



Translation Academy

ഭാഷ 10.3

[m]

പകർപ്പവകാശവും ലൈസൻസിംഗും

Translation Academy

തീയതി: 2021-07-27

ഭാഷ: 10.3

പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്: BCS

translationWords

തീയതി: 2019-01-16

ഭാഷ: 8.2

പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്: Door43

License

Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the full license found at <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

You are free to:

- **Share** — copy and redistribute the material in any medium or format
- **Adapt** — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- **Attribution** — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

ഉള്ളടക്ക പട്ടിക

Introduction to Translation Academy	9
translationAcademy'യെ പരിചയപ്പെടുത്തൽ	10
നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു	11
ദി unfoldingWord പ്രോജക്ട്	12
വിശ്വാസ പ്രഖ്യാപനം	14
തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ	16
തുറന്ന അനുഭവത്തിന് അഥവാ ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്	18
ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷാ തന്ത്രം	20
ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക	21
Process Manual	22
ഘട്ടം 1: ആരംഭിക്കുക	23
പ്രോസസ് മാനുവലിന്റെ ആമുഖം	23
ഘട്ടം 2: ഒരു വിവർത്തന സംഘം സജ്ജീകരിക്കുന്നു	24
ഒരു വിവർത്തന സംഘം സജ്ജീകരിക്കുന്നു	24
ഘട്ടം 3: വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു	25
വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പുള്ള പരിശീലനം	25
ഒരു വിവർത്തന വേദി തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു	26
translationStudio സജ്ജീകരണം	27
വിവർത്തന അവലോകനം	28
ഘട്ടം 4: പരിശോധന	29
പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് പരിശീലനം	29
translationCore® ന്റെ സജ്ജീകരണം	30
ഘട്ടം 5: പ്രസിദ്ധീകരണം	31
പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനുള്ള ആമുഖം	31
ഘട്ടം 6: വിതരണം ചെയ്യുന്നതിന്	32
വിതരണത്തിനുള്ള ആമുഖം	32
എങ്ങനെ ഉള്ളടക്കം പങ്കുവെയ്ക്കാം	33
Translation Manual	34
ആമുഖം	35
വിവർത്തന ലഘുഗന്ധ ആമുഖം	35
അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ	36
എന്താണ് വിവർത്തനം?	38
വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ച് കുറച്ചു കൂടി	39
നിങ്ങളുടെ ബൈബിൾ വിവർത്തനം എങ്ങനെ ലക്ഷ്യമിടാം	41
ഒരു നല്ല വിവർത്തനം നിർവ്വചിക്കുന്നു	43
ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ	43
വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	45
സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	47
കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	49
സഭ അംഗീകരിച്ച പരിഭാഷകൾ സൃഷ്ടിക്കുക	51
വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ	52
ദൈവപുത്രനും പിതാവായ ദൈവവും	54
പുത്രനെയും പിതാവിനെയും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു	56
ആധികാരിക വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	58
ചരിത്രാത്മകമായ വിവർത്തനങ്ങൾ	59

തുല്യ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	61
സംയോജിത വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	64
സജീവമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക	65
അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനം	66
വിവർത്തന പ്രക്രിയ	66
വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക	67
അർത്ഥം പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുക	68
രൂപവും അർത്ഥവും	69
ശൈലിയുടെ പ്രാധാന്യം	70
അർത്ഥ തലങ്ങൾ	72
പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ	73
വേഡ്-ഫോർ-വേഡ് സബ്സ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ	75
പദാനുപദമായ വിവർത്തന പ്രശ്നങ്ങൾ	77
അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ	79
അർത്ഥത്തിനായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക	81
വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ്	82
പ്രഥമ ഡ്രാഫ്റ്റ് ഉണ്ടാക്കുക	82
തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക	83
വിവർത്തകരുടെ യോഗ്യതകൾ	85
എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.	86
മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക	89
പകർപ്പവകാശങ്ങളും , അനുമതി പത്രങ്ങളും , ഉറവിട ഗ്രന്ഥങ്ങളും	90
മൂല കൃതികളും പതിപ്പ് നമ്പരുകളും	92
നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.	93
അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശുദ്ധി	94
അക്ഷരമാല വികാസം	96
ഫയൽ ഫോർമാറ്റുകൾ	99
വിവർത്തനം എങ്ങനെ ആരംഭിക്കാം	101
വിവർത്തന സഹായികൾ	101
അൺലോക്കുചെയ്ത ബൈബിൾ വാചകം	102
മൂല ഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും	102
യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ	103
ബൈബിളിന്റെ ഘടന	104
അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ	105
ULT 'യിലും UST 'യിലും ഉപയോഗിക്കുന്ന രൂപഘടന അടയാളങ്ങൾ	107
ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ ULTയും USTയും എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കണം?	109
വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ സഹായം ഉപയോഗിക്കുന്നു	124
ലിങ്കുകളുള്ള കുറിപ്പുകൾ	124
വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്	126
കുറിപ്പുകളിലെ പ്രസ്താവനയും പൊതുവായ വിവരങ്ങളും ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു	128
നിർവചനങ്ങൾ ഉള്ള കുറിപ്പുകൾ	130
വിശദീകരിക്കുന്ന കുറിപ്പുകൾ	131
പര്യായങ്ങളുള്ളതും സമാനമായ പദങ്ങളുള്ളതുമായ കുറിപ്പുകൾ	132
ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ(AT)	133
UST -യിൽ നിന്നുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി അടങ്ങുന്ന കുറിപ്പുകൾ	135
ഇതര അർത്ഥം ഉള്ള കുറിപ്പുകൾ	136
സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളുടെ കുറിപ്പുകൾ.	137

സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപം തിരിച്ചറിയുന്ന കുറിപ്പുകൾ	138
നേരിട്ടല്ലാത്തതും നേരിട്ടുള്ളതുമായ ഉദ്ധരണികൾ തിരിച്ചറിയുക	139
ദൈർഘ്യമേറിയ ULT ശൈലികൾക്കായുള്ള കുറിപ്പുകൾ	140
വിവർത്തന. പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു	141
വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കൽ	143
കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം	144
വാക്യാലങ്കാരം	144
സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത	144
അക്ഷര ലോപ ചിഹ്നം	146
ഇരട്ട	148
യൂഫെമിസം	150
1 വിപുലീകൃത അലങ്കാരങ്ങൾ?	152
ഹെൻഡിയാഡിസ്	155
അതിശയോക്തിയും സാമാന്യവൽക്കരിക്കലും	157
ഭാഷാശൈലി	160
ഐറോണി	162
ലിറ്റോട്ട്സ്	165
മെറിസം	167
രൂപകാലങ്കാരം	169
മെറ്റോണിമി	175
സമാന്തരത്വം	177
ഒരേ അർത്ഥമുള്ള സമാന്തരത്വം	180
പെർസോണിഫിക്കേഷൻ	182
പ്രടക്ടിവ് പാസ്സ് പ്രവചിക്കാവുന്ന ഭൂതകാലം	184
വാചാഭാഷാപരമായ ചോദ്യം	186
ഉപമ	190
സിനിക്കിടോക്കി	193
വ്യാകരണം	195
വ്യാകരണ പാഠങ്ങൾ	195
സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ	196
കർത്തരി കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ	198
വ്യക്തമാക്കുക എന്നതും അറിയിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ ഓർമ്മപ്പെടുത്തുക	200
ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകൾ	203
ശബ്ദ ലോപം	205
നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ	207
"നിങ്ങൾ" - ഇരട്ട / ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ	208
"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ പ്രയോഗങ്ങൾ- ഏകവചനത്തിൽ	210
പൊതുവായ നാമങ്ങൾ	212
വരിക പോവുക	214
നാമമാത്രമായ നാമവിശേഷണങ്ങൾ	216
സംഭവക്രമം	218
സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ	220
പൊസേഷൻ	221
ക്രിയപദം	225
പുല്ലിംഗത്തിൽ സ്ത്രീകളെ ഉൾപ്പെടുകയാണെങ്കിൽ	227
പദ ക്രമം	229
സർവ്വനാമം	231
സർവ്വനാമങ്ങൾ	231
ഉത്തമ , മദ്ധ്യമ , അഥവ തൃതീയ പുരുഷൻ	233
ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും ഉൾക്കൊള്ളാത്തതും ആയ "ഞങ്ങൾ"	235
"നിങ്ങൾ" - ഔപചാരികമോ അല്ലെങ്കിൽ അനൗപചാരികമോ	236

ശൃംഗങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഏകവചന സർവ്വനാമങ്ങൾ	238
റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ	240
സർവ്വനാമങ്ങൾ - അവയുടെ ഉപയോഗങ്ങൾ	243
വാക്യങ്ങൾ	246
വാക്യ ഘടന	246
വിവര ഘടന	248
വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ	250
പ്രസ്താവനകൾ- വേറെ ഉപയോഗങ്ങൾ	253
അടിയന്തിരമായ-മറ്റ് ഉപയോഗങ്ങൾ	255
ആശ്ചര്യ ശബ്ദം	258
ഉദ്ധരണികൾ	260
ഉദ്ധരണികളും ഉദ്ധരണി മാർജിനുകളും	260
പ്രത്യക്ഷമായും പരോക്ഷമായും പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉദ്ധരണികൾ	262
ഉദ്ധരണിചിഹ്നങ്ങൾ	264
ഉദ്ധരണികൾക്കകത്തെ ഉദ്ധരണികൾ	267
രചന ശൈലികൾ (വിവരിക്കുക)	270
വിവിധ തരം രചനകൾ	270
പശ്ചാത്തല വിവരം	272
വാക്യങ്ങൾ കണക്റ്റു ചെയ്യുന്നു	275
കഥയുടെ അവസാനം	278
വ്യായാമ സാഹചര്യങ്ങൾ	280
ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ അവതരണം	283
പുതിയതും പഴയതുമായ പങ്കാളികളുടെ ആമുഖം	286
ഉപമകൾ	289
കവിത	291
പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ	294
പ്രതീകാത്മക ഭാഷ	296
പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനം	298
വിവർത്തന പ്രശ്നങ്ങൾ	301
ലേഖന വിധങ്ങൾ	301
സംയോജനവചനങ്ങൾ	303
അറിയാത്തവ	307
അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക	307
വാക്യങ്ങൾ പകർത്തുക അഥവാ കടം എടുക്കുക	310
പേരുകൾ എങ്ങിനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യാം	312
അനുമാനവിജ്ഞാനവുംനിശ്ശങ്കമായവിവരവും	316
എപ്പോഴാണ് വ്യക്തമായ വിവരം അന്വേഷിക്കേണ്ടത്?	319
എപ്പോഴാണ് വിവരം അന്വേഷിക്കേണ്ടത് വെക്കേണ്ടത്	321
വേദപുസ്തക ദൂരം	323
ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള വ്യാപ്തി	326
ബൈബിളിലെ തൂക്ക അളവുകൾ	330
ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പണം	332
ഹീബ്രൂ മാസങ്ങൾ	334
അക്കങ്ങൾ	337
ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ	340
ഭിന്നസംഖ്യകൾ	343
ദശാംശ അക്കങ്ങൾ	345
പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തനങ്ങൾ	348
ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി	350
ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി	350

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- സാധാരണയായി ഉപയോഗിച്ച് കാണുന്ന ...	352
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ	354
ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - മൃഗങ്ങൾ	356
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- ശരീര ഭാഗങ്ങളും മനുഷ്യ സവിശേഷതകളും	359
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- കൃഷി	363
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- മനുഷ്യ നിർമ്മിതമായ വസ്തുക്കൾ	366
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- പ്രകൃതി സംബന്ധമായ പ്രതിഭാസങ്ങൾ	368
ബൈബിൾ പ്രതീകങ്ങൾ	371
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- സാംസ്കാരിക മോഡലുകൾ	373

Checking Manual 380

പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം	381
വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം	381
പരിശോധന മാതൃവലിന് ഒരു ആമുഖം	383
പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം	384
ആധികാരികതയും പ്രക്രിയയും പരിശോധിക്കുന്നു	385
പരിശോധന പ്രക്രിയയിൽ	386
വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന	386
ടീം ഓറൽ ചെക്ക് പരിശോധന	387
വിവർത്തന വാക്കുകളുടെ പരിശോധന	388
വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ പരിശോധന	390
ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന	392
ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന	392
കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ	394
വ്യക്തമായ വിവർത്തനം	395
സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം	396
സ്വീകാര്യമായ ശൈലി	397
ഭാഷാ സമൂഹ മൂല്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ	398
സഭാ നേതാക്കന്മാരുടെ പരിശോധന	399
കൃത്യത പരിശോധന	399
കൃത്യതാ പരിശോധന	400
കൃത്യതയും സാമൂഹിക സ്ഥിരീകരണവും	403
വിന്യാസ ഉപകരണം	404
ഗുണനിലവാര പരിശോധനക്കാർ	406
മൂല്യനിർണ്ണയ പരിശോധനയ്ക്കുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ.	406
പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ	409
മൂല്യ നിർണ്ണയത്തിനുള്ള ചോദ്യം പരിശോധന.	411
മൂല്യനിർണ്ണയ അംഗീകാരം	413
ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ	414
ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷന്റെ ലക്ഷ്യം	415
ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ	416
വിവിധ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ	417
വിവിധ വരമൊഴി ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ.	419
ഒരു നല്ല ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനുള്ള ...	420
ഫോർമാറ്റിംഗും പ്രസിദ്ധീകരണവും	422
നല്ല ഫോർമാറ്റിംഗിനായി എങ്ങനെ പരിശോധിക്കാം	422
ഉചിതമായ അക്ഷരമാല	423
സ്ഥിരമായ അക്ഷരവിന്യാസം	424
സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം	425

പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം	426
പൂർണ്ണമായ പദ്യനിർമ്മാണം	427
വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ	428
പ്രസിദ്ധീകരണം	430
സ്വയം വിലയിരുത്തൽ തിരുത്തലുകൾ	431

translationWords

435

ദർശനം, ദർശനങ്ങളു്, ദർശനം പ്രാപിക്കുക	436
സ്വപ്നം	437

സംഭാവകർ

438

Translation Academy സംഭാവകർ	438
translationWords സംഭാവകർ	438



Translation Academy

Introduction to Translation Academy

translationAcademy'യെ പരിചയപ്പെടുത്തൽ

Welcome to translationAcademy

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് translationAcademy?

ഉയർന്ന നിലവാരത്തോടു കൂടി ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ ആരെയും എവിടെയും സ്വയം സജ്ജമാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യമാണ് translationAcademy'യുടേത്. വളരെ അയവുള്ള രീതിയിൽ പ്രവർത്തിക്കാനായി രൂപകൽപ്പന ചെയ്തതാണ് translationAcademy. അത് ചിട്ടയോടുകൂടി, മുൻകൂട്ടി തീരുമാനിക്കപ്പെട്ട രീതിയിലോ, അല്ലെങ്കിൽ ആ സമയത്തു പഠിക്കുക എന്ന രീതിയിലോ (വേണമെങ്കിൽ , രണ്ടു രീതികളും കൂട്ടിയോജിപ്പിച്ചോ) പ്രയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. അതിനു ഘടകങ്ങളാക്കിയ ഒരു രൂപഘടനയാണുള്ളത്.

translationAcademy 'യിൽ താഴെ പറയുന്ന ഘടകങ്ങളാണുള്ളത്

- **Introduction** - translationAcademy and the unfoldingWord പ്രോജെക്ട് നിങ്ങൾക്കു പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു
- **Process Manual** - "ഇനി അടുത്തതെന്ത് " എന്നുള്ള ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു
- **Translation Manual** - തർജ്ജമ നിരൂപണത്തിന്റെ അടിസ്ഥാന തത്ത്വങ്ങൾ വിവരിക്കുകയും പ്രായോഗിക വിവർത്തനത്തിന് സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.
- **Checking Manual** - പരിശോധനാ നിരൂപണത്തിലെ അടിസ്ഥാന തത്ത്വങ്ങളും പിന്തുടരാവുന്ന നല്ല മാതൃകകളും വിവരിക്കുന്നു

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ദി unfoldingWord പ്രോജെക്ട്](#)

നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു

translationAcademy 'യുടെ ഉദ്ദേശം നിങ്ങളെ ഒരു ബൈബിൾ പരിഭാഷകൻ ആക്കാൻ പരിശീലിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്. ദൈവത്തിന്റെ വാക്കുകൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്കു തർജ്ജിമ ചെയ്തു വ്യക്തികളെ യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാരാക്കാൻ സഹായിക്കുന്നത് പ്രാധാന്യമേറിയ ഒരു കർമ്മമാണ്. നിങ്ങൾ അർപ്പണമനോഭാവത്തോടു കൂടി ഈ കർമ്മം നിർവഹിക്കേണ്ടതും, നിങ്ങളുടെ ഉത്തരവാദിത്വം ഗൗരവത്തോട് കൂടി കാണുകയും, ദൈവം അതിനായി നിങ്ങളെ സഹായിക്കണേ എന്ന് പ്രാർത്ഥിക്കേണ്ടതും ആകുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നമ്മൾ എന്തുകൊണ്ട് ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യണം ?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ദി unfoldingWord പ്രൊജക്റ്റ്](#)
[വിവർത്തന ലഘുഗന്മ ആമുഖം](#)
[എന്താണ് വിവർത്തനം?](#)

ദൈവം നമ്മളോട് ബൈബിളിൽ കൂടി സംസാരിക്കുന്നു. അദ്ദേഹം ബൈബിൾ ലേഖകരെ ഹീബ്രു, അരാമിക് , ഗ്രീക്ക് ഭാഷകളിൽ തന്റെ വചനങ്ങൾ എഴുതാൻ പ്രചോദിപ്പിച്ചു. ഏകദേശം 40 ലേഖകർ 1400 ബി സി മുതൽ 100 എ ഡി വരെ ഈ എഴുത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടിരുന്നു. ഈ രേഖകൾ പശ്ചിമേഷ്യൻ പ്രദേശങ്ങളിലും, വടക്കൻ ആഫ്രിക്ക, യൂറോപ്പ് രാജ്യങ്ങളിലുമാണ് എഴുതിയിരുന്നത്. ഈ ഭാഷകളിൽ തന്റെ വചനങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തുക വഴി ആ സ്ഥലങ്ങളിലെ ആളുകൾക്ക് തന്റെ വചനങ്ങൾ മനസിലാക്കാൻ സാധിക്കുമെന്ന് ദൈവം ഉറപ്പുവരുത്തി.

ഇന്ന് നിങ്ങളുടെ രാജ്യത്തുള്ളവർക്ക് ഹീബ്രുവോ , അരാമിക് , ഗ്രീക്ക് ഭാഷകളോ അറിയില്ല. പക്ഷെ ദൈവ വചനങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്കു പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയാൽ അത് മനസിലാക്കാൻ അവരെ പ്രാപ്തരാക്കും.

ഒരാളുടെ "മാതൃഭാഷ" അഥവാ "ഹൃദയത്തിന്റെ ഭാഷ" എന്നത് അവർ കൂട്ടിയായിരിക്കുമ്പോൾ ആദ്യം സംസാരിച്ചതും, അവർ വീട്ടിൽ സംസാരിക്കുന്നതുമായ ഭാഷയായിരിക്കും. ഇതാവും അവർക്കു ഏറ്റവും സുഖപ്രദമായതും അവരുടെ അഗാധമായ ചിന്തകൾ അവർ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതുമായ ഭാഷ. എല്ലാവർക്കും ദൈവ വചനങ്ങൾ അവരുടെ ഹൃദയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ വായിക്കാൻ സാധിക്കണമെന്നും ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

എല്ലാ ഭാഷകളും പ്രാധാന്യമുള്ളതും ശ്രേഷ്ഠവുമാണ്. ദേശീയ ഭാഷകൾ പോലെ തന്നെ പ്രാധാന്യമുള്ളതാണ് രാജ്യത്തു സംസാരിക്കുന്ന മറ്റു ചെറു ഭാഷകളും. സ്വന്തം ഗ്രാമ്യഭാഷ സംസാരിക്കാൻ ആരും നാണിക്കേണ്ടതില്ല. പലപ്പോഴും ന്യൂനപക്ഷ സംഘങ്ങൾ തങ്ങളുടെ ഗ്രാമ്യഭാഷ രാജ്യത്തെ ഭൂരിപക്ഷ ജനമധ്യത്തിൽ സംസാരിക്കുവാൻ നാണിക്കുകയും കഴിവതും അത് ഉപയോഗിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. എന്നാൽ ദേശീയ ഭാഷകൾക്കു തദ്ദേശ ഭാഷകളേക്കാൾ സ്വാഭാവികമായ ഒരു പ്രാധാന്യമോ, പ്രാമുഖ്യമോ, വിദ്യാ സവിശേഷതയോ ഇല്ലെന്നതാണ് സത്യം. എല്ലാ ഭാഷകൾക്കും അതുല്യമായ അർത്ഥ വൈവിധ്യവും സൂക്ഷ്മഭേദങ്ങളും ഉണ്ട്. നമ്മൾ ഏറ്റവും സുഖമായും നന്നായും മറ്റുള്ളവരുമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന ഭാഷ വേണം നമ്മൾ ഉപയോഗിക്കാൻ.

- Credits: Taken from "Bible Translation Theory & Practice" by Todd Price, Ph.D. CC BY-SA 4.0*

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

ദി unfoldingWord പ്രൊജക്ട്

unfoldingWord പ്രൊജക്ട് നിലവിലുള്ളത് ഞങ്ങൾക്ക് **unrestricted biblical content in every language** കാണുവാൻ വേണ്ടിയാണ്.

യേശുതന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട് മറ്റെല്ലാ ജനസഞ്ചയങ്ങളിലെയും ആളുകളെ ശിഷ്യരാക്കുവാൻ ആജ്ഞാപിച്ചു.

"യേശു അവർക്കരികിലേക്കെത്തി അവരോടു ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു, "ഭൂമിയിലെയും സ്വർഗ്ഗത്തിലെയും എല്ലാ അധികാരങ്ങളും എനിക്ക് നൽകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ നിങ്ങൾ പുറപ്പെട്ടു , പിതാവിന്റെയും പുത്രന്റെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ സ്നാനം കഴിപ്പിച്ചും. ഞാൻ നിങ്ങളോടു ആജ്ഞാപിച്ച കാര്യങ്ങൾ അനുസരിക്കാൻ തക്കവണ്ണം ഉപദേശിച്ചും കൊണ്ടും സകല ജാതികളെയും ശിഷ്യരാക്കിക്കൊൾവിൻ; ഞാനോ ലോകാവസാനത്തോളം എല്ലാ നാളും നിങ്ങളോടു കൂടെ ഉണ്ട് എന്ന് അരുളിച്ചെയ്തു." (Matthew 28:18-20 ULT)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: *unfoldingWord* പ്രൊജക്ട് എന്നാൽ എന്താണ് ?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[translationAcademy](#)'യെ പരിചയപ്പെടുത്തൽ

ഞങ്ങളുടെ കൈവശം ഉറപ്പുണ്ട്, എല്ലാ ഭാഷയിലെ ആളുകളും സ്വർഗ്ഗത്തിലുണ്ടാകുമെന്നു

" ഇതിന്റെ ശേഷം ഞാൻ കണ്ടു, സകല ഗോത്രങ്ങളിലും വംശങ്ങളിലും ഭാഷകളിലുംനിന്നു ഉള്ളതായി എണ്ണമറ്റ ഒരു മഹാപുരുഷാരം സിംഹാസനത്തിനും കൂത്താടിനും മുമ്പാകെ നിലക്കുന്നു." (Revelation 7:9 ULT)

ദൈവ വചനങ്ങൾ നമ്മുടെ ഹൃദയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ മനസിലാക്കുക എന്നത് വളരെ പ്രധാനമാണ്.

" ആകയാൽ വിശ്വാസം കേൾവിയാലും കേൾവി ക്രിസ്തുവിന്റെ വചനത്താലും വരുന്നു." (Romans 10:17 ULT)

How Do We Do This?

unrestricted biblical content in every language എന്ന ലക്ഷ്യത്തിലേക്കു നമുക്ക് എങ്ങനെ എത്തിച്ചേരാനാകും?

- [unfoldingWord Project](#) - ഇതേ വീക്ഷണമുള്ള മറ്റു സംഘടനകളോട് ചേർന്നു പ്രവർത്തിക്കുക
- [Statement of Faith](#) - ഇതേ വിശ്വാസങ്ങളുള്ള ആളുകളോട് ചേർന്നു പ്രവർത്തിക്കുക
- [Translation Guidelines](#) - പൊതുവായുള്ള ഒരു തർജ്ജമ ശാസ്ത്രം ഉപയോഗിക്കുക
- [Open License](#) - നമ്മൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നതെല്ലാം ഒരു തുറന്ന ലൈസൻസ് അഥവാ അനുമതി പത്രത്തോട് കൂടി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുക
- [Gateway Languages Strategy](#) -ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ അറിയപ്പെടുന്ന ഒരു ഭാഷയിൽ നിന്നും തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ വേണ്ടി ലഭ്യമാക്കുക

What Do We Do?

- **Content** - ഞങ്ങൾ തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ വേണ്ടിയുള്ള ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ സൗജന്യവും നിബന്ധനാരഹിതവുമായി നൽകുന്നു.താഴെ പറയുന്ന വെബ്സൈറ്റിൽ തർജ്ജമകളും രചനവിഭവങ്ങളുടെ ഒരു പൂർണ്ണ സമാഹാരവും ലഭ്യമാണ് <http://ufw.io/content/>
- **Open Bible Stories** - കാലക്രമം അനുസരിച്ചുള്ള, സുവിശേഷാനുസാരമായതും ശിഷ്യത്വത്തെക്കുറിച്ചുമുള്ള ബൈബിളിലെ സൃഷ്ടി മുതൽ വെളിപ്പാടിന്റെ പുസ്തകം വരെയുള്ള 50 കഥകൾ അടങ്ങുന്ന ഒരു ചെറിയ ബൈബിൾ ആണിത്. ഇത് പുസ്തകരൂപത്തിലും, ഓഡിയോയിലും വിഡിയോയിലും ലഭ്യമാണ്. (see <http://ufw.io/stories/>).
- **the Bible** - ഒരേയൊരു ആധികാരികമായ, പ്രചോദിപ്പിക്കപ്പെട്ട, തെറ്റുകൂടാത്ത, പര്യാപ്തമായ ദൈവ വചനം. ഓപ്പൺ ലൈസൻസിനാൽ നിബന്ധനകളില്ലാത്ത വിവർത്തനത്തിനും, ഉപയോഗത്തിനും, വിതരണത്തിനും ലഭ്യമാണ്(see <http://ufw.io/bible/>).

- **translationNotes**-ഭാഷാസംബന്ധമോ, സാംസ്കാരികമോ, വ്യാഖ്യാന ശാസ്ത്രപരമോ ആയ പരിഭാഷാ സഹായി. ഇത് ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾക്കും ബൈബിളിനുമായി നിലകൊള്ളുന്നു. (see <http://ufw.io/tn/>).
- **translationQuestions** - ഓരോ ലേഖന ഭാഗങ്ങളെയും ആധാരമാക്കി പരിഭാഷകർക്കും പരിശോധകർക്കും തങ്ങളുടെ തർജ്ജിമ ശരിയാണെന്നു ഉറപ്പു വരുത്താൻ ചോദിക്കാവുന്ന ചോദ്യങ്ങൾ.ഇത് ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾക്കും ബൈബിളിനും ലഭ്യമാണ്. (see <http://ufw.io/tq/>).
- **translationWords** - പ്രധാനമായ ബൈബിൾ പദങ്ങളുടെയും അതിന്റെ ഒരു ചെറിയ വ്യാഖ്യാനത്തിന്റെയും, പരാമർശങ്ങളുടെയും, തർജ്ജിമ സഹായികളുടെയും ഒരു സമാഹാരം.ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾക്കും ബൈബിളിനും പ്രയോജനപ്പെടുന്നതാണ് . (see <http://ufw.io/tw/>).
- **Tools**- ഞങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിട്ടുള്ള തർജ്ജിമ, പരിശോധക, വിതരണ ഉപകരണങ്ങൾ എല്ലാം സൗജന്യവും ഓപ്പൺ ലൈസൻസ് ഉള്ളതുമാണ്.താഴെ പറയുന്ന വെബ്സൈറ്റിൽ എല്ലാ ഉപകരണങ്ങളുടെയും ഒരു പട്ടിക ലഭ്യമാണ്. . ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ പറയുന്നവയാണ്
 - **Door43**- തർജ്ജിമത്തിനായുള്ള ഒരു ഓൺലൈൻ പ്ലാറ്റഫോം ആണിത്. ഇവിടെ പരിഭാഷകർക്കും പരിശോധകർക്കും ഒത്തു ചേർന്നു പ്രവർത്തിക്കുവാൻ സാധിക്കും. കൂടാതെ unfoldingWord'നു വേണ്ടിയുള്ള ഉള്ളടക്കങ്ങൾ നിയന്ത്രിക്കുന്ന ഒരു സംവിധാനവും കൂടിയാണിത്. (see <https://door43.org/>).
 - **translationStudio** - ഇത് ഒരു മൊബൈൽ അപ്ലിക്കേഷനായും കമ്പ്യൂട്ടർ അപ്ലിക്കേഷനായും ലഭ്യമാണ്. ഇതുവഴി പരിഭാഷകർക്കു ഓഫ്ലൈൻ ആയി തർജ്ജിമ ചെയ്യാൻ സാധിക്കും. (see <http://ufw.io/ts/>).
 - **translationKeyboard** - ഇത് ഒരു മൊബൈൽ അപ്ലിക്കേഷനായും കമ്പ്യൂട്ടർ അപ്ലിക്കേഷനായും ലഭ്യമാണ്. ഇതുവഴി ഉപയോക്താക്കൾക്കു കീബോർഡുകൾ ലഭ്യമല്ലാത്ത ഭാഷകൾക്ക് കീബോർഡുകൾ സൃഷ്ടിക്കാനും അത് അവരുടെ ഇഷ്ടാനുസാരണം പ്രവർത്തിപ്പിക്കാനും സാധിക്കും. (see <http://ufw.io/tk/>).
 - **unfoldingWord app** -തർജ്ജിമകൾ വിതരണം ചെയ്യുവാൻ സഹായിക്കുന്ന ഒരു മൊബൈൽ അപ്ലിക്കേഷനാണിത്. (see <http://ufw.io/uw/>)
 - **translationCore** -ബൈബിൾ തർജ്ജിമകളുടെ ഒരു പൂർണ്ണമായ പരിശോധനക്ക് സജ്ജമാക്കുന്ന ഒരു കമ്പ്യൂട്ടർ പ്രോഗ്രാം ആണിത്. (see <http://ufw.io/tc/>).
- **Training** - മാതൃഭാഷ പരിഭാഷക സംഘങ്ങൾക്ക് പരിശീലനം നൽകുവാനുള്ള വിഭവങ്ങൾ ഞങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു.translationAcademy (എന്ന റിസോഴ്സ്) ആണ് ഞങ്ങളുടെ പ്രധാനമായ പരിശീലന ഉപകരണം. ഞങ്ങൾക്ക് ഇതിനോടൊപ്പം തന്നെ ഓഡിയോ റെക്കോർഡിങ്ങും മറ്റു പരിശീലന വസ്തുക്കളുമുണ്ട്. ഞങ്ങളുടെ പരിശീലന വസ്തുക്കളുടെ ഒരു പൂർണ്ണ പട്ടിക താഴെ പറയുന്ന വെബ്സൈറ്റിൽ ലഭ്യമാണ്.<http://ufw.io/training/>

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിശ്വാസ പ്രഖ്യാപനം](#)

[ഗേറ്റ്വേ ഭാഷാ തന്ത്രം](#)

വിശ്വാസ പ്രഖ്യാപനം

- ഈ രേഖയുടെ ഔദ്യോഗിക പതിപ്പ് <http://ufw.io/faith/>.* ൽ കാണാം
- താഴെപ്പറയുന്ന വിശ്വാസ പ്രസ്താവന [അൻഫോൾഡിംഗ് വേഡ്] [unfoldingWord](<https://git.door43.org/Door43/encreeds/src/master/content/apostles.md>), [നിസീൻ ക്രീഡ്] [Nicene Creed](<https://git.door43.org/Door43/encreeds/src/master/content/nicene.md>), [അത്തനേഷ്യൻ ക്രീഡ്] [Athanasian Creed](<https://git.door43.org/Door43/encreeds/src/master/content/athanasian.md>), [ലൊസ്സയൻ ഉടമ്പടി] [Lausanne Covenant എന്നിവയുടെ എല്ലാ അംഗസംഘടനകളും സംഭാവന ചെയ്യുന്നവരും അംഗീകരിച്ചിട്ടുള്ളതാകുന്നു.](<http://www.lausanne.org/en/documents/lausanne-covenant.html>).

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നാം എന്തിൽ വിശ്വസിക്കുന്നു?
 ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
 ദി [unfoldingWord](#) പ്രൊജക്ട്

ക്രിസ്തീയ വിശ്വാസത്തെ അടിസ്ഥാന വിശ്വാസങ്ങൾ, അനുബന്ധ വിശ്വാസങ്ങൾ എന്നിങ്ങനെ വിഭജിക്കാമെന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (റോമർ 14).

അടിസ്ഥാന വിശ്വാസങ്ങൾ

അടിസ്ഥാന വിശ്വാസങ്ങളാണ് യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ഒരു അനുയായിയെ നിർവചിക്കുന്നത്, അവയെ ഒരിക്കലും വിട്ടുവീഴ്ച ചെയ്യാനോ അവഗണിക്കാനോ കഴിയില്ല.

- ബൈബിൾ ദൈവശ്വാസീയവും, തെറ്റുപറ്റാത്തതും, പര്യാപ്തമായതും, ആധികാരികവുമായ ദൈവവചനം മാത്രമാണെന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (1 തെസ്സലോനീകർ 2:13; 2 തിമൊഥെയോസ് 3: 16-17)

പിതാവായ ദൈവം, പുത്രനായ യേശുക്രിസ്തു, പരിശുദ്ധാത്മാവ് എന്നീ മൂന്നു വ്യക്തിത്വങ്ങളിൽ ഏകനായി ദൈവം നിലകൊള്ളുന്നു എന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (മത്തായി 28:19; യോഹന്നാൻ 10:30)

- ഞങ്ങൾ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ദൈവീകതയിൽ വിശ്വസിക്കുന്നു (യോഹന്നാൻ 1: 1-4; ഫിലിപ്പിയർ 2: 5-11; 2 പത്രോസ് 1: 1)
- യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ മാനുഷ്യത്വത്തിലും, അവന്റെ കന്യക ജനനത്തിലും, അവന്റെ പാപരഹിതമായ ജീവിതത്തിലും, അവൻ ചെയ്ത അത്ഭുതങ്ങളിലും, മറുവിലയായി അവന്റെ രക്തം ചിന്തിയുള്ള പ്രായശ്ചിത്ത മരണത്തിലും, ശാരീരിക പുനരുത്ഥാനത്തിലും, പിതാവിന്റെ വലതുഭാഗത്തേക്കുള്ള അവന്റെ സ്വർഗ്ഗാരോഹണത്തിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. (മത്തായി 1: 18,25; 1 കൊരിന്ത്യർ 15: 1-8; എബ്രായർ 4:15; പ്രവൃത്തികൾ 1: 9-11; പ്രവൃത്തികൾ 2: 22-24)
- ഓരോ വ്യക്തിയും സഹജമായി പാപികളാണെന്നും നിത്യനരകത്തിന് അർഹരാണെന്നും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (റോമർ 3:23; യെശയ്യാവ് 64: 6-7).
- പാപത്തിൽ നിന്നുള്ള രക്ഷ ദൈവത്തിന്റെ ദാനമാണെന്നും പ്രവൃത്തികളിലൂടെയല്ല, യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ത്യാഗപൂർണ്ണമായ മരണത്തിലൂടെയും പുനരുത്ഥാനത്തിലൂടെയും, കൃപയാൽ വിശ്വാസംമൂലം ലഭിക്കുന്നു എന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (യോഹന്നാൻ 3:16; യോഹന്നാൻ 14: 6; എഫെസ്യർ 2: 8-9 , തീത്തോസ് 3: 3-7).
- യഥാർത്ഥ വിശ്വാസം മാനസാന്തരത്താലും പരിശുദ്ധാത്മാവിലുള്ള വീണ്ടും ജനനത്താലും ചേർന്നുവരുന്നു എന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (യാക്കോബ് 2: 14-26; യോഹന്നാൻ 16: 5-16; റോമർ 8: 9).
- യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ അനുയായികളിൽ വസിച്ചുകൊണ്ട് അവരെ ദൈവിക ജീവിതം നയിക്കാൻ പ്രാപ്തരാക്കുന്ന പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ വർത്തമാനകാല ശുശ്രൂഷയിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (യോഹന്നാൻ 14: 15-26; എഫെസ്യർ 2:10; ഗലാത്യർ 5: 16-18).
- എല്ലാ രാജ്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഭാഷകളിൽ നിന്നും ജനവിഭാഗങ്ങളിൽ നിന്നും കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തുവിൽ ആയിരിക്കുന്ന എല്ലാ വിശ്വാസികളുടെയും ആത്മീയ ഐക്യത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (ഫിലിപ്പിയർ 2: 1-4; എഫെസ്യർ 1: 22-23; 1 കൊരിന്ത്യർ 12: 12,27).
- യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ വ്യക്തിപരവും ശാരീരികവുമായ മടങ്ങിവരവിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു (മത്തായി 24:30; പ്രവൃ. 1: 10-11).
- രക്ഷിക്കപ്പെട്ടവരുടെയും അല്ലാത്തവരുടെയും പുനരുത്ഥാനത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു; രക്ഷിക്കപ്പെടാത്തവർ നരകത്തിലെ നിത്യനാശത്തിലേക്ക് ഉയിർത്തെഴുന്നേൽക്കും, രക്ഷിക്കപ്പെട്ടവർ ദൈവത്തോടൊപ്പം സ്വർഗത്തിലെ നിത്യാനുഗ്രഹത്തിലേക്ക് ഉയിർത്തെഴുന്നേൽക്കും (എബ്രായർ 9: 27-28; മത്തായി 16:27; യോഹന്നാൻ 14: 1-3; മത്തായി 25: 31-46) .

അനുബന്ധ വിശ്വാസങ്ങൾ

അനുബന്ധ വിശ്വാസങ്ങൾ വേദപുസ്തകത്തിലുള്ള മറ്റു കാര്യങ്ങളാണ്, എന്നാൽ ക്രിസ്തുവിന്റെ ആത്മാർത്ഥ അനുയായികൾ ഇതിനോട് വിധേയരായിരിക്കണം (ഉദാ. സ്നാനം, കർത്താവിന്റെ അത്താഴം, പുനരുദ്ധാനം മുതലായവ). ഈ വിഷയങ്ങളിൽ വിധേയരായിട്ടില്ലാത്തവർക്ക് ഞങ്ങൾ സമ്മതിച്ചുകൊണ്ട് ഓരോ ജനവിഭാഗത്തെയും ശിഷ്യരാക്കാനുള്ള ഒരു പൊതു ലക്ഷ്യത്തിലേക്ക് ഒരുമിച്ച് കടക്കുകയും ചെയ്യുന്നു (മത്തായി 28: 18-20).

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ
- തുറന്ന അനുമതി അഥവാ ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്
- പകർപ്പവകാശങ്ങളും , അനുമതി പത്രങ്ങളും ,ഉറവിട ഗ്രന്ഥങ്ങളും

തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ

- The official version of this document is found at <http://ufw.io/guidelines/>.*
- The following statement on the principles and procedures used in translation is subscribed to by all member organizations of and contributors to the unfoldingWord project (see <https://unfoldingword.bible>). All translation activities are carried out according to these common guidelines.*

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്ത് തത്വങ്ങൾ അടിസ്ഥാനമാക്കിയാണ് നമ്മൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ദീ unfoldingWord പ്രൊജക്ട്](#)
[വിശ്വാസ പ്രഖ്യാപനം](#)

Accurate — യഥാർത്ഥ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിൽ നിന്നും വ്യതിചലിക്കാതെ, മാറ്റം വരുത്താതെ, കൂട്ടി ചേർക്കാതെ; സൂക്ഷ്മമായി തർജ്ജിമ ചെയ്യണം. അതിന്റെ മൂല ഗ്രന്ഥം എങ്ങനെയാണോ അതിന്റെ പ്രഥമ വായനക്കാരിലേക്കു അർത്ഥം പകർന്നു നൽകിയത്, അതെ സൂക്ഷ്മതയോടും വിശ്വസ്തതയോടും കൂടി തന്നെ തർജ്ജിമ ചെയ്ത ഉള്ളടക്കങ്ങൾക്കും അതിലെ ആശയങ്ങൾ പകർന്നു നൽകാൻ കഴിയണം. (see [Create Accurate Translations](#))

Clear — ഏറ്റവും ഉയർന്ന നിലയിലുള്ള ഗ്രാഹ്യം ലഭിക്കുവാനായി അത്യാവശ്യമുള്ള ഏതു ഭാഷ ഘടനകളും ഉപയോഗപ്പെടുത്താം. ഒരു വാചകത്തിന്റെ രൂപം പുനക്രമീകരിക്കുന്നതും യഥാർത്ഥ അർത്ഥം വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ആവശ്യമായ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. (see [Create Clear Translations](#))

Natural — ഫലപ്രദമായതും അനുബന്ധ സന്ദർഭങ്ങളിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്ന രീതിയെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നതുമായ ഭാഷ രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. (see [Create Natural Translations](#))

Faithful — തർജ്ജിമയിൽ നിങ്ങളുടെ രാഷ്ട്രീയമോ, വിഭാഗീയമോ, ആദർശപരമോ, സാമൂഹികമോ, സാംസ്കാരികമോ, ദൈവശാസ്ത്രപരമോ ആയ ചായ്വുകൾ ഒഴിവാക്കേണ്ടതാണ്. യഥാർത്ഥ ബൈബിൾ ഭാഷയുടെ പദാവലിയോട് വിശ്വസ്തതയായ പ്രധാന പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. പിതാവായ ദൈവവും പുത്രനായ ദൈവവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ വിവരിക്കുന്ന വേദപുസ്തക തത്ത്വമുള്ള സാധാരണ ഭാഷാപദങ്ങൾ പ്രയോഗിക്കുക. അടിക്കുറുപ്പുകളിലോ മറ്റ് അനുബന്ധ ഉറവിടങ്ങളിലോ ആവിശ്യമുള്ളതുപോലെ ഇതു വ്യക്തമാക്കാം.

Authoritative — വേദപുസ്തക ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ തർജ്ജിമയ്ക്കുള്ള ഏറ്റവും ഉയർന്ന അധികാരമായി യഥാർത്ഥ ഭാഷ ബൈബിൾ പാഠങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. മറ്റു ഭാഷകളിലുള്ള വിശ്വാസയോഗ്യമായ ബൈബിൾ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ വിശദീകരണത്തിനോ അല്ലെങ്കിൽ മധ്യവർത്തിയായ മൂല ഗ്രന്ഥങ്ങളായോ ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. . (see [Create Authoritative Translations](#))

Historical — ചരിത്രപരമായ സംഭവങ്ങളും വസ്തുതകളും കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുക , യഥാർത്ഥ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ സ്വീകർത്താക്കളുടെ അതേ സന്ദർഭവും സംസ്കാരവും പങ്കിടാത്ത ആളുകൾക്ക് ഉദ്ദേശിച്ച സന്ദേശം കൃത്യമായി ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നതിന് ആവശ്യമായ അധിക വിവരങ്ങൾ നൽകാവുന്നതാണ്. . (see [Create Historical Translations](#))

Equal — വികാരത്തിന്റെയും മനോഭാവത്തിന്റെയും ആവിഷ്കാരങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ അതേ ഉദ്ദേശം ആശയ വിനിമയം നടത്തുക. ആഖ്യാനം, കവിത, ഉദ്ബോധനം, പ്രവചനം, എന്നിവയുൾപ്പെടെ യഥാർത്ഥ പാഠത്തിലെ വിവിധതരം സാഹിത്യങ്ങൾ കഴിയുന്നിടത്തോളം നിലനിർത്തുക നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സമാനമായ രീതിയിൽ ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്ന അനുബന്ധ രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് അവയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുക . . (see [Create Equal Translations](#))

Identifying and Managing Translation Quality

ഒരു തർജ്ജിമയുടെ ഗുണനിലവാരം എന്നത് അതിന്റെ യഥാർത്ഥ അർത്ഥത്തിലേക്കുള്ള വിവർത്തനത്തിന്റെ വിശ്വാസ്യതയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു, റിസപ്റ്റർ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർക്ക് വിവർത്തനം മനസ്സിലാക്കാവുന്നതും പ്രയോജനപ്രദവുമാണ്. ഭാഷാ സമൂഹവുമായുള്ള വിവർത്തനത്തിന്റെ ആശയ വിനിമയ നിലവാരവും പരിശോധിക്കുന്നതും ആ ആളുകളുടെ ശ്രുപ്പിലെ സഭയുമായുള്ള വിവർത്തനത്തിന്റെ വിശ്വസ്തത പരിശോധിക്കുന്നതും ഉൾപ്പെടുന്നതാണ് ഞങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന തന്ത്രം.

തർജ്ജിമ ഘടന ഭാഷയും, സന്ദർഭവും അനുസരിച്ച് നിർദ്ദിഷ്ട ഘട്ടങ്ങൾ വ്യത്യാസപ്പെടാം. ഒരു നല്ല തർജ്ജിമ ആ ഭാഷാ സമൂഹത്തിന്റെ പ്രഭാഷകരും ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ സഭയുടെ തലപ്പത്തുള്ളവരായും പരിശോധിക്കപ്പെട്ട ഒന്നായി ഞങ്ങൾ പരിഗണിക്കുന്നു:

Accurate, Clear, Natural, and Equal — പ്രഥമ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥത്തിനോട് വിശ്വസ്തത പുലർത്തുക, ആ വിഭാഗത്തിലെ സഭ തിട്ടപ്പെടുത്തിയതും ആഗോളവും ചരിത്രപരവുമായ സഭയുമായി യോജിപ്പിച്ച്, തന്മൂലം

Affirmed by the Church - ക്രിസ്തീയ ദേവാലയങ്ങൾ അംഗീകരിക്കുകയും ഉപയോഗിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതുമായിരിക്കും. [Create Church-Approved Translations](#))

ഞങ്ങൾ താഴെ പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ കൂടി വിവർത്തനത്തിനായി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു:

Collaborative — കഴിയുന്നത്ര വിവർത്തനം ചെയ്ത ഉള്ളടക്കം വിവർത്തനം ചെയ്യാനും, പരിശോധിക്കാനും വിതരണംചെയ്യാനും നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന മറ്റു വിശ്വാസികളുമായി ചേർന്നു പ്രവർത്തിക്കുക, അത് ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ളതാണെന്നും കഴിയുന്നത്ര ആളുകൾക്ക് ലഭ്യമാണെന്നും ഉറപ്പാക്കുന്നു. (see [Create Collaborative Translations](#))

Ongoing — തർജ്ജിമ പ്രവർത്തി ഒരിക്കലും പൂർണ്ണമായി പൂർത്തിയാക്കാൻ കഴിയുന്നതല്ല. ആ ഭാഷയിൽ പ്രാവിണ്യമുള്ളവർ മെച്ചപ്പെട്ട മാറ്റങ്ങൾ വരുത്താൻ സാധിക്കുമെന്ന് ചൂണ്ടിക്കാട്ടുമ്പോൾ അത് എങ്ങനെ മെച്ചപ്പെടുത്താമെന്നുള്ള വഴികൾ നിർദ്ദേശിക്കാനായി അവരെ പ്രചോദിപ്പിക്കുക. വിവർത്തനത്തിൽ ഏതെങ്കിലും പിശക് കണ്ടെത്തിയാൽ ഉടൻ തന്നെ അവ ശരിയാക്കണം. പുനരവലോകനമോ പുതിയ വിവർത്തനമോ ആവശ്യമായി വരുമ്പോൾ വിവർത്തനങ്ങളുടെ ആനുകാലിക അവലോകനത്തെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുക. ഇത്തരം തുടർ നടപടികൾക്ക് മേൽനോട്ടം വഹിക്കുവാൻ ഓരോ ഭാഷ വിഭാഗങ്ങളും തങ്ങളുടേതായ ഒരു തർജ്ജിമ സംഘം രൂപീകരിക്കണമെന്നു ഞങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. unfoldingWord'ന്റെ ഓൺലൈൻ ഉപകരണങ്ങൾ വഴി, വിവർത്തനത്തിലെ ഈ മാറ്റങ്ങൾ എളുപ്പത്തിലും വേഗത്തിലും ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും. . (see [Create Ongoing Translations](#))

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- [തുറന്ന അനുമതി അഥവാ ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്](#)
- [വിവർത്തന ലഘുഗ്രന്ഥ ആമുഖം](#)
- [വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം](#)

തുറന്ന അനുമതി അഥവാ ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്

A License for Freedom

unrestricted biblical content in every language നേടുവാനായി, ആഗോള സഭയ്ക്കു,

" നിയന്ത്രണങ്ങൾ ഇല്ലാത്ത" പ്രവേശനം നൽകുന്ന ആവിശ്യകരയാണ് ലൈസൻസ്. ഇങ്ങനെ സഭയ്ക്ക് നിയന്ത്രണങ്ങൾ ഇല്ലാത്ത പ്രവേശനമുള്ളപ്പോൾ ഈ പ്രസ്ഥാനം തടയാനാകില്ല എന്ന് ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു. The [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](#) ' ബൈബിൾ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ വിവർത്തനത്തിനും വിതരണത്തിനും ആവശ്യമായ എല്ലാ അവകാശങ്ങളും നൽകുകയും ഉള്ളടക്കം തുറന്നിരിക്കുന്നു എന്ന് ഉറപ്പാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മറ്റേവിടെയെങ്കിലും രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ലെങ്കിൽ ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ ഉള്ളടക്കങ്ങളും സിസി ബൈ- എസ്എ'യാൽ (CC BY-SA) ലൈസൻസ് ഉള്ളതാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഉപയോക്താക്കൾക്ക് എന്തെല്ലാം സ്വാതന്ത്ര്യം ആണ് *unfoldingWord* ഉള്ളടക്കത്തിനുമേൽ ഉള്ളത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ദി unfoldingWord പ്രൊജക്ട്](#)
[വിശ്വാസ പ്രഖ്യാപനം](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

- The official license for Door43 is found at https://door43.org/en/legal/license.*/
- Door43' കുള്ള ഔദ്യോഗിക അനുമതി താഴെ പറയുന്ന വെബ്സൈറ്റിൽ ലഭ്യമാണ്

https://door43.org/en/legal/license.*

Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0)

ഇത് [license](#) ' മനുഷ്യന് വായിക്കാൻ കഴിയുന്ന സംഗ്രഹമാണ് ആണ്.(മറിച്ചു പകരം വയ്ക്കാവുന്ന ഒന്നല്ല)

You are free to:

- **Share** — ഈ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ ഏതൊരു മാധ്യമത്തിലും രൂപംപെടുന്നതിലും പകർത്തുകയും പുനർവിതരണം നടത്തുകയും ചെയ്യാം
- **Adapt**- പുനരാവിഷ്കരിക്കുകയോ, പരിവർത്തനം ചെയ്യുകയോ ,വികസിപ്പിക്കുകയോ ചെയ്യാം

ഏത് ആവശ്യത്തിനും, വാണിജ്യ അടിസ്ഥാനത്തിൽ പോലും.

നിങ്ങൾ ഈ അനുമതിയുടെ നിയമങ്ങൾ പാലിക്കുന്നിടത്തോളം, ഇതിനുള്ള അധികാരപത്രം നൽകുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥന്, ഈ സ്വാതന്ത്ര്യങ്ങൾ പിൻവലിക്കാൻ കഴിയില്ല.

Under the following conditions:

- **Attribution** — ലൈസൻസിന് ഒരു ലിങ്ക് നൽകുന്നതിനു നിങ്ങൾ ഉചിതമായ അനുമതി നൽകുകയും, മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തിയിട്ടുണ്ടോ എന്ന് സൂചിപ്പിക്കുകയും വേണം. ന്യായമായ ഏതൊരു രീതിയിൽ നിങ്ങൾക്കതു ചെയ്യാം; പക്ഷെ ഈ അനുമതിപത്രം നൽകുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥൻ നിങ്ങളെയോ നിങ്ങളുടെ പ്രവർത്തിയെയോ സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുന്നു എന്ന രീതിയിൽ ആകരുത് .
- **ShareAlike** — ഇതിലെ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ നിങ്ങൾ പുനരാവിഷ്കരിക്കുകയോ, പരിവർത്തനം ചെയ്യുകയോ ,വികസിപ്പിക്കുകയോ ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾ വരുത്തിയ മാറ്റങ്ങൾ യഥാർത്ഥ അനുമതിപത്രത്തിൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചു തന്നെ നിങ്ങളുടെ സംഭാവനകൾ വിതരണം ചെയ്യണം

No additional restrictions — മറ്റുള്ളവർക്ക്, ലൈസൻസ് അഥവാ അനുമതിപത്രം ചെയ്യുവാൻ അനുവദിച്ചിട്ടുള്ള കാര്യങ്ങളെ പരിമിതപ്പെടുത്തുന്ന തരത്തിലുള്ള നിയമങ്ങളോ സാങ്കേതിക നടപടികളോ നിങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്താൻ പാടില്ല.

Notices:

പകർപ്പവകാശം ആവശ്യമില്ലാത്ത ഭാഗങ്ങൾ ഉള്ളടക്കത്തിലുണ്ടെങ്കിൽ, അല്ലെങ്കിൽ താങ്കളുടെ ഉപയോഗത്തിനു പ്രത്യേകമായ അനുമതിയോ വിലകൾക്കു കല്പിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ ; മേല്പറഞ്ഞ ലൈസൻസ് താങ്കൾക്ക് ബാധകമാവില്ല.

ഒരു ഉറപ്പും നൽകുന്നില്ല. ഈ അനുമതിപത്രം താങ്കളുടെ പ്രവർത്തിക്കു താങ്കൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന തരത്തിലുള്ള എല്ലാ അനുമതികളും നൽകണമെന്നില്ല. ഉദാഹരണത്തിന് പരസ്യമാക്കൽ , സ്വകാര്യത, സദാചാരം തുടങ്ങിയ മറ്റു അവകാശങ്ങൾ; താങ്കൾ എങ്ങനെ ഈ ഉള്ളടക്കത്തെ ഉപയോഗിക്കുന്നു എന്നത് നിയന്ത്രിച്ചേക്കാം.

യഥാർത്ഥ ഉള്ളടക്കത്തിൽ വ്യതിയാനം വരുത്തിയിട്ടുള്ള സൃഷ്ടികൾക്കു താഴെ പറയുന്ന വിശേഷണ കുറിപ്പ് നൽകാവുന്നതാണ്: "Original work created by the Door43 World Missions Community, available at <http://door43.org/>, and released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>). This work has been changed from the original, and the original authors have not endorsed this work."

Attribution of Door43 Contributors

ഒരു ലേഖനത്തിന്റെയോ ചിത്രത്തിന്റെയോ പകർപ്പ് Door43 'യിൽ ഉൾക്കൊള്ളിക്കുമ്പോൾ അതിന്റെ യഥാർത്ഥലേഖനം ഏതാണെന്നുള്ളത് യഥാർത്ഥ ലേഖനത്തിന്റെ ലൈസൻസ് അഥവാ അനുമതിപത്രം നിർദ്ദേശിക്കുന്ന രീതിയിൽ പ്രസ്താവിക്കേണ്ടതാണ്. ഉദാഹരണത്തിന് "ഓപ്പൺ ബൈബിൾ സ്റ്റോറീസ് " എന്ന പുസ്തകത്തിൽ നിന്നുള്ള ചിത്രങ്ങൾ പ്രോജെക്ട് ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ഇടങ്ങളിലൊക്കെ [main page](#) എന്ന് സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്.

Door43 പ്രോജെക്ടുകളിൽ എഴുതുന്ന ലേഖകർ താഴെ പറയുന്ന പ്രസ്താവന ശരിവെച്ചിട്ടുണ്ട്. **the attribution that occurs automatically in the revision history of every page is sufficient attribution for their work..** അതായതു Door43'യിൽ എഴുതുന്ന ഓരോ ലേഖകനും " വേൾഡ് മിഷൻ കമ്മ്യൂണിറ്റി " എന്നോ മറ്റോ ആവും അറിയപ്പെടുക. ഓരോ ലേഖകന്റെയും സംഭാവന എന്താണെന്നുള്ള വിവരങ്ങൾ ആ ലേഖനത്തിന്റെ റിവിഷൻ ഹിസ്റ്ററി 'യിൽ ആവും സൂക്ഷിച്ചിട്ടുണ്ടാവുക.

Source Texts

താഴെ പറയുന്നതിൽ ഏതെങ്കിലും ഒരു ലൈസൻസ് ഉണ്ടെങ്കിൽ മാത്രമേ മൂല ഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ പാടുള്ളൂ

- **CC0 Public Domain Dedication (CC0)**
- **CC Attribution (CC BY)**
- **CC Attribution-ShareAlike (CC BY-SA)**
- **Free Translate License**

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്കായി [Copyrights, Licensing, and Source Texts](#) സന്ദർശിക്കുക

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷാ തന്ത്രം

പകർപ്പവകാശങ്ങളും , അനുമതി പത്രങ്ങളും ,ഉറവിട ഗ്രന്ഥങ്ങളും

ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷാ തന്ത്രം

• ഈ രേഖയുടെ ഔദ്യോഗിക പകർപ്പ് താഴെ പറയുന്ന വെബ്സൈറ്റിൽ ലഭ്യമാണ്. <http://ufw.io/gl/>.*

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എല്ലാ ഭാഷകളിലേക്കും എങ്ങനെ എത്തിച്ചേരാനാകും ?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ദി unfoldingWord പ്രൊജക്ട്](#)
[തുറന്ന അനുഭവത്തിൽ അഥവാ ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്](#)

Explanation /വിശദീകരണം

ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷാ തന്ത്രത്തിന്റെ ഉദ്ദേശം ആഗോള സഭയെ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന 100% ആളുകളുടെ വിഭാഗങ്ങളെ, ബൈബിളെ ഉള്ളടക്കവുമായി പകർപ്പവകാശ നിയന്ത്രണങ്ങളിൽ നിന്ന് മോചിപ്പിക്കുകയും അവർക്കു നന്നായി മനസിലാക്കുന്ന ഭാഷയിൽ ലഭ്യമാക്കുകയും (വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ) അനിയന്ത്രിതമായ വിവർത്തന പരിശീലനവും ഉപകരണങ്ങളും ഉപയോഗിച്ച് അവർ പൂർണ്ണമായും മനസിലാക്കുന്ന ഭാഷയിലേക്കു (അവരുടെ സ്വന്തം ഭാഷ) വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ അവരെ സജ്ജരാക്കുന്നു. വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയാണ് "ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷ", അതിലൂടെ ആ ഭാഷയിലെ രണ്ടാം ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർക്ക് ഉള്ളടക്കങ്ങളിലേക്കു പ്രവേശനം നേടാനും തങ്ങളുടെ മാതൃഭാഷയിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനും സാധിക്കുന്നു.

രാജ്യാന്തര തലത്തിൽ, "ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷകൾ" ദ്വിഭാഷ വിവർത്തകരുടെ സഹായത്തോടെ തർജ്ജമ ചെയ്തു, മറ്റെല്ലാ ഭാഷകളിലേക്കും ഉള്ളടക്കങ്ങൾ എത്തിക്കുവാൻ സാധിക്കുന്ന ചുരുക്കം ചില ഭാഷകളാണ്. ഉദാഹരണത്തിന് ഫ്രാൻസോഫോൺ ആഫ്രിക്കയിലെ ന്യൂനപക്ഷ ഭാഷകൾക്കുള്ള ഒരു "ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷ"യാണ് ഫ്രഞ്ച് . ഫ്രഞ്ച് ഭാഷയിൽ ലഭ്യമായ ഉള്ളടക്കം ഫ്രഞ്ച് ഭാഷയിൽ നിന്നുള്ള ദ്വിഭാഷികൾക്ക് ;ഈ രണ്ടു ഭാഷകളും സംസാരിക്കുന്ന ഒരാൾക്ക് ഫ്രഞ്ചിലെ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ എളുപ്പത്തിൽ തർജ്ജമ ചെയ്തു കൊടുക്കുവാൻ സാധിക്കും.

രാജ്യതലത്തിൽ, "ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷകളെന്നാൽ" ആ രാജ്യമെമ്പാടുമുള്ള ന്യൂനപക്ഷ ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന, എന്നാൽ മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ കൂടി പ്രാവീണ്യം ഉള്ള;ആ രാജ്യത്തിൽ ജനിച്ചു വളർന്ന ആളുകൾക്കു (അന്യരാജ്യത്തു നിന്നും കൂടിയേറി പാർക്കുന്നവരല്ല) അധികമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ സാധിക്കുന്ന ചുരുക്കം ചില ഭാഷകളാണ്. ഈ ഭാഷകൾ വഴി ഉള്ളടക്കങ്ങൾ അവർക്കു ലഭ്യമാകുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, ഉത്തര കൊറിയയുടെ "ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷയാണു" ഇംഗ്ലീഷ് ,ഉത്തര കൊറിയയിൽ നിന്നുള്ള എല്ലാ ആളുകളുടെയും വിഭാഗങ്ങളെ ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിലൂടെ അവരുടെ ഭാഷയുടെ ഉള്ളടക്കത്തിലേക്കു എത്തിച്ചേരാൻ സാധിക്കും.

Effects

ഈ മാതൃകയ്ക്കു രണ്ടു അടിസ്ഥാന ഫലങ്ങളാണുള്ളത്: ഒന്നാമതായി, ഉള്ളടക്കം അവരുടെ ഭാഷയിലേക്കു ആകർഷിക്കാൻ ഇതു എല്ലാ ഭാഷകളെയും സജ്ജമാക്കുകയും ലോകത്തെ എല്ലാ ഭാഷകളിലേക്കും എത്താവുന്ന ഭാഷയിലേക്കു തള്ളിവിടാൻ സഹായിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു . രണ്ടാമതായി , ഇതു ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലേക്കു തർജ്ജമ ചെയ്യാൻ സഹായിക്കുന്ന വിവർത്തനത്തിന്റെ അളവ് പരിമിതപ്പെടുത്തുന്നു. മറ്റെല്ലാ ഭാഷകൾക്കും വേദപുസ്തക ഉള്ളടക്കങ്ങൾ മാത്രമേ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയൂ. എന്തെന്നാൽ വിവർത്തനം മന സ്സിലാക്കാൻ ഒരു ഭാഷയും അവരെ ആശ്രയിക്കുന്നില്ല.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക](#)

ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക

ഉത്തരങ്ങൾ എങ്ങനെ ലഭിക്കും?

ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുവാൻ പല മാർഗങ്ങളും ഉണ്ട്

- **translationAcademy**- ഇതിനായുള്ള പരിശീലന സഹായി 'ൽ ലഭ്യമാണ്. ഇതിൽ താഴെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന വിവരങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.
- **Introduction** - unfoldingWord പ്രോജെക്ട് നിങ്ങൾക്കു പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു
- **Process Manual** - "ഇനി അടുത്തതെന്ത് " എന്നുള്ള ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു
- **Translation Manual** - തർജ്ജിമ സിദ്ധാന്തത്തിന്റെയും പ്രായോഗിക വിവർത്തനത്തിന്റെയും അടിസ്ഥാന തത്ത്വങ്ങൾ വിവരിക്കുക.
- **Checking Manual** - പരിശോധനാ നിരൂപണത്തിലെ അടിസ്ഥാന തത്ത്വങ്ങളും പിന്തുടരാവുന്ന നല്ല മാതൃകകളും വിവരിക്കുന്നു
- **Slack Chatroom സ്ലാക്ക് ചാറ്റ് റൂം**- Team43 കമ്മ്യൂണിറ്റി'ൽ ചേർന്നതിനു ശേഷം നിങ്ങളുടെ ചോദ്യങ്ങൾ "
- **helpdesk** ചാനലിൽ ഉന്നയിക്കൂ. തത്സമയം നിങ്ങളുടെ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കു ലഭിക്കുന്നതായിരിക്കും.(<http://ufw.io/team43> 'ൽ സൈൻ അപ്പ് ചെയ്യുക)
- **CCBT Discussion Forum സി സി ബി ടി ഡിസ്കഷൻ ഫോറം**- സാങ്കേതികമോ, തന്ത്രപ്രധാനമോ , തർജ്ജിമ സംബന്ധമോ, പരിശോധനാ സംബന്ധമോ ആയ നിങ്ങളുടെ പ്രശ്നങ്ങൾ ചോദിക്കാനും ഉത്തരങ്ങൾ ലഭിക്കാനുമുള്ള കഴിയുന്ന സ്ഥലം, , <https://forum.ccbt.bible/>
- **Helpdesk ഹെൽപ്ഡെസ്ക്-help@door43.org** എന്ന ഇ-മെയിൽ അഡ്രസിലേക്കു നിങ്ങളുടെ ചോദ്യങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് ഇ-മെയിൽ അയക്കുക

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ എനിക്ക് എവിടെ നിന്ന് കണ്ടെത്താനാകും?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[translationAcademy](#)'യെ പരിചയപ്പെടുത്തൽ

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പ്രോസസ് മാനുവലിന്റെ ആമുഖം](#)



Translation Academy

Process Manual

ഘട്ടം 1: ആരംഭിക്കുക

പ്രോസസ് മാനുവലിന്റെ ആമുഖം

സ്വാഗതം

ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിലേക്ക് സ്വാഗതം! ദൈവത്തിന്റെ സന്ദേശം നിങ്ങളുടെ ആളുകളുടെ ഭാഷയിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നതിൽ ഞങ്ങൾക്ക് സന്തോഷമുണ്ട്, ഇതു ബൈബിൾ കഥകളുടെ വിവർത്തനങ്ങളിലൂടെയോ തിരുവെഴുത്തുകളിലെ പുസ്തകങ്ങളിലൂടെയോ ആകട്ടെ. ഒരു പ്രോജക്ടിന്റെ ആരംഭം മുതൽ പൂർത്തിയാകുന്നതുവരെ വിവർത്തന സംഘങ്ങൾ എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടതെന്ന് അറിയുവാൻ സഹായിക്കുന്നതിനുള്ള ഘട്ടം ഘട്ടമായുള്ള ഗൈഡാണ് ഈ പ്രോസസ് മാനുവൽ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് പ്രോസസ് മാനുവലിൽ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക](#)

ആരംഭിക്കുക

പ്രതിബദ്ധത, രൂപീകരണം, അസൂത്രണം എന്നിവ ആവശ്യമുള്ള സങ്കീർണ്ണമായ ഒരു ദൗത്യമാണ് വിവർത്തനം. ഒരു ആശയത്തിൽ നിന്ന് പൂർത്തിയാക്കിയതും, പരിശോധിച്ചതും, വിതരണംചെയ്തതും, ഉപയോഗത്തിൽ ഉള്ളതുമായ വിവർത്തനത്തിലേക്കു വിവർത്തനം നടത്തുന്നതിന് ആവശ്യമായ നിരവധി ഘട്ടങ്ങളുണ്ട്. വിവർത്തന പ്രക്രിയയിൽ ആവശ്യമായ എല്ലാ ഘട്ടങ്ങളും അറിയുവാൻ ഈ പ്രോസസ് മാനുവലിലെ വിവരങ്ങൾ നിങ്ങളെ സഹായിക്കും.

ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് ധാരാളം കഴിവുകൾ ആവശ്യമാണ്, അതിനാൽ ഈ ജോലി ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന ഒരു സംഘത്തെ എങ്ങനെ തിരഞ്ഞെടുക്കാമെന്നാണ് നിങ്ങൾ ആദ്യം ചിന്തിക്കേണ്ടത്.

ഘട്ടം 2: ഒരു വിവർത്തന സംഘം സജ്ജീകരിക്കുന്നു

ഒരു വിവർത്തന സംഘം സജ്ജീകരിക്കുന്നു

ഒരു സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു

നിങ്ങൾ ഒരു വിവർത്തനം തിരഞ്ഞെടുത്ത് സംഘം പരിശോധിക്കുവാൻ ആരംഭിക്കുമ്പോൾ, വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള ആളുകളും കർത്തവ്യങ്ങളും ആവശ്യമാണ്. ഓരോ സംഘത്തിനും ആവശ്യമായ യോഗ്യതകളും ഉണ്ട്.

- ഒരു വിവർത്തന സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു- ആവശ്യമായ നിരവധി കർത്തവ്യങ്ങൾ വിവരിക്കുക
- വിവർത്തകരുടെ യോഗ്യതകൾ- വിവർത്തകർക്കു ആവശ്യമായ ചില കഴിവുകൾ വിവരിക്കുക

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്ക് എങ്ങനെ ഒരു വിവർത്തന സംഘം സജ്ജീകരിക്കുവാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

സംഘത്തിലെ എല്ലാവരും സമ്മതിക്കുന്ന ഒരു പ്രസ്താവനയിൽ ഒപ്പിടേണ്ടതുണ്ടെന്ന് ഓർമ്മിക്കുക(ഫോമുകൾ ഇവിടെ ലഭ്യമാണ് <http://ufw.io/forms/>):

- [വിശ്വാസത്തിന്റെ] പ്രസ്താവന),] [Statement of Faith](#)
- [വിവർത്തന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ] [Translation Guidelines](../intro/translation-guidelines/01.md)
- [തുറന്ന അനുമതി] [Open License](../intro/open-license/01.md)
- സംഘത്തിലെ എല്ലാവരും നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ അറിയേണ്ടതുണ്ട്(കാണുക[നല്ല പരിഭാഷയുടെ ഗുണങ്ങൾ] [The Qualities of a Good Translation](../translate/guidelines-intro/01.md))
- എവിടെ നിന്ന് ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്താനാകുമെന്നു സംഘം അറിയേണ്ടതുണ്ട്(കാണുക[ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക] [Finding Answers](../intro/finding-answers/01.md)).

വിവർത്തന തീരുമാനങ്ങൾ

വിവർത്തന സംഘം എടുക്കേണ്ട നിരവധി തീരുമാനങ്ങൾ ഉണ്ട്,അതിൽ പലതും പ്രൊജക്റ്റിന്റെ തുടക്കത്തിൽ തന്നെ. താഴെ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നവ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു:

- [ഒരു ഉറവിട ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക] * [Choosing a Source Text](#) (../translate/translate-source-licensing/01.md)- ഒരു നല്ല ഉറവിട ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നത് വളരെ പ്രധാനമാണ്
- [പകർപ്പവകാശം, അനുമതി, ഉറവിട ഗ്രന്ഥം] * [Copyrights, Licensing, and Source Texts, et/Orthography](#)- ഒരു ഉറവിട ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ പകർപ്പവകാശ പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഗണിക്കണം
- [Source Texts and Version Numbers](#) ഉറവിടഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ആധുനിക പതിപ്പിൽ നിന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതാണ് നല്ലത്
- Alphabet- പല ഭാഷകളിലും അക്ഷരമാല തീരുമാനങ്ങൾ എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്
- [നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിനുള്ള തീരുമാനങ്ങൾ] * [Decisions for Writing Your Language](#) (../translate/translation-difficulty/01.md)- എഴുതുന്നതെങ്ങനെ,വിരാമചിഹ്നം,പേരുകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനോടൊപ്പം അക്ഷരവിന്യാസം, കൂടാതെ മറ്റു തീരുമാനങ്ങൾ കൂടി എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്.
- [പരിഭാഷ ശൈലി] * [Translation Style](#) ഉറവിടത്തിന്റെ രൂപം അനുകരിക്കുവാൻ അവർ എത്ര മാത്രം ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്ന അർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തന ശൈലി വിവർത്തന സമിതി അംഗീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്. എത്രമാത്രം വാക്കുകൾ കടമെടുക്കുവാൻ അനുവദിച്ചിരിക്കുന്നു, മറ്റു വിഷയങ്ങൾ. വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ചുള്ള ഈ ഭാഗവും കാണുക[Acceptable](#).
- [എന്താണ് വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു]* [Choosing What to Translate](#)- സഭയുടെ ആവശ്യങ്ങളും വിവർത്തനത്തിന്റെ ബുദ്ധിമുട്ടും അടിസ്ഥാനമാക്കി പുസ്തകങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുക്കണം

വിവർത്തന സമിതി ഈ തീരുമാനങ്ങൾ എടുത്തശേഷം വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും വായിക്കുന്നതിനായി അവ രേഖപ്പെടുത്തുന്നത് നന്നായിരിക്കും സമാന വിവർത്തന തീരുമാനങ്ങൾ എടുക്കാൻ ഇതു എല്ലാവരെയും സഹായിക്കുകയും ഇവയെ-കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വാദങ്ങൾ ഒഴിവാക്കുകയും ചെയ്യും.

വിവർത്തന സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുത്തു കഴിഞ്ഞാൽ, അവർക്ക് [വിവർത്തന പരിശീലനം](#) ആരംഭിക്കുവാനുള്ള സമയം ആയിരിക്കും.

തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക
വിവർത്തകരുടെ യോഗ്യതകൾ
മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക
അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശുദ്ധി
നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.
എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

ഘട്ടം 3: വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു

വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പുള്ള പരിശീലനം

വിവർത്തനത്തിന് മുമ്പ് എന്താണ് അറിയേണ്ടത്

നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ **Translation Manual** പതിവായി പരിശോധിക്കുവാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പ്, പദാനുപദ വിവർത്തനവും അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം അറിയുന്നതുവരെ വിവർത്തന മാന്യലിലൂടെ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന ജോലികൾ ആരംഭിക്കുവാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. വിവർത്തന മാന്യലിന്റെ ബാക്കി ഭാഗങ്ങളിൽ ഭൂരിഭാഗവും “just-in-time” പഠനവിഭവമായി ഉപയോഗിക്കുവാൻ കഴിയും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ച് ഞാൻ എന്താണ് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടത്

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)
[നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു](#)

ഒരു വിവർത്തന പ്രോജക്ട് ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് വിവർത്തന സംഘത്തിലെ എല്ലാവരും പഠിക്കേണ്ട ചില പ്രധാന വിഷയങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്നു.

- ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ- ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ നിർവചനം
- വിവർത്തന പ്രക്രിയ- ഒരു നല്ല വിവർത്തനം എങ്ങനെയാണ് നിർമ്മിക്കുന്നത്
- [രൂപവും അർത്ഥവും]-[.././translate/translate-fandm/01.md] രൂപവും അർത്ഥവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസങ്ങൾ
- അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ- എങ്ങനെയാണ് അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കുന്നത്

വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പുള്ള ചില പ്രധാന വിഷയങ്ങളും ഉൾപ്പെടുന്നു

- എന്താണ് വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു-വിവർത്തനം എവിടെ തുടങ്ങണമെന്ന് നിർദ്ദേശങ്ങൾ
- ആദ്യപ്രതി ആദ്യപ്രതി എങ്ങനെ നിർമ്മിക്കാം
- വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സഹായം- വിവർത്തനം ഉപയോഗിക്കുന്നത് സഹായിക്കുന്നു

നിങ്ങൾ ഒരു വിവർത്തന സംഘം സജ്ജമാക്കി വിവർത്തനത്തിന്റെ ആദ്യപ്രതി നിർമ്മിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുമ്പോൾ **translationStudio** ഉപയോഗപ്പെടുത്തുക. ഈ വിവർത്തന പ്രക്രിയ പിന്തുടരാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക
മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക
അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശുദ്ധി
നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.
എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

ഒരു വിവർത്തന വേദി തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു

ശുപാർശ ചെയ്ത പ്ലാറ്റ്ഫോം

ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള ശുപാർശ ചെയ്യപ്പെട്ട പ്ലാറ്റ്ഫോം Door43 online കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ translationStudio ആണ്(<http://ufw.io/ts/>). The recommended platform for checking Bible translations is translationCore (<http://ufw.io/tc/>). You may set up translationStudio on Android, Windows, Mac, or Linux devices (see [Setting up translationStudio](#) കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്). വിൻഡോസ്, മാക് അല്ലെങ്കിൽ ലിനക്സ് ഉപകരണങ്ങളിൽ നിങ്ങൾക്കു translationCore സജ്ജീകരിക്കാം. ഈ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകൾ ഡൗൺലോഡും ചെയ്യുന്നതും ഉപയോഗിക്കുന്നതും സൗജന്യമാണ്. അവർ USFM രൂപത്തിൽ ബൈബിൾ പുസ്തകങ്ങൾ കയറ്റുമതി ചെയ്യുകയും ഇറക്കുമതി ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ എന്ത് ഉപകരണം എനിക്കു ഉപയോഗിക്കാം

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പ്രോസസ് മാനുവലിന്റെ ആമുഖം](#)

[ഫയൽ ഫോർമാറ്റുകൾ](#)

മറ്റ് ഓപ്ഷനുകൾ

translationStudio ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ സംഘം തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ മറ്റു ഓൺലൈൻ അല്ലെങ്കിൽ ഓഫ് ലൈൻ ഉപകരണങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് നിങ്ങൾക്കു പരിഗണിക്കാം. ദയവായി ശ്രദ്ധിക്കുക: നിങ്ങൾ translationStudio ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിലും മറ്റു translation software, ഉപയോഗിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന ഉള്ളടക്കം USFM ഘടനയിൽ ആണെന്നു ഉറപ്പു വരുത്തേണ്ടത് നിങ്ങളുടെ ഉത്തരവാദിത്വമായിരിക്കും(see [File Formats](#) കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്).

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[translationStudio സജ്ജീകരണം](#)

[വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പുള്ള പരിശീലനം](#)

[translationCore® ന്റെ സജ്ജീകരണം](#)

translationStudio സജ്ജീകരണം

മൊബൈലിനായി tS ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുന്നു

TranslationStudio യുടെ മൊബൈൽ(Android) പതിപ്പ് [ഗൂഗിൾ പ്ലേസ്റ്റോറിൽ] നിന്ന് ലഭ്യമാണ് (<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.translationstudio.androidapp>) അല്ലെങ്കിൽ <http://ufw.io/ts/>. -ൽ നിന്ന് നേരിട്ടോ ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുക. നിങ്ങൾ പ്ലേസ്റ്റോറിൽ -ൽ നിന്ന് ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, ഒരു പുതിയ പതിപ്പ് ലഭ്യമാകുമ്പോൾ പ്ലേസ്റ്റോർ അതു നിങ്ങളെ അറിയിക്കും. ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യാൻ ഉപയോഗിക്കാതെ തന്നെ translationStudio മറ്റുള്ളവരുമായി പങ്കിടുന്നതിന് installation file (apk) മറ്റ് ഉപകരണങ്ങളിലേക്ക് പകർത്താമെന്നും ശ്രദ്ധിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ എങ്ങനെ translationStudio സജ്ജീകരിക്കും?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ഒരു വിവർത്തന വേദി തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു](#)

Desktop നായി tS ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുന്നു

ഡെസ്ക്ടോപ്പ് അല്ലെങ്കിൽ ലാപ്ടോപ്പ് കമ്പ്യൂട്ടറുകൾക്കായുള്ള (വിൻഡോസ്, മാക്, അല്ലെങ്കിൽ ലിനക്സ്) translationStudio യുടെ ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പ് <http://ufw.io/ts/>. ൽ നിന്ന് ലഭ്യമാണ്. ഈ പ്രോഗ്രാം ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുന്നതിന് “ഡെസ്ക്ടോപ്പ്” വിഭാഗത്തിലേക്ക് നാവിഗേറ്റ് ചെയ്തു ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പ് ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുക. ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യാൻ ഉപയോഗിക്കാതെ തന്നെ translationStudio മറ്റുള്ളവരുമായി പങ്കിടുന്നതിന് installation file മറ്റ് ഉപകരണങ്ങളിലേക്ക് പകർത്താമെന്നും ശ്രദ്ധിക്കുക.

tS ഉപയോഗിക്കുന്നു

ഒരിക്കൽ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്തുകഴിഞ്ഞാൽ, translationStudio-യുടെ രണ്ടു പതിപ്പുകളും സമാനമായി പ്രവർത്തിപ്പിക്കുന്നതിനു രൂപകല്പന ചെയ്തിരിക്കുന്നു. translationStudio ഉപയോഗിക്കുന്നതിനു ഒരു ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യാൻ ആവശ്യമില്ല! ആദ്യമായി translationStudio ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ സോഫ്റ്റ്‌വെയർ നിങ്ങളെ ഒരു സ്ക്രീനിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകും [Statement of Faith](#), [the Translation Guidelines](#), and [the Open License](#). നിങ്ങൾ ഒപ്പിടണം.

ഈ ആദ്യ സ്ക്രീൻ ഉപയോഗിച്ചതിനു ശേഷം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ നിങ്ങളെ ഹോം സ്ക്രീനിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകും. അവിടെ നിങ്ങൾക്കു ഒരു പുതിയ പ്രോജക്റ്റ് സൃഷ്ടിക്കുവാൻ കഴിയും. നിങ്ങൾ പ്രോജക്റ്റിന് ഒരുപേരു നൽകേണ്ടതുണ്ട് (സാധാരണയായി ബൈബിളിലെ ഒരു പുസ്തകം), പ്രോജക്റ്റ് തരം തിരിച്ചറിയുക (സാധാരണയായി ബൈബിൾ അല്ലെങ്കിൽ തുറന്ന ബൈബിൾ കഥകൾ), ലക്ഷ്യഭാഷ തിരിച്ചറിയുക. നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റ് നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞാൽ, നിങ്ങൾക്കു വിവർത്തനം ആരംഭിക്കാവുന്നതാണ്. [നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ തത്വം](#) നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും translationStudio നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്ന [Translation Helps](#) എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാൻ അറിയാമെന്നും ഉറപ്പാക്കുക. മൂലഗ്രന്ഥത്തെക്കുറിച്ചും അത് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാമെന്നതിനെക്കുറിച്ചും നന്നായി മനസ്സിലാക്കാൻ ഇതു നിങ്ങളെ സഹായിക്കും. നിങ്ങളുടെ സൃഷ്ടി automatically save ആയിരിക്കുന്നുവെന്ന് ശ്രദ്ധിക്കുക. നിങ്ങളുടെ സൃഷ്ടി back up ചെയ്യുന്നതിനോ, പങ്കുവയ്ക്കുന്നതിനോ upload ചെയ്യുന്നതിനോ നിങ്ങൾക്കു തിരഞ്ഞെടുക്കാം (use the menu to access these functions). വിവർത്തനം എങ്ങനെ ആരംഭിക്കാം എന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങൾക്കായി [വിവർത്തന അവലോകനം](#) കാണുക [ആദ്യപ്രതി നിർമ്മിക്കുക](#).

translationStudio എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാം എന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് . എന്നതിലെ documentation കാണുക.

tS ഉപയോഗിച്ചതിനു ശേഷം

നിങ്ങളുടെ ജോലി പരിശോധിക്കാൻ സഹായിക്കുന്ന ഒരു വിവർത്തന സംഘം നിങ്ങൾക്കുണ്ടെന്നു ഉറപ്പുവരുത്തുക [പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പുള്ള പരിശീലനം](#) ഏതു സമയത്തും നിങ്ങളുടെ ജോലി three-dot menu and choosing Upload/Export ൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്തു [Door43] ലേക്ക് upload ചെയ്യാവുന്നതാണ്. നിങ്ങൾ Door43 യിൽ ഒരു user name സൃഷ്ടിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഒരിക്കൽ upload ചെയ്തുകഴിഞ്ഞാൽ Door43 നിങ്ങളുടെ ജോലി നിങ്ങളുടെ user name-ൽ ഒരു ശേഖരത്തിൽ സൂക്ഷിക്കുകയും അവിടെ നിങ്ങളുടെ ജോലി ആക്സസ്സ് ചെയ്യുകയും ചെയ്യാം (see [Publishing](#)).

വിവർത്തന അവലോകനം

OL വിവർത്തന പ്രക്രിയ

ലോകത്തിലെ “മറ്റു ഭാഷകൾക്ക്” (OLs, ഗേറ്റ് വേ ഭാഷകൾ ഒഴികെയുള്ള ഭാഷകൾ) വിവർത്തന പ്രക്രിയകളും ഇനിപ്പറയുന്നവയും വിവർത്തന ഉറവിടങ്ങളും ഉപകരണങ്ങളും ഉപയോഗിച്ച് വാക്ക് ശുപാർശ ചെയ്യുകയും പിന്തുണക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള വാക്ക് ശുപാർശ ചെയ്യുന്ന വിവർത്തനത്തിനുള്ള പ്രക്രിയ എന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പുള്ള പരിശീലനം](#)

ശേഷം വിവർത്തന സമിതി രൂപീകരിക്കുകയും വിവർത്തന തത്വങ്ങളിൽ വിവർത്തകരെ പരിശീലിപ്പിക്കുകയും കൂടാതെ translationStudio എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാം, എന്ന ഈ പ്രക്രിയകൾ പിന്തുടരുവാൻ ഞങ്ങൾ നിങ്ങളോടു ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

translationStudio, ഉപയോഗിച്ച് Open Bible Stories (OBS) ൽ നിന്നും ഒരു കഥയുടെ ആദ്യ പ്രതി വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കുക.

.നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന സംഘത്തിലെ സഹകാരിയുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

പൂർണ്ണ വിവർത്തന സംഘവുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

translationNotesഉംtranslationWordsഎന്നിവ ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക

ഭാഷ സമൂഹവുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

ഭാഷ സമൂഹത്തിലെ പാസ്റ്റർമാരുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

.സഭയുടെ കൂട്ടായ നേതാക്കൻമാരുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

Door43,യിൽ വിവർത്തനം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക, താൽപര്യമുള്ളതുപോലെ, അച്ചടിക്കുക, ശ്രവ്യരൂപത്തിലാക്കുക.

നിങ്ങൾ അമ്പതു പൂർത്തിയാകുന്നതുവരെ Open Bible കഥകളുടെ ഓരോ കഥയും ഉപയോഗിച്ച് ഈ ഘട്ടങ്ങൾ ആവർത്തിക്കുക.

Open Bible Stories പൂർത്തിയാക്കിശേഷം, ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ആരംഭിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ പ്രാപ്തിയും അനുഭവവും നിങ്ങൾ നേടിയിരിക്കും. തുടർന്ന് ഈ പ്രക്രിയ പിന്തുടരുക.

translationStudio ഉപയോഗിച്ച് ബൈബിളിന്റെ ഒരു പുസ്തകത്തിന്റെ ആദ്യ പ്രതി വിവർത്തനം നടത്തുക.

.നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന സംഘത്തിലെ സഹകാരിയുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

പൂർണ്ണ വിവർത്തന സംഘവുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക

translationCore ലെ translationNotes, translationWords ഉപകരണങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

ഭാഷ സമൂഹവുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക

ഭാഷ സമൂഹത്തിലെ പാസ്റ്റർമാരുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

translationCore ലെAligning Tool ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ ഭാഷകളുമായി വിന്യസിക്കുക.

സഭയുടെ കൂട്ടായ നേതാക്കൻമാരുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക.

Door43,യിൽ വിവർത്തനം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക, താൽപര്യമുള്ളതുപോലെ, അച്ചടിക്കുക, ശ്രവ്യരൂപത്തിലാക്കുക

ഓരോ ബൈബിൾ പുസ്തകങ്ങളിലും ഈ ഘട്ടങ്ങൾ ആവർത്തിക്കുക.

വിവർത്തന സംഘത്തിൽ നിന്ന് ആരെങ്കിലും[Door43], യിൽ വിവർത്തനം നിലനിർത്തുന്നത് തുടരാൻ പദ്ധതിയിടുക, പിശകുകൾ പരിഹരിക്കുന്നതിനും, സഭാ സമൂഹത്തിന്റെ നിർദ്ദേശങ്ങൾക്കനുസരിച്ച് ഇതു മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനും എഡിറ്റ് ചെയ്യുക. വിവർത്തനം വേഗത്തിൽ ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുവാനും അവശ്യമുള്ളിടത്തോളം തവണ അച്ചടിക്കാനും കഴിയും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനുള്ള ആമുഖം](#)

ഘട്ടം 4: പരിശോധന

പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് പരിശീലനം

പരിശോധിക്കുന്നതിന് മുമ്പ്

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ **Checking Manual** പതിവായി പരിഗണിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിനുമുമ്പ്, എന്താണ് വേണ്ടതെന്ന് നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നതുവരെ **Checking Manual** ലൂടെ നിങ്ങളുടെ ജോലി ആരംഭിക്കുവാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങൾ പരിശോധന പ്രക്രിയയിലൂടെ പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ, പതിവായി **Checking Manual** നെ സമീപിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് പരിശോധിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച് ഞാൻ എന്താണ് അറിയേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പുള്ള പരിശീലനം](#)

നിങ്ങൾ പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് വിവർത്തന സംഘം അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട ചില വിവരങ്ങൾ:

- **പരിശോധിക്കുന്നതിന്റെ ലക്ഷ്യം**- പരിശോധിക്കുന്നതിന്റെ ഉദ്ദേശം എന്താണ്?
- **വിവർത്തന പരിശോധനക്ക് ആമുഖം**- വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുവാൻ ഞങ്ങൾക്കു ഒരു സംഘം ആവശ്യമായിരിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്?

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പരിശോധന മാനുവലിന് ഒരു ആമുഖം](#)

[പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം](#)

translationCore® ന്റെ സജ്ജീകരണം

translationCore® എങ്ങനെ ലഭിക്കും

ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ പരിശോധിക്കുവാനുള്ള ഒരു open-source and open-licensed ഉള്ള സോഫ്റ്റ്‌വെയർ പ്രോഗ്രാം ആണ് translationCore®. ഇതിന്റെ ഉപയോഗം സൗജന്യമാണ്. ഡെസ്ക്ടോപ്പ്, ലാപ്ടോപ്പ് കമ്പ്യൂട്ടറുകൾക്കായുള്ള (വിൻഡോസ്, മാക് അല്ലെങ്കിൽ ലിനക്സ്) translationCore® ന്റെ പുതിയ പതിപ്പ് <https://translationcore.com/>.ൽ നിന്ന് ലഭ്യമാണ്. പ്രോഗ്രാം ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുന്നതിന്, ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പ് ലഭിക്കുന്നതിന് “ഡൗൺലോഡ്” ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. ഇൻ്റെനെറ്റ് ഉപയോഗിക്കാതെ translationcore മറ്റുള്ളവരുമായി പങ്കിടുന്നതിന് നിങ്ങൾക്കു installation file മറ്റു കമ്പ്യൂട്ടറുകളിലേക്ക് പകർത്താം എന്നതും ശ്രദ്ധിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ എങ്ങനെ translationCore സജ്ജീകരിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഒരു വിവർത്തന വേദി തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു](#)

translationCore® എങ്ങനെ സജ്ജീകരിക്കാം

translationCore® എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാം എന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഡോക്യുമെന്റേഷനായി . കാണുക. ഇനിപറയുന്നവ ഒരു അവലോകനമാണ്.

ലോഗിൻ ചെയ്യുക

ആരംഭിക്കുന്നതിന്, ഒരു യൂസർ നെയിം ഉപയോഗിച്ച് ലോഗിൻ ചെയ്യുക. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം Door43 യിൽ ആണെങ്കിൽ, Door43 യൂസർ നെയിം ഉപയോഗിക്കുക. ഇൻ്റെനെറ്റ് നെറ്റ് ഉപയോഗിക്കുവാൻ നിങ്ങൾക്കു താത്പര്യമില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഏതു പേരും യഥാർത്ഥമല്ലെങ്കിൽ ഒരു സങ്കല്പ നാമവും നൽകാം.

ഒരു പ്രോജക്റ്റ് തിരഞ്ഞെടുക്കുക

Door43 യൂസർ നെയിം ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾ ലോഗിൻ ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, ഏതു വിവർത്തനമാണു നിങ്ങളുടെതെന്നു translationCore അറിയുകയും അവ translationCore ലേക്ക് ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുവാൻ ലഭ്യമാക്കുകയും ചെയ്യും. Door43 യിലെ നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റുകളുടെ പട്ടികയിൽ നിന്നും പരിശോധിക്കേണ്ട വിവർത്തനങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുക്കാം. ഇൻ്റെനെറ്റ് ഉപയോഗിക്കാതെ നിങ്ങളുടെ കമ്പ്യൂട്ടറിൽ സൂക്ഷിച്ചിരിക്കുന്ന വിവർത്തനങ്ങളും നിങ്ങൾക്കു ലോഡു ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

ഒരു tool തിരഞ്ഞെടുക്കുക

translationCore-ൽ നിലവിൽ മൂന്നു പരിശോധന tool അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു:

- [വിവർത്തന പദങ്ങളുടെ tool] [translationWords Tool][../checking/important-term-check/01.md]
- [വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ tool] [translationNotes Tool][../checking/trans-note-check/01.md]
- [പദവിന്യാസ tool] [Word Alignment Tool][../checking/alignment-tool/01.md]

മുകളിൽപ്പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന tool ക്ലിക്ക് ചെയ്തു ഓരോ tool-ഉം ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ കണ്ടെത്താനാകും.

translationCore® ഉപയോഗിച്ച ശേഷം

ഏതു സമയത്തും, നിങ്ങളുടെ സൂപ്പർകൾ Door43 by returning to the project list and clicking on the three-dot menu next to the project that you want to upload and choosing "Upload to Door43". You can also save your project to a file on your computer. Once uploaded, Door43 will keep your work in a repository under your user name and you can access your work there (see [Publishing](#)). അപ്ലോഡ് ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

ഘട്ടം 5: പ്രസിദ്ധീകരണം

പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനുള്ള ആമുഖം

പ്രസിദ്ധീകരണ അവലോകനം

ഒരു കൃതി Door 43, ലേക്കുലോഡ് ചെയ്തു കഴിഞ്ഞാൽ, ഇതു നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഓൺലൈൻ അക്കൗണ്ടിനു കീഴിൽ യാന്ത്രികമായി തന്നെ ലഭ്യമാണ്. ഇതിനെ സ്വയം പ്രസിദ്ധീകരണം എന്നു വിളിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റിന്റെ ഒരു വെബ് പതിപ്പിലേക്ക് <http://door43.org/u/username/projectname> നിങ്ങൾക്കു പ്രവേശനം ഉണ്ടായിരിക്കും (where username is your username and projectname is your translation project).

translationStudio യും translationCore ഉം നിങ്ങൾ അപ്ലോഡ് ചെയ്യുമ്പോൾ ശരിയായ ലിങ്ക് നൽകും. . എല്ലാ കൃതികളും നോക്കുവാൻ കഴിയും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു:
പ്രസിദ്ധീകരണം എന്നാൽ എന്ത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പരിശോധന ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് പരിശീലം വിവർത്തന അവലോകനം](#)

നിങ്ങളുടെ Door43 project page ൽ നിന്ന് നിങ്ങൾക്കു ഇവ ചെയ്യാനാകും:

- default formatting ഉപയോഗിച്ചു നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്ടിന്റെ വെബ് പതിപ്പ് കാണുക
- നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റിന്റെ പ്രമാണങ്ങൾ ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുക (PDF പോലത്തെ)
- നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റിനായി source files ലേക്ക് (USFM or Markdown) ലിങ്കുകൾ നൽകുക
- നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റിനെക്കുറിച്ച് മറ്റുള്ളവരുമായി സംവദിക്കുക

നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റ് ചെയ്യുന്നതും മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതും തുടരുക ഒപ്പം എല്ലാ മാറ്റങ്ങളുടെയും ഗതി സൂക്ഷിക്കുക

നിങ്ങളുടെ പ്രോജക്റ്റ് മറ്റുള്ളവർക്ക് വിതരണം ചെയ്യുന്നതിനെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ അറിയുന്നതിന്, കാണുക [Distribution](#).

ഘട്ടം 6: വിതരണം ചെയ്യുന്നതിന്

വിതരണത്തിനുള്ള ആമുഖം

വിതരണ അവലോകനം

വിതരണം ചെയ്യുകയോ ഉപയോഗിക്കുകയോ ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ ബൈബിളിന്റെ ഉള്ളടക്കം മൂല്യരഹിതമാണ്. Door43 വിവർത്തന പ്രസിദ്ധീകരണ സൗകര്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന്റെ ഒരു ഗുണം ഉള്ളടക്കം വിതരണം ചെയ്യുന്നതിന് ഒന്നിലധികം ലളിതമായ മാർഗ്ഗങ്ങൾ ഇതു നൽകുന്നു എന്നതാണ്. On Door43:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്ക് എങ്ങനെ ഉള്ളടക്കം വിതരണം ചെയ്യാൻ കഴിയും
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനുള്ള ആമുഖം](#)

- നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനങ്ങൾ സുരക്ഷിതമായി സൂക്ഷിക്കുവാൻ കഴിയും
- ആളുകൾക്ക് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനങ്ങൾ കാണുവാൻ കഴിയും
- നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങളും അഭിപ്രായങ്ങളും ആളുകൾക്ക് നൽകുവാൻ കഴിയും
- വായിക്കുന്നതിനും, അച്ചടിക്കുന്നതിനും, മറ്റുള്ളവരുമായി പങ്കുവയ്ക്കുന്നതിനും ആളുകൾക്ക് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം പകർത്തുവാൻ കഴിയും

ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്

ഉള്ളടക്ക വിതരണം പ്രാപ്തമാക്കുന്ന ഏറ്റവും വലിയ ഘടകം എല്ലാ ഉള്ളടക്കത്തിനും ഉപയോഗ്യമായ [Open License]യാണ് Door43 ഈ അനുമതി എല്ലാവർക്കും ആവശ്യമായ സ്വാതന്ത്ര്യം നൽകുന്നു:

- **പങ്കിടുക** ഫോർമാറ്റിന്റെ ഏത് മാധ്യമത്തിലും പകർത്തി മെറ്റീരിയൽ പുനർവിതരണം നടത്തുക
- **Adapt** മെറ്റീരിയൽ കൂട്ടിച്ചേർക്കുക, വിവർത്തനം ചെയ്യുക, നിർമ്മിക്കുക

ഏത് ആവശ്യത്തിനും, വാണിജ്യപരമായി പോലും, ചെലവ് കൂടാതെ." സൗജന്യമായി നിങ്ങൾക്കു ലഭിച്ചു സൗജന്യമായി കൊടുപ്പിൻ".(മത്തായി 10:8)

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനങ്ങൾ ഓൺലൈനിലും ഓഫ് ലൈനിലും പങ്കിടാനുള്ള മാർഗ്ഗങ്ങൾക്കായി ,കാണുക [Sharing Content](#).

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[എങ്ങനെ ഉള്ളടക്കം പങ്കുവെയ്ക്കാം](#)

എങ്ങനെ ഉള്ളടക്കം പങ്കുവെയ്ക്കാം

tS and tC എന്നിവയിൽ നിന്നുള്ള ഉള്ളടക്കം പങ്കിടുന്നു

translationStudio യിൽ ഉള്ളടക്കം പങ്കിടുന്നത് എളുപ്പമാണ്. ഓഫ്ലൈൻ പങ്കിടലിനായി tS മെനുവിൽ നിന്ന് Backup feature ഉപയോഗിക്കുക. ഓൺലൈൻ പങ്കിടലിനായി tS മെനുവിൽ നിന്ന് Upload feature ഉപയോഗിക്കുക. translationCore,-ൽ Projects page-ലെ three-dot menu ഉപയോഗിക്കുക. ഓഫ്ലൈൻ പങ്കിടലിനായി Export to USFM അല്ലെങ്കിൽ Export to CSV ചെയ്യുക. ഓൺലൈൻ പങ്കിടലിനായി Door43-യിലേക്ക് അപ്ലോഡ് ചെയ്യുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എങ്ങനെ എന്നിങ്ങനെ ഉള്ളടക്കം പങ്കുവെയ്ക്കാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിതരണത്തിനുള്ള ആമുഖം](#)

Door43 ഉള്ളടക്കം പങ്കിടുന്നു.

നിങ്ങൾ translationStudio-യിൽ നിന്നോ translationCore,-ൽ നിന്നോ നിങ്ങളുടെ സൃഷ്ടി അപ്ലോഡ് ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ അത് automatically, Door43. ഓൺലൈനിൽ ദൃശ്യമാകും നിങ്ങൾ അപ്ലോഡ് ചെയ്ത എല്ലാ ഉള്ളടക്കവും നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന അക്കൗണ്ടിനു കീഴിൽ ദൃശ്യമാകും, ഉദാഹരണത്തിന്, നിങ്ങളുടെ username, test_user എന്നാണെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ എല്ലാ ജോലികളും https://git.door43.org/test_user/. -ൽ കണ്ടെത്താം. നിങ്ങൾ അപ്ലോഡ് ചെയ്ത പ്രൊജക്റ്റുകളിലേക്ക് ലിങ്ക് നൽകി നിങ്ങളുടെ ജോലി ഓൺലൈനിൽ മറ്റുള്ളവരുമായി പങ്കിടുവാൻ കഴിയും.

ഉള്ളടക്കം ഓഫ് ലൈനിൽ പങ്കിടുന്നത്

Door43-യിലെ പ്രൊജക്റ്റ് പേജിൽനിന്നും ഡോക്യുമെന്റുകൾ സൃഷ്ടിക്കുവാനും ഡൗൺലോഡ് ചെയ്യുവാനും കഴിയും. ഒരിക്കൽ ഇവ ഡൗൺലോഡ് ചെയ്തുകഴിഞ്ഞാൽ, കടലാസ്സിൽ പകർപ്പുകൾ അച്ചടിച്ച് വിതരണം ചെയ്യുന്നതുൾപ്പടെ നിങ്ങൾക്ക് താത്പര്യമുള്ളവയിലേക്ക് അവ കൈമാറാൻ കഴിയും.



Translation Academy

Translation Manual

ആമുഖം

വിവർത്തന ലഘുഗന്മ ആമുഖം

വിവർത്തന ലഘുഗന്മം എന്താണ് പഠിപ്പിക്കുന്നത്?

ഇത് ലഘുഗന്മ വിവർത്തന സിദ്ധാന്തം പഠിപ്പിക്കുകയും മറ്റു ഭാഷകളിലേക്ക് (OLS) നല്ലൊരു ഭാഷ എങ്ങനെ തയ്യാറാക്കാമെന്നും പഠിപ്പിക്കുന്നു. ഈ ലഘുഗന്മ വിവർത്തനത്തിന്റെ ചില തത്ത്വങ്ങളും ഗേറ്റ് വേ ഭാഷാ പരിഭാഷയ്ക്ക് ബാധകമാണ്. ഗേറ്റ് വേ ഭാഷകൾക്കുള്ള വിവർത്തന ഉപകരണങ്ങളുടെ വിവർത്തനം എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്നതിനുള്ള നിർദ്ദിഷ്ട നിർദ്ദേശത്തിന്, ഗേറ്റ് വേ ഭാഷ ലഘുഗന്മം കാണുക. ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള വിവർത്തന പദ്ധതികൾ ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുൻപ് ഈ മൊഡ്യൂളുകളിൽ പഠിക്കാൻ വളരെ സഹായകമാകും. വ്യാകരണത്തെക്കുറിച്ചുള്ള മറ്റ് ഘടകങ്ങൾ, "ഇപ്പോഴത്തെ" പഠനത്തിന് മാത്രമാണ് ആവശ്യമുള്ളത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തന ഗേറ്റ് വേ എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[translationAcademy'യെ പരിചയപ്പെടുത്തൽ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)
[ഉത്തരങ്ങൾ കണ്ടെത്തുക](#)

വിവർത്തന ലഘുഗന്മത്തിലെ ചില പ്രധാനവസ്തുക്കൾ:

- ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ - ഒരു നല്ല വിവർത്തനം നിർവ്വചിക്കുക
- വിവർത്തന പ്രക്രിയ - ഒരു നല്ല വിവർത്തനം എങ്ങനെ നേടാം
- ഒരു വിവർത്തന ടീം തിരഞ്ഞെടുക്കണം - വിവർത്തന സംരംഭം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് പരിഗണിക്കേണ്ട ചില ഇനങ്ങൾ
- എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണം എന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക - എന്താണ് വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടത്

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു
ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ
വിവർത്തന പ്രക്രിയ
എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ

അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട പ്രധാന വാക്കുകൾ

- ശ്രദ്ധിക്കുക- ഈ സഹായിയിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള നിബന്ധനകൾ ഇവയാണ്. ഇവയൊക്കെ മനസ്സിലാക്കിയാൽ ഒരു വിവർത്തകന് ഈ വിവർത്ത സഹായി ഉപയോഗിക്കുവാൻ കഴിയും *

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ ഏതൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന ലഘുഗന്ഥ ആമുഖം](#)

ഒരു വാക്ക് - ഒരു വസ്തുവിന്റെ, ആശയത്തെയോ, പ്രവർത്തിയെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒരു വാക്കോ വാക്യമോ. ഉദാഹരണത്തിന് , ഒരാളുടെ വായിലേക്ക് ദ്രാവകമൊഴിക്കുന്നു, ഒഴിക്കുന്നതിനു ഇംഗ്ലീഷിൽ "ഡ്രിങ്ക്" എന്ന് പറയും. ഒരാളുടെ ജീവിതത്തിലെ ഒരു പ്രാധാന്യമേറിയ മാറ്റം വരുത്തുന്ന കർമ്മത്തെ "rite of passage." എന്ന് പറയും. ഒരു വാക്കും/പദവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം എന്തെന്നാൽ ഒരു വാക്കിൽ അനേകം പദങ്ങൾ ഉണ്ടായേക്കാം.

ലേഖനം - ഒരു ലേഖനം എന്നാൽ ഒരു എഴുത്തുകാരനോ പ്രാസംഗികനോ വായനക്കാരും കേൾവിക്കാരുമായി ഭാഷ വഴി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന ഉള്ളടക്കം ആണ്. എഴുത്തുകാരനോ പ്രാസംഗികനോ തന്റെ മനസ്സിൽ ഒരു അർത്ഥം ഉണ്ടാകും. അത് ഭാഷയുടെ ഏതെങ്കിലും ഒരു വ്യാകരണ ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് ആ അർത്ഥം വിശദീകരിക്കും.

സന്ദർഭം - നമ്മൾ വിശകലനം ചെയ്യുന്ന വാക്കിനോ, വാക്യത്തിനോ, വചനത്തിനോ ചുറ്റുമുള്ള വാക്കുകളോ, വാക്യങ്ങളോ, വചനങ്ങളോ, ഖണ്ഡികയോ. നിങ്ങൾ വിശകലനം ചെയ്യുന്ന ഗന്ഥത്തി 'ന്റെ ഭാഗത്തിന് ചുറ്റുമുള്ള വാചകമാണ് സന്ദർഭം. ഓരോ വാക്കുകളുടെയും വാക്യങ്ങളുടെയും അർത്ഥം പല സന്ദർഭങ്ങളിൽ പലതായിരിക്കും.

രൂപം - ആ ലേഖനത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അഥവാ അത് പറയുമ്പോൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷയുടെ ഘടന. " രൂപം " എന്നത് ആ ഭാഷ ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്ന രീതിയാണ്- അവ വാക്കുകളും, വാക്കുകളുടെ ക്രമീകരണവും, വ്യാകരണവും, ഭാഷാശൈലിയും, ആ ഗന്ഥത്തിന്റെ ഘടനയുടെ മറ്റൊരു ലക്ഷണങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളിക്കുന്നു.

വ്യാകരണം - ഒരു ഭാഷയിൽ വാക്യങ്ങൾ കൂട്ടി ചേർക്കുന്ന രീതി. അതിന്റെ പല ഭാഗങ്ങളുടെ ക്രമത്തെ ആശ്രയിച്ചാണ് ഇത് ഉള്ളത്, അതായത് ക്രിയാപദം ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ആദ്യമോ, നടുവിലോ, അവസാനമോ ആണോ നൽകുന്നത് എന്നതിനെ അപേക്ഷിച്ചിരിക്കും.

നാമം - ഇത് ഒരു വ്യക്തിയെയോ, സ്ഥലത്തെയോ, വസ്തുവിനെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒരു തരം വാക്കാണ്. സംജ്ഞാനാമം അഥവാ പ്രോപ്പർ നൗൺ എന്നാൽ ഒരു വ്യക്തിയുടെയോ സ്ഥലത്തിന്റെയോ പേരാണ്. സാരാംശ നാമം അഥവാ അബ്സ്ട്രാക്ട് നൗൺ എന്നാൽ നമുക്ക് കാണുവാനോ തൊടാനോ കഴിയാത്തൊരു വസ്തുവാണ്, "ശാന്തി", "യോജിപ്പ്" പോലുള്ള. അതൊരു ആശയത്തെ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അവസ്ഥയെ പരാമർശിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ സാരാംശ നാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാറില്ല.

ക്രിയ - ഒരു പ്രവർത്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന തരം വാക്ക്. ഉദാഹരണം "നടക്കുക", "വരിക".

മോഡിഫയർ - മറ്റൊരു വാക്കിനെ കുറിച്ച് പറയുന്ന തരം വാക്ക്. നാമവിശേഷണം, ക്രിയാവിശേഷണം എന്നിവ ഇത്തരം വാക്കുകളാണ്.

നാമവിശേഷണം - ഒരു നൗൺ അഥവാ നാമത്തെ കുറിച്ച് എന്തെങ്കിലും പറയുന്ന തരം വാക്കാണ്. ഉദാഹരണം; ഒരു "മനുഷ്യനെ" കുറിച്ച് പറയുമ്പോൾ അയാൾക്കു "പൊക്കം" എന്ന വാക്കു ഉപയോഗിച്ചാൽ; വാക്യത്തിൽ, "ഞാൻ പൊക്കം ഉള്ളൊരു മനുഷ്യനെ കാണുന്നു " എന്ന് പറയാനാകും. ഇവിടെ "പൊക്കം" എന്നത് നാമവിശേഷണം അഥവാ അഡ്ജക്റ്റീവ് ആണ്.

ക്രിയാവിശേഷണം - ഒരു വെർബ് അഥവാ ക്രിയയെ കുറിച്ച് എന്തെങ്കിലും പറയുന്ന തരം വാക്കാണ്. ഉദാഹരണം; ഒരു "സംസാരത്തെ " കുറിച്ച് പറയുമ്പോൾ അത് "ഉച്ചത്തിൽ" എന്ന വാക്കു ഉപയോഗിച്ചാൽ; വാക്യത്തിൽ, "ആ വ്യക്തി ജനക്കൂട്ടത്തോട് ഉച്ചത്തിൽ സംസാരിക്കുന്നു " എന്ന് പറയാനാകും

ഭാഷാശൈലി - പല വാക്കുകൾ ഒന്നിച്ചു ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ അവ ഒറ്റയ്ക്കു ഉള്ള അർത്ഥത്തിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായൊരു അർത്ഥം നൽകുന്ന വാക്യ ശൈലി ആണിത്. ഇഡിയ'മുകളെ പദാനുപദമായി തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ കഴിയില്ല; കാരണം അതിന്റെ അർത്ഥം അതിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന വാക്കുകളിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമാണ്. ഉദാഹരണത്തിന് ഇംഗ്ലീഷിൽ "ഹി കിക്ക്ഡ് ദി ബക്റ്റ്" എന്നാൽ "അയാൾ മരിച്ചു" എന്നാണു അർത്ഥമാകുന്നത്.

അർത്ഥം - ആ ടെക്സ്റ്റ് അഥവാ ലേഖന ശകലം വായനക്കാരനിലേക്കു അഥവാ കേൾവിക്കാരിലേക്കു എത്തിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുന്ന ആശയം. ഭാഷയുടെ വ്യത്യസ്ത ഫോമുകൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുത്തുകാരനോ

പ്രാസംഗികനോ ഒരേ അർത്ഥം പകരുവാൻ കഴിയും, എന്നാൽ ഒരേ ഭാഷയുടെ ഫോമിൽ നിന്നും പല വ്യക്തികൾ അതിനെ വ്യത്യസ്തമായ അർത്ഥങ്ങൾ നൽകി മനസ്സിലാക്കിയെന്നും വരാം. അതിനാൽ രൂപവും അർത്ഥവും ഒന്നല്ല.

വിവർത്തനം - പരിഭാഷ ചെയ്യുവാൻ ലക്ഷ്യം വയ്ക്കുന്ന ഭാഷയിൽ, മൂല ഭാഷയിൽ ഒരു എഴുത്തുകാരനോ പ്രാസംഗികനോ അവതരിപ്പിച്ച വിഷയം, അതേ അർത്ഥത്തോടു അവതരിപ്പിക്കുന്ന പ്രക്രിയ.

ഉറവിട ഭാഷ - ഏതു ഭാഷയിൽ നിന്നാണോ * മുതൽ* വിവർത്തനം ഉണ്ടാക്കുന്നത്, ആ ഭാഷ.

ഉറവിട വാചകം- ഏതു ഗ്രന്ഥത്തിൽ നിന്നാണോ രൂപം തർജ്ജിമ ഉണ്ടാക്കുന്നത്, ആ ഗ്രന്ഥം.

ലക്ഷ്യ ഭാഷ - ഏതു ഭാഷയിലേക്കാണോ * * തർജ്ജിമ ഉണ്ടാക്കുന്നത്, ആ ഭാഷ.

ലക്ഷ്യ വാചകം- വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന വ്യക്തി മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലെ അർത്ഥത്തിനെ ആസ്പദമാക്കി തർജ്ജിമ ചെയ്തുണ്ടാക്കിയ ലേഖനം.

യഥാർത്ഥ ഭാഷ - ബൈബിൾ ആദ്യമായി ഏതു ഭാഷയിലാണോ എഴുതപ്പെട്ടത്, അത്. പുതിയ നിയമത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ ഭാഷ ഗ്രീക്ക് ആണ്. പഴയ നിയമത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ ഭാഷ ഹീബ്രുവും. എന്നാൽ, ദാനിയേൽ, എസ്രായിലെ ചില ഭാഗങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥ ഭാഷ അരമൈക് ആണ്. ഒരു ലേഖന ശകലത്തെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാൻ ഏറ്റവും കൃത്യമായതു അതിന്റെ യഥാർത്ഥ ഭാഷയാണ്.

വൈഡ് കമ്മ്യൂണിക്കേഷൻ ഭാഷ - കൂടുതൽ സ്ഥലങ്ങളിൽ കൂടുതൽ ആളുകൾ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷ. മിക്ക വ്യക്തികൾക്കും ഇത് അവരുടെ മാതൃഭാഷ ആയിരിക്കില്ല, പക്ഷെ തങ്ങളുടെ ഭാഷാ സമൂഹത്തിനു പുറത്തുള്ളവരുമായി അവർ സംസാരിക്കുവാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷയാവും. ചില വ്യക്തികൾ ഇതിനെ വ്യാപാര ഭാഷ എന്നും പറയും. മിക്ക ബൈബിളുകളും ഇത്തരം ഭാഷകളെ വിവർത്തിനുള്ള മൂല ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്നു.

അക്ഷര വിവർത്തനം- മൂല ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ അതേ രൂപം അഥവാ ശൈലി പകർത്തിയെടുക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്ന തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനം; അതിന്റെ ഫലത്തിന്റെ അർത്ഥം വ്യത്യസ്തമാണെങ്കിലും കൂടി.

അധിഷ്ഠിത വിവർത്തന (അല്ലെങ്കിൽ ചലനാത്മക വിവർത്തനം)- മൂല ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ അർത്ഥം ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ പകർത്തിയെടുക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്ന തരത്തിലുള്ള തർജ്ജിമ ശൈലി; അതിന്റെ ഫലമായി രൂപം അഥവാ ഭാഷ ശൈലിയിൽ വ്യത്യാസം വരുമെങ്കിൽ കൂടി.

ഖണ്ഡിക - വിശകലനം ചെയ്യുന്ന ബൈബിൾ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗം. ഇത് ഒരു വചനത്തോളം ചെറുതാവാം, പക്ഷെ സാധാരണയായി ഒരു വിഷയത്തെക്കുറിച്ചോ കഥയെക്കുറിച്ചോ ഉള്ള പല വചനങ്ങൾ കൂടി ചേർന്നതാണ്.

ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷ - ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷകൾ എന്നാൽ അധികമായി ആശയ വിനിമയം നടക്കുന്ന ഭാഷകളിൽ നിന്നും നമ്മൾ നമ്മുടെ വിവർത്തന സഹായി ആയ ഉപകരണങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ വേണ്ടി തിരഞ്ഞെടുത്ത ഭാഷകൾ ആണ്. ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നവരുടെ സഹായത്തോടെ വിവർത്തനം ചെയ്തു, മറ്റെല്ലാ ഭാഷകളിലേക്കും ആ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ എത്തിക്കുവാൻ സാധിക്കുന്ന ചുരുക്കം ചില ഭാഷകളാണ് ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷകൾ.

മറ്റ് ഭാഷകൾ - ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷകളല്ലാത്ത ലോകത്തിലെ എല്ലാ ഭാഷകളുമാണ് മറ്റ് ഭാഷകൾ (OLs). നമ്മൾ നമ്മുടെ വിവർത്തന സഹായി ആയ ഉപകരണങ്ങൾ ഗേറ്റ്‌വേ ഭാഷകളിലേക്കു തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നത് വഴി ഈ ഭാഷകളിലേക്കെല്ലാം ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ആളുകൾക്ക് സാധിക്കും.

അന്തിമ ഉപയോക്തൃ ബൈബിൾ - ഇതാണ് ആളുകൾ ലക്ഷ്യ ഭാഷയിലേക്കു തർജ്ജിമ ഉണ്ടാക്കിയ ബൈബിൾ. ഇത് ലക്ഷ്യ ഭാഷയിലുള്ള സ്വാഭാവികമായ ഒരു വിവർത്തനമാണ്. ഇത് വീടുകളിലും, സഭകളിലും ഒക്കെ ഉപയോഗിക്കാം. എന്നാൽ, ULTYയും USTയും ഒക്കെ തർജ്ജിമ സഹായികളായ ബൈബിളുകളാണ്. ഇത് സ്വാഭാവികമായി ഒരു ഭാഷയും സംസാരിക്കുന്നില്ല, കാരണം ULTY എന്നത് പദാനുപദമായ വിവർത്തനവും, UST എന്നത് ഇടിയമുകളോ മറ്റു ഭാഷ ഘടകങ്ങളോ ഉപയോഗിക്കാത്ത തർജ്ജിമ ശൈലിയാണ്. ഇവ ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തകന് ഒരു അന്തിമ ഉപയോക്തൃ ബൈബിൾ / അഥവാ എല്ലാർക്കും ഉപയോഗിക്കാവുന്ന ബൈബിൾ ഉണ്ടാക്കാം.

പങ്കെടുക്കുന്നയാൾ-ഇത് ഒരു വാക്യത്തിലുള്ള ഒരു കഥാപാത്രമാണിത്. ഇത് ഒരു പ്രവർത്തി ചെയ്യുന്ന വ്യക്തിയാവാം, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പ്രവർത്തിയുടെ ഫലം അനുഭവിക്കുന്ന വ്യക്തിയാവാം. അത് ഒരു പ്രവർത്തിയുടെ ഭാഗമാകുന്ന ഒരു വസ്തു പോലും ആകാം. ഉദാഹരണത്തിന് ഈ വാചകത്തിൽ അതിലെ കഥാപാത്രങ്ങളെ അടിവരയിട്ടു അടയാളപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. യോഹന്നാനും മേരിയും ആൻഡ്രൂവിന് ഒരു കുത്ത് അയച്ചു. ചില വാചകങ്ങളിൽ കഥാപാത്രങ്ങളെ എടുത്തു പറയില്ല, പക്ഷെ അവർ ആ പ്രവർത്തിയുടെ ഭാഗമായിരിക്കും. ഈ അവസരത്തിൽ ആ കഥാപാത്രം * സൂചിപ്പിക്കുക * അഥവാ ആന്തരർത്ഥമായതാണ്. ഉദാഹരണത്തിന് ഈ വാചകത്തിൽ രണ്ടു കഥാപാത്രങ്ങളെ മാത്രമേ എടുത്തു പറയുന്നുള്ളൂ. ആൻഡ്രൂവിനു ഒരു കുത്ത് ലഭിച്ചു. ഇവിടെ കുത്തയച്ച യോഹന്നാനും മേരിയും ആന്തരർത്ഥമായാണ് പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നത്. ചില ഭാഷകളിൽ ആന്തരർത്ഥമായ കഥാപാത്രങ്ങളെ എടുത്തു പറയണം.

എന്താണ് വിവർത്തനം?

നിർവചനം

ഒരു എഴുത്തുകാരനോ പ്രഭാഷകനോ പ്രേക്ഷകനുമായി തന്റെ ഭാഷയിൽ നടത്തിയ ആശയവിനിമയത്തിൽ ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കി അതേ അർത്ഥം മറ്റൊരു പ്രേക്ഷകനോട് ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന് ഒരു വ്യക്തി (വിവർത്തകൻ) വിവിധ ഭാഷകൾക്കിടയിൽ നടത്തുന്ന ഒരു പ്രക്രിയയാണ് വിവർത്തനം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് വിവർത്തനം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന ലഘുഗന്മ ആമുഖം](#)

മിക്ക വിവർത്തനങ്ങൾക്കും ഈ ഉദ്ദേശ്യം തന്നെയാണ്, എന്നാൽ ചിലപ്പോൾ ചില വിവർത്തനങ്ങൾക്ക് നിർദ്ദിഷ്ട ഭാഷയുടെ മറ്റൊരു രൂപം ഉണ്ടാക്കുക പോലെയുള്ള.. മറ്റ് ഉദ്ദേശ്യങ്ങളും ഉണ്ട്,

അടിസ്ഥാനപരമായി രണ്ട് തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനങ്ങളുണ്ട്: പദാനുപദവും(ലിറ്ററൽ) ചലനാത്മകവും(ഡൈനാമിക്) (അല്ലെങ്കിൽ അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളത്).

- പദാനുപദ വിവർത്തനങ്ങൾ, ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിലെ സമാന അടിസ്ഥാന അർത്ഥങ്ങളുള്ള വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് മൂല ഭാഷയിലെ പദങ്ങളെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു. ഉറവിട ഭാഷയിലെ പദസമുച്ചയങ്ങൾക്ക്(ഫ്രെയ്സസ്) സമാനമായ ഘടനയുള്ള പദസമുച്ചയങ്ങളും അവർ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇത്തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനം മൂല ഭാഷയുടെ ഘടന കാണാൻ വായനക്കാരനെ അനുവദിക്കുന്നു, പക്ഷേ അതിന്റെ അർത്ഥം വായനക്കാരന് മനസ്സിലാക്കുക ദുഷ്കരമോ അല്ലെങ്കിൽ അസാധ്യമോ ആക്കുന്നു.
- ചലനാത്മകവും(ഡൈനാമിക്) അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളതുമായ വിവർത്തനങ്ങൾ മൂല ഭാഷാ വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെ അതിന്റെ സന്ദർഭത്തിൽ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നു. ഒപ്പം ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിൽ ആ അർത്ഥം വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായ പദങ്ങളും വാക്യഘടനകളും ഉപയോഗിക്കും. മൂല കൃതിയുടെ അർത്ഥം വായനക്കാരന് എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുക എന്നതാണ് ഇത്തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം. മറ്റ് ഭാഷയിലേക്ക് (ഒപ്പേൽ) പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് ഈ വിവർത്തന സഹായിയിൽ ശുപാർശ ചെയ്യുന്ന തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനമാണിത്.

യൂഎൽടി(ULT) ഒരു പദാനുപദ വിവർത്തനമാണ്. അതിനാൽ ഒരു പരിഭാഷകന് മൂല ബൈബിൾ ഭാഷയുടെ ഘടന ലഭിക്കും. യൂഎസ്ടി(UST) ഒരു ഡൈനാമിക് വിവർത്തനമാണ്, ഇവിടെ ഒരു പരിഭാഷകന് ബൈബിളിന്റെ ആശയങ്ങളുടെ രൂപം മനസ്സിലാക്കാം ഇത്തരം പരിഭാഷകർ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ULT ലിറ്ററൽ ആയും UST ഡൈനാമിക് ആയും പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് കാണുക. [ഗേറ്റ് വേ ഭാഷാ സഹായി](#).

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു
- ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ
- വിവർത്തന പ്രക്രിയ
- രൂപവും അർത്ഥവും
- പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ
- അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ

വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ച് കുറച്ചു കൂടി

വിവർത്തനത്തെ എന്നത് രണ്ടു ഭാഷകൾക്കിടയിൽ നിർവഹിക്കുന്ന ഒരു പ്രക്രിയയാണ്. അതിനു മൂല ഭാഷയിലുള്ള എഴുത്തുകാരനോ പ്രാസംഗികനോ യഥാർത്ഥ സദസ്സിനു മുന്നിൽ പറയുവാൻ ആഗ്രഹിച്ചതെന്നോ, അതിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കി വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലെ സദസ്സിനു അതെ അർത്ഥത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുവെന്നോളം വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ കഴിയുന്ന ഒരു വ്യക്തിയെ ആവിശ്യമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ച് ഞാൻ കൂടുതൽ എന്താണ് അറിയേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[എന്താണ് വിവർത്തനം?](#)

[നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു](#)

ജനങ്ങൾ എന്തിനാണ് പുസ്തകങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത്?

വിവർത്തകർക്കു പലപ്പോഴും തങ്ങളുടെ ജോലി ചെയ്യുവാൻ പല കാരണങ്ങളുണ്ടാകും. കാരണങ്ങൾ അവർ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന രേഖയെയോ, വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ആവശ്യപ്പെട്ട വ്യക്തിയെയോ ആസ്പദമാക്കിയാവാം. ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ കാര്യത്തിൽ, വ്യക്തികൾ ഈ കർമ്മം ചെയ്യുന്നത് അവർക്കു തങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ വായനക്കാർ ബൈബിളിലെ ആശയങ്ങൾ അതിന്റെ യഥാർത്ഥ വായനക്കാർ മനസ്സിലാക്കിയിരുന്ന പോലെ മനസ്സിലാക്കണമെന്നും അതുപോലെ അവരെയും ബാധിക്കണമെന്നും ആഗ്രഹിക്കുന്നതിനാലാണ്. കാരണം, ബൈബിളിലെ ദൈവത്തിന്റെ ആശയങ്ങൾ യേശുക്രിസ്തുവിലൂടെ അവനോടൊപ്പം നിത്യജീവനിലേക്ക് നമ്മെ നയിക്കുന്നു.. വിവർത്തകർ ഈ ആശയങ്ങൾ തങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ വായനക്കാരിലേക്ക് എത്തിക്കുവാൻ വിവർത്തകർ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

ബൈബിൾ വിവർത്തകരായ നാം സാധാരണയായി വേദപുസ്തക ചിന്തകളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നത് എങ്ങനെയാണ്?

മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലുള്ള ആശയങ്ങൾ നമുക്ക് പല വഴികളിൽ അവതരിപ്പിക്കുവാൻ സാധിക്കും: അവയേ ഒരു പട്ടികയായി തിരിക്കുകയോ, സാധാരണ എഴുതിയിരിക്കുന്നതിനെ ചുരുക്കി കുറച്ചു സ്ഥലം മാത്രം ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുകയോ, അവയെ ലഘൂകരിക്കുകയോ (കൂട്ടികളുടെ ബൈബിൾ കഥാ പുസ്തകങ്ങളിലും മറ്റു ബൈബിൾ സഹായികളിലും ഉള്ള പോലെ), അല്ലെങ്കിൽ അവയെ പാവ്യ കൃതിയിലോ ചാർട്ടുകളായിട്ടോ നൽകാം. എന്നാൽ, ബൈബിൾ വിവർത്തകൻ ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ആശയങ്ങളെ കഴിവതും പൂർണ്ണമായി പകർത്തുവാൻ സാധാരണയായി ശ്രമിക്കും. ഇതിനാൽ തന്നെ മൂല രേഖകളിൽ ഉള്ള പോലുള്ള രേഖകൾ അവർ വിവർത്തനത്തിലും കൊണ്ട് വരാൻ ശ്രമിക്കും . (ഒരു പ്രവചനം പ്രവചനമായി തന്നെയും, ഒരു കത്ത് കത്തായും, ഒരു ചരിത്ര പുസ്തകം ചരിത്ര പുസ്തകം ആയും മറ്റും). അത് പോലെ തന്നെ, അവർ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലുള്ള അതെ പിരിമുറുക്കങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിലും കൊണ്ട് വരാൻ ശ്രമിക്കും.

പാഠഭാഗങ്ങളിൽ " പിരിമുറുക്കങ്ങൾ " എന്നതുകൊണ്ട് നമ്മൾ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്?

പിരിമുറുക്കങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ എന്നത് ഒരു വായനക്കാരൻ ഒരു കഥ വായിക്കുമ്പോൾ അതിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾക്ക് ഇനി അടുത്ത് എന്ത് സംഭവിക്കും എന്ന് ചിന്തിക്കുന്നതും, ഒരു ഇടയലേഖകന്റെ എഴുത്തിലൂടെ ഒരു തർക്കമോ, പ്രോത്സാഹനമോ, മുന്നറിയിപ്പോ, സംഭാഷണമോ പിന്തുടരുന്നതും ഒക്കെയാണ്. ഒരു സങ്കീർത്തനം വായിക്കുമ്പോൾ ഒരു വായനക്കാരൻ പിരിമുറുക്കം അനുഭവപ്പെട്ടേക്കാം; എന്തെന്നാൽ ദൈവിക സ്തുതികൾ എഴുത്തുകാരനെ പല തരത്തിലാകാം സ്വാധീനിക്കുന്നത്. പഴയ നിയമത്തിന്റെ പ്രവചനങ്ങളുടെ പുസ്തകം വായിക്കുമ്പോഴും വായനക്കാരന് പിരിമുറുക്കം കൂടി വരുന്നതായി അനുഭവപ്പെട്ടേക്കാം. കാരണം അതിലെ പ്രവാചകൻ ആളുകളെ അവരുടെ പാപങ്ങൾക്കായി ശപിക്കുകയോ, ദൈവത്തിന്റെ പക്കലേക്കു തിരികെ മടങ്ങി വരുവാൻ ആവശ്യപ്പെടുകയോ ഒക്കെ ആവാം. ദൈവം നൽകിയിട്ടുള്ള വരുംകാലത്തെ കുറിച്ചുള്ള വാഗ്ദാനങ്ങളും നമ്മിൽ പിരിമുറുക്കം ഉണ്ടാക്കിയേക്കാം. കാരണം അവ നിറവേറിയോ എന്നും , എപ്പോൾ നിറവേറുമെന്നും ഒക്കെ വായിക്കുന്നയാൾ ചിന്തിച്ചേക്കാം. നല്ല വിവർത്തകൻ ഈ പല തരം പിരിമുറുക്കങ്ങളും പഠിച്ചു , മൂല രേഖകളിൽ ഉള്ള പോലെ തന്നെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലും അവയെ വീണ്ടും സൃഷ്ടിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കും.

പിരിമുറുക്കം വീണ്ടും പുനരാവിഷ്കരിക്കുമ്പോൾ അവയ്ക്കു മൂല ഭാഷയിലെ വായനക്കാർക്കു മേൽ ഉണ്ടായിരുന്ന അതെ പ്രഭാവം വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലും കൊണ്ട് വരാൻ വിവർത്തനത്തിനു സാധിക്കണം എന്നതാണ് പ്രധാനം. ഉദാഹരണത്തിന്, മൂല ഭാഷയിൽ വായനക്കാർക്കു ഒരു താക്കീതു നൽകുകയാണെങ്കിൽ അത്

വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ആ ഭാഷക്കാർക്കും അതൊരു താക്കീതായി അനുഭവപ്പെടണം. അതിനാൽ ലക്ഷ്യം വച്ചിരിക്കുന്ന വായനക്കാരിൽ അതിന്റെ ശരിയായ പ്രഭാവം ഉണ്ടാക്കാൻ, വിവർത്തകൻ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ താക്കീതുകളും അത് പോലുള്ള മറ്റു ആശയ വിനിമയ ഘടകങ്ങളും എങ്ങനെ അവതരിപ്പിക്കുമെന്ന് ചിന്തിക്കേണ്ടതാണ്.

നിങ്ങളുടെ ബൈബിൾ വിവർത്തനം എങ്ങനെ ലക്ഷ്യമിടാം

ഒരു വിവർത്തകൻ വേട്ടക്കാരനെ പോലെയാണ്

ഒരു വിവർത്തകൻ വേട്ടക്കാരനെപ്പോലെയാണ്. ഒരു മൃഗത്തെ വേട്ടയാടാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ അയാളുടെ തോക്ക് ആരെയെന്ന് ലക്ഷ്യമിടേണ്ടത്.. താൻ ഏതുതരം മൃഗത്തെ വേട്ടയാടുന്നുവെന്ന് അയാൾ അറിഞ്ഞിരിക്കണം.. ഉദാഹരണത്തിന്, ഒരു വേട്ടക്കാരൻ ഒരു മൃഗത്തെ കൊല്ലാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന അതേ വെടിയുണ്ടകളാൽ പക്ഷികളെ വെടിവയ്ക്കുന്നില്ല..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിൾ വിവർത്തന ഉദ്ദേശ്യം എന്തായിരിക്കണം?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[എന്താണ് വിവർത്തനം?](#)
[നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു](#)

ഞങ്ങൾ മറ്റുള്ളവരുമായി സംസാരിക്കുമ്പോൾ ഇതിന് സമാനമാണ്. മുതിർന്നവരോട് ഞങ്ങൾ പറയുന്ന അതേ വാക്കുകളാൽ ഞങ്ങൾ ചെറിയ കുട്ടികളോട് സംസാരിക്കുന്നില്ല. നമ്മുടെ രാജ്യത്തിന്റെ പ്രസിഡന്റിനോടോ ഭരണാധികാരിയോടോ സംസാരിക്കുന്ന അതേ രീതിയിൽ ഞങ്ങൾ സുഹൃത്തുക്കളോട് സംസാരിക്കുന്നില്ല.

ഈ സന്ദർഭങ്ങളിലെല്ലാം, വ്യത്യസ്ത പദങ്ങളും പദപ്രയോഗങ്ങളും ഉപയോഗിക്കാൻ ഞങ്ങൾ തീരുമാനിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, ഞാൻ ഒരു കൊച്ചുകുട്ടിയുമായി സുവിശേഷം പങ്കിടുന്നുവെങ്കിൽ, "മാനസാന്തരപ്പെടുക, കർത്താവ് നിങ്ങൾക്ക് അവന്റെ കൃപ നൽകും" എന്ന് ഞാൻ അവനോട് പറയരുത്. പകരം, "നിങ്ങൾ ചെയ്ത തെറ്റായ കാര്യങ്ങളിൽ ഖേദിക്കുക, ക്ഷമിക്കണം എന്ന് യേശുവിനോട് പറയുക. അപ്പോൾ അവൻ നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കും, കാരണം അവൻ നിങ്ങളെ സ്നേഹിക്കുന്നു."

എല്ലാ ഭാഷയിലും, മുതിർന്നവർ മാത്രം ഉപയോഗിക്കുന്ന വാക്കുകൾ ഉണ്ട്, കുട്ടികൾ ഇതുവരെ പഠിച്ചിട്ടില്ലാത്ത വാക്കുകൾ. തീർച്ചയായും, കുട്ടികൾ ഈ വാക്കുകൾ പലതും ഉപയോഗിക്കാൻ പഠിക്കും. എന്നാൽ ഒരേ സമയം നിങ്ങൾ കുട്ടികളോട് ഈ വാക്കുകൾ വളരെയധികം പറഞ്ഞാൽ, നിങ്ങളെ മനസ്സിലാക്കാൻ അവർക്ക് വളരെ ബുദ്ധിമുട്ടായിരിക്കും.

അതുപോലെ, പുതിയ ഇലകൾ വളർന്ന് പഴയവ നഷ്ടപ്പെടുന്ന മരങ്ങൾ പോലെയാണ് ഭാഷകൾ പുതിയ പദങ്ങൾ എല്ലായ്പ്പോഴും ഭാഷകളിൽ രൂപം കൊള്ളുന്നു, ചില പദങ്ങൾ എല്ലായ്പ്പോഴും ഉപയോഗത്തിൽ നിന്നും ഒഴിവാക്കുന്നു.. ഈ വാക്കുകൾ മരിക്കുകയും ഇലകൾ പോലെ വീഴുകയും ചെയ്യുന്നു; അവ പഴയ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്നതും എന്നാൽ ചെറുപ്പക്കാർ ഒരിക്കലും ഉപയോഗിക്കാൻ പഠിക്കാത്തതുമായ വാക്കുകളാണ്. പഴയ തലമുറ ഇല്ലാതായതിനുശേഷം, ഈ പഴയ വാക്കുകൾ ഇനി ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കില്ല. ഉദാഹരണത്തിന്, ഒരു നീലണ്ടുവിൽ, അവ എഴുതിയിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, ചെറുപ്പക്കാർ അവ വീണ്ടും ഉപയോഗിക്കില്ല.

ഈ കാരണങ്ങളാൽ, തങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ലക്ഷ്യമിടുന്ന ആളുകൾ ആരാണെന്ന് ബൈബിൾ വിവർത്തകർ തീരുമാനിക്കണം അവരുടെ തിരഞ്ഞെടുപ്പുകൾ: ചുവടെ ചേർക്കുന്നു:

ഭാവിയിലേക്കുള്ള ലക്ഷ്യം

വിവർത്തകർക്ക് അവരുടെ വിവർത്തനം ചെറുപ്പക്കാരായ അമ്മമാരെയും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന കുട്ടികളെയും ലക്ഷ്യം വയ്ക്കാൻ കഴിയും, , കാരണം ഈ ആളുകൾ തങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ ഭാവിയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. ഈ വിധത്തിൽ വിവർത്തകർ പ്രവർത്തിച്ചാൽ, ചെറുപ്പക്കാർ പഠിക്കാത്ത പഴയ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് ഒഴിവാക്കും. പകരം, അവർ സാധാരണ ഉപയോഗിക്കുന്ന, ദൈനംദിന വാക്കുകൾ പരമാവധി ഉപയോഗിക്കും.. കൂടാതെ, ഇത്തരം വിവർത്തകർ ഈ മറ്റ് നിയമങ്ങൾ പാലിക്കും:

സാധാരണ ബൈബിൾ വാക്കുകൾ മറ്റ് ഭാഷകളിൽ നിന്ന് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ അവർ ശ്രമിക്കുന്നില്ല. ഉദാഹരണത്തിന്, "synagogue" എന്ന ബൈബിൾ പദത്തെ "sinagog" എന്നാക്കി മാറ്റാൻ അവർ ശ്രമിക്കില്ലെന്നും അതിന്റെ അർത്ഥം ജനങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കില്ലെന്നും ഇതിനർത്ഥം.. "angel" എന്ന പദം ബൈബിളിൽ "enjel" എന്നു രൂപാന്തരപ്പെടുത്തുവാൻ അവർ ശ്രമിക്കാറില്ല, തുടർന്ന് അതിന്റെ അർത്ഥം ലക്ഷ്യഭാഷാ വായനക്കാർക്ക് പഠിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കില്ല.

ബൈബിളിൽ കാണുന്ന ആശയങ്ങൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് പുതിയ വാക്കുകൾ കണ്ടുപിടിക്കാൻ അവർ ശ്രമിക്കുന്നില്ല. ഉദാഹരണത്തിന്, "കൃപ" അല്ലെങ്കിൽ "വിശുദ്ധീകരിക്കുക" എന്നിവയിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന എല്ലാ വശങ്ങളെയും സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒരു പദവും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലില്ലെങ്കിൽ, വിവർത്തകർ അവർക്കായി പുതിയ

വാക്കുകൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നില്ല. പകരം, അവർ പ്രവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ബൈബിൾ ഭാഗത്തിൽ ഈ വാക്കിന്റെ അർത്ഥത്തിന്റെ പ്രധാന ഭാഗം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ അനുയോജ്യമായ വാക്യങ്ങൾ അവർ കണ്ടെത്തും.

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ അറിയാവുന്ന പദങ്ങൾ എടുത്തു അവയെ പുതിയ അർത്ഥത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്താതിരിക്കാൻ അവർ ശ്രമിക്കുന്നു. അവർ ഇത് പരീക്ഷിച്ചാൽ അവർ പുതിയ അർത്ഥത്തെ അവഗണിക്കില്ലെന്ന് അവർക്ക് അറിയാം. തത്ഫലമായി, സന്ദേശം ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്ന അർത്ഥത്തെ തെറ്റിദ്ധരിക്കും.

വേദപുസ്തക ചിന്തകൾ വ്യക്തമായും സ്വാഭാവികമായും പ്രകടിപ്പിക്കാൻ അവർ ഓർക്കുന്നു. (കാണുക: [Create Clear Translations, Create Natural Translations](#))

വിവർത്തകർ ഈ നിയമങ്ങൾ പാലിക്കുമ്പോൾ, ഞങ്ങൾ ഫലത്തെ ഒരു പൊതു ഭാഷാ പതിപ്പ് എന്ന് വിളിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ ഒരു ഭാഷ അതിന്റെ ആദ്യത്തെ ബൈബിൾ ഉപയോഗിച്ച് പ്രവർത്തിക്കാൻ ശ്രമിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ ഈ മാർഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിക്കാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇന്നത്തെ ഇംഗ്ലീഷ് പതിപ്പും കോമൺ ഇംഗ്ലീഷ് ബൈബിളും ഇംഗ്ലീഷിലെ സാധാരണ ഭാഷാ പതിപ്പുകളിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. എന്നാൽ ഈ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷകളിൽ നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തുന്നതിൽ നിന്ന് വളരെ വ്യത്യസ്തമായ രീതിയിൽ വ്യത്യസ്ത ആശയങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ നിങ്ങളുടെ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ ഒരുപക്ഷേ ആഗ്രഹിക്കുമെന്ന് ഓർക്കുക.

ഒരു ബൈബിൾ പഠന വിവർത്തനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം.

പുതിയ ക്രിസ്ത്യാനികൾ അതിനെ വായിക്കുന്ന വിധത്തിൽ കൂടുതൽ ആഴത്തിൽ സ്വാധീനിക്കുന്ന വിധത്തിൽ ബൈബിൾ പഠിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ക്രിസ്ത്യാനികൾക്ക് വേണ്ടി വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ വിവർത്തകർക്കു കഴിയും. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ഇതിനകം അവിശ്വാസികളോടും പുതിയ വിശ്വാസികളോടും നന്നായി സംസാരിക്കുന്ന ഒരു നല്ല ബൈബിൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ വിവർത്തകർക്ക് ഇത് ചെയ്യാൻ തീരുമാനിക്കാം. വിവർത്തകർ ഈ രീതിയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അവർക്കു അത് തീരുമാനിക്കാം:

വേദപുസ്തകഭാഷകളിൽ അവർ കണ്ടെത്തുന്ന വ്യാകരണ ഘടനകളെ അനുകരിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുക. ഉദാഹരണത്തിന്, "ദൈവസ്നേഹം" എന്നു ബൈബിൾ പറയുമ്പോൾ വിവർത്തകർ ആശയക്കുഴപ്പം ഒഴിവാക്കാൻ തീരുമാനിച്ചേക്കാം. അവർ അങ്ങനെ ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ, "മനുഷ്യർക്ക് ദൈവത്തിനുള്ളത്" എന്നോ "ദൈവത്തിനുവേണ്ടിയുള്ള സ്നേഹം" എന്നോ ഉള്ളതാണോയെന്ന് അവർ തീരുമാനിക്കുകയില്ല. "ക്രിസ്തുയേശുവിലുള്ള സ്നേഹം" എന്ന് ബൈബിൾ പറയുമ്പോൾ, "ക്രിസ്തുയേശു നിമിത്തം" അല്ലെങ്കിൽ "ക്രിസ്തുയേശുവിനോട് ഏകീഭവിച്ചിരിക്കുന്നു" എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്നതിന്റെ അർത്ഥം പറയേണ്ടതില്ലെന്ന് വിവർത്തകർ തീരുമാനിച്ചേക്കാം.

ഗ്രീക്ക് അല്ലെങ്കിൽ എബ്രായ പദങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിലെ വിവിധ പദപ്രയോഗങ്ങൾക്ക് "stand behind " എന്ന് പറയാൻ ശ്രമിക്കുക. . ഉദാഹരണത്തിന്, അവ അടിക്കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച് ചെയ്യാൻ കഴിയും.

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ പുതിയ പദപ്രയോഗങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക, അത് വേദപുസ്തക പദങ്ങളുടെ കൂടുതൽ അർത്ഥത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. വിവർത്തകർ ഇത് ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, അവർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ ഉപയോഗിച്ച് ക്രിയേറ്റീവ് ആയിരിക്കണം.

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്ക് വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമായ രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനം ഇതിനകം ഇല്ലെങ്കിൽ ഈ രണ്ടാമത്തെ പാത പിന്തുടരാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നില്ല..

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ

ഒരു നല്ല വിവർത്തനം നിർവചിക്കുന്നു

ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ

നാല് പ്രധാന ഗുണങ്ങൾ

ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന് നാല് പ്രധാന ഗുണങ്ങൾ ഉണ്ട്. അത് ഇതായിരിക്കണം:

- വ്യക്തമായ - കാണുക [Create Clear Translations](#)
- സ്വാഭാവിക - കാണുക [Create Natural Translations](#)
- കൃത്യമായ - കാണുക [Create Accurate Translations](#)
- സഭ-അംഗീകൃതമായത് - [Create Church-Approved Translations](#)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ
 വിവർത്തന ലഘുഗന്മ ആമുഖം
 എന്താണ് വിവർത്തനം?

ഈ ഗുണങ്ങളിൽ ഓരോന്നിനെയും നാല് കാലുകളുള്ള പീഠപോലെ നമുക്ക് ചിന്തിക്കാം. ഓരോ കാലും ഇതിന് ആവശ്യമാണ്. ഒരു കാൽ പോയാൽ, പീഠം നിൽക്കില്ല. അതുപോലെ, ഓരോ ഗുണവും ഒരു വിവർത്തനത്തിൽ ഉണ്ടായിരിക്കണം. അത് സഭയ്ക്ക് ഉപയോഗപ്രദവും വിവിശ്വസ്തവുമായിരിക്കണം.

വ്യക്തമായ

ഉയർന്ന ഗ്രാഹ്യബോധം നേടാൻ ഭാഷാപരമായ ഘടന ആവശ്യമാണ്. ആശയങ്ങൾ ലളിതമാക്കുന്നതും, ആശയങ്ങൾ ലളിതമാക്കുക, ഒരു വാചകത്തിന്റെ രൂപം പുനഃക്രമീകരിക്കുക, യഥാർത്ഥ അർത്ഥം കഴിയുന്നത്ര കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ആവശ്യമായത്രയും കുറച്ച് വാക്കുകൾ എന്നിവ ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ എങ്ങനെ നിർമ്മിക്കാമെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ, കാണുക, [Create Clear Translations](#)

സ്വാഭാവിക

ഫലപ്രദമായ ഭാഷാ ഫോമുകൾ ഉപയോഗിക്കുക, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഇത് പ്രതിഫലിക്കും. സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം എങ്ങനെ കണ്ടുപിടിക്കാം എന്നറിയാൻ, കാണുക [Create Natural Translations](#) കാണുക.

കൃത്യമായ

പ്രേക്ഷകർക്ക് മനസ്സിലാക്കുന്നതുപോലെ യഥാർത്ഥ വാചകത്തിൽ നിന്ന് വ്യതിചലിപ്പിക്കാതെ, മാറ്റാതെ, അല്ലെങ്കിൽ അർത്ഥം മാറ്റാതെ കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ടെക്സ്റ്റിന്റെ അർത്ഥത്തെ മനസ്സിലാക്കുകയും കൃത്യമായ വിവരങ്ങൾ, അജ്ഞാതമായ ആശയങ്ങൾ, സംഭാഷണങ്ങളുടെ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ എന്നിവയെ കൃത്യമായി ആശയ വിനിമയം ചെയ്യുക. കൃത്യമായ പരിഭാഷകൾ എങ്ങനെ നിർമ്മിക്കാമെന്ന് അറിയാൻ, [[Create Accurate Translations](#)] സൃഷ്ടിക്കുക (../guidelines-accurate/01.md) കാണുക.

സഭ-അംഗീകൃതമായ

ഒരു വിവർത്തനം വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവും കൃത്യവുമാണെങ്കിലും സഭ അത് അംഗീകരിക്കുകയോ സ്വീകരിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നില്ലെങ്കിൽ, അത് സഭയെ പരിഷ്കരിക്കുന്നതിനുള്ള അന്തിമ ലക്ഷ്യം കൈവരിക്കുന്നില്ല. വിവർത്തനം, പരിശോധന, വിവർത്തനത്തിന്റെ വിതരണവും എന്നിവയിൽ സഭ പങ്കാളിയാകേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്. സഭ-അംഗീകൃതമായ വിവർത്തനങ്ങൾ എങ്ങനെ നിർമ്മിക്കാം എന്ന് അറിയാൻ, കാണുക. [Create Church-Approved Translations](#)

മറ്റ് ആറ് ഗുണങ്ങൾ

വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവും കൃത്യവും സഭ അംഗീകരിക്കുന്നതും കൂടാതെ, മികച്ച വിവർത്തനങ്ങളും ഇതായിരിക്കണം::

- വിശ്വസ്തൻ - കാണുക [Create Faithful Translations](#)
- ആധികാരികത - കാണുക [Create Authoritative Translations](#)
- ചരിത്രപരമായ - കാണുക [Create Historical Translations](#)
- തുല്യതയുള്ള - കാണുക [Create Equal Translations](#)
- സംയോജിതമായ - കാണുക [Create Collaborative Translations](#)
- സജീവമായ - കാണുക [Create Ongoing Translations](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
 സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
 കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
 സഭ അംഗീകരിച്ച പരിഭാഷകൾ സൃഷ്ടിക്കുക.
 വിവർത്തന പ്രക്രിയ

വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

വിവർത്തനങ്ങൾ മാർക്കുക

വായനക്കാർക്ക് എളുപ്പത്തിൽ വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും സഹായിക്കുന്ന ഏതു ഭാഷാ ഘടനയിലും ഒരു വ്യക്തമായ വിവർത്തനം ചെയ്യാം. വാചകം മറ്റൊരു രൂപത്തിലേക്കോ ക്രമീകരണത്തിലേക്കോ ഇടുന്നതും യഥാർത്ഥ അർത്ഥം കഴിയുന്നത്ര വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ആവശ്യമായത്രയും കുറച്ച് വാക്കുകളും ഉപയോഗിക്കുന്നതും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ എപ്രകാരം സൃഷ്ടിക്കും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

ഈ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ മറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനങ്ങൾക്കായാണ്, ഗേറ്റ് വേ ഭാഷാ വിവർത്തനങ്ങൾക്കുള്ളതല്ല. ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലേക്ക് ULT വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, നിങ്ങൾ ഈ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തരുത്. UST -യും ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഈ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തേണ്ട ആവശ്യമില്ല, കാരണം അവർ ഇതിനകം ഇത് ചെയ്തു കഴിഞ്ഞു. ഉറവിട വാചകത്തിൽ നിന്ന് ഒരു വ്യക്തമായ വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കുന്നതിനുള്ള ചില ആശയങ്ങൾ ഇതാ:

സർവ്വനാമങ്ങൾ പരിശോധിക്കുക

ഉറവിട വാചകത്തിലെ സർവ്വനാമങ്ങൾ നിങ്ങൾ പരിശോധിച്ച് ആർക്കാണ് അല്ലെങ്കിൽ ഓരോ സർവ്വനാമവും എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമാക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഒരു നാമപദത്തിന്റെയോ നാമവിശേഷണത്തിന്റെയോ സ്ഥാനത്ത് നിൽക്കുന്ന പദങ്ങളാണ് ഉച്ചാരണങ്ങൾ നേരത്തെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ചില കാര്യങ്ങൾ അവർ വീണ്ടും പരാമർശിക്കുന്നു.

ഓരോ സർവ്വനാമവും ആർക്കാണ് അല്ലെങ്കിൽ എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമാണെന്ന് എല്ലായ്പ്പോഴും ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം പരിശോധിക്കുക. വ്യക്തതയില്ലെങ്കിൽ, ഒരു സർവ്വനാമത്തിനുപകരം ഒരു വ്യക്തിയുടെയോ അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവിന്റെയോ പേര് ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടത്. ആവശ്യമായി വന്നേക്കാം.

പങ്കെടുക്കുന്നവരെ തിരിച്ചറിയുക

നിങ്ങൾക്ക് അടുത്തതായി ആരാണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതെന്ന് നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. വ്യക്തമായ വിവർത്തനം **പങ്കാളികളെ** തിരിച്ചറിയും. ഒരു ഇവന്റിയിലെ **പങ്കാളികൾ** ആ ഇവന്റിൽ പങ്കെടുക്കുന്ന ആളുകളോ കാര്യങ്ങളോ ആണ്. പ്രവർത്തനം നടത്തുന്ന വിഷയവും അതിനായി പ്രവർത്തിച്ച വസ്തുവുമാണ് പ്രധാന **പങ്കാളികൾ**. ഒരു **ഇവന്റ്** ആശയം ഒരു ക്രിയയായി വീണ്ടും പ്രകടിപ്പിക്കുമ്പോൾ, ആ ഇവന്റിൽ **പങ്കാളികൾ** ആരാണ് അല്ലെങ്കിൽ ഏതാണ് എന്ന് പ്രസ്താവിക്കേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്. ഇത് സാധാരണയായി സന്ദർഭത്തിൽ നിന്ന് വ്യക്തമാകും.

ഇവന്റ് ആശയങ്ങൾ വ്യക്തമായി എക്സ്പ്രസ് ചെയ്യുക

നിരവധി **ഇവന്റ്** ആശയങ്ങൾ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലെ നാമങ്ങളായി വരാം. വ്യക്തമായ ഒരു വിവർത്തനം ഈ **ഇവന്റ്** ആശയങ്ങൾ ക്രിയകളെ പ്രകടിപ്പിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ തയ്യാറെടുക്കുമ്പോൾ, ഭാഗത്തിലെ ഏതെങ്കിലും **ഇവന്റ്** ആശയങ്ങൾ തിരയുന്നത് സഹായകരമാണ്, പ്രത്യേകിച്ചും ഒരു ക്രിയയല്ലാതെ മറ്റെന്തെങ്കിലും രൂപത്തിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നവ. **ഇവന്റ്** ആശയം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഒരു ക്രിയ ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്ക് അർത്ഥം വീണ്ടും പ്രകടിപ്പിക്കാൻ കഴിയുമോയെന്ന് നോക്കുക.. എന്നിരുന്നാലും, **പരിപാടിക്ക്** ആശയങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ നാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുകയും, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ഇവന്റ് എന്നതിനൊപ്പം ഇവയും പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കാണുക [Abstract Nouns](#)

ഓരോ **ഇവന്റ്** ആശയം മാറ്റിയെടുക്കുന്നുവെന്ന് എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുന്നതിനായി നിങ്ങൾ ഒരു സജീവ വ്യവസ്ഥയിലേക്ക് മാറ്റേണ്ടി വരും.

നിഷ്ക്രിയ ക്രിയപദം

വ്യക്തമായ വിവർത്തനത്തിന് ഏതെങ്കിലും **നിഷ്ക്രിയ** ക്രിയകൾ **സജീവ** ഫോമിലേക്ക് മാറ്റേണ്ടതുണ്ട്. [Active or Passive](#) കാണുക

സജീവമായ ഫോമിൽ, പ്രതിജ്ഞയുടെ വിഷയം ആ പ്രവൃത്തി ചെയ്യുന്ന വ്യക്തിയാണ്. പക്ഷേ **നിഷ്ക്രിയ** രൂപത്തിൽ, വാക്യം വിഷയം പ്രവർത്തിച്ച വ്യക്തി അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവാണ്. ഉദാഹരണത്തിന്, "ജോൺ ഹിറ്റ് ബിൽ" ഒരു സജീവ വാചകമാണ്. "ജോൺ ബില്ലിനെ അടിച്ചമർത്തി" ഒരു നിഷ്ക്രിയ വാക്യമാണ്..

പല ഭാഷകളിലും ഒരു **നിഷ്ക്രിയ** ഫോം ഇല്ല, **സജീവമായ** ഫോം മാത്രമേ നിലവിലുള്ളൂ. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ **നിഷ്ക്രിയമായ** ഫോമിൽ നിന്ന് **സജീവമായ** ഫോമിലേക്ക് മാറ്റേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്. എന്നിരുന്നാലും, ചില ഭാഷകൾ **നിഷ്ക്രിയമായ**, ഫോമുകൾ ഉപയോഗിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. വിവർത്തകർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ ഏറ്റവും സ്വാഭാവികമായ ഫോമുകൾ ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണ്.

ഓരോ 'ഓഫ്' ശൈലിയും നോക്കുക

വ്യക്തമായ ഒരു വിവർത്തനം നടത്താൻ, "ഓഫ്" എന്ന പേരിലുള്ള നാമങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തിന്റെ അർത്ഥം തിരിച്ചറിയാൻ നിങ്ങൾക്ക് ഓരോ "വാക്യാംശവും" നോക്കേണ്ടതുണ്ട്. . "പല ഭാഷകളിലും," ഓഫ് "നിർമ്മാണങ്ങൾ ബൈബിളിന്റെ യഥാർത്ഥ ഭാഷകളിലേതുപോലെ പതിവിലല്ല.. ഓരോന്നിന്റെയും ഓരോന്നിന്റെയും അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുകയും ഭാഗങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം വ്യക്തമാക്കുന്ന രീതിയിൽ " ഓഫ് " ശൈലി വീണ്ടും പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക..

നിങ്ങൾ ഈ കാര്യങ്ങൾ പരിശോധിക്കുകയും നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ശരിയാണെന്ന് വ്യക്തമാക്കുകയും ചെയ്തശേഷം, നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന മറ്റ് ആളുകളോട് അവർക്ക് വ്യക്തമായോ എന്നറിയാൻ നിങ്ങൾ ഇത് വീണ്ടും വായിച്ചിരിക്കണം. അവർക്ക് മനസ്സിലാകാത്ത അവർക്ക് മനസ്സിലാകാത്ത ഭാഗങ്ങളുണ്ടെങ്കിൽ, ആ ഭാഗം വ്യക്തമല്ലാത്തതുകൊണ്ടാകാം.ഒരുമിച്ച്, ആ ഭാഗം പറയാൻ നിങ്ങൾക്ക് വ്യക്തമായ മാർഗ്ഗത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാം. വിവർത്തനം എല്ലാം വ്യക്തമാകുന്നതുവരെ നിരവധി ആളുകളുമായി പരിശോധിക്കുന്നത് തുടരുക.

ഓർക്കുക: ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമായ രീതിയിൽ യഥാർത്ഥ സന്ദേശത്തിന്റെ അർത്ഥം കഴിയുന്നത്ര കൃത്യമായി വിവർത്തനത്തിൽ വീണ്ടും പറയുക..

വ്യക്തമായി എഴുതുന്നു

ഈ ചോദ്യങ്ങൾ സ്വയം ചോദിച്ചാൽ വ്യക്തമായും ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന ഒരു വിവർത്തനം തയ്യാറാക്കാൻ നിങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നു.

- എപ്പോഴാണ് താൽക്കാലികമായി നിർത്തണം അല്ലെങ്കിൽ ശ്വസിക്കണം എന്ന് അറിയാൻ വായനക്കാരനെ സഹായിക്കുന്നതിന് നിങ്ങൾ വിരാമചിഹ്നം ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ??
- നേരിട്ടുള്ള സംഭാഷണം ഏതെല്ലാം ഭാഗങ്ങളിൽ ആണെന്ന് നിങ്ങൾ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടോ??
- നിങ്ങൾ ഖണ്ഡികകളെ വേർതിരിക്കുന്നുവോ?
- വിഭാഗ തലക്കെട്ടുകൾ ചേർക്കുന്നത് നിങ്ങൾ പരിഗണിച്ചിട്ടുണ്ടോ?

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക](#)

[കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക](#)

[സഭ അംഗീകരിച്ച പരിഭാഷകൾ സൃഷ്ടിക്കുക.](#)

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

സ്വാഭാവിക വിവർത്തനങ്ങൾ

ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അത് **സ്വാഭാവികം** എന്നർത്ഥമാക്കുന്നത്:

വിവർത്തനം ചെയ്തത് നിർദ്ദിഷ്ട ഭാഷാസമൂഹത്തിന്റെ അംഗമാണ് എന്ന ധ്വനിയുണ്ടാകണം. ഒരു വിദേശീയന്റെതാകരുത്. സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം നടത്തുന്നതിനുള്ള ചില ആശയങ്ങൾ ഇതാ:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എങ്ങനെ എനിക്ക് സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കാം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

ഹ്രസ്വ വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക

ഒരു വിവർത്തനം സ്വാഭാവികമെന്ന് തോന്നുന്നതിനായി, ചിലപ്പോൾ ദൈർഘ്യമേറിയതും സങ്കീർണ്ണവുമായ വാക്യങ്ങളിൽ നിന്ന് ഹ്രസ്വവും ലളിതവുമായ വാക്യങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്. ഗ്രീക്ക് ഭാഷയിൽ പലപ്പോഴും നീളമേറിയതും വ്യാകരണപരമായി സങ്കീർണ്ണവുമായ വാക്യങ്ങളുണ്ട്. ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിൽ ആശയക്കുഴപ്പമുണ്ടാക്കുകയോ സ്വാഭാവികമെന്ന് തോന്നുന്നില്ലെങ്കിൽ പോലും ചില ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ ഗ്രീക്കിലെ ഘടനയോട് ചേർന്ന്നിൽക്കുകയും ഇത്തരത്തിൽ ദൈർഘ്യമേറിയ വാചകങ്ങൾ ആയിത്തന്നെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, ഭാഗങ്ങൾ തിരുത്തിയെഴുതുന്നത് പലപ്പോഴും സഹായകരമാണ്, നീളമുള്ള വാക്യങ്ങൾ ചെറിയ വാക്യങ്ങളായി വിഭജിക്കുന്നു. അർത്ഥം കൂടുതൽ വ്യക്തമായി കാണാനും മികച്ച രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാനും ഇത് നിങ്ങളെ സഹായിക്കും. പല ഭാഷകളിലും, ചെറിയ വാക്യങ്ങൾ ഉള്ളത് നല്ല ശൈലിയാണ്, അല്ലെങ്കിൽ വാക്യങ്ങൾക്ക് ദൈർഘ്യം കൂടുമ്പോൾ സങ്കീർണ്ണമായ വാക്യങ്ങൾ ഒഴിവാക്കുക. ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിലെ അർത്ഥം വീണ്ടും പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന്, ചില ദൈർഘ്യമേറിയ വാക്യങ്ങൾ ഹ്രസ്വമായ നിരവധി വാക്യങ്ങളായി വിഭജിക്കേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്. പല ഭാഷകളും ഒന്നോ രണ്ടോ ഉപവാക്യങ്ങൾ മാത്രമുള്ള വാചകങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനാൽ, ഹ്രസ്വ വാക്യങ്ങൾ സ്വാഭാവികത നൽകുന്നു. ഹ്രസ്വ വാക്യങ്ങൾ വായനക്കാർക്ക് മികച്ച ഗ്രാഹ്യവും നൽകും, കാരണം അർത്ഥം വ്യക്തമാകും. പുതിയതും ഹ്രസ്വവുമായ ഉപവാക്യങ്ങളും വാക്യങ്ങളും തമ്മിലുള്ള വ്യക്തമായ ബന്ധം വാക്യങ്ങളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നത് ഉറപ്പാക്കുക.

ദൈർഘ്യമേറിയതും സങ്കീർണ്ണവുമായ വാക്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഹ്രസ്വ വാക്യങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിന്, വാക്യത്തിലെ പദങ്ങൾ പരസ്പരം എങ്ങനെ നേരിട്ട് ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന് തിരിച്ചറിയണം, അതായത്, ഒരു ഉപവാക്യം രൂപപ്പെടുത്തുന്നതിനായി എങ്ങനെ ചേർക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. സാധാരണയായി, ഓരോ ക്രിയയ്ക്കോ പ്രവർത്തന പദത്തിനോ അതിന്റെ ഇരുവശത്തും വാക്കുകളുണ്ട്, അത് ക്രിയയുടെ പ്രവർത്തനത്തിലേക്ക് പിന്നിലേക്ക് അല്ലെങ്കിൽ മുന്നോട്ട് പോകുന്നു. സ്വന്തമായി നിൽക്കാൻ കഴിയുന്ന ഇതുപോലുള്ള പദങ്ങളുടെ ഒരു ഗ്രൂപ്പിന് ഒരു സ്വതന്ത്ര ഉപവാക്യമായി അല്ലെങ്കിൽ ലളിതമായ വാക്യമായി എഴുതാം. ആ പദങ്ങളുടെ ഓരോ ഗ്രൂപ്പുകളും ഒരുമിച്ച് സൂക്ഷിക്കുക, ആ രീതിയിൽ വാക്യത്തെ അതിന്റെ പ്രത്യേക ആശയങ്ങളായി അല്ലെങ്കിൽ ഭാഗങ്ങളായി വിഭജിക്കുക. പുതിയ വാക്യങ്ങൾ അവ ഇപ്പോഴും അർത്ഥമാക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കാൻ വായിക്കുക. ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടെങ്കിൽ, ദൈർഘ്യമേറിയ വാചകം മറ്റൊരു രീതിയിൽ വിഭജിക്കേണ്ടതുണ്ട്. പുതിയ വാക്യങ്ങളുടെ സന്ദേശം നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുമ്പോൾ, അവയെ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക, സ്വാഭാവിക നീളമുള്ള വാക്യങ്ങൾ നിർമ്മിച്ച് അവയെ സ്വാഭാവിക രീതിയിൽ ബന്ധിപ്പിക്കുക. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം സ്വാഭാവികമാണെന്ന് തോന്നാൻ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ ഒരു അംഗത്തിന് വായിച്ച് അത് പരീക്ഷിക്കുക.

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾ സംസാരിക്കുന്ന രീതി എഴുതുക

ബൈബിളിലെ ഭാഗമോ അധ്യായമോ വായിച്ച് സ്വയം ചോദിക്കുക, "ഇത് ഏതുതരം സന്ദേശമാണ്?" നിങ്ങളുടെ ഭാഷ അത്തരം സന്ദേശത്തെ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്ന രീതിയിൽ ആ ഭാഗമോ അധ്യായമോ വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

ഉദാഹരണത്തിന്, സങ്കീർത്തനങ്ങൾ പോലുള്ള ഒരു കവിതയാണ് ഈ ഭാഗം എങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ആളുകൾ ഒരു കവിതയായി തിരിച്ചറിയുന്ന രൂപത്തിൽ അവ വിവർത്തനം ചെയ്യുക. അല്ലെങ്കിൽ പുതിയനിയമ പുസ്തകങ്ങളിലുള്ള ശരിയായ ജീവിതരീതിയെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു ഉദ്ബോധനമാണ് ഈ ഭാഗം എങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള ആളുകൾ പരസ്പരം ഉദ്ബോധിപ്പിക്കുന്ന രൂപത്തിൽ ഇത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക. അല്ലെങ്കിൽ ഭാഗം ആരെങ്കിലും ചെയ്തതിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു കഥയാണെങ്കിൽ, അത് ഒരു കഥയുടെ രൂപത്തിൽ

വിവർത്തനം ചെയ്യുക (അത് ശരിക്കും സംഭവിച്ചു).

ബൈബിളിൽ ഇത്തരത്തിലുള്ള ധാരാളം കഥകളുണ്ട്, ഈ കഥകളുടെ ഭാഗമായി ആളുകൾ പരസ്പരം കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നു, അവരുടേതായ രൂപവുമുണ്ട്. ഉദാഹരണത്തിന്, ആളുകൾ ഭീഷണിപ്പെടുത്തുന്നു, മുന്നറിയിപ്പുകൾ നൽകുന്നു, പരസ്പരം പ്രശംസിക്കുകയോ ശാസിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം സ്വാഭാവികമാക്കുന്നതിന്, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള ആളുകൾ ഭീഷണിപ്പെടുത്തുന്ന, മുന്നറിയിപ്പുകൾ നൽകുന്ന, പരസ്പരം പ്രശംസിക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ ശാസിക്കുന്ന വിധത്തിൽ ഇവയെല്ലാം നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യണം.

ഇത്തരം കാര്യങ്ങൾ എങ്ങനെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കണം എന്ന് അറിയുവാൻ, നിങ്ങളുടെ ചുറ്റുമുള്ള ആളുകൾ പറയുന്നത് നിങ്ങൾ കേൾക്കേണ്ടിവരും, കൂടാതെ ആളുകൾ പറയുന്നതും ചെയ്യുന്നതുമായ വ്യത്യസ്ത കാര്യങ്ങൾ എഴുതാൻ പരിശീലിക്കുക, അങ്ങനെ ആളുകൾ വ്യത്യസ്ത ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾക്കായി ഉപയോഗിക്കുന്ന രൂപങ്ങളും വാക്കുകളും നിങ്ങൾക്ക് പരിചിതമാകും.

ഒരു നല്ല വിവർത്തനം ടാർഗെറ്റ് ഗ്രൂപ്പിലെ ആളുകൾ സാധാരണയായി ഉപയോഗിക്കുന്ന അതേ വാക്കുകളും പദപ്രയോഗങ്ങളും ഉപയോഗിക്കും. അവർക്ക് അത് വായിക്കാനോ കേൾക്കാനോ എളുപ്പമായിരിക്കണം. വിചിത്രമോ അപരിചിതമോ ആയ ഒരു വാക്യവും പാടില്ല. വിവർത്തനം ഒരു ഉറ്റ സുഹൃത്തിന്റെ കത്ത് പോലെ എളുപ്പത്തിൽ വായിക്കാൻ കഴിയണം.

ഗേറ്റ്വേ ഭാഷാ വിവർത്തനങ്ങൾക്കല്ലെ

ഈ വിഭാഗം യൂഎൽടിയുടെയും യുഎസ്ടിയുടെയും ഗേറ്റ്വേ ഭാഷാ വിവർത്തനങ്ങൾക്കുള്ളതല്ല. ഈ ബൈബിളുകൾ ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികത നൽകാത്ത സ്വഭാവസവിശേഷതകളോടെ രൂപകൽപ്പന ചെയ്തിട്ടുള്ളവയാണ്. അവ ബൈബിൾ വിവർത്തന സഹായികളാണ്, സാമാന്യ ഉപയോഗത്തിനുള്ള ബൈബിളുകളല്ല. ഇതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, ഗേറ്റ്വേ ഭാഷാ മാനുവലിലെ "യൂഎൽടി വിവർത്തനം ചെയ്യുക", "യുഎസ്ടി വിവർത്തനം ചെയ്യുക" എന്നിവ കാണുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
- കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
- സഭ അംഗീകരിച്ച പരിഭാഷകൾ സൃഷ്ടിക്കുക.
- വിവർത്തന പ്രക്രിയ

കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ

ബൈബിളിന്റെ കൃത്യമായ പരിഭാഷ ഉണ്ടാക്കുന്നതിനർത്ഥം, വിവർത്തനം ഒരേ ആശയം ഉറവിടമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നു എന്നാണ്. പിന്തുടരാൻ ചില നടപടികൾ ഇവിടെയുണ്ട്:

- ഒരു ഭാഗത്തിന്റെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക.
- പ്രധാന ആശയം തിരിച്ചറിയുക.
- സ്രഷ്ടാവിന്റെ സന്ദേശം മനസ്സിൽ വിവരിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ എങ്ങനെ സൃഷ്ടിക്കാം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക

ആദ്യം, ഓരോ അർത്ഥവും ഏതാനും തവണയും ശരിയായ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുന്നതിന് വായിക്കുക. ബൈബിളിന്റെ അൺഫോൾഡിംഗ് വേർഡ് സിംബിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റും അൺഫോൾഡിംഗ് വേർഡ് ലിറ്ററൽ ടെക്സ്റ്റും, ഈ രണ്ട് പതിപ്പുകൾ ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റേഡിയോയിൽ ഉപയോഗിക്കുക: * വിവർത്തന പദങ്ങളുടെയും വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെയും നിർവചനങ്ങളും വായിക്കുക.

- അൺഫോൾഡിംഗ് വേർഡ് ലിറ്ററൽ ടെക്സ്റ്റ്* ആദ്യം വായിക്കുക

ഏത് പട്ടണത്തിൽ ചെന്നാലും അവർ നിങ്ങളെ സ്വീകരിക്കുന്നു എങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ മുമ്പിൽ വെയ്ക്കുന്നത് ഭക്ഷിക്കുക.

- ആ പട്ടണത്തിലെ രോഗികളെ സൗഖ്യമാക്കി,

ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്ക് സമീപിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു അവരോട് പറയുക (ലൂക്കോസ് 10:8-9 ULT)

വിവർത്തന സഹായത്തിനായി * അൺഫോൾഡിംഗ് വേർഡ് സിംബിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റും * കാണുക.

നിങ്ങൾ ഒരു പട്ടണത്തിൽ പ്രവേശിക്കുമ്പോഴും അവിടത്തെ ആളുകൾ നിങ്ങളെ സ്വാഗതം ചെയ്യുമ്പോഴും അവർ നിങ്ങൾക്കായി നൽകുന്ന ഭക്ഷണം കഴിക്കുക. രോഗികളായ ആളുകളെ സുഖപ്പെടുത്തുക. അവരോട് പറയുക, 'ദൈവരാജ്യം നിങ്ങളുടെ അടുത്തെത്തിയിരിക്കുന്നു.' (ലൂക്കോസ് 10:8-9 UST)

നിങ്ങൾ വ്യത്യാസങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ചോ? ഓരോ ബൈബിൾ പതിപ്പും ഉപയോഗിക്കുന്ന വാക്കുകളിൽ ചില വ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ട്.

അർത്ഥം ഒന്നുതന്നെയാണെന്ന് നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയോ? രണ്ട് പതിപ്പുകളിലും യേശു നിർദ്ദിഷ്ട നിർദ്ദേശങ്ങളാണു നൽകുന്നത്, അവ ഒരേ നിർദ്ദേശങ്ങളാണ്. രണ്ട് പതിപ്പുകളും കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങളാണ്.

പ്രധാന ആശയം തിരിച്ചറിയുക

പിന്നെ, ഈ ലേഖനത്തിന്റെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തിയ ശേഷം നിങ്ങൾ പ്രധാന ആശയം തിരിച്ചറിയണം.

സ്വയം ഇങ്ങനെ ചോദിക്കുക: "എഴുത്തുകാരൻ എന്തുകൊണ്ടാണ് ഇങ്ങനെ എഴുതിയത്, അയാൾ ഇതിനെപ്പറ്റി എങ്ങനെയാണ് ചിന്തിക്കുന്നത്?"

ലൂക്കോസ് 10 വീണ്ടും വീണ്ടും കാണുക. എഴുത്തുകാരൻ ഇത് രചിക്കുന്നതെന്തിന്? താൻ എഴുതിയതിനെക്കുറിച്ച് രചയിതാവിന് എന്ത് തോന്നുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്നു?? നീ എന്ത് ചിന്തിക്കുന്നു? പല തവണ നിങ്ങൾ ഈ ഭാഗം വായിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ, ഈ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകുക:

- എന്താണ് സംഭവിക്കുന്നത്? * യേശു നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകി.
- എപ്പോൾ, എവിടെയാണ് ഇവ നടന്നത്? * ഈ ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം പറയാൻ, നിങ്ങൾ മുമ്പ് സംഭവിച്ച കാര്യം ഓർക്കേണ്ടതാണ്. ആദ്യം യേശുവും ശിഷ്യന്മാരും യെരൂശലേമിലേക്കുള്ള യാത്രയിലാണെന്ന് ലൂക്കോസ് എഴുതുന്നു, പത്താം അധ്യായം ആരംഭിക്കുന്നത് യേശു പ്രസംഗിക്കാൻ 72 പേരെ നിയോഗിച്ചുകൊണ്ടാണ് *..

ഈ വേദഭാഗത്ത് ആരാണ് ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്? * യേശുവും അവനാൽ അയക്കപ്പെട്ട 72 ആളുകളും. എന്തുകൊണ്ടാണ് 72 പേരെ നിയോഗിച്ചത്? രോഗികളെ സൗഖ്യമാക്കുകയും ദൈവരാജ്യം നിങ്ങൾക്ക് സമീപിച്ചിരിക്കുന്നു അറിയിക്കുകയും ചെയ്യുക.

എഴുത്തുകാരന്റെ സന്ദേശം

അവസാനമായി, ഉറവിട വാചകം കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന്റെ ഒരു ഭാഗം യഥാർത്ഥ പ്രേക്ഷകരെയും എഴുത്തുകാരന്റെ സന്ദേശത്തെയും കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക എന്നതാണ്.

വായനക്കാരന് അറിയാൻ രചയിതാവിന് നിർദ്ദിഷ്ട കാര്യങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്നുണ്ടോ?? രചയിതാവിന്റെ പ്രധാന ആശയങ്ങൾ എന്താണെന്ന് നാം ആലോചിച്ചോ? പ്രധാന ആശയങ്ങൾ ഇവയാണ്:

യേശു നൽകിയ നിർദ്ദേശങ്ങൾ

- യേശു അയച്ച 72 ആളുകൾക്ക് രോഗികളെ സൗഖ്യമാക്കാനുള്ള ശക്തി ഉണ്ടായിരുന്നു
- ദൈവരാജ്യം അടുത്തത്തി എന്ന് അവർ മറ്റുള്ളവരോടു പറയണം

യഥാർത്ഥ പ്രേക്ഷകർക്കുള്ള സന്ദേശമാണിത്. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ സമാന സന്ദേശം നിങ്ങളുടെ മനസ്സിലേക്ക് വ്യക്തമായി വരാൻ അനുവദിക്കുക.

ഖണ്ഡിക നോക്കുക, നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷയിൽ നിങ്ങൾ അത് എങ്ങനെ എഴുതണം എന്ന് ചിന്തിക്കുക. എഴുതിത്തയ്യാറാക്കിക്കൊണ്ട് ഈ പ്രാരംഭ വിവർത്തനം തുടങ്ങുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് അനുയോജ്യമായ അക്ഷരമാല ഉപയോഗിക്കുക.

ഒാർമ്മിക്കുക: വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ സന്ദേശത്തിന്റെ അർത്ഥം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമായ രീതിയിൽ വീണ്ടും പറയുകയാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
- സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക
- സഭ അംഗീകരിച്ച പരിഭാഷകൾ സൃഷ്ടിക്കുക.
- വിവർത്തന പ്രക്രിയ

സഭ അംഗീകരിച്ച പരിഭാഷകൾ സൃഷ്ടിക്കുക.

സഭ അംഗീകരിച്ച വിവർത്തനങ്ങൾ

ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ആദ്യ മൂന്ന് ഗുണങ്ങൾ **വ്യക്തത** (വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക കാണുക), **സ്വാഭാവികത** (സ്വാഭാവിക വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക കാണുക), **കൃത്യത** (കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക കാണുക). ഇവ മൂന്നും വിവർത്തനത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന പദങ്ങളെയും ശൈലികളെയും നേരിട്ട് ബാധിക്കുന്നു. ഒരു വിവർത്തനത്തിൽ ഈ മൂന്നിൽ ഒന്നില്ലെങ്കിൽ, ഉപയോഗിച്ച വാക്കുകൾ മാറ്റുകയോ പുനഃക്രമീകരിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നത് പലപ്പോഴും പ്രശ്നം പരിഹരിക്കും. നാലാമത്തെ ഗുണമാണ് സഭയുടെ അംഗീകാരം, ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന പദങ്ങളുമായി വലിയ പ്രാധാന്യം ഇല്ലെങ്കിലും, ഉപയോഗിക്കുന്ന പ്രക്രിയയുമായി കൂടുതൽ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സഭ അംഗീകൃതമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നതെങ്ങനെ.

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ
തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ

വിവർത്തനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം

വേദപുസ്തക ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ള ഒരു വിവർത്തനം സൃഷ്ടിക്കുക മാത്രമല്ല, സഭയ്ക്ക് ഉപയോഗിക്കാവുന്നതും ഇഷ്ടപ്പെടുന്നതുമായ ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ള വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കുക എന്നതാണ്. ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവും കൃത്യവുമായിരിക്കണം. എന്നാൽ ഒരു വിവർത്തനം സഭ ഉപയോഗിക്കുകയും ഇഷ്ടപ്പെടുകയും ചെയ്യണമെങ്കിൽ, അത് സഭ അംഗീകരിച്ചതായിരിക്കണം.

സഭ അംഗീകരിക്കുന്ന ഒരു വിവർത്തനം എങ്ങനെ സൃഷ്ടിക്കാം

ഒരു സഭ അംഗീകരിച്ച വിവർത്തനം സൃഷ്ടിക്കുന്നത് വിവർത്തനം, പരിശോധന, വിതരണം എന്നിവ പ്രധാനപ്പെട്ടതാണ്. ഈ പ്രക്രിയകളിൽ കൂടുതൽ സഭാ ശൃംഖലകൾ ഉൾപ്പെടുന്നുവെങ്കിൽ, കൂടുതലായി അവർ വിവർത്തനത്തെ അംഗീകരിക്കാൻ സാധ്യതയുണ്ട്.

ഒരു വിവർത്തന പ്രോജക്ട് ആരംഭിക്കുന്നതിനുമുമ്പ്, കഴിയുന്നത്ര സഭാ സംവിധാനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെടുകയും, വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗമാകാൻ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയും അവരിൽ നിന്നും ചിലരെ വിവർത്തന സംഘത്തിന്റെ ഭാഗമാകാൻ അയയ്ക്കുകയും വേണം. വിവർത്തന പ്രോജക്ട്, അതിന്റെ ലക്ഷ്യങ്ങൾ, പ്രക്രിയ എന്നിവയിലേക്ക് അവരുടെ ഉദ്യമം കൂടെ ആവശ്യപ്പെടണം.

വിവർത്തനത്തെ സഭ സജീവമായി നയിക്കുകയും എല്ലാ ശ്രമങ്ങളും ഏകോപിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യമില്ല, എന്നാൽ വിവർത്തനത്തിന് നേതൃത്വം നൽകുന്നവരെ അവ ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പുതന്നെ, സഭാ ശൃംഖലകൾ അംഗീകരിക്കേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്.

സഭാ അംഗീകാരവും പരിശോധന ഘട്ടങ്ങളും

ഒരു വിവർത്തനത്തിന് സഭയുടെ അംഗീകാരത്തിന്റെ ആവശ്യകത പരിശോധനാ ഘട്ടത്തിൽ വ്യക്തമായി പ്രതിഫലിക്കുന്നു. വാസ്തവത്തിൽ, വിവർത്തനത്തെ സഭ എത്രത്തോളം അംഗീകരിക്കുന്നു എന്നതിന്റെ ഒരു അളവുകോലാണ് പരിശോധനാ ഘട്ടങ്ങൾ.

- ഘട്ടം 1 എന്നത്, സഭ അംഗീകരിച്ച വിവർത്തന സംഘം വിവർത്തനത്തിന് അംഗീകാരം നൽകി എന്നാണ്.

പ്രാദേശിക സഭകളിലെ പാസ്റ്റർമാരും നേതാക്കളും വിവർത്തനത്തെ അംഗീകരിക്കുന്നതാണ് ഘട്ടം 3 എന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്നു

- ഒന്നിലധികം സഭാ കൂട്ടായ്മകളുടെ നേതാക്കൾ വിവർത്തനം അംഗീകരിക്കുന്നതാണ് ഘട്ടം 3 എന്നുവ്യക്തമാക്കുന്നു.

ഓരോ തലത്തിലും, വിവർത്തനത്തിന് നേതൃത്വം നൽകുന്ന ആളുകൾ സഭാ ശൃംഖലകളിൽ നിന്നുള്ള പങ്കാളിത്തത്തെയും ഉദ്യമങ്ങളെയും പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കണം. ഈ പ്രക്രിയ ഉപയോഗിക്കുന്നതിലൂടെ, വിവർത്തനത്തിന്റെ സഭയുടെ ഉടമസ്ഥാവകാശം സാധ്യമായത്ര സഭാ ശൃംഖലകൾക്കിടയിൽ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കപ്പെടുമെന്ന് നാം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. ഈ അംഗീകാരത്തോടെ, സഭയെ ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നതിനും പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനും വിവർത്തനം ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ നിന്ന് തടസ്സമുണ്ടാകരുത്.

വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ

വിശ്വസ്ത വിവർത്തനങ്ങൾ

ബൈബിളിന്റെ വിശ്വസ്തതയുള്ള ഒരു പരിഭാഷ നടത്താൻ, നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ രാഷ്ട്രീയ, സാമൂഹിക, സാംസ്കാരിക, സാമുദായിക, ദൈവശാസ്ത്ര, പ്രത്യയശാസ്ത്രപരമായ പക്ഷപാതം ഒഴിവാക്കണം. ശരിയായ ബൈബിൾ ഭാഷാപദങ്ങൾക്ക് വിശ്വസ്തമായ പ്രധാന പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. പിതാവായ ദൈവവും പുത്രനായ ദൈവവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ വിവരിക്കുന്ന വേദപുസ്തക പദങ്ങൾക്ക് തുല്യമായ പൊതു ഭാഷാ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. അടിക്കുറിപ്പുകളിലോ മറ്റ് അനുബന്ധ വിശദീകരണങ്ങളിലോ ആവശ്യാനുസരണം ഇവ വ്യക്തമാക്കാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ
തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ

ഒരു ബൈബിൾ പരിഭാഷകനെന്ന നിലയിൽ നിങ്ങളുടെ ലക്ഷ്യം, ബൈബിളിന്റെ യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാരൻ നൽകുവാൻ ഉദ്ദേശിച്ച അതേ സന്ദേശം ആശയവിനിമയം നടത്തുക എന്നതാണ്. ഇതിനർത്ഥം, നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം സന്ദേശം അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിൾ പറയണമെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്ന അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ സഭ ബൈബിൾ പറയണമെന്ന് കരുതുന്ന സന്ദേശം ആശയവിനിമയം നടത്താൻ നിങ്ങൾ ശ്രമിക്കരുത്, എന്നാണ്. ഏതൊരു ബൈബിൾ ഭാഗത്തിനും, അത് പറയുന്നതെല്ലാം ആശയവിനിമയം നടത്തണം. നിങ്ങളുടേതായ വ്യാഖ്യാനങ്ങളോ സന്ദേശങ്ങളോ ബൈബിളിൽ ഉൾപ്പെടുത്താനുള്ള ത്വരയെ നിങ്ങൾ ചെറുക്കണം.. (ഒരു ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെ സന്ദേശത്തിൽ ആന്തരികാർത്ഥങ്ങളും. [അനുമാന അറിവും വ്യക്തമായ വിവരങ്ങളും] ഉൾപ്പെടുന്നു. (../figs-explicit/01.md) കാണുക.)

യഥാർത്ഥ ബൈബിൾ ഭാഷയിലെ പദാവലിക്ക് വിശ്വാസ്യമായ പ്രധാന പദങ്ങൾ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കണം. ഈ പദങ്ങളുടെ അർത്ഥം നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കാൻ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെടേണ്ട പദങ്ങളുടെ നിർവ്വചനങ്ങൾ വായിക്കുക. വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെടുന്ന ഈ പ്രധാന പദങ്ങൾക്ക് സമാനമായ അർത്ഥങ്ങളുണ്ടായിരിക്കണം, മാത്രമല്ല നിങ്ങളുടെ പാസ്റ്ററിയോ ഗ്രാമ നേതാക്കളെയോ അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളെത്തന്നെയോ പ്രസാദിപ്പിക്കുന്നതിന് അവ വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യരുത്.

എല്ലായ്പ്പോഴും വിശ്വസ്തതയോടെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് പല കാരണങ്ങളാൽ ബുദ്ധിമുട്ടാണ്: , മറ്റ് വ്യാഖ്യാനങ്ങളുണ്ടെന്ന് അറിയാതെ നിങ്ങളുടെ സഭ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്ന രീതിയിൽ ചില ബൈബിൾ ഭാഗങ്ങൾ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാം.

- ഉദാഹരണം: നിങ്ങൾ "സ്നാനപ്പെടുത്തുക" എന്ന വാക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ "തളിക്കുക" എന്നർത്ഥം വരുന്ന ഒരു വാക്ക് ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിച്ചേക്കാം, കാരണം അതാണ് നിങ്ങളുടെ സഭ ചെയ്യുന്നത്. എന്നാൽ വിവർത്തന പദങ്ങൾ വായിച്ചതിനുശേഷം, ഈ വാക്കിന് "വീഴുക," "മുക്കുക," "കഴുകുക" അല്ലെങ്കിൽ "ശുദ്ധീകരിക്കുക" എന്ന ശ്രേണിയിൽ ഒരു അർത്ഥമുണ്ടെന്ന് നിങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു.

ഒരു ബൈബിൾ ഭാഗം അത് എഴുതിയപ്പോൾ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചത് എന്നതിനേക്കാൾ, നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരവുമായി യോജിക്കുന്ന രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിച്ചേക്കാം.

- ഉദാഹരണം: നോർത്ത് അമേരിക്കൻ സംസ്കാരത്തിൽ സ്ത്രീകൾ സഭകളിൽ സംസാരിക്കുകയും പ്രസംഗിക്കുകയും ചെയ്യുന്നത് സാധാരണമാണ്. 1 കൊരിന്ത്യർ 14: 34-ലെ വാക്കുകൾ അപ്പോസ്തലനായ പൗലോസ് എഴുതിയത്രയും കർശനമല്ലാത്ത രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ആ സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നുള്ള ഒരു പരിഭാഷകൻ താല്പര്യപ്പെടാം: "... സ്ത്രീകൾ സഭകളിൽ മൗനം പാലിക്കണം." എന്നത് വിശ്വസ്തനായ ഒരു പരിഭാഷകൻ ആ ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെ അർത്ഥം അതേപടി വിവർത്തനം ചെയ്യും.

ബൈബിൾ പറയുന്ന എന്തെങ്കിലും നിങ്ങൾക്ക് ഇഷ്ടപ്പെടേണ്ടില്ല, അതിന് മാറ്റം വരുത്തുന്നതിനുള്ള പ്രലോഭനം ഉണ്ടാകുന്നു.

- ഉദാഹരണം: യോഹന്നാൻ 6:53-ൽ യേശു പറയുന്നത് നിങ്ങൾക്ക് ഇഷ്ടപ്പെടേണ്ടില്ല, "തീർച്ചയായും, നിങ്ങൾ മനുഷ്യപുത്രന്റെ മാംസം ഭക്ഷിക്കുകയും അവന്റെ രക്തം കുടിക്കുകയും ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളിൽ ജീവൻ ഉണ്ടാകില്ല." ഇത് നിങ്ങൾക്ക് വെറുപ്പുള്ളവയാക്കുന്നതായി തോന്നാം. എന്നാൽ നിങ്ങൾ ഇത്

വിശ്വസ്തതയോടെ വിവർത്തനം ചെയ്യണം, അതുവഴി നിങ്ങളുടെ ഭാഷക്കാർക്ക് അത് വായിക്കാനും യേശു എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് ചിന്തിക്കാനും കഴിയും.

ബൈബിൾ പറയുന്ന കാര്യങ്ങളുടെ വിശ്വസ്ത വിവർത്തനം വായിച്ചാൽ നിങ്ങളുടെ ഗ്രാമത്തിലെ മറ്റുള്ളവർ എന്തു വിചാരിക്കും അല്ലെങ്കിൽ എന്തുചെയ്യുമെന്ന് നിങ്ങൾ ഭയപ്പെട്ടേക്കാം.

- ഉദാഹരണം: മത്തായി 3: 17-ലെ, "ഇവൻ എന്റെ പ്രിയ പുത്രൻ. ഞാൻ അവനിൽ പ്രസാദിച്ചിരിക്കുന്നു ", ദൈവവചനം "മകൻ" എന്നല്ല അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ . എന്നാൽ ബൈബിൾ പറയുന്നതിന്റെ അർത്ഥം മാറ്റാൻ നിങ്ങൾക്ക് അവകാശമില്ലെന്ന് നിങ്ങൾ ഓർക്കണം.

നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ബൈബിൾ ഭാഗത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതലായി എന്തെങ്കിലും അറിയുകയും അത് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിലേക്ക് ചേർക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്യും.

- ഉദാഹരണം: നിങ്ങൾ മർക്കോസ് 10:11 വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, "ആരെങ്കിലും ഭാര്യയെ ഉപേക്ഷിച്ച് മറ്റൊരു സ്ത്രീയെ വിവാഹം കഴിച്ചാൽ അവർക്കെതിരെ വ്യഭിചാരം ചെയ്യുന്നു" എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് അറിയാം മത്തായി 19: 9 ൽ "...ലൈംഗിക അധർമ്മം കഴിഞ്ഞുപോയി.... "അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിലും, ഈ വാക്യം മർക്കോസ് 10: 11-ൽ ചേർക്കരുത്, കാരണം അത് വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനം അല്ല. കൂടാതെ, നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം ആശയങ്ങളോ നിങ്ങളുടെ സഭയിൽ നിന്നുള്ള ഉപദേശങ്ങളോ ചേർക്കരുത്. ബൈബിൾ ഭാഗത്തിലുള്ള അർത്ഥം മാത്രം വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

ഇത്തരം പ്രവണതകൾ ഒഴിവാക്കാൻ, പ്രത്യേകിച്ചും നിങ്ങൾക്ക് അറിയാത്തവ, ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സ് (<http://ufw.io/tn/> കാണുക), ട്രാൻസ്ലേഷൻ വേർഡ്സ് (കാണുക)) ഒപ്പം അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് സിംപ്ലിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റ് (കാണുക <http://ufw.io/udb/>), എന്നിവയിൽ നിന്നും പഠിക്കുക, അതുപോലെ തന്നെ മറ്റേതൊരു വിവർത്തനവും നിങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നു. അതുവഴി ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലാക്കും, അങ്ങനെ പക്ഷപാതപരവും അവിശ്വസ്തവുമായ രീതിയിൽ നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യാനുള്ള സാധ്യത കുറവായിരിക്കും.

(നിങ്ങൾ വീഡിയോ കാണുക.)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

ദൈവപുത്രനും പിതാവായ ദൈവവും

ദൈവം ഏകനാണ്, ഒപ്പം അവൻ പരിശുദ്ധ ത്രിത്വമായി നിലകൊള്ളുന്നു, അതായത്, പിതാവ്, പുത്രൻ, പരിശുദ്ധാത്മാവ്

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ആരാണ് ദൈവത്തിന്റെ പുത്രനും പിതാവായ ദൈവവും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

ഒരു ദൈവം മാത്രമേയുള്ളൂവെന്ന് ബൈബിൾ പഠിപ്പിക്കുന്നു.

പഴയനിയമത്തിൽ:

യഹോവ തന്നെ ദൈവം; മറ്റൊരുത്തനുമില്ല (1 രാജാക്കന്മാർ 8:59 ULT)

പുതിയനിയമത്തിൽ:

യേശു പറഞ്ഞു, ഏക സത്യദൈവ". ഞ്ഞ അറിയുന്നത് തന്നെ "നിത്യജീവൻ.", "(യോഹന്നാൻ 17:3 ULT)

(ഇതും കാണുക: ആവർത്തനം 4:35, എഫെസ്യർ 4: 5-6, 1 തിമൊഥെയോസ് 2: 5, യാക്കോബ് 2:19)

പഴയനിയമം ദൈവത്തിന്റെ മൂന്നു വ്യക്തിത്വങ്ങളെ വെളിപ്പെടുത്തി തുടങ്ങുന്നു.

ദൈവം ആകാശങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചു ... ദൈവത്തിന്റെ ആത്മാവ് ... മീതെ പരിവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു.... "നാം നമ്മുടെ സ്വരൂപത്തിൽ നമ്മുടെ സാദൃശ്യപ്രകാരം മനുഷ്യനെ ഉണ്ടാക്കുക; (ചിത്രം(ഉല്പത്തി 1:1-2 ULT))

ദൈവം തന്റെ പുത്രനിലൂടെനമ്മോടു സംസാരിച്ചിരിക്കുന്നു...അവൻ മുഖാന്തരം ലോകത്തെ സൃഷ്ടിക്കുകയും ചെയ്തു. തന്റെ പുത്രൻ, പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ തേജസ്സിന്റെ പ്രതിഫലനവും, ദൈവത്തിന്റെ സത്തയുടെ പ്രതിബിംബവും ആണ്, പിതാവായ ദൈവം പുത്രനോടോ: "കർത്താവേ, നീ ആദികാലത്ത് ഭൂമിക്കു അടിസ്ഥാനം ഇട്ട്, ആകാശവും നിന്റെ കൈകളുടെ പ്രവൃത്തി ആകുന്നു. (എബ്രായർ 1:2-3, ഉം 8-10 ULT സങ്കീർത്തനം 102:25-ൽ നിന്നു ഉദ്ധരിക്കുന്നു)

പിതാവ്, പുത്രൻ, പരിശുദ്ധാത്മാവ് എന്നിങ്ങനെ മൂന്ന് വ്യത്യസ്ത വ്യക്തിത്വങ്ങളിലൂടെ ദൈവമുണ്ടെന്ന് സ്ഥിരീകരിക്കുന്നതിലൂടെ പുതിയ നിയമം എന്താണ് പറയുന്നതെന്ന് പ്രസ്താവിക്കേണ്ടത് സഭ എല്ലായ്പ്പോഴും കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്.

യേശു പറഞ്ഞു, "... അവരെ പിതാവിന്റെയും പുത്രന്റെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ സ്നാനംകഴിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുവിൻ. "(മത്തായി 28:19 ULT)

ദൈവം തന്റെ പുത്രനായ യേശുവിനെ സ്ത്രീയിൽനിന്ന് ജനിച്ചവനായി...നിങ്ങൾ മക്കൾ ആകുകൊണ്ട് അബ്രാ പിതാവേ എന്നു വിളിക്കുന്ന സ്വപുത്രന്റെ ആത്മാവിനെ ദൈവം നമ്മുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ അയച്ചു (ഗലാത്യർ 4:4-6 ULT)

ഇതും കാണുക: യോഹന്നാൻ 14: 16-17, 1 പത്രോസ് 1: 2

ദൈവത്തിന്റെ ഓരോ വെക്തിത്വവും പൂർണ്ണമായ ദൈവമാണ്, ഓരോന്നിനെയും ബൈബിൾ "ദൈവം" എന്നു വിളിക്കുന്നു.

പിതാവായ ഏക ദൈവമേ നമുക്കുള്ളൂ (1 കൊരിന്ത്യർ 8:6 ULT)

തോമസ് അവനോട്: എന്റെ കർത്താവും എന്റെ ദൈവവും ആയുള്ളോവേ എന്നു ഉത്തരം പറഞ്ഞു. യേശു അവനോട്: നീ എന്നെ കണ്ടതുകൊണ്ട് വിശ്വസിച്ചു; കാണാതെ വിശ്വസിച്ചവർ ഭാഗ്യവാന്മാർ\wj*എന്നു പറഞ്ഞു.. (യോഹന്നാൻ 20:28-29 ULT)

അപ്പോൾ പത്രോസ്: "അനന്യാസേ, പരിശുദ്ധാത്മാവിനോട് വ്യാജം കാണിക്കുവാനും നിലത്തിന്റെ വിലയിൽ ഒരു ഭാഗം എടുത്തുവയ്ക്കുവാനും സാത്താൻ നിന്റെ ഹൃദയം

ഒരു നല്ല വിവർത്തനം നിർവചിക്കുന്നു :: ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ :: വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ :: ദൈവപുത്രനും പിതാവായ ദൈവവും

കൈവശം ആക്കുവാൻ നീ അനുവദിച്ചത് എന്ത്?...മനുഷ്യരോടല്ല ദൈവത്തോടേതേ നീ വ്യാജം കാണിച്ചത് എന്ന് പറഞ്ഞു. (പ്രവൃത്തികൾ 5:3-4 ULT)

ഓരോ വെക്കിത്യവും മറ്റ് രണ്ട് വ്യക്തികളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമാണ്. ഒരേ സമയം മൂന്ന് പേരും ഒറ്റയ്ക്കൊറ്റയ്ക്ക് ദൃശ്യമാകും. താഴെ വിശുദ്ധ ലിഖിതങ്ങളിൽ, പുത്രനായ ദൈവം സ്നാനമേറ്റു, ആത്മാവായ ദൈവം ഇറങ്ങിവരുന്നു, പിതാവായ ദൈവം സ്വർഗത്തിൽ നിന്ന് സംസാരിക്കുന്നു.

യേശു സ്നാനം ഏറ്റ ഉടനെ വെള്ളത്തിൽനിന്ന് കയറി; അപ്പോൾ സ്വർഗ്ഗം അവനായി തുറന്നു ദൈവാത്മാവ് പ്രാവണതുപോലെ തന്റെമേൽ ഇറങ്ങുന്നതും അവൻ കണ്ടു; , ഇവൻ എന്റെ പ്രിയപുത്രൻ; ... എന്നശബ്ദവും[പിതാവിൽ നിന്ന്] ഉണ്ടായി. "(മത്തായി 3:16-17 ULT)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
പുത്രനെയും പിതാവിനെയും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു

പുത്രനെയും പിതാവിനെയും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു

ഈ ആശയങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ബൈബിൾ വിവരശേഖരങ്ങളെ ദൈവത്തെ പരാമർശിക്കുമ്പോൾ Door 43 പിന്തുണയ്ക്കുന്നു.

ബൈബിൾ സാക്ഷ്യങ്ങൾ

- "പിതാവ്", "പുത്രൻ" എന്നീ പേരുകൾ ദൈവം തന്നെയാണെന്ന് ബൈബിളിൽ വിളിക്കുന്നു.

ദൈവം യേശുവിനെ തന്റെ പുത്രനെ വിളിച്ചതായി ബൈബിൾ പറയുന്നു:

യേശു സ്നാനം ഏറ്റ ഉടനെ വെള്ളത്തിൽനിന്ന് കയറി; ... ആകാശത്തുനിന്ന് ഒരു ശബ്ദം, ഇവൻ എന്റെ പ്രിയപുത്രൻ; ഇവനിൽ ഞാൻ പ്രസാദിച്ചിരിക്കുന്നു ... (മത്തായി 3:16-17 ULT)

യേശു ദൈവത്തെ പിതാവായ ദൈവം എന്ന് വിളിച്ചതായി ബൈബിൾ പറയുന്നു:

യേശു പറഞ്ഞു, "ഞാൻ അങ്ങയെ സ്തുതിക്കുന്നുപിതാവ്; അല്ലാതെ ആരും; പുത്രനെ; അറിയുന്നില്ല; പുത്രൻ വെളിപ്പെടുത്തിക്കൊടുക്കുവാൻ ഇച്ഛിക്കുന്നവനും അല്ലാതെ ആരും പിതാവിനെ അറിയുന്നതുമാത്രം. (മത്തായി 11:25-27 ULT) (ഇതും കാണുക യോഹന്നാൻ 6:26-57)

ത്രീത്യാതിലെ ഒന്നാമത്തെയും രണ്ടാമത്തെയും വ്യക്തികളുടെ പരസ്പര ബന്ധത്തെ ഏറ്റവും പ്രധാനമായും വിവരിക്കുന്ന ആശയങ്ങളാണ് "പിതാവ്", "പുത്രൻ" എന്ന് ക്രിസ്ത്യാനികൾ കണ്ടെത്തി. ബൈബിൾ തീർച്ചയായും ഈ വെക്കിത്യങ്ങളെ പലവിധത്തിൽ പരാമർശിക്കുന്നു, എന്നാൽ മറ്റ് പദങ്ങളൊന്നും ഈ വെക്കിത്യങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള നിത്യസ്നേഹത്തെയും അടുപ്പത്തെയും അല്ലെങ്കിൽ അവർ തമ്മിലുള്ള പരസ്പരാശ്രിത നിത്യ ബന്ധത്തെയും പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നില്ല.

യേശു താഴെ പറയുന്ന വിധങ്ങളിൽ ദൈവത്തെ പരാമർശിച്ചു: അവരെ പിതാവിന്റെയും പുത്രന്റെയും പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെയും നാമത്തിൽ സ്നാനം കഴിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുവിൻ. (മത്തായി 28:19 ULT)

പിതാവും പുത്രനും തമ്മിലുള്ള വളരെ അടുപ്പവും സ്നേഹബന്ധവും ശാശ്വതമാണ്, അവർ നിത്യമായിരിക്കുന്നതുപോലെ. നിത്യവുമായതുപോലെയാണ്.

- പിതാവ് പുത്രനെ സ്നേഹിക്കുന്നു; (യോഹന്നാൻ 3:35-36; 5:19-20 ULT)
- ഞാൻ പിതാവിനെ സ്നേഹിക്കുന്നു എന്നും പിതാവ് എന്നോട് കല്പിച്ചതുപോലെ ഞാൻ ചെയ്യുന്നു, അവിടുന്ന് എനിക്ക് കല്പന നൽകിയതുപോലെ. (യോഹന്നാൻ 14:31 ULT)
- ... പുത്രൻ ആരെന്ന് പിതാവല്ലാതെ ആരും അറിയുന്നില്ല; പിതാവ് ആരെന്ന് പുത്രനും പുത്രൻ വെളിപ്പെടുത്തിക്കൊടുക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നവനും അല്ലാതെ ആരും അറിയുന്നതുമാത്രം (ലൂക്കോസ് 10:22 ULT)

"പിതാവ്", "പുത്രൻ" എന്നീ പദങ്ങളും പിതാവും പുത്രനും ഒരേ സാരാംശമാണെന്നും ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നു; അവർ നിത്യദൈവം ആകുന്നു.

- യേശു സ്വർഗ്ഗത്തേക്ക് നോക്കി പറഞ്ഞതെന്തെന്ന്: പിതാവേ, നാഴിക വന്നിരിക്കുന്നു; നിന്റെ പുത്രൻ നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തേണ്ടതിന് പുത്രനെ മഹത്വപ്പെടുത്തേണമേ...ഞാൻ ഭൂമിയിൽ നിന്നെ മഹത്വപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ഇപ്പോൾ പിതാവേ, ലോകം ഉണ്ടാകുമുമ്പെ എനിക്ക് നിന്റെ അടുക്കൽ ഉണ്ടായിരുന്ന മഹത്വത്തിൽ എന്നെ നിന്നോടുകൂടെ മഹത്വപ്പെടുത്തേണമേ "(യോഹന്നാൻ 17:1-5 ULT)
- ഈ കാലത്താകട്ടെ, ദൈവം തന്റെ പുത്രനിലൂടെ നമ്മോടു സംസാരിച്ചിരിക്കുന്നു. ആ പുത്രനെ ദൈവം സകലത്തിനും അവകാശിയാക്കി വെയ്ക്കുകയും, അവൻ മുഖാന്തരം ലോകത്തെ സൃഷ്ടിക്കുകയും ചെയ്തു. തന്റെ പുത്രൻ, പിതാവായ ദൈവത്തിന്റെ തേജസ്സിന്റെ പ്രതിഫലനവും, ദൈവത്തിന്റെ സത്തയുടെ പ്രതിബിംബവും, സകലത്തെയും തന്റെ ശക്തിയുള്ള വചനത്താൽ സംരക്ഷിക്കുന്നവനും ആകുന്നു (എബ്രായർ 1:2-3 ULT)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ദൈവത്തെ പരാമർശിക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ ഈ ആശയങ്ങൾ പ്രധാനമായിരിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ](#)
[ദൈവപുത്രനും പിതാവായ ദൈവവും](#)

യേശു അവനോട് പറഞ്ഞത്:

ഞാൻ ഇത്രകാലം നിങ്ങളോടുകൂടെ ഇരുന്നിട്ടും നീ എന്നെ അറിഞ്ഞില്ലയോ ഫിലിപ്പോസേ?

എന്നെ കണ്ടവൻ പിതാവിനെ കണ്ടിരിക്കുന്നു;

പിന്നെ പിതാവിനെ ഞങ്ങൾക്കു കാണിച്ചുതരണം എന്നു നീ പറയുന്നത് ? (യോഹന്നാൻ 14:9 ULT)

ഹൃദയം നിലവിലുണ്ടാക്കുക

- മനുഷ്യരുടെ പിതാക്കന്മാരോ പുത്രന്മാരോ പൂർണ്ണരല്ല, എന്നാൽ ബൈബിൾ എപ്പോഴും പിതാവ്, പുത്രൻ എന്ന് പൂർണ്ണതക്ക് ആ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഇന്നത്തെപ്പോലെ, ബൈബിൾ കാലങ്ങളിലെ മനുഷ്യ-പിതാ-പുത്രബന്ധങ്ങൾ യേശുവും പിതാവും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെപ്പോലെ ഒരിക്കലും സ്നേഹമോ പരിപൂർണ്ണമോ ആയിരുന്നില്ല. എന്നാൽ വിവർത്തകൻ പിതാവിന്റെയും പുത്രന്റെയും ആശയങ്ങൾ ഒഴിവാക്കണമെന്ന് ഇതിനർത്ഥമില്ല. തികഞ്ഞ പിതാവും പുത്രനുമായ ദൈവത്തെയും പാപികളായ മനുഷ്യപിതാക്കന്മാരെയും പുത്രന്മാരെയും സൂചിപ്പിക്കാൻ തിരുവെഴുത്തുകൾ ഈ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഈ വിധത്തിൽ നിങ്ങൾ ആശയവിനിമയം നടത്തുക, പിതാവായ ദൈവവും പുത്രനായ ദൈവവും അടിസ്ഥാനപരമായി ഒരുപോലെയാണ് (അവർ രണ്ടുപേരും ദൈവമാണ്), ഒരു മനുഷ്യ പിതാവും മകനും അടിസ്ഥാനപരമായി ഒരേപോലെയാണ്, മനുഷ്യരും ഒരേ സ്വഭാവസവിശേഷതകൾ പങ്കിടുന്നു..

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് "പുത്രൻ", "പിതാവ്" എന്നീ വാക്കുകള് പരിഭാഷപ്പെടുത്തേണ്ട എല്ലാ സാധ്യതകളിലൂടെയും ചിന്തിക്കുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ ഏത് വാക്കുകളാണ് ദിവ്യ "പുത്രൻ", "പിതാവ്" എന്നിവയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതെന്ന് നിർണ്ണയിക്കുക.

"പുത്രൻ" എന്ന വാക്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് ഒന്നിലധികം വാക്കുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, "ഏക പുത്രൻ" (അഥവാ "ആദ്യപുത്രൻ" ആവശ്യമെങ്കിൽ) ഏറ്റവും അടുത്ത അർത്ഥം വരുന്ന പദമുപയോഗിക്കുക. നിങ്ങളുടെ പിതാവിന് "പിതാവ്" എന്നതിനേക്കാൾ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ വാക്കുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, "വളർത്തു പിതാവ്" എന്നതിനേക്കാൾ "ജൻമ പിതാവ്" എന്ന ഏറ്റവും അടുത്ത അർത്ഥം വരുന്ന പദമുപയോഗിക്കുക.

"പിതാവ്", "പുത്രൻ" എന്നിവ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ സഹായിക്കുന്ന വിവരങ്ങൾ കാണുക.), [translationWords](#)

ആധികാരിക വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

ഒരു **ആധികാരികം** ബൈബിളിൻ്റെ ഉള്ളടക്കം ബൈബിളിക്ൽ ഉള്ളടക്കത്തിൻ്റെ അർത്ഥത്തിനായി ഏറ്റവും ഉയർന്ന അധികാരമുള്ള മൂലഭാഷയിലെ ബൈബിളിക് ഗ്രന്ഥങ്ങളെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളതാണ്. ബൈബിളിൻ്റെ രണ്ടോ അതിലധികമോ വിവർത്തനങ്ങൾ ബൈബിൾ ഒരു ഭാഗത്തിൻ്റെ അർത്ഥത്തെ എതിർക്കുമ്പോഴെല്ലാം, അത് അർത്ഥം നിർണ്ണയിക്കുന്നതിനുള്ള അവസാന അധികാരം മൂലഭാഷകൾക്കാണ്. ചിലർ ചില ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ വായിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നു, മറ്റൊരു ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തോട് താൽപ്പര്യമുള്ള ആളുകളുമായി തർക്കിച്ചേക്കാം, എന്നാൽ ആ ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങളൊന്നും പരമോന്നത അധികാരമല്ല, കാരണം അവ യഥാർത്ഥത്തിൻ്റെ വിവർത്തനങ്ങൾ മാത്രമാണ്. എല്ലാ വിവർത്തനങ്ങളും യഥാർത്ഥ ഭാഷകൾക്ക് അധികാരം നൽകുന്നു. അതുകൊണ്ടാണ് ബൈബിളിനെ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തീരുമാനിക്കുമ്പോൾ നാം യഥാർത്ഥ ബൈബിൾഭാഷകളെ അവലംബി കേണ്ടതുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ആധികാരിക വിവർത്തനം എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിൻ്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

എല്ലാ വിവർത്തന മീമുകളിലും ബൈബിളിൻ്റെ മൂലഭാഷകൾ വായിക്കാൻ കഴിയുന്ന ഒരു അംഗം ഉണ്ട്, ബൈബിളിനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ വേദപുസ്തകഭാഷകളെ അവലംബിക്കുക എല്ലായ്പ്പോഴും സാധ്യമല്ല. പകരം, വിവർത്തക സംഘം അവരവരുടെ ഭാഷയിലുള്ള ബൈബിളിലെ ഭാഷകളെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനം വായിക്കാൻ സഹായിക്കുന്നു. ഗേറ്റ് വേ ഭാഷകളിലെ പല വിവർത്തനങ്ങളും ULT ഉൾപ്പെടെയുള്ള ബൈബിൾഭാഷകളിൽ നിന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്, എന്നാൽ ചിലത് തർജ്ജിമകളുടെ വിവർത്തനങ്ങൾ മാത്രമാണ്. ഒരു വിവർത്തനം ഒറിജിനലിൽ നിന്ന് രണ്ടോ മൂന്നോ ഘട്ടങ്ങൾ നീക്കംചെയ്യുമ്പോൾ പിശകുകൾ ഉണ്ടാകുക സ്വഭാഗികമാണ്..

ഈ പ്രശ്നത്തിന് സഹായിക്കുന്നതിനായി, വിവർത്തന സംഘത്തിന് മൂന്ന് കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാൻ കഴിയും:

വിവർത്തന ടീം ട്രാൻസാലേഷൻ നോട്ട്സും, ട്രാൻസാലേഷൻവേഡ്സും ഉപയോഗിക്കേണ്ടതും അവ ഏറ്റവും മികച്ച രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ സഹായിക്കുന്ന തരത്തിൽ മറ്റേതെങ്കിലും പരിഭാഷയും ഉപയോഗിക്കണം. ഈ വിവർത്തന സഹായങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ബൈബിൾ ഭാഷകൾ അറിയുന്ന ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാരാണ് എഴുതിയത്.. അവർ മറ്റുള്ളവരുമായി ഒരേ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതായി ഉറപ്പുവരുത്താൻ, കഴിയുന്നത്ര വിശ്വസനീയമായ മറ്റു പരിഭാഷകളോടെ അവ അവരുടെ വിവർത്തനം താരതമ്യം ചെയ്യണം. വേദപുസ്തകഭാഷകൾ പഠിച്ച ഒരാൾ വിവർത്തന കൃത്യത ഉറപ്പുവരുത്തുന്നതിന് അത് പുനരവലോകനം ചെയ്യണം. ഈ വ്യക്തി ഒരു സഭാ നായകൻ, പാസ്റ്റർ, സെമിനാരി പ്രൊഫസർ, അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിൾ വിവർത്തകൻ പ്രൊഫഷണൽ ആകാം.

ചില സമയങ്ങളിൽ ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ വ്യത്യസ്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു, കാരണം ബൈബിളിലെ ചില ഭാഗങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ബൈബിൾ ഭാഷകളിൽ അവ്യക്തമോ തെളിവില്ലാത്തതോ ആണ്.. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ, വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ, വിവർത്തനവാക്കുകൾ, UST, മറ്റ് വിവർത്തനം എന്നിവയിൽ ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാർ പറയുന്നതിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കി വിവർത്തന ടീം അവയ്ക്കിടയിൽ നിന്ന് വിവർത്തനം തിരഞ്ഞെടുക്കണം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

ചരിത്രാത്മകമായ വിവർത്തനങ്ങൾ

(http://ufw.io/trans_culture-ൽ "തിരുവെഴുത്തുകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു - സംസ്കാരം" എന്ന വീഡിയോ കാണുക.)

ഒരു **ചരിത്ര നിർവചനം** വിവർത്തനം ചരിത്ര സംഭവങ്ങളും വസ്തുതകളും കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നു. യഥാർത്ഥ ശ്രോതാക്കളുടെ അതേ പശ്ചാത്തലവും സംസ്കാരത്തിനും പുറത്തുള്ള ആളുകൾക്ക് ഉദ്ദേശിച്ച സന്ദേശം കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിന് ആവശ്യമായ അധിക വിവരങ്ങൾ നൽകുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ചരിത്രാത്മകമായ വിവർത്തനങ്ങൾ?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

ചരിത്രപരമായ കൃത്യതയിൽ നിന്നുകൊണ്ട് നന്നായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ, നിങ്ങൾ രണ്ട് കാര്യങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതുണ്ട്:

ബൈബിൾ ഒരു ചരിത്രരേഖയാണ്. ബൈബിളിലെ സംഭവങ്ങൾ ചരിത്രത്തിലെ വിവിധ കാലഘട്ടങ്ങളിൽ ബൈബിൾ വിവരിക്കുന്ന രീതിയിലാണ് സംഭവിച്ചത്. അതിനാൽ, നിങ്ങൾ ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, ഈ സംഭവങ്ങൾ നടന്നതായി നിങ്ങൾ ആശയവിനിമയം നടത്തേണ്ടതുണ്ട്, സംഭവിച്ചതിന്റെ വിശദാംശങ്ങളിൽ യാതൊരു മാറ്റവും വരുത്തരുത്. ബൈബിളിലെ പുസ്തകങ്ങൾ ഒരു പ്രത്യേക സംസ്കാരത്തിലുള്ള ആളുകൾക്കായി ചരിത്രത്തിലെ പ്രത്യേക സമയങ്ങളിൽ എഴുതിയിട്ടുണ്ട്. ഇതിനർത്ഥം, ബൈബിളിലെ ചില കാര്യങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ശ്രോതാക്കൾക്കും വായനക്കാർക്കും വളരെ വ്യക്തമായ മനസ്സിലാകുമെങ്കിലും വിഭിന്ന കാലഘട്ടങ്ങളിലും വ്യത്യസ്ത സംസ്കാരങ്ങളിലും ഉള്ള ബൈബിൾ വായനക്കാർക്ക് അത് വ്യക്തമാകണമെന്നില്ല. കാരണം എഴുത്തുകാരനും വായനക്കാരനും എഴുത്തുകാരൻ എഴുതിയ പല രീതികളും പരിചിതമായിരുന്നു, അതിനാൽ അവ വിശദീകരിക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ല. മറ്റ് കാലഘട്ടങ്ങളിൽ നിന്നും സംസ്കാരങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള നമുക്ക് ഇവയെക്കുറിച്ച് പരിചയമില്ല, അതിനാൽ അവ നമുക്ക് വിശദീകരിക്കാൻ ആവശ്യമെങ്കിലും വേണം. ഇത്തരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങളെ "വ്യക്തമായ (അല്ലെങ്കിൽ സൂചിപ്പിച്ച) വിവരങ്ങൾ" എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ([അനുമാനിച്ച അറിവും വ്യക്തമായ വിവരവും](#) " കാണുക)

വിവർത്തകരെന്ന നിലയിൽ, ചരിത്രപരമായ വിശദാംശങ്ങൾ കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്, മാത്രമല്ല നമ്മുടെ വായനക്കാർക്ക് അത് ആവശ്യമാണെന്ന് നാം കരുതുന്ന സമയത്ത് ചില വിശദീകരണങ്ങളും നൽകണം, അതിലൂടെ വിവർത്തനം എന്താണെന്ന് അവർക്ക് മനസിലാക്കാൻ കഴിയും.

- ഉദാഹരണത്തിന്, ഉല്പത്തി 12:16 ഒട്ടകങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഈ മൃഗം അജ്ഞാതമായിരിക്കുന്ന ലോകത്തിന്റെ വിവിധ ഭാഗങ്ങളിലെ വായനക്കാർക്ക്, ഒരു വിവരണം നൽകുന്നത് നല്ലതായിരിക്കാം. ഇതിനുള്ള ഏറ്റവും നല്ല മാർഗ്ഗം ഒരു അടിക്കുറിപ്പിലോ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തന പദങ്ങളുടെ പദ സൂചികയിലോ കാണിക്കാം.

പ്രസ്ഥമായതും ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ പ്രധാന പോയിന്റിൽ നിന്ന് വായനക്കാരനെ വ്യതിചലിപ്പിക്കാത്തതിനോടൊപ്പം ചില വിശദീകരണങ്ങൾ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ ഭാഗമായി നൽകാം.

- ഉദാഹരണത്തിന്, പുതിയനിയമത്തിലെ എഴുത്തുകാർ പലപ്പോഴും പഴയനിയമത്തിലെ സംഭവങ്ങളെ പരാമർശിക്കുന്നു, പക്ഷേ അവർ എന്താണ് പരാമർശിക്കുന്നതെന്ന് വിശദീകരിക്കാതെ തന്നെ. തങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് പഴയനിയമത്തെക്കുറിച്ച് നല്ല പരിചയമുണ്ടെന്നും അവർക്ക് ഒരു വിശദീകരണവും ആവശ്യമില്ലെന്നും അവർക്ക് അറിയാമായിരുന്നു. എന്നാൽ മറ്റ് കാലഘട്ടങ്ങളിൽ നിന്നും ഭേദങ്ങളിൽ നിന്നുമുള്ള വായനക്കാർക്ക് ചില വിശദീകരണം ആവശ്യമായി വരാം.

1 കൊരിന്ത്യർ 10: 1 യുഎൽടി, യുഎസ്ടിയിലുമായി താരതമ്യം ചെയ്യാം.

"സഹോദരന്മാരേ, ഞങ്ങളുടെ പിതാക്കന്മാർ എല്ലാവരും മേഘത്തിൻകീഴിലായിരുന്നുവെന്നും എല്ലാവരും കടലിലൂടെ കടന്നുപോയെന്നും നിങ്ങൾ അറിയണമെന്ന് ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു." (ULT)

"സഹോദരീസഹോദരന്മാരേ, ഞങ്ങളുടെ യഹൂദ പൂർവ്വികർ ദൈവത്തെ പിന്തുടരുകയായിരുന്നു, പകൽ സമയത്ത് അവൻ അവരെ ഒരു മേഘമായി നയിച്ചു, വളരെക്കാലം മുമ്പ് പുറപ്പാടിന്റെ കാലത്ത് അവർ ചെങ്കടലിലൂടെ ഉണങ്ങിയ നിലത്ത് കൂടെ കടന്നുപോകുമ്പോൾ, " (UST)

യുഎസ്ടി നിരവധി കാര്യങ്ങൾ വ്യക്തമാക്കുന്നുവെന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുക: 'പിതാക്കന്മാർ എല്ലാവരും മേഘത്തിൻ കീഴിലായിരുന്നു' എന്ന് ദൈവം യഹൂദ പൂർവ്വികരെ ഒരു മേഘമായി നയിച്ച സമയത്തെക്കുറിച്ച് പറയുന്നു. 'നമ്മുടെ

പിതാക്കന്മാർ കടലിലൂടെ കടന്നുപോയി' എന്ന പ്രസ്താവനയും 'പുറപ്പാടിന്റെ സമയത്ത് ചെങ്കടലിലൂടെ കടന്നുപോയി' എന്നതിനെക്കുറിച്ചാണ്. ചരിത്രപരമായ സംഭവങ്ങൾ വ്യക്തമായി വിവരിക്കാൻ യൂഎസ്ടി പരിഭാഷകൻ തീരുമാനിച്ചു. പഴയനിയമ ചരിത്രത്തെക്കുറിച്ച് കാര്യമായ അറിവില്ലാത്തവർക്ക് കൂടുതൽ അർത്ഥവത്തായ ചരിത്ര സംഭവങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ഒരു മാർഗമാണിത്.

നിങ്ങളുടെ പ്രാദേശിക സമൂഹത്തിന് യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാരൻ എന്താണ് എഴുതുവാൻ ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് മനസിലാക്കാൻ ആവശ്യമായ വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക അല്ലെങ്കിൽ റഫർ ചെയ്യുക.

സന്ദേശത്തിന്റെ ചരിത്രപരമായ കൃത്യത നിലനിർത്തുക. ബൈബിൾ കാലഘട്ടത്തിൽ ഇല്ലാത്ത വസ്തുതകളെയും സംഭവങ്ങളെയും പരാമർശിക്കുന്നത് ഒഴിവാക്കുക. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ഒരു ആധുനികകാലത്തെ സംഭവമായി തോന്നരുത്.

ഓർമ്മിക്കുക:

- ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ ചരിത്രപരത ശരിയായി സൂക്ഷിക്കുക. യഥാർത്ഥ സന്ദേശം, ചരിത്ര സംഭവങ്ങൾ, സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ എന്നിവയെല്ലാം മൂല കൃതിയിൽ എഴുതിയതുപോലെ ആയിരിക്കണം. ഉദാഹരണത്തിന്, വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ സന്ദേശം മാറ്റിയെഴുതാൻ പാടില്ല, അതിനാൽ സംഭവങ്ങൾ മറ്റൊരു സ്ഥലത്തോ സമയത്തിലോ സംഭവിച്ചു.
- നിർദ്ദിഷ്ട ഭാഷ സംസ്കാരത്തിലെ ആളുകൾക്ക് യഥാർത്ഥ രചയിതാവ് ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ഉദ്ദേശിച്ചതിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്ന തരത്തിൽ സന്ദേശം വ്യക്തമായി പ്രകടിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് വേണം ആശയവിനിമയം നടത്തുവാൻ.
- യഥാർത്ഥ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ ശ്രോതാക്കളുടെതിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്ത പശ്ചാത്തലവും സംസ്കാരവും ഉള്ള ആളുകൾക്ക് ഉദ്ദേശിച്ച സന്ദേശം കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ആവശ്യമായ അധിക വിവരങ്ങൾ മാത്രം നൽകുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

തുല്യ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

തുല്യത വിവർത്തനം ഉറവിട ഭാഷയിൽ നിന്ന് ഏതെങ്കിലും പ്രകടമായ അർത്ഥത്തെ ആശയസമന്വയത്തോടെ ആശയവിനിമയമാക്കുന്നു. പ്രത്യേക വികാരങ്ങൾ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്ന തരത്തിലുള്ള ഭാഷയിലുള്ള ഫോമുകൾ തെരഞ്ഞെടുക്കുക, ചില വികാരങ്ങൾ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിന് ഉറവിടങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള ഫോമുകൾ പ്രത്യേകിച്ചും ശ്രദ്ധിക്കുക. ഈ ഫോമുകളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ കാണുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: തുല്യ വിവർത്തനം എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

ഇഡിയംസ്(ഭാഷാശൈലി)

നിർവ്വചനം - വ്യക്തിപരമായ വാക്കുകളുടെ അർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നതിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായ അർത്ഥം വരുന്ന പദങ്ങളുടെ ഒരു കൂട്ടമാണ് ഇഡിയംസ്. ഭാഷകൾ, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ, സംസാര രൂപങ്ങൾ എന്നിവയുടെ അർത്ഥം നിർണ്ണയിക്കുകയും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ പദപ്രയോഗങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം ചെയ്യുകയും ചെയ്യുക

വിവരണം - സാധാരണയായി ഇഡിയംസ് മറ്റൊരു ഭാഷയിലേക്ക് അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയില്ല. ഇഡിയംസിന്റെ അർത്ഥം മറ്റ് ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായ രീതിയിൽ പ്രകടിപ്പിക്കേണ്ടതുണ്ട്..

പ്രവൃത്തികൾ 18: 6-ൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന മൂന്നു വിവർത്തനങ്ങൾ ഇവിടെയുണ്ട്.

- " നിങ്ങളുടെ രക്തം നിങ്ങളുടെ തലയിൽ ഇരിക്കും! ഞാൻ നിരപരാധിയാണ്.; (RSV)
- " നിങ്ങൾ നഷ്ടപ്പെടുകയാണെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ തന്നെ അതിന്റെ ഉത്തരവാദിത്തം ഏറ്റെടുക്കണം! ഞാൻ ഉത്തരവാദിയല്ല." (GNB)
- " ദൈവം നിങ്ങളെ ശിക്ഷിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അതിന് കാരണം നിങ്ങളാണ്, ഞാനല്ല!" (TFT)

ഇവയെല്ലാം കുറ്റബോധത്തിന്റെ ആരോപണങ്ങളാണ്. ചിലർ "രക്തം" അല്ലെങ്കിൽ "നഷ്ടപ്പെട്ടു" എന്ന പദമായി ഇഡിയം ഉപയോഗിക്കുന്നു, മൂന്നാമത്തേത് "ശിക്ഷകൾ" എന്ന വാക്ക് കൂടുതൽ നേരിട്ട് ഉപയോഗിക്കുന്നു.. അത് ഒരു ആരോപണം വൈകാരികമായും പ്രകടിപ്പിക്കണം, കൂടാതെ ആരോപണത്തിന്റെ രൂപവും ഭാഷയും ലക്ഷ്യ ഭാഷയ്ക്കും സംസ്കാരത്തിനും ഉചിതമായിരിക്കുന്നിടത്തോളം കാലം ഒരു ഇഡിയം ഉപയോഗിക്കാം.,

സംഭാഷണരൂപം

നിർവ്വചനം ശ്രദ്ധ ആകർഷിക്കുന്നതിനോ അല്ലെങ്കിൽ പറയുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു വികാരം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിനോ എന്തെങ്കിലും പറയാനുള്ള ഒരു പ്രത്യേക മാർഗമാണ് സംഭാഷണരൂപം.

വിവരണം - ഒരു പദപ്രയോഗത്തിന്റെ അർത്ഥം വ്യക്തിഗത വാക്കുകളുടെ സാധാരണ അർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമാണ്.

ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഇതാ:

ഞാൻ തകർത്തുപോയി!! സ്പീക്കർ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ തകർന്നില്ല, അയാൾക്ക് വളരെ മോശമായി തോന്നി.

- ഞാൻ പറയുന്നതിനോട് അദ്ദേഹം ചെവി അടച്ചു.. അർത്ഥം, "ഞാൻ പറഞ്ഞതെന്തെന്ന് അവൻ കേൾക്കാതിരുന്നു എന്നാണ്."
- വ്യക്തങ്ങളിൽ കാറ്റ് മുരളി .ഇതിനർത്ഥം വ്യക്തങ്ങളിലൂടെ വീശുന്ന കാറ്റ് ഒരു വ്യക്തി വിലപിക്കുന്നതുപോലെ തോന്നി.
- ലോകം മുഴുവൻ സമ്മേളനത്തിനു വന്നു . ലോകത്തെ എല്ലാവരും സമ്മേളനത്തിൽ പങ്കെടുത്തില്ല. എന്നാൽ സമ്മേളനത്തിൽ ധാരാളം ആളുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നു.
- ഓരോ ഭാഷയും സംഭാഷണത്തിന്റെ വിവിധ രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. നിങ്ങൾക്കും ഇത് കഴിയുമെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക:
- സംഭാഷണ രൂപം ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്ന് തിരിച്ചറിയുക

സംഭാഷണ രൂപത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യത്തെ തിരിച്ചറിയുക

- സംഭാഷണ രൂപത്തിന്റെ യഥാർത്ഥ അർത്ഥം തിരിച്ചറിയുക

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ട മൊഴികളുടെ മൊത്തമായ **യഥാർത്ഥ അർത്ഥമാണ്** വേണ്ടത്, വ്യക്തിപരമായ വാക്കുകളുടെ അർത്ഥമല്ല. നിങ്ങൾ യഥാർത്ഥ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കി കഴിഞ്ഞാൽ, ഒരേ അർത്ഥവും വികാരവും ആശയവിനിമയമാക്കുന്ന ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ നിങ്ങൾക്ക് ഒരു പദപ്രയോഗം തിരഞ്ഞെടുക്കാം.

(കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, **സംഭാഷണരൂപത്തിന്റെ** വിശദാംശങ്ങൾ കാണുക.)

വാചാഭാഷപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ

നിർവ്വചനം - വാചാഭാഷപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ വായനക്കാരന്റെ ശ്രദ്ധ പിടിച്ചുപറ്റിയ മറ്റൊരു വഴിയാണ്.

വിവരണം - വാചാഭാഷപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ എന്നത് ഒരു ഉത്തരം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നില്ല അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ചോദ്യത്തിന് ചോദിക്കാതെ ചോദിക്കുന്ന ഒരു തരം ചോദ്യം. അവർ സാധാരണയായി ചിലതരം വികാരങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കുകയും, ഒരു ശാസന, ഒരു മുന്നറിയിപ്പ്, വിസ്മയം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റാരെയെങ്കിലും ഉദ്ദേശിച്ചതായി കരുതുകയും ചെയ്യാം.

ഉദാഹരണത്തിന്, മത്തായി 3: 7 കാണുക: "വിഷപ്പാമ്പുകളേ, നിനക്കു വരുവാനിരിക്കുന്ന ക്രോധത്തിൽനിന്ന് ഓടിയകലാൻ നിങ്ങൾക്ക് മുന്നറിയിപ്പു നൽകിയത് ആരാണ്?"

ഇവിടെ ഉത്തരം ഒന്നും പ്രതീക്ഷിക്കില്ല. സ്പീക്കർ വിവരങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടുന്നില്ല; തന്റെ ശ്രേഷ്ഠന്മാരായവനെ അവൻ ശകാരിക്കുന്നു. ദൈവത്തിന്റെ കോപം ഈ ജനത്തിനു മുന്നറിയിപ്പുനൽകുന്നത് നല്ലതല്ല. കാരണം, അവർ രക്ഷപ്പെടാനുള്ള ഒരേയൊരു മാർഗം നിരസിക്കുന്നു: അവരുടെ പാപങ്ങളിൽ അനുതാപം.

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഈ വാചാഭാഷപരമായ ചോദ്യം ഉപയോഗിക്കാതെ ഒരു പ്രസ്താവന എന്ന രീതിയിൽ പുന: സ്ഥാപിക്കുക. എന്നാൽ ഓർക്കുക, അതേ ഉദ്ദേശവും അർത്ഥവും നിലനിർത്താനും, യഥാർത്ഥ വാചാഭാഷപരമായതല്ലാതെ അതേ വികാരത്തെ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുകയും വേണം. മറ്റൊരു ഭാഷാ സ്പീച്ച് ഉപയോഗിച്ച് വാചാഭാഷപരമായ ചോദ്യത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം, അർത്ഥം, വികാരങ്ങൾ എന്നിവ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നെങ്കിൽ, ആ സംഖ്യാ വ്യാഖ്യാനം ഉപയോഗിക്കുക.

(കാണുക **വാചാഭാഷപരങ്ങൾ**)

ആശ്ചര്യങ്ങൾ

നിർവ്വചനം - വികാരങ്ങൾ ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ ഭാഷകളാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ചിലപ്പോൾ ആശ്ചര്യ വാക്കോ വാക്കോ ആംഗലേയ വാക്കുകളേക്കാൾ വ്യത്യസ്ത അർത്ഥമാവുകയല്ല. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ "അലസ്" അല്ലെങ്കിൽ "വേവ്" എന്നിങ്ങനെയുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ.

ഉദാഹരണത്തിന്, 1 ശമുവേൽ 4: 8: നമുക്കു അയ്യോ കഷ്ടം! ഈ മഹത്തായ ദൈവങ്ങളുടെ ശക്തിയിൽ നിന്ന് നമ്മെ ആർ രക്ഷിക്കും? (ULT)

"കഷ്ടം" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്തിരിക്കുന്ന എബ്രായ പദം മോശമായ സംഭവം സംബന്ധിച്ച് ശക്തമായ വികാരത്തെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. സാധ്യമെങ്കിൽ, സമാനമായ വികാരത്തെ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആശ്ചര്യചിന്ത കണ്ടെത്താൻ ശ്രമിക്കുക.

കവിത

നിർവ്വചനം - കവിതയുടെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങളിലൊന്ന് എന്തെങ്കിലും കാര്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള വികാരപ്രകടനം പ്രകടിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്.

വിവരണം - വിവിധ ഭാഷകളിൽ വ്യത്യസ്തമായ വ്യത്യസ്ത വഴികളിലൂടെ കവിത ഇത് ചെയ്യും. സംഭാഷണങ്ങളുടെയും ആശ്ചര്യങ്ങളുടെയും കണക്കുകൾ പോലെ ഇതുവരെ ചർച്ച ചെയ്ത എല്ലാ കാര്യങ്ങളും ഈ മാർഗങ്ങളിൽ ഉൾപ്പെടാം. കവിത, സാധാരണ സംഭാഷണത്തേക്കാൾ വ്യത്യസ്തമായി വ്യാകരണത്തെ ഉപയോഗിക്കാം, അല്ലെങ്കിൽ വികാരപ്രകടനങ്ങൾക്ക് സമാന ശബ്ദങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ചില ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വാക്കുകളോ വാക്കുകളോ ഉപയോഗിക്കുക.

ഉദാഹരണത്തിന്, Psalm 36:5:
നിന്റെ വിശ്വസ്തത നീതിയുള്ളവ, യഹോവേ, ആകാശം [ചവിട്ടും,]
നിന്റെ വിശ്വസ്തത മേഘങ്ങളോളം എത്തുന്നു. (ULT)

കവിതയുടെ ഈ വാക്യം സമാനമായ ആശയം രണ്ട് വരികളിൽ ആവർത്തിക്കുന്നു, അത് നല്ല എബ്രായ കവിതാ ശൈലിയാണ്. കൂടാതെ, സാധാരണ സംഭാഷണത്തേക്കാൾ വ്യാകരണത്തിന്റെ വ്യത്യസ്തമായ ഉപയോഗത്തിലുള്ള ഹീബ്രു മൂലകൃതിയിൽ ഒരു ക്രിയയും ഇല്ല. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ കവിതകൾ കവിതയായി അതിനെ അടയാളപ്പെടുത്തുന്ന വ്യത്യസ്തമായ കാര്യങ്ങളുണ്ടാകും. നിങ്ങൾ കവിതയെ പരിഭാഷ ചെയ്യുമ്പോൾ വായനക്കാരനുമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക, ഇത് കവിതയാണെന്നും, സോഴ്സ് കവിത ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ ശ്രമിക്കുന്ന അതേ വികാരങ്ങളെ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഓർമ്മിക്കുക: യഥാർത്ഥ പാഠത്തിന്റെ വികാരങ്ങളും മനോഭാവങ്ങളും ആശയവിനിമയം നടത്തുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സമാനമായ രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന ഫോമുകളിലേക്ക് അവ വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ആ അർത്ഥത്തെ ഏറ്റവും മികച്ച രീതിയിൽ എങ്ങനെ കൈകാര്യം ചെയ്യാം **കൃത്യമായി, വ്യക്തമായി, തുല്യമായി, സ്വാഭാവികമായും** ടാർഗറ്റ് ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായി അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക
- സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത
- വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം

സംയോജിത വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

സംയോജിത ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ ഒരേ ഭാഷയിലുള്ള ഒരു കൂട്ടം സ്പീക്കർമാർ വിവർത്തനപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളവയാണ്. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ളതാണെന്ന് ഉറപ്പാക്കുന്നതിന്, വിവർത്തനം ചെയ്ത ഉള്ളടക്കം വിവർത്തനം ചെയ്യാനും പരിശോധിക്കാനും വിതരണം ചെയ്യാനും നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന മറ്റ് വിശ്വാസികളുമായി ചേർന്ന് പ്രവർത്തിക്കുക..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സംയോജിത വിവർത്തനം എന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം മെച്ചപ്പെടുത്താൻ മറ്റുള്ളവരെ സഹായിക്കുന്നതിനുള്ള ചില വഴികൾ ഇതാ.

ആ വിവർത്തനം ആരെങ്കിലും ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കുക. വാചകം ശരിയായി ബന്ധപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ എന്നു നോക്കട്ടെ. ശരിയായ ശബ്ദമില്ലാത്തതോ വ്യക്തതയില്ലാത്തതോ ആയ വാക്കുകളോ പദങ്ങളോ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് ആ വ്യക്തിയോട് ചോദിക്കുക. നിങ്ങളുടെ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിൽ നിന്നുള്ള ആരെങ്കിലും സംസാരിക്കുന്നതുപോലെ തോന്നുന്ന മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തുക.

- നിങ്ങളുടെ അക്ഷരപ്പിശക് പരിശോധിക്കാൻ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വായിക്കാൻ ആരോടെങ്കിലും ആവശ്യപ്പെടുക ഒരു വാക്ക് ആവശ്യമില്ലാത്തപ്പോൾ നിങ്ങൾ വ്യത്യസ്തമായി ഉച്ചരിക്കാം. ചില വാക്കുകൾ വ്യത്യസ്ത സാഹചര്യങ്ങളിൽ മാറുന്നു, എന്നാൽ ചില സാഹചര്യങ്ങളിൽ ചില വാക്കുകൾക്ക് സമാനമായി നിലനിൽക്കാം. ഈ മാറ്റങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുക, അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ അക്ഷരവിന്യാസത്തിൽ നിങ്ങൾ എടുത്ത തീരുമാനങ്ങൾ മറ്റുള്ളവർക്ക് അറിയാൻ കഴിയും..
- നിങ്ങൾ എഴുതിയ രീതി നിങ്ങളുടെ ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ വ്യത്യസ്ത ഭാഷാ പ്രയോഗികളുടെ സ്പീക്കർ ഉപയോഗിച്ച് എളുപ്പത്തിൽ തിരിച്ചറിഞ്ഞ് നിങ്ങൾക്ക് സ്വയം ചോദിക്കാം. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ വ്യക്തമല്ലാത്ത എന്തെങ്കിലും അവർ എങ്ങനെ പറയും എന്ന് മറ്റുള്ളവരോട് ചോദിക്കുക.

വിശാലമായി പ്രേക്ഷകർക്ക് വിതരണം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ് വിവർത്തനത്തിൽ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തുക.

ഓർക്കുക, വിവർത്തനം ചെയ്ത ഉള്ളടക്കം വിവർത്തനം ചെയ്യാനും പരിശോധിക്കാനും വിതരണം ചെയ്യാനും നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന മറ്റ് വിശ്വാസികളുമായി ഒരുമിച്ച് പ്രവർത്തിക്കുക, അത് ഉയർന്ന നിലവാരമുള്ളതാണെന്നും കഴിയുന്നത്ര ആളുകൾക്ക് അത് വായിക്കാനും മനസിലാക്കാനും കഴിയുമെന്നും ഉറപ്പാക്കുക.

(നിങ്ങൾ ഈ വീഡിയോ കാണാൻ താൽപ്പര്യപ്പെടുക
 [[rc://*/ta/man/translate/guidelines-collaborative]].)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

സജീവമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ **സജീവമായ**. സന്ദേശത്തിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലായോ എന്നറിയാൻ വിവർത്തനം മറ്റുള്ളവരുമായി പങ്കിടുക.. അറിവും സൂക്ഷ്മവും വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു വിവർത്തന പുനരവലോകനം എല്ലായ്പ്പോഴും നല്ല ആശയമാണ്. വിവർത്തനം കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടുത്താൻ ഒരാൾ നല്ല ആശയവിനിമയം നടത്തുമ്പോൾ, ആ മാറ്റം കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നതിന് നിങ്ങൾ വിവർത്തനം എഡിറ്റുചെയ്യണം. നിങ്ങൾ ട്രാൻസലേറ്റ് സ്റ്റുഡിയോ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് ഇലക്ട്രോണിക് ടെക്സ്റ്റ് എഡിറ്റർ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, നിങ്ങൾക്ക് ഈ പ്രക്രിയയും തുടർന്നുള്ള പുരോഗമന പ്രക്രിയയും നിലനിർത്താൻ കഴിയും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സജീവമായവിവർത്തനങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

- വിവർത്തനം വായിക്കാനും പുനരവലോകനം ആവശ്യമുള്ള വാചകത്തിലേക്ക് പോയിന്റ് ചെയ്യാനും കഴിയുന്ന നിരൂപകരെ ആവശ്യമാണ് ..

ആളുകൾ വിവർത്തനം വായിക്കുകയോ വിവർത്തനത്തിന്റെ റെക്കോർഡിംഗ് കേൾക്കുകയോ ചെയ്യുമ്പോൾ, വിവർത്തനം നിങ്ങളുടെ പ്രേക്ഷകരിൽ യഥാർത്ഥ അതേ സ്വാധീനമുണ്ടാക്കിയോന്ന് അറിയാൻ ഇത് നിങ്ങളെ സഹായിക്കും (ഉദാഹരണത്തിന്: ആശ്വാസം, പ്രോത്സാഹനം അല്ലെങ്കിൽ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശം നൽകൽ)..

- വിവർത്തനത്തിൽ തിരുത്തലുകൾ വരുത്തുന്നത് തുടരുക, അത് കൂടുതൽ കൃത്യവും കൂടുതൽ സ്പഷ്ടവും കൂടുതൽ സ്വാഭാവികവുമാക്കുന്നു. ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അതേ അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്തുക എന്നതാണ് എല്ലായ്പ്പോഴും ലക്ഷ്യമേകേണ്ടത്.

ഓർക്കുക, വിവർത്തനം അവലോകനവും പുനരവലോകനവും ചെയ്ത് അതിനെ കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനായി നിങ്ങൾ ആശയങ്ങൾ നൽകാൻ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുക. ഈ ആശയങ്ങളെക്കുറിച്ച് മറ്റ് ആളുകളോട് സംസാരിക്കുക. ഇവ നല്ല ആശയങ്ങളാണ് എന്ന് പലരും അംഗീകരിക്കുമ്പോൾ, വിവർത്തനത്തിൽ ഈ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തുക. ഈ രീതിയിൽ, വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടുത്താം.

(നിങ്ങൾ ഈ വീഡിയോ കാണുക [\[\[rc://*/ta/man/translate/guidelines-ongoing\]\]](#).)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനം

വിവർത്തന പ്രക്രിയ

എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണം

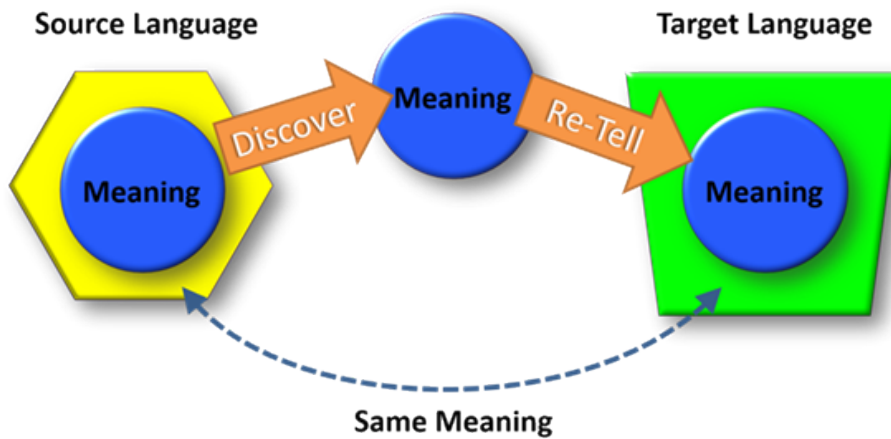
വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ വേണ്ടി രണ്ടു കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യണം:

മൂല ഭാഷയിലെ രചനയുടെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കണം. (കാണുക: [Discover the Meaning of the Text](#))
 ആ അർത്ഥം പരിഭാഷ ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യണം. (കാണുക: [Re-telling the Meaning](#))

വിവർത്തനത്തിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഈ രണ്ടുകാര്യങ്ങളെ വീണ്ടും ചെറിയ നടപടികളായി തിരിക്കാം. താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന രേഖാപടം ഈ രണ്ടു കാര്യങ്ങളും വിവർത്തന പ്രക്രിയയിൽ എങ്ങനെ ഇഴചേരുന്ന എന്ന് കാണിച്ചു തരും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ വേണ്ട രണ്ടു കാര്യങ്ങൾ ഏതൊക്കെയാണ്?
 ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
 വിവർത്തന ലഘുഗന്മ ആമുഖം
 ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ

Translation Process



അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക
- അർത്ഥം പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുക
- അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ
- രൂപവും അർത്ഥവും

വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക

അർത്ഥം എങ്ങനെ കണ്ടെത്താം

വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുവാൻ സഹായിക്കുന്ന ഒട്ടേറെ കാര്യങ്ങൾ നമുക്ക് ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും; അതായത് നമ്മൾ വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം ശരിയായിട്ടാണ് മനസ്സിലാക്കുന്നത് എന്ന് ഉറപ്പു വരുത്താൻ. താഴെ പറയുന്നവ അതിനുള്ള ചില നിർദ്ദേശങ്ങളാണ്:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്ക് വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം എങ്ങനെ കണ്ടെത്താൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പായി ആ മുഴുവൻ വാക്യ ശകലവും വായിക്കുക. ആ മുഴുവൻ ശകലത്തിന്റെ പ്രധാന ഉദ്ദേശ്യം എന്താണെന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ് മനസ്സിലാക്കുക. അഥവാ അതൊരു സംഭവ വിവരണം ആണെങ്കിൽ, യേശുവിന്റെ അത്ഭുതങ്ങളുടെ കഥകളിൽ ഒന്നോ മറ്റോ , ആ സന്ദർഭം നിങ്ങൾ മനസ്സിൽ കാണുക. നിങ്ങൾ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് സങ്കല്പിക്കുക. അവിടെയുണ്ടായിരുന്ന ജനങ്ങളുടെ വികാരങ്ങൾ സങ്കല്പിക്കുക.

ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, ചുരുങ്ങിയത് രണ്ടു വ്യത്യസ്ത ബൈബിൾ പതിപ്പുകളെങ്കിലും കൂടെ വയ്ക്കുക അതിന്റെ മൂല ഗ്രന്ഥമായി. രണ്ടും തമ്മിൽ താരതമ്യം ചെയ്യുമ്പോൾ ആ അർത്ഥത്തെ കുറിച്ച് കൂടുതൽ ചിന്തിക്കുവാൻ നിങ്ങൾ പ്രേരിതനാകും. അതിനാൽ ഒരു പതിപ്പ് മാത്രം നിങ്ങൾ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ പിന്തുടരില്ല. ആ രണ്ടു പതിപ്പുകൾ താഴെ പറയുന്നവ ആവണം:

- ഒരു പതിപ്പ് മൂല ഭാഷയെ സൂക്ഷ്മമായി പിന്തുടരുന്ന ഒന്നാവണം, unfoldingWord Literal Text (ULT).പോലെ
- മറ്റേ പതിപ്പ് അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളതാവണം,* ലളിതമായ വാചകം വേർതിരിച്ചെടുക്കുക
 - (UST) പോലെ.

നിങ്ങൾക്ക് പരിചിതമില്ലാത്ത പദങ്ങൾ translationWords ഉപാധികളിൽ നോക്കി മനസ്സിലാക്കാൻ ശ്രമിക്കാം. പല വാക്കുകൾക്കും ഒന്നിൽ കൂടുതൽ അർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ടായേക്കാം. നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന വാക്യ ശകലത്തിൽ നിങ്ങൾ ആ വാക്കിന്റെ ശരിയായ അർത്ഥമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്ന് ഉറപ്പു വരുത്തുക. ULT ബൈബിളിനോടൊപ്പം ഉള്ള translationNotes ഉപയോഗിക്കുക. ഇവ translationStudio'ലും, Door43 വെബ്സൈറ്റിലും ലഭ്യമാണ്. വാക്യ ശകലങ്ങൾ കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഭാഗങ്ങൾ ഇവ വിശദീകരിക്കും. കഴിയുമെങ്കിൽ മറ്റു പുസ്തകങ്ങളും നോക്കി നിങ്ങൾക്കു സംശയങ്ങൾ തീർക്കാവുന്നതാണ്, ബൈബിളിന്റെ മറ്റു പതിപ്പുകളോ, ബൈബിൾ നിഘണ്ടുവോ, ബൈബിൾ നിരൂപണങ്ങളോ മറ്റോ ഉപയോഗിച്ച്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ](#)

[അർത്ഥം പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുക](#)

അർത്ഥം പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുക

അർത്ഥം വീണ്ടും എങ്ങനെ പറയും

താഴെ പറയുന്നത് ക്രമാതീതമായി തരം തിരിച്ച ചില നടപടികളാണ്. ഈ നടപടികളുടെ ലക്ഷ്യം എന്നത് വിവർത്തകന് ലളിതവും, സൂക്ഷ്മവും, സ്വാഭാവികവുമായ ഒരു വിവർത്തനം രൂപപ്പെടുത്തിയെടുക്കുവാൻ സഹായിക്കുക എന്നതാണ്. വിവർത്തകൻ വരുത്തുന്ന ഒരു സാധാരണ അബദ്ധമെന്നത് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ ഉള്ള സ്വാഭാവിക വ്യാകരണ രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ മടിക്കുന്നത് വഴി ഉചിതമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിൽ പരാജയപ്പെടുന്നു എന്നതാണ്. താഴെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന നടപടികൾ അവരെ കുറെ കുടി സ്വാഭാവികവും, എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതുമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുവാൻ സഹായിക്കും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്ക് അർത്ഥം എങ്ങനെ പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

നിങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുത്ത ഉറവിട ഭാഷയിൽ നിന്നുള്ള രചന ശകലം മുഴുവനായും വായിക്കുക. ഈ രചന ശകലം ഒരു ഖണ്ഡികയോ, ഒരു കഥയിൽ നടന്ന സംഭവമോ, ഒരു ഭാഗമോ (ബൈബിളിലെ ഒരു തലക്കെട്ട് മുതൽ അടുത്ത തലക്കെട്ട് വരെ) ഒക്കെ ആവാം. ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഒരു ശകലത്തിൽ ചിലപ്പോൾ ഒന്നോ രണ്ടോ വചനങ്ങൾ മാത്രമേ ഉണ്ടായുള്ളൂ എന്നും വരാം.

ഇതിനു ശേഷം ഉറവിട ഭാഷയിലുള്ള രചന ശകലം നോക്കാതെ; അതിൽ എന്താണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതെന്നു നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ പറയുക. ഇടയ്ക്കിടെ ഉള്ള ചില ഭാഗങ്ങൾ നിങ്ങൾ വിട്ടു പോയേക്കാം, എങ്കിലും നിങ്ങളുടെ തുടക്കം മുതൽ അവസാനം വരെ ഓർമ്മയുള്ള ഭാഗങ്ങൾ ഓർത്തു പറയുക.

ഇനി വീണ്ടും ഉറവിട ഭാഷയിലുള്ള രചന ശകലം നോക്കിക്കൊണ്ട് ഇത് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന ഭാഷയിൽ പറയുക.

വീണ്ടും ഉറവിട ഭാഷയിലുള്ള രചന ശകലം നോക്കിക്കൊണ്ട് , നിങ്ങൾ മുൻപ് പറയാൻ വിട്ടു പോയ ഭാഗങ്ങൾ മാത്രം ഓർമ്മയിൽ നിന്നും കേന്ദ്രീകരിച്ചു , നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന ഭാഷയിൽ പറയുക. ആ മുഴുവൻ രചന ശകലവും നിങ്ങളുടെ ഓർമ്മയിൽ നിന്ന് നിങ്ങൾ പറഞ്ഞത് പോലെ തന്നെ എഴുതുക. ഇത് മുഴുവൻ എഴുതി കഴിഞ്ഞു ഉറവിട ഭാഷയിലെ രചന ശകലത്തിൽ , നിങ്ങൾ വിട്ടു പോയ എന്തെങ്കിലും അംശമുണ്ടോ എന്ന് നോക്കുക. അത്തരം വിവരങ്ങൾ അതിനു ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായ ഇടത്ത് കൂട്ടി ചേർക്കുക.

നിങ്ങൾക്കു ഉറവിട ഭാഷയിൽ മനസ്സിലാക്കാത്ത ഏതെങ്കിലും ഭാഗമുണ്ടെങ്കിൽ, ആ ഭാഗം നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമയിൽ '[not understood]' എന്ന് അടയാളപ്പെടുത്തി, തുടർന്നുള്ള ഭാഗങ്ങൾ എഴുതുക. ഇനി നിങ്ങൾ എഴുതിയത് മുഴുവൻ വായിച്ചു നോക്കുക. നിങ്ങൾ എഴുതിയതെല്ലാം നിങ്ങളുടെ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് വിലയിരുത്തുക. മെച്ചപ്പെടുത്തേണ്ട ഭാഗങ്ങൾ ശരിയാക്കിയെടുക്കുക.

അടുത്ത ശകലത്തിലേക്കു കടക്കുക. അത് ഉറവിട ഭാഷയിൽ വായിക്കുക. വീണ്ടും മേല്പറഞ്ഞ നടപടികൾ 2 മുതൽ 8 വരെ ആവർത്തിക്കുക.

• കടപ്പാട്: Used by permission, © 2013, SIL International, Sharing Our Native Culture, p. 59.*

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[രൂപവും അർത്ഥവും](#)

[അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ](#)

[പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

[അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

രൂപവും അർത്ഥവും

രൂപവും അർത്ഥവും നിർവചിക്കുന്നു

വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന രണ്ട് പ്രധാന പദങ്ങൾ "രൂപം", "അർത്ഥം" എന്നിവയാണ്. ഈ പദങ്ങൾ ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിൽ പ്രത്യേക രീതികളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നു. അവർക്ക് ഇനിപ്പറയുന്ന നിർവചനങ്ങൾ ഉണ്ട്:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: രൂപവും അർത്ഥവും എന്നാൽ എന്ത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)
[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)
[അർത്ഥം പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുക](#)

- **രൂപം** - പേജിൽ ദൃശ്യമാകുന്നതോ സംസാരിക്കുന്നതോ ആയ ഭാഷയുടെ ഘടന. "രൂപം" എന്നത് ഭാഷ ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്ന രീതിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു-അതിൽ വാക്കുകൾ, പദക്രമം, വ്യാകരണം, ഭാഷാശൈലി, വാചകത്തിന്റെ ഘടനയുടെ മറ്റേതെങ്കിലും സവിശേഷതകൾ എന്നിവ ഉൾപ്പെടുന്നു.
- **അർത്ഥം** - ഒരു രചന വായനക്കാരനുമായോ ശ്രോതാവുമായോ ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ശ്രമിക്കുന്ന അടിസ്ഥാന ആശയം അല്ലെങ്കിൽ ധാരണ. ഒരു പ്രഭാഷകനോ എഴുത്തുകാരനോ ഭാഷയുടെ വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് ഒരേ അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്താൻ കഴിയും, ഒരേ ഭാഷാ രൂപം കേൾക്കുന്നതിൽ നിന്നോ വായിക്കുന്നതിൽ നിന്നോ വ്യത്യസ്ത ആളുകൾക്ക് വ്യത്യസ്ത അർത്ഥങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും. ഈ രീതിയിൽ നിങ്ങൾക്ക് രൂപവും അർത്ഥവും ഒന്നല്ല എന്ന് കാണാൻ കഴിയും.

ഒരു ഉദാഹരണം

സാധാരണ ജീവിതത്തിൽ നിന്നുള്ള ഒരു ഉദാഹരണം നോക്കാം. ഒരു സുഹൃത്ത് നിങ്ങൾക്ക് ചുവടെയുള്ള കുറിപ്പ് അയച്ചുവെന്ന് കരുതുക:

- " ഇത് എനിക്ക് വളരെ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഒരാഴ്ചയാണ്. എന്റെ അമ്മ രോഗിയായിരുന്നു, അവളെ ഡോക്ടറിനെ കാണിക്കാനും മരുന്ന് വാങ്ങാനും ഞാൻ എന്റെ പണം മുഴുവൻ ചെലവഴിച്ചു. എനിക്ക് ഒന്നും ബാക്കിയില്ല. അടുത്ത വാരാന്ത്യം വരെ എന്റെ തൊഴിലുമെ എനിക്ക് പണം നൽകില്ല "ഒരാഴ്ച എങ്ങനെ കഴിച്ചുകൂട്ടുമെന്ന് എനിക്കറിയില്ല. ഭക്ഷണം വാങ്ങാൻ പോലും എനിക്ക് പണമില്ല."

അർത്ഥം

സുഹൃത്ത് ഈ കുറിപ്പ് അയച്ചതെന്തുകൊണ്ട്? അവന്റെ ആഴ്ചയെക്കുറിച്ച് നിങ്ങളോട് പറയുവാനോ? മിക്കവാറും അല്ല. അവന്റെ യഥാർത്ഥ ഉദ്ദേശ്യം നിങ്ങളോട് പറയാൻ കൂടുതൽ സാധ്യതയുള്ളത്:

- "നീ എനിക്ക് പണം തരാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു."

അയച്ചയാൾ നിങ്ങളുമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന കുറിപ്പിന്റെ പ്രാഥമിക **അർത്ഥം** അതാണ്. ഇത് ഒരു റിപ്പോർട്ടല്ല, ഒരു അഭ്യർത്ഥനയാണ്. എന്നിരുന്നാലും, ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ പണം നേരിട്ട് ചോദിക്കുന്നത് പരുഷമായിരിക്കും - ഒരു സുഹൃത്തിൽ നിന്ന് പോലും. അതിനാൽ, അഭ്യർത്ഥന അറിയിക്കുന്നതിനും അവന്റെ ആവശ്യം മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുന്നതിനും അദ്ദേഹം കുറിപ്പിന്റെ **രൂപം** ക്രമീകരിച്ചു. സാംസ്കാരികമായി സ്വീകാര്യമായ രീതിയിൽ അദ്ദേഹം എഴുതി, അത് പണത്തിന്റെ ആവശ്യകത അവതരിപ്പിച്ചുവെങ്കിലും പ്രതികരിക്കാൻ നിങ്ങളെ നിർബന്ധിച്ചില്ല. തനിക്ക് പണമില്ലാത്തത് എന്തുകൊണ്ടാണെന്ന് (രോഗിയായ അമ്മ), അവന്റെ ആവശ്യം താൽക്കാലികം മാത്രമാണെന്നും (പ്രതിഫലം ലഭിക്കുന്നതുവരെ), തന്റെ അവസ്ഥ നിരാശാജനകമാണെന്നും (ഭക്ഷണമില്ല) അദ്ദേഹം വിശദീകരിച്ചു. മറ്റ് സംസ്കാരങ്ങളിൽ, ഈ അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്താൻ കൂടുതൽ നേരിട്ടുള്ള അഭ്യർത്ഥന കൂടുതൽ ഉചിതമായിരിക്കും.

രൂപം

ഈ ഉദാഹരണത്തിൽ, **രൂപം** എന്നത് രചനയുടെ ആകമാന ഘടനയെ ആണ്. **അർത്ഥം** "നിങ്ങൾ എനിക്ക് പണം തരാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു!"

ഞങ്ങൾ ഈ പദങ്ങൾ സമാനമായ രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നു. **രൂപം** നാം പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്ന വാക്യങ്ങളുടെ മുഴുവൻ ഘടനയും പരാമർശിക്കും. **അർത്ഥം** രചന ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ശ്രമിക്കുന്ന ആശയത്തെയോ ആശയങ്ങളെയോ പരാമർശിക്കും. ഒരു പ്രത്യേക അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിനുള്ള മികച്ച രൂപം പല ഭാഷകളിലും സംസ്കാരങ്ങളിലും വ്യത്യസ്തമായിരിക്കും.

ശൈലിയുടെ പ്രാധാന്യം

ശൈലി എന്തുകൊണ്ട് പ്രധാനമാണ്

ഒരു ലേഖനത്തിന്റെ അർത്ഥമാണ് അതിലെ ഏറ്റവും പ്രധാന ഘടകം. എന്നാൽ, ആ ലേഖനത്തിന്റെ ശൈലിയും പ്രാധാന്യമേറിയതാണ്. ഇത് അർത്ഥത്തിനായുള്ള ഒരു "കണ്ടെയ്നർ" എന്നതിലുപരിയാണ്. അത് ആ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കപ്പെടുന്നതും ഉൾക്കൊള്ളുന്നതുമായ രീതിയെയും ബാധിക്കുന്നു. അതിനാൽ ആ ശൈലിക്ക് തന്നെ ഒരു അർത്ഥമുണ്ടാകുന്നു.

ഉദാഹരണത്തിന് സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 9:1-2'ൽ ഉള്ള രണ്ടു വിവർത്തനങ്ങൾ തമ്മിൽ ശൈലിയിലുള്ള വ്യത്യാസം നമുക്ക് നോക്കാം:

New Life Version 'ൽ ഇങ്ങനെ നൽകിയിരിക്കുന്നു:

ഞാൻ പൂർണ്ണഹൃദയത്തോടെ യഹോവയെ സ്തുതിക്കും. നിന്റെ അത്ഭുതങ്ങളെ ഒക്കെയും ഞാൻ വർണ്ണിക്കും. ഞാൻ നിന്നിൽ സന്തോഷിച്ചുല്ലസിക്കും. അത്യുന്നതനായുള്ളോവേ, ഞാൻ നിന്റെ നാമത്തെ കീർത്തിക്കും.

New Revised Standard Version 'ൽ ഇങ്ങനെ നൽകിയിരിക്കുന്നു:

ഞാൻ പൂർണ്ണഹൃദയത്തോടെ യഹോവയെ സ്തുതിക്കും;
നിന്റെ അത്ഭുതങ്ങളെ ഒക്കെയും ഞാൻ വർണ്ണിക്കും.
ഞാൻ നിന്നിൽ സന്തോഷിച്ചുല്ലസിക്കും;
അത്യുന്നതനായുള്ളോവേ, ഞാൻ നിന്റെ നാമത്തെ കീർത്തിക്കും.

ആദ്യത്തെ പതിപ്പ് അതിനെ ഒരു കഥ പറയുന്ന അതേ ശൈലിയിലാണ് വിവരിച്ചിരിക്കുന്നത്. സങ്കീർത്തനത്തിലെ ഓരോ വരിയും ഒരു പുതിയ വാക്യമായി നൽകിയിരിക്കുന്നു.

രണ്ടാമത്തെ പതിപ്പിൽ , ആ വചനങ്ങൾ ലക്ഷ്യ ഭാഷയുടെ സംസ്കാരത്തിലുള്ള ഒരു കവിതയുടെ വരികൾ പോലെ ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നു, ഓരോ വാക്യവും പേജിന്റെ ഓരോ വരിയിലാണ് എഴുതിയത്. കൂടാതെ ആദ്യത്തെ രണ്ടു വരികൾക്കിടയിൽ ഒരു സെമി കോളനും (;), രണ്ടാമത്തെ വരി കുറച്ചു ഇടവിട്ടു തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. ഇത് കാണിക്കുന്നത് ഈ രണ്ടു വരികളും പരസ്പരം ബന്ധപ്പെട്ടതാണെന്നും ഒരേ പോലെയുള്ള കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നുവെന്നുമാണ്. ഇതേ ക്രമീകരണം മൂന്നാമത്തെയും നാലാമത്തെയും വരികൾക്കിടയിലും നൽകിയിരിക്കുന്നു.

രണ്ടാമത്തെ പതിപ്പ് വായിക്കുന്ന ഒരു വായനക്കാരന് ഈ സങ്കീർത്തനം ഒരു കവിതയോ പാട്ടോ ആണെന്ന് ഇതിന്റെ ശൈലിയിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും; എന്നാൽ ആദ്യത്തെ പതിപ്പ് വായിക്കുന്നവരുടെ വ്യക്തിക്ക് ആ ശൈലിയിൽ നിന്ന് ഇത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കില്ല. ആദ്യത്തെ പതിപ്പ് വായിക്കുന്ന വായനക്കാരന് സംശയം ഉണ്ടാകും. കാരണം ഈ സങ്കീർത്തനം ഒരു പാട്ടു ആണെന്ന് പറയപ്പെടുന്നുവെങ്കിലും അത് ആ രീതിയിൽ അവതരിപ്പിച്ചിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ. ഇവിടെ വാക്കുകൾ സന്തോഷകരമായൊരു വികാരം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. ഒരു വിവർത്തകൻ എന്ന നിലയിൽ, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു സന്തോഷകരമായ ഗാനം അവതരിപ്പിക്കുന്ന ശൈലിയിൽ ഇത് അവതരിപ്പിക്കണം.

New International Version:'ൽ 2 ശമുവേൽ 18:33b'ലെ ശൈലി നോക്കുക:

" ഓ എന്റെ മകനേ, അബ്ശാലോമേ! എന്റെ മകനേ, എന്റെ മകനേ, അബ്ശാലോമേ! ഞാൻ നിനക്കു പകരം മരിച്ചെങ്കിൽ കൊള്ളായിരുന്നു- ഓ അബ്ശാലോമേ, എന്റെ മകനേ, എന്റെ മകനേ! "

ഈ വചനത്തിന്റെ അർത്ഥം എന്നത് "ഞാൻ എന്റെ മകൻ അബ്ശാലോമിനു പകരം മരിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ എന്ന് ആശിക്കുന്നു" എന്ന് വേണമെങ്കിൽ ഒരാൾക്ക് പറയാം. എന്നാൽ ഇത് ആ വാക്കുകളിൽ അർത്ഥമാക്കുന്നതിന്റെ ചുരുക്കം ആകുന്നില്ല. ഇവിടെയും ഉള്ളടക്കത്തിനേക്കാൾ കൂടുതൽ ആ ശൈലി അർത്ഥം പകർന്നു തരുന്നു. "എന്റെ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ശൈലിയുടെ പ്രാധാന്യം ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
രൂപവും അർത്ഥവും
വിവർത്തന പ്രക്രിയ
വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക
അർത്ഥം പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യുക

മകനെ" എന്ന് പലതവണ പറയുകയും, "അബ്ശാലോമേ" എന്ന പേര് പലതവണ ഉപയോഗിക്കുകയും, "ഓ" എന്ന പദപ്രയോഗവും, "ഞാൻ നിനക്ക് പകരം.." എന്ന ആശയം ഒക്കെ മകൻ നഷ്ടപ്പെട്ട ഒരു അച്ഛന്റെ അഗാധമായ വിരഹം കാഴ്ചവയ്ക്കുന്നു. ഒരു വിവർത്തകൻ എന്ന നിലയിൽ, നിങ്ങൾ വാക്കുകളുടെ അർത്ഥം മാത്രമല്ല, ഈ ശൈലിയുടെ അർത്ഥവും വിവർത്തനം ചെയ്തു നൽകണം. 2 ശമുവേൽ 18:33b'ൽ നിങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ഭാഷയിലെ വികാരം ഉൾക്കൊള്ളിക്കുന്ന രീതിയിലുള്ള ഒരു ശൈലി ഉപയോഗിക്കുക എന്നത് വളരെ പ്രധാനമാണ്.

അതിനാൽ നമ്മൾ ഒരു ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ലേഖനം വിശകലനം ചെയ്യുമ്പോൾ നമ്മൾ നമ്മളോട് തന്നെ ചോദിക്കണം, ഇതിനു ഈ ശൈലി എന്ത് കൊണ്ട് ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു, മറ്റൊന്ന് ഉപയോഗിക്കാത്തത് എന്ത് കൊണ്ട് എന്ന്. അത് എന്ത് വികാരമോ പെരുമാറ്റമോ ആണ് കാഴ്ചവയ്ക്കുന്നത്? ഇതുപോലെയാ ശൈലിയുടെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുവാൻ നമ്മളെ സഹായിക്കുന്ന മറ്റു ചോദ്യങ്ങൾ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു:

- ഇത് എഴുതിയതാര്?
- ഇത് ലഭിച്ചതാര്ക്കു?
- എന്ത് സന്ദർഭത്തിലാണ് ഇത് എഴുതപ്പെട്ടത്?
- ഏതൊക്കെ വാക്കുകളും വാക്യങ്ങളുമാണ് ഇതിൽ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നത്?? എന്തുകൊണ്ട്?
- അവയിൽ ഏതെങ്കിലും വാക്കുകൾ വികാരാധീനമായ വാക്കുകൾ ആണോ, അഥവാ ആ വാക്കുകളുടെ ക്രമത്തിന് എന്തെങ്കിലും പ്രത്യേകത ഉണ്ടോ?

നമുക്ക് ആ ശൈലിയുടെ അർത്ഥം മനസ്സിലായാൽ, നമ്മുടെ വിവർത്തനംലക്ഷ്യമാക്കുന്ന ഭാഷയിലും സംസ്കാരത്തിലും അതെ അർത്ഥം വരുന്ന ഒരു ശൈലി തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്.

സംസ്കാരം അർത്ഥത്തെ ബാധിക്കുന്നു

ശൈലിയുടെ അർത്ഥം അതിന്റെ സംസ്കാരത്തിനാൽ തീരുമാനിക്കപ്പെടും. വ്യത്യസ്തമായ സംസ്കാരങ്ങളിൽ ഒരേ ശൈലിക്ക് വ്യത്യസ്ത അർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ടായേക്കാം. വിവർത്തനത്തിൽ, അർത്ഥം മാറാതിരിക്കണം, ശൈലിയുടെ അർത്ഥം ഉൾപ്പെടെ. ഇതിന്റെ അർത്ഥം എന്തെന്നാൽ ലേഖനത്തിന്റെ ശൈലി സംസ്കാരത്തിനൊത്തു മാറണം. ശൈലി എന്നാൽ അത് ലേഖനത്തിന്റെ ഭാഷയും, ക്രമവും, വാക്കുകൾ ആവർത്തിക്കുന്നതും, "ഓ" പോലുള്ള പദപ്രയോഗങ്ങളുടെ ഉപയോഗവും ഒക്കെ ഉൾപ്പെടും. നിങ്ങൾ ഇവയെല്ലാം വിശകലനം ചെയ്തു, അവ എന്താണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കി, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്കും സംസ്കാരത്തിനും ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായ ഒരു ശൈലി തിരഞ്ഞെടുക്കണം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

[അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

[അർത്ഥ തലങ്ങൾ](#)

അർത്ഥ തലങ്ങൾ

അർത്ഥ തലങ്ങളുടെ ലെവലുകൾ

വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ മൂല ഭാഷയിലുള്ള അതേ അർത്ഥം ലഭിക്കുമ്പോഴാണ് അത് ഒരു നല്ല വിവർത്തനമാകുന്നത്.

അർത്ഥങ്ങൾക്കു ഏതൊരു രചനയിലും, ബൈബിളിൽ ഉൾപ്പെടെ, പല തലങ്ങളുണ്ട്.

- വാക്കുകളുടെ അർത്ഥം
- ശൈലികളുടെ അർത്ഥം
- വാക്യങ്ങളുടെ അർത്ഥം
- ഖണ്ഡികയുടെ അർത്ഥം
- അദ്ധ്യായങ്ങളുടെ അർത്ഥം
- പുസ്തകങ്ങളുടെ അർത്ഥം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: അർത്ഥ തലങ്ങൾ എന്നാൽ എന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[രൂപവും അർത്ഥവും](#)

[വചനങ്ങളുടെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുക](#)

[ശൈലിയുടെ പ്രാധാന്യം](#)

വാക്കുകൾക്ക് അർത്ഥമുണ്ട്

നമ്മൾ പലപ്പോഴും കരുതുന്നത് ഒരു രചനയുടെ അർത്ഥം അതിന്റെ വാക്കുകളിലാണെന്നാണ്. എന്നാൽ ഓരോ വാക്കിന്റെയും അർത്ഥം അതിന്റെ സന്ദർഭത്തെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കും. അതായത് ഓരോ വാക്കിന്റെയും അർത്ഥം അതിനു മുകളിലുള്ള സ്ഥലങ്ങളാണ് നിർണ്ണയിക്കുന്നത്, വാക്യങ്ങൾ, ശൈലികൾ, ഖണ്ഡിക തുടങ്ങിയവ. ഉദാഹരണത്തിന് "കൊടുക്കുക" എന്ന വാക്കിനു താഴെ പറയുന്ന പല അർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ടാകാം, അതിന്റെ സന്ദർഭത്തെ അനുസരിച്ചു (മേലെ തലങ്ങളിൽ ഉള്ളവ)

- ഒരു സമ്മാനം കൊടുക്കുക
- തകർന്നു വീഴുക
- കീഴടങ്ങുക
- നിർത്തി കളയുക
- സമ്മതിച്ചു കൊടുക്കുക
- ലഭ്യമാക്കുക
- തുടങ്ങിയവ

വലിയഅർത്ഥം കെട്ടിപ്പടുക്കുക

വിവർത്തകന്റെ ഓരോ വാക്കും ഓരോ സന്ദർഭത്തിൽ എന്താണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കി തന്റെ വിവർത്തനത്തിൽ അതേ അർത്ഥം കൊണ്ട് വരേണ്ടതുണ്ട്. അതിനാൽ ഒരു വാക്കും അത് മാത്രമായി വിവർത്തനം ചെയ്യരുത്, പകരം അവ ആ വാക്യത്തിന്റെ, ശൈലിയിലോ, ഖണ്ഡികയിലോ, അദ്ധ്യായത്തിലോ ഉള്ള മറ്റു വാക്കുകളുമായി കൂടി ചേരുമ്പോൾ ഉള്ള അർത്ഥം ആണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ നൽകേണ്ടത്. അത് കൊണ്ട് തന്നെ വിവർത്തകൻ വിവർത്തനം തുടങ്ങും മുൻപ് ആ മുഴുവൻ ഖണ്ഡികയോ, അദ്ധ്യായമോ, പുസ്തകമോ വായിക്കണം. മേൽ തലങ്ങൾ വായിക്കുമ്പോൾ; താഴെ തലങ്ങളിൽ ഉള്ളവ തമ്മിൽ എങ്ങനെ തമ്മിൽ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും. അതുവഴി ഏറ്റവും അർത്ഥപൂർണ്ണമായ രീതിയിൽ മേൽ സ്ഥലങ്ങളുമായി ചേർന്നു പോകുന്ന രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

[അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ

നിർവ്വചനം

പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ കഴിയുന്നത്ര മൂല്യ ഗ്രന്ഥത്തെ അതെ പടി പകർത്തിയെടുക്കാൻ ശ്രമിക്കും.

മറ്റു പേരുകൾ

പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ താഴെ പറയുന്ന പേരുകളിലും അറിയപ്പെടുന്നു.

- ചട്ട പ്രകാരം

വാക്കിനു വാക്ക് കൊണ്ട് മാറ്റം വരുത്തിയ പദാനുപദമായ

ചട്ട പ്രകാരമുള്ള തികഞ്ഞ അർത്ഥം

പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ എന്നാൽ മൂല ഗ്രന്ഥത്തെ അതെ പടി വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലേക്കു പകർത്തുവാൻ ശ്രമിക്കുന്ന വിവർത്തന ശൈലിയാണ്, അതിന്റെ പരിണിത ഫലമായി അത് അർത്ഥത്തിൽ വ്യത്യാസം വരുത്തിയാലും, വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടായാലും. ഇത്തരം അങ്ങേയറ്റം പദാനുപദമായുള്ള വിവർത്തനം ഒരു വിവർത്തനം ആവില്ല- അവയ്ക്കു മൂല് ഗ്രന്ഥത്തിലെ അതെ വാക്കുകളും ശൈലികളും ഒക്കെയൊന്നും ഉണ്ടാവുക. ഇതിനു അടുത്ത പടിയായി മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലെ ഓരോ വാക്കും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലെ അതിന്റെ സമമായ വാക്കു കൊണ്ട് മാറ്റി വയ്ക്കാം. പക്ഷെ ഭാഷകൾ തമ്മിലുള്ള വ്യായകരണത്തിലെ വ്യത്യാസം കൊണ്ട് ഇത്തരം വിവർത്തനം വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കില്ല. ചില ബൈബിൾ വിവർത്തകർ തെറ്റായി ധരിച്ചു വെച്ചിരിക്കുന്നത് മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലെ വാക്കുകളുടെ ക്രമം അതേപടി വിവർത്തനത്തിലും നിലനിർത്തണം എന്നാണ്. അവയിൽ വാക്കുകളെ മാത്രമേ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലേക്കു മാറ്റവു എന്നും; ഇങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് ദൈവ വചനത്തെ ബഹുമാനിക്കുന്നതാണെന്നും അവർ വിശ്വസിക്കുന്നു. എന്നാൽ, ഇത്തരം വിവർത്തനം, ആളുകളെ ദൈവ വചനം മനസ്സിലാക്കുന്നതിൽ നിന്നും പിന്നോട്ട് വലിക്കുന്നു. ദൈവത്തിനു തന്റെ വാക്കുകൾ ആളുകൾ മനസ്സിലാകണം. അതിനാൽ തന്നെ അവർക്കു മനസ്സിലാക്കുന്ന വിധത്തിലുള്ള വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതാണ് ദൈവത്തിനു ഏറ്റവും കൂടുതൽ ബഹുമാനം നൽകുന്നതിന് തുല്യം.

പദാനുപദമായ വിവർത്തനത്തിന്റെ ദുർബലത

പദാനുപദമായ വിവർത്തനത്തിനു താഴെ പറയുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ട്:

- ലക്ഷ്യം വയ്ക്കുന്ന വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലാക്കാത്ത മറുനാടൻ വാക്കുകൾ
- വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ വിചിത്രവും അസാധാരണവുമായ തോന്നുന്ന വാക്കിന്റെ ക്രമം.
- വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ ഉപയോഗത്തിൽ ഇല്ലാത്ത അഥവാ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കാത്ത ഭാഷാ ശൈലി
- ലക്ഷ്യം വയ്ക്കുന്ന സംസ്കാരത്തിൽ ഉപയോഗിക്കാത്ത തരം വസ്തുക്കളുടെ പേരുകൾ.
- ലക്ഷ്യം വയ്ക്കുന്ന സംസ്കാരത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കാത്ത തരം ആചാരങ്ങളുടെ വിവരണങ്ങൾ
- വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ സാമാന്യ ബന്ധം തോന്നിക്കാത്ത തരത്തിലുള്ള ഖണ്ഡിക ഘടന .
- വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ ബന്ധം തോന്നിക്കാത്ത വിധത്തിലുള്ള കഥകളും വിവരണങ്ങളും
- ആന്തരർത്ഥമായ വിവരങ്ങൾ; അവ എടുത്തു പറയാതെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളവ.

അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതെപ്പോഴാണ്

പദാനുപദമായി വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ട ഏക സന്ദർഭം ഗേറ്റ് വേ ഭാഷ സംഹിതകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോഴാണ്, ULT പോലുള്ളവ. ഇവ മറ്റു ഭാഷ വിവർത്തകരും ഉപയോഗിക്കുന്നു. ULT 'യുടെ ലക്ഷ്യം എന്തെന്നാൽ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ എന്താണുള്ളതെന്നു മനസ്സിലാക്കി കൊടുക്കുന്ന വിവർത്തനമാണ്. എന്നിരുന്നാലും, ULT പോലും

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[എന്താണ് വിവർത്തനം?](#)

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

[രൂപവും അർത്ഥവും](#)

[അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ](#)

മുഴുവനായും പദാനുപദമായ വിവർത്തനമല്ല. അത് മാറ്റം വരുത്തിയ പദാനുപദമായ വിവർത്തനമാണ്. വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയുടെ വ്യാകരണ ശൈലികൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനാൽ അത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നു. (കാണുക പാഠം [Modified Literal Translation](#)). ULT ബൈബിളിലെ യഥാർത്ഥ പദപ്രയോഗം നടത്തുന്ന ഇടങ്ങളിൽ, അവ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സഹായിക്കാൻ വേണ്ടി വിവർത്തന കുറിപ്പുകളിൽ വിശദീകരണങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

വേഡ്-ഫോർ-വേഡ് സബ്സ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ

നിർവ്വചനം

വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനം എന്നാൽ ഏറ്റവും പദാനുപദമായ വിവർത്തന ശൈലിയാണ്. ഇത് വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ പറ്റിയ ഒരു നല്ല മാർഗം അല്ല. വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനം, മൂല ഭാഷയ്ക്കു സമാനമായ വാക്കുകൾ ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ കണ്ടെത്തി പകരം വയ്ക്കുകയാണ് ചെയ്യുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ എന്ത് കൊണ്ട് വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ച് വിവർത്തനം ചെയ്തുകൂടാ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ രൂപവും അർത്ഥവും

പദാനുപദ വിവർത്തനങ്ങൾ

- ഇവിടെ ഒരു സമയത്തു ഒരു വാക്കിലാവും ശ്രദ്ധ
- ലക്ഷ്യ ഭാഷയിലെ വാക്യങ്ങളുടെ സ്വാഭാവികത, വചന ഘടന, വാക്യഅലങ്കാരങ്ങൾ ഒക്കെ അവഗണിക്കപ്പെടും
- വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രക്രിയ വളരെ ലളിതമാണ്
- മൂല ഭാഷയിലെ ആദ്യത്തെ വാക്കു അതിനു സമാനമായ ലക്ഷ്യ ഭാഷയിലെ വാക്കിനാൽ പകരം വയ്ക്കും.
- ഇത് പിന്നീട് അടുത്ത വാക്കിനും ആവർത്തിക്കും. ആ വാക്യം തീരുന്നതു വരെ ഇത് തുടരും.
- വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനം അതിന്റെ ലാളിത്യത്താൽ ആകർഷണീയമാണ്. എന്നാൽ, വളരെ നിലവാരം കുറഞ്ഞ വിവർത്തനമാകും ഇത് നൽകുക.

വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനം, വായിക്കുവാൻ വളരെ വികൃതമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. പലപ്പോഴും അവ അസംബന്ധവും, തെറ്റായ അർത്ഥം നൽകുന്നതോ അഥവാ ഒരു അർത്ഥവും നൽകാത്തവയും ഒക്കെ ആകാം. ഇത്തരം വിവർത്തനം അതിനാൽ ഉപയോഗിക്കുവാൻ പാടില്ല. താഴെ ഇതിനു ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കുന്നു:

വാക്കുകളുടെ ക്രമം

ULT 'ൽ ലൂക്കോസ് 3:16-ലെ വാക്യങ്ങളുടെ ഒരു ഉദാഹരണം ഇതാ.

യോഹന്നാൻ എല്ലാവരോടും ഉത്തരം പറഞ്ഞത്: ഞാൻ നിങ്ങളെ വെള്ളംകൊണ്ട് സ്നാനം കഴിപ്പിക്കുന്നു; എന്നാൽ എന്നിലും ബലവാനായവൻ വരുന്നു; അവന്റെ ചെരിപ്പിന്റെ വാറ് അഴിക്കുവാൻ പോലും എനിക്ക് യോഗ്യതയില്ല; അവൻ നിങ്ങളെ പരിശുദ്ധാത്മാവുകൊണ്ടും തീകൊണ്ടും സ്നാനം കഴിപ്പിക്കും.

ഈ വിവർത്തനം സ്പഷ്ടവും മനസ്സിലാക്കുവാൻ എളുപ്പവുമാണ്. എന്നാൽ ഇത് വിവർത്തകർ വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനം ചെയ്തിരുന്നെങ്കിൽ, ആ വിവർത്തനം എങ്ങിനെയാകുമായിരുന്നു?

താഴെ ശ്രീകിൽ നിന്നും ഇംഗ്ലീഷിലേക്കു വാക്കിനു വാക്കു പകരം വച്ചുള്ള വിവർത്തനം ചെയ്തു നൽകിയിരിക്കുന്നു. ശ്രീകിലെ അതേ വാക്കുകളുടെ ക്രമം ആണ് ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്.

ഉത്തരം നൽകി പറഞ്ഞു എല്ലാവരോടും യോഹന്നാൻ ഞാൻ ഏതായാലും വെള്ളം കൊണ്ട് സ്നാനം ചെയ്യും നീ അവൻ വരും പക്ഷെ ആരോ ബലവാനെ എന്നെക്കാൾ ആരുടെ ഇല്ല ഞാൻ യോഗ്യത അഴിക്കാൻ ചെരിപ്പിന്റെ വാറ് അവന്റെ അവൻ നിന്നെ സ്നാനം ചെയ്യും ആത്മാവ് പരിശുദ്ധ തീയും

ഇത് വളരെ വികൃതമായ വിവർത്തനവും, ഇംഗ്ലീഷിൽ അർത്ഥമില്ലാത്തതും ആകുന്നു.

വീണ്ടും ULT 'ലെ വിവർത്തനം ശ്രദ്ധിക്കൂ. ഇംഗ്ലീഷ് ULT വിവർത്തകർ യഥാർത്ഥ ശ്രീക്ക് വാക്കു ക്രമം നിലനിർത്തിയില്ല. അവർ ആ വാക്കുകളെ വാക്യത്തിനുള്ളിൽ ക്രമം മാറ്റി ഇട്ടു ഇംഗ്ലീഷ് വ്യാകരണത്തിനു ചേരുന്ന വിധം മാറ്റി എടുത്തു. ചില സ്ഥലങ്ങളിൽ വാക്യങ്ങൾ മാറ്റുകയും ചെയ്തു. ഉദാഹരണത്തിന് ഇംഗ്ലീഷ് ULT 'ൽ "യോഹന്നാൻ എല്ലാവരോടും ഉത്തരം പറഞ്ഞത്:" എന്ന് പറയുന്നതിന് പകരം "" എല്ലാവരോടും യോഹന്നാൻ ഉത്തരം പറഞ്ഞത്: " എന്ന് ഉപയോഗിച്ചു. അവർ വ്യത്യസ്ത വാക്കുകൾ വ്യത്യസ്ത ക്രമത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചത് വഴി ആ ശകലം സ്വാഭാവികമായി തോന്നുകയും ശരിയായ അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിലും വിജയിച്ചു.

വിവർത്തനം, യഥാർത്ഥ ശ്രീക്ക് ലേഖനത്തിന്റെ അതേ അർത്ഥം നൽകണം. മേൽ പറഞ്ഞ ഉദാഹരണത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷ് ULT വാക്കിന് പകരം വാക്കാൽ ഉള്ള വികൃതമായ വിവർത്തനത്തേക്കാൾ ഇത് നല്ലതാണ്.

പദ അർത്ഥങ്ങളുടെ ശ്രേണി

കൂടാതെ വാക്കിന് പകരം വാക്കാൽ ഉള്ള വിവർത്തനം വാക്കുകളുടെ പല അർത്ഥങ്ങളും പരിഗണിച്ചെന്ന് വരില്ല. മിക്ക ഭാഷകളിലും വാക്കുകൾക്കു ഒന്നിൽ കൂടുതൽ അർത്ഥം ഉണ്ടാകും. ഇവയിൽ ഏതെങ്കിലും ഒന്നിനെ മനസ്സിൽ വെച്ചാകും ലേഖകൻ ആ ശകലം രചിച്ചത്. എന്നാൽ മറ്റൊരു ശകലത്തിൽ ഇതേ വാക്കു മറ്റൊരു അർത്ഥത്തോട് കൂടി ഉപയോഗിച്ചെന്നും വരാം. എന്നാൽ വാക്കിന് പകരം വാക്കാൽ ഉള്ള വിവർത്തനം ആ വാക്കിന്റെ ഒരു അർത്ഥമേ ആ വിവർത്തനത്തിൽ ഒട്ടാകെ ഉപയോഗിക്കുകയുള്ളൂ.

ഉദാഹരണത്തിന് ശ്രീക്ക് പദം "അഗേലോസ്" എന്നത് മനുഷ്യ ദൂതനെന്നും മാലാഖയെന്നും അർത്ഥമുള്ള പദമാണ്.

ഞാൻ എന്റെ ദൂതനെ നിനക്ക് മുമ്പായി അയയ്ക്കുന്നു; അവൻ നിന്റെ മുമ്പിൽ നിനക്ക് വഴി ഒരുക്കും" എന്നു എഴുതിയിരിക്കുന്നത് അവനെക്കുറിച്ചാകുന്നു. "(ലൂക്കോസ് 7:27)

ഇവിടെ അഗേലോസ്" എന്നത് മനുഷ്യ ദൂതനെന്നാണ് പരാമർശിക്കുന്നത്

ദൂതന്മാർ അവരെ വിട്ടു സ്വർഗ്ഗത്തിൽ പോയശേഷം ഇടയന്മാർ: (ലൂക്കോസ് 2:15)

ഇവിടെ അഗേലോസ്" എന്നത് മാലാഖമാരെയാണ് പരാമർശിക്കുന്നത്

വാക്കിന് പകരം വാക്കാൽ ഉള്ള വിവർത്തനം ഈ വാക്കിനു രണ്ടു വചനത്തിലും ഒരേ അർത്ഥം നൽകിയേനെ; അത് രണ്ടു തരം വസ്തുക്കളെ അഥവാ ജീവികളെയാണ് പരാമർശിക്കുന്നതെങ്കിൽ പോലും. ഇത് വായനക്കാരനെ ആകൃലതയിൽ ആഴ്ത്തിയേനെ.

വാക്യലങ്കാരങ്ങൾ

കൂടാതെ, വാക്യലങ്കാരങ്ങൾ വാക്കിനു പകരം വാക്കാൽ ഉള്ള വിവർത്തനം തെറ്റായി വ്യാഖ്യാനിക്കും. വാക്യലങ്കാരങ്ങൾക്ക് അവയിൽ ഉള്ള വാക്കുകളുടെ അർത്ഥം അല്ലാതെ മറ്റൊരു അർത്ഥവും ഉണ്ടാകും. ഇത് വാക്കാൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ നഷ്ടമാകുന്നു. കൂടാതെ ലക്ഷ്യ ഭാഷയുടെ സ്വാഭാവികമായ വാക്ക് ക്രമത്തിൽ ഇതിനെ നൽകിയാലും, വായനക്കാർക്കു ലേഖകൻ ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥം ലഭിക്കാതെ പോകുന്നു. ഇത്തരം വാക്യലങ്കാരങ്ങൾ എങ്ങിനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ കഴിയും എന്നറിയാനായി ഇത് കാണുക: [Figures of Speech](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

പദാനുപദമായ വിവർത്തന പ്രശ്നങ്ങൾ
സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത
അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ

പദാനുപദമായ വിവർത്തന പ്രശ്നങ്ങൾ

ശൈലി കളുടെ അർത്ഥം മാറ്റുന്നു

പദാനുപദമായ വിവർത്തനം മൂല ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ശൈലി അതെ പടി വിവർത്തന ലേഖനത്തിൽ നിലനിർത്തുന്നു. ചില വിവർത്തകർക്കു ഈ മാതൃക തുടരുവാൻ താല്പര്യമുണ്ടാകും, കാരണം നമ്മൾ മുൻപ് കണ്ട "ശൈലിയുടെ പ്രാധാന്യം", എന്ന പാഠത്തിൽ, ഒരു ലേഖനത്തിന്റെ ശൈലി അതിന്റെ അർത്ഥത്തെ തീരുമാനിക്കുന്നു എന്ന് കണ്ടു. എന്നാൽ, നമ്മൾ ഓർക്കേണ്ട ഒരു വസ്തുത എന്തെന്നാൽ വ്യത്യസ്ത സംസ്കാരത്തിൽ ശൈലിയുടെ അർത്ഥവും വ്യത്യസ്തമായി മനസ്സിലാക്കപ്പെടുന്നു. അതിനാൽ തന്നെ യഥാർത്ഥ ശൈലി നിലനിർത്തിയത് കൊണ്ട് അർത്ഥ വ്യത്യാസം നടക്കാതിരിക്കുന്നില്ല. അർത്ഥം മാറാതെ സംരക്ഷിക്കുവാനുള്ള ഏക മാർഗ്ഗം എന്നത് യഥാർത്ഥ ശൈലിയിൽ മാറ്റം വരുത്തി , പഴയ സംസ്കാരത്തിൽ പഴയ ശൈലി എന്ന് അർത്ഥമാണോ നൽകിയത് , അത് പുതിയ സംസ്കാരത്തിൽ പുതിയ ശൈലിയിൽ ശ്രമിക്കുകയാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പദാനുപദമായ വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങൾ എന്തെല്ലാം ആണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ
വേഡ്-ഫോർ-വേഡ് സബ്സ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ
രൂപവും അർത്ഥവും

വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ വാക്കുകളുടെയും വാക്യങ്ങളുടെയും വ്യത്യസ്ത ക്രമം ഉപയോഗിക്കുന്നു

വിവർത്തനത്തിൽ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലെ വാക്കുകളുടെ ക്രമം ആണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെങ്കിൽ ,നിങ്ങളുടെ ഭാഷക്കാർക്കു ചിലപ്പോൾ അത് മനസ്സിലാക്കുക എന്നത് അസാധ്യമായിരിക്കും. അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായൊരു വാക്കു ക്രമീകരണം ഉപയോഗിക്കുക. അത് വഴി നിങ്ങളുടെ ഭാഷക്കാർക്കു ആ ലേഖനത്തിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും.

വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ വ്യത്യസ്ത തത്വങ്ങളും പ്രയോഗങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുന്നു

എല്ലാ ഭാഷയ്ക്കു അതിന്റെതായ പഴഞ്ചൊല്ലുകളും ഭാവങ്ങളും ഒക്കെ ഉണ്ടാകും, ചില വികാരങ്ങൾ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന വാക്കുകളോ ശബ്ദങ്ങളോ ഒക്കെ പോലെ. ഇവയുടെ അർത്ഥം ഒക്കെ നന്നായി അവതരിപ്പിക്കാൻ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ തുല്യമായ പഴഞ്ചൊല്ലുകളോ ഭാവങ്ങളോ ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണ്. ഇവയൊക്കെ പദാനുപദമായി വിവർത്തനം ചെയ്താൽ ആ പഴഞ്ചൊല്ലിനോ ഭാവത്തിനോ തെറ്റായ വ്യാഖ്യാനങ്ങളാവാവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ലഭിക്കുക.

ചില പദങ്ങൾ മറ്റു സംസ്കാരങ്ങളിൽ തുല്യമല്ല

ബൈബിളിൽ ഇക്കാലത്തു ഉപയോഗത്തിൽ ഇല്ലാത്ത ഒരുപാടു വസ്തുക്കളുടെ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ചില പുരാതനമായ അളവ് ഭാരങ്ങൾ (stadia, cubit), (പണം denarius, stater), അളവുകൾ (hin, ephah). ബൈബിൾ വചനങ്ങളിൽ ചില മൃഗങ്ങളും ലോകത്തിന്റെ ചില ഭാഗത്തു അറിയുന്നവ ആയിരിക്കില്ല (fox, camel).ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ അറിയാത്ത പദങ്ങളും ഉണ്ടായേക്കാം (snow, circumcision). ഇതിനെല്ലാം സമാനമായ വാക്കുകൾ വച്ച് എല്ലാ സന്ദർഭങ്ങളിലും എഴുതുവാൻ സാധിക്കില്ല. അതിനാൽ ഇവയുടെ യഥാർത്ഥ അർത്ഥം പകർന്നു നൽകുവാൻ വിവർത്തകൻ മറ്റൊരു വഴി കണ്ടു പിടിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

ബൈബിൾ മനസ്സിലാക്കാൻ ഉദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു

അവ മറ്റുള്ളവർക്ക് മനസ്സിലാക്കുവാൻ വേണ്ടി എഴുതപ്പെട്ടതാണെന്നു വേദപുസ്തകത്തിന്റെ പ്രമാണത്തിൽ നിന്ന് തന്നെ മനസ്സിലാകും. ബൈബിൾ മൂന്ന് ഭാഷയിൽ എഴുതപ്പെട്ടത് തന്നെ ദൈവത്തിന്റെ ജനം അന്ന് മൂന്ന് ഭാഷകൾ സംസാരിച്ചിരുന്നതു കൊണ്ടാണ്. യെഹൂതർ തങ്ങളുടെ പ്രവാസത്തിനു ശേഷം തിരികെ വന്നപ്പോൾ ഹീബ്രു ഭാഷ മറന്നു പോയിരുന്നു. അതിനാൽ പുരോഹിതർ പഴയ നിയമത്തെ അരമൈക് ഭാഷയിലേക്കു അവർക്കു മനസ്സിലാക്കുവാൻ വേണ്ടി തർജ്ജിമ ചെയ്തു. (നെഹെമ്യ്യാവ്. 8:8). പിന്നീട് പുതിയ നിയമം എഴുതിയപ്പോൾ അത് സാധാരണയായി സംസാരിച്ചു വന്ന കോയിൻ ഗ്രീക്കിലാണ് എഴുതപ്പെട്ടത്. കാരണം അക്കാലത്തു ജനം കൂടുതലായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന ഭാഷ ഹീബ്രുവിനും, അരമൈക്കിനും, പ്രാചീനമായ ഗ്രീക്കിനും പകരം അതായിരുന്നു. മറ്റു ഭാഷകളിൽ എഴുതിയിരുന്നെങ്കിൽ സാധാരണ മനുഷ്യർക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടായേനെ.

ഇതും മറ്റു കാരണങ്ങളും കാട്ടി തരുന്നത് ദൈവത്തിന് തന്റെ വചനങ്ങൾ ജനങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് ആഗ്രഹമുണ്ടെന്നാണ്. അതിനാൽ ബൈബിളിന്റെ അർത്ഥമാണ് അതിന്റെ ശൈലിയല്ല ദൈവത്തിനു വേണ്ടി നമ്മൾ വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടത്. തിരുവെഴുത്തുകൾക്കുണ്ടെ അർത്ഥമാണ് അതിന്റെ ശൈലിയെക്കാൾ പ്രാധാന്യമർഹിക്കുന്നത്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ

ആമുഖം

നമ്മൾ പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങളെ സൂക്ഷ്മമായി നിരീക്ഷിച്ചു. ഇനി നമുക്ക് അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ നിരീക്ഷിക്കാം. ഇവ താഴെ പറയുന്ന പേരുകളിലും അറിയപ്പെടുന്നു.:

- അർത്ഥ-തുല്യമായവ
- ശൈലിയുൾക്കൊള്ളിക്കുന്നവ
- ചലനാത്മകമായവ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ](#)
[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)
[പദാനുപദമായ വിവർത്തനങ്ങൾ](#)
[രൂപവും അർത്ഥവും](#)

പ്രധാന കഥാപാത്രം

അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രധാന സ്വഭാവ സവിശേഷത എന്തെന്നാൽ അവ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിന് അതിന്റെ ശൈലിക്ക് മേൽ പ്രാധാന്യം നൽകുന്നു. ആയതിനാൽ അർത്ഥം ശരിയായി നൽകുവാനായി **അർത്ഥം വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യാനുസരണം വാചകത്തിന്റെ രൂപം മാറ്റുക..** ഏറ്റവും സാധാരണയായി അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനം നടത്തുന്ന മാറ്റങ്ങൾ ഇവയൊക്കെയാണ്.

- ലക്ഷ്യ ഭാഷയുടെ വ്യാകരണത്തിനു അനുസരിച്ചു , മൂല ഭാഷയുടെ വാക്കുകളുടെ ക്രമീകരണം മാറ്റുക.
- അന്യ ഭാഷ വ്യാകരണ ഘടനകൾ മാറ്റി, സ്വാഭാവികമായവ ഉപയോഗിക്കുക.
- കാരണങ്ങളുടെയോ ഫലങ്ങളുടെയോ ക്രമീകരണം മാറ്റി, ലക്ഷ്യ ഭാഷയ്ക്കു കൂടുതൽ യുക്തിപരമായ രീതിയിൽ മാറ്റി എടുക്കുക.
- പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ മാറ്റുക അഥവാ വിശദീകരിക്കുക.
- മറ്റു ഭാഷയിലുള്ള പദങ്ങളെ വിശദീകരിക്കുക അഥവാ വിവർത്തനം ചെയ്യുക. (" "ഗോൽഗോത്ത " = "തലയോട്ടിയുടെ ഇടം ")
- മൂല ഭാഷയിലുള്ള സങ്കീർണ്ണവും ഉപയോഗിക്കാത്തവയും ആയ വാക്കുകൾക്കുള്ള വിവർത്തനത്തിനു, സമാനമായ ഒരു വാക്കു ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ കണ്ടുപിടിക്കുന്നതിനു പകരം, എളുപ്പമുള്ള വാക്കുകളോട് കൂടിയ വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.
- ലക്ഷ്യ സംസ്കാരത്തിനു അറിവില്ലാത്ത പദങ്ങൾ അവയ്ക്കു സമാനമായ പദങ്ങൾ കൊണ്ട് വിശദീകരണം കൊണ്ടോ മാറ്റിയെഴുതുക.
- വാക്കുകൾക്കിടയിലുള്ള കണ്ണികളെ, അവ ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കാത്തവ ആണെങ്കിൽ, ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കണ്ണികൾ കൊണ്ട് പകരം വയ്ക്കുക.
- യഥാർത്ഥ വാക്യാലങ്കാരങ്ങൾക്ക് പകരമായി ലക്ഷ്യ ഭാഷയിലുള്ള വാക്യാലങ്കാരങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.
- അന്തരാർത്ഥമായ വിവരങ്ങൾ ആ ലേഖനത്തിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുവാൻ ആവശ്യമെങ്കിൽ അവയെ വിശദീകരിക്കുക
- സ്പഷ്ടമല്ലാത്ത വചനങ്ങളും വാക്യ ഘടനകളും വിശദീകരിക്കുക.

അർത്ഥവത്തായ വിവർത്തനങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ ഏതു തരത്തിലാണ് ഉണ്ടാവുക? പല പതിപ്പുകളിൽ ഉള്ള പല തരം വിവർത്തനങ്ങളെ നമുക്ക് നോക്കാം.

ലൂക്കോസ് 3:8,'ൽ *സ്നാപക യോഹന്നാൻ ജ്ഞാനസ്നാനം കൈക്കൊള്ളുവാൻ വന്ന സ്വയം നീതിമാന്മാരായ ആളുകളെ ശകാരിച്ചു

ആ വചനത്തിന്റെ ആദ്യ പകുതി **Greek** 'ൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് പോലെയാണ്.

Ποιῦσατε οὖν καρποὺς ἄξιους τῆς μετανοίας

ഇതിന്റെ **English** വിവർത്തനം, ശ്രീകിലെ ഓരോ വാക്കിന്റെ ക്രമവും അതെ പടി നിലനിർത്തി, അവയ്ക്കു ചില പര്യായങ്ങളും നൽകിയാൽ ഇപ്രകാരം ആകുന്നു.

മാനസാന്തരത്തിന് അനുയോജ്യമായ / ഉചിതമായ ഫലങ്ങൾ ചെയ്യുക / ഉണ്ടാക്കുക / ഉത്പാദിപ്പിക്കുക

സാഹിത്യം

ഇതിനു പദാനുപദമായ വിവർത്തനം നൽകിയാൽ അവ കഴിയുന്നത്ര ഇതേ പദങ്ങളും അവയുടെ ക്രമീകരണവും ശ്രീകിൽ എങ്ങനെയാണോ നൽകിയിരുന്നത്, അതിനു ഏറ്റവും അടുത്ത രീതിയിൽ ആകണം. ഇത് പോലെ:

മാനസാന്തരത്തിന് യോഗ്യമായ ഫലം കായ്പിൻ. (ലൂക്കോസ് 3:8 ULT)

ഈ മാറ്റം വരുത്തിയ പദാനുപദമായ വിവർത്തനം "ഫലങ്ങൾ", "മാനസാന്തരം" എന്ന വാക്കുകൾ നിലനിർത്തുന്നു. അതിന്റെ വാക്കുകളുടെ ക്രമവും ശ്രീക്ക് ഭാഷയിലെ പോലെ തന്നെയാണ്. ഇതേതന്നെ ULT രൂപപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത് വിവർത്തകർക്കു യഥാർത്ഥ ലേഖനത്തിൽ എന്താണ് നൽകിയിരിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ വേണ്ടിയാണ്. എന്നാൽ ഇത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആശയ വിനിമയം നടത്തുവാനുള്ള ഒരു സ്പഷ്ടവും സ്വാഭാവികവും ആയ രീതി ആയിരിക്കില്ല.

അർത്ഥം-അടിസ്ഥാനമായുള്ളത്

മറിച്ചു, അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കുന്ന വിവർത്തനങ്ങൾ വാക്കുകളെയും അവയുടെ ക്രമത്തെയും അർത്ഥം നന്നായി അവതരിപ്പിക്കുവാൻ കഴിയുന്ന രീതിയിൽ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.താഴെ നൽകിയിരിക്കുന്ന മൂന്ന് അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുക:

ലിവിന്റെ ബൈബിളിൽ:

യോഗ്യമായ പ്രവൃത്തികൾ ചെയ്തുകൊണ്ട് നിങ്ങൾ പാപത്തിൽ നിന്ന് അകന്നു എന്ന് തെളിയിക്കുക.

നൂ ലിവിന്റെ ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ :

നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെക്കുറിച്ച് അനുതപിക്കുകയും ദൈവത്തിലേക്ക് തിരിയുകയും ചെയ്തുവെന്ന് നിങ്ങൾ ജീവിക്കുന്ന വഴിയിലൂടെ തെളിയിക്കുക.

From the unfoldingWord Simplified Text 'ൽ നിന്ന്:

നിങ്ങളുടെ പാപകരമായ സ്വഭാവത്തിൽ നിന്നും നിങ്ങൾ സത്യത്തിൽ പിന്മാറിയെന്നു കാണിക്കുന്ന പ്രവർത്തികൾ ചെയ്യുക.

ഈ വിവർത്തനങ്ങൾ എല്ലാം പദങ്ങളുടെ ക്രമത്തെ ഇംഗ്ലീഷിനോ നിങ്ങളുടെ ലക്ഷ്യ ഭാഷയ്ക്കോ കൂടുതൽ സ്വാഭാവികമായ രീതിയിൽ മാറ്റിയത് ശ്രദ്ധിക്കുക. കൂടാതെ "ഫലങ്ങൾ" എന്നുള്ള പദം ഇവയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നതേയില്ല. ലിവിന്റെ ബൈബിളിൽ ULT 'ൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു പദങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല. കൂടാതെ "ഫലങ്ങൾ" ക്കു പകരം അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ തർജ്ജിമകൾ "പ്രവർത്തികളെ" അഥവാ "നിങ്ങൾ ജീവിക്കുന്ന രീതിയെ" ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഈ വചനത്തിൽ "ഫലങ്ങൾ" എന്നത് ഒരു സാദൃശ്യം ആണ്. ഈ സാദൃശ്യത്തിൽ "ഫലങ്ങൾ" എന്നാൽ "ഒരു വ്യക്തി ചെയ്യുന്ന പ്രവർത്തികൾ" എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്. (See Metaphor.)

കൂടാതെ ഈ വിവർത്തനങ്ങൾ ആ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെയാണ് വിവർത്തനം ചെയ്തത്. "മാനസാന്തരം" എന്ന പദത്തിന് പകരം "പാപത്തിൽ നിന്ന് തിരിഞ്ഞു", "പാപകരമായ സ്വഭാവത്തിൽ നിന്ന് തിരിഞ്ഞു", "പാപങ്ങളെ കുറിച്ച് പശ്ചാത്തപിച്ചു ദൈവത്തിലേക്ക് തിരിഞ്ഞു" എന്നൊക്കെ പറയുമ്പോൾ, വായനക്കാർക്കു അത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ എളുപ്പമാകുന്നു. അവയിലൊക്കെ ഉള്ള അർത്ഥം ഒന്ന് തന്നെയാണ്, പക്ഷെ ശൈലി വ്യത്യസ്തവും. അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കുന്ന വിവർത്തനങ്ങളിൽ അർത്ഥം കൂടുതൽ തെളിഞ്ഞു കാണാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[അർത്ഥത്തിനായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക](#)

അർത്ഥത്തിനായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക

അർത്ഥത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം

ബൈബിൾ എഴുതിയ വ്യക്തികൾക്ക് ദൈവത്തിൽ നിന്നുമുള്ള ചില സന്ദേശങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവയെ ദൈവത്തിന് മറ്റു വ്യക്തികൾ മനസ്സിലാക്കണം എന്നും ഉണ്ടായിരുന്നു. അതിനാൽ ഇതിന്റെ മൂല ഗ്രന്ഥകർ ആ വ്യക്തികൾ സംസാരിച്ചിരുന്ന ഭാഷയിൽ ദൈവത്തിന്റെ സന്ദേശങ്ങൾ എഴുതി. ഇന്നത്തെ മനുഷ്യരും ഈ സന്ദേശങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് ദൈവം ആഗ്രഹിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇന്നത്തെ വ്യക്തികൾ ബൈബിൾ പണ്ട് കാലത്തു എഴുതപ്പെട്ടിരുന്ന ഭാഷകളിൽ സംസാരിക്കുന്നില്ല. അതിനാൽ ഇന്നത്തെ ആളുകൾ സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷകളില്ലേക്ക് ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള ചുമതല ദൈവം നമ്മളെ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ എന്തിനു വേണ്ടി അർത്ഥത്തിനായി വിവർത്തനം ചെയ്യണം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[അർത്ഥം ആസ്പദമാക്കിയ വിവർത്തനങ്ങൾ വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)

[രൂപവും അർത്ഥവും](#)

[നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു](#)

വ്യക്തികൾ ദൈവത്തിന്റെ സന്ദേശങ്ങൾ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുവാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷ ഏതായാലും, അത് പ്രാധാന്യമില്ല. അതിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന വാക്കുകളും പ്രാധാന്യമില്ല. പ്രാധാന്യമുള്ളത് എന്തെന്നാൽ ആ വാക്കുകൾ നൽകുന്ന അർത്ഥമാണ്. അതിന്റെ അർത്ഥത്തിലാണ് സന്ദേശം അടങ്ങിയിരിക്കുന്നത്. ഭാഷയിലോ, വാക്കുകളിലോ അല്ല. അതിനാൽ നമ്മൾ വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതും വാക്കുകളെയോ വചനങ്ങളുടെ വ്യാകരണത്തെയോ ആശ്രയിച്ചല്ല, മറിച്ച് അർത്ഥത്തെയാണ്.

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന രണ്ടു വാക്യങ്ങളും നോക്കൂ.

- രാത്രി മുഴുവൻ മഴ പെയ്തു./ മഴ രാത്രി മുഴുവൻ വീണു.
- യോഹന്നാൻ വളരെ അധികം അത്ഭുതപ്പെട്ടു ആ വാർത്ത കേട്ടപ്പോൾ/ ആ വാർത്ത യോഹന്നാനിനെ വളരെ അധികം അത്ഭുതപ്പെടുത്തി.
- അത് വളരെ ചൂടുള്ള ദിവസമായിരുന്നു/ ആ ദിവസം വളരെ അധികം ചൂടായിരുന്നു.
- പീറ്ററിന്റെ വീട്/ ആ വീട് പീറ്ററിന്റെത് ആണ്.

നിങ്ങൾക്കു മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കും, ഇവയിൽ രണ്ടു വാക്യങ്ങളും വാക്കുകൾ വ്യത്യസ്തമായി ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും അവ നൽകുന്ന അർത്ഥം ഒന്ന് തന്നെയാണ്. ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിലും ഇത് അങ്ങനെയാവണം. നമ്മൾ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുമെങ്കിലും അർത്ഥം ഒന്ന് തന്നെയാവും. നമ്മൾ നമ്മുടെ ജനത്തിന് മനസ്സിലാക്കുന്ന ഭാഷയ്ക്കു സ്വാഭാവികവുമായ രീതിയിൽ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കണം. മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലെ അർത്ഥം സ്പഷ്ടമായും സ്വാഭാവികമായും അവതരിപ്പിക്കുക എന്നതാണ് വിവർത്തനത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം.

- Credits: Example sentences from Barnwell, pp. 19-20, (c) SIL International 1986, used by permission.*

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ്

പ്രഥമ ഡ്രാഫ്റ്റ് ഉണ്ടാക്കുക

ഞാൻ എങ്ങനെ ആരംഭിക്കും?

- നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ശകലം മനസ്സിലാക്കുവാനും അത് മികച്ച രീതിയിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനുമുള്ള മാർഗ്ഗം കണ്ടുപിടിക്കുവാൻ സഹായിക്കേണമേ എന്ന് ദൈവത്തോട് പ്രാർത്ഥിക്കുക.
- നിങ്ങൾ Open Bible Stories' ആണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതെങ്കിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യും മുൻപ് ആ മുഴുവൻ കഥയും വായിക്കുക. നിങ്ങൾ ബൈബിൾ ആണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതെങ്കിൽ അതിലെ ഏതൊരു ഭാഗം വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പായി ആ മുഴുവൻ അദ്ധ്യായവും വായിക്കുക. നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഗം ആ മുഴുവൻ ലേഖനത്തിൽ എങ്ങനെ ഇഴചേരുന്നു എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുകയും, അത് വഴി നന്നായി വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കുകയും ചെയ്യും.
- നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ശകലം കഴിയുന്നത്ര പരിഭാഷകളിൽ വായിക്കുക. ULT'ൽ അതിന്റെ യഥാർത്ഥ ലേഖനം എങ്ങനെയാണെന്നും UST'യിൽ യഥാർത്ഥ ലേഖനത്തിന്റെ അർത്ഥം എന്താണെന്നും നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ, ഏറ്റവും സ്വാഭാവികമായ ഭാഷാശൈലികൾ ഉപയോഗിച്ച് ഇതിലെ അർത്ഥം എങ്ങനെ പകർന്നു നൽകാമെന്ന് ചിന്തിക്കുക. മറ്റു ബൈബിൾ സഹായികളോ, നിരൂപണങ്ങളോ ഒക്കെ ആ ശകലത്തെ എങ്ങനെ വിശകലനം ചെയ്യുന്നു എന്ന് വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കുക.
- നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ശകലത്തിന്റെ പരിഭാഷാ കുറിപ്പുകൾ വായിക്കുക.
- നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ശകലത്തിലെ പ്രധാനപ്പെട്ട പദങ്ങൾ എടുത്തു കാട്ടിയിട്ടുണ്ടാകും. ഇവയുടെ വിശദീകരണം " പരിഭാഷാ പദങ്ങളിൽ നൽകിയിട്ടുള്ളത് വായിക്കുക.
- വിവർത്തനം സംഘത്തിലുള്ള മറ്റുള്ളവരുമായി ആ ശകലവും, പരിഭാഷാ കുറിപ്പുകളും, പരിഭാഷാ പദങ്ങളും , ചർച്ച ചെയ്യുക.
- നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ തിരഞ്ഞെടുത്ത ശകലം നന്നായി മനസ്സിലായി എന്നുണ്ടെങ്കിൽ , നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംഘത്തിൽ ഒരാൾ അത് എങ്ങനെ പറയുമോ, ആ രീതിയിൽ അത് എഴുതുക (രേഖപ്പെടുത്തുക). ആ മുഴുവൻ ലേഖനവും ശകലവും മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ നോക്കാതെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പറയുന്നത് പോലെ എഴുതുക. ഇങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് വഴി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്കു സ്വാഭാവികമായ രീതിയിലുള്ളൊരു വിവർത്തനം നിങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടാക്കുവാൻ സാധിക്കും. അല്ലാതെ മൂല ഭാഷയ്ക്കു സ്വാഭാവികമായൊരു വിവർത്തനമാവില്ല ഇത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്കെങ്ങനെ പ്രഥമ ഡ്രാഫ്റ്റ് ഉണ്ടാക്കുവാൻ സാധിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.](#)

[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

[നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)

തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക

ഒരു പരിഭാഷാ ടീമിന്റെ പ്രാധാന്യം

ബൈബിൾ പരിഭാഷ ചെയ്യുക എന്നത് ഒരു വലിയതും ശ്രമകരവുമായ കർമ്മമാണ്. അത് നടത്തിയെടുക്കുവാൻ കുറെ വ്യക്തികളും വേണ്ടി വരും. ഈ അദ്ധ്യായം ചർച്ച ചെയ്യുന്നത്, ബൈബിൾ തർജ്ജിമ സംഘത്തിലെ അംഗങ്ങൾക്ക് വേണ്ടുന്ന കഴിവുകളും, അവർക്ക് നൽകുന്ന ഉത്തരവാദിത്തങ്ങളെ പറ്റിയുമാണ്. ചില വ്യക്തികൾക്ക് കുറെയേറെ കഴിവുകളും ഉത്തരവാദിത്തങ്ങളും ഉണ്ടായേക്കാം, മറ്റു ചിലർക്ക് അത് കുറച്ചേ ഉണ്ടാവുകയുള്ളൂ. എന്നാൽ, ബൈബിൾ പരിഭാഷ സംഘത്തിൽ ആവിശ്യത്തിന് അംഗങ്ങളുണ്ടാകേണ്ടതും , അവർക്കു ഈ കഴിവുകൾ എല്ലാം ഉണ്ടാകേണ്ടതും അത്യാവശ്യമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ എങ്ങിനെ ഒരു തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
ഒരു നല്ല വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണങ്ങൾ എന്താണ് വിവർത്തനം?
നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു

സഭാ നേതാക്കൾ

ഒരു തർജ്ജിമ പ്രോജക്റ്റ് ആരംഭിക്കും മുൻപ് കഴിയുന്നത്ര ക്രിസ്തീയ ദേവാലയ ശൃംഖലകളെ ഇതിൽ ഉൾക്കൊള്ളിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കേണ്ടതും, ഈ സംരംഭത്തിന്റെ ഭാഗമാകുവാൻ അവരുടെ അംഗങ്ങളെ അയക്കുവാൻ അവരെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കേണ്ടതും ആണ്. കൂടാതെ ഈ തർജ്ജിമ പ്രോജക്ടിന്റെ അന്തിമ ലക്ഷ്യങ്ങളെ കുറിച്ചും പ്രക്രിയയെ കുറിച്ചും ഒക്കെ അവരോടു അവരുടെ അഭിപ്രായങ്ങളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ചോദിച്ചു മനസ്സിലാക്കുകയും വേണം.

വിവർത്തന സമിതി

പള്ളികളുടെയും ക്രിസ്തീയ ദേവാലയ ശൃംഖലയുടെയും തലപ്പത്തിരിക്കുന്നവർ ചേർന്നു ഒരു കമ്മിറ്റി രൂപീകരിച്ചാൽ നന്നാവും. ഈ കർമ്മം നയിക്കാനും, പരിഭാഷകരെ തിരഞ്ഞെടുക്കുവാനും, ഉരുത്തിരിയുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കുവാനും, പള്ളികളിൽ ഈ കർമ്മത്തിനു വേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുവാനായി പറയുവാനും, ഈ കർമ്മത്തിനു വേണ്ടുന്ന സാമ്പത്തിക സഹായം പള്ളികളിൽ നിന്നും നേടിയെടുക്കുവാനും ഒക്കെ ഈ കമ്മിറ്റി ഉപയോഗപ്പെടുത്താം.

ഈ കമ്മിറ്റിക്കു 2 -ആമത്തെയും 3 -ആമത്തെയും നിലകളിൽ ഈ തർജ്ജിമയുടെ സൂക്ഷ്മതയ്ക്കു വേണ്ടി പരിശോധന നടത്തുന്ന പരിശോധകരെയും തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്.

അതിനുള്ള സമയം വരുമ്പോൾ കമ്മിറ്റിക്കു തർജ്ജിമയുടെ രൂപവും, അത് എങ്ങിനെ വിതരണം ചെയ്യുമെന്നുമുള്ള തീരുമാനങ്ങൾ എടുക്കാവുന്നതാണ്. കൂടാതെ പള്ളികളിൽ ഈ തർജ്ജിമ വചനങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ നിർദ്ദേശിക്കാവുന്നതുമാണ്.

പരിഭാഷകർ

ഇവരാണ് തർജ്ജിമയുടെ പ്രതിപതിപ്പു തയ്യാറാക്കുന്നത്. ഇവരെ തർജ്ജിമ കമ്മിറ്റിയാണ് നിയോഗിക്കുന്നത്. ഇവർ ലക്ഷ്യ ഭാഷ മാതൃഭാഷയായുള്ളവർ ആയിരിക്കണം, കൂടാതെ മൂല ഭാഷ(ഗോറ്റ് വേ ഭാഷ) വായിക്കുവാൻ കഴിവുള്ളവരും ആയിരിക്കണം. ഇവർ സമൂഹത്തിൽ അവരുടെ ക്രിസ്തീയ രീതികൾക്ക് ബഹുമാനിക്കപ്പെട്ടവരും ആയിരിക്കണം. ഇതിനെ കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്കായി , [Translator Qualifications](#). നോക്കുക

പ്രതിപതിപ്പു ഉണ്ടാക്കുന്ന കൂടാതെ, ഈ വ്യക്തികളാണ് തർജ്ജിമ സംഘത്തിന്റെ പ്രധാന ഭാഗം ആകുന്നത്. ഇവർ അന്യോന്യം ചെയ്ത ജോലികൾ വിലയിരുത്തുകയും, ഭാഷാ സംഘവുമായി തർജ്ജിമകൾ പരിശോധിക്കുകയും, 2 -ആമത്തെയും 3 -ആമത്തെയും നിലയിലെ പരിശോധകരുടെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൈക്കൊള്ളുകയും വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യും. ഓരോ വിലയിരുത്തൽ അഥവാ പരിശോധന യോഗത്തിനു ശേഷം , അത് പകരുവാൻ ശ്രമിക്കുന്ന ആശയം ഏറ്റവും മികച്ച രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുവാൻ തർജ്ജിമയിൽ വേണ്ടുന്ന മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തേണ്ട ഉത്തരവാദിത്തവും ഇവർക്കാണ്. അതിനാൽ ഇവർ ആ തർജ്ജിമയെ പല ആവർത്തി ഭേദപ്പെടുത്തും.

ടൈപ്പിസ്റ്റുകൾ

അഥവാ പരിഭാഷകർ തന്നെയല്ല പ്രതിപതിപ്പു കമ്പ്യൂട്ടറിലേയ്ക്കോ ടാബ്ലറ്റ്‌ലേയ്ക്കോ കയറ്റുന്നതെങ്കിൽ, സംഘത്തിലെ മറ്റൊരാൾ ഈ ജോലി ചെയ്യേണ്ടതാണ്. ഈ വ്യക്തി അധികം പിഴവുകൾ കൂടാതെ ടൈപ്പ് ചെയ്യുവാൻ കഴിവുള്ളൊരാളായിരിക്കണം. കൂടാതെ വാക്യത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ചിഹ്നങ്ങൾ ശരിയായും, സ്ഥിരതയോടും കൂടി ചെയ്യുവാൻ അറിയുന്ന ആളായിരിക്കണം. ഒരു ഭേദഗതി തർജ്ജിമയിൽ വരുത്തുമ്പോഴും ഇവ വീണ്ടും ടൈപ്പ് ചെയ്തു കയറ്റേണ്ട ഉത്തരവാദിത്തവും ഈ വ്യക്തിക്ക് ഉണ്ട്.

പരിഭാഷ ടെസ്റ്ററുകൾ

ചില വ്യക്തികൾ ഭാഷ സംഘത്തിലെ മറ്റു അംഗങ്ങളോട് ചേർന്നു ഈ തർജ്ജിമ വിലയിരുത്തേണ്ടതാണ്. ആ തർജ്ജിമ സ്പഷ്ടവും, ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികവുമാണോ എന്ന് വിലയിരുത്താൻ വേണ്ടിയാണ് ഇത്. സാധാരണ ഇത് പരിഭാഷകൻ തന്നെയാവും ചെയ്യുക, എന്നാൽ അത് മറ്റു വ്യക്തികളും ആവാം. ഈ വ്യക്തികൾ തർജ്ജിമ മറ്റുള്ളവർക്ക് വായിച്ചു കൊടുക്കുകയും അവർക്ക് മനസ്സിലായോ എന്ന് അറിയുവാൻ വേണ്ടി അതെ പറ്റി ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കേണ്ടതുമാണ്. ഈ കർമ്മത്തെ കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്കായി [മറ്റ് രീതികൾ](#). നോക്കുക

ചെക്കറുകൾ

തർജ്ജിമയുടെ സൂക്ഷ്മത പരിശോധിക്കുവാൻ വേണ്ടി തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട വ്യക്തികളാണിവർ. ഇവർ മൂല ഭാഷയിൽ ബൈബിളിനെ കുറിച്ച് നല്ല അറിവുള്ളവരായിരിക്കണം. അവർക്കു മൂല ഭാഷ നന്നായി വായിക്കുവാനും അറിവുണ്ടാകണം. അവർ തർജ്ജിമയുടെ മൂല ഭാഷ ബൈബിളുമായി താരതമ്യം ചെയ്തു, മൂല ഭാഷയിലെ ബൈബിളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതെല്ലാം തർജ്ജിമയിലും ഉണ്ടോ എന്ന് ഉറപ്പു വരുത്തണം. അവർ തർജ്ജിമയിൽ താല്പര്യം ഉള്ളവരും നന്നായി പരിശോധിക്കുവാൻ സമയം ഉള്ളവരും ആയിരിക്കണം. ഇവർ ലക്ഷ്യ ഭാഷാ സംസാരിക്കുന്ന വിവിധ ക്രിസ്തീയ സംഘങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള അംഗങ്ങളാണെങ്കിൽ നന്നായിരിക്കും. ഇതിൽ 2 -ആം നിലയിലുള്ള പരിശോധകർ തദ്ദേശീയ ക്രിസ്തീയ ദേവാലയങ്ങളുടെ തലപ്പത്തുള്ളവർ ആയിരിക്കണം. 2 -ആം നിലയിലുള്ള പരിശോധകർ തദ്ദേശീയ ക്രിസ്തീയ ദേവാലയങ്ങളുടെ തലപ്പത്തുള്ളവർ ആയിരിക്കണം. 3 -ആം നിലയിലുള്ള പരിശോധകർ ഒരു കൂട്ടം ക്രിസ്തീയ ദേവാലയങ്ങളുടെ തലപ്പത്തുള്ളവർ അല്ലെങ്കിൽ ആ ഭാഷ സംഘത്തിൽ വളരെ ബഹുമാന്യരായിരിക്കണം. ഇവരിൽ പലരും വളരെ തിരക്കുള്ളവർ ആയതിനാൽ, ഇത് ഫലപ്രദമായി ചെയ്യുവാനായി പല പുസ്തകങ്ങൾ അഥവാ അധ്യായങ്ങൾ പല വ്യക്തികൾക്കായി നൽകുന്നതാവും ഉചിതം. അത് വഴി ഒന്നോ രണ്ടോ വ്യക്തികളുടെ മേൽ മുഴുവൻ തർജ്ജിമയുടെയും ബാധ്യത വരുന്നത് ഒഴിവാക്കാം..

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- [വിവർത്തകരുടെ യോഗ്യതകൾ](#)
- [മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)
- [അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശുദ്ധി](#)
- [നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.](#)

വിവർത്തകരുടെ യോഗ്യതകൾ

വിവർത്തകരുടെ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തക ടീമിന്റെ യോഗ്യതകൾ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തെല്ലാമാണ് വിവർത്തകർക്ക് ഉണ്ടാവേണ്ട യോഗ്യതകൾ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ള കൃസ്തീയ ദേവാലയ ശൃംഖലയുടെ നേതാക്കൾ താഴെ പറയുന്ന ചോദ്യങ്ങൾ തങ്ങളുടെ വിവർത്തന സംഘത്തിലേക്ക് വ്യക്തികളെ തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ പരിഗണിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഈ ചോദ്യങ്ങളിലൂടെ ക്രിസ്തീയ ദേവാലയത്തിന്റെയും സമൂഹത്തിന്റെയും നേതാക്കൾക്ക്, തങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്ന വ്യക്തികൾക്ക് ബൈബിളും ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകളും ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ കഴിയുമോ എന്ന് അറിയാൻ സാധിക്കും.

ആ വ്യക്തി ഏതു ഭാഷയിലോട്ടാണോ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതു, ആ ഭാഷയുടെ നല്ലൊരു ഭാഷകൻ ആണോ? ആ വ്യക്തി മേൽ പറഞ്ഞ ഭാഷ നന്നായി സംസാരിക്കുന്ന ആളായിരിക്കേണ്ടത് വളരെ പ്രധാനമാണ്.

- ആ വ്യക്തിക്ക് മേൽ പറഞ്ഞഭാഷ നന്നായി എഴുതുവാനും വായിക്കുവാനും അറിയാമോ?
- ആ വ്യക്തി മേൽപറഞ്ഞഭാഷാ സമൂഹത്തിൽ തന്റെ ജീവിതത്തിന്റെ ഏറിയ പങ്കും ജീവിച്ചിട്ടുണ്ടോ? ആ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന സ്ഥലത്തു നിന്ന് ഏറെ നാളായി മാറി താമസിക്കുന്നൊരാൾക്കു ഒരു സ്വാഭാവികമായ വിവർത്തനം നടത്തുവാൻ പ്രയാസമായിരിക്കും.
- ആ വ്യക്തി തങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന രീതിയെ കുറിച്ച് മറ്റുള്ളവർ ബഹുമാനം കാണിക്കാറുണ്ടോ?
- ഓരോ വിവർത്തകന്റെയും പ്രായവും പ്രാദേശികമായ ഭാഷാ പശ്ചാത്തലവും എന്താണ്? ഒരു ഭാഷാ മേഖലയിൽ നിന്ന് തന്നെ വ്യത്യസ്ത പ്രായക്കാരും വ്യത്യസ്ത സ്ഥലങ്ങളിൽ നിന്നുമുള്ള വ്യക്തികളെ ഉൾക്കൊള്ളിക്കുന്നതു നല്ലതാണ്; കാരണം ഓരോ പ്രായക്കാരും സ്ഥലക്കാരും ആ ഭാഷയെ വെവ്വേറെ രീതികളിലാകും ഉപയോഗിക്കുക. ഇവർ എല്ലാവരും കൂടി ഒത്തു ചേർന്നു എല്ലാവർക്കും സ്വീകാര്യമായ രീതിയിൽ കാര്യങ്ങൾ എങ്ങനെ അവതരിപ്പിക്കാം എന്ന് തീരുമാനിക്കാവുന്നതാണ്.

ആ വ്യക്തിക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽനല്ല അറിവുണ്ടോ?

അവരുടെ വിദ്യാഭ്യാസ യോഗ്യത എന്താണ്, കൂടാതെ അവർക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിലുള്ള വൈദഗ്ദ്ധ്യം എങ്ങനെ ലഭിച്ചതാണ്?

- ആ വ്യക്തിക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷ സംസാരിക്കുവാനുള്ള കഴിവും, കൊടുത്തിരിയ്ക്കുന്ന കുറിപ്പുകളും മറ്റു വ്യാഖ്യാനശാസ്ത്ര സഹായികളും മനസ്സിലാക്കുവാനുള്ള വിദ്യാഭ്യാസ യോഗ്യതയും ഉണ്ടെന്നു ക്രിസ്തീയ സമൂഹം അംഗീകരിക്കുന്നുണ്ടോ?
- ആ വ്യക്തിക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷ അനായാസമായി എഴുതുവാനും വായിക്കുവാനും കഴിയുമോ?

ആ വ്യക്തി സമൂഹത്തിൽ ക്രിസ്തുവിന്റെ അനുയായി എന്ന നിലയിൽ ബഹുമാനിക്കപ്പെടുന്നുണ്ടോ? ആ വ്യക്തി വിനയ സ്വഭാവമുള്ളവനും, തന്റെ വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ച് മറ്റുള്ളവർ നൽകുന്ന അഭിപ്രായങ്ങളും തിരുത്തലുകളും കേൾക്കാൻ സന്മനസുള്ളവനും ആയിരിക്കണം. അയാൾ മറ്റുള്ളവരിൽ നിന്ന് പഠിക്കുവാൻ ഉത്സാഹമുള്ള ആളായിരിക്കണം.

- അവർ എത്ര നാളായി ക്രിസ്ത്യാനിയാണ്? കൂടാതെ അവർ ക്രിസ്തീയ സമൂഹവുമായി നല്ല രീതിയിലുള്ള ബന്ധമാണോ പുലർത്തുന്നത്?
- ക്രിസ്തുവിന്റെ ശിഷ്യൻ എന്ന നിലയിൽ ആ വ്യക്തി എങ്ങനെയാണ് തന്റെ പ്രതിബദ്ധത കാണിച്ചിട്ടുള്ളത്? ബൈബിൾ വിവർത്തനം കഠിനവും, പല കുറി തിരുത്തൽ വരുത്തേണ്ട ഒന്നുമാണ്. അതിനാൽ ഈ കർമ്മത്തിൽ നല്ല അർപ്പണം ആവശ്യമാണ്.

വിവർത്തകർ കുറച്ചു നാളായി വിവർത്തനത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വേളയിൽ, വിവർത്തന കമ്മിറ്റി അവർ നന്നായി പ്രവർത്തിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് വിലയിരുത്തേണ്ടതാണ്. അതിനായി അവർ താഴെ പറയുന്ന ചോദ്യം ചോദിച്ചേക്കാം :

- അവരുടെ രചന മറ്റു വിവർത്തകരുടെയും പ്രാദേശീയ സഭാ നേതാക്കളുടെയും പ്രതീക്ഷയ്ക്കു ഒത്തതാണോ? (വിവർത്തകൻ മറ്റുള്ളവരോട് ചേർന്നു പ്രവർത്തിച്ചു , വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം പരിശോധിക്കുവാൻ സന്മനസ്സു കാണിക്കുന്നുണ്ടോ?)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

ഞാൻ എന്ത് ആദ്യം വിവർത്തനം ചെയ്യണം?

ഒരു ഘട്ടത്തിൽ വിവർത്തന സംഘത്തിന് എന്താണ് ആദ്യം വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതെന്നോ, അഥവാ ഒരു ഭാഗം വിവർത്തനം ചെയ്തു കഴിഞ്ഞെങ്കിൽ അടുത്തത് ഏതു ഭാഗം എടുക്കണമെന്നോ സംശയം വരാം. ഇത് തീരുമാനിക്കാൻ പല ഘടകങ്ങൾ ഉണ്ട്:

- സഭയ്ക്ക് എന്താണ് വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടത്?
- വിവർത്തന സംഘത്തിന് എത്ര അനുഭവ സമ്പത്തുണ്ട്?
- എത്രത്തോളം ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ഉള്ളടക്കം ഈ ഭാഷയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്?

ഈ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ പ്രാധാന്യമുള്ളവയാണ്. എന്നാൽ ഇത് ഓർക്കുക.

അനുഭവത്തിനൊപ്പം വളരുന്ന ഒരു കഴിവാൻ വിവർത്തനം

വിവർത്തനം എന്നത് വളരുന്ന ഒരു കഴിവാണ്. അതിനാൽ എളുപ്പമുള്ള ഉള്ളടക്കങ്ങൾ ആദ്യം വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതാണ് ഉചിതം. എന്നെന്നാൽ എളുപ്പമുള്ള ഉള്ളടക്കങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് വഴി വിവർത്തന കർക്കു വിവർത്തനത്തിന്റെ കഴിവ് വളർത്തിയെടുക്കുവാൻ സാധിക്കും.

വിവർത്തനം വൈഷമം

വിക്ലിഫ് ബൈബിൾ പരിഭാഷകർ ബൈബിളിന്റെ വ്യത്യസ്ത പുസ്തകങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ബുദ്ധിമുട്ട് വിലയിരുത്തി ധരിച്ചിട്ടുണ്ട്. അവരുടെ പട്ടിക പ്രകാരം, ഏറ്റവും ബുദ്ധിമുട്ടേറിയ പുസ്തകങ്ങൾക്ക് 5 എന്ന തട്ടു നൽകിയിരിക്കുന്നു, എളുപ്പമുള്ള പുസ്തകങ്ങൾക്കു 1 എന്ന തട്ടും നൽകിയിരിക്കുന്നു.

പൊതുവെ, കാവ്യതമകവും, സാരാംശങ്ങൾ നിറഞ്ഞതും, അദ്ധ്യാത്മവിദ്യാപരമായ പദങ്ങളും ആശയങ്ങളും ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പുസ്തകങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടേറും. എന്നാൽ കൂടുതൽ കഥ പറയുന്ന പോലുള്ളവയും അടിസ്ഥാനപരവുമായ പുസ്തകങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാൻ എളുപ്പമായിരിക്കും.

ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള 5 ാം നില (വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഏറ്റവും ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളത്)

- പഴയ നിയമം
 - ഇയോബ് , സങ്കീർത്തനങ്ങൾ, യെശയ്യാ, യിരെമ്യാവ് ,യേഹോസ്കേൽ
- പുതിയ നിയമം
 - റോമർ, ഗലാത്യർ, എഫെസ്യർ, ഫിലിപ്പിയർ, കൊലോസ്യർ, എബ്രായർ

ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള4-ാം നില

- പഴയ നിയമം
- ലേവ്യപുസ്തകം, സദൃശ്യവാക്യങ്ങൾ, സഭാപ്രസംഗി, ഉത്തമ ഗീതം, വിലാപങ്ങൾ, ദാനിയേൽ, ഹോശേയ, യോവേൽ, ആമോസ്, ഓബദ്യാവ്, മീഖാ, നഹും, ഹബക്കൂക്, സെഫന്യാവ്, ഹഗ്ഗായി, സെഖർത്യാവ്, മലാഖി
- പുതിയ നിയമം
 - യോഹന്നാൻ, 1-2 കൊരിന്ത്യർ, 1-2 തെസ്സലോനീക്യർ,1-2 പത്രോസ്,

യോഹന്നാൻ 1, യൂദാ

ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള 3 ാം നില

- പഴയ നിയമം
 - ഉല്പത്തി, പുറപ്പാട്, സംഖ്യാപുസ്തകം, ആവർത്തനങ്ങൾ
- പുതിയ നിയമം
 - മത്തായി, മർക്കോസ്, ലൂക്കോസ്, പ്രവർത്തികൾ, 1 -2 തിമൊഥെയോസ്, തീത്തോസ്, ഫിലിപ്പോസ്, യാക്കോബ്, 2 -3 യോഹന്നാൻ, വെളിപാട്

ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള 2 ാം നില

- പഴയ നിയമം
- യോശുവ, ന്യായാധിപന്മാർ, രൂത്ത്, 1 -2 ശമുവേൽ, 1 -2 ദിനവൃത്താന്തം, എസ്രാ, നെഹെമ്യാവു, എസ്തേർ, യോനാ
- പുതിയ നിയമം
 - * * ഒന്നും കണ്ടെത്തിയില്ല *

ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള 1 ാം നില (വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഏറ്റവും എളുപ്പമുള്ളത്)

* * ഒന്നും കണ്ടെത്തിയില്ല *

ബൈബിൾ കഥകൾ തുറക്കുക

ഈ റേറ്റിംഗ് സമ്പ്രദായമനുസരിച്ച് ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിലയിരുത്തിയിട്ടില്ലെങ്കിലും, ഇത് ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള 1 ാം നിലക്ക് കീഴിൽ വരണം. ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിവർത്തനം ചെയ്തുകൊണ്ട് ആരംഭിക്കാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിലൂടെ ആരംഭിക്കാൻ ധാരാളം പല നല്ല കാരണങ്ങളും ഉണ്ട്:

- ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ എളുപ്പത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ രൂപകൽപന ചെയ്തതാണ്.
- അതിൽ കൂടുതലും കഥകളാണ്.
- പല ബുദ്ധിമുട്ടേറിയ വചനങ്ങളും വാക്കുകളും ഇതിൽ ലഘൂകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.
- അതിൽ പരിഭാഷകന് ലേഖനം മനസ്സിലാക്കുവാൻ വേണ്ടി ഒരുപാട് ചിത്രങ്ങളും കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്
- ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ, ബൈബിളിനെക്കാളും അഥവാ പുതിയ നിയമത്തെക്കാളും ചെറുതാണ്. അതിനാൽ ഇവ എളുപ്പത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തു പള്ളികളിൽ വിതരണം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും.
- അത് വേദപുസ്തകമല്ലാത്തതിനാൽ പല പരിഭാഷകർക്കും ദൈവത്തിന്റെ വാക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനുള്ള പേടി ഒഴിവാക്കാം.
- ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യും മുൻപ് ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് പരിഭാഷകർക്കു അനുഭവസമ്പത്തും വർദ്ധിപ്പിക്കുകയും വിവർത്തനത്തിൽ ഒരു പരിശീലനം ലഭിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അതിനാൽ അവർ
- പിന്നീട് ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അവർക്കതു നന്നായി ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കുന്നു. ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് വഴി വിവർത്തന സംഘത്തിന്:
- വിവർത്തനം ഉണ്ടാക്കുവാനും പരിശോധിക്കുവാനുമുള്ള അനുഭവ സമ്പത്തു ലഭിക്കും.
- വിവർത്തനം ഉണ്ടാക്കുവാനും പരിശോധിക്കുവാനുമുള്ള പ്രക്രിയയെ കുറിച്ചുള്ള അനുഭവ സമ്പത്തു ലഭിക്കും.
- ഡോർ 43 വിവർത്തന ഉപാധികൾ ഉപയോഗിക്കുവാനുള്ള അനുഭവ സമ്പത്തു ലഭിക്കും.
- വിവർത്തനത്തിലെ തർക്കങ്ങൾ പരിഹരിക്കുവാനുള്ള അനുഭവ സമ്പത്തു ലഭിക്കും.
- സഭകളുടെയും സമൂഹത്തിന്റെയും പങ്കെടുക്കൽ ഉറപ്പാക്കാനുള്ള അനുഭവ സമ്പത്തു ലഭിക്കും.
- ഉള്ളടക്കങ്ങൾ അച്ചടിക്കുവാനും വിതരണം ചെയ്യുവാനുമുള്ള അനുഭവ സമ്പത്തു ലഭിക്കും.
- ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ, ബൈബിളിൽ എന്താണെന്നുള്ളത് സഭകളെ പഠിപ്പിക്കുവാനും, നഷ്ടപ്പെട്ടവർക്ക് സുവിശേഷം നൽകുവാനും, പരിഭാഷകരെ പരിശീലിപ്പിക്കാനും, പറ്റിയ നല്ലൊരു ഉപാധിയാണ്.

നിങ്ങൾക്കു ഇഷ്ടമുള്ള രീതിയിൽ ഈ കഥകളിലൂടെ പോകാം; എന്നാൽ ഞങ്ങൾ കണ്ടുപിടിച്ചിട്ടുള്ളത് 31'ആമത്തെ കഥ (see <http://ufw.io/en-obs-31>) തുടക്കം കുറിക്കുവാൻ നല്ലതാണെന്നാണ്. കാരണം ഇത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ എളുപ്പവും ചെറുതും ആയതിനാൽ എളുപ്പത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും.

ഉപസംഹാരം

എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്നും, അത് ഏതു ക്രമത്തിൽ ചെയ്യണമെന്നും തീരുമാനിക്കാനുള്ള അന്തിമ അധികാരം സഭയുടേതാണ്. എങ്കിലും വിവർത്തനം എന്നത് ചെയ്യും തോറും വളരുന്ന ഒരു കഴിവായതിനാലും, പരിഭാഷകർക്കും പരിശോധകർക്കും ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനെ കുറിച്ച് ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് വഴി മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നതിനാലും, ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ പ്രാദേശിക സഭകൾക്കു വലിയ മെച്ചം നല്കുന്നതിനാലും, ഞങ്ങൾ ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകളിൽ നിന്ന് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുവാൻ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകൾ വിവർത്തനം ചെയ്തതിനു ശേഷം, സഭകൾ അടുത്തതെന്തു വിവർത്തനം ചെയ്യണം എന്ന് തീരുമാനിക്കേണ്ടി വരും. എല്ലാം തുടങ്ങിയത് എങ്ങനെയാണ് (ഉൽപ്പത്തി, പുറപ്പാട്) എന്നതിൽ നിന്ന് തുടങ്ങണമോ, അതോ യേശുവിന്റെ വരവോടെ (പുതിയ നിയമ പുസ്തകങ്ങൾ) തുടങ്ങണമോ; ഏതാണ് കൂടുതൽ ഉപയോഗപ്രദം എന്ന് അവർ തീരുമാനിക്കണം. ഏതു തിരഞ്ഞെടുത്താലും ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിലെ പ്രയാസ നിലകൾ 2 'ലും 3 'ലുമുള്ള പുസ്തകങ്ങളിൽ (ഉല്പത്തി, രൂത്ത്, മാർക്കോസ്) തുടങ്ങി; വിവർത്തന സംഘത്തിന് നല്ല പ്രവർത്തി പരിചയം വന്ന ശേഷം ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള നില 4 'ലും 5 'ലുമുള്ള പുസ്തകങ്ങൾ (യോഹന്നാൻ, എബ്രായർ, സങ്കീർത്തനങ്ങൾ) ഒക്കെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഞങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. ഈ രീതിയിൽ പിന്തുടർന്നാൽ; പരിഭാഷകർക്കു അധികം തെറ്റുകൾ കൂടാതെ മികച്ച വിവർത്തനങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുവാൻ സാധിക്കും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- വിവർത്തകരുടെ യോഗ്യതകൾ
- മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക
- അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശുദ്ധി
- നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.

മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക

ഒരു മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ പരിഗണിക്കേണ്ട ഘടകങ്ങൾ

ഒരു മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ, പരിഗണിക്കേണ്ടുന്ന കുറച്ചു ഘടകങ്ങൾ താഴെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നവയാണ്:

- **വിശ്വാസ പ്രഖ്യാപനം** - വിശ്വാസത്തിന്റെ പ്രസ്താവനയുമായി ഒത്തു പോകുന്നതാണോ ഈ ഗ്രന്ഥം?
- **വിവർത്തന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ** - തർജ്ജിമ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങളുമായി ഒത്തു പോകുന്നതാണോ ഈ ഗ്രന്ഥം?
- **ഭാഷ** - പരിഭാഷകർക്കും പരിശോധകർക്കും നന്നായി മനസ്സിലാകുന്ന ഭാഷിയാലാണോ ഈ ഗ്രന്ഥം?
- **പകർപ്പവകാശങ്ങൾ, അനുമതിപത്രം, ഉറവിട എഴുത്തുകളും** - ആവശ്യത്തിനുള്ള നിയമ സ്വാതന്ത്ര്യ നൽകുന്ന അനുമതിപത്രത്തിന് കീഴിലുള്ളതാണോ ഈ ഗ്രന്ഥം?
- **ഉറവിട എഴുത്തുകളും പതിപ്പ് അക്കങ്ങളും** - ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഏറ്റവും പുതിയതും, നൂതനവുമായ പതിപ്പാണോ ഇത്?
- **യഥാർത്ഥവും ഉറവിട ഭാഷകൾ** - പരിഭാഷ സംഘത്തിന് മൂല ഭാഷയും യഥാർത്ഥ ഭാഷയും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം മനസ്സിലായിട്ടുണ്ടോ?
- **യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപതികൾ** - പരിഭാഷ സംഘം യഥാർത്ഥ കൈയെഴുത്തുകളെ കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ടോവാചക ഭേദങ്ങൾ?

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ പരിഗണിക്കേണ്ട ഘടകങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

ക്രിസ്തീയ സഭാ നേതാക്കൾ ഈ മൂല ഗ്രന്ഥം നല്ലതാണെന്നു സമ്മതിക്കേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്. താഴെ നൽകിയിരിക്കുന്ന ലിങ്കിൽ , ഓപ്പൺ ബൈബിൾ സ്റ്റോറീസ് പല മൂല ഭാഷകളിലും ലഭ്യമാണ്. <http://ufw.io/stories/>. ബൈബിളിന്റെ പല പരിഭാഷ പതിപ്പുകളും ഇതിൽ ലഭ്യമാണ്. ഇവയൊക്കെ ഇംഗ്ലീഷ് പരിഭാഷയ്ക്കുള്ള മൂല ഗ്രന്ഥങ്ങളായും, മറ്റു ഭാഷകൾക്കുള്ള മൂല ഗ്രന്ഥങ്ങളായും, ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

പകർപ്പവകാശങ്ങളും , അനുമതി പത്രങ്ങളും ,ഉറവിട ഗ്രന്ഥങ്ങളും
 മൂല കൃതികളും പതിപ്പ് നമ്പരുകളും
 മൂല ഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും

പകർപ്പവകാശങ്ങളും , അനുമതി പത്രങ്ങളും , ഉറവിട ഗ്രന്ഥങ്ങളും

ഇത് എന്തുകൊണ്ട് പ്രധാനമാണ്?

നിങ്ങൾ ഒരു മൂല ഗ്രന്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ വേണ്ടി തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ, പകർപ്പവകാശങ്ങളും അനുമതി പത്രങ്ങളും പരിഗണിക്കേണ്ടത് രണ്ടു കാര്യത്താൽ പ്രാധാന്യമേറിയതാണ്. ഒന്നാമതായി, നിങ്ങൾ പകർപ്പവകാശമില്ലാത്ത ഒരു മൂല ഗ്രന്ഥം മുൻകൂർ അനുവാദമില്ലാതെ വിവർത്തനം ചെയ്താൽ അത് പകർപ്പവകാശ നിയമങ്ങൾ അനുസരിച്ചു നിയമവിരുദ്ധമാണ്. കാരണം അതിന്റെ വിവർത്തനം അതിന്റെ രചയിതാവിനു മാത്രമുള്ള അവകാശമാണ്. പല ഇടങ്ങളിലും രചയിതാവിന്റെ അനുവാദമില്ലാതെ നടക്കുന്ന, പകർപ്പവകാശ ലംഘനം , ശിക്ഷാർഹമായ ഒരു ക്രിമിനൽ കുറ്റമാണ്. രണ്ടാമതായി, അത്തരം ഒരു മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ നിന്നും വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, ആ വിവർത്തനം, മൂല ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ പകർപ്പവകാശമുള്ള വ്യക്തിയുടെ അവകാശത്തിലുള്ള ഒന്നായി മാറുന്നു. ആ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിലേതെന്ന പോലെ ആ വിവർത്തനത്തിന്റെ എല്ലാ അവകാശങ്ങളും അവർക്കു ലഭിക്കുന്നു. ഈ കാരണങ്ങളാലും മറ്റ് കാരണങ്ങളാലും, പകർപ്പവകാശ നിയമത്തിന്റെ ലംഘനമല്ലാത്ത വിവർത്തനങ്ങൾ മാത്രമേ അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് വിതരണം ചെയ്യുകയുള്ളൂ.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു ഉറവിട ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുമ്പോൾ എന്തെല്ലാം പകർപ്പവകാശങ്ങളുടെയും , അനുമതി പത്രങ്ങളുടെയും നിയമങ്ങളാണ് പരിഗണിക്കേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)
[തുറന്ന അനുമതി അഥവാ ഓപ്പൺ ലൈസൻസ്](#)

ഞങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ലൈസൻസ്?

അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച എല്ലാ ഉള്ളടക്കവും **ക്രിയേറ്റീവ് കോമൺസ് ആട്രിബ്യൂഷൻ-ഷെയർഅലൈക്ക് കീഴിൽ പുറത്തിറക്കി 4.0 License (CC BY-SA)** (കാണുക <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>) എന്ന ലൈസൻസിന് കീഴെ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളവയാണ് .ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നത് ഈ ലൈസൻസ് ക്രിസ്തീയ ദേവാലയങ്ങൾക്കു വളരെ അധികം സഹായകമാകുന്നു എന്നാണ്. കാരണം ഇത് വിവർത്തനത്തിന് മറ്റു ഉപ ഗ്രന്ഥങ്ങളും അതിൽ നിന്നും ഉണ്ടാകുവാനുള്ള അനുമതി നൽകുന്നതിനോടൊപ്പം ആ ഉപഗ്രന്ഥങ്ങളെ മറ്റു നിരോധനകരമായ ലൈസൻസുകളുടെ കീഴെ പൂട്ടി വയ്ക്കുവാനുള്ള അനുവാദം നൽകുന്നുമില്ല. ഈ വിഷയത്തെ കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്കു, ദി ക്രിസ്ത്യൻ കോമൺസ് വായിക്കുക. (see <http://thechristiancommons.com/>).

എന്തൊക്കെ സ്രോതസ് ഉപയോഗപ്പെടുത്താം?

മൂല ഗ്രന്ഥങ്ങൾ പൊതുവായ സ്ഥലത്തു ലഭ്യമാണെങ്കിലോ അല്ലെങ്കിൽ അവ താഴെ പറയുന്ന ഏതെങ്കിലും ലൈസൻസിന് കീഴിലുള്ളവയാണെങ്കിലോ, അത് ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. താഴെ പറയുന്നവ ക്രിയേറ്റീവ് കോമൺസ് ആട്രിബ്യൂഷൻ-ഷെയർ ലൈസൻസ് 'നു കീഴിൽ തർജ്ജിമ പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനുള്ള അനുമതി നൽകിയിട്ടുള്ളവയാണ്.

- **CC0 Public Domain Dedication (CC0)** (കാണുക

<http://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>)

- **CC Attribution (CC BY)** (see <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>)
- **CC Attribution-ShareAlike (CC BY-SA)** (കാണുക

<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)

സ്വതന്ത്ര വിവർത്തന ലൈസൻസ് പ്രകാരം പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

(see <http://ufw.io/freetranslate/>)

മറ്റു എന്തെങ്കിലും സംശയങ്ങൾക്ക്, ദയവു ചെയ്തു help@door43.org 'മായി ബന്ധപ്പെടുക.

കുറിപ്പ്:

- പരിഭാഷാ സ്റ്റുഡിയോ 'യിൽ മൂല ഗ്രന്ഥങ്ങൾക്ക് കീഴെ നൽകിയിട്ടുള്ളവ വിശകലനം ചെയ്തതും മൂല ഗ്രന്ഥമായി ഉപയോഗിക്കുവാൻ നിയമാനുസൃതവുമാണ്.

കത്തെഴുതുക ത് എന്തെങ്കിലും പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നതിനു മുൻപേ അതിന്റെ മൂല ഗ്രന്ഥം വിശകലനം ചെയ്യേണ്ടതും, മേല്പറഞ്ഞ ഏതെങ്കിലും ലൈസൻസിന് കീഴിൽ ഉള്ളവ ആകേണ്ടതുമാണ്. അതിനാൽ നിങ്ങൾ വിവർത്തനം തുടങ്ങും മുൻപ് നിങ്ങളുടെ മൂല ഗ്രന്ഥം പരിശോധിക്കേണ്ടതാണ്; അല്ലാത്ത പക്ഷം നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെടാതിരിക്കുവാൻ സാധ്യതയുണ്ട്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[മൂല കൃതികളും പതിപ്പ് നമ്പരുകളും](#)

മൂല കൃതികളും പതിപ്പ് നമ്പരുകളും

പതിപ്പ് നമ്പരുകളുടെ പ്രാധാന്യം

പ്രത്യേകിച്ചും അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് പോലുള്ള ഒരു ഓപ്പൺ പ്രോജക്റ്റിൽ, പ്രസിദ്ധീകരിച്ച പതിപ്പുകളുടെ ട്രാക്ക് സൂക്ഷിക്കേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്. ഇത് പ്രധാനമാണ്, കാരണം വിവർത്തനങ്ങൾ (മൂല കൃതികൾ) പതിവായി മാറാം. ഓരോ പതിപ്പും തിരിച്ചറിയാൻ കഴിയുന്നത് ഏത് ആവർത്തനത്തെയാണ് അവലംബിക്കുന്നത് എന്നതിന് വ്യക്തത വരുത്താൻ സഹായിക്കുന്നു. പതിപ്പ് ലക്കങ്ങളും പ്രധാനമാണ്, കാരണം എല്ലാ വിവർത്തനങ്ങളും ഏറ്റവും പുതിയ മൂലകൃതിയെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളതായിരിക്കണം. മൂലകൃതി മാറുകയാണെങ്കിൽ, ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പുമായി പൊരുത്തപ്പെടുന്നതിന് വിവർത്തനത്തെ പരിഷ്കരിക്കണം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എങ്ങനെയാണ് പതിപ്പ് നമ്പരുകൾ ഒരു മൂല കൃതിയെ തിരഞ്ഞെടുക്കാൻ സഹായിക്കുന്നത്.
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)
[പകർപ്പവകാശങ്ങളും, അനുമതി പത്രങ്ങളും, ഉറവിട ഗ്രന്ഥങ്ങളും](#)

ഒരു വിവർത്തന പ്രോജക്റ്റ് ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ്, മൂലകൃതിയുടെ ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പ് നിങ്ങളുടെ പക്കലുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക.

പതിപ്പ് എങ്ങനെ പ്രവർത്തിക്കുന്നു

പതിപ്പ് നമ്പരുകൾ നൽകുന്നത് ഒരു കൃതി പുറത്തിറങ്ങുമ്പോൾ മാത്രമാണ്, അവ തിരുത്തൽ ചെയ്യുമ്പോഴല്ല. പുനരവലോകനം ഡോർ 43 ൽ സൂക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു, പക്ഷേ ഇത് ഒരു പതിപ്പ് നമ്പർ നൽകുന്നതിനേക്കാൾ വ്യത്യസ്തമാണ്.

!

ഓരോ മൂലകൃതിയും പ്രസിദ്ധീകരിക്കുമ്പോൾ (നമ്പർ 1, 2, 3, മുതലായവ) ഒരു നമ്പർ നൽകിയിരിക്കുന്നു. ആ മൂല കൃതിയെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള ഏത് വിവർത്തനവും മൂലകൃതിയുടെ പതിപ്പ് നമ്പർ എടുത്ത് ചേർക്കുന്നു. (ഇംഗ്ലീഷ് ഒബിഎസ് പതിപ്പ് 4 ൽ നിന്നുള്ള വിവർത്തനം പതിപ്പ് 4.1 ആയി മാറും). ഇടയ്ക്കുള്ള വിവർത്തനത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള ഏത് വിവർത്തനവും അതിൽ നിന്ന് സൃഷ്ടിച്ച പതിപ്പ് നമ്പറിലേക്ക് മറ്റൊരു .1 ചേർക്കും (ഉദാഹരണത്തിന് 4.1.1). ഇതിനോട് ചേർന്നുള്ള പുതിയ പതിപ്പുകളുടെ "ദശാംശസ്ഥാനം" 1 വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു.

കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് <http://ufw.io/versioning> കാണുക.

ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പ് എവിടെ കണ്ടെത്താം

Door43 കാറ്റലോഗിലെ ഏറ്റവും പുതിയ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ <https://door43.org/en/?user=Door43-Catalog-> ൽ ഓൺലൈനിൽ കാണാവുന്നതാണ്. <https://unfoldingword.bible/content/> ൽ വിവിധ ഫോർമാറ്റുകളിൽ അൺഫോൾഡിംഗ് വേർഡിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ് രചനകളും ലഭ്യമാണ്. * കുറിപ്പ്: ഉള്ളടക്കം സ്വയമേവ അപ്ഡേറ്റുചെയ്യാത്തതിനാൽ ട്രാൻസ്ലേഷൻകോർ, ട്രാൻസ്ലേഷൻസ്റ്റുഡിയോ, അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് എന്നീ അപ്ലിക്കേഷനുകളിൽ എല്ലായ്പ്പോഴും ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പുകൾ കാണുകയില്ല. (ഏറ്റവും പുതിയ പതിപ്പുകൾ ലഭിക്കുന്നതിന് ഈ അപ്ലിക്കേഷനുകളിൽ ഓരോ സോഴ്സ് കൺഡെൻഡ് അപ്ഡേഷൻ സംവിധാനം നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാം). *

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[മൂല ഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും](#)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.

എഴുത്തിനെക്കുറിച്ച് മറുപടി നൽകുന്ന പ്രധാന ചോദ്യങ്ങൾ

ഒരു ഭാഷ ആദ്യമായി എഴുതുമ്പോൾ, എഴുതപ്പെട്ട എല്ലാ ഭാഷകളുടെയും സവിശേഷതകൾ എങ്ങനെ സൂചിപ്പിക്കണമെന്ന് വിവർത്തകന് ഒരു ധാരണ ഉണ്ടായിരിക്കണം.

ഈ ചോദ്യങ്ങൾ, വിരാമചിഹ്നം, അക്ഷരവിന്യാസം, ബൈബിളിലെ പേരുകൾ എഴുതുക തുടങ്ങിയ മേഖലകളിൽ പ്രാദേശിക ഭാഷ എഴുതുന്നതിനായി വിവർത്തകൻ എടുത്ത ചില പ്രാഥമിക തീരുമാനങ്ങളെക്കുറിച്ച് പൊതു സമൂഹത്തിന് മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കും. ഇത് ചെയ്യുന്ന വിധത്തെ വിവർത്തക സംഘവും സമൂഹവും അംഗീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നമ്മുടെ ഭാഷയിൽ എഴുതുന്നതിന് എന്തൊക്കെ ധാരണകൾ നമുക്ക് ആവശ്യമാണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)
[തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

- നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ നേരിട്ടുള്ള അല്ലെങ്കിൽ ഉദ്ധരണിയുടെ രൂപത്തിലുള്ള സംഭാഷണത്തെ ഊന്നൽ നൽകുന്നതിന് ഒരു രീതിയുണ്ടോ? നിങ്ങൾ ഇത് എങ്ങനെ കാണിക്കും?
- വാക്യത്തിനു അക്കമിടുക, സംഭാഷണ ഉദ്ധരണികൾ, പഴയനിയമ ഉദ്ധരണികൾ എന്നിവ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് നിങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ എന്തൊക്കെ? (നിങ്ങൾ ദേശീയ ഭാഷയുടെ ശൈലിയാണോ പിന്തുടരുന്നത്? നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് അനുയോജ്യമായ രീതിയിൽ ഏതെല്ലാം വ്യതിയാനങ്ങൾ വരുത്തുവാൻ നിങ്ങൾ തീരുമാനിച്ചു?)
- ബൈബിളിലെ പേരുകൾ എഴുതുന്നതിൽ നിങ്ങൾ സ്വീകരിച്ച മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ എന്തൊക്കെ? ദേശീയ ഭാഷാ ബൈബിളിൽ എഴുതിയ പേരുകൾ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ? പേരുകൾ എങ്ങനെ ഉച്ചരിക്കുമെന്നും അവയ്ക്ക് ശീർഷകങ്ങൾ ആവശ്യമുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷയിൽ നിന്നുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ ഉണ്ടോ? (ഈ തീരുമാനം സമൂഹത്തിന് സ്വീകാര്യമായിരുന്നോ?)
- ഒരു വാക്കിനെ അതിന്റെ രൂപം മാറ്റുന്നിടത്ത് അല്ലെങ്കിൽ രണ്ട് പദങ്ങൾ സംയോജിപ്പിക്കുന്നത് പോലുള്ള മറ്റുള്ളവയുമായി പങ്കിടാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും അക്ഷരവിന്യാസ നിയമങ്ങൾ നിങ്ങൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ടോ? (ഈ നിയമങ്ങൾ കമ്മ്യൂണിറ്റിക്ക് സ്വീകാര്യമാണോ?)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.](#)
[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)

അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശൃംഖല

ഒരു അക്ഷരമാല സൃഷ്ടിക്കുന്നു

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ മുമ്പ് എഴുതിയിട്ടില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ അത് എഴുതാൻ ഒരു അക്ഷരമാല സൃഷ്ടിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഒരു അക്ഷരമാല സൃഷ്ടിക്കുമ്പോൾ ചിന്തിക്കേണ്ട നിരവധി കാര്യങ്ങളുണ്ട്, കൂടാതെ നല്ലത് സൃഷ്ടിക്കുന്നത് വളരെ ബുദ്ധിമുട്ടാണ്. ഇത് വളരെ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതായി തോന്നുകയാണെങ്കിൽ, എഴുതപ്പെട്ടവയ്ക്കു പകരം ഒരു ഓഡിയോ പരിഭാഷ ഉപയോഗിക്കാനാവും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ ഭാഷയ്ക്കായി എനിക്ക് ഒരു അക്ഷരമാല എങ്ങനെ സൃഷ്ടിക്കാനാകും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[തർജ്ജിമ സംഘത്തെ തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ ഓരോ വ്യത്യസ്ത ശബ്ദത്തെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിന് ഒരു അക്ഷരം ഉണ്ടായിരിക്കുക എന്നതാണ് ഒരു നല്ല അക്ഷരമാലയുടെ ലക്ഷ്യം..

അയൽ ഭാഷയ്ക്ക് ഇതിനകം ഒരു അക്ഷരമാല ഉണ്ടെങ്കിൽ, ആ ഭാഷയ്ക്ക് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് സമാനമായ ശബ്ദമുണ്ടെങ്കിൽ, അവരുടെ അക്ഷരമാല കടമെടുക്കുന്നത് നന്നായിരിക്കും. ഇല്ലെങ്കിൽ, അടുത്തതായി നിങ്ങൾ സ്കൂളിൽ പഠിച്ച ദേശീയ ഭാഷയിൽ നിന്ന് അക്ഷരമാല കടം വാങ്ങുക എന്നതാണ്. എന്നിരുന്നാലും, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് ദേശീയ ഭാഷ ഇല്ലാത്ത ശബ്ദങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കാം, അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ എല്ലാ ശബ്ദങ്ങളെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിന് ഈ അക്ഷരമാല ഉപയോഗിക്കുന്നത് ബുദ്ധിമുട്ടായിരിക്കും. അത്തരം സാഹചര്യത്തിൽ, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഓരോ ശബ്ദത്തെയും കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്. മുകളിൽ നിന്ന് താഴേക്ക് ഒരു കടലാസിൽ ദേശീയ ഭാഷാ അക്ഷരമാല എഴുതുക. തുടർന്ന് ഓരോ ശബ്ദത്തോടും ആരംഭിക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ശബ്ദത്തോടടുത്തുള്ള നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ നിന്ന് ഒരു വാക്ക് എഴുതുക. ഓരോ വാക്കിലും ആ ശബ്ദമുണ്ടാക്കുന്ന അക്ഷരത്തെ അടിവരയിടുക.

നിങ്ങളുടെ മാതൃഭാഷയിൽ ആവശ്യമില്ലാത്ത അക്ഷരങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കാം. സാരമില്ല. ഈ വാക്കുകളിൽ നിന്നുള്ള ശബ്ദങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക, നിങ്ങൾക്ക് എഴുതാൻ ബുദ്ധിമുട്ടായിരുന്ന, . അതിൽ അക്ഷരങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ അത് കാണുക. നിങ്ങൾ ഒരു അക്ഷരം കണ്ടെത്തിയ ശബ്ദത്തിന് സമാനമാണ് ശബ്ദം എങ്കിൽ, മറ്റ് ശബ്ദത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിന് നിങ്ങൾക്ക് ആ അക്ഷരം പരിഷ്കരിക്കാനാകും. ഉദാഹരണത്തിന്, നിങ്ങൾക്ക് "s" പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന ശബ്ദവും അതിന് അക്ഷരമില്ലാത്ത സമാനമായ ശബ്ദവും ഉണ്ടെങ്കിൽ, സമാനമായ ശബ്ദത്തിനായി അക്ഷരത്തിന് ഒരു അടയാളം ചേർക്കാൻ നിങ്ങൾക്ക് കഴിയും, അതായത് 'അല്ലെങ്കിൽ ^ അല്ലെങ്കിൽ ~ മുകളിൽ ഇടുക, ദേശീയ ഭാഷാ ശബ്ദങ്ങളിൽ നിന്ന് എല്ലാവർക്കും ഒരേ തരത്തിലുള്ള വ്യത്യാസമുണ്ടെന്ന് തോന്നിപ്പിക്കുന്ന ഒരു കൂട്ടം ശബ്ദങ്ങൾ ഉണ്ടെന്ന് നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തുകയാണെങ്കിൽ, ആ അക്ഷരങ്ങളുടെ ഗ്രൂപ്പ് അതേ രീതിയിൽ പരിഷ്കരിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്.

നിങ്ങൾക്ക് നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ ഒരു സ്റ്റോറി എഴുതാൻ ശ്രമിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ അടുത്തിടെ സംഭവിച്ച എന്തെങ്കിലും എഴുതുക. നിങ്ങൾ എഴുതുമ്പോൾ, നിങ്ങൾ മുമ്പ് ചിന്തിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ശബ്ദങ്ങൾ നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയേക്കാം. അക്ഷരങ്ങൾ പരിഷ്കരിക്കുന്നത് തുടരുന്നതിലൂടെ നിങ്ങൾക്ക് ഈ ശബ്ദങ്ങൾ എഴുതാനാകും. നിങ്ങൾ മുമ്പ് നിർമ്മിച്ച ലിസ്റ്റിലേക്ക് ഈ ശബ്ദങ്ങൾ ചേർക്കുക..

നിങ്ങളുടെ ശബ്ദങ്ങളുടെ പട്ടിക നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന മറ്റ് ഭാഷക്കാരിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകുക, അവർ ദേശീയ ഭാഷ വായിക്കുകയും അതിനെക്കുറിച്ച് അവർ എന്ത് ചിന്തിക്കുന്നുവെന്ന് കാണുക. ചില ലളിതമായ അല്ലെങ്കിൽ വായിക്കാൻ എളുപ്പമുള്ള ചില അക്ഷരങ്ങൾ പരിഷ്കരിക്കാൻ മറ്റൊരു മാർഗ്ഗവും അവർക്ക് നിർദ്ദേശിക്കാനായേക്കാം. നിങ്ങൾ എഴുതിയ കഥ ഈ മറ്റുള്ളവരെ കാണിക്കുകയും നിങ്ങളുടെ വാക്കുകളുടെയും അക്ഷര ശബ്ദങ്ങളുടെയും പട്ടിക പരാമർശിച്ച് അത് വായിക്കാൻ അവരെ പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക. അവർ എളുപ്പത്തിൽ വായിക്കാൻ പഠിച്ചാൽ, നിങ്ങളുടെ അക്ഷരമാല നല്ലതാണ്. ഇത് ബുദ്ധിമുട്ടാണെങ്കിൽ, അക്ഷരമാലയുടെ ഭാഗങ്ങൾ ഇപ്പോഴും ലളിതമാക്കേണ്ടതുണ്ട്, അല്ലെങ്കിൽ ഒരേ അക്ഷരത്തിൽ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന വ്യത്യസ്ത ശബ്ദങ്ങൾ ഉണ്ടാകാം, അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് പുതിയ ഇപ്പോഴും അക്ഷരങ്ങൾ കണ്ടെത്തേണ്ട ചില ശബ്ദങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കാം..

ദേശീയ ഭാഷയിൽ നല്ല വായനക്കാരായ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരോടൊപ്പം ഈ അക്ഷരമാലയിൽ തുടർന്നും പ്രവർത്തിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്. . നിങ്ങൾക്ക് വ്യത്യസ്ത ശബ്ദങ്ങൾ ചർച്ചചെയ്യാനും അവയെ ഒന്നിച്ച് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിനുള്ള ഏറ്റവും മികച്ച മാർഗ്ഗത്തെക്കുറിച്ച് തീരുമാനിക്കാനും കഴിയും.

. ദേശീയ ഭാഷ റോമൻ അക്ഷരമാല ഒഴികെയുള്ള ഒരു എഴുത്ത് സമ്പ്രദായമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെങ്കിൽ, ചിഹ്നങ്ങൾ പരിഷ്കരിക്കുന്നതിന് നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാവുന്ന വ്യത്യസ്ത അടയാളങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക, അതുവഴി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ ശബ്ദങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കാൻ അവയ്ക്ക് കഴിയും. ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറിൽ പുനർനിർമ്മിക്കാൻ കഴിയുന്ന തരത്തിൽ ചിഹ്നങ്ങൾ അടയാളപ്പെടുത്താൻ കഴിയുമെങ്കിൽ അത് നല്ലതാണ്. (നിങ്ങൾക്ക് ഒരു വേഡ് പ്രോസസ്സറിലെ റൈറ്റിംഗ് സിസ്റ്റങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തന കീബോർഡിലെ

കീബോർഡുകൾ ഉപയോഗിച്ച് പരീക്ഷിക്കാൻ കഴിയും. [Http://ufw.io/tk/](http://ufw.io/tk/)) നിങ്ങൾക്ക് ഒരു കീബോർഡ് സൃഷ്ടിക്കാൻ സഹായം ആവശ്യമുണ്ടെങ്കിൽ, help@door43.org ലേക്ക് ഒരു ഇമെയിൽ അഭ്യർത്ഥന അയയ്ക്കുക . ഒരു കമ്പ്യൂട്ടർ കീബോർഡിൽ ടൈപ്പിച്ചെഴുതാൻ കഴിയുന്ന ചിഹ്നങ്ങൾ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ഇലക്ട്രോണിക് രീതിയിൽ സംഭരിക്കാനും പകർത്താനും വിതരണം ചെയ്യാനും കഴിയും, തുടർന്ന് ആളുകൾക്ക് യാതൊരു വിലയും കൊടുക്കതെ ടാബ്ലെറ്റുകളിലോ സെൽ ഫോണുകളിലോ വായിക്കാനാകും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
അക്ഷരമാല വികാസം
നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.

അക്ഷരമാല വികാസം

നിർവചനങ്ങൾ

മനുഷ്യർ എങ്ങനെയാണ് ശബ്ദത്തെ വാക്കുകളാക്കി മാറ്റുന്നത് എന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള നിർവചനങ്ങളും വാക്കുകളുടെ ഭാഗമായി വരുന്ന പദങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന നിർവചനങ്ങളെക്കുറിച്ചും സംസാരിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളുടെ നിർവചനങ്ങൾ ഇവയാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു:
ശബ്ദങ്ങൾ എങ്ങനെ വാക്കുകളായി രൂപപ്പെടുന്നു?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശൃംഖല](#)
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

വ്യഞ്ജനം

ശ്യാസകോശത്തിൽ നിന്നുള്ള വായുപ്രവാഹം നാവ്, പല്ലുകൾ അല്ലെങ്കിൽ ചുണ്ടുകൾ എന്നിവയുടെ സ്ഥാനം തടസ്സപ്പെടുത്തുകയോ പരിമിതപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്യുമ്പോൾ ആളുകൾ ഉണ്ടാക്കുന്ന ശബ്ദങ്ങളാണിവ. അക്ഷരമാലയിലെ ഭൂരിഭാഗം അക്ഷരങ്ങളും വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങളാണ്. മിക്ക വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾക്കും ഒരു ശബ്ദം മാത്രമേയുള്ളൂ.

സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ

പല്ലുകൾ, നാവ്, ചുണ്ടുകൾ എന്നിവ തടയാതെ ശ്വാസനം വായിലൂടെ ഒഴുകുമ്പോൾ ഈ ശബ്ദങ്ങൾ വായിൽ ഉണ്ടാക്കുന്നു. (ഇംഗ്ലീഷിൽ, സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ a, e, i, o, u, ചിലപ്പോൾ y എന്നിവയാണ്.)

അക്ഷരം (ഒരു സ്വരം മാത്രമുള്ള വ്യഞ്ജന കൂട്ടം)

വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങളോടുകൂടിയോ അല്ലാതെയോ ഒരു സ്വര ശബ്ദം മാത്രമുള്ള ഒരു വാക്കിന്റെ ഭാഗം. ചില പദങ്ങൾക്ക് ഒരു അക്ഷരം മാത്രമേയുള്ളൂ.

അനുബന്ധം

ഒരു പദത്തോട് ചേർത്ത് അതിന്റെ അർത്ഥം മാറ്റുന്ന ഒന്ന്. ഇത് തുടക്കത്തിലോ അവസാനത്തിലോ ഒരു വാക്കിനകത്തോ ആകാം.

റൂട്ട്

ഒരു വാക്കിന്റെ ഏറ്റവും അടിസ്ഥാന ഭാഗം; എല്ലാ അനുബന്ധവും നീക്കംചെയ്യുമ്പോൾ അവശേഷിക്കുന്നത്.

മോർഫീം (രൂപിമം)

ഒരു പദമോ ഒരു പദത്തിന്റെ ഭാഗമോ അർത്ഥമുള്ളതും അർത്ഥമില്ലാത്ത ചെറിയ ഭാഗങ്ങളില്ലാത്തതുമാണ്. (ഉദാഹരണത്തിന്, "സിലബിളിന്" 3 സ്വരങ്ങളുണ്ട്, പക്ഷേ 1 മോർഫീം മാത്രമാണ്, "സില്ലബ്ളിന്" 3 സില്ലബ്ൾസ് രണ്ട് മോർഫീമുകളും (സിൽ-ലാബ്-ബ്ൾ എസ്) ഉണ്ട്. (അവസാനത്തെ "എസ്" എന്നാൽ ഒരു മോർഫീം ആണ് "ബഹുവചനം.")

സ്വരങ്ങൾ എങ്ങനെ വാക്കുകൾ ആകുന്നു

ഓരോ ഭാഷയിലും ശബ്ദങ്ങൾ സംയോജിപ്പിച്ച് അക്ഷരങ്ങൾ രൂപപ്പെടുന്നു. ഒരു പദത്തിന്റെ അഫിക്സിനോ ഒരു പദത്തിന്റെ റൂട്ടിനോ ഒരൊറ്റ അക്ഷരമോ അല്ലെങ്കിൽ നിരവധി അക്ഷരങ്ങളോ ഉണ്ടായിരിക്കാം. ശബ്ദങ്ങൾ സംയോജിപ്പിച്ച് അക്ഷരങ്ങൾ നിർമ്മിക്കപ്പെടുകയും അവ ഒരുമിച്ച് ചേരുമ്പോൾ മോർഫീമുകൾ ഉണ്ടാവുകയും, മോർഫീമുകൾ ഒരുമിച്ച് അർത്ഥവത്തായ വാക്കുകൾ ഉണ്ടാവുകയും ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഏകസ്വരങ്ങൾ രൂപപ്പെടുന്ന രീതിയും ആ അക്ഷരങ്ങൾ പരസ്പരം എങ്ങനെ

സ്വാധീനിക്കുന്നുവെന്നതും മനസ്സിലാക്കേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്, അങ്ങനെ അക്ഷരവിന്യാസ നിയമങ്ങൾ രൂപീകരിക്കാനും ആളുകൾക്ക് നിങ്ങളുടെ ഭാഷ വായിക്കാൻ എളുപ്പത്തിൽ പഠിക്കാനും കഴിയും.

സ്വരാക്ഷരങ്ങളാണ് അക്ഷരങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാന ഭാഗം. ഇംഗ്ലീഷിന് അഞ്ച് സ്വരാക്ഷര ചിഹ്നങ്ങൾ മാത്രമേയുള്ളൂ, "a, e, i, o, u", എന്നാൽ ഇതിന് 11 സ്വരാക്ഷര ശബ്ദങ്ങൾ വരെ ഉണ്ട്, അത് സ്വരാക്ഷര സംയോജനവും മറ്റ് പല വഴികളും ഉപയോഗിച്ച് എഴുതിയിരിക്കുന്നു. വ്യക്തിഗത ഇംഗ്ലീഷ് സ്വരാക്ഷരങ്ങളുടെ ശബ്ദം "ബീറ്റ്, ബിറ്റ്, ബയിറ്റ്, ബെറ്റ്, ബാറ്റ്, ബട്ട്, ബോഡി, ബൗട്ട്, ബോട്ട്, ബുക്ക്, ബൂട്ട്" എന്നിങ്ങനെയുള്ള വാക്കുകളിൽ കാണാം.

[സംഭാഷണ ചിത്രം ചേർക്കുക]

ഇംഗ്ലീഷിലെ സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ

- സ്ഥാനം വായുടെ മുൻവശത്ത് - മിഡ് - ബാക്ക്
- ൠണ്ടിംഗ് (അൺൠണ്ടഡ്) (അൺൠണ്ടഡ്) (ൠണ്ടഡ്)
- നാവ് ഉയരം ഉയർത്തി ഐ(i) "ബീറ്റ്" യു(u) "ബൂട്ട്"
- മിഡ്-ഹൈ ഐ (i) "ബീറ്റ്" യു(u) "ബുക്ക്"
- മദ്ധ്യം ഇ(e) "ബെയ്റ്റ്" യു(u) "ബട്ട്" ഓ(o) "ബോട്ട്"
- താഴെ-പകുതി ഇ(e) "ബെറ്റ്" ഓ(o) "ബൌട്ട്"
- താഴെ എ(a) "ബാറ്റ്" എ(a) "ബോഡി"

(ഈ സ്വരാക്ഷരങ്ങൾക്ക് അന്താരാഷ്ട്ര സ്വരസൂചക അക്ഷരത്തിൽ അതിന്റെതായ ചിഹ്നമുണ്ട്.)

സ്വരാക്ഷര ശബ്ദങ്ങൾ ഓരോ അക്ഷരത്തിനും നടുവിൽ രൂപം കൊള്ളുന്നു, വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾ സ്വരാക്ഷരങ്ങൾക്ക് മുമ്പും ശേഷവും വരുന്നു.

സംഭാഷണമായി നമുക്ക് തിരിച്ചറിയാൻ കഴിയുന്ന ശബ്ദങ്ങൾ ഉൽപ്പാദിപ്പിക്കുന്നതിന് വായയിലൂടെയോ മുക്കിലൂടെയോ വായ എങ്ങനെ വരുന്നു എന്നതിന്റെ വിവരണമാണ് **ഉച്ചാരണം**.

ഉച്ചാരണ സ്ഥാനങ്ങൾ എന്നത് തൊണ്ടയിലോ വായയിലോ വായ ചുരുങ്ങുകയോ അതിന്റെ ഒഴുക്ക് നിർത്തുകയോ ചെയ്യുന്ന സ്ഥലങ്ങളാണ്. ചുണ്ടുകൾ, പല്ലുകൾ, ഡെന്റൽ (അൽവിയോളർ) റിഡ്ജ്, അണ്ണാക്ക് (വായയുടെ കട്ടിയുള്ള മേൽഭാഗം), വേലം (വായയുടെ മൃദുവായ മേൽഭാഗം), യുവുല, വോക്കൽ കോഡുകൾ (അല്ലെങ്കിൽ ഗ്ലോട്ടിസ്) എന്നിവയാണ് പൊതുവായ സ്ഥാനങ്ങൾ.

ഉച്ചാരണസഹായികൾ വായയുടെ ചലിക്കുന്ന ഭാഗങ്ങളാണിവ, പ്രത്യേകിച്ച് വായവിന്റെ ഒഴുക്ക് മന്ദഗതിയിലാക്കുന്ന നാവിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ. ഇത് ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന നാവിന്റെ ഭാഗങ്ങളിൽ നാവിന്റെ തടം, പിൻഭാഗം, അരികു, അറ്റം എന്നിവ ഉൾപ്പെടുന്നു. നാവ് ഉപയോഗിക്കാതെ വായിലൂടെ വായ സഞ്ചാരം മന്ദഗതിയിലാക്കാനും ചുണ്ടുകൾക്ക് കഴിയും. ചുണ്ടുകൾ ഉപയോഗിച്ച് നിർമ്മിച്ച ശബ്ദങ്ങളിൽ "b," "v," "m" എന്നിങ്ങനെയുള്ള വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്നു.

വായുപ്രവാഹം മന്ദഗതിയിലാക്കുന്നത് എങ്ങനെയെന്ന് **ഉച്ചാരണ രീതി** വിവരിക്കുന്നു. ഇത് ഒരു പൂർണ്ണസ്തംഭനത്തിലേക്ക് വരാം ("p" അല്ലെങ്കിൽ "b" പോലെ, അവയെ വിരാമ വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ വിരാമങ്ങൾ എന്ന് വിളിക്കുന്നു), കനത്ത ഘർഷണം ("f" അല്ലെങ്കിൽ "v," ഫ്രീക്വേന്റിവ്സ് എന്ന് വിളിക്കുന്നു), അല്ലെങ്കിൽ ചെറുതായി പരിമിതപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു (അർദ്ധ സ്വരാക്ഷരങ്ങൾ എന്ന് വിളിക്കുന്ന "w" അല്ലെങ്കിൽ "y" പോലെ, കാരണം അവ സ്വരാക്ഷരങ്ങളെപ്പോലെ സ്വതന്ത്രമാണ്.)

കൺറാഡ് വായുവിലൂടെ കടന്നുപോകുമ്പോൾ സ്വരനാളപാളി കമ്പനം ചെയ്യുന്നുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് കാണിക്കുന്നു. "A, e, i, u, o" പോലുള്ള മിക്ക സ്വരാക്ഷരങ്ങളും ശബ്ദമുള്ള ശബ്ദങ്ങളാണ്. "B, d, g, v," അല്ലെങ്കിൽ "p, t, k, f" പോലുള്ള ശബ്ദരഹിതമായ (-v) പോലെ വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങൾക്ക് ശബ്ദം നൽകാം (+ v). ഇവ ഉച്ചാരണത്തിന്റെ അതേ ഘട്ടത്തിലും ആദ്യം സൂചിപ്പിച്ച ശബ്ദ വ്യഞ്ജനാക്ഷരങ്ങളുടെ അതേ ഉച്ചാരണ സഹായികളും. "B, d, g, v", "p, t, k, f" തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം ശബ്ദം മാത്രമാണ് (+ v, -v).

ഇംഗ്ലീഷിന്റെ വ്യഞ്ജനങ്ങൾ

- ഉച്ചാരണ സ്ഥാനങ്ങൾ ചുണ്ട് പല്ലുകൾ റിഡ്ജ് വേലം പാലറ്റ് അണ്ണാക്ക് കുറുനാവ്
- കൺറാഡ് -v / + v -v / + v -v / + v -v / + v -v / + v -v / + v
- ഉച്ചാരണം - രീതികൾ
- അധരങ്ങൾ - നിർത്തുക p / b
- അധരം - ഉച്ചാരണശബ്ദം f / v
- നാവിന്റെ അറ്റം -
- ടി / ഡി നിർത്തുക
- ലിക്വിഡ് / l / r

നാവിന്റെ അരിക് -
ഉച്ചാരണശബ്ദം ch / dg
നാവിന്റെ തടം -
K / g നിർത്തുക
നാവ് റൂട്ട് -
അർദ്ധ-സ്വരം / w / y

ശബ്ദങ്ങൾക്ക് പേരിടുന്നത് അവയുടെ സവിശേഷതകൾ വിളിച്ച് ചെയ്യാനാകും. “ബി” യുടെ ശബ്ദത്തെ വോയ്സ്ഡ് ബിലാബിയൽ (രണ്ട് അധരങ്ങൾ) നിർത്തുക. “F” ന്റെ ശബ്ദത്തെ വോയ്സെസ്ഡ് ലാബിയോ-ഡെന്റൽ (ലിപ്-പല്ലുകൾ) ഫ്രിക്കേറ്റീവ് എന്ന് വിളിക്കുന്നു. “N” ന്റെ ശബ്ദത്തെ വോയ്സ്ഡ് ആൽവിയോളർ (റിഡ്ജ്) നാസൽ എന്ന് വിളിക്കുന്നു.

ശബ്ദങ്ങളെ പ്രതികപ്പെടുത്തുന്നത് രണ്ട് മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ ഏതൊന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കാം. ഒന്നുകിൽ നമുക്ക് ഇന്റർനാഷണൽ ഫോണറ്റിക് അക്ഷരമാലയിൽ കാണുന്ന ശബ്ദത്തിന് ചിഹ്നം ഉപയോഗിക്കാം, അല്ലെങ്കിൽ വായനക്കാരൻ അറിയുന്ന അക്ഷരമാലയിൽ നിന്ന് അറിയപ്പെടുന്ന ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാം.

വ്യഞ്ജനസ്വര പട്ടിക - ഉച്ചാരണ സഹായികളെ പരാമർശിക്കാതെ ഒരു വ്യഞ്ജന ചിഹ്ന പട്ടിക ഇവിടെ നൽകുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ ശബ്ദത്തെ പര്യവേക്ഷണം ചെയ്യുമ്പോൾ, ശബ്ദം കേൾക്കുമ്പോൾ നിങ്ങളുടെ നാവിന്റെയും ചുണ്ടുകളുടെയും സ്ഥാനം അനുഭവദ്രോഹമാകുന്നതാവും, ഈ ശബ്ദങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന ചിഹ്നങ്ങളോടെ നിങ്ങൾക്ക് ഉച്ചാരണ ചാർട്ടുകൾ പുരിപ്പിക്കാൻ കഴിയും.

ഉച്ചാരണ സ്ഥാനങ്ങൾ പല്ലുകൾ റിഡ്ജ് പാലറ്റ് വേലം യുവുല ഗ്ലോട്ടിസ്
കണ്ഠധ്വനി -v / +v -v / +v -v / +v -v / +v -v / +v -v / +v -v / +v
രീതികൾ നിർത്തുക p / b t / d k / g
ഫ്രിക്കേറ്റീവ് / v ch / dg
ലിക്വിഡ് / l / r
അർദ്ധ സ്വരം / w / y h /
നാസലുകൾ / മീ / എൻ

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.](#)

ഫയൽ ഫോർമാറ്റുകൾ

വിവർത്തനത്തിന്റെ സാങ്കേതികത

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏത് ഫയൽ ഫോർമാറ്റുകൾ സ്വീകാര്യമാണ്?

വിവർത്തനത്തിന്റെ വലിയൊരു ഭാഗം ഭാഷ, പദങ്ങൾ, വാചകം എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടപ്പോൾ, പരിഭാഷയുടെ ഒരു പ്രധാന വശം സാങ്കേതിക സ്വഭാവമാണ് എന്നത് ശരിയാണ്. അക്ഷരമാലകൾ, ടൈപ്പോഗ്രഫി, ടൈപ്പോഗ്രഫി, ഫോർമാറ്റിംഗ്, പബ്ലിഷിംഗ്, വിതരണം ചെയ്യൽ എന്നിവ മുതൽ, പരിഭാഷയിലെ പല സാങ്കേതിക വശങ്ങളും ഉണ്ട്. ഇത് സാധ്യമായതാക്കാൻ ചില മാനദണ്ഡങ്ങൾ ഉണ്ട്

USFM: ബൈബിൾ വിവർത്തന ഫോർമാറ്റ്

പല വർഷങ്ങളായി, ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിനുള്ള സ്റ്റാൻഡേർഡ് ഫോർമാറ്റ് USFM ആണ് (ഏകീകൃത സ്റ്റാൻഡേർഡ് ഫോർമാറ്റ് മാർക്കറുകൾക്കുള്ളത്). ഞങ്ങൾ ഈ നിലവാരവും അംഗീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

ടെക്സ്റ്റ് ഫോർമാറ്റ് എന്നത് കമ്പ്യൂട്ടർ പ്രോഗ്രാം പറയുന്ന ഒരു മാർക്ക്അപ്പ് ഭാഷയാണ് USFM. ഉദാഹരണത്തിന്, ഓരോ അധ്യായവും ഇതിനെ \ "1 \" അല്ലെങ്കിൽ \ " c 33 \" എന്ന് അടയാളപ്പെടുത്തിയിരിക്കണം. ചിഹ്ന മാർക്കറുകൾ \ v 8 \" അല്ലെങ്കിൽ \ v14 \" പോലെയായിരിക്കാം. ഖണ്ഡികകൾ \ \" അടയാളപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. ഇതുപോലുള്ള മറ്റു പല അടയാളങ്ങളും പ്രത്യേക അർത്ഥമുള്ളവയാണ്. അതിനാൽ USFM-ലെ യോഹന്നാൻ 1: 1-2 പോലുള്ള ഒരു ഭാഗം ഇതുപോലെ കാണപ്പെടും::

c 1

p

v1 ആദിയിൽ വചനം ഉണ്ടായിരുന്നു; വചനം ദൈവത്തോടുകൂടെ ആയിരുന്നു; വചനം ദൈവം ആയിരുന്നു.

v 2 ഈ വചനം, ഈ വചനം ആദിമുതൽ ദൈവത്തോടൊപ്പമായിരുന്നു..

USFM വായിക്കാൻ കഴിയുന്ന ഒരു കമ്പ്യൂട്ടർ പ്രോഗ്രാം ഇത് കണ്ടാൽ, അതിന് എല്ലാ ചാപ്റ്റർ മാർക്കറുകളും ഒരേ രീതിയിൽ ഫോർമാറ്റ് ചെയ്യാൻ കഴിയും (ഉദാഹരണത്തിന്, ഒരു വലിയ സംഖ്യയോടുകൂടി) എല്ലാ വാക്യ സംഖ്യകളും ഒരേ രീതിയിൽ (ഉദാഹരണത്തിന്, ഒരു ചെറിയ സൂപ്പർസ്ക്രിപ്റ്റ് നമ്പറിനൊപ്പം)

- ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാൻ നാം USFM-ൽ ഉണ്ടായിരിക്കണം!

USFM നൊട്ടേഷനെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ അറിയാൻ, ദയവായി വായിക്കുക

<http://paratext.org/about/usfm> .

USFM ൽ ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനം എങ്ങനെ ചെയ്യാം

മിക്കവർക്കും USFM-ൽ എങ്ങനെ എഴുതണമെന്ന് അറിയില്ല. ഞങ്ങൾ ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റുഡിയോ (<http://ufw.io/ts/>) സൃഷ്ടിച്ചതിന്റെ ഒരു കാരണം ഇതാണ്. ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റുഡിയോയിൽ നിങ്ങൾ ഒരു വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, നിങ്ങൾ കാണുന്നത് ഒരു മാർക്ക്അപ്പ് ഭാഷയുമില്ലാതെ ഒരു സാധാരണ വേഡ് പ്രോസസർ പ്രമാണവുമായി വളരെ സാമ്യമുള്ളതായി തോന്നുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റുഡിയോ നിങ്ങൾ കാണുന്നതിന്റെ ചുവടെ USFM-ൽ ബൈബിൾ വിവർത്തനം ഫോർമാറ്റുചെയ്യുന്നു. ഈ രീതിയിൽ, ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റുഡിയോയിൽ നിന്ന് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം അപ്ലോഡുചെയ്യുമ്പോൾ, അപ്ലോഡുചെയ്യുന്നത് ഇതിനകം USFM-ൽ ഫോർമാറ്റുചെയ്തിരിക്കും, മാത്രമല്ല അവ വിവിധ ഫോർമാറ്റുകളിൽ ഉടൻടി പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനും കഴിയും.

ഒരു വിവർത്തനം USFM-ലേക്ക് പരിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു

USFM നൊട്ടേഷൻ ഉപയോഗിച്ച് ഒരു വിവർത്തനം മാത്രം ചെയ്യാൻ ശക്തമായി പ്രോത്സാഹിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, ചിലപ്പോൾ USFM മാർക്ക്അപ്പ് ഉപയോഗിക്കാതെ ഒരു വിവർത്തനം നടത്തുന്നു. ഇത്തരത്തിലുള്ള വിവർത്തനം എപ്പോഴും ഉപയോഗിക്കാമെങ്കിലും ആദ്യം USFM മാർക്കറുകൾ ചേർക്കേണ്ടതാണ്. ഇതിനുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗം ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റുഡിയോയിലേക്ക് പകർത്തി ഒട്ടിക്കുക, തുടർന്ന് വാക്യ മാർക്കറുകൾ ശരിയായ സ്ഥലത്ത് സ്ഥാപിക്കുക. ഇത് ചെയ്യുമ്പോൾ, വിവർത്തനം USFM ആയി എക്സ്പോർട്ടുചെയ്യാൻ കഴിയും. ഇത് വളരെ കഠിനമായ ഒരു ജോലിയാണ്, അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ ബൈബിൾ വിവർത്തന പ്രവർത്തനം തുടക്കം മുതൽ ട്രാൻസലേഷൻ സ്റ്റുഡിയോ അല്ലെങ്കിൽ USFM ഉപയോഗിക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും പ്രോഗ്രാമിൽ ചെയ്യാൻ ഞങ്ങൾ ശക്തമായി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

മറ്റ് ഉള്ളടക്കത്തിനായി മാർക്ക്ഡൗൺ

ഇന്റർനെറ്റിൽ നിരവധി സ്ഥലങ്ങളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന വളരെ സാധാരണ മാർക്ക്ഡൗൺ ഭാഷയാണ് മാർക്ക്ഡൗൺ. മാർക്ക്ഡൗൺ ഉപയോഗിക്കുന്നത് അതേ ടെക്സ്റ്റ് പല ഫോർമാറ്റുകളിലും (വെബ്‌പേജ്, മൊബൈൽ അപ്ലിക്കേഷൻ, പിഡിഎഫ് മുതലായവ) ഉപയോഗിക്കുന്നത് വളരെ എളുപ്പമാക്കുന്നു.

ഇതുപോലെ എഴുതിയ ബോൾഡ്, * ഇറ്റാലിക് * എന്നിവ മാർക്ക്ഡൗൺ പിന്തുണയ്ക്കുന്നു:

മാർക്ക്ഡൗൺ ബോൾഡ്, * ഇറ്റാലിക് * എന്നിവ പിന്തുണയ്ക്കുന്നു.

മാർക്ക്ഡൗൺ ഇതുപോലുള്ള തലക്കെട്ടുകളെയും പിന്തുണയ്ക്കുന്നു:

തലക്കെട്ട് 1

തലക്കെട്ട് 2

തലക്കെട്ട് 3

മാർക്ക്ഡൗൺ ലിങ്കുകളെയും പിന്തുണയ്ക്കുന്നു. ലിങ്കുകൾ ഇതുപോലെയാണ് പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നത് <https://unfoldingword.bible> അവ ഇതുപോലെ എഴുതിയിരിക്കുന്നു:

<https://unfoldingword.bible>

ലിങ്കുകൾക്കായുള്ള കസ്റ്റമൈസ്ഡ് പോളിസിക്ൾ ഇതിനെ പിന്തുണയ്ക്കുന്നു:

[uW Website](#)

HTML സാധുവായ മാർക്ക്ഡൗൺ ആണെന്ന കാര്യം ശ്രദ്ധിക്കുക. മാർക്ക്ഡൗൺ വാക്യഘടനയുടെ സമ്പൂർണ്ണ പട്ടികയ്ക്കായി ദയവായി സന്ദർശിക്കുക <http://ufw.io/md>.

ഉപസംഹാരം

USFM അല്ലെങ്കിൽ മാർക്ക്ഡൗൺ ഉപയോഗിച്ച് രേഖപ്പെടുത്തിയ ഉള്ളടക്കം നേടുന്നതിനുള്ള എളുപ്പവഴി അത് ചെയ്യാൻ പ്രത്യേകം രൂപകൽപ്പന ചെയ്ത ഒരു എഡിറ്ററാണ്. ഒരു വേഡ് പ്രോസസർ അല്ലെങ്കിൽ ടെക്സ്റ്റ് എഡിറ്റർ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, ഈ അടയാളങ്ങൾ മാനുവലായി നൽകേണ്ടതുണ്ട്.

- ശ്രദ്ധിക്കുക: ടെക്സ്റ്റ് ബോൾഡ്, ഇറ്റാലിക് അല്ലെങ്കിൽ അർത്ഥവത്തായ ഒരു വേഡ് പ്രോസസർ ഉള്ളതല്ലാത്തതിനെ അത് ബോൾഡ്, ഇറ്റാലിക് അല്ലെങ്കിൽ അക്സസ് ചെയ്ത ഒരു മാർക്ക്ഡൗൺ ഭാഷയിലല്ല. നിയന്ത്രിത ചിഹ്നങ്ങൾ എഴുതിച്ചേർത്തുകൊണ്ട് ഈ രീതിയിലുള്ള ഫോർമാറ്റിംഗ് ചെയ്യണം. *

എത് സോഫ്റ്റ്‌വെയറാണ് ഉപയോഗിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കി ചിന്തിക്കുക, വിവർത്തനം കേവലം വാക്കുകളെക്കുറിച്ചല്ല. ധാരാളം സാങ്കേതിക വശങ്ങൾ പരിഗണനയിലുണ്ട്. സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ടെങ്കിലും, ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ USFM ആയിരിക്കണമെന്ന് ഓർമ്മിക്കുക, മറ്റുള്ളവയെ മാർക്ക്ഡൗണിലേക്ക് കൊണ്ടുവരണം.

വിവർത്തനം എങ്ങനെ ആരംഭിക്കാം

വിവർത്തന സഹായികൾ

വിവർത്തന സഹായം ഉപയോഗിക്കുക

മികച്ച വിവർത്തനം സാധ്യമാക്കാൻ വിവർത്തകരെ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തന സഹായങ്ങൾ എവിടെ ലഭിക്കുന്നു?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

സഹായിക്കുന്നതിന്, **ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സ്**, **ട്രാൻസ്ലേഷൻ വേഡ്സ്**, **ട്രാൻസ്ലേഷൻ ക്വസ്റ്റ്യൻസ്** എന്നിവ രൂപപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സ് എന്നാൽ കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ വിവർത്തകൻ അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട ചില ബൈബിൾ പശ്ചാത്തലത്തെ വിവരിക്കാനും വിശദീകരിക്കാനും സഹായിക്കുന്ന സാംസ്കാരികവും ഭാഷാപരവും വ്യഖ്യാനശാസ്ത്രപരവുമായ കുറിപ്പുകളാണ്. ഒരേ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള വ്യത്യസ്ത മാർഗ്ഗങ്ങളെക്കുറിച്ചും ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സ് വിവർത്തകർക്ക് അറിവ് നൽകുന്നു. <http://ufw.io/tn/> കാണുക.

ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ട പ്രധാന ബൈബിൾ കഥകളിലും ബൈബിളിലും കാണപ്പെടുന്ന പ്രധാന പദങ്ങളാണ് **ട്രാൻസ്ലേഷൻ വേഡ്സ്**. ഈ വാക്കുകളെയോ വാക്യങ്ങളെയോ കുറിച്ച് ഒരു ചെറിയ ലേഖനമുള്ളത് കൂടാതെ ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകളിലോ ബൈബിളിലോ ആ പദം ഉപയോഗിക്കുന്ന മറ്റിടങ്ങളുടെ ക്രോസ് റഫറൻസുകളുണ്ട്. ട്രാൻസ്ലേഷൻ വേഡ് ഉപയോഗിച്ച മറ്റ് രീതികൾ വിവർത്തകനെ കാണിക്കുന്നതിനും ആ സ്ഥലങ്ങളിൽ ഇത് ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പാക്കുന്നതിനുമാണിത്. <http://ufw.io/tw/> കാണുക.

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം സ്വയം പരിശോധിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കാവുന്ന മനസ്സിലാക്കാൻ ചോദ്യങ്ങളാണ് **ട്രാൻസ്ലേഷൻ ക്വസ്റ്റ്യൻസ്**. ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷാ വിവർത്തനം മാത്രം ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ ക്വസ്റ്റ്യൻസിന് ശരിയായി ഉത്തരം നൽകാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ, അത് കൃത്യമായ വിവർത്തനമാണ്. ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷാ സമൂഹവുമായി ചേർന്ന് പരിശോധിക്കുന്നതിന് ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു നല്ല ഉപകരണം കൂടിയാണ് ട്രാൻസ്ലേഷൻ ക്വസ്റ്റ്യൻസ്. <http://ufw.io/tq/> കാണുക.

ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സ്, ട്രാൻസ്ലേഷൻ വേഡ്സ്, ട്രാൻസ്ലേഷൻ ക്വസ്റ്റ്യൻസ് എന്നിവ പരിശോധിച്ചുകഴിഞ്ഞാൽ, മികച്ച വിവർത്തനം നടത്താൻ നിങ്ങൾ തയ്യാറായിരിക്കുന്നു.

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ദയവായി ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സും ട്രാൻസ്ലേഷൻ വേഡ്സും പരിശോധിക്കുക!

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

അൺലോക്കുചെയ്ത ബൈബിൾ വാചകം

മൂല ഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും

മൂല ഭാഷയിലെ രചനയാണ് ഏറ്റവും കൃത്യമായത്

നിർവചനം - ഒരു ബൈബിൾ ഭാഗം ആദ്യം എഴുതപ്പെട്ട ഭാഷയാണ് മൂല ഭാഷ.

വിവരണം - പുതിയ നിയമത്തിന്റെ മൂലഭാഷ ഗ്രീക്ക് ആണ്. പഴയനിയമം ഭൂരിഭാഗത്തിന്റെയും മൂലഭാഷ എബ്രായ ഭാഷയാണ്. എന്നിരുന്നാലും, ദാനിയേലിന്റെയും എസ്രയുടെയും ചില ഭാഗങ്ങളുടെ മൂലഭാഷ അരാമിക് ആണ്. മൂലഭാഷയിൽ നിന്നാണ് ഒരു ഭാഗം ഏറ്റവും കൃത്യമായ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെടുന്നത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മൂലഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം എന്ത്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

വിവർത്തനം നടത്തുന്നതിനു ആശ്രയിക്കുന്ന ഭാഷയാണ് ഉറവിട ഭാഷ. ഒരു വിവർത്തകൻ മൂലഭാഷയിൽ നിന്ന് ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, മൂല ഭാഷയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ വിവർത്തനത്തിനുള്ള ഉറവിടഭാഷയും ഒന്നുതന്നെയാണ്. എന്നിരുന്നാലും, മൂലഭാഷകൾ പഠിക്കാൻ വർഷങ്ങളോളം ചെലവഴിച്ച ആളുകൾക്ക് മാത്രമേ അവ മനസ്സിലാക്കൂ, അവ ഒരു ഉറവിട ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കാനും കഴിയുകയുള്ളൂ. ഇക്കാരണത്താൽ, മിക്ക വിവർത്തകരും വിശാലമായ ആശയവിനിമയ ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്ത ബൈബിളുകളെ ഉറവിട ഭാഷാ പാഠമായി ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഒരു പൊതുഭാഷയിൽ നിന്നാണ് നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതെങ്കിൽ, മൂല ഭാഷകൾ പഠിച്ച ഒരാളിൽ നിന്നും ഉദ്ദിഷ്ടഭാഷാ വിവർത്തനത്തിലെ അർത്ഥത്തെ മൂലഭാഷയിലെ അർത്ഥവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തി അർത്ഥം ഒന്നുതന്നെയാണെന്ന് ഉറപ്പാക്കുന്നത് നല്ലതാണ്. ഉദ്ദിഷ്ടഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ അർത്ഥം കൃത്യമാണെന്ന് ഉറപ്പാക്കാനുള്ള മറ്റൊരു മാർഗ്ഗം, മൂലഭാഷകൾ അറിയുന്ന ആളുകൾ എഴുതിയ വിവർത്തനസഹായികളുടെ സഹായത്തോടെ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക എന്നതാണ്. ഇവയിൽ ബൈബിൾ വ്യാഖ്യാനങ്ങളും നിഘണ്ടുക്കളും, അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് ട്രാൻസ്ലേഷൻ നോട്ട്സ്, വിവർത്തന പദങ്ങളുടെ നിർവചനങ്ങൾ, വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ എന്നിവ ഉൾപ്പെടുന്നു.

ഉറവിട ഭാഷയിലെ രചന കൃത്യമായിരിക്കണമെന്നില്ല

വിവർത്തകന് മൂലഭാഷ മനസ്സിലായില്ലെങ്കിൽ, ഒരു പൊതുഭാഷ ഒരു ഉറവിടഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കേണ്ടതുണ്ട്. മൂലഭാഷയിൽ നിന്ന് എത്ര ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടു എന്നതിനെ ആശ്രയിച്ച് ഉറവിടത്തിലെ അർത്ഥം ശരിയായിരിക്കാം. എന്നാൽ ഇത് എപ്പോഴും ഒരു വിവർത്തനമാണ്, അതിനാൽ ഇത് മൂലകൃതിയിൽ നിന്ന് ഒരുപടി അകലെയാണ്, മാത്രമല്ല അത് ഒട്ടും സമാനമല്ല. ചില സാഹചര്യങ്ങളിൽ, ഉറവിടം മൂലകൃതിക്ക് പകരം മറ്റൊരു ഉറവിടത്തിൽ നിന്നാവാം വിവർത്തനം ചെയ്തിരിക്കുക, ഇത് മൂലഗ്രന്ഥത്തിൽ നിന്ന് രണ്ട് പടി അകലെനിർത്തുന്നു.

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണം പരിഗണിക്കുക. ഒരു പുതിയ ഉദ്ദിഷ്ടഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഉറവിടമായി ഒരു വിവർത്തകൻ ഒരു സ്വാഹിലി പുതിയ നിയമം ഉപയോഗിക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, അദ്ദേഹം ഉപയോഗിക്കുന്ന പ്രത്യേക സ്വാഹിലി ബൈബിൾ പതിപ്പ് യഥാർത്ഥത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടതാണ് - ഗ്രീക്കിൽ നിന്ന് നേരിട്ട് അല്ല (എൻടിയുടെ യഥാർത്ഥ ഭാഷ). അതിനാൽ വിവർത്തന ചങ്ങലയിൽ ചില അർത്ഥങ്ങൾ മൂലഭാഷയിൽ നിന്ന് ഉറവിട ഭാഷകളിലേക്ക് മാറിയിരിക്കാൻ സാധ്യതയുണ്ട്.

!

വിവർത്തനം കഴിയുന്നത്ര കൃത്യമാണെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്താനുള്ള ഏക മാർഗ്ഗം പുതിയ വിവർത്തനത്തെ യഥാർത്ഥ ഭാഷകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുക എന്നതാണ്. ഇത് സാധ്യമല്ലാത്തയിടത്ത്, യഥാർത്ഥ ഭാഷകളിൽ നിന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്ത മറ്റ് ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾക്കൊപ്പം ഉറവിട ഗ്രന്ഥമായി യുഎൽടി ഉപയോഗിക്കുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ](#)
[യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ](#)
[അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ](#)

യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ

യഥാർത്ഥ കൈയെഴുത്തുപ്രതികളുടെ എഴുത്ത്

ബൈബിൾ എഴുതുന്നതിനായി നൂറുകണക്കിനു വർഷങ്ങൾക്കുമുമ്പ്, ദൈവത്തിന്റെ പ്രവാചകന്മാരിലും അപ്പസ്തോലന്മാരിലും കൂടി അത് എഴുതാൻ ദൈവം അവരെ നിർദ്ദേശിച്ചു. ഇസ്രായേൽ ജനങ്ങൾ എബ്രായഭാഷ സംസാരിച്ചിരുന്നു, അതുകൊണ്ട് പഴയനിയമ പുസ്തകങ്ങളിൽ മിക്കതും എബ്രായ ഭാഷയിലാണ് എഴുതപ്പെട്ടത്. അവർ അസീറിയയിലേയും ബാബിലോണിലേയും അടിമകളായി ജീവിച്ചപ്പോൾ അവർ അരാമ്യഭാഷ സംസാരിക്കാൻ പഠിച്ചു. അങ്ങനെ പഴയനിയമത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾ അരമായയിൽ എഴുതിയിരുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: യഥാർത്ഥ ഭാഷാ പാഠത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ ഉണ്ടോ?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

ക്രിസ്തു വരുന്നതിന് ഏകദേശം മൂന്നു വർഷങ്ങൾക്ക് മുമ്പ് ഗ്രീക്ക് വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയായി. യൂറോപ്പിലും മധ്യേഷ്യയിലും നിരവധിപേർ രണ്ടാംഭാഷയായി ഗ്രീക്ക് സംസാരിച്ചു. അതുകൊണ്ട് പഴയനിയമം ഗ്രീക്ക് ഭാഷയിലേക്കു പരിഭാഷപ്പെടുത്തി. ക്രിസ്തുവിനു ശേഷവും, ലോകത്തിന്റെ പല ഭാഗങ്ങളിലും അപ്പോൾ ഗ്രീക്ക് ഭാഷ രണ്ടാംഭാഷയായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു, പുതിയനിയമ പുസ്തകങ്ങളെല്ലാം ഗ്രീക്ക് ഭാഷയിലാണ് എഴുതപ്പെട്ടത്.

അക്കാലത്ത് അച്ചയന്ത്രങ്ങളൊന്നും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല, അതിനാൽ രചയിതാക്കൾ ഈ പുസ്തകങ്ങൾ കൈകൊണ്ട് എഴുതി. ഇവയാണ് യഥാർത്ഥ കൈയെഴുത്തു പ്രതികൾ. ഈ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ പകർത്തിയവർ കൈകൊണ്ടു തന്നെ പകർത്തി. ഇവയും കയ്യെഴുത്തുപ്രതികളായിരുന്നു. ഈ പുസ്തകങ്ങൾ വളരെ പ്രധാനമാണ്, അതിനാൽ പകർപ്പെഴുത്തുകാർക്ക് പ്രത്യേക പരിശീലനം കൊടുക്കുകയും അവ കൃത്യമായി പകർത്താൻ ശ്രമിക്കുന്നതിന് വളരെ ശ്രദ്ധിക്കുകയും ചെയ്തു.

നൂറുകണക്കിനു വർഷങ്ങളായി ആളുകൾ ബൈബിൾ പുസ്തകങ്ങളുടെ ആയിരക്കണക്കിന് പകർപ്പുകൾ ഉണ്ടാക്കി. രചയിതാക്കൾ ആദ്യം എഴുതിയ യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ എല്ലാം നഷ്ടപ്പെടുകയോ തകരുകയോ ചെയ്തു, അതിനാൽ അവ ഞങ്ങളുടെ പക്കലില്ല. എന്നാൽ വളരെക്കാലം മുമ്പ് കൈകൊണ്ട് എഴുതിയ നിരവധി പകർപ്പുകൾ ഞങ്ങളുടെ പക്കലുണ്ട്. ഈ പകർപ്പുകളിൽ ചിലത് നൂറുകണക്കിന് ആയിരക്കണക്കിന് വർഷങ്ങളായി നിലനിൽക്കുന്നവയാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ](#)
[യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ](#)
[മൂല ഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും](#)
[അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ](#)
[ലേഖന വിധങ്ങൾ](#)

ബൈബിളിന്റെ ഘടന

ബൈബിൾ 66 പുസ്തകങ്ങളാണുള്ളത്. അവ "പുസ്തകങ്ങൾ" എന്ന് വിളിക്കപ്പെടുന്നുണ്ടെങ്കിലും, അവയുടെ നീളം വളരെ വ്യത്യാസപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു, ഹ്രസ്വമായവയ്ക്ക് ഒന്നോ രണ്ടോ പേജ് നീളമേ ഉള്ളൂ. ബൈബിളിന് രണ്ടു പ്രധാന ഭാഗങ്ങളുണ്ട്. ആദ്യഭാഗം ആദ്യം എഴുതപ്പെട്ടതും പഴയനിയമം എന്ന് വിളിക്കുന്നതുമാണ്. രണ്ടാമത്തെ ഭാഗം പിന്നീട് എഴുതപ്പെടുകയും പുതിയ നിയമം എന്ന് വിളിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. പഴയനിയമത്തിൽ 39 പുസ്തകങ്ങൾ ഉണ്ട്, പുതിയനിയമത്തിൽ 27 പുസ്തകങ്ങൾ ഉണ്ട്. (പുതിയ നിയമത്തിലെ ചില പുസ്തകങ്ങൾ ആളുകൾക്ക് എഴുതിയ കത്തുകളാണ്.)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിൾ എങ്ങനെ ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നു?
 ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#)

ഓരോ പുസ്തകവും അധ്യായങ്ങളായി വേർതിരിച്ചിരിക്കുന്നു. മിക്ക പുസ്തകങ്ങളിലും ഒന്നിലധികം അധ്യായങ്ങളുണ്ട്, എന്നാൽ ഒബദ്യ, ഫിലേമോൻ, 2 യോഹന്നാൻ, 3 യോഹന്നാൻ, യൂദാ എന്നിവർ ഓരോ അധ്യായം മാത്രമേയുള്ളൂ. എല്ലാ അധ്യായങ്ങളും വാക്യങ്ങളായി വേർതിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

നാം ഒരു വാക്യം പരാമർശിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുമ്പോൾ, നാം ആദ്യം പുസ്തകത്തിന്റെ പേരും, തുടർന്ന് അധ്യായവും, തുടർന്ന് വാക്യവും എഴുതുകയാണ്. ഉദാഹരണത്തിന്, "യോഹന്നാൻ 3:16" എന്നത്യാഹന്നാൻ അധ്യായം 3, വാക്യം 16. എന്നാണ് അതിനർത്ഥം.

പരസ്പരം അടുത്ത് നിൽക്കുന്ന രണ്ടോ അതിലധികമോ വാക്യങ്ങളെ പരാമർശിക്കുമ്പോൾ, അവയ്ക്കിടയിലുള്ള ഒരു ചെറു വര ഞങ്ങൾ വെക്കുന്നു. "യോഹന്നാൻ 3: 16-18" എന്നാൽ യോഹന്നാൻ 3-ാം അധ്യായം, 16, 17, 18 എന്നീ വാക്യങ്ങളാണ് അതിനർത്ഥം.

നാം പരസ്പരം അടുത്തുള്ള വരികൾ പരാമർശിക്കുമ്പോൾ, അവയെ വേർതിരിക്കാൻ കോമാ ഉപയോഗിക്കും. "യോഹന്നാൻ 3: 2, 6, 9" എന്ന് അർത്ഥം യോഹന്നാൻ അധ്യായം 3, വാക്യങ്ങൾ 2, 6, 9 എന്നാണ് അതിനർത്ഥം.

അധ്യായത്തിനും വാക്യ സംഖ്യകൾക്കും ശേഷം, ഞങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച ബൈബിളിന്റെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ചുരുക്കെഴുത്ത് ഞങ്ങൾ ഇടുന്നത്. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, " ULT " എന്ന് * unfoldingWord Literal Text * എന്നതിനെയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്..

തിരുവെഴുത്തുകളുടെ ഭാഗങ്ങൾ എവിടെ നിന്നാണ് വരുന്നതെന്ന് വിവരിക്കുന്നതിന് translationacademy ഞങ്ങൾ ഈ സിസ്റ്റം ഉപയോഗിക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, മുഴുവൻ വാക്യങ്ങളും അല്ലെങ്കിൽ വാക്യങ്ങളുടെ കൂട്ടവും കാണിക്കില്ല. താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന വാചകം ന്യായാധിപന്മാർ, അദ്ധ്യായം 6 വാക്യം 28, പക്ഷേ അത് മുഴുവൻ വാക്യവുമല്ല. വാക്യത്തിന്റെ അവസാനം കുറച്ചുകൂടി ഉണ്ട്. വിവർത്തന അക്കാദമിയിൽ, നമ്മൾ സംസാരിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗം മാത്രമേ ഞങ്ങൾ കാണിക്കൂ

രാവിലെ പട്ടണവാസികൾ എഴുന്നേറ്റപ്പോൾ ബാലിന്റെ ബലിപീഠം തകർന്നു
 (ന്യായാധിപന്മാർ 6:28 ULT)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ](#)

അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ

വിവരണം

ബൈബിളിന്റെ പുസ്തകങ്ങൾ ആദ്യം എഴുതപ്പെട്ടപ്പോൾ അവയിൽ അദ്ധ്യായങ്ങൾക്കും വചനങ്ങൾക്കും ഇടയിൽ വിടവുകളില്ലായിരുന്നു. ഇത് പിന്നീട് ആളുകൾ കൂട്ടി ചേർത്തതാണ്. പിന്നീട് ചിലർ, അവ വായിക്കുവാൻ എളുപ്പമാക്കാനായി അവയ്ക്കു അക്കങ്ങൾ നൽകി. ഇത് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആളുകൾ ചെയ്തത് കൊണ്ട്, പല വിവർത്തനത്തിലും പല അക്കങ്ങൾ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു. ULT 'യിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള അക്കങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ പക്കലുള്ള മറ്റൊരു ബൈബിളിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമാണെങ്കിലും നിങ്ങളുടെ പക്കലുള്ള ബൈബിളിന്റെ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുകയാവും ഉചിതം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ ബൈബിളിലുള്ള അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ബൈബിളിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായതു എന്ത് കൊണ്ട്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ബൈബിളിന്റെ ഘടന](#)

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന വ്യക്തികളുടെ പക്കൽ മുൻപേ തന്നെ മറ്റൊരു ഭാഷയിലെ ബൈബിൾ ഉണ്ടാവും. ആ ബൈബിളും നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ വ്യത്യസ്തമായ അക്കങ്ങളാൽ അദ്ധ്യായങ്ങളും വചനങ്ങളും പരാമർശിച്ചാൽ, ആളുകൾക്ക് ഏതു വചനത്തെ കുറിച്ചാണ് സംസാരിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടാകും.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

¹⁴എന്നാൽ ഞാൻ വേഗത്തിൽ നിന്നെ കാണാൻ ആശിക്കുന്നു. അപ്പോൾ നമുക്ക് മുഖാമുഖമായി സംസാരിക്കാം. ¹⁵നിനക്ക് സമാധാനം. സ്നേഹിതന്മാർ നിനക്ക് വന്ദനം ചെയ്യുന്നു. സ്നേഹിതന്മാർക്ക് പേരുപേരായി വന്ദനം ചെയ്യുക. (3 യോഹന്നാൻ 1:14-15 ULT)

യോഹന്നാൻ 3-ാം ' പുസ്തകത്തിൽ ഒരു അദ്ധ്യായമേ ഉള്ളൂ, അതിനാൽ ചില പതിപ്പുകളിൽ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ അക്കം നൽകില്ല. കൂടാതെ ചില പതിപ്പുകൾ ഈ വചനങ്ങളെ 14 'ഉം 15 'യുമായി തിരിക്കില്ല. പകരം മുഴുവനായി 14 എന്ന് മാത്രം അക്കമിടും.

ദാവീദിന്റെ സങ്കീർത്തനത്തിൽ നിന്ന്, അവൻ തന്റെ പുത്രനായ അബ്ശാലോമിൽ നിന്ന് രക്ഷപ്പെട്ടോടിയപ്പോൾ

1

ചില സങ്കീർത്തനങ്ങളിൽ വിശദീകരണം അവയ്ക്കു മുൻപിൽ നൽകും. എന്നാൽ ചിലതിൽ ഈ വിശദീകരണത്തിനു അക്കം നൽകില്ല, ULT 'യിലെയും UST 'യിലെയും പോലെ. മറ്റു ചില പതിപ്പുകളിൽ വിശദീകരണം വചനം 1-ആയും ശരിയായ സങ്കീർത്തനം വചനം 2 മുതലും തുടങ്ങും.

..മേദ്യനായ ദാവ്യാവേൾ അറുപത്തിരണ്ട് വയസ്സുള്ളവനായി രാജ്യം പ്രാപിച്ചു. (ദാനിയേൽ 55:31 ULT)

ചില പതിപ്പുകളിൽ ഈ വചനം ഡാനിയേൽ 5-ന്റെ അവസാന വരിയാണ്. ചിലതിൽ ഇത് ഡാനിയേൽ 6-ന്റെ ആദ്യത്തെ വരിയും.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന മറ്റൊരു ബൈബിൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, അദ്ധ്യായങ്ങളും വചനങ്ങളും അവയിലെ പോലെ അക്കമിടുക. താഴെ പറയുന്ന ലിങ്കിൽ വചനങ്ങൾ എങ്ങനെ അടയാളപ്പെടുത്തണമെന്നുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. [translationStudio APP](#).

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന മറ്റൊരു ബൈബിൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, അദ്ധ്യായങ്ങളും വചനങ്ങളും അവയിലെ പോലെ അക്കമിടുക.

യോഹന്നാൻ 3-ാം ' പുസ്തകത്തിൽ 1-ാം ' അദ്ധ്യായത്തിൽ നിന്നുമാണ് ഈ ഉദാഹരണം. ചില പതിപ്പുകൾ ഈ വചനങ്ങളെ 14 'ഉം 15 'യുമായി തിരിക്കില്ല. പകരം മുഴുവനായി 14 എന്ന് മാത്രം അക്കമിടും. നിങ്ങളുടെ പക്കലുള്ള ബൈബിളിലെ പോലെ നിങ്ങൾക്കിതിനെ അക്കമിടാവുന്നതാണ്.

- 14 എന്നാൽ ഞാൻ വേഗത്തിൽ നിന്നെ കാണാൻ ആശിക്കുന്നു. അപ്പോൾ നമുക്ക് മുഖാമുഖമായി സംസാരിക്കാം.
- 15 നിനക്ക് സമാധാനം. സ്നേഹിതന്മാർ നിനക്ക് വന്ദനം ചെയ്യുന്നു. സ്നേഹിതന്മാർക്ക് പേരുപേരായി വന്ദനം ചെയ്യുക. (3 യോഹന്നാൻ 1:14-15 ULT)

14 എന്നാൽ ഞാൻ വേഗത്തിൽ നിന്നെ കാണാൻ ആശിക്കുന്നു. അപ്പോൾ നമുക്ക് മുഖാമുഖമായി സംസാരിക്കാം. നിനക്കു സമാധാനം. സ്നേഹിതന്മാർ നിനക്കു വന്ദനം ചെയ്യുന്നു. സ്നേഹിതന്മാർക്കു പേരുപേരായി വന്ദനം ചെയ്യുക. (3 യോഹന്നാൻ 14)

അടുത്തത് സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 3-ാം അദ്ധ്യായത്തിൽ നിന്നും ഒരു ഉദാഹരണമാണ്. ചില ബൈബിളുകൾ സങ്കീർത്തനങ്ങൾക്കു മുൻപിലായി അതിന്റെ വിശദീകരണം നൽകാറില്ല, ചിലതു; അതിനെ 1-ാം ' വചനമായി കരുതും. നിങ്ങളുടെ ബൈബിളിൽ എന്ന പോലെ നിങ്ങൾക്കിതിനെ അടയാളപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.

ദാവീദിന്റെ ഒരു സങ്കീർത്തനം. അവൻ തന്റെ മകനായ അബ്ശാലോമിന്നു മുമ്പിൽ നിന്ന് ഓടിപ്പോകുമ്പോൾ:

1 യഹോവേ, എന്റെ ശത്രുക്കൾ എത്രയധികം!

പലരും തിരിഞ്ഞു എന്നെ ആക്രമിച്ചു

2 പലരും എന്നെക്കുറിച്ച് പറയുന്നു

- "അവൻ ദൈവത്തിൽ നിന്ന് ഒരു സഹായവും ഇല്ല." **സേലാ**

1 *ദാവീദ് തന്റെ പുത്രനായ അബ്ശാലോമിന്റെ കയ്യിൽനിന്നു ഓടിപ്പോയപ്പോൾ ദാവീദിന്റെ ഒരു സങ്കീർത്തനം. *

2 യഹോവേ, എന്റെ വൈരികൾ എത്ര പെരുകിയിരിക്കുന്നു!

പലരും എനിക്ക് നേരെ തിരിഞ്ഞു എന്നെ ആക്രമിക്കുന്നു.

3 എന്നു എന്നെക്കുറിച്ച് പലരും പറയുന്നു.

"അവൻ ദൈവത്തിങ്കൽ രക്ഷയില്ല" **സേലാ**.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[സംയോജനവചനങ്ങൾ](#)

ULT 'യിലും UST 'യിലും ഉപയോഗിക്കുന്ന രൂപഘടന അടയാളങ്ങൾ

വിവരണം

ടെക്സ്റ്റിലെ വിവരങ്ങൾ ചുറ്റുമുള്ളവയുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് * unfoldingWord Literal Text* (ULT), *unfoldingWord Simplified Text* (UST) എന്നിവയിൽ ellipsis marks, long dashes, parentheses, and indentation എന്നിവ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ULT 'യിലും UST 'യിലും ഉപയോഗിക്കുന്ന രൂപഘടന അടയാളങ്ങൾ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന പ്രക്രിയ](#)
[ബൈബിളിന്റെ ഘടന](#)

എലിപ്സിസ് അടയാളങ്ങൾ

നിർവചനം - ഒരു വ്യക്തി ഒരു വാക്യം പൂർണ്ണമാക്കിയില്ല അഥവാ ഒരു വ്യക്തി പറഞ്ഞത് മുഴുവൻ ലേഖകൻ എഴുതിയില്ല എന്ന് കാണിക്കാൻ എലിപ്സിസ് അടയാളങ്ങൾ (...) ഉപയോഗിക്കുന്നു

മത്തായി 9:4-6, എലിപ്സിസ് അടയാളങ്ങൾ കാട്ടുന്നത് യേശു ശാസ്ത്രീമാരോടുള്ള തന്റെ വാക്യം പറഞ്ഞു തീരും മുൻപ് പക്ഷവാദം പിടിച്ചൊരാളോട് തിരിഞ്ഞു സംസാരിച്ചു എന്നാണു.

എന്നാൽ ശാസ്ത്രീമാരിൽ ചിലർ: "ഇവൻ ദൈവദൂഷണം പറയുന്നു" എന്നു ഉള്ളുകൊണ്ടു പറഞ്ഞു.യേശുവോ അവരുടെ നിരൂപണം ഗ്രഹിച്ചു: "നിങ്ങൾ ഹൃദയത്തിൽ ദോഷം നിരൂപിക്കുന്നത് എന്തു? നിന്റെ പാപങ്ങൾ മോചിച്ചുതന്നിരിക്കുന്നു. എന്നു പറയുന്നതോ, എഴുന്നേറ്റു നടക്ക എന്നു പറയുന്നതോ, ഏതാകുന്നു എളുപ്പം" എന്നു ചോദിച്ചു. എങ്കിലും ഭൂമിയിൽ പാപങ്ങളെ മോചിപ്പാൻ മനുഷ്യപുത്രനു അധികാരം ഉണ്ടു എന്നു നിങ്ങൾ അറിയേണ്ടതിന്നു,...അവൻ പക്ഷവാതക്കാരനോടു: "എഴുന്നേറ്റു, കിടക്ക എടുത്തു വീട്ടിൽ പോക എന്നു പറഞ്ഞു(ULT)

മാർക്കോസ് 11:31-33'ൽ എലിപ്സിസ് അടയാളങ്ങൾ കാണിക്കുന്നത് ഒന്നുകിൽ മതനേതാക്കൾ അവരുടെ വാക്യം പറഞ്ഞു തീർന്നില്ല എന്നോ, അല്ലെങ്കിൽ മാർക്കോസ് അവർ പറഞ്ഞത് മുഴുവനായി എഴുതിയില്ല എന്നോ ആണ്.

അവർ തമ്മിൽ ചർച്ചചെയ്തു: "സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നു എന്നു നമ്മൾ പറഞ്ഞാൽ, പിന്നെ നിങ്ങൾ അവനെ വിശ്വസിക്കാഞ്ഞാൽ എന്ത് എന്നു അവൻ പറയും. മനുഷ്യരിൽ നിന്നു എന്നു പറഞ്ഞാലോ" — എല്ലാവരും യോഹന്നാനെ സാക്ഷാൽ പ്രവാചകൻ എന്നു എണ്ണുകകൊണ്ട് അവർ ജനത്തെ ഭയപ്പെട്ടു. അങ്ങനെ അവർ യേശുവിനോടു: "ഞങ്ങൾക്കു അറിഞ്ഞുകൂടാ" എന്നു ഉത്തരം പറഞ്ഞു. "എന്നാൽ ഞാനും ഇതു ഇന്ന അധികാരംകൊണ്ട് ചെയ്യുന്നു എന്നു നിങ്ങളോടു പറയുന്നില്ല"

- എന്നു യേശു അവരോട് പറഞ്ഞു. (ULT)

ലോങ് ഡാഷുകൾ

നിർവചനം - നീണ്ട വരകൾ (—) അവയ്ക്കു മുൻപിൽ വന്ന കാര്യങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ കാണിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന് :

അന്ന് രണ്ടുപേർ വയലിൽ ആയിരിക്കും; ഒരുവനെ കൈക്കൊള്ളും, മറ്റവനെ തള്ളിക്കളയും._രണ്ടുസ്ത്രീകൾ ഒരു തിരികല്ലിൽ പൊടിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കും; ഒരുവളെ കൈക്കൊള്ളും, മറ്റവളെ തള്ളിക്കളയും._അതുകൊണ്ട് നിങ്ങളെ തന്നെ സൂക്ഷിപ്പിൻ, കാരണം നിങ്ങളുടെ കർത്താവ് ഏത് ദിവസം വരും എന്നു നിങ്ങൾ അറിയുന്നില്ലല്ലോ (മത്തായി 24:40-41 ULT)

പരാൻതിസിസ് (ബ്രാക്കറ്റ്)

നിർവചനം - ബ്രാക്കറ്റുകൾ "()" കാണിക്കുന്നത് ഒരു വിവരം ഒരു വിശദീകരണമോ വീണ്ടുവിചാരമോ ആണെന്നാണ്.

ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ ULTയും USTയും എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കണം?

പരിഭാഷകൻ എന്ന നിലയിൽ നിങ്ങൾക്കു ULTയും 'യുടെയും USTയും 'യുടെയും താഴെ നൽകിയിരിക്കുന്ന വ്യത്യാസങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുകയും, നിങ്ങൾ പരിഭാഷ ചെയ്യുവാൻ ലക്ഷ്യമിടുന്ന ഭാഷ ഈ പ്രശ്നങ്ങളെ എങ്ങനെ നേരിടുന്നുവെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാനും സാധിച്ചാൽ , നിങ്ങൾക്ക് ULTയും UST'യും ഏറ്റവും നല്ല രീതിയിൽ പ്രയോജനപ്പെടുത്തുവാൻ സാധിക്കും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ ULTയും USTയും ഏറ്റവും നന്നായി എങ്ങനെ പ്രയോജനപ്പെടുത്താം?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[എന്താണ് വിവർത്തനം?](#)
[നമ്മൾ എന്തിനു ബൈബിൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുന്നു](#)
[വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ച് കുറച്ചു കൂടി](#)

ആശയങ്ങളുടെ ക്രമം

ULTമൂല ഗ്രന്ഥത്തിലെ ആശയങ്ങളെ അവ ഉറവിട വാചകത്തിൽ ദൃശ്യമാകുന്നതുപോലെ. **അതേ ക്രമത്തിൽ** അവതരിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക .

UST ആശയങ്ങളെ ഇംഗ്ലീഷിൽ കൂടുതൽ സ്വാഭാവികമായി തോന്നിക്കുന്ന ക്രമത്തിൽ അവതരിപ്പിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുക, അല്ലെങ്കിൽ യുക്തിക്കോ സമയത്തിനോ അനുസരിച്ചുള്ള ക്രമത്തിൽ നൽകുക.

നിങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ, നിങ്ങളുടെ ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ ഏറ്റവും സ്വാഭാവികമായ ക്രമത്തിൽ വേണം ആശയങ്ങളെ ക്രമീകരിക്കാൻ. (കാണുക [സംഭവങ്ങളുടെ ക്രമം](#))

up>1സുവിശേഷത്തിനായി വേർതിരിച്ചു വിളിക്കപ്പെട്ട അപ്പൊസ്തലനും യേശുക്രിസ്തുവിനെ ദാസനുമായ പൌലോസ് ... ⁷ റോമയിൽ ദൈവത്തിന്നു പ്രിയരും വിളിക്കപ്പെട്ട വിശുദ്ധന്മാരുമായ എല്ലാവർക്കും എഴുതുന്നതു(റോമർ1:1,7 ULT)

1 റോമിലെ വിശ്വാസികൾക്ക് ക്രിസ്തുയേശുവിനെ സേവിക്കുന്ന പൌലോസ്, ഈ കത്ത് എഴുതുന്നു. (റോമർ 1:1 UST)

ULT 'ൽ പൗലോസിന്റെ കത്ത് എഴുതുന്ന ശൈലി നൽകിയിരിക്കുന്നു. അത് ആർക്ക് വേണ്ടി എന്ന് 7 -ആം വചനം വരെയും പറയുന്നില്ല, എന്നാൽ UST 'ൽ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ശൈലി ഇംഗ്ലീഷിലും മറ്റു പല ഭാഷകളിലും സ്വാഭാവികമായ രീതിയിൽ ഇന്ന് ഉപയോഗിക്കുന്ന ശൈലിയാണ്.

സൂചിപ്പിച്ച വിവരങ്ങൾ

ULT പലപ്പോഴും ആശയങ്ങൾ ആന്തരാർത്ഥമായോ അഥവാ ഊഹിക്കേണ്ടുന്ന രീതിയിലോ * അവതരിപ്പിക്കും. ഇവ പലപ്പോഴും വായനക്കാർക്കു മറ്റു ആശയങ്ങൾ കൂടെ മനസ്സിലാക്കുവാൻ വളരെ പ്രാധാന്യമുള്ള ഒന്നാണ്. UST പലപ്പോഴും ഇത്തരം ആശയങ്ങളെ എടുത്തു പറയും. നിങ്ങളും വായനക്കാർക്കു ഒരു വിവരം മനസ്സിലാക്കുവാൻ ഈ ആശയങ്ങൾ ആവശ്യമാണെന്നു തോന്നിയാൽ, നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിലും ഇവ എടുത്തു പറയണം. നിങ്ങൾ പരിഭാഷ ചെയ്യുമ്പോൾ, ഇവയിൽ അന്തരാർത്ഥമായ എന്തൊക്കെ ആശയങ്ങൾ എടുത്തു പറയണമെന്ന് തീരുമാനിക്കണം. ഇവയിൽ ചിലതു എടുത്തു പറയാതെ തന്നെ വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കുന്നവയാണ്. എന്നാൽ അത്തരത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുവാൻ കഴിയാത്ത ആശയങ്ങൾ നിങ്ങൾ എടുത്തു പറയണം. പക്ഷെ ഓർക്കുക, അനാവശ്യമായി അവർക്കു

മനസിലാകുന്ന അന്തരാരത്ഥങ്ങൾ ഉള്ള ആശയങ്ങൾ എടുത്തു പറയുന്നത് അവരെ മുഷിപ്പിച്ചേക്കാം. ([Assumed Knowledge and Implicit Information](../figs-explicit/01.md) കാണുക)

യേശു ശിമോനോട്: ഭയപ്പെടേണ്ടാ, ഇന്ന് മുതൽ നീ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവൻ ആകും" (ലൂക്കോസ് 5:10 ULT)

യേശു ശിമോനോട്: ഭയപ്പെടേണ്ടാ, ഇന്ന് മുതൽ നീ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവൻ ആകും" (ലൂക്കോസ് 5:10 UST)

ഇവിടെ UST വായനക്കാരനെ ശിമോൻ ഒരു മൽസ്യത്തൊഴിലാളിയായിരുന്നുവെന്നു ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു. കൂടാതെ യേശു ശിമോന്റെ പഴയ തൊഴിലും പുതിയ തൊഴിലും തമ്മിൽ സാമ്യം വരച്ചു കാട്ടുന്നത് സ്പഷ്ടമാക്കുന്നു. കൂടാതെ യേശുവിന് ശിമോൻ എന്തിനു വേണ്ടി "മനുഷ്യരെ പിടിക്കണം" (ULT), അതായത് അവരെ തന്റെ ശിഷ്യന്മാരാക്കുവാൻ എന്ന് എടുത്തു പറയുന്നത് വഴി UST 'ൽ ഈ ആശയം സ്പഷ്ടമാക്കുന്നു. കർത്താവേ, നിനക്ക് മനസ്സുണ്ടെങ്കിൽ എന്തെങ്കിലും ശുദ്ധമാക്കുവാൻ കഴിയും എന്നു അവനോട് അപേക്ഷിച്ചു. (ലൂക്കോസ്

5:12
ULT)

അവൻ
യേശുവിനെ
കണ്ടു,
അവനു
മുൻപിൽ
താണു
വണങ്ങി
അപേക്ഷിച്ചു
"കർത്താവേ,
എന്നെ
ഈ
രോഗത്തിൽ
നിന്ന്
സൗഖ്യമാക്കുക.
നിനക്കു
മനസ്സുണ്ടെങ്കിൽ
എന്നെ
ഈ
രോഗത്തിൽ
നിന്ന്
സൗഖ്യമാക്കുവാൻ
കഴിയും!" (ലൂക്കോസ്
5:12
UST

ഇവിടെ
UST
ആ
മനുഷ്യൻ
കുഷ്ഠരോഗം
ഉണ്ടെന്നും
അയാൾ
അബദ്ധവശാൽ
താഴെ
വീണതല്ലെന്നും
സ്പഷ്ടമാക്കുന്നു.
അയാൾ
മനഃപൂർവമായി
താണു
വണങ്ങിയതാണെന്നും, കൂടാതെ
അയാൾ
യേശുവിനോടു
തന്നെ
ഭേദപ്പെടുത്തുവാൻ
ആവിശ്യപ്പെടുകയാണെന്നും
UST
സ്പഷ്ടമാക്കുന്നു.
ULT
'ൽ
ഇതൊരു
അപേക്ഷയായാണ്
ചിത്രീകരിക്കുന്നത്.

**പ്രതീക
പ്രവർത്തനങ്ങൾ**

നിർവചനം

-
തന്റെ
ഒരു
ആശയം
പ്രകടിപ്പിക്കാൻ
ഒരാൾ
കാണിക്കുന്ന
പ്രതീകാത്മക
പ്രവർത്തനമാണു
ഇത്.
ULT
പലപ്പോഴും
ഇതര
പ്രതീകാത്മക
പ്രവർത്തനങ്ങൾ
ഒരു

വിശദീകരണവും
 നൽകാതെ
 അവതരിപ്പിക്കാം.
 എന്നാൽ
 യു
 UST
 കൂടുതലായും
 ഈ
 പ്രതീകാത്മക
 പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കൊ
 പ്പം
 അവയുടെ
 അർത്ഥവും
 അവതരിപ്പിക്കണം.
 നിങ്ങൾ
 വിവർത്തനം
 ചെയ്യുമ്പോൾ,
 വിശദീകരണം
 നൽകാതെ
 ഈ
 പ്രതീകാത്മക
 പ്രവർത്തനങ്ങൾ
 അവതരിപ്പിച്ചാൽ
 വായനക്കാർക്ക്
 മനസ്സിലാകുമോ
 എന്ന്
 തീരുമാനിക്കുക.അഥവാ
 അവർക്കു
 മനസ്സിലാക്കുന്നില്ലെന്നു
 തോന്നുകയാണെങ്കിൽ
 UST
 'ലെ
 പോലെ
 ചെയ്യുക.
 ([[പ്രതീകാത്മക
 പ്രവർത്തി]
 (-./
 translate-
 symaction/
 01.md))

അപ്പോൾ
 മഹാപുരോഹിതൻ
 വസ്ത്രം
 കീറി:
 (മർ
 കൈസ്
 14:63
 ULT)

യേശുവിന്റെ
 വാക്കുകൾ
 കേട്ട്, മഹാപുരോഹിതൻ
 അമ്പരപ്പിൽ
 അയാളുടെ
 മേൽ
 വസ്ത്രം
 കീറി
 (മർക്കൈസ്
 14:63
 UST)

ഇവിടെ
 UST
 സ്പഷ്ടമാക്കേ
 മഹാപുരോഹ
 അബദ്ധവശം:
 അല്ല,
 മറിച്ചു
 ആ
 വാക്കുകൾ
 കേട്ട്
 വിഷമത്തിലേ
 ദേഷ്യത്തിലേ:
 അഥവാ

രണ്ടും
 കൊണ്ടോ
 ആണ്
 തന്റെ
 വസ്ത്രം
 കീറിയത്
 എന്നാണ്.
 കൂടാതെ
 അയാൾ
 തന്റെ
 മുഴുവൻ
 വസ്ത്രമല്ല,
 മേൽ
 വസ്ത്രം
 മാത്രമാണ്
 ഈ
 വികാരപ്രകേ
 കീറിയതെന്ന
 വ്യക്തമാക്കു
 ഇവിടെ
 മഹാപുരോഹ
 ശരിക്കും
 തന്റെ
 വസ്ത്രം
 കീറിയതിനാ
 UST
 അത്
 അങ്ങനെ
 തന്നെ
 പറയുന്നു.
 എന്നാൽ
 ചില
 പ്രതീകാത്മക
 പ്രവർത്തന
 നടക്കാത്തവ
 അത്തരം
 സന്ദർഭങ്ങളി
 ആ
 പ്രവർത്തി
 എടുത്തു
 പറയേണ്ടതി
 അതിനു
 ഒരു
 ഉദാഹരണം
 ഇതാ:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ സഹായം ഉപയോഗിക്കുന്നു

ലിങ്കുകളുള്ള കുറിപ്പുകൾ

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളിൽ രണ്ട് തരം ലിങ്കുകൾ ഉണ്ട്: ഒരു വിവർത്തന അക്കാദമി വിഷയ പേജിലേക്കുള്ള ലിങ്കുകളും ഒരേ പുസ്തകത്തിലെ ആവർത്തിച്ചുള്ള വാക്കുകൾക്കോ ശൈലികൾക്കോ ഉള്ള ലിങ്കുകളും..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തന കുറിപ്പുകളിലെ ലിങ്കുകൾ ഞാൻ എന്തിന് ഉപയോഗിക്കണം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)

വിവർത്തന അക്കാദമി വിഷയങ്ങൾ

സ്വന്തം ഭാഷയിലേക്ക് ബൈബിൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാമെന്നതിന്റെ അടിസ്ഥാനകാര്യങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ആരെയും എവിടെയും പ്രാപ്തരാക്കാനാണ് വിവർത്തന അക്കാദമി വിഷയങ്ങളിൽ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്.. വെബ്, ഓഫ്ലൈൻ മൊബൈൽ വീഡിയോ ഫോർമാറ്റുകളിൽ കൂടിതത്വമയം പഠിക്കാൻ അവ വളരെ ലളിതമാണ്..

ഓരോ വിവർത്തന കുറിപ്പും ULT- യുടെ ഒരു പദമാണ് പിന്തുടരുന്നത്, അത് ആ പദം എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാമെന്ന് അടിയന്തിര സഹായം നൽകും. ചിലപ്പോൾ ഇത് കാണപ്പെടാൻ സാധ്യതയുള്ള നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ട വിവർത്തനത്തിന്റെ അവസാനം ഒരു പരാവർത്തനം ഉണ്ടായിരിക്കും: (See: * Metaphor *). പച്ചനിറത്തിലുള്ള പദമോ വാക്കുകളോ ഒരു വിവർത്തന അക്കാദമി വിഷയത്തിലേക്കുള്ള ഒരു ലിങ്കാണ്. വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതലറിയാൻ നിങ്ങൾക്ക് ലിങ്കിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യാം.

There are several reasons to read the translationAcademy topic information:

- വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് പഠിക്കുന്നത് വിവർത്തകനെ കൂടുതൽ കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ സഹായിക്കും.
- വിവർത്തനത്തിന്റെ തത്വങ്ങളും തന്ത്രങ്ങളും സംബന്ധിച്ച് അടിസ്ഥാനപരമായ അറിവ് നൽകുന്നതിന് വിഷയങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുത്തു.

ഉദാഹരണങ്ങൾ

- **വൈകുന്നേരവും പ്രഭാതവും** -ഇത് മുഴുവൻ ദിവസത്തെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ദിവസത്തിന്റെ ഈ രണ്ട് ഭാഗങ്ങൾ മുഴുവൻ ദിവസവും പരാമർശിക്കാനാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. യഹൂദ സംസ്കാരത്തിൽ സൂര്യൻ അസ്തമിക്കുമ്പോൾ ഒരു ദിവസം ആരംഭിക്കുന്നു. (See: * Merism *)
- **നടത്തം** - "അനുസരണം" (കാണുക: * Metaphor *)
- **അത് അറിയപ്പെടുന്നു** - "അത് ആശയവിനിമയം നടത്തി"(കാണുക: * Idiom *)

ഒരു പുസ്തകത്തിലെ ആവർത്തന പദങ്ങൾ

ചിലപ്പോൾ ഒരു വാചകം ഒരു പുസ്തകത്തിൽ പല പ്രാവശ്യം ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇത് സംഭവിക്കുമ്പോൾ, വിവർത്തനത്തിലെ കുറിപ്പുകൾ-പച്ച അധ്യായത്തിൽ നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ലിങ്ക് നൽകും, നിങ്ങൾക്ക് ക്ലിക്ക് ചെയ്യാവുന്ന വാക്യം, നിങ്ങൾ ആ പദത്തിന് മുൻപ് എവിടെയാണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ പോകുന്നത്. മുമ്പ് വാക്കോ വാക്യമോ വിവർത്തനം ചെയ്ത സ്ഥലത്തേക്ക് പോകാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നതിനുള്ള നിരവധി കാരണങ്ങളുണ്ട്:

- ഇത് ഇതിനകം എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്തു എന്നത് നിങ്ങളെ ഓർമ്മപ്പെടുത്തുന്നതിലൂടെ ഈ വാക്യം വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് എളുപ്പമാക്കും.
- ഇത് നിങ്ങൾക്ക് വിവർത്തന വേഗവും കൂടുതൽ സ്ഥിരതയും തരും, കാരണം ഓരോ തവണയും അതേ ശൈലിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ നിങ്ങളെ ഓർമ്മപ്പെടുത്തും.

ഒരേ വാക്യത്തിന് മുമ്പ് ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന വിവർത്തനം ഒരു പുതിയ സന്ദർഭത്തിന് അനുയോജ്യമല്ലെങ്കിൽ, അത് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ഒരു പുതിയ മാർഗ്ഗം നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കേണ്ടി വരും. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ നിങ്ങൾ

അതിനെക്കുറിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുകയും വിവർത്തക സംഘത്തിലെ മറ്റുള്ളവരുമായി ചർച്ച ചെയ്യുകയും വേണം.

ഈ ലിങ്കുകൾ നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്ന പുസ്തക കുറിപ്പുകളിലേക്ക് മാത്രമേ തിരികെ വരികയുള്ളൂ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ

- **സന്താനപുഷ്ടിയുള്ളവരായി പെരുകുക** - ഉല്പത്തി 1:28 ൽ ഈ കൽപ്പനകൾ നിങ്ങൾ എങ്ങനെയാണ് വിവർത്തനം ചെയ്യും എന്ന് കാണുക.
- **നിലത്തു ഇഴയുന്നതെല്ലാം** - എല്ലാത്തരം ചെറിയ മൃഗങ്ങളെയും ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ഉൽപത്തി 1:25-ൽ നിങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നുവെന്ന് കാണുക.
- **അവനിൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടും** - AT: : " അബ്രാഹാം നിമിത്തം അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടും " അല്ലെങ്കിൽ "ഞാൻ അബ്രാഹാമിനെ അനുഗ്രഹിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടും." "അവനിൽ" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്തിരിക്കുന്നത്, ഉല്പത്തി 12: 3-ൽ "നിങ്ങളിലൂടെ" നിങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്തുവെന്ന് കാണുക..

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച് സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളുടെ കുറിപ്പുകൾ.

വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്

ULT ൽ നിന്നും വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ

- ULT വായിക്കുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ അർത്ഥത്തെ കൃത്യമായും വ്യക്തമായും സ്വാഭാവികമായും വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന തരത്തിലുള്ള മൂലഗ്രന്ഥം നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലായോ?
- എന്നാൽ? വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)

ഇല്ലെങ്കിൽ? UST നോക്കുക. UST വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥം എന്താണ്? ഇത് മനസ്സിലാക്കാൻ UST നിങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നുണ്ടോ?

UST

- എങ്കിൽ? വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുക.

ഇല്ലെങ്കിൽ? സഹായത്തിനായി വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ വായിക്കുക.

വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ എന്നത് ULT ൽ നിന്ന് പകർത്തിയ വാക്കുകളും പദങ്ങളും ആണ്. ഇംഗ്ലീഷിൽ, ULT വിശദീകരിക്കുന്ന ഓരോ കുറിപ്പും സമാനമാണ്. ഒരു ബുള്ളറ്റ് പോയിന്റുണ്ട്, ULT വാചകം ബോൾഡിലും അതിനുശേഷം ഒരു ഡാഷിലുമാണ്, തുടർന്ന് വിവർത്തന നിർദ്ദേശങ്ങൾക്കായി വിവർത്തന നിർദ്ദേശങ്ങളോ വിവരങ്ങളോ ഉണ്ട്. കുറിപ്പുകൾ ഈ ഫോർമാറ്റ് പിന്തുടരുന്നു:

- **ULT വാചകം പകർത്തുക** - വിവർത്തന നിർദ്ദേശം അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തനനായുള്ള വിവരങ്ങൾ.

കുറിപ്പുകളുടെ തരം

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളിൽ പല തരത്തിലുള്ള കുറിപ്പുകളുണ്ട്. ഓരോ തരം കുറിപ്പിനും വിശദീകരണം മറ്റൊരു വിധത്തിൽ നൽകുന്നു. കുറിപ്പിന്റെ തരം അറിയുന്നത്, വിവർത്തകനെ തങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്ക് ബൈബിൾ പാഠം വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായ വിധത്തിൽ തീരുമാനമെടുക്കാൻ സഹായിക്കും.

- **നിർവചനങ്ങൾ അടങ്ങിയ കുറിപ്പുകൾ** - ചിലപ്പോൾ ULT-യിലെ ഒരു പദത്തിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് അറിയില്ലായിരിക്കാം.. പദങ്ങളുടെയോ വാക്യങ്ങളുടെയോ ലളിതമായ നിർവചനങ്ങൾ ഉദ്ധരണികളോ വാക്യ ഫോർമാറ്റോ ഇല്ലാതെ ചേർത്തിരിക്കുന്നു.
- **വിശദീകരിക്കാനുള്ള കുറിപ്പുകൾ** - വാക്കുകൾ അല്ലെങ്കിൽ ശൈലികൾ കുറിച്ചുള്ള ലളിതമായ വിശദീകരണങ്ങൾ വിന്യാസ രൂപത്തിലാണ്.

വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള മറ്റ് വഴികൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന കുറിപ്പുകൾ - ഈ കുറിപ്പുകളിൽ പലതരം വ്യത്യസ്തങ്ങളുണ്ട്, അവ താഴെ കൂടുതൽ വിശദമായി വിവരിക്കുന്നു.

നിർദ്ദേശിച്ച വിവർത്തനങ്ങൾ

നിരവധി തരത്തിലുള്ള നിർദ്ദേശിച്ച വിവർത്തനങ്ങൾ ഉണ്ട്.

- **പദ്യങ്ങളും സമാന ശൈലികളും കുറിപ്പുകൾ** ചിലപ്പോൾ കുറിപ്പുകൾ ULT-യിലെ പദമോ ശൈലികളോ മാറ്റിസ്ഥാപിക്കാൻ കഴിയുന്ന ഒരു വിവർത്തന നിർദ്ദേശം നൽകുന്നു. വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥം മാറ്റാതെ ഈ വാക്യങ്ങൾ വാചകത്തിലേക്ക് യോജിപ്പിക്കാൻ കഴിയും. ഇവയാണ് പദ്യങ്ങളും സമാന ശൈലികളും, ഇരട്ട ഉദ്ധരണികളിൽ എഴുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നവ. ഇവ യുഎൽടിയിലെ വാചകത്തിന് തുല്യമാണ്.
- **ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ AT** - യുഎൽടിയുടെ ഫോമിലേക്കോ ഉള്ളടക്കത്തിലേക്കോ നിർദ്ദേശിച്ച മാറ്റമാണ് ഇതര വിവർത്തനം, കാരണം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ മറ്റൊരു ഫോം തിരഞ്ഞെടുക്കാം നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ULT ഫോം അല്ലെങ്കിൽ ഉള്ളടക്കം കൃത്യമല്ലാത്തതോ സ്വാഭാവികമോ ആയതല്ലെങ്കിൽ മാത്രമേ ഇതരഭാഷ വിവർത്തനം ഉപയോഗിക്കാവൂ.
- **UST വിവർത്തനം വ്യക്തമാക്കുന്ന കുറിപ്പുകൾ** - ULT, -യ്ക്കായി UST ഒരു നല്ല ഇതര വിവർത്തനം നൽകുമ്പോൾ, ഒരു ഇതര വിവർത്തനം നൽകുന്ന കുറിപ്പുകളൊന്നും ഉണ്ടാകണമെന്നില്ല എന്നിരുന്നാലും, ചില അവസരങ്ങളിൽ ഒരു കുറിപ്പ് UST-യിൽ നിന്നുള്ള വാചകത്തിന് പുറമേ ഇതര വിവർത്തനങ്ങൾ

നൽകും, ചിലപ്പോൾ ഇത് UST -യിൽ നിന്നുള്ള വാചകം ഒരു ഇതര വിവർത്തനമായി ഉദ്ധരിക്കും. അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ, UST -യിൽ നിന്നുള്ള ടെക്സ്റ്റ് ശേഷം "(UST)" എന്ന് പറയും.

- **ഇതര അർത്ഥമുള്ള കുറിപ്പുകൾ** ഒരു വാക്ക് അല്ലെങ്കിൽ വാക്യം ഒന്നിൽ കൂടുതൽ രീതിയിൽ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ ചില കുറിപ്പുകൾ ഇതര അർത്ഥങ്ങൾ നൽകുന്നു. ഇത് സംഭവിക്കുമ്പോൾ, കുറിപ്പ് ഏറ്റവും സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥത്തിന് പ്രഥമസ്ഥാനം നൽകും.
- **സാധ്യമായ അല്ലെങ്കിൽ സ്വീകാര്യമായ അർത്ഥങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ** ചില സമയങ്ങളിൽ ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാർക്ക് ബൈബിളിലെ ഒരു പ്രത്യേക ശൈലി അല്ലെങ്കിൽ വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്ന് ഉറപ്പില്ല, അല്ലെങ്കിൽ അംഗീകരിക്കുന്നില്ല. ഇതിന് ചില കാരണങ്ങളുണ്ട്: പുരാതന ബൈബിൾ വാക്യങ്ങളിൽ ചെറിയ വ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ട്, , അല്ലെങ്കിൽ ഒരു വാക്കിന് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ അർത്ഥമോ ഉപയോഗമോ ഉണ്ടായിരിക്കാം, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പ്രത്യേക വാക്യത്തിൽ ഒരു പദം (സർവ്വനാമം പോലുള്ളവ) എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമല്ലായിരിക്കാം. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ, കുറിപ്പ് ഏറ്റവും സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥം നൽകും അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നാമത്തെ സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥം, സാധ്യമായ നിരവധി അർത്ഥങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തും.
- **സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപം തിരിച്ചറിയുന്ന കുറിപ്പുകൾ** -യു ULT വാചകത്തിൽ സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു ചിത്രം ഉള്ളപ്പോൾ, കുറിപ്പുകൾ ആ ചിത്രം എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാമെന്നതിന്റെ വിശദീകരണം നൽകുന്നു .. ചിലപ്പോൾ ഒരു ഇതര വിവർത്തനം (AT)യിൽ നൽകപ്പെടുന്നു. വിവർത്തന രേഖയുടെ കൃത്യമായ വിവർത്തനം വിവർത്തകനെ കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ സഹായിക്കുന്നതിനായി കൂടുതൽ വിവരവും വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളും വിവർത്തനകേന്ദ്രമായ ഒരു താളം ഉണ്ടായിരിക്കും.
- **പരോക്ഷവും നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളും തിരിച്ചറിയുന്ന കുറിപ്പുകൾ** - രണ്ട് തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ട്: നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയും പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണിയും. ഒരു ഉദ്ധരണിക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, ഒരു നേരിട്ട് ഉദ്ധരണിയോ അല്ലെങ്കിൽ പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണിയോ ആയി വിവർത്തനപ്പെടുത്തേണ്ടതുണ്ടോ എന്ന് വിവർത്തകർ തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്. കുറിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കേണ്ട ആവശ്യം വിവർത്തകരെ ഈ കുറിപ്പുകൾ അറിയിക്കും.
- **ദൈർഘ്യമേറിയ ULT ശൈലികൾക്കായുള്ള കുറിപ്പുകൾ.** - ആ പദങ്ങളുടെ ഭാഗങ്ങളെ പരാമർശിക്കുന്ന കുറിപ്പുകളും പ്രത്യേക കുറിപ്പുകളും സൂചിപ്പിക്കുന്ന ചില കുറിപ്പുകളുണ്ട്. അത്തരം സാഹചര്യത്തിൽ, വലിയ വാക്യത്തിനുള്ള കുറിപ്പ് ആദ്യം, അതിന്റെ ചെറിയ ഭാഗങ്ങൾക്കുള്ള കുറിപ്പുകൾ അതിനുശേഷം പിന്നുടരുന്നു... അങ്ങനെ, ഓരോ കുറിപ്പിനും മൊത്തത്തിൽ വിവർത്തന നിർദ്ദേശങ്ങളോ വിവരണങ്ങളോ കുറിപ്പുകൾക്ക് നൽകാൻ കഴിയും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ലിങ്കുകളുള്ള കുറിപ്പുകൾ](#)

കുറിപ്പുകളിലെ പ്രസ്താവനയും പൊതുവായ വിവരങ്ങളും ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു

വിവരണം

ചിലപ്പോൾ, കുറിപ്പുകളുടെ പട്ടികയുടെ മുകളിൽ, **കണക്റ്റിംഗ് സ്റ്റേറ്റ്‌മെന്റ്** അല്ലെങ്കിൽ **പൊതു വിവരങ്ങൾ** എന്ന് ആരംഭിക്കുന്ന കുറിപ്പുകളുണ്ട്.

ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന ഒരു പ്രസ്താവന ഒരു ശകലം തിരുവെഴുത്ത് മുമ്പത്തെ ഭാഗങ്ങളിലെ തിരുവെഴുത്തുകളുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് പറയുന്നു. ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പ്രസ്താവനകളിലെ ചില തരം വിവരങ്ങൾ ഇനിപ്പറയുന്നവയാണ്. *..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തുകൊണ്ടാണ് ചില വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾക്ക് തുടക്കത്തിൽ *ULT* വാചകം ഇല്ലാത്തത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

- ഈ ശകലം ഒരു ഭാഗത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലോ മധ്യത്തിലോ അവസാനത്തിലോ ആണോ
- ആരാണ് സംസാരിക്കുന്നത്
- ആരോടാണ് സ്പീക്കർ സംസാരിക്കുന്നത്

ഒന്നിൽ കൂടുതൽ വാക്യങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ശകലത്തിലെ പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചില **പൊതു വിവരങ്ങൾ** കുറിപ്പ് പറയുന്നു. പൊതുവായ വിവര പ്രസ്താവനയിൽ ദൃശ്യമാകുന്ന ചില തരം വിവരങ്ങൾ ഇനിപ്പറയുന്നവയാണ്.

- പരാമർശിക്കുന്ന വ്യക്തി അല്ലെങ്കിൽ വസ്തു
- പ്രധാന പശ്ചാത്തലം അല്ലെങ്കിൽ ശകല വാചകം മനസ്സിലാക്കാൻ ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ
- യുക്തിസഹജമായ വാദങ്ങളും നിഗമനങ്ങളും

രചനകൾ മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിന് നിങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നതിന് രണ്ട് തരത്തിലുള്ള കുറിപ്പുകളെയും, പരിഭാഷയിൽ അഭിസംബോധന ചെയ്യേണ്ട പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ച് ബോധവാനായിരിക്കണം.

ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഈ ശകലം ഒരു ഭാഗത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലോ തുടർച്ചയിലോ അവസാനത്തിലോ ആണോ എന്ന്

¹യേശു തന്റെ പന്ത്രണ്ട് ശിഷ്യന്മാരോടും നിർദ്ദേശിച്ചു തീർന്നശേഷം അവരുടെ പട്ടണങ്ങളിൽ ഉപദേശിക്കുവാനും പ്രസംഗിക്കുവാനും അവിടെനിന്നു പുറപ്പെട്ടുപോയി.²യോഹന്നാൻ കാരാഗൃഹത്തിൽവെച്ച് ക്രിസ്തുവിന്റെ പ്രവൃത്തികളെക്കുറിച്ചു കേട്ടിട്ട് തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ അയച്ചു: ³വരുവാനുള്ളവൻ നീയോ, അതോ ഞങ്ങൾ മറ്റൊരുവനെ കാത്തിരിക്കണമോ എന്നു അവർ മുഖാന്തരം അവനോട് ചോദിച്ചു. (മത്തായി 11:1-3 ULT)

- **പൊതുവിവരം:** -യോഹന്നാൻ സ്നാപകന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടു യേശു എങ്ങനെയാണു പ്രതികരിച്ചതെന്ന് എഴുത്തുകാരൻ പറയുന്ന കഥയുടെ ഒരു പുതിയ ഭാഗത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്.(കാണുക: * പുതിയ ഇവന്റിന്റെ ആമുഖം *)

ഒരു കുറിപ്പിന്റെ പുതിയ ഭാഗത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലേക്ക് ഈ കുറിപ്പ് നിങ്ങൾ അറിയിക്കുകയും പുതിയ ഇവന്റുകളെക്കുറിച്ചും വിവർത്തനം സംബന്ധിച്ചുള്ള പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ചും കൂടുതൽ പറയുന്ന ഒരു പേജിലേക്കുള്ള ഒരു ലിങ്ക് നിങ്ങൾ നൽകുകയും ചെയ്യണം.

ആരാണ് സംസാരിക്കുന്നത്

¹⁷അവൻ ഞങ്ങളിലൊരുവനായി ഈ ശുശ്രൂഷയിൽ പങ്ക് ലഭിച്ചിരുന്നുവല്ലോ". ¹⁸ -- അവൻ അനീതിയുടെ കൂലിക്കൊണ്ട് ഒരു നിലം വാങ്ങി, തലകീഴായി വീണ് ശരീരം പിളർന്ന് അവന്റെ കൂടെല്ലാം പുറത്തുചാടി.

¹⁹ഈ വിവരം യെരൂശലേമിൽ പാർക്കുന്ന എല്ലാവരും അറിഞ്ഞിരുന്നതിനാൽ ആ നിലത്തിന്

വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ സഹായം ഉപയോഗിക്കുന്നു :: വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച് :: കുറിപ്പുകളിലെ പ്രസ്താവനയും പൊതുവായ വിവരങ്ങളും

അവരുടെ ഭാഷയിൽ രക്തനിലം എന്നർത്ഥമുള്ള അക്കലിദാമാ എന്ന് പേര് വിളിച്ചു. ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു (പ്രവൃത്തികൾ : 1:17-19 ULT)

- **ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പ്രസ്താവന:** - താൻ പ്രവൃത്തികൾ 1: 16-ൽ ആരംഭിച്ച പ്രസംഗം പത്രോസ് വിശ്വാസികളോട് തുടരുന്നു .

17-ാം വാക്യത്തിൽ ഇപ്പോഴും പത്രോസ് സംസാരിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് ഈ കുറിപ്പ് നിങ്ങളോട് പറയുന്നു. അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ അത് ഭാഷയിൽ ശരിയായി അടയാളപ്പെടുത്താൻ കഴിയും.

പരാമർശിക്കുന്ന വ്യക്തി അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുത

²⁰ യേശുവാവ് വളരെ ധൈര്യത്തോടെ പറയുന്നു::
 "എന്നെ അന്വേഷിക്കാത്തവർ എന്നെ കണ്ടെത്തി.
 എന്നെ ചോദിക്കാത്തവർക്കു ഞാൻ പ്രത്യക്ഷനായി.
²¹ഞാൻ ഇടവിടാതെ എന്റെ കൈ നീട്ടി
 അനുസരിക്കാത്തതും മറുത്തുപറയുന്നതുമായ ജനത്തിങ്കലേക്ക്." റോമർ 10:20-21 ULT)

- **പൊതുവിവരം:-** ഇവിടെ "ഞാൻ," "എന്നെ," "എന്റെ" എന്ന വാക്കുകൾ ദൈവത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു

സർവ്വനാമങ്ങൾ ആരെയാണ് പരാമർശിക്കുന്നതെന്ന് എന്നറിയാൻ ഈ കുറിപ്പ് നിങ്ങളെ സഹായിക്കും. യേശുവാവ് തനിക്കുവേണ്ടിയല്ല സംസാരിക്കുന്നത് മറിച്ച് ദൈവം പറഞ്ഞത് ഉദ്ധരിക്കുന്നു. വായനക്കാർ മനസ്സിലാക്കുന്നതിനായി നിങ്ങൾ എന്തെങ്കിലും ഇവിടെ ചേർക്കേണ്ടതായി വന്നേക്കാം

പ്രധാനപ്പെട്ട പശ്ചാത്തലം അല്ലെങ്കിൽ സൂചിപ്പിച്ച വിവരങ്ങൾ

²⁶കർത്താവിന്റെ ഒരു ദൂതൻ ഫിലിപ്പോസിനോടു പറഞ്ഞു, "നീ എഴുന്നേറ്റു തെക്കോട്ടു യെരൂശലേമിൽ നിന്നു ഗസെക്കുള്ള നിർജ്ജനമായ വഴിയിലേക്കു പോക എന്നു പറഞ്ഞു." (ഈ റോഡ് ഒരു മരുഭൂമിയിലാണ്.)²⁷അങ്ങനെ അവൻ എഴുന്നേറ്റു പോയി; അവൻ പുറപ്പെട്ടു ചെന്നപ്പോൾ കനക്ക എന്ന ഐത്യോപ്യാ രാജ്ഞിയുടെ ഒരു ഷണ്ഡനും മഹാനും അവളുടെ സകലഭണ്ഡാരത്തിനും മേൽവിചാരകനുമായ ഒരു ഐത്യോപ്യനെ കണ്ടു. അവളുടെ എല്ലാ നിധികളുടെയും ചുമതല അവനായിരുന്നു. അവൻ ആരാധനയ്ക്കായി യെരൂശലേമിൽ എത്തിയിരുന്നു.²⁸അവൻ തേരിൽ മടങ്ങുമ്പോൾ യേശുപ്രവാചകന്റെ പുസ്തകം വായിക്കുകയായിരുന്നു. (ആക്ടസ് പ്രവൃത്തികൾ 8:26-28 ULT)

- **പൊതുവിവരം:-**ഫിലിപ്പോസിനെക്കുറിച്ചും എത്യോപ്യയിൽ നിന്നുള്ള മനുഷ്യനെയും കുറിച്ചുള്ള കഥയുടെ ഭാഗത്തിന്റെ തുടക്കമാണിത്. എത്യോപ്യയിൽ നിന്നുള്ള മനുഷ്യനെക്കുറിച്ചുള്ള പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ 27-ാം വാക്യം നൽകുന്നു. (കാണുക: * ബാക്ക് ഗ്രൗണ്ട്സ് *)

ഒരു സ്റ്റോറിയുടെ പുതിയ ഭാഗത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലേക്കും ചില പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങളിലേക്കും ഈ കുറിപ്പ് നിങ്ങളെ നയിക്കുന്നു, അയതിനാൽ നിങ്ങൾക്ക് ഇവയെക്കുറിച്ച് അറിയാനും ഇവ ചിത്രീകരിക്കുവാനുള്ള നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ വഴികൾ ഉപയോഗിക്കാനും കഴിയും. പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള പേജിലേക്കുള്ള ഒരു ലിങ്ക് കുറിപ്പിൽ ഉൾപ്പെടുന്നതിനാൽ അത്തരം വിവരങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാമെന്നതിനെക്കുറിച്ച് നിങ്ങൾക്ക് കൂടുതൽ അറിവു ലഭിക്കുന്നു

നിർവചനങ്ങൾ ഉള്ള കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

ചിലപ്പോൾ ULT-യിലെ ഒരു പദത്തിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് അറിയില്ലായിരിക്കാം.. കുറിപ്പിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ നിങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നതിന് വാക്കിന്റെ അല്ലെങ്കിൽ വാക്യത്തിന്റെ നിർവചനമോ വിവരണമോ ഉണ്ടായിരിക്കും..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കുറിപ്പുകളിൽ ഒരു നിർവചനം കാണുമ്പോൾ ഞാൻ എന്ത് വിവർത്തന തീരുമാനം എടുക്കണം??

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

പദങ്ങളുടെയോ വാക്യങ്ങളുടെയോ ലളിതമായ നിർവചനങ്ങൾ ഉദ്ധരണികളോ വാക്യ ഫോർമാറ്റോ ഇല്ലാതെ ചേർത്തിരിക്കുന്നു. ഉദാഹരണങ്ങൾ ഇതാ:

ചന്തസ്ഥലങ്ങളിൽ ഇരുന്നു*
ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കായി കൗഴലൂതി,*
നിങ്ങൾ നൃത്തംചെയ്തില്ല; (മത്തായി 11:16-17 ULT)

- **കമ്പോളസ്ഥലത്ത്** - ആളുകൾ അവരുടെ സാധനങ്ങൾ വിൽക്കാൻ വരുന്ന ഒരു വലിയ, ഓപ്പൺ എയർ ഏരിയ
- **ഏഴ്** - ഒരു നീണ്ട അല്ലെങ്കിൽ പൊള്ളുന്ന ഒരു സംഗീത ഉപകരണം

ഗംഭീരമായ വസ്ത്രം ധരിച്ച് ആടംബരജീവിതം നയിക്കുന്ന ആളുകൾ അവിടെയുണ്ട്
രാജാക്കന്മാരുടെ അരമനകളിൽ (ലൂക്കോസ് 7:25 ULT)

- **രാജാക്കന്മാരുടെ കൊട്ടാരങ്ങൾ** - ഒരു രാജാവ് ജീവിക്കുന്ന വലിയൊരു വീട്

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- സാധ്യമെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ ഭാഗമായ വാക്കുകൾ ഇവിടെ ഉപയോഗിക്കുക.
- സാധ്യമെങ്കിൽ ഭാവങ്ങൾ പ്രസ്ഥാനമായി ഉപയോഗിക്കുക.
- ദൈവകൽപ്പനകൾ, ചരിത്ര വസ്തുതകൾ എന്നിവ കൃത്യമായി പ്രതിനിധീകരിക്കുക.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അറിയാത്ത പദങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ പദങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് [ട്രാൻസലേറ്റ് അൺനോൺസ്](#) കാണുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിശദീകരിക്കുന്ന കുറിപ്പുകൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

വിശദീകരിക്കുന്ന കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

ചിലപ്പോൾ ULT-യിൽ ഒരു പദമോ വാക്യമോ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് അറിയില്ലായിരിക്കാം, മാത്രമല്ല ഇത് UST-യിലും ഉപയോഗിച്ചിരിക്കാം. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ, ഇത് കുറിപ്പുകളിൽ വിശദീകരിച്ചിരിക്കും.. ഈ വിശദീകരണം നിങ്ങൾ വാക്കോ വാക്യമോ മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കും. വിശദീകരണങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ബൈബിളിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യരുത്.ബൈബിളിന്റെ ശരിയായ ഗ്രാഹ്യം ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനുള്ള അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ അവരെ സഹായിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കുറിപ്പുകളിൽ ഒരു വിശദീകരണം കാണുമ്പോൾ ഞാൻ എന്ത് വിവർത്തന തീരുമാനം എടുക്കണം??

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ.

വാക്കുകളെയോ ശൈലികളെയോ കുറിച്ചുള്ള ലളിതമായ വിശദീകരണങ്ങൾ പൂർണ്ണ വാക്യങ്ങളിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. അവ ക്യാപിറ്റൽ ലെറ്ററിൽതുടങ്ങി ഫുൾ സ്റ്റോപ്പിൽ അവസാനിക്കുന്നു (".").

അവയിൽ നിന്നു മീൻപിടിക്കുന്നവർ ഇറങ്ങി വല കഴുകുകയായിരുന്നു. (ലൂക്കോസ് 5:2 ULT)

- അവരുടെ വലകൾ കഴുകുക - മീൻ പിടിക്കാൻ അവരെ വീണ്ടും ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് അവരുടെ മത്സ്യബന്ധന വലകൾ വൃത്തിയാക്കണമായിരുന്നു.

മത്സ്യത്തൊഴിലാളികൾ മത്സ്യത്തെ പിടിക്കാൻ വലകൾ ഉപയോഗിച്ചുവെന്ന് നിങ്ങൾക്കറിയില്ലെങ്കിൽ,, മത്സ്യത്തൊഴിലാളികൾ എന്തിനാണ് വലകൾ വൃത്തിയാക്കുന്നതെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിച്ചേക്കാം. ഈ വ്യാഖ്യാനം, "കഴുകുക", "വലകൾ" എന്നിവയ്ക്കുള്ള നല്ല വാക്കുകൾ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നതിന് ഈ വിശദീകരണംനിങ്ങളെ സഹായിക്കും.

അവർ ആംഗ്യംകാട്ടി വേറൊരു ബോട്ടിലുള്ള അവരുടെ പങ്കാളികൾക്ക് (ലൂക്കോസ് 5:7 ULT)

- **ആംഗ്യംകാട്ടി** - അവർ കരയിൽ നിന്ന് വളരെ അകലെയായിരുന്നു, അതിനാൽ അവർ ആംഗ്യങ്ങൾ കാട്ടി, ഒരുപക്ഷേ ആയുധം വീശി ഒരുപക്ഷേ അവരുടെ ആയുധങ്ങൾ വീശികൊടുക്കുകയായിരുന്നു

ആളുകൾ ഉണ്ടാക്കിയ ആംഗ്യം എന്താണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഈ കുറിപ്പിന് നിങ്ങളെ സഹായിക്കും. ദൂരെ നിന്ന് ആളുകൾക്ക് കാണാൻ കഴിയാവുന്ന ഒരു ആംഗ്യമായിരുന്നു അത്. " ആംഗ്യത്തി " നായി നിങ്ങൾ ഒരു നല്ല വാക്കോ വാചകമോ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നതിന് ഇത് സഹായിക്കും.

അമ്മയുടെ ഗർഭത്തിൽവെച്ച് തന്നെ പരിശുദ്ധാത്മാവുകൊണ്ടു നിറയും. (ലൂക്കോസ് : 1:14 ULT)

- **അവന്റെ അമ്മയുടെ ഗർഭത്തിൽ തന്നെ**- ഇവിടെ "തന്നെ" എന്ന വാക്ക് ഇത് പ്രത്യേകിച്ച് ആശ്ചര്യകരമായ വാർത്തയാണെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നു.. ആളുകൾ മുൻപ് പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ നിറഞ്ഞിരുന്നു, എന്നാൽ പിഞ്ചു കുഞ്ഞിനെ പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ നിറച്ചതായി ആരും കേട്ടിട്ടില്ല.

ഈ വാചകത്തിൽ "തന്നെ" എന്ന പദം എന്താണ് എന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഈ കുറിപ്പിന് നിങ്ങളെ സഹായിക്കാൻ കഴിയും, അങ്ങനെ അത് എത്ര ആശ്ചര്യകരമാണെന്ന് കാണിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗം നിങ്ങൾക്ക് കണ്ടെത്താനാകും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[നിർവചനങ്ങൾ ഉള്ള കുറിപ്പുകൾ](#)

പര്യായങ്ങളുള്ളതും സമാനമായ പദങ്ങളുള്ളതുമായ കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

ULT ൽ നിന്നും അവർ ഉദ്ധരിച്ച വാക്കോ പദമോ മാറ്റി സ്ഥാപിക്കാൻ കഴിയുന്ന ഒരു വിവർത്തന നിർദ്ദേശം ചില കുറിപ്പുകൾ നൽകുന്നു. വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥം മാറ്റാതെ ഈ വാക്യങ്ങൾ വാചകത്തിലേക്ക് യോജിപ്പിക്കാൻ കഴിയും. ഇവയാണ് പര്യായങ്ങളും സമാന ശൈലികളും, ഇരട്ട ഉദ്ധരണികളിൽ ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് ULT-ലെ ടെക്സ്റ്റിന് തുല്യമായാണ്. ULT-യിലെ വാക്കും ശൈലിയും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു സാമ്യം പുലർത്തുന്നതായി തോന്നുന്നില്ലെങ്കിൽ, സമാനമായ മറ്റൊരു മാർഗ്ഗം പറയാൻ എഴുതപ്പെട്ട ഈ നോട്ട് നിങ്ങളെ സഹായിക്കും..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കുറിപ്പുകളിൽ ഇരട്ട ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളിൽ വാക്കുകൾ കാണുമ്പോൾ ഞാൻ എന്ത് വിവർത്തനം ചെയ്യണം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

പരിഭാഷാ കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

കർത്താവിന്റെ വഴി ഒരുക്കുവിൻ; (ലൂക്കോസ് 3:4 ULT)

- **വീഥി** - "പാത" അഥവാ "വഴി"

ഈ ഉദാഹരണത്തിൽ, "പാത" അഥവാ "വഴി" എന്ന വാക്കുകൾ പദങ്ങൾക്ക് പകരം വയ്ക്കാൻ കഴിയും ULT ലെ "വഴി".നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ "വീഥി", "പാത" അല്ലെങ്കിൽ "വഴി" എന്ന് പറയാനാകുന്നത് സ്വാഭാവികമാണോ എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് തീരുമാനിക്കാം.

ഡീക്കന്മാരും അതുപോലെ തന്നെ മാന്യരായിരിക്കണം, ഇരുവാക്ക് സംസാരിക്കുന്നവരല്ല. (1 തിമോത്തി 3: 8 ULT)

- **ഡീക്കന്മാരും അതുപോലെ തന്നെ** - "അതേപോലെ, ഡീക്കന്മാരും" അല്ലെങ്കിൽ "മേൽവിചാരകന്മാരെപ്പോലെ ഡീക്കന്മാരും"

ഈ ഉദാഹരണത്തിൽ, "അതേപോലെ, ഡീക്കന്മാർ" അല്ലെങ്കിൽ "മേൽവിചാരകന്മാരെപ്പോലെ ഡീക്കന്മാർ" എന്ന പദങ്ങൾക്ക് ULT-യിലെ "ഡീക്കന്മാർ, അതുപോലെ" എന്ന വാക്കുകൾ മാറ്റിസ്ഥാപിക്കാൻ കഴിയും. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് സ്വാഭാവികം എന്താണെന്ന് വിവർത്തകൻ എന്ന നിലയിൽ നിങ്ങൾക്ക് തീരുമാനിക്കാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ(AT)

വിവരണം

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ മുൻഗണന അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരു ഫോം ആവശ്യമുണ്ടെങ്കിൽ ULT യുടെ രൂപം മാറ്റാനുള്ള ഒരു മാർഗമാണ് ഇതര വിവർത്തനം. ULT ഫോം അല്ലെങ്കിൽ ഉള്ളടക്കം തെറ്റായ അർത്ഥം നൽകുമ്പോഴോ അല്ലെങ്കിൽ അജ്ഞാതമോ അസ്വാഭാവികമോ ആകുന്നുവെങ്കിൽ മാത്രമേ ഇതര വിവർത്തനം ഉപയോഗിക്കാവൂ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കുറിപ്പുകളിൽ "AT:" കാണുമ്പോൾ ഞാൻ എന്ത് തീരുമാനം എടുക്കണം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

ഇതര വിവർത്തന നിർദ്ദേശത്തിൽ, ഉദാഹരണത്തിന്, വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക, നിഷ്ക്രിയ ശബ്ദം സജീവമായി മാറ്റുക, അല്ലെങ്കിൽ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ പ്രസ്താവനകളായി മാറ്റുക എന്നിവ ഉൾപ്പെടാം.. ഇതര വിവർത്തന നിർദ്ദേശത്തിൽ, ഉദാഹരണത്തിന്, വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക, നിഷ്ക്രിയ ശബ്ദം സജീവമായി മാറ്റുക, അല്ലെങ്കിൽ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ പ്രസ്താവനകളായി മാറ്റുക എന്നിവ ഉൾപ്പെടാം. എന്തുകൊണ്ടാണ് ഇതര വിവർത്തനം ഉള്ളതെന്നും വിഷയം വിശദീകരിക്കുന്ന ഒരു പേജിലേക്ക് ഒരു ലിങ്ക് ഉള്ളതെന്നും കുറിപ്പുകൾ പലപ്പോഴും വിശദീകരിക്കുന്നു.

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

"AT:" സൂചിപ്പിക്കുന്നത് ഇതൊരു ഇതര പരിഭാഷയാണെന്നാണ്. ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ;

വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ സ്പഷ്ടമാക്കുന്നു

രാജാവു ഉറപ്പിക്കുന്ന ഒരു കല്പനയോ നിയമമോ മാറ്റിക്കൂടാ എന്നിങ്ങനെയാകുന്നു മേദ്യരുടെയും പാർസികളുടെയും നിയമം എന്നുള്ളത് അങ്ങേക്ക് ബോദ്ധ്യമുണ്ടല്ലോ?".
(ദാനിയേൽ 6:15 ULT)

- **ഒരു കൽപ്പനയും മാറ്റാൻ കഴിയില്ല** - മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുന്നതിന് ഒരു അധിക വാചകം ഇവിടെ ചേർക്കാവുന്നതാണ്. AT: "ഒരു കൽപ്പനയും മാറ്റാൻ കഴിയില്ല, അതിനാൽ അവർ ദാനിയേലിനെ സിംഹങ്ങളുടെ കൂഴിയിൽ എറിയണം. ." (കാണുക: * സ്പഷ്ടമായത് * *)

രാജാവിന്റെ കൽപ്പനകൾക്കും പ്രതിമകൾക്കും മാറ്റം വരുത്താനാകില്ലെന്ന ഓർമ്മയിൽനിന്ന് രാജാവിനെ മനസ്സിലാക്കാൻ സ്പീക്കർ ആഗ്രഹിച്ചത് എന്തുകൊണ്ടാണ് അധിക വാചകം കാണിക്കുന്നു.. യഥാർത്ഥ പ്രഭാഷകനോ എഴുത്തുകാരനോ വ്യക്തതയില്ലാത്തതോ പരോക്ഷമോ ആയ വിവർത്തനത്തിൽ വിവർത്തകർ ചില കാര്യങ്ങൾ വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കേണ്ടതുണ്ട്..

നിഷ്ക്രിയം സജീവമാണ്

എന്നാൽ പരിശുദ്ധാത്മാവിന്റെ നേരെ ദൈവദൂഷണം പറയുന്നവനോടോ ക്ഷമി കയ്യില്ല എന്നു ഞാൻ നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. (ലൂക്കോസ് 12:10 ULT)

- **ഇത് ക്ഷമിക്കില്ല** - ഇത് ഒരു സജീവമായ ക്രിയ ഉപയോഗിച്ച് പ്രകടിപ്പിക്കാം. AT: ദൈവം അവനോടു ക്ഷമിക്കും. "ക്ഷമിക്കുക" എന്നതിന്റെ വിപരീതമായ അർത്ഥം ഉപയോഗിച്ചുള്ള ഒരു ക്രിയാത്മക വിധത്തിൽ ഇത് പ്രകടമാക്കാം. AT: " ദൈവം അവനെ എന്നെന്നേക്കുമായി കുറ്റക്കാരനായി പരിഗണിക്കും "(കാണുക: * സജീവ നിഷ്ക്രിയം *)

തങ്ങളുടെ ഭാഷകളിൽ നിഷ്ക്രിയ വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ ഈ വിവർത്തകർ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന്റെ ഒരു ഉദാഹരണം ഈ കുറിപ്പ് നൽകുന്നു.

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം

"ശൌലേ, ശൌലേ, നീ എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നത് എന്ത്?"* എന്ന് തന്നോട് പറയുന്ന ഒരു ശബ്ദം കേട്ട്. (പ്രവൃത്തികൾ 9:4 ULT)

- **എന്തിനാണ് എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നത്?**-- ഈ വാചാടോപം ശൌലിനെ ശാസിക്കുന്നതിനെ കുറിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ ഒരു പ്രസ്താവന വളരെ സ്വാഭാവികമായി (AT) ആയിരിക്കും: നീ എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നു!

വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ സഹായം ഉപയോഗിക്കുന്നു :: വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച് :: ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ(AT)

"അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കൽപ്പന (AT): "എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നത് നിർത്തുക!" (കാണുക: * വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ *)

ആരെയെങ്കിലും ശാസിക്കാൻ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ആ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം (AT) വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ഒരു ഇതര മാർഗം ഇവിടെ വിവർത്തന നിർദ്ദേശം നൽകുന്നു.

UST -യിൽ നിന്നുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി അടങ്ങുന്ന കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

ചില സമയങ്ങളിൽ ഒരു കുറിപ്പ് UST-യിൽ നിന്നുള്ള ഒരു വിവർത്തനം നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. അങ്ങനെയൊന്നിൽ UST -യുടെ എഴുത്ത് പിന്തുടരേണ്ടതാണ് "(UST)."

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തുകൊണ്ടാണ് ചില വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ UST-ൽ നിന്നുള്ള ഉദ്ധരണികൾ ഉദ്ധരിക്കുന്നത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)
[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

- | സ്വർഗ്ഗത്തിൽ ഇരിക്കുന്നവൻ അവരെ പരിഹസിക്കും (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 2:4 **ULT**)
- | സ്വർഗ്ഗത്തിൽ വസിക്കുന്നവൻ ചിരിക്കുന്നു; കർത്താവ് അവരെ പരിഹസിക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 2:4 **UST**)

ഈ വാക്യം നോക്കുക:

- **സ്വർഗ്ഗത്തിൽ വസിക്കുന്നവൻ**-- ഇവിടെ ഇരിക്കുന്നത് ഭരിക്കുന്നവനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. അവൻ ഇരിക്കുന്നതെന്തിനെന്ന് വ്യക്തമായി പറയാൻ കഴിയും. AT: "സ്വർഗ്ഗത്തിലെ നിയമങ്ങൾ" അഥവാ "സ്വർഗ്ഗത്തിൽ തന്റെ സിംഹാസനത്തിന്മേൽ ഇരുന്ന്" (UST) കാണുക: [മെറ്റോണിമി](#), [വ്യക്തമായി](#)

ākāsattile n

'സ്വർഗ്ഗത്തിൽ ഇരിക്കുന്നു' എന്ന പ്രയോഗത്തിന് നിർദ്ദേശിച്ച രണ്ട് വിവർത്തനങ്ങൾ ഇവിടെയുണ്ട്. ആദ്യത്തേത് "സ്വർഗ്ഗത്തിൽ ഇരിക്കുന്നവ" പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിനെ വ്യക്തമായി പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. രണ്ടാമത്തേത് തന്റെ "സിംഹാസനത്തിൽ" ഇരിക്കുന്നുവെന്ന് വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിച്ചുകൊണ്ട് ഭരണം നടത്തുന്നതിനെക്കുറിച്ച് ഒരു സൂചന നൽകുന്നു. ഈ നിർദ്ദേശം UST-യിൽ നിന്നുള്ളതാണ്.

- | യേശുവിനെ കണ്ടപ്പോൾ **കവിണ്ണുവീണു**. (ലൂക്കോസ് 5:12 **ULT**)
- | യേശുവിനെ കണ്ടപ്പോൾ **അവൻ നിലത്തുവീണു**.(ലൂക്കോസ് 5:12 **ഉൽ ടി**)

ഈ വാക്യത്തിനുള്ള കുറിപ്പ് ഇങ്ങനെ പറയുന്നു::

- **അവൻ കവിണ്ണുവീണു** -" അവൻ മുട്ടുകുത്തി മുഖം നിലത്തു സ്പർശിച്ചു " അഥവാ "അവൻ നിലത്തുവീണു"(UST)

ഇവിടെ UST ൽ നിന്നുള്ള വാക്കുകൾ മറ്റൊരു വിവർത്തന നിർദ്ദേശമായി നൽകിയിരിക്കുന്നു.

ഇതര അർത്ഥം ഉള്ള കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

ഒരു വാക്കിന്റെ അല്ലെങ്കിൽ വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെക്കുറിച്ച് ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാർക്ക് വ്യത്യസ്ത ധാരണകളുണ്ടാകുമ്പോൾ ഇതര അർത്ഥങ്ങൾ അതിനെ അവലംബിക്കുന്നു.

ഈ കുറിപ്പിന് ULT ടെക്സ്റ്റ് ഉണ്ടായിരിക്കും, അതിനു ശേഷം "സാധ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ട്". അർത്ഥങ്ങൾ അക്കമിടപ്പെട്ടിരിക്കും, ആദ്യത്തേത് മിക്ക ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാരും ശരിയാണെന്ന് കരുതുന്നു. ഒരു വിവർത്തനമായി ഉപയോഗിക്കാമെന്ന രീതിയിൽ ഒരു അർത്ഥം നൽകിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിനുചുറ്റും ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ടാകും.

ഏത് അർത്ഥമാണ് വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതെന്ന് വിവർത്തകൻ തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്.. വിവർത്തകർ ആദ്യ അർത്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കാം, അല്ലെങ്കിൽ അവരുടെ സമൂഹത്തിലെ ആളുകൾ മറ്റേതെങ്കിലും അർത്ഥത്തിലുള്ള ഒന്ന് കൂടി ഉൾക്കൊള്ളുന്ന മറ്റൊരു ബൈബിൾപതിപ്പ് ഉപയോഗിക്കുകയും മറ്റേതെങ്കിലും അർത്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുകയും ചെയ്യാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തുകൊണ്ടാണ് ചില വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾക്ക് അക്കമിട്ട വിവർത്തന നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഉള്ളത്??
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)
[ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ\(AT\)](#)

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

അതിൽനിന്ന് അല്പം നീ എടുത്ത് നിന്റെ വസ്ത്രത്തിന്റെ അഗ്രത്തു കെട്ടണം. (യെഹെസ്കേൽ 5:3 ULT)

- **നിങ്ങളുടെ മേലങ്കിയുടെ മടക്കുകൾ** -- സാധ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ 1 ആണ്) "നിങ്ങളുടെ കൈയിലെ തുണി"(" നിങ്ങളുടെ മേലങ്കിയുടെ കൈ ") (UST) അല്ലെങ്കിൽ 2) ""നിങ്ങളുടെ മേലങ്കിയുടെ തുണിയുടെ അറ്റം"(" നിങ്ങളുടെ മേലങ്കിയുടെ കോണി") അല്ലെങ്കിൽ3 അരപ്പട്ട കെട്ടിയിരിക്കുന്നിടത്ത് വസ്ത്രത്തിന്റെ മടക്കിന്റെ.

ഈ കുറിപ്പിനു ULT ടെക്സ്റ്റിന് ശേഷം മൂന്നു സാധ്യതയുണ്ട്. "മേലങ്കിയുടെ അറ്റം" എന്നു വിവർത്തനം ചെയ്തിരിക്കുന്ന പദം മേലങ്കിയുടെ അയഞ്ഞ ഭാഗങ്ങളെ പരാമർശിക്കുന്നു. ഭൂരിഭാഗം പണ്ഡിതന്മാരും അത് മേലങ്കിയുടെ കോണിനെ ഇവിടെ പരാമർശിക്കുന്നുവെന്ന് വിശ്വസിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇത് ചുവടെയുള്ള അയഞ്ഞ ഭാഗത്തെ അല്ലെങ്കിൽ അരപ്പട്ടയ്ക്ക് ചുറ്റുമുള്ള നടുവിലുള്ള മടക്കുകളെയും സൂചിപ്പിക്കാം..

ശിമോൻ പത്രോസ് അത് കണ്ടിട്ട് യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ മുട്ടുകുത്തി: (ലൂക്കോസ് 5:8 ULT)

- **ശിമോൻ പത്രോസ്**-സാധ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ1) "യേശുവിന്റെ മുഖിൽ മുട്ടുകുത്തി" അല്ലെങ്കിൽ 2) "യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ മുട്ടുകുത്തി" അല്ലെങ്കിൽ 3) "യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ നിലത്തുവീണു." പത്രോസ് ആകസ്മികമായി വീണതല്ല. താഴ്മയുടെയും യേശുവിനോടുള്ള ബഹുമാനത്തിന്റെയും അടയാളമായാണ് അവൻ ഇത് ചെയ്തത്..

"യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ മുട്ടുകുത്തി" എന്നു പറഞ്ഞതിന്റെ അർത്ഥം മിക്കവാറും ശരിയാണ്, പക്ഷേ മറ്റ് അർത്ഥങ്ങളും സാധ്യമാണ്. ഈ കുറിപ്പിൽ അത് വിശദീകരിക്കുന്നു. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്ക് ഒരു പൊതുപ്രസ്താവന ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇതുപോലുള്ള പല പ്രവർത്തനങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്, ശിമോൻ പത്രോസ് ചെയ്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വ്യക്തമായി വിവരിക്കുന്ന ഈ സാധ്യതകളിലൊന്ന് നിങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുക്കേണ്ടതുണ്ട് ശിമോൻ പത്രോസ് എന്തുകൊണ്ടാണ് ഇത് ചെയ്തതെന്നും നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിലെ താഴ്മയുടെയും ആദരവിന്റെയും അതേ മനോഭാവത്തെ ഏത് തരത്തിലുള്ള പ്രവർത്തനമാണ് ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നതെന്നും ചിന്തിക്കുന്നതും സഹായകരമാണ്.

സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളുടെ കുറിപ്പുകൾ.

വിവരണം

ചില ഘട്ടങ്ങളിൽ ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാർക്ക് ബൈബിളിലെ ഒരു പ്രത്യേക വാക്യത്തിന്റെ അല്ലെങ്കിൽ വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെപ്പറ്റി ക്ലിപ്തതയുണ്ടാവുകയില്ല, അല്ലെങ്കിൽ അംഗീകരിക്കുന്നില്ല. ഇതിനുള്ള ചില കാരണങ്ങൾ ഇവയാണ്:

പുരാതന ബൈബിൾ ഗ്രന്ഥങ്ങളുമായുള്ള ചെറിയ വ്യത്യാസം. ഒരു വാക്കിന് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ അർത്ഥമോ ഉപയോഗമോ ഉണ്ടായിരിക്കാം. ഒരു പ്രത്യേക വാക്യത്തിൽ ഒരു പദം (സർവ്വനാമം പോലുള്ളവ) എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തതയില്ലായ്മ.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സാധ്യതയുള്ളത് എന്ന പദം കുറിപ്പുകളിൽ കാണുമ്പോൾ അവ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് എന്ത് തീരുമാനമാണ് എടുക്കേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾക്ക് ഉദാഹരണങ്ങൾ

പല പണ്ഡിതന്മാരും, ഒരു പദം അല്ലെങ്കിൽ വാക്യം ഒരു കാര്യം അർത്ഥമാക്കുന്നുവെന്നും, മറ്റുചിലർ ഇത് മറ്റ് കാര്യങ്ങൾ അർത്ഥമാക്കുന്നുവെന്നും പറയുമ്പോൾ, അവർ നൽകുന്ന ഏറ്റവും സാധാരണമായ അർത്ഥങ്ങളെ നമ്മൾ കാണിക്കുന്നു. ഇത്തരം സാഹചര്യങ്ങളിൽ നമ്മുടെ കുറിപ്പുകളിൽ "സാധ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ" എന്ന് കൊടുത്തശേഷം **അക്കമിട്ട പട്ടിക** നൽകുക. നൽകിയിരിക്കുന്നതിൽ ആദ്യ അർത്ഥം ഉപയോഗിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുക. എന്നിരുന്നാലും, നിങ്ങളുടെ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ ആളുകൾക്ക് സാധ്യതയുള്ള മറ്റ് അർത്ഥങ്ങളിലൊന്ന് ഉപയോഗിക്കുന്ന മറ്റൊരു ബൈബിൾ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അതിലെ അർത്ഥം ഉപയോഗിക്കുന്നതാണ് നല്ലതെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് തീരുമാനിക്കാം.

എന്നാൽ ശിമോൻ പത്രോസ് അത് കണ്ടപ്പോൾ യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ മുട്ടുകുത്തി " കർത്താവേ എന്നെ വിട്ടുപോകുക ഞാൻ പാപിയായ മനുഷ്യനാകുന്നു, " എന്നു പറഞ്ഞു. (ലൂക്കോസ് 5: 8 ULT)

- **യേശുവിന്റെ മുട്ടുകുത്തി** - സാധ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ 1) "യേശുവിന്റെ മുൻപിൽ മുട്ടുകുത്തി" അല്ലെങ്കിൽ 2) "യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ കുനിട്ടു" അല്ലെങ്കിൽ 3) "യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ നിലത്തു കിടക്കുക." പത്രോസ് ആകസ്മികമായി വീഴുകയല്ല. താഴ്മയുടെയും യേശുവിനോടുള്ള ബഹുമാനത്തിന്റെയും അടയാളമായാണ് അദ്ദേഹം ഇത് ചെയ്തത്.

വിവർത്തന രീതികൾ

ഒന്നുകിൽ സാധ്യതയുള്ളതോ അർത്ഥമായോ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്ന തരത്തിൽ അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അത് ചെയ്യാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ, ഒരു അർത്ഥം തിരഞ്ഞെടുത്ത് ആ അർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ഒരു അർത്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കാതിരിക്കുന്നത് വായനക്കാർക്ക് പൊതുവായി ആ ഭാഗം മനസ്സിലാക്കാൻ പ്രയാസമുണ്ടാക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ഒരു അർത്ഥം തിരഞ്ഞെടുത്ത് ആ അർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപം തിരിച്ചറിയുന്ന കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

വാക്കുകൾ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നതിനുള്ള മാർഗങ്ങളാണ് സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപം. അതായത്, ഒരു സംസാര രൂപത്തിന്റെ അർത്ഥം അതിന്റെ വാക്കുകളുടെ നേരിട്ടുള്ള അർത്ഥം തന്നെയാണ്. സംഭാഷണത്തിന്റെ വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങളുണ്ട്.

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗമായി ആ ഭാഗത്തുള്ള സംഭാഷണത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെക്കുറിച്ച് ഒരു വിശദീകരണം ഉണ്ടാകും. ചിലപ്പോൾ ഇത് ഒരു ഇതര വിവർത്തനം നൽകും. ഇതിനെ "AT" എന്ന് അടയാളപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു, ഇത് "ഇതര വിവർത്തനത്തിന്റെ" പ്രാരംഭ അക്ഷരങ്ങളാണ്. അത്തരത്തിലുള്ള സംഭാഷണത്തിന് കൂടുതൽ വിവരങ്ങളും വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളും നൽകുന്ന ഒരു വിവർത്തന അക്കാദമി (tA) പേജിലേക്ക് ഒരു ലിങ്കും ഉണ്ടാകും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തന കുറിപ്പ് സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപത്തെക്കുറിച്ചാണോ എന്ന് ഞാൻ എങ്ങനെ അറിയും??

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)
[ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ\(AT\)](#)

അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യാനായി, ഉറവിട ഭാഷയിലെ അംഗങ്ങൾ തിരിച്ചറിയാനും സ്രോതസ്സിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കാനും സാധിക്കണം. പിന്നെ നിങ്ങൾക്ക് സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപം തിരഞ്ഞെടുക്കാം അല്ലെങ്കിൽ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ അതേ അർത്ഥത്തെ ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ നേരിട്ടുള്ള ഒരു വഴി തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്.

പരിഭാഷാ കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഞാൻ ആകുന്നു എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് അനേകർ എന്റെ പേരെടുത്തു വന്നു പലരെയും വഴിതെറ്റിക്കും. (മർക്കൊസ് 13:6 ULT)

- **എന്റെ പേരിൽ** -സാധ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ1) AT: "എന്റെ അധികാരം അവകാശപ്പെടുന്നു"2) "ദൈവം അവരെ അയച്ചതായി അവർ അവകാശപ്പെട്ടു. ." (കാണുക: [മെറ്റോണിമി](#) യും [ഇഡിയമും](#))

ഈ കുറിപ്പിലെ സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപത്തെ മെറ്റോണിമി എന്ന് വിളിക്കുന്നു. "എന്റെ നാമത്തിൽ" എന്ന വാചകം പ്രഭാഷകന്റെ പേരിനെ (യേശു) സൂചിപ്പിക്കുന്നില്ല, മറിച്ച് അവന്റെ വ്യക്തിയെയും അധികാരത്തെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നു. രണ്ട് ഇതര വിവർത്തനങ്ങൾ നൽകി കുറിപ്പ് ഈ ഭാഗത്തിലെ മെറ്റോണിമി വിശദീകരിക്കുന്നു. അതിനുശേഷം, മെറ്റോണിമിയെക്കുറിച്ച് tA പേജിലേക്ക് ഒരു ലിങ്ക് ഉണ്ട്. മെറ്റോണിമി, മെറ്റോണിമിസ് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള പൊതു തന്ത്രങ്ങൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ച് അറിയുന്നതിന് ലിങ്കിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. ഈ വാക്യം ഒരു പൊതു ഭാഷയും ആയതിനാൽ, കുറിപ്പിൽ ഐഡിയം വിശദീകരിക്കുന്ന tA പേജിലേക്കുള്ള ഒരു ലിങ്ക് കൂടെ ഉൾപ്പെടുന്നു.

" സർപ്പ സന്തതികളെ! വരുവാനുള്ള കോപത്തെ ഒഴിഞ്ഞു ഓടിപ്പോകുവാൻ നിങ്ങൾക്കു ഉപദേശിച്ചുതന്നതു ആർ? (ലൂക്കോസ് 3:7 ULT)

- **സർപ്പ സന്തതികളെ**- ഈ രൂപകത്തിൽ, യോഹന്നാൻ ജനക്കൂട്ടത്തെ മാതൃകയോ അപകടകരമോ ആയ പാപങ്ങളായ സർപ്പങ്ങളുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു, ഇവിടെ ഇത്, തിന്മയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. AT, "നിങ്ങൾ വിഷമുള്ള പാപുകൾ" അല്ലെങ്കിൽ "ആളുകൾ വിഷപാപങ്ങളെ ഒഴിവാക്കുന്നതുപോലെ നിങ്ങളിൽ നിന്ന് അകന്നു നിൽക്കും" (കാണുക: [മെറ്റഹോർ](#))

ഈ കുറിപ്പിലെ സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപത്തെ മെറ്റഹോർ (ഉപമ)എന്നു വിളിക്കുന്നു. കുറിപ്പ് മെറ്റഹോർ വിശദീകരിക്കുന്നത് കൂടാതെ രണ്ട് ഇതര വിവർത്തനങ്ങൾ കൂടി നൽകുന്നു. അതിനുശേഷം, മെറ്റഹോറുകളെക്കുറിച്ചുള്ള tA താളിലേക്ക് ഒരു ലിങ്ക് ഉണ്ട്. മെറ്റഹോറുകളെക്കുറിച്ച് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള പൊതു തന്ത്രങ്ങളെക്കുറിച്ചും അറിയാൻ ലിങ്കിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

നേരിട്ടല്ലാത്തതും നേരിട്ടുള്ളതുമായ ഉദ്ധരണികൾ തിരിച്ചറിയുക

വിവരണം

രണ്ട് തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ട്: നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയും പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണിയും. ഒരു ഉദ്ധരണിക്കു വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, അത് നേരിട്ട് ഉദ്ധരണിയോ അല്ലെങ്കിൽ പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണിയോ ആയി വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ടോ എന്ന് വിവർത്തകർ തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്. . (കാണുക: [നേരിട്ടുള്ളതും പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണികൾ](#))

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പരോക്ഷമായതും നേരിട്ടുള്ളതുമായ ഉദ്ധരണികൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ എങ്ങനെ സഹായിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ ഉപയോഗിച്ച്](#)

ULT ൽ നേരിട്ടോ അല്ലാതെയോ ഉള്ള ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ടാകുമ്പോൾ കുറിപ്പുകൾക്ക് മറ്റ് തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ഒരു ഓപ്ഷൻ ഉണ്ടായിരിക്കാം. വിവർത്തന നിർദ്ദേശം അനുസരിച്ചു, "ഇത് ഒരു നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയായി വിവർത്തനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്." അല്ലെങ്കിൽ "ഒരു പരോക്ഷ ഉദ്ധരണി ആയി ഇതിനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയും." അത് ആ ഉദ്ധരണികളെ പിന്തുടരും. അത് രണ്ട് തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണികൾ വിശദീകരിക്കുന്ന "നേരിട്ടുള്ളതും പരോക്ഷവുമായ ഉദ്ധരണികൾ" എന്ന പേജിന്റെ ഒരു ലിങ്കും പിന്തുടരും.

ഒരു ഉദ്ധരണിക്കുള്ളിൽ മറ്റൊരു ഉദ്ധരണി ഉള്ളപ്പോൾ പ്രത്യക്ഷവും പരോക്ഷവുമായ ഉദ്ധരണികളെക്കുറിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടായിരിക്കാം, , കാരണം ഇത് ആശയക്കുഴപ്പത്തിലാക്കും. ചില ഭാഷകളിൽ ഈ ഉദ്ധരണികളിലൊന്ന് നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയും മറ്റൊന്ന് പരോക്ഷ ഉദ്ധരണി ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് കൂടുതൽ സ്വാഭാവികമായിത്തോന്നും.. ഇതിനുള്ള വിവര പേജിലേക്കുള്ള ഒരു ലിങ്ക് ഉപയോഗിച്ച് കുറിപ്പ് അവസാനിക്കും " [Quotes within Quotes](#)."

പരിഭാഷാ കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ആരോടും പറയരുതെന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചു (ലൂക്കോസ് 5:14 ULT)

ആരോടും പറയരുതെന്ന് - നേരിട്ടുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണിയായി ഇത് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയും: "ആരോടും പറയരുത്" വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കാൻ കഴിയുന്ന സുവ്യക്തമായ വിവരങ്ങളുണ്ട് (AT): "നിന്നെ സുഖപ്പെടുത്തിയെന്ന് ആരോടും പറയരുത്"(കാണുക: [Direct and Indirect Quotations, Ellipsis](#))

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വ്യക്തമോ കൂടുതൽ സ്വാഭാവികമോ ആണെങ്കിൽ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണി നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയിലേക്ക് എങ്ങനെ മാറ്റാമെന്ന് ഇവിടെ വിവർത്തന നോട്ട് കാണിക്കുന്നു..

കൊയ്ത്ത് കാലത്ത് ഞാൻ കൊയ്യുന്നവരോട് മൂന്നെ കള പഠിച്ചുകൂട്ടി ചുട്ടുകളയേണ്ടതിന് കെട്ടുകളായി കെട്ടുവാനും ഗോതമ്പു എന്റെ കളപ്പുരയിൽ കൂട്ടിവയ്ക്കുവാനും കല്പിക്കും എന്നു പറഞ്ഞു. (മത്തായി 13:30 ULT)

- **ഞാൻ കൊയ്യുന്നവരോട് പറയും, "ആദ്യം കളകൾ പുറത്തെടുത്ത് അവയെ കത്തിക്കാൻ ബണ്ടിലുകളായി ബന്ധിക്കുക, പക്ഷേ ഗോതമ്പ് എന്റെ കളപ്പുരയിൽ ശേഖരിക്കുക"** - ഇത് ഒരു പരോക്ഷ ഉദ്ധരണിയായി നിങ്ങൾക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയും: "ഞാൻ കൊയ്ത്തുകാരോട് ആദ്യം കളകൾ ശേഖരിക്കാനും അവയെ കത്തിക്കാൻ ബണ്ടിലുകളായി ബന്ധിപ്പിക്കാനും ഗോതമ്പ് എന്റെ കളപ്പുരയിൽ ശേഖരിക്കാനും പറയും."(കാണുക: [Direct and Indirect Quotations](#),

നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണി ഒരു പരോക്ഷ ഉദ്ധരണിയിലേക്ക് എങ്ങനെ മാറ്റാം എന്ന് വിവർത്തനത്തിന്റെ കുറിപ്പിനൊപ്പം വ്യക്തമാക്കുന്നു. അഥവാ ആ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ അത് കൂടുതൽ വ്യക്തമോ അല്ലെങ്കിൽ സ്വാഭാവികമോ ആയിരിക്കും.

ദൈർഘ്യമേറിയ ULT ശൈലികൾക്കായുള്ള കുറിപ്പുകൾ

വിവരണം

ചിലപ്പോൾ ഒരു വാക്യത്തിനുള്ള കുറിപ്പുകളും ആ വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾക്കായി പ്രത്യേക കുറിപ്പുകളും ഉണ്ട്. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ,, വലിയ വാക്യം ആദ്യം വിശദീകരിക്കുന്നു, പിന്നീട് അതിന്റെ ബാക്കി ഭാഗങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുന്നു

വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ചില വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ മുമ്പത്തെ കുറിപ്പ് ആവർത്തിക്കുന്നതായി തോന്നുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
വിവർത്തന സഹായികൾ
ഇതര വിവർത്തനങ്ങളുള്ള കുറിപ്പുകൾ(AT)
സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപം തിരിച്ചറിയുന്ന കുറിപ്പുകൾ

എന്നാൽ നിന്റെ കാഠിന്യത്താലും അനുതാപമില്ലാത്ത ഹൃദയത്താലും നീ ദൈവത്തിന്റെ നീതിയുള്ള വിധി വെളിപ്പെടുന്ന കോപദിവസത്തേക്ക് നിനക്കുതന്നെ (റോമർ 2:5 ULT)

- **പക്ഷേ, നിങ്ങളുടെ കാഠിന്യവും അനുതാപമില്ലാത്ത ഹൃദയവും** - ദൈവത്തെ അനുസരിക്കാത്ത ഒരു കല്ല് പോലെ കട്ടിയായ ഒരുവനെ താരതമ്യം ചെയ്യാൻ പൗലോസ് ഒരു ഉപമ ഉപയോഗിക്കുന്നു. മുഴുവൻ വ്യക്തിയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യാൻ "ഹൃദയം" എന്ന ഉപക്ഷേപവും അദ്ദേഹം ഉപയോഗിക്കുന്നു. AT: ""നിങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കാനും അനുതപിക്കാനും വിസമ്മതിച്ചതിനാലാണിത്"" (കാണുക: [Metaphor](#) കൂടാതെ [Metonymy](#))
- **കാഠിന്യം, അനുതാപമില്ലാത്ത ഹൃദയം** - "അനുതാപമില്ലാത്ത ഹൃദയം" എന്ന വാചകം "കാഠിന്യം" എന്ന് വിശദീകരിക്കുന്നു "" (കാണുക: [Doublet](#))

ഈ ഉദാഹരണത്തിൽ ആദ്യ കുറിപ്പ് രൂപകവും സാദൃശ്യവും വിശദീകരിക്കുന്നു, രണ്ടാമത്തേത് ഒരേ ഭാഗത്തിലെ സാമ്യതയെ വിശദീകരിക്കുന്നു.

വിവർത്തനം പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു

വിവർത്തന പദങ്ങൾ

വിവർത്തകന്റെ കർത്തവ്യം, അദ്ദേഹം വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഓരോ ബൈബിൾ ഭാഗത്തിനും ആ ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെ രചയിതാവ് ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ഉദ്ദേശിച്ചതിന്റെ അർത്ഥമുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്താൻ അവന്റെ കഴിവിന്റെ പരമാവധി ഉപയോഗിക്കുക.. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന്, വിവർത്തന വേഡ് റിസോഴ്സ് ഉൾപ്പെടെ ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാർ തയ്യാറാക്കിയ വിവർത്തന സഹായികൾ അദ്ദേഹം പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മെച്ചപ്പെട്ട വിവർത്തനം ഉണ്ടാക്കാൻ വിവർത്തനം പദങ്ങൾ എന്ന സഹായിക്കുന്നത് എങ്ങനെ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സാധ്യതയുള്ള അർത്ഥങ്ങളുടെ കുറിപ്പുകൾ.](#)
[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)

വിവർത്തന പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന്, ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കുക:

അവ്യക്തമായ അല്ലെങ്കിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഉറവിട വാചകത്തിലെ പ്രധാനപ്പെട്ട പദങ്ങളും ഏതെങ്കിലും വാക്കുകളും തിരിച്ചറിയുക..

" വിവർത്തന പദങ്ങൾ " എന്ന് വിളിക്കുന്ന വിഭാഗത്തിൽ നോക്കുക.

നിങ്ങൾ പ്രധാനപ്പെട്ടതോ ബുദ്ധിമുട്ടായതോ ആയതെന്ന് നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയ വാക്കുകൾ തിരിച്ചറിയുക, തുടർന്ന് ആദ്യത്തേത് ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

ആ പദത്തിനായി വിവർത്തന പദ എൻട്രി വായിക്കുക.

നിർവ്വചനം വായിച്ചശേഷം, വിവർത്തനങ്ങളിൽ നിങ്ങൾ വായിച്ച നിർവ്വചനത്തെക്കുറിച്ചു ചിന്തിക്കുന്ന ബൈബിൾ പുനരവലോകനം വീണ്ടും വായിക്കുക.

ബൈബിളിന്റെ സന്ദർഭത്തിനും നിർവ്വചനത്തിനും അനുയോജ്യമായ വചനം നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാനുള്ള സാധ്യതകളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള പദങ്ങളും ശൈലികളും സമാനമായ അർത്ഥവും പരസ്പരം പരീക്ഷിച്ചുനോക്കാൻ ഇത് സഹായിക്കും.

ഏറ്റവും മികച്ചത് എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് തോന്നുന്നത് തിരഞ്ഞെടുക്കുക, അത് എഴുതിയെടുക്കുക.

നിങ്ങൾ തിരിച്ചറിഞ്ഞ മറ്റ് വിവർത്തന പദങ്ങൾക്കായി മുകളിലുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ ആവർത്തിക്കുക.

വിവർത്തനം കൈമാറ്റം ചെയ്യപ്പെടുന്ന ഓരോ വിവർത്തനക്കുറിച്ചിനും നല്ല വിവർത്തനം ഉണ്ടെന്ന് നിങ്ങൾ ചിന്തിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, മുഴുവൻ ഭാഗവും വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന ഭാഗം മറ്റുള്ളവർക്കു വായിക്കാൻ കൊടുത്ത് പരിശോധിക്കുക. മറ്റുള്ളവർക്ക് അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാത്ത സ്ഥലങ്ങൾ വ്യത്യസ്ത പദങ്ങളിൽ അല്ലെങ്കിൽ ശൈലിയിലേക്ക് മാറ്റുക.

വിവർത്തന പതിപ്പിനായി ഒരു നല്ല വിവർത്തനം കണ്ടെത്തിയാൽ, അത് വിവർത്തനത്തിൽ ഉടനീളം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണ്. ആ ഭാഷ അനുയോജ്യമല്ലാത്ത ഒരു സ്ഥലം കണ്ടെത്തുകയാണെങ്കിൽ, വീണ്ടും പ്രക്രിയയിലൂടെ ചിന്തിക്കുക. സമാനമായ അർത്ഥമുള്ള ഒരു വാക്ക് പുതിയ സന്ദർഭത്തിൽ കൂടുതൽ മെച്ചപ്പെടും. ഓരോ പരിഭാഷയും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന വാക്കോ പദമോ ട്രാക്ക് സൂക്ഷിക്കുക, കൂടാതെ വിവർത്തന ടീമിലെ എല്ലാവർക്കുമായി ഈ വിവരം ലഭ്യമാക്കുക. വിവർത്തന ടീമിലെ എല്ലാവരെയും ഏതൊക്കെ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കണം എന്ന് അറിയാൻ ഇത് സഹായിക്കും.

അജ്ഞാത ആശയങ്ങൾ

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ അജ്ഞാതമായ ഒരു കാര്യത്തെയോ ആചാരത്തെയോ ചിലപ്പോൾ വിവർത്തന വേഡ് സൂചിപ്പിക്കുന്നു. സാധ്യമായ പരിഹാരങ്ങൾ വിവരണാത്മക പദം ഉപയോഗിക്കുക, സമാനമായ എന്തെങ്കിലും പകരം ഉപയോഗിക്കുക, മറ്റൊരു ഭാഷയിലുള്ള ഒരു വിദേശ പദത്തെ ഉപയോഗിക്കുക, കൂടുതൽ പൊതുവായ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ കൂടുതൽ നിർദ്ദിഷ്ട പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്കായി [Translate Unknowns](#) എന്ന പാഠം കാണുക

ജൂത, ക്രിസ്തീയ മത ആചാരങ്ങളും വിശ്വാസങ്ങളും സൂചിപ്പിക്കുന്ന വാക്കുകളാണ് അജ്ഞാതമായ ഒരു ആശയം. ചില സാധാരണ അജ്ഞാത ആശയങ്ങൾ ഇവയാണ്:

സ്ഥലങ്ങളുടെ പേരുകൾ ഇനിപ്പറയുന്നവ:

- ദേവാലയം (ഇസ്രായേല്യർ ദൈവത്തിനു യാഗങ്ങൾ അർപ്പിച്ച ഒരു കെട്ടിടം)
- സിനഗോഗ് (യഹൂദർ ദൈവത്തെ ആരാധിക്കുന്ന ഒരു കെട്ടിടം)

- ത്യാഗപരമായ യാഗപീഠം (ഉയർത്തിയ ഒരു ഘടനയിൽ യാഗങ്ങൾ ദൈവത്തിനുള്ള ദാനങ്ങളോ വഴിപാടുകളോ ആയി ദഹിപ്പിച്ചു.)

ഓഫീസിൽ പ്രവർത്തിപ്പിക്കുന്ന ആളുകളുടെ പേരുകൾ ഇനിപ്പറയുന്നവ:

- പുരോഹിതൻ (ദൈവജനത്തിനുവേണ്ടി ദൈവത്തിനു യാഗങ്ങൾ സമർപ്പിക്കാൻ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട ഒരാൾ)
- പരീശൻ (യേശുവിന്റെ കാലത്തെ ഇസ്രായേലിന്റെ മതനേതാക്കന്മാരുടെ പ്രധാന സംഘം)
- പ്രവാചകൻ (ദൈവത്തിൽ നിന്ന് നേരിട്ട് വരുന്ന സന്ദേശങ്ങൾ നൽകുന്നവ്യക്തി)
- മനുഷ്യപുത്രൻ
- ദൈവ പുത്രൻ
- രാജാവ് (ഒരു സ്വതന്ത്ര നഗരത്തിന്റെ, സംസ്ഥാനത്തിന്റെ അല്ലെങ്കിൽ രാജ്യത്തിന്റെ ഭരണാധികാരി).

പ്രധാന ബൈബിൾ ആശയങ്ങൾ ഇനിപ്പറയുന്നവ:

- ക്ഷമ (ആ വ്യക്തിയോട് നീരസപ്പെടാതിരിക്കാനും ഉപദ്രവകരമായ എന്തെങ്കിലും ചെയ്തതിന് അവനോട് ദേഷ്യപ്പെടാതിരിക്കാനും)
- രക്ഷ (തിന്മയിൽ നിന്നോ ശത്രുക്കളിൽ നിന്നോ അപകടത്തിൽ നിന്നോ രക്ഷിക്കപ്പെടുകയോ ഉദ്ധരിക്കപ്പെടുകയോ ചെയ്യുന്നത്)
- വീണ്ടെടുപ്പ് (മുൻപ് സ്വന്തമാക്കിയതോ അല്ലെങ്കിൽ തടസ്സപ്പെട്ടതോ ആയ എന്തെങ്കിലും തിരികെ വാങ്ങാനുള്ള പ്രവർത്തനം)
- കരുണ (ആവശ്യം ഉള്ളവരെ സഹായിക്കുന്നു)
- കൃപ (അത് നേടിയെടുക്കാൻ കഴിയാത്ത ഒരാൾക്ക് നൽകുന്ന സഹായം അല്ലെങ്കിൽ പരിഗണന)

(ഇവയെല്ലാം നാമങ്ങളെയുണ്ടെന്ന് ശ്രദ്ധിക്കുക, എന്നാൽ അവ സംഭവങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു, അതിനാൽ അവ ക്രിയ (ആക്ഷൻ) ക്ലോസ് വിഭാഗങ്ങൾ വഴി വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതായി വന്നേക്കാം.)

വിവർത്തന സംഘത്തിലെ മറ്റ് അംഗങ്ങളുമായി അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ സഭ അല്ലെങ്കിൽ ഗ്രാമത്തിൽ നിന്നുള്ള ആളുകൾക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ പറ്റിയ ഏറ്റവും മികച്ച മാർഗ്ഗം കണ്ടെത്തുന്നതിന് ഈ വിവർത്തന വിശദീകരണങ്ങളെ നിങ്ങൾ ചർച്ച ചെയ്യേണ്ടതായി വന്നേക്കാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിശ്വസ്തതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ](#)

[അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക](#)

വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കൽ

താൻ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഓരോ ബൈബിൾ ഭാഗത്തിനും ആ ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെ രചയിതാവ് എന്തു ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നു എന്നതിന്റെ അർത്ഥമുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തേണ്ടത് വിവർത്തകന്റെ കടമയാണ്. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന്, വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാർ തയ്യാറാക്കിയ വിവർത്തന സഹായികൾ അദ്ദേഹം പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്..

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മികച്ച വിവർത്തനം നടത്താൻ വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ എങ്ങനെ എന്നെ സഹായിക്കും??

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന സഹായികൾ](#)

വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ (tQ) ULT-യുടെ പാഠത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളതാണ്, ഒരു പക്ഷേ അവ , ഏതെങ്കിലും ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാൻ അവ ഉപയോഗിക്കാനാകും. ബൈബിളിന്റെ ഉള്ളടക്കത്തെക്കുറിച്ച് അവർ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുന്നു അത് വിവിധ ഭാഷകളിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെടുന്നതിനാൽ അത് മാറരുത്. ഓരോ ചോദ്യവും സഹിതം, ആ ചോദ്യത്തിന് tQ ഒരു നിർദ്ദിഷ്ട ഉത്തരം നൽകുന്നു. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിന്റെ കൃത്യത പരിശോധിക്കുന്നതിനായി ഈ ഈ സെറ്റ് ചോദ്യങ്ങളേയും ഉത്തരങ്ങളേയും നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാം, കൂടാതെ അവ നിങ്ങളുടെ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങൾക്കൊപ്പം ഉപയോഗിക്കാനും കഴിയും..

കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനകൾക്കിടയിൽ tQ ഉപയോഗിക്കുന്നത് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനം ശരിയായ കാര്യം വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നുണ്ടോ എന്ന് വിവർത്തകനെ അറിയാൻ സഹായിക്കും. ബൈബിൾ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം കേട്ടതിനുശേഷം കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗത്തിന് ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ശരിയായി ഉത്തരം നൽകാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ, വിവർത്തനം വ്യക്തവും കൃത്യവുമാണ്

tQ ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനങ്ങൾ പരിശോധിക്കുന്നു

സ്വയം പരിശോധന നടത്തുമ്പോൾ tQ ഉപയോഗിക്കാൻ, ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കുക:

ബൈബിളിന്റെ ഖണ്ഡിക അല്ലെങ്കിൽ അധ്യായം വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
"ചോദ്യങ്ങൾ" എന്നു വിളിക്കുന്ന വിഭാഗത്തിൽ നോക്കുക.
ആ വാചകത്തിനായി ചോദ്യ എൻട്രി വായിക്കുക.
വിവർത്തനത്തിൽ നിന്നുള്ള ഉത്തരം നോക്കുക. മറ്റ് ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിൽ നിന്നോ നിങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്ന കാര്യങ്ങളിൽ നിന്നോ ഉത്തരം നൽകാതിരിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക
ഉത്തരം പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതിനായി ചോദ്യത്തിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

നിങ്ങളുടെ ഉത്തരം ശരിയാണെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ ഒരു നല്ല വിവർത്തനം ചെയ്തു. എന്നാൽ ഓർമ്മിക്കുക, അതേ അർത്ഥം മറ്റുള്ളവരുമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നുണ്ടോ എന്നറിയാൻ നിങ്ങൾ വീണ്ടും ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയുമായുള്ള വിവർത്തനം പരിശോധിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കായി tQ ഉപയോഗിക്കാൻ, ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കുക:

ഒന്നോ അതിലധികമോ കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങളുടെ ബൈബിൾ അധ്യായത്തിന്റെ പുതുതായി പൂർത്തീകരിച്ച വിവർത്തനങ്ങൾ വായിക്കുക.
ഈ വിവർത്തനത്തിൽ നിന്നുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകാനും, മറ്റു ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് അവർക്കറിയാവുന്ന കാര്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് മറുപടി നൽകാനും ശ്രോതാക്കളോടു പറയുക. ഇത് ജനങ്ങളുടെയല്ല, വിവർത്തനത്തിന്റെ ഒരു പരിശോധനയാണ്. ഇതിനുവേണ്ടി, ബൈബിൾ നന്നായി അറിയാത്ത ആളുകളുമായുള്ള വിവർത്തന പരീക്ഷണം വളരെ പ്രയോജനകരമാണ്.
"ചോദ്യങ്ങൾ" എന്നു വിളിക്കുന്ന വിഭാഗത്തിൽ നോക്കുക.
ആ അധ്യായത്തിനായുള്ള ആദ്യ ചോദ്യ എൻട്രി വായിക്കുക
ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം പറയാൻ കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങളോട് ആവശ്യപ്പെടുക. വിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് ഉത്തരം മനസ്സിലാക്കാൻ അവരെ ഓർമ്മിപ്പിക്കുക.

ഉത്തരം പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതിനായി ചോദ്യത്തിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ കാണിക്കുന്ന ഉത്തരങ്ങൾ വളരെ സാമ്യമുള്ളതാണെങ്കിൽ വിവർത്തനം കൃത്യമായി ശരിയായ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നു. വ്യക്തിക്ക് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകാനോ തെറ്റായി ഉത്തരം നൽകാനോ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ, വിവർത്തനം നന്നായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നില്ലായിരിക്കാം മാത്രമല്ല മാറ്റം ആവശ്യമായി വന്നേക്കാം.

അധ്യായത്തിലെ ശേഷിക്കുന്ന ചോദ്യങ്ങളുമായി തുടരുക.

കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം

വാക്യാലങ്കാരം

സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത

സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷതയ്ക്ക് പ്രത്യേക അർത്ഥങ്ങളുണ്ട്, അവ അവയുടെ വ്യക്തിഗത പദങ്ങളുടെ അർത്ഥത്തിന് തുല്യമല്ല. വ്യത്യസ്തങ്ങളായ സംസാരഭാഷകൾ ഉണ്ട്. ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ചില പേരുകൾ ഈ പേജ് പട്ടികപ്പെടുത്തുകയും നിർവചിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത എന്തൊക്കെയാണ്?

നിർവ്വചനം

വാക്യങ്ങൾ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നതിനുള്ള മാർഗങ്ങളാണ് സംഭാഷണത്തിന്റെ കണക്കുകൾ. അതായത്, ഒരു സംഭാഷണത്തിന്റെ അർത്ഥം അതിന്റെ വാക്യങ്ങളുടെ കൂടുതൽ നേരിട്ടുള്ള അർത്ഥത്തിന് തുല്യമല്ല. അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന്, സംഭാഷണത്തിന്റെ കണക്കുകൾ തിരിച്ചറിയാനും ഉറവിട ഭാഷയിൽ സംസാരത്തിന്റെ അർത്ഥം എന്താണെന്ന് അറിയാനും നിങ്ങൾക്ക് കഴിയേണ്ടതുണ്ട്. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ അതേ അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിന് നിങ്ങൾക്ക് സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപമോ നേരിട്ടുള്ള മാർഗമോ തിരഞ്ഞെടുക്കാം. അർത്ഥം പകർത്താൻ, നിങ്ങൾ സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപങ്ങളെ തിരിച്ചറിയുകയും ഉറവിട ഭാഷയിൽ എന്തൊക്കെയാണ് സംഭാഷണത്തിന്റെ വ്യാപ്തി എന്ന് മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടത്. പിന്നെ നിങ്ങൾക്ക് സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു ചിത്രം തിരഞ്ഞെടുക്കാം അല്ലെങ്കിൽ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ അതേ അർത്ഥത്തെ ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ നേരിട്ടുള്ള ഒരു വഴി തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്

തരംതിരിക്കുക

സംഭാഷണത്തിന്റെ വിവിധ തരം കണക്കുകൾ ചുവടെ പട്ടികപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു . നിങ്ങൾക്ക് കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ ലഭിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നെങ്കിൽ ലളിതമായ ഓരോ വാക്കിനും നിർവചനങ്ങൾ, ഉദാഹരണങ്ങൾ, വീഡിയോകൾ എന്നിവ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു പേജിലേക്ക് നയിക്കുന്നതിനിർദ്ദേശിക്കപ്പെടുന്ന നിറമുള്ള വാക്ക് ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

- **അപ്പോസ്ത്രോഫി** - ഒരു സ്പീക്കർ അവിടെ ഇല്ലാത്ത ഒരാളെ നേരിട്ട് അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന അല്ലെങ്കിൽ ഒരു വ്യക്തിയല്ലാത്ത ഒരു കാര്യത്തെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്ന ഒരു സംഭാഷണ രൂപമാണ് അപ്പോസ്ത്രോഫി..
- **[ഇരുട്ട] (./figs-doublet/01.md)** .
- **ഡൗബ്ബിൾ** - ഒരേ കാര്യം അർത്ഥമാക്കുന്നതും ഒരേ പദസമുച്ചയത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നതുമായ ഒരു ജോഡി പദങ്ങളോ വളരെ പ്രസ്തുതമായ വാക്യങ്ങളോ ആണ് ഡൗബ്ബിൾ . ഒരു ആശയം ഊന്നിപ്പറയാൻ ബൈബിളിൽ പലപ്പോഴും കവിതകൾ, പ്രവചനങ്ങൾ, പ്രഭാഷണങ്ങൾ എന്നിവയിൽ ഡൗബ്ബിൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു
- **യൂഫെമിസം** - അസുഖകരമായ അല്ലെങ്കിൽ ലജ്ജാകരമായ എന്തെങ്കിലും സൂചിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള സൗമ്യമായ അല്ലെങ്കിൽ മര്യാദയുള്ള മാർഗമാണ് യൂഫെമിസം. ഇത് കേൾക്കുന്നതോ വായിക്കുന്നതോ ആയ ആളുകളെ വ്രണപ്പെടുത്താതിരിക്കുക എന്നതാണ് ഇതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം.
- **ഹെൻഡിയാഡിസ്**- ഹെൻഡിയാഡിസിൽ "ഉം," എന്നിവയുമായി ബന്ധിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന രണ്ട് പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് ഒരൊറ്റ ആശയം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു, ഒരു വാക്ക് മറ്റൊന്ന് പരിഷ്കരിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ.
- **ഹൈപ്പർബോൾ** - എന്തെങ്കിലും കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് സ്പീക്കറുടെ വികാരമോ അഭിപ്രായമോ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് ഉപയോഗിക്കാവുന്ന ഒരു അതിശയോക്തിയാണ് ഹൈപ്പർബോൾ.
- **ഇഡിയം-വ്യക്തിപരമായ വാക്യങ്ങളുടെ അർത്ഥങ്ങളിൽ നിന്ന് ഒരാൾക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നതിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായ അർത്ഥമുള്ള പദങ്ങളുടെ ഒരു കൂട്ടമാണ് ഇഡിയം.**
- **ഐരോണി** - സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപമാണ് വിരോധാഭാസം, അതിൽ സ്പീക്കർ ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന അർത്ഥത്തിൽ വാക്യങ്ങളുടെ അക്ഷരാർത്ഥത്തിലുള്ള അർത്ഥത്തിന് എതിരാണ്.
- **ലിറ്റേറ്റുകൾ**- വിപരീത പദപ്രയോഗം നിഷേധിക്കുന്നതിലൂടെയുള്ള എന്തെങ്കിലും സംബന്ധിച്ച് ഒരു ഉറച്ച പ്രസ്താവനയാണ് ലിറ്റേറ്റുകൾ.

- **മെറിസം** - മെറിസം എന്നത് ഒരു വ്യക്തിയുടെ വാക്കുകളുടെ ഒരു കൂട്ടം ആണ്. ഇതിൽ ഒരു വ്യക്തിയുടെ ചില ഭാഗങ്ങൾ ലിസ്റ്റുചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിലോ, അതിലെ രണ്ട് വിദൂര ഭാഗങ്ങളെക്കുറിച്ച് പരാമർശിക്കുന്ന ഒരു രൂപമാണ് മെറിസം.
- **മെറ്റഫർ**- മെറ്റഫർ എന്നത് പരസ്പര ബന്ധമില്ലാത്ത ഒരു ആശയത്തിന് പകരം ഒരു ആശയം ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു രൂപമാണ് ഒരു ഉപമ.. ഇതുമായി ബന്ധമില്ലാത്ത ആശയങ്ങൾ പൊതുവായുള്ളതിനെ പറ്റി ചിന്തിക്കാൻ ഇത് ശ്രോതാക്കളെ ക്ഷണിക്കുന്നു. അതായത്, രണ്ട് ബന്ധമില്ലാത്ത കാര്യങ്ങളെ തമ്മിൽ ഒരു താരതമ്യമാണ് മെറ്റഫെ.
- **മെറ്റോണിമി** - ഒരു പദമോ ആശയമോ അതിന്റെ പേരിലല്ല, മറിച്ച് അതിനെ വളരെ അടുത്ത ബന്ധമുള്ളതായി കണക്കാക്കുന്ന ഒരു വാക്കാണ് മെറ്റോണിമി. അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഒന്നിന് പകരമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു വാക്ക് അല്ലെങ്കിൽ വാക്യമാണ് മെറ്റോണിം..
- **പാരല്ലെലിസം**- പാരല്ലെലിസത്തിൽ ഘടനയോ ആശയമോ സമാനമായ രണ്ട് പദങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഉപവാക്യങ്ങൾ ഒരുമിച്ചുപയോഗിക്കുന്നു. എബ്രായ ബൈബിളിലുടനീളം, സങ്കീർത്തനപുസ്തകങ്ങളുടെയും സദ്യശവാക്യങ്ങളുടെയും കാവ്യങ്ങളിൽ ഏറ്റവും സാധാരണമായിട്ടാണ് ഇത് കാണപ്പെടുന്നത്.
- **പെർസോണിഫിക്കേഷൻ** -- ഒരു ആശയം അല്ലെങ്കിൽ മനുഷ്യനല്ലാത്ത ഒരു രൂപത്തെ ഒരു വ്യക്തിയെന്ന നിലയിൽ പരാമർശിക്കുന്ന ഒരു ശൈലിയാണ് പെർസോണിഫിക്കേഷൻ, ആളുകൾ ചെയ്യുന്നതോ അല്ലെങ്കിൽ ആളുകൾക്ക് ഉള്ള ഗുണങ്ങളുള്ളതോ ആയ കാര്യങ്ങൾ പരാമർശിക്കുന്നു..
- **പ്രഡിക്ടിവ് പാസ്സ്** - ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ സൂചിപ്പിക്കാനായി ചില ഭാഷകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു ഫോമാണ് പ്രഡിക്ടിവ് പാസ്സ്. സംഭവം തീർച്ചയായും സംഭവിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് പ്രവചനത്തിൽ ഇത് ചിലപ്പോഴൊക്കെ ചെയ്യാറുണ്ട്
- **റെറ്റോറിക്കൽ കൊസ്റ്റിയൻ**- റെറ്റോറിക്കൽ കൊസ്റ്റിയൻ എന്നത് വിവരങ്ങൾ ലഭിക്കുന്നതിനു പകരം മറ്റൊന്നിനുപയോഗിക്കുന്ന ഒരു ചോദ്യമാണ്. മിക്കപ്പോഴും വിഷയം അല്ലെങ്കിൽ ശ്രോതാക്കളുടെ കാര്യത്തിൽ സ്പീക്കർ നിലപാട് സൂചിപ്പിക്കുന്നു. പലപ്പോഴും ഇത് ശാസിക്കുന്നതിനോ ഭീഷണിപ്പെടുത്തുന്നതിനോ ഉപയോഗിക്കുന്നു,, എന്നാൽ ചില ഭാഷകൾക്ക് മറ്റ് ആവശ്യങ്ങളും ഉണ്ട്.
- **സിമിലി** - സാധാരണയായി സമാനമെന്ന് കരുതാത്ത രണ്ട് കാര്യങ്ങളുടെ താരതമ്യമാണ് സിമിലി. ഈ രണ്ടു വസ്തുക്കളും പൊതുവായിട്ടുള്ള ഒരു പ്രത്യേക സ്വഭാവത്തിൽ ഊന്നിപ്പറയുന്നു, അതിൽ "താരതമ്യപ്പെടുത്തൽ സ്പഷ്ടമാക്കുന്നതിന് "ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു," പോലെ", അല്ലെങ്കിൽ "എന്നതിനേക്കാൾ" എന്നീ വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുന്നു.
- **സിനെക്ഡോകി**- സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപമാണ് സിനെക്ഡോകി 1) എന്തോ ഒരു ഭാഗത്തിന്റെ പേരാണ് മുഴുവൻ വസ്തുതയും സൂചിപ്പിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നത്, 2) ഒരു മുഴുവൻ വസ്തുവിന്റെ പേര് അതിന്റെ ഒരു ഭാഗത്തെ പരാമർശിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

അക്ഷര ലോപ ചിഹ്നം

വ്യാഖ്യാനം

അക്ഷര ലോപം എന്നത് ഒരു അലങ്കാരപ്രയോഗമാണ് അതിൽ വക്താവ് കാണികളുടെ ശ്രദ്ധ വേറെ ശ്രവണശേഷിയില്ലാത്ത വസ്തുവിലേക്ക് തിരിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: അപ്പൊസ്ത്രോഫി എന്നുവിളിക്കുന്ന സംഭാഷണത്തിന്റെ രൂപം എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

വിശദീകരണം

ആ വ്യക്തിയെക്കുറിച്ചോ കാര്യത്തെക്കുറിച്ചോ ഉള്ള സന്ദേശമോ വികാരമോ വളരെ ശക്തമായ രീതിയിൽ കേൾവിക്കരോട് പറയാൻ വേണ്ടിയാണ് അദ്ദേഹം ഇതു ചെയ്യുന്നത്.

വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിന് കാരണം

അധികം ഭാഷകളും അപ്പൊസ്ത്രോഫി ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല, വായനക്കാർക്ക് ആശയകുഴപ്പം വരാം. വക്താവ് ആരെ പറ്റി സംസാരിക്കുന്നു എന്നു തോന്നാം അല്ലെങ്കിൽ ശ്രവണ ശേഷിയില്ലാത്ത വസ്തുക്കളോട് സംസാരിച്ച വക്താവിന് എന്തെങ്കിലും കിറുക്ക് ഉണ്ടെന്ന് തോന്നാം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഗിൽബോവയിലെ മലകളേ , നിങ്ങളിൽ മഞ്ഞും മഴയും ഇല്ലാതിരിക്കട്ടെ (2 ശമുവേൽ 1:21 യുഎൽടി)

ശൗൽ രാജാവു ഗിൽബോവ മലയിൽ കൊല്ലപ്പെട്ടു, ദാവീദ് അതിനെ പറ്റി ഒരു ശോകഗാനം ആലപിച്ചു. അവൻ മലകളോട് ഇപ്രകാരം ചൊല്ലി അതായത് അവന് ഈ മലകളിൽ മഞ്ഞും മഴയും ഇല്ലാതിരിക്കട്ടെ. അങ്ങനെ അവന്റെ ദുഃഖം എത്രത്തോളമെന്ന് അവൻ പ്രകടിപ്പിച്ചു.

ജെറുസലേം, ജെറുസലേം , പ്രവാചകരെ കൊല്ലുകയും നിന്റെ അടുക്കൽ അയച്ചിരിക്കുന്നവരെ കല്ലെറികയും ചെയ്യുന്നവളേ. (ലൂക്കോ13:34 യുഎൽടി)

യേശു ജെറുസലേമിലെ ആളുകളോടുള്ള തന്റെ വികാരം ശിഷ്യന്മാരോടും ഒരു കൂട്ടം കപടഭക്തരോടും പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. . ജെറുസലേമിലേക്ക് നേരിട്ടു അവിടെ ഉള്ളവർക്ക് കേൾക്കാം എന്ന രീതിയിൽ സംസാരിച്ച് യേശു തന്റെ വികാരം പ്രകടിപ്പിച്ചു.

അവൻ യഹോവയുടെയുടെ കല്പനയാൽ യാഗപീഠത്തോടു.: യാഗപീഠമേ! യാഗപീഠമേ! യാഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു, “ നോക്കൂ,... നിന്റെ മേൽഅവർ മനുഷ്യന്റെ അസ്ഥികളെ ചുട്ടുകളയും.”(1 രാജാക്കന്മാർ 13:2 യുഎൽടി)

ആ ദൈവദൂതൻ യാഗപീഠത്തിന് കേൾക്കാം എന്ന രീതിയിൽ സംസാരിച്ചു, പക്ഷേ അവന് അവിടെ നിൽക്കുന്ന രാജാവിന് അവനെ കേൾക്കണമായിരുന്നു.

വിവർത്തന ഉപാധികൾ

അപ്പൊസ്ത്രോഫി സ്വഭാവമുള്ള സന്ദർഭാനുസരണം ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ വേറെ മാർഗ്ഗം നോക്കുക.

ഇത് പോലെ സംസാരം കാണികളെ ആശയകുഴപ്പത്തിൽ ആക്കിയെങ്കിലും, വക്താവ് അയാളെ ശ്രദ്ധിക്കുന്ന കാണികളോട് അയാളെ കേൾക്കാൻ പറ്റാത്ത വസ്തുവിനെ പറ്റി സംസാരം തുടർന്നോട്ടേ .

വിവർത്തന ഉപായങ്ങളുടെ പ്രയോഗം

ഇതു പോലെ സംസാരം കാണികളെ ആശയകുഴപ്പത്തിൽ ആക്കിയെങ്കിലും, വക്താവ് അയാളെ ശ്രദ്ധിക്കുന്ന കാണികളോട് അയാളെ കേൾക്കാൻ പറ്റാത്ത വസ്തുവിനെ പറ്റിയുള്ള വികാരം പ്രകടമാക്കിക്കൊടുക്കട്ടെ.

അവൻ യഹോവയുടെയുടെ കല്പനയാൽ യാഗപീഠത്തോടു.: യാഗപീഠമേ! യാഗപീഠമേ! യാഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു, “ നോക്കൂ,... നിന്റെ മേൽഅവർ മനുഷ്യന്റെ അസ്ഥികളെ ചുട്ടുകളയും.”(1 രാജാക്കന്മാർ 13:2 യൂഎൽടി)

39 യാഹോവയുടെ കല്പനയാൽ യാഗപീഠത്തോടു.:യാഗപീഠമേ! യാഗപീഠമേ! യാഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു, “ നോക്കൂ,... നിന്റെ മേൽ അവർ മനുഷ്യന്റെ അസ്ഥികളെ ചുട്ടുകളയും.”

40

41* *ഗിൽബോവയിലെ മലകളേ, , നിങ്ങളിൽ മഞ്ഞും മഴയും ഇല്ലാതിരിക്കട്ടെ * (2 ശമുവേൽ 1:21 യൂഎൽടി)

42ഗിൽബോവയെ സംബന്ധിച്ചു മലകളിൽ മഞ്ഞും മഴയും ഇല്ലാതിരിക്കട്ടെ

ഇരട്ട

- 1
- 2
- 3

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു:
 ഇരട്ടപ്പേരാണ്, അവ എനിക്ക് എങ്ങനെ
 പരിഭാഷപ്പെടുത്താം?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത്
 നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

വിശദീകരണം

- 4

5 നമ്മൾ ഉപയോഗിയ്ക്കുന്ന "സാമ്യമുള്ള ജോഡികൾ " എന്നത് ഒരേ/ഒരുപോലെ അർത്ഥമുള്ളതോ ചെറിയ രണ്ടു വാക്കുകളോ അല്ലെങ്കിൽ പദങ്ങളോ ആയിരിയ്ക്കും അവ ഒന്നിച്ച് ഉപയോഗിക്കും. ചിലപ്പോൾ അവ "ഉം " ചിലപ്പോൾ അവ ഒരു ആശയത്തെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു.

- 6
- 7

വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിന്റെ കാരണം

- 8

9 ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ സമജോഡികളെ ഉപയോഗിക്കാറില്ല. ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കാം. , ഒരു സമജോഡി അർത്ഥം ഉണ്ടാക്കണമെന്നില്ല ചില വരികളിൽ. . എന്തായാലും വിവർത്തകൻ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഒരു മാർഗം കണ്ടു പിടിക്കണം.

- 10
- 11

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

- 12

13> ദാവീദ് രാജാവു വ്യഭനും കാലങ്ങൾക്ക് മുൻപനും ആയിരുന്നു(1 രാജാക്കന്മാർ 1:1 യൂഎൽടി)

- 14

15 അടിവരയിട്ട പദങ്ങൾ ഒരേ അർത്ഥമുള്ളതാണ്. രണ്ടും കൂടെ "പ്രായം ചെന്നത്"

- 16

17>... അയാൾ അയാളെക്കാൾ നീതിമാന്മാരും ദേദവുമായ രണ്ടു പേരെ ആക്രമിച്ചു

- 18

19 ഇതിനു അർത്ഥം അവർ അയാളെക്കാൾ "എത്രയോ നല്ലത്" ആണെന്നാണ്.

- 20

21>നീ ചതിയും വഞ്ചനയും നിറഞ്ഞ വാക്കുകൾ ഉണ്ടാക്കാൻ പോകുന്നു (ദാനിയേൽ 2:9 യൂഎൽടി)

- 22

23 ഇതിന് അർത്ഥം അവർ ഒരുപാട് ചതി ഒരുക്കിയിട്ടുണ്ട് എന്നാണ്.

- 24

25>... ഒരു ആട്ടികുട്ടിയെപ്പോലെ ഒരു മറുകും പുള്ളിയുമില്ലാതെ (1 പത്രോ 1:19 യൂഎൽടി)

- 26

27 ഇതിന് അർത്ഥം അവൻ ഒരു ആട്ടികുട്ടിയെപ്പോലെ ഒരു കളങ്കം പോലും ഇല്ലാത്തവൻ ആയിരുന്നു

- 28
- 29

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

30

31 ഒരു സമജോഡി സ്വഭാവവികമാണെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അർത്ഥമുണ്ട് എങ്കിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ ഈ ഉപായങ്ങൾ നോക്കുക.

32

33 1. ജോഡികളിൽ ഒരേണ്ണം വിവർത്തനം ചെയ്യുക
34 സമജോഡികളിൽ അർത്ഥം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ ജോഡികളിൽ ഒരേണ്ണം വിവർത്തനം ചെയ്യുക എന്നിട്ടു "ധാരാളം," "ഭയങ്കരം എന്നീ വാക്കുകൾ കൂട്ടിച്ചേർക്കുക"

35 സമജോഡികളിൽ അർത്ഥം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഉപയോഗിച്ച് കൈകാര്യം ചെയ്യുക.

36

37

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചത്

38

39 1. ജോഡികളിൽ ഒരേണ്ണം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

40

41* നീ ചതിയും വഞ്ചനയും നിറഞ്ഞ വാക്കുകൾ ഉണ്ടാക്കാൻ പോകുന്നു(ദാനിയേൽ 2:9 യൂഎൽടി)

42* "ഇതിന് അർത്ഥം അവർഒരുപാട് ചതി ഒരുക്കിയിട്ടുണ്ട് എന്നാണ്."

43

സമജോഡികളിൽ അർത്ഥം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ ജോഡികളിൽ ഒരേണ്ണം വിവർത്തനം ചെയ്യുക എന്നിട്ടു "ധാരാളം," "ഭയങ്കരം എന്നീ വാക്കുകൾ കൂട്ടിച്ചേർക്കുക"

45

46 ദാവീദ് രാജാവു വ്യഭനും കാലങ്ങൾക്കു മുൻപും ആയിരുന്നു(1 Kings 1:1 യൂഎൽടി)

47 * ദാവീദ് രാജാവു വ്യഭനായിരുന്നു"

48

49 1. സമജോഡികളിൽ അർത്ഥം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഉപയോഗിച്ച് കൈകാര്യം ചെയ്യുക.

50

51 ഒരു ആട്ടിങ്കുട്ടിയെപ്പോലെ ഒരു മറുകും പുള്ളിയുമില്ലാതെ (1 പത്രോ 1:19 യൂഎൽടി). ഇംഗ്ലീഷിന് ഇത് "any" അല്ലെങ്കിൽ "at all"

52* "ഒരു കള്ളവുമില്ലാത്ത ആട്ടിങ്കുട്ടി...."

53

54

യൂഫെമിസം

വിശദീകരണം

മരണം അല്ലെങ്കിൽ സാധാരണയായി സ്വകാര്യമായി ചെയ്യുന്ന പ്രവർത്തനങ്ങൾ, അസുഖകരമായ, ലജ്ജാകരമായ അല്ലെങ്കിൽ സാമൂഹികവും അസ്വീകാര്യവുമായ ഒന്നിനെ പരാമർശിക്കുന്നതിനുള്ള സൗമ്യമായ അല്ലെങ്കിൽ മര്യാദയുള്ള രീതിയാണു യൂഫെമിസം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് യൂഫെമിസം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

നിർവ്വചനം

... അവർ കണ്ടെത്തി ശൗലും അവന്റെ പുത്രന്മാരും വീണു ഗിൽബോവ പർവ്വതത്തിൽ. (1 ദിനവൃത്താന്തം 10:8 യൂഎൽടി)

അതാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത് ശൗലും അവന്റെ പുത്രന്മാരും "മരിച്ചു". ഇതൊരു വിവരണം അതുകൊണ്ട് പ്രധാനപ്പെട്ട കാര്യം അതല്ല ശൗൽ അവന്റെ പുത്രന്മാരും വീണുപോയി അവരോ മരിച്ചുപോയി. സാധാരണഗതിയിൽ ആളുകൾ മരണത്തെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കാൻ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നില്ല കാരണം അത് മോശമാണെന്ന് തോന്നുന്നു.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാവാൻ കാരണം

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ ഉറവിട ഭാഷയിലെ അതേ യൂഫെമിസം ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ വായനക്കാർക്ക് അതിന്റെ അർത്ഥം എന്തെന്ന് മനസ്സിലാക്കണമെന്നില്ല, എഴുത്തുകാരൻ അർത്ഥമാക്കുന്നവാക്കുകൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ പറയുന്നതെന്താണ് എന്ന് മാത്രമാണ്.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

... അവിടെ ഒരു ഗുഹ ഉണ്ടായിരുന്നു. ശൗൽ കാൽ മടക്കത്തിനു അതിൽ കടന്നു... (1 ശമുവേൽ.24:3 യൂഎൽടി)

ശൗൽ അതിനെ ഒരു ടോയ്ലറ്റ് ആയി ഉപയോഗിക്കാനായി ഗുഹയിൽ പ്രവേശിച്ചു, യഥാർത്ഥ ശ്രോതാക്കൾ മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കാമെങ്കിലും എഴുത്തുകാരൻ അവരെ പ്രതിരോധിക്കുകയോ , ശ്രദ്ധതിരിക്കുകയോ ചെയ്തിരിക്കുവാൻ എഴുത്തുകാരൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. അതിനാൽ അവൻ ശൗൽ ചെയ്തത് എന്താണെന്ന് വ്യക്തമായി പറഞ്ഞില്ല, അല്ലെങ്കിൽ അവൻ ഗുഹയിൽ ഉപേക്ഷിച്ചു.

മറിയ ദൂതനോടു പറഞ്ഞു, "ഞാൻ പുരുഷനെ അറിയായ്കയാൽ ഇതു എങ്ങനെ സംഭവിക്കും?" (ലൂക്ക് 1:34 യൂഎൽടി)

ക്രമത്തിൽ മര്യാദ പാലിക്കുവാൻ, മറിയ ഒരു പുരുഷനുമായിലൈംഗിക ബന്ധത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടില്ലെന്ന് പറയാൻ ഒരു യൂഫെമിസം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

യൂഫെമിസം സ്വാഭാവികവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥം നൽകുന്നതാണെങ്കിൽ, പരിഗണിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ മറ്റു മാർഗങ്ങൾ പരിഗണിക്കുക:

നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം സംസ്കാരത്തിൽ നിന്ന് ഒരു യൂഫെമിസം ഉപയോഗിക്കുക. അപകീർത്തിപ്പെടുത്തുന്നില്ലെങ്കിൽ ഒരു സ്പെഷലിസ്റ്റ് ഇല്ലാതെ സ്പഷ്ടമായി വിവരങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം സംസ്കാരത്തിൽ നിന്ന് ഒരു യൂഫെമിസം ഉപയോഗിക്കുക.

- ... അവിടെ ഒരു ഗൃഹ ഉണ്ടായിരുന്നു. **ശൌൽ കാൽ മടക്കത്തിനു അതിൽ കടന്നു സ്വയം ആശ്രയിക്കുക**(ശമുവേൽ 24:3 യുഎൽടി) -- ചില ഭാഷകൾ ഇങ്ങനെയുള്ള ഉപമകൾ ഉപയോഗിക്കാം:
 - "...അവിടെ ഒരു ഗൃഹ ഉണ്ടായിരുന്നു. ശൌൽ ആ ഗൃഹയിൽ പ്രവേശിച്ചു ശൌൽ ഗൃഹയിൽ ചെന്നു ഒരു കൂഴി കൂഴിക്കാൻ "

"...അവിടെ ഒരു ഗൃഹ ഉണ്ടായിരുന്നു. ശൌൽ ആ ഗൃഹയിൽ പ്രവേശിച്ചു കുറച്ച് സമയം മാത്രം "

- മറിയ ദൂതനോട്, " ഞാൻ പുരുഷനെ അറിയായ്കയാൽ ഇത് എങ്ങനെ സംഭവിക്കും **ഇതുവരെ ഞാൻ ഏതെങ്കിലും പുരുഷനോടൊപ്പം ഉറങ്ങിയിട്ടില്ല ?**" (ലൂക്കോ 1:34 യുഎൽടി)
- മറിയ ദൂതനോട്, "ഞാൻ പുരുഷനെ അറിയായ്കയാൽ **ഇത് എങ്ങനെ സംഭവിക്കും എനിക്ക് ഒരു മനുഷ്യനെയും അറിയില്ല?**" - (ഇത് യഥാർത്ഥ ഗ്രീക്കിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ൽ)

വിവരങ്ങൾ നൽകുക കൂടാതെ യൂഫെമിസം അത് കുറ്റകരമല്ലെങ്കിൽ

- **അവർ കണ്ടെത്തി ശൌലും അവന്റെ മക്കളും വീണു പർവ്വതമായ ഗിൽബോവയിൽ.** (1 ദിനവൃത്താന്തം 10:8 ULT)
- "അവർ കണ്ടെത്തി ശൌലും അവന്റെ മക്കളും **മരിച്ചു** പർവ്വതമായ ഗിൽബോവയിൽ."

1 വിപുലീകൃത അലങ്കാരങ്ങൾ?

വിശദീകരണം

ഒരു ദീർഘമായ ഭാവാർത്ഥം സംഭവിക്കുന്നത് ആരെങ്കിലും ഒരു സന്ദർഭത്തെ പറ്റി സംസാരിക്കുമ്പോൾ അത് വേറൊരു സന്ദർഭത്തോടു ഉപമിക്കുക. അയാൾ അത് ചെയ്യുന്നത് ഇവ തമ്മിൽ പരസ്പര ബന്ധമുള്ളത് കൊണ്ടാണ്. രണ്ടാം സന്ദർഭത്തിൽ ആദ്യസന്ദർഭത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒരുപാട് മനുഷ്യന്മാരുടെയും, സാധനങ്ങളുടെയും പ്രവർത്തികളുടെയും ചിത്രങ്ങൾ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: 1എന്താണു വിപുലീകൃത അലങ്കാരങ്ങൾ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[രൂപകാലങ്കാരം](#)
[ഉപമ](#)

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമായതിന്റെ കാരണം

- *ചിത്രങ്ങൾ ഉപമകളാണെന്ന് ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല

ആളുകൾക്ക് ഈ സന്ദർഭങ്ങൾ മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല

- അലങ്കാര പ്രയോഗങ്ങൾ ചിലപ്പോൾ ഗഹനമായത് കൊണ്ട് വിവർത്തകന് അതിന്റെ അർത്ഥം ഫലിപ്പിക്കാൻ ചിലപ്പോൾ കഴിയണമെന്നില്ല.

വിവർത്തന ഉപാധികൾ

- അലങ്കാരങ്ങളെ അതേ അർത്ഥത്തിൽ ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കു യഥാർത്ഥ കാണികൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുന്ന പോലെ മാറ്റിയെടുക്കുക
- *അലങ്കാരങ്ങളെ അതേ അർത്ഥത്തിൽ ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കു യഥാർത്ഥ കാണികളുടെ അത്രയും മനസ്സിലാവാത്ത രീതിയിൽ പ്രകടിപ്പിക്കാതിരിക്കുക
- ആരെങ്കിലും ഭാവാർത്ഥം ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ ചിത്രങ്ങൾക്ക് വലിയ പങ്ക് ഉണ്ട്.
- ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്ക് ചില ചിത്രങ്ങൾ മനസ്സിലായില്ല എങ്കിൽ നിങ്ങൾ അവരെ അത് മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കണം അത് കൊണ്ട് അവർക്കു മുഴുവൻ ഭാവാർത്ഥവും മനസ്സിലാവും.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണം

സങ്കീർത്തനം 23:1-4 ൽ ,ലേഖകൻ പറയുന്നു ദൈവത്തിന് അവന്റെ ആളുകൾക്കായുള്ള ശ്രദ്ധയും പരിചരണവും നമുക്ക് ഒരു ആട്ടിയൻ അവന്റെ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തെ പരിചരിക്കുന്നത് പോലെ ഉണ്ട്. ആട്ടിയൻ അവന്റെ ആട്ടികൾക്ക് ഇഷ്ടമുള്ളത് കൊടുക്കുന്നു, അവയെ സുരക്ഷിത സ്ഥാനങ്ങളിലേക്ക് എത്തിക്കുന്നു,, അവയെ രക്ഷിക്കുന്നു, അവയെ നയിക്കുന്നു, അവയെ സംരക്ഷിക്കുന്നു, . ഈ പറഞ്ഞ പ്രവർത്തികളാണ് ദൈവം അവന്റെ ആളുകൾക്ക് വേണ്ടി ചെയ്യുന്നത്.

യഹോവ ആണ് എന്റെ ഇടയൻ; എനിക്ക് ഒരു കുറവും വരില്ല. അവനെനെ ഈ പച്ച പുൽമേട്ടിൽ കിടക്കാൻ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു;-

അവനെനെ കലങ്ങാത്ത വെള്ളത്തിന്റെ അടുത്തേക്ക് എത്തിക്കുന്നു.

അവൻ എനിക്കു ജീവിതം തിരിച്ചു തരുന്നു;

അവൻ എന്നെ അവന്റെ പേരിൽ നല്ല മാർഗത്തിലേക്ക് നയിക്കുന്നു.

ഞാൻ ഏത് താഴ്വരയുടെ നിഴൽ നിറഞ്ഞ ഇരുൾ വഴിയിലൂടെ നടന്നാലും ,

നീഎന്നോടു കൂടെ ഉള്ളത് കൊണ്ട് ഞാൻ ഭയപ്പെടുകയില്ല;

നിന്റെ വടിയും കോലും എന്നെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നു.(യൂഎൽടി)

യെശയ്യാ 5:1-7 ൽ, യെശയ്യാ ദൈവത്തിന്നു അവന്റെ ആളുകളോടുള്ള നിരാശ ഒരു കർഷകൻ അവന്റെ മുന്തിരിത്തോട്ടം ഒരു ചീത്ത ഫലം ഉണ്ടാക്കുമ്പോൾ തോന്നുന്ന' നിരാശ പോലെയാണെന്ന് പ്രദർശിപ്പിച്ചു. കർഷകൻ അവരുടെ പുത്തോട്ടത്തെ പരിചരിക്കും, പക്ഷേ അവർ ചീത്തഫലം തരുകയാണെങ്കിൽ മാത്രം കർഷകർ അത്

ഉപേക്ഷിക്കും. 1 വാക്യം മുതൽ 6 വാക്യം വരെ കർഷകനെയും അവന്റെ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തെയും പറ്റി മാത്രമാണു, പക്ഷേ 7 വാക്യം വ്യക്തമക്കുന്നു അത് ദൈവത്തെ പറ്റിയും അവന്റെ ആളുകളെ പറ്റിയും ഉള്ളതാണെന്ന്.

എന്റെ പ്രിയൻ ഒരു ഫലഭൂയിഷ്ടമായ കുന്നിൽ ഒരു മുന്തിരിത്തോട്ടം ഉണ്ടായിരുന്നു. അവൻ അതിനെ കിളിച്ച് അവിടത്തെ കല്ലുകൾ മാറ്റി, എന്നിട്ട് അവിടെ തിരഞ്ഞെടുത്ത മുന്തിരി നട്ടു,

അവൻ ഒരു അതിനു നടുവിലൊരു ഗോപുരം പണിതു, പിന്നെ വീഞ്ഞുപ്പുരയും പണി കഴിപ്പിച്ചു. അവൻ മുന്തിരിക്കായി കാത്തിരുന്നു' ,പക്ഷേ അത് കാട്ടുമുന്തിരിയാണ് ഉണ്ടാക്കിയത്.

അത് കൊണ്ട്, എന്റെ ജൈസലേമിലേ വാസികളെ ജൂതപുത്രന്മാരെ

എന്നെയും എന്റെ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിന് വിധി കൽപ്പിച്ചാലും.

ഇതിൽ കൂടുതൽ ഞാനെന്റെ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിന് ചെയ്യേണ്ടത് , ഞാൻ ചെയ്യാത്തത് എന്തെങ്കിലും?

പക്ഷേ ഞാൻ മുന്തിരി ഉണ്ടാക്കാൻ നോക്കിയപ്പോൾ , അത് എന്തെ കാട്ടു മുന്തിരികൾ ഉണ്ടാക്കി.

ഇപ്പോളിത ഞാൻ എന്റെ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തെ എന്തു ചെയ്യുന്നുമെന്ന് പറയുന്നു.; ഞാൻ ഈ വേലിയെ നീക്കം ചെയ്യാം;

ഞാൻ അതിനെ ഒരു പുൽമേട് ആക്കി മാറ്റാം; ഞാൻ അതിന്റെ മതിലുകൾ പൊളിക്കും, പിന്നെ അതിനെ ചവിട്ടി മെതിക്കും.

ഞാൻ അതിനെ ഒരു മാലിന്യമായി നിരത്തും അത് പിന്നെ ഉണങ്ങുകയില്ല. .പക്ഷേ അതിൽ പാഴ്ചെടികൾ വരും.

അത് പോലെ ഞാൻ മേഘത്തിനോട് പറയും. അതിൽ മഴപെയ്യിക്കാതിരിക്കാൻ.

യഹോവയുടെ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിന്റെ ആതിഥേയരെ എന്നത് ഇസ്രയേലിന്റെ മണ്ണാണ്.

പിന്നെ അവിടത്തെ ജൂതപുത്രന്മാൻ അവന്റെ നൻമയുടെ വിത്താണ്; അവൻ ന്യായത്തിനായി കാത്തു നിന്നു. പക്ഷേ പകരം അവിടൊരു പാതകം ഉണ്ടായി; നന്മയ്ക്കായി , പക്ഷേ , പകരം , സഹായത്തിനായി ഒരു തേങ്ങൽ. (യൂഎൽടി)

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

അലങ്കാരങ്ങളെ അതേ അർത്ഥത്തിൽ ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കു യഥാർത്ഥ കാണികൾക്ക് മനസിലാവുന്ന പോലെ മാറ്റിയെടുക്കുക അത് ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ വേറെ ചില മാർഗങ്ങൾ:

ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്ക് ചിത്രങ്ങളെ അത് പോലെ മനസ്സിലാവണമെങ്കിൽ അത് ഒന്നോ രണ്ടോ വാക്യത്തിൽ മനസിലാക്കാം.

ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കുചിത്രങ്ങൾ മനസിലായില്ലെങ്കിൽ അത് അവരെ മനസിലാക്കിപ്പിക്കാൻ വിധം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കു ഇനിയും മനസിലായില്ല എങ്കിൽ അത് വ്യക്തതയോടെ പ്രസ്താവിക്കുക.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ച ഉദാഹരണങ്ങൾ

ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്ക് ചിത്രങ്ങളെ അത് പോലെ മനസ്സിലാവണമെങ്കിൽ അത് ഒന്നോ രണ്ടോ വാക്യത്തിൽ മനസിലാക്കാം. ഉദാഹരണത്തിന് സങ്കീർത്തനം. 23:1-2 നോക്കുക

യഹോവ ആണ് എന്റെ ഇടയൻ ; അത് കൊണ്ട് ഞാൻ ഒരു കുറവും അനുഭവിക്കുന്നില്ല.

അവനെനെ ഈ പച്ച പുൽമേട്ടിൽ കിടക്കാൻ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു;

അവനെനെ കലങ്ങാത്ത വെള്ളത്തിന്റെ അടുത്തേക്ക് എത്തിക്കുന്നു. (യൂഎൽടി)

അതിനെ ഇങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം:

യാഹോവ ആണ് എന്റെ ഇടയൻ; എനിക്ക് ഒരു കുറവും വരില്ല.
 ഒരു ഇടയൻ ആടിനെ ഈ പച്ച പുൽമേട്ടിൽ കിടത്തുന്നതു പോലെ അവയെ തെളിഞ്ഞ
 വെള്ളത്തിനരികിലേക്ക് എത്തിക്കുന്നത് പോലെ ;
 യാഹോവ എന്നെ സമാധാനമായി വിശ്രമിക്കാൻ അനുവദിക്കുന്നു.”

ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കുചിത്രങ്ങൾ മനസിലായില്ലെങ്കിൽ അത് അവരെ മനസിലാക്കിപ്പിക്കാൻ വിധം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

എന്റെ പ്രിയൻ ഒരു ഫലഭൂയിഷ്ടമായ കുന്നിൽ ഒരു മുന്തിരിതോട്ടം ഉണ്ടായിരുന്നു.
 അവൻ അതിനെ കിളിപ്പാൽ അവിടത്തെ കല്ലുകൾ മാറ്റി, എന്നിട്ട് അവിടെ തിരഞ്ഞെടുത്ത മുന്തിരി
 നട്ടു,
 അവൻ ഒരു അതിനു നടുവിലൊരു ഗോപുരം പണിതു, പിന്നെ വീഞ്ഞുപ്പുരയും പണി കഴിപ്പിച്ചു.
 അവൻ മുന്തിരിക്കായി കാത്തിരുന്നു'
 ,പക്ഷേ അതിൽ കാട്ടുമുന്തിരിയാണ് ഉണ്ടാക്കിയത്.

അതിനെ ഇങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം:

എന്റെ പ്രിയൻ ഒരു ഫലഭൂയിഷ്ടമായ കുന്നിൽ ഒരു മുന്തിരിതോട്ടം ഉണ്ടായിരുന്നു.
 അവൻ അവിടം കിളിപ്പാൽ അവിടത്തെ കല്ലുകൾ മാറ്റി, എന്നിട്ട് അവിടെ
 തിരഞ്ഞെടുത്ത മുന്തിരി നട്ടു,
 അവൻ ഒരു അതിനു നടുവിലൊരു കവൽഗോപുരം പണിതു, പിന്നെ
 വീഞ്ഞുപ്പുരയും പണി കഴിപ്പിച്ചു.
 അവൻ മുന്തിരിക്കായി കാത്തിരുന്നു'
 ,പക്ഷേ അത് കാട്ടുമുന്തിരിയാണ് ഉണ്ടാക്കിയത്.

ലക്ഷ്യം വെക്കുന്ന കാണികൾക്കുചിത്രങ്ങൾ മനസിലായില്ലെങ്കിൽ അത് അവരെ മനസിലാക്കിപ്പിക്കാൻ വിധം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

യാഹോവയാണെന്റെ ഇടയൻ; എനിക്കു ഒരു കുറവും വരുകയില്ല.(സങ്കീർത്തനം 23:1 യൂഎൽടി)

- "ഒരു ഇടയനെ ആടിനെ എന്ന പോലെ യാഹോവ എന്നെ പരിചരിക്കും. അതിനാൽ എനിക്കു ഒരു കുറവും വരില്ല."

യാഹോവയുടെ മുന്തിരിതോട്ടത്തിന്റെ ആതിഥേയരെ എന്നത് ഇസ്രേലിന്റെ മണ്ണാണ്.
 പിന്നെ അവിടത്തെ ജൂതപുത്രന്മാർ അവന്റെ നന്മയുടെ വിത്താണ്;

അവൻ ന്യായത്തിനായ് കാത്തിരുന്നു എന്നാൽ നടന്നത് പാതകമാണ്;

നന്മയ്ക്കായി കാത്തിരുന്ന്,പക്ഷേ, വന്നത് രക്ഷക്കായുള്ള തേങ്ങലാണ്.(Isaiah 5:7 യൂഎൽടി)

അതിനെ ഇങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം:

യാഹോവയുടെ വീഞ്ഞുപാടത്തിന്റെ ആതിഥേയരെ എന്നത് കൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്
 ഇസ്രയേലിന്റെ മണ്ണാണ്.
 പിന്നെ അവിടത്തെ ജൂതപുത്രന്മാർ അവന്റെ നന്മയുടെ വിത്താണ്;
 അവൻ ന്യായത്തിനായ് കാത്തിരുന്നു എന്നാൽ നടന്നത് പാതകമാണ്
 നന്മയ്ക്കായി കാത്തിരുന്നു,പക്ഷേ, വന്നത് രക്ഷക്കായുള്ള തേങ്ങലാണ്.

അല്ലെങ്കിൽ

- ഒരു കർഷകൻ ചീത്ത ഫലം തരുന്ന മുന്തിരിതോട്ടത്തെ ശ്രദ്ധിക്കാതെ പോകുന്ന പോലെ,
- യാഹോവ ഇസ്രയേലും ജൂതരേയും, സംരക്ഷിക്കാതെ പോകും,
- കാരണം അവർ ശരി ചെയ്യാതെ വരും.
- അവൻ ന്യായത്തിനായി കാത്തിരുന്നു,പക്ഷേ പകരം അവിടെ പാതകം നടന്നു;
- നന്മയ്ക്കായി കാത്തിരുന്നു, പക്ഷേ, പകരം, വന്നത് രക്ഷക്കായി ഒരു തേങ്ങൽ.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ](#)

ഹെൻഡിയാഡിസ്

വിവരണം

സ്പീക്കർ എന്നതും " ഹെൻഡിയാഡിസ് " എന്ന് വിളിക്കപ്പെടുന്നതുമായ രണ്ടു വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് ഒരു സ്പീക്കർ ഒരൊറ്റ ആശയത്തെ പ്രകടിപ്പിക്കുമ്പോൾ.ഹെൻഡിയാഡിസിൽ, രണ്ട് വാക്കുകൾ ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കുന്നു. സാധാരണയായി വാക്കുകളിൽ ഒന്ന് പ്രാഥമിക ആശയം ആണ്, രണ്ടാമത്തെ വാക്ക് പ്രാഥമിക കാര്യം വിവരിക്കുന്നു

അവന്റെ സ്വന്തം രാജ്യവും മഹത്വവും.(1 തെസ്സലൊനീകർ 2:12 യുഎൽടി)

"രാജ്യം", "മഹത്വം" എന്നീ നാമങ്ങളുണ്ട് എങ്കിലും "മഹത്വം" യഥാർത്ഥത്തിൽ അത് ഏതുതരം രാജ്യമാണ്: **മഹത്വം തരുന്ന രാജ്യം** അല്ലെങ്കിൽ **മഹത്തായ ഒരു രാജ്യം** ആണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഹെൻഡിയാഡിക്ൾ എന്താണെന്നും അതിലെ പദങ്ങൾ എനിക്ക് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാനാകും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

മിക്കപ്പോഴും, ഒരു അമൂർത്തമായ നാമമുള്ളതാണ് ഹെൻഡിയാഡിസ്. ചില ഭാഷകൾക്ക് സമാന അർത്ഥം ഉള്ള ഒരു നാമനിർദ്ദേശം ഉണ്ടായിരിക്കാനിടയില്ല.

- പല ഭാഷകളും ഹെൻഡിയാഡിസ് ഉപയോഗിക്കാറില്ല, അതിനാൽ രണ്ടു വാക്കുകൾ എങ്ങനെ പ്രവർത്തിക്കുന്നുവെന്ന് ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകാതില്ല. ഒരാൾ വിവരിക്കുന്ന ഒരു പദം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

.. ഞാൻ നിനക്ക് തരാം വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും ... (ലൂക്കോസ് 21:15 യുഎൽടി)

"വാക്കുകൾ", "ജ്ഞാനം" എന്നീ വാക്കുകൾ നാമങ്ങളാണ്, എന്നാൽ ഈ വ്യാഖ്യാനം "ജ്ഞാനം" "വാക്കുകൾ" എന്നാണു വിശദീകരിക്കുന്നത്.

...നിങ്ങൾ മനസ്സോടെയും അനുസരണമുള്ളയാളാണെങ്കിൽ ...(യെശയ്യാ 1:19 യുഎൽടി)

"ഇഷ്ടം", "അനുസരണം" എന്നിവയാണ് അർത്ഥവസ്തുക്കൾ. എന്നാൽ "മനസ്സോടുകൂടും" അനുസരിച്ച് "അനുസരണമുള്ള".

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ഹെൻഡിയാഡിസ് സ്വാഭാവികവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥവും നൽകുമെന്നും അത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇവിടെ മറ്റ് ഓപ്ഷനുകൾ ഉണ്ട്:

ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ വിവരിച്ച നാമമുപയോഗിച്ച് പകരം ചേർക്കുക. വിവർത്തന നാമത്തിൽ പകരം വയ്ക്കുന്ന ഒരു പദസമുച്ചയം മാറ്റുക. അതേ അർത്ഥമാക്കുന്നത് ഒരു ക്രിയാവിശേഷണത്തിൽ വിവരിക്കുന്ന വിവർത്തകത്തെ മാറ്റിസ്ഥാപിക്കുക സമാനമായ അർത്ഥത്തിലുള്ള സംസാരത്തിലെ മറ്റു ഭാഗങ്ങളെ മാറ്റി മറ്റൊന്ന് ഒരാൾ മറ്റേത് വിശദീകരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കുന്നു.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ.

ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ വിവരിച്ച നാമമുപയോഗിച്ച് പകരം ചേർക്കുക.

- **ഞാൻ നിനക്ക് തരും വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും** (ലൂക്കോസ് 21:15 ULT)
- **ഞാൻ നിനക്ക് തരും വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും**

- **നിങ്ങൾ യോഗ്യരായി നടക്കേണ്ടത് ദൈവത്തിനു യോഗ്യമാംവിധം നടക്കണം അവന്റെ രാജ്യവും മഹത്വവും.** (1 തെസ്സലോനീക്യർ 2:12 യുഎൽടി)
- നിങ്ങൾ യോഗ്യരായി നടക്കേണ്ടത് ദൈവത്തിനു യോഗ്യമാംവിധം നടക്കണം > അവന്റെ രാജ്യവും മഹത്വവും.

വിവർത്തന നാമത്തിൽ പകരം വയ്ക്കുന്ന ഒരു പദസമുച്ചയം മാറ്റുക.

- **ഞാൻ നിനക്ക് തരും വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും .** (ലൂക്കോസ് 21:15 യുഎൽടി)
- ഞാൻ നിനക്ക് തരും വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും വാക്കുകളും ജ്ഞാനവും
- **നിങ്ങൾ യോഗ്യരായി നടക്കേണ്ടത് ദൈവത്തിനു യോഗ്യമാംവിധം നടക്കണം > അവന്റെ രാജ്യവും മഹത്വവും.** (1 തെസ്സലോനീക്യർ 2:12 യുഎൽടി)
- നിങ്ങൾ യോഗ്യരായി നടക്കേണ്ടത് ദൈവത്തിനു യോഗ്യമാംവിധം നടക്കണം > അവന്റെ രാജ്യവും മഹത്വവും

അതേ അർത്ഥമാക്കുന്നത്, ഒരു ക്രിയാവിശേഷണത്തിൽ വിവരിക്കുന്ന വിവർത്തകത്തെ മാറ്റിസ്ഥാപിക്കുക.

- **നിങ്ങളാണെങ്കിൽ തയ്യാറാണ് ഒപ്പം** > (യെശയ്യാ 1:19 യുഎൽടി)
- നിങ്ങളാണെങ്കിൽ തയ്യാറാണ്

സമാനമായ അർത്ഥത്തിലുള്ള സംസാരത്തിലെ മറ്റു ഭാഗങ്ങളെ മാറ്റി മറ്റൊന്ന് ഒരാൾ മറ്റേത് വിശദീകരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കുന്നു

- **നിങ്ങളാണെങ്കിൽ തയ്യാറാണ് ഒപ്പം** > (യെശയ്യാ 1:19 യുഎൽടി) - " അനുസരണയുള്ള " എന്ന പദം "അനുസരിക്കുക" എന്ന പദം ഉപയോഗിച്ച് മാറ്റിയെഴുതാം.
- നിങ്ങളാണെങ്കിൽ തയ്യാറാണ്

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ഇരട്ട](#)

അതിശയോക്തിയും സാമാന്യവൽക്കരിക്കലും.

വിവരണം

ഒരു പ്രഭാഷകനോ എഴുത്തുകാരനോ ഒരേ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് പൂർണ്ണ യാഥാർത്ഥ്യമോ പൊതുവായി സത്യമായതോ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അതിശയോക്തിയോ പറയാൻ കഴിയും. അതുകൊണ്ടാണ് ഒരു പ്രസ്താവന എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് തീരുമാനിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് അതിശയോക്തികൾ? എന്താണ് സാമാന്യവൽക്കരിക്കൽ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

- എല്ലാ രാത്രിയിലും ഇവിടെ മഴ പെയ്യുന്നു.

എല്ലാ രാത്രിയും ഇവിടെ മഴ പെയ്യുന്നുവെന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നുവെങ്കിൽ ഭാഷകൻ ഇത് അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ ശരിയാണെന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു. ഇതൊരു പൊതുപ്രസ്താവനയെങ്കിൽ മിക്ക രാത്രികളിലും ഇവിടെ മഴ പെയ്യുന്നുവെന്നാണ് ഭാഷകൻ അർത്ഥമാക്കുന്നത്. ഭാഷകൻ ഇതിനെ ഒരു അതിശയോക്തിയായി അർത്ഥമാക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അത് സാധാരണ ചെയ്യുന്നതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ മഴ പെയ്യുന്നുവെന്ന് പറയാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു, സാധാരണയായി മഴയുടെ അളവിനെക്കുറിച്ച് ശക്തമായ മനോഭാവം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന്, ബുദ്ധിമുട്ട് അല്ലെങ്കിൽ സന്തോഷം തുടങ്ങിയവ.

അതിശയോക്തി: ഇത് **അത്യക്തി** ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു ആലങ്കാരിക രൂപമാണ്. അമിതവർണ്ണന അല്ലെങ്കിൽ യാഥാർത്ഥ്യമല്ലാത്ത ഒരു പ്രസ്താവനയിലൂടെ ഒരു ഭാഷകൻ മന:പൂർവ്വം, എന്തിനെയെങ്കിലും കുറിച്ചുള്ള തന്റെ ശക്തമായ വികാരമോ അഭിപ്രായമോ കാണിക്കാൻ വിവരിക്കുന്നു. താൻ അതിശയോക്തി ഉപയോഗിക്കുന്നു എന്ന് ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കുമെന്ന് അദ്ദേഹം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

അവർ കല്ലിൽത്തേൽ കല്ല് ശേഷിപ്പിക്കുകയില്ല (ലൂക്കോസ് 19:44 ULT)

- ഇത് അതിശയോക്തിയാണ്. ശത്രുക്കൾ യെരൂശലേമിനെ പൂർണ്ണമായും നശിപ്പിക്കുമെന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം.

സാമാന്യവൽക്കരണം: ഇത് മിക്ക സമയത്തും ശരിയാകാവുന്ന അല്ലെങ്കിൽ അത് മിക്ക സാഹചര്യങ്ങളിലും ബാധകമായേക്കാവുന്ന ഒരു പ്രസ്താവനയാണ് ഇത്.

പ്രബോധനം തൃക്കുന്നവന് ദാരിദ്ര്യവും ലജ്ജയും ഉണ്ടാകും.

ശാസന കൂട്ടാക്കുന്നവന് ബഹുമാനം ലഭിക്കും (സദ്യശവാക്യങ്ങൾ 13:18)

- ഈ സാമാന്യവൽക്കരണങ്ങൾ, നിർദ്ദേശങ്ങൾ അവഗണിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് സാധാരണയായി എന്ത് സംഭവിക്കുന്നുവെന്നും തിരുത്തലിൽ നിന്ന് പഠിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് സാധാരണയായി എന്ത് സംഭവിക്കുമെന്നും പറയുന്നു.

നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുമ്പോൾ, ജാതികളെപ്പോലെ വ്യർത്ഥവാക്കുകൾ ആവർത്തിക്കരുത്; അധികം സംസാരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ഉത്തരം കിട്ടും എന്നാണ് അവർ ചിന്തിക്കുന്നത് (മത്തായി 6: 7)

- ഈ സാമാന്യവൽക്കരണം, വിജാതീയർ അറിയപ്പെടുന്ന കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് പറയുന്നു. പല വിജാതീയരും ഇത് ചെയ്തിരിക്കാം.

ഒരു സാമാന്യവൽക്കരണത്തിന് "എല്ലാം," "എല്ലായ്പ്പോഴും," "ഒന്നുമില്ല" അല്ലെങ്കിൽ "ഒരിക്കലും" എന്നതുപോലുള്ള ശക്തമായ ശബ്ദമുണ്ടായിരിക്കാമെങ്കിലും **കൃത്യമായി** "എല്ലാം," "എല്ലായ്പ്പോഴും," "ഒന്നുമില്ല," "അല്ലെങ്കിൽ" ഒരിക്കലും. , എന്ന് ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നില്ല " അതിന്റെ അർത്ഥം "മിക്കതും," മിക്കപ്പോഴും," "പ്രയാസമില്ല "അല്ലെങ്കിൽ" അപൂർവ്വമായി "എന്നാണ്.

മോശെ മിസ്രയീമുരുടെ സകല ജ്ഞാനവും അഭ്യസിച്ചു. (പ്രവൃ. 7:22 ULT)

- ഈ സാമാന്യവൽക്കരണം അർത്ഥമാക്കുന്നത് ഈജിപ്തുകാർക്ക് അറിയാവുന്നതും പഠിപ്പിച്ചതുമായ പലതും അദ്ദേഹം പഠിച്ചു എന്നാണ്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാകുന്നതിനുള്ള കാരണം

ഒരു പ്രസ്താവന പൂർണ്ണമായും ശരിയാണോ അല്ലയോ എന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ വായനക്കാർക്ക് കഴിയേണ്ടതുണ്ട്. ഒരു പ്രസ്താവന പൂർണ്ണമായും ശരിയല്ലെന്ന് വായനക്കാർ മനസ്സിലാക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അത് ഒരു അതിശയോക്തിയാണോ അതോ, സാമാന്യവൽക്കരണമാണോ അതോ നൂണയാണോ എന്ന് അവർക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയണം. (ബൈബിൾ പൂർണ്ണമായും സത്യമാണെങ്കിലും, എല്ലായ്പ്പോഴും സത്യം പറയാത്ത ആളുകളെക്കുറിച്ചാണ് ഇത് പറയുന്നത്.)

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

അതിശയോക്തിയുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിന്റെ കൈ നിനക്ക് ഇടർച്ച വരുത്തിയാൽ അതിനെ വെട്ടിക്കളക അംഗവൈകല്യമുള്ളവനായി ജീവനിൽ കടക്കുന്നത് നിനക്ക് നല്ലത് ... (മർക്കോസ് 9:43 ULT)

നിങ്ങളുടെ കൈ ചേരദിക്കണമെന്ന് യേശു പറഞ്ഞപ്പോൾ, അവൻ ഉദ്ദേശിച്ചത് നാം പാപം ചെയ്യാതിരിക്കാൻ അങ്ങേയറ്റത്തെ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യണം പാപം ചെയ്യുന്നത് ഒഴിവാക്കേണ്ടത് എത്ര പ്രധാനമാണെന്ന് കാണിക്കാൻ അദ്ദേഹം ഈ അതിശയോക്തി ഉപയോഗിച്ചു.

എന്നാൽ ഫെലിസ്ത്യർ യിസ്രായേലിനോട് യുദ്ധം ചെയ്യാൻ മൂപ്പതിനായിരം രഥവും, ആറായിരം കുതിരപ്പടയാളികളും, കടലറ്റത്തെ മണൽപോലെ. അസംഖ്യം ജനവുമായി ഒരുമിച്ചുകൂടി. (1 ശമുവേൽ 13: 5 ULT)

അടിവരയിട്ട വാചകം അതിശയോക്തിയാണ്. ഫെലിസ്ത്യ സൈന്യത്തിൽ അനവധി, അനവധി സൈനികർ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം.

സാമാന്യവൽക്കരിക്കുന്നതിന് ഉദാഹരണങ്ങൾ

അവനെ കണ്ടപ്പോൾ: എല്ലാവരും നിന്നെ അന്വേഷിക്കുന്നു" എന്നു പറഞ്ഞു (മർക്കോസ് 1:37 ULT)

എല്ലാവരും തന്നെ അന്വേഷിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിനോട് പറഞ്ഞു. നഗരത്തിലെ എല്ലാവരും അവനെ അന്വേഷിക്കുന്നുണ്ടെന്നല്ല, യാരാളും ആളുകൾ അവനെ തിരയുന്നുവെന്നോ അല്ലെങ്കിൽ യേശുവിന്റെ ഏറ്റവും അടുത്ത സുഹൃത്തുക്കൾ എല്ലാവരും അവനെ അന്വേഷിക്കുന്നുണ്ടെന്നോ അർത്ഥമാക്കുന്നു.

എന്നാൽ അവന്റെ അഭിഷേകം തന്നെ നിങ്ങൾക്ക് സകലത്തെക്കുറിച്ചും ഉപദേശിച്ചുതരികയാലും അത് ഭോഷ്കല്ല സത്യം തന്നെ ആയിരിക്കുകയാലും അത് നിങ്ങളെ ഉപദേശിച്ചതുപോലെ നിങ്ങൾ അവനിൽ വസിക്കുവിൻ.(1 യോഹന്നാൻ 2:27 ULT)

ഇതൊരു സാമാന്യവൽക്കരണമാണ്. നാം അറിയേണ്ട എല്ലാ കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും ദൈവത്തിന്റെ ആത്മാവ് നമ്മെ പഠിപ്പിക്കുന്നു, അല്ലാതെ അറിയാൻ കഴിയുന്ന എല്ലാ കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും അല്ല.

താക്കീത്

അസാധ്യമായത് എന്ന് കാണപ്പെടുന്നതിനാൽ അത് അതിശയോക്തിയാണെന്ന് കരുതരുത്. ദൈവം അത്ഭുതകരമായ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യുന്നു

... യേശു കടലിന്മേൽ നടന്നു പടകിനോട് സമീപിക്കുന്നത് കണ്ട് പേടിച്ചു. (യോഹന്നാൻ 6:19 ULT)

ഇത് അതിശയോക്തിയല്ല. യേശു യഥാർത്ഥത്തിൽ വെള്ളത്തിന്മേൽ നടന്നു. ഇത് അക്ഷരാർത്ഥത്തിലുള്ള പ്രസ്താവനയാണ്.

"എല്ലാം" എന്ന വാക്ക് എല്ലായ്പ്പോഴും "ഏറ്റവും കൂടുതൽ" എന്നർത്ഥമുള്ള ഒരു സാമാന്യവൽക്കരണമാണെന്ന് കരുതരുത്.

യഹോവ തന്റെ സകല വഴികളിലും നീതിമാനാകുന്നു

അവൻ ചെയ്യുന്ന എല്ലാ കാര്യങ്ങളിലും കൃപാലുവത്രേ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 145: 17 ULT)

യഹോവ എപ്പോഴും നീതിമാനാണ്. ഇത് തികച്ചും സത്യമായ പ്രസ്താവനയാണ്.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

അതിശയോക്തി അല്ലെങ്കിൽ സാമാന്യവൽക്കരിക്കൽ സ്വാഭാവികതയുള്ളതും ആളുകൾ അത് മനസ്സിലാക്കുകയും അത് ഒരു നൂണയാണെന്ന് കരുതാതിരിക്കുകയും ചെയ്താൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, അവിടെ ഉപയോഗിക്കാവുന്ന മറ്റ് സാധ്യതകൾ.

അതിശയോക്തിയില്ലാതെ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുക. സാമാന്യവൽക്കരിക്കുമ്പോൾ, "പൊതുവായി" അല്ലെങ്കിൽ "മിക്കവാറും" പോലുള്ള ഒരു വാചകം ഉപയോഗിച്ച് അത് ഒരു സാമാന്യവൽക്കരണമാണെന്ന് കാണിക്കുക. സാമാന്യവൽക്കരിക്കുന്നതിന്, സാമാന്യവൽക്കരണം കൃത്യമല്ലെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് "ഏറ്റവും" അല്ലെങ്കിൽ "മിക്കവാറും" പോലുള്ള ഒരു വാക്ക് ചേർക്കുക. സാമാന്യവൽക്കരിക്കുമ്പോൾ "എല്ലാം," എല്ലായ്പ്പോഴും, "" ഒന്നുമില്ല "അല്ലെങ്കിൽ" ഒരിക്കലും "പോലുള്ള വാക്കുകൾ ഒഴിവാക്കുക.

വിവർത്തന ശൈലികളുടെ പ്രായോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

അതിശയോക്തിയില്ലാതെ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുക.

- **എന്നാൽ ഫെലിസ്ത്യർ യിസ്രായേലിനോട് യുദ്ധം ചെയ്യാൻ മുപ്പതിനായിരം രഥവും, ആറായിരം കുതിരപ്പടയാളികളും, കടൽപ്പുറത്തെ മണൽപോലെ. അസംഖ്യം ജനവുമായി ഒരുമിച്ചുകൂടി** (1 ശമുവേൽ 13: 5 ULT)
- യിസ്രായേലിനെതിരെ യുദ്ധം ചെയ്യാൻ ഫെലിസ്ത്യർ ഒത്തുകൂടി: മുപ്പതിനായിരം രഥങ്ങൾ, രഥങ്ങൾ ഓടിക്കാൻ ആറായിരം പേർ, മഹാ സൈനികരുടെ.

ഒരു സാമാന്യവൽക്കരണത്തിനായി, "പൊതുവായി" അല്ലെങ്കിൽ "മിക്ക കാര്യങ്ങളിലും" പോലുള്ള ഒരു വാചകം ഉപയോഗിച്ച് ഇത് ഒരു പൊതുവൽക്കരണമാണെന്ന് കാണിക്കുക.

- **പ്രബോധനം അവഗണിക്കുന്നവന് ദാരിദ്ര്യവും ലജ്ജയും ഉണ്ടാകും...** (സദ്യശവാക്യങ്ങൾ 13:18 ULT)
- **പൊതുവേ, പ്രബോധനം അവഗണിക്കുന്നവന് ദാരിദ്ര്യവും ലജ്ജയും ഉണ്ടാകും**
- **നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുമ്പോൾ, വിജാതീയർ ചെയ്യുന്നതുപോലെ ഉപയോഗശൂന്യമായ ആവർത്തനങ്ങൾ നടത്തരുത്, കാരണം അവരുടെ അനേക വാക്കുകൾ നിമിത്തം കേൾക്കപ്പെടുമെന്ന് അവർ കരുതുന്നു.** (മത്തായി 6: 7)
- "നിങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുമ്പോൾ, വിജാതീയർ പൊതുവേ ചെയ്യുന്നതുപോലെ ഉപയോഗശൂന്യമായ ആവർത്തനങ്ങൾ നടത്തരുത്, കാരണം അവരുടെ അനേക വാക്കുകൾ കാരണം തങ്ങൾ കേൾക്കപ്പെടുമെന്ന് അവർ കരുതുന്നു."

സാമാന്യവൽക്കരണത്തിനായി, സാമാന്യവൽക്കരണം കൃത്യമല്ലെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് "ഏറ്റവും" അല്ലെങ്കിൽ "മിക്കവാറും" പോലുള്ള ഒരു വാക്ക് ചേർക്കുക.

- **അവന്റെ അടുക്കൽ യെഹൂദ്യദേശം ഒക്കെയും യെരൂശലേമ്യർ എല്ലാവരും വന്നു തങ്ങളുടെ പാപങ്ങളെ ഏറ്റുപറഞ്ഞ് യോർദ്ദാൻ നദിയിൽ അവനാൽ സ്നാനം ഏറ്റു.** (മർക്കോസ് 1: 5 ULT)
- യെഹൂദ്യാ ദേശത്തെ മിക്കവാറും എല്ലാവരും യെരൂശലേമിലെ മിക്കവാറും എല്ലാ ജനങ്ങളും അവന്റെ അടുത്തേക്കു പോയി.
- യെഹൂദ്യയിലെ മിക്കവരും യെരൂശലേമിലെ ജനങ്ങളിൽ ഭൂരിഭാഗവും അവന്റെ അടുത്തേക്കു പോയി.

"എല്ലാം," എല്ലായ്പ്പോഴും, "" ഒന്നുമില്ല "അല്ലെങ്കിൽ" ഒരിക്കലും "പോലുള്ള വാക്ക് സാമാന്യവൽക്കരണത്തിൽ ഒഴിവാക്കുക.

- **യെഹൂദ്യദേശം ഒക്കെയും യെരൂശലേമ്യർ എല്ലാവരും അവന്റെ അടുക്കൽ വന്നു.** (മർക്കോസ് 1: 5 ULT)
- യെഹൂദ്യാ രാജ്യവും യെരൂശലേം ജനതയും അവന്റെ അടുക്കൽ ചെന്നു.

ഭാഷാശൈലി

ഒരു കൂട്ടം വാക്കുകൾ കൊണ്ട് ഉണ്ടാക്കിയ സംഭാഷണമാണ് ഒരു ഭാഷാശൈലി എന്നത്, മൊത്തത്തിൽ, ഓരോ വാക്കിനും അർത്ഥമാക്കുന്നത്, വ്യക്തിപരമായ വാക്കുകളുടെ അർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നതിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമാണ്. സാംസ്കാരിക പരിതഃസ്ഥിതിയിൽ നിന്നുള്ള ഒരാൾ സാധാരണഗതിയിൽ സത്യത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെ വിശദീകരിക്കുന്ന സംസ്കാരത്തിൽ ഒരാൾക്കുപോലും ഒരു മര്യാദക്ക് മനസ്സിലാകുന്നില്ല. എല്ലാ ഭാഷയും ഭാഷാശൈലിയും ഉപയോഗിക്കുന്നു. ചില ഇംഗ്ലീഷ് ഉദാഹരണങ്ങൾ ഇവയാണ്:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ഭാഷാശൈലി, അവ എനിക്ക് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാനാകും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

- നീ എന്റെ കാൽ വലിക്കുന്നു (അതായത്, "നിങ്ങൾ എന്നോട് കള്ളം പറയുന്നു").
- എൻവെൽപ്പ് വലിക്കരുത് (അതായത്, "ഒരു കാര്യം അങ്ങേയറ്റം എടുക്കരുത്")
- ഈ വീട് വെള്ളത്തിന് കീഴിലാണ്(അതായത്, "ഈ ഭവനത്തിന്റെ കടം അതിന്റെ യഥാർത്ഥ മുല്യത്തേക്കാൾ വലുതാണ്")
- ഞങ്ങൾ ചുവന്ന പട്ടണം ചിത്രീകരിക്കുകയാണ് (അതായത്, "രാത്രിയിൽ ഞങ്ങൾ വളരെ തീവ്രമായി ആഘോഷിക്കാൻ പോകുന്നു ")

വിവരണം

ഒരു ഭാഷാശൈലി ആണ് ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷ അല്ലെങ്കിൽ സംസ്കാരം ജനങ്ങൾക്ക് ഒരു പ്രത്യേക അർത്ഥം ഉണ്ട്. ആ പദത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് ഒരാൾ എന്താണ് മനസ്സിലാക്കുന്നത് എന്നതിനെക്കാൾ വ്യത്യസ്തമാണ് അതിന്റെ അർത്ഥം

അവൻ ദൃഢചിത്തനാണ് set his face യെരുശലേമിലേക്കു ചെന്നു. (ലൂക്കോസ് 9:51 യുഎൽടി)

"set his face " എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം " തീരുമാനമെടുക്കുക " എന്നാണ്.

ചിലപ്പോൾ ആളുകൾ മറ്റൊരു സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നു മാത്രമേ ഒരു ഭാഷാശൈലി മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയൂ, എന്നാൽ അത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് ഒരു വിചിത്രമായ മാർഗമായിരിക്കാം

ഞാൻ നിങ്ങളോട് ആവശ്യപ്പെടാൻ യോഗ്യനല്ല എന്റെ പുരയ്ക്കകത്തേയ്ക്കു വരുവാൻ. (ലൂക്കോസ് 7:6 യുഎൽടി)

"എന്റെ വീടിനരികിൽ പ്രവേശിക്കുവിൻ" എന്ന വാക്കിന് " എന്റെ ഭവനത്തിലേക്ക് പ്രവേശിക്കുക " എന്ന അർത്ഥം വരുന്ന പദമാണ്.

ഈ വാക്കുകൾ പറയട്ടെ നിന്റെ ചെവിയിൽ കടന്നുചെല്ലുക. (ലൂക്കോസ് 9:44 യുഎൽടി)

ഈ ഭാഷാശൈലി എന്നതിനർത്ഥം "ശ്രദ്ധയോടെ കേൾക്കുക, ഞാൻ പറയുന്നത് ഓർക്കുക" എന്നാണ്.

ഉദ്ദേശ്യം: അസാധാരണമായ രീതിയിൽ എന്തെങ്കിലും പ്രകടമാക്കുമ്പോൾ ഒരു സംസ്കാരത്തിൽ ഒരു യാഥാർത്ഥ്യത്തെ സൃഷ്ടിക്കാൻ കഴിയുന്നതാണ് ഭാഷാശൈലി

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

- ബൈബിൾ ഉൽഭവിച്ച സംസ്കാരത്തെക്കുറിച്ച് അറിയില്ലെങ്കിൽ, ബൈബിളിന്റെ മൂലഭാഷകളിൽ തനതു ശരിയെ തെറ്റിദ്ധരിക്കും.
- ആ പരിഭാഷകൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുള്ള സാംസ്കാരിക അറിവുകൾ അറിയില്ലെങ്കിൽ, ഉറവിട ഭാഷയിൽ ബൈബിളുകൾക്ക് എളുപ്പത്തിൽ തെറ്റിദ്ധരിക്കാനാകും.
- ഭാഷാ പ്രേക്ഷകർ ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കാത്തപ്പോൾ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ (ഓരോ വാക്കുകളുടെയും അർത്ഥം) പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നത് പ്രയോജനകരമാണ്.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഇങ്ങനെ യിസ്രായേൽ മുഴുവനും ഹെബ്രോനിൽ ദാവീദിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു പറഞ്ഞു, "നോക്കൂ, ഞങ്ങളാണ് നിങ്ങളുടെ മാംസവും അസ്ഥിയും." (1 ദിനവൃത്താന്തം 11:1 യൂഎൽടി)

ഇതിനർത്ഥം, "ഞങ്ങളും നിങ്ങളും ഒരേ വർഗ്ഗത്തിൽ പെട്ടവനാണ്, ഒരേ കുടുംബം."

യിസ്രായേൽമക്കൾ പുറപ്പെട്ടുപോയി ഉയർന്ന കൈ കൊണ്ട്.(പുറപ്പാട് 14:8 ASV)

"ഇസ്രായേല്യർ പുറപ്പെട്ടുപോയി" എന്നർത്ഥം.

ആർ എന്റെ തല ഉയർത്തുന്നു (സങ്കീർത്തനം 3:3 യൂഎൽടി)

ഇതിനർത്ഥം, "എന്നെ സഹായിക്കുന്നവൻ" എന്നാണ്.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇവിടെ വേറെ ചില വഴികളുണ്ട്.

ഒരു ഭാഷാശൈലി ഉപയോഗിക്കാതെ വ്യക്തമായി അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ഒരേ അർത്ഥം നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷയിൽ ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു വ്യത്യസ്തമായ ഭാഷാശൈലി ഉപയോഗിക്കുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു ഭാഷാശൈലി ഉപയോഗിക്കാതെ വ്യക്തമായി അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

- **ഇങ്ങനെ യിസ്രായേൽ മുഴുവനും ഹെബ്രോനിൽ ദാവീദിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു പറഞ്ഞു,**

"നോക്കൂ, ഞങ്ങളാണ് നിങ്ങളുടെ മാംസവും അസ്ഥിയും.">" (1 ദിനവൃത്താന്തം 11:1 യൂഎൽടി)

- ... എല്ലാം നോക്കൂ ഒരേ രാജ്യത്തിൽനിന്നുള്ളവർ
- **അദ്ദേഹം അവന്റെ മുഖത്തെ ഉറപ്പിച്ചുയെരുശലേമിലേക്ക് പോകാൻ.**(ലൂക്കോസ് 9:51 യൂഎൽടി)

അവൻ യെരുശലേമിലേക്ക് യാത്രയായി

- **നിങ്ങൾ പ്രവേശിക്കാൻ യോഗ്യനല്ല എന്റെ മേൽക്കൂരയ്ക്കു കീഴിൽ .** (ലൂക്കോസ് 7:6 യൂഎൽടി)
- നിങ്ങൾ പ്രവേശിക്കാൻ യോഗ്യനല്ല എന്റെ വീട് .

ഒരേ അർത്ഥം നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷയിൽ ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു മര്യാദ ഉപയോഗിക്കുക

- **ഈ വാക്കുകൾ പറയട്ടെനിന്റെ ചെവിയിൽ കടന്നുചെല്ലുക** (ലൂക്കോസ് 9:44 യൂഎൽടി)
- എല്ലാ ചെവിയിലും ഉണ്ടായിരിക്കണം ഞാൻ ഈ വാക്കു നിങ്ങളോട അപ്പോൾ പറഞ്ഞു.
- **"എന്റെ കണ്ണുകൾ തിളങ്ങുന്നു ദുഃഖം മുതൽ"**(സങ്കീർത്തനം6:7 യൂഎൽടി)
- ഞാൻ കരയുന്നു കണ്ണുകൾ തുറക്കുന്നു

ഐറോണി

വിവരണം

സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപമാണ് ഐറോണി, അതിൽ സ്പീക്കർ ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്ന അർത്ഥം യഥാർത്ഥത്തിൽ വാക്കുകളുടെ അക്ഷരാർത്ഥത്തിന് വിപരീതമാണ്. ചിലപ്പോൾ മറ്റൊരാളുടെ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചാണ് ഒരാൾ ഇത് ചെയ്യുന്നത്, പക്ഷേ അവരുമായി യോജിക്കുന്നില്ലെന്ന് ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന രീതിയിൽ. എന്തെങ്കിലും എന്തായിരിക്കണം എന്നതിൽ നിന്ന് എത്രമാത്രം വ്യത്യസ്തമാണെന്നോ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരാളെക്കുറിച്ചുള്ള മറ്റൊരാളുടെ വിശ്വാസം എങ്ങനെ തെറ്റാണെന്നോ വിശ്വസിക്കുന്നതാണെന്നോ ഉന്നിപ്പറയുന്നതിനാണ് ആളുകൾ ഇത് ചെയ്യുന്നത്. ഇത് പലപ്പോഴും നർമ്മത്തിലായിരിക്കും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഐറോണി എന്താണ്, അത് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം?
 ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

യേശു അവരോട്: “ദീനക്കാർക്കല്ലാതെ സൌഖ്യമുള്ളവർക്ക് വൈദ്യനെക്കൊണ്ട് ആവശ്യമില്ല; ഞാൻ നീതിമാന്മാരെ അല്ല, പാപികളെയാണ് മാനസാന്തരത്തിന് വിളിക്കുവാൻ വന്നിരിക്കുന്നത്” എന്നു ഉത്തരം പറഞ്ഞു. (ലൂക്കോസ് 5:31-32 ULT)

“നീതിമാന്മാരെ” കുറിച്ച് യേശു പറഞ്ഞപ്പോൾ, അവൻ പരാമർശിച്ചത് യഥാർത്ഥത്തിൽ നീതിമാന്മാരായ ആളുകളെയല്ല, മറിച്ച് അവർ നീതിമാന്മാരാണെന്ന് തെറ്റായി വിശ്വസിച്ച ആളുകളെയാണ്. വിരോധാഭാസം ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ട്, തങ്ങൾ മറ്റുള്ളവരെക്കാൾ മികച്ചവരാണെന്നും മാനസാന്തരപ്പെടേണ്ട ആവശ്യമില്ലെന്നും അവർ കരുതുന്നത് തെറ്റാണെന്ന് യേശു ആശയവിനിമയം നടത്തി. ഐറോണി ഉപയോഗിച്ചു, തങ്ങൾ മറ്റുള്ളവരെക്കാൾ മികച്ചവരാണെന്നും മാനസാന്തരപ്പെടേണ്ട ആവശ്യമില്ലെന്നും അവർ കരുതുന്നത് തെറ്റാണെന്ന് യേശു അവർക്ക് മനസിലാക്കി

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

- ഒരു പ്രഭാഷകൻ ഐറോണി ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്ന് ആരെങ്കിലും തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ,, സ്പീക്കർ എന്താണോ വിശ്വസിക്കുന്നതു അദ്ദേഹം അതാണ് പറയുന്നത് എന്ന് ചിന്തിക്കും. മറ്റുള്ളവർ അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്താണെന്നതിന് വിപരീതമായ അർത്ഥമെന്താണെന്ന് അദ്ദേഹം മനസ്സിലാക്കും.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ സമ്പ്രദായം പ്രമാണിക്കുവാൻ വേണ്ടി സൗകര്യപ്രകാരം നിങ്ങൾ ദൈവകല്പന തള്ളിക്കളയുന്നു. (മർക്കൊസ് 7:9 ULT)

കല്പനകളെ പ്രമാണിക്കുന്നതിൽ തെറ്റായി എന്തെങ്കിലും ചെയ്തതിന് യേശു പരീശന്മാരെ പരിഹസിക്കുന്നു. കല്പനകളെ പ്രമാണിക്കുന്നതിൽ അഭിമാനം കൊള്ളുന്ന പരീശന്മാർ ദൈവത്തിൽനിന്ന് വളരെ അകലെയാണ്, അവരുടെ പാരമ്പര്യം ദൈവകൽപ്പനകൾ ലംഘിക്കുന്നുവെന്നും അവർ തിരിച്ചറിയുന്നില്ലെന്നും പരീശന്മാരെ യേശു പരിഹസിക്കുന്നു. ഐറോണി ഉപയോഗം പരീശന്റെ പാപത്തെ കൂടുതൽ വ്യക്തവും അമ്പരപ്പിക്കുന്നതുമാക്കുന്നു.

“നിങ്ങളുടെ വ്യവഹാരം കൊണ്ടുവരുവിൻ” എന്നു യഹോവ കല്പിക്കുന്നു; “നിങ്ങളുടെ ന്യായങ്ങളെ കാണിക്കുവിൻ” എന്നു യാക്കോബിന്റെ രാജാവ് കല്പിക്കുന്നു. സംഭവിക്കുവാനുള്ളത് അവർ കാണിച്ചു നമ്മോടു പ്രസ്താവിക്കട്ടെ; നാം ചിന്തിച്ച് അതിന്റെ അവസാനം അറിയേണ്ടതിന് ആദ്യകാര്യങ്ങൾ ഇന്നിന്നവയെന്ന് അവർ പ്രസ്താവിക്കട്ടെ; അല്ലെങ്കിൽ സംഭവിക്കുവാനുള്ളത് നമ്മെ കേൾപ്പിക്കട്ടെ. (യെശയ്യാവ് 41:21-22 ULT)

ജനങ്ങൾ അവരുടെ വിഗ്രഹങ്ങൾക്ക് അറിവോ ശക്തിയോ ഉണ്ടെന്ന് ധരിച്ചു വിഗ്രഹങ്ങളെ ആരാധിച്ചു, അതു കൊണ്ട് യഹോവ അവരോടു കോപിച്ചു അതിനാൽ, ഐറോണി ഉപയോഗിക്കുകയും ഭാവിയിൽ എന്ത് സംഭവിക്കുമെന്ന് പറയാൻ അവരുടെ വിഗ്രഹങ്ങളെ വെല്ലുവിളിക്കുകയും ചെയ്തു. വിഗ്രഹങ്ങൾക്ക് ഇത് ചെയ്യാൻ കഴിയില്ലെന്ന് യഹോവക്കറിയാമായിരുന്നു, അതുകൊണ്ട് അവർക്ക് മനസിലാക്കുന്നത്പോലെ സംസാരിച്ചുകൊണ്ട് വിഗ്രഹങ്ങളെ പരിഹസിക്കുകയും അവരുടെ കഴിവില്ലായ്മ കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കുകയും വിഗ്രഹങ്ങൾക്ക് ആരാധന നടത്തിയതിന് ജനങ്ങളെ ശാസിക്കുകയും ചെയ്തു..

അവരുടെ ജോലിസ്ഥലങ്ങളിലേക്ക് വെളിച്ചത്തെയും ഇരുട്ടിനെയും നയിക്കാൻ നിനക്ക് കഴിയുമോ?

അവർക്ക് അവരുടെ വീടുകളിലേക്ക് മടങ്ങാനുള്ള വഴി നിനക്ക് കണ്ടെത്താൻ കഴിയുമോ? നിസ്സംശയം നിനക്കറിയാം, കാരണം നിങ്ങൾ അന്ന് ഉണ്ടായിരുന്നല്ലോ; "നിന്റെ ആയുസിന്റെ നീളം വളരെ വലുതാണല്ലോ!" (ഇയ്യോബ് 38:20, 21 ULT)

അവൻ ജ്ഞാനമുള്ളവനാണെന്ന് ഇയ്യോബ് വിചാരിച്ചു. ഇയ്യോബിന് അത്ര ജ്ഞാനിയല്ലാത്തവനാണെന്നു കാണിക്കാൻ യഹോവ ഐറോണി ഉപയോഗിച്ചു വെറുപ്പുണ്ടാക്കി. മുകളിലുള്ള അടിവരയിട്ട രണ്ട് വാക്യങ്ങൾ ഐറോണിയാണ്. ഇയ്യോബ് പറയുന്നതിനോട് വിപരീതമായി യഹോവ ഊന്നിപ്പറയുന്നു, കാരണം അവ വളരെ വ്യക്തമാണ്. വെളിച്ചത്തിന്റെ സൃഷ്ടിയെക്കുറിച്ചുള്ള ദൈവത്തിന്റെ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഇയ്യോബിന് ഉത്തരം നൽകാൻ കഴിയില്ലെന്ന് അവ ഊന്നിപ്പറയുന്നു, കാരണം ആ സമയത്ത് ഇയ്യോബ് ജനിച്ചിട്ടില്ല.

ഇപ്പോൾ സമ്പന്നരുമാണ്; ഞങ്ങളെ കൂടാതെ രാജാക്കന്മാരായി. തീർച്ചയായും, (1 കൊരിന്ത്യർ 4:8 ULT)

കൊരിന്ത്യർ തങ്ങളെത്തന്നെ ജ്ഞാനപൂർവ്വവും സ്വയംപര്യാപ്തവുമാണെന്നും അപ്പൊസ്തലനായ പൗലോസിൽനിന്നുള്ള പ്രബോധനത്തിന്റെ ആവശ്യമില്ലെന്നും അവർ കരുതി. അവർ എത്രമാത്രം ഗർവ്വത്തോടെയാണ് പെരുമാറുന്നതെന്നും അവർ ബുദ്ധിമാന്മാരായിരിക്കുന്നതിൽ നിന്ന് എത്രത്തോളം അകലെയാണെന്നും കാണിക്കാൻ പൗലോസ് ഐറോണി ഉപയോഗിച്ചു.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

താങ്കളുടെ ഭാഷയിൽ ഐറോണി ശരിയായി മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുമോ, പ്രസ്താവിച്ചതുപോലെ ഇത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇവിടെ മറ്റ് ചില തന്ത്രങ്ങൾ ഉണ്ട്

മറ്റൊരാൾ വിശ്വസിക്കുന്നതെന്താണെന്ന് സ്വീകർ പരയുന്നതായി അതു കാണിക്കുന്ന വിധത്തിൽ അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

ഐറോണി പ്രസ്താവനയുടെ യഥാർത്ഥ, ഉദ്ദേശിക്കുന്ന അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ഐറോണി യഥാർത്ഥ അർത്ഥം സ്വീകർ പരയുന്നതായി അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ അല്ല കാണപ്പെടുന്നു, പകരം യഥാർത്ഥ അർത്ഥം സ്വീകരുടെ വാക്കുകളുടെ അക്ഷരീയ അർത്ഥത്തിന് വിപരീതമാണ്...

പ്രയോഗക്ഷമമായ വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

മറ്റൊരാൾ വിശ്വസിക്കുന്നതെന്താണെന്ന് സ്വീകർ പരയുന്നതായി അതു കാണിക്കുന്ന വിധത്തിൽ അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

- **നിങ്ങളുടെ സമ്പ്രദായം പ്രമാണിക്കുവാൻ വേണ്ടി സൗകര്യപ്രകാരം നിങ്ങൾ ദൈവകല്പന തള്ളിക്കളയുന്നു.** (മർക്കൊസ് 7:9 ULT)
- **ദൈവകല്പന നിരസിക്കുമ്പോൾ നിങ്ങൾ നന്നായി പ്രവർത്തിക്കുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്നു ഒരു പക്ഷെ അതിനാൽ നിങ്ങളുടെ പാരമ്പര്യം നിലനിർത്താം!**
 - **ദൈവകല്പനയെ തള്ളിക്കളയാൻ നല്ലതുപോലെയാണ് നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നത് അതിനാൽ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ പാരമ്പര്യം നിലനിർത്തുന്നു!**
- **ഞാൻ നീതിമാന്മാരെ അല്ല, പാപികളെയാണ് മാനസാന്തരത്തിന് വിളിക്കുവാൻ വന്നിരിക്കുന്നത്.** (ലൂക്കോസ് 5:32 ULT)
- **ഞാൻ നീതിമാന്മാരാണെന്ന് കരുതുന്ന ആളുകളെ മാനസാന്തരത്തിലേക്ക് വിളിക്കാനല്ല, പാപികളെ മാനസാന്തരത്തിലേക്ക് വിളിക്കാനാണ് വന്നത്.**

ഐറോണി പ്രസ്താവനയുടെ യഥാർത്ഥ, ഉദ്ദേശിക്കുന്ന അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

- **നിങ്ങളുടെ സമ്പ്രദായം പ്രമാണിക്കുവാൻ വേണ്ടി സൗകര്യപ്രകാരം നിങ്ങൾ ദൈവകല്പന തള്ളിക്കളയുന്നു.** (മർക്കൊസ് 7:9 ULT)
- **നിങ്ങൾ ദൈവകല്പന തള്ളിക്കളയുന്നതു നല്ലതു എന്നു പറഞ്ഞു അതിനാൽ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ പാരമ്പര്യം അനുസരിക്കുന്നു.**
- **"നിങ്ങളുടെ വ്യവഹാരം കൊണ്ടുവരുവിൻ" എന്നു യഹോവ കല്പിക്കുന്നു; "നിങ്ങളുടെ ന്യായങ്ങളെ കാണിക്കുവിൻ" എന്നു യാക്കോബിന്റെ രാജാവ് കല്പിക്കുന്നു. സംഭവിക്കുവാനുള്ളത് അവർ കാണിച്ചു നമ്മോടു പ്രസ്താവിക്കട്ടെ; നാം ചിന്തിച്ചു അതിന്റെ അവസാനം അറിയേണ്ടതിന് ആദ്യകാര്യങ്ങൾ ഇന്നിനവയെന്ന് അവർ പ്രസ്താവിക്കട്ടെ; അല്ലെങ്കിൽ സംഭവിക്കുവാനുള്ളത് നമ്മെ കേൾപ്പിക്കട്ടെ.." (യെശയ്യാവ് 41:21-22 ULT))**

യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു; 'നിങ്ങളുടെ വിഗ്രഹങ്ങൾക്കായി നിങ്ങളുടെ ഏറ്റവും നല്ല വാദങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുക,' യാക്കോബിന്റെ രാജാവ് പറയുന്നു. നിങ്ങളുടെ വിഗ്രഹങ്ങൾക്ക് എന്നോട് അവരുടെ സ്വന്തം വാദങ്ങൾ കൊണ്ടുവരാനോ എന്താണ് സംഭവിക്കുകയെന്ന് എന്നോട് പറയാൻ മുന്നോട്ട് വരാനോ കഴിയില്ല. അതിനാൽ എനിക്ക് ഇവയെ നന്നായി അറിയാം. അവയ്ക്ക് കേൾക്കാനാകില്ല കാരണം അവയ്ക്ക് സംസാരിക്കാൻ കഴിയില്ല അവരുടെ മുൻ പ്രവചന പ്രഖ്യാപനങ്ങൾ എന്നോട് പറയുക, അതിനാൽ എനിക്ക് അവ പ്രതിഫലിപ്പിച്ചു എന്നോ എങ്ങനെ നിറവേറ്റി എന്ന് അറിയാനും കഴിയും.

- അവരുടെ ജോലിസ്ഥലങ്ങളിലേക്ക് വെളിച്ചത്തെയും ഇരുട്ടിനെയും നയിക്കാൻ നിനക്ക് കഴിയുമോ
 - ▮ അവർക്ക് അവരുടെ വീടുകളിലേക്ക് മടങ്ങാനുള്ള വഴി നിനക്ക് കണ്ടെത്താൻ കഴിയുമോ?

നിസ്സംശയം നിനക്കറിയാം, കാരണം നിങ്ങൾ അന്ന് ഉണ്ടായിരുന്നല്ലോ;; നിനക്ക് ആയുസ്സ് ഒട്ടും കുറവല്ലല്ലോ; നീ അത് അറിയാതിരിക്കുമോ? ” (ഇയ്യോബ് 38:20, 21 ULT)

- വെളിച്ചത്തെയും ഇരുട്ടുകളെയും അവരുടെ ജോലിസ്ഥലങ്ങളിലേക്ക് നയിക്കുമോ? അവർക്ക് അവരുടെ വീടുകളിലേക്ക് മടങ്ങാനുള്ള വഴി കണ്ടെത്താൻ കഴിയുമോ? വെളിച്ചവും അന്ധകാരവും എങ്ങനെ സൃഷ്ടിക്കപ്പെട്ടുവെന്ന് നിനക്കറിയാവുന്നതുപോലെ നീ പറയുന്നു; നിങ്ങൾ സൃഷ്ടിയെപ്പോലെ പ്രായമുള്ളവരാണോ, നിങ്ങൾ അല്ല!

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ലിറ്റോട്ട്സ്](#)

ലിറ്റോട്ട്സ്

വിവരണം

രണ്ട് നെഗറ്റീവ് പദങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ നെഗറ്റീവ് വാക്ക് ഉപയോഗിച്ച് ഒരു പദത്തിന്റെ ശക്തമായ പോസിറ്റീവ് അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപമാണ് ലിറ്റോട്ട്സ്, അത് ഉദ്ദേശിക്കുന്ന അർത്ഥത്തിന് വിപരീതമാണ്. നെഗറ്റീവ് പദങ്ങളുടെ കുറച്ച് ഉദാഹരണങ്ങൾ "ഇല്ല," "അല്ല," "ഒന്നുമില്ല", "ഒരിക്കലും" എന്നിവയാണ്. "നല്ലത്" എന്നതിന്റെ വിപരീതം "മോശം" ആണ്. എന്തെങ്കിലും വളരെ മോശമാണെന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നതിന് "മോശമല്ല" എന്ന് മറ്റൊരാൾക്ക് പറയാൻ കഴിയും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ലിറ്റോട്ട്സ് എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ചില ഭാഷകൾ ലിറ്റോട്ട്സ് ഉപയോഗിക്കില്ല. ലിറ്റോട്ട്സ് ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പ്രസ്താവന യഥാർത്ഥത്തിൽ പോസിറ്റീവ് അർത്ഥത്തെ ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നുവെന്ന് ആ ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാക്കില്ല. പകരം, അത് പോസിറ്റീവ് അർത്ഥത്തെ ദുർബലപ്പെടുത്തുകയോ റദ്ദാക്കുകയോ ചെയ്യുന്നുവെന്ന് അവർ ചിന്തിച്ചേക്കാം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

സഹോദരന്മാരേ, ഞങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വന്നത് വ്യർത്ഥമായില്ല. എന്നു നിങ്ങൾ തന്നെ അറിയുന്നുവല്ലോ, (1 തെസ്സ. 2:1 ULT)

ലിറ്റോട്ട്സ് ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ട്, പൗലോസ് അവരുമായുള്ള സന്ദർശനം വളരെ ഉപയോഗപ്രദമാണെന്ന് ഊന്നിപ്പറഞ്ഞു..

നേരം വെളുത്തപ്പോൾ പത്രോസ് എവിടെ പോയി എന്ന് പടയാളികൾക്ക് അല്ലെല്ലാത്ത പരിഭ്രമം ഉണ്ടായി. (പ്രവൃത്തികൾ 12:18 ULT)

പത്രോസിന് എന്തു സംഭവിച്ചു എന്നതിനെക്കുറിച്ച് പട്ടാളക്കാർക്കിടയിൽ ആവേശമോ ഉത്കണ്ഠയോ ധാരാളം ഉണ്ടെന്ന് ലിറ്റോട്ട്സ് ഉപയോഗിച്ചുകൊണ്ട് ലൂക്കോസ് ഊന്നിപ്പറഞ്ഞു. (പത്രോസ് ജയിലിലായിരുന്നു, പട്ടാളക്കാർ കാവൽ നിൽക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും, ഒരു ദൂതൻ അവനെ പുറത്തുവിട്ടപ്പോൾ അവൻ രക്ഷപ്പെട്ടു. അതിനാൽ പട്ടാളക്കാർ വളരെ ഉത്കണ്ഠകുലരായി.)

യെഹൂദ്യയിലെ ബേത്ത്-ലേഹേമേ, യെഹൂദ്യാ പ്രഭുക്കന്മാരിൽ നീ ഒട്ടും ചെറുതല്ല; തലവൻ നിന്നിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ടുവരും. എന്റെ ജനമായ യിസ്രായേലിനെ മേയ്ക്കുവാനുള്ള (മത്തായി 2:6 ULT)

ലിറ്റോട്ട്സ് ഉപയോഗിക്കുന്നതിലൂടെ, ബെത്ത്-ലേഹേമേ ഒരു വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ട നഗരമായിരിക്കുമെന്ന് പ്രവാചകൻ ഊന്നിപ്പറഞ്ഞു .

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ലിറ്റോട്ട്സ് ശരിയായി മനസ്സിലാക്കിയെങ്കിൽ, അത് പരിഗണിക്കുക.

നെഗറ്റീവിലുള്ള അർത്ഥം വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, പോസിറ്റീവ് അർത്ഥം ശക്തമായ രീതിയിൽ നൽകുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നെഗറ്റീവിലുള്ള അർത്ഥം വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, പോസിറ്റീവ് അർത്ഥം ശക്തമായ രീതിയിൽ നൽകുക.

- സഹോദരന്മാരേ, ഞങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വന്നത് വ്യർത്ഥമായില്ല. എന്നു നിങ്ങൾ തന്നെ അറിയുന്നുവല്ലോ. (1 തെസ്സ. 2:1 ULT)

" സഹോദരന്മാരേ, ഞങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വന്നതു വ്യർത്ഥമായില്ല എന്നു നിങ്ങൾ തന്നെ അറിയുന്നുവല്ലോ."

- നേരം വെളുത്തപ്പോൾ പത്രോസ് എവിടെ പോയി എന്ന് പടയാളികൾക്ക് അല്ലമല്ലാത്ത പരിഭ്രമം ഉണ്ടായി (പ്രവൃത്തികൾ

12:18 ULT)

- " നേരം വെളുത്തപ്പോൾ, പത്രോസിന് എന്തു സംഭവിച്ചു എന്നതിനെക്കുറിച്ച് പട്ടാളക്കാർക്കിടയിൽ വലിയ ആവേശം ഉണ്ടായിരുന്നു."
- " നേരം വെളുത്തപ്പോൾ, പത്രോസിന് സംഭവിച്ചതു കാരണം പട്ടാളക്കാർ വളരെ ആശങ്കാകുലരായിരുന്നു."

മെറിസം

നിർവ്വചനം

ഒരു വ്യക്തി അതിന്റെ രണ്ട് അങ്ങേയറ്റത്തെ ഭാഗങ്ങളെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നതിലൂടെ പരാമർശിക്കുന്ന ഒരു രൂപമാണ് മെറിസം. അങ്ങേയറ്റത്തെ ഭാഗങ്ങൾ പരാമർശിക്കുന്നതിലൂടെ, ആ ഭാഗങ്ങൾക്കിടയിലുള്ള എല്ലാം ഉൾപ്പെടുത്താൻ സ്പീക്കർ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

"ഞാൻ അല്പയും ഓമേഗയും ആകുന്നു എന്ന് ഇരിക്കുന്നവനും ഇരുന്നവനും വരുന്നവനുമായ സർവ്വശക്തിയുള്ള ദൈവമായ കർത്താവ് അരുളിച്ചെയ്യുന്നു. "(വെളിപ്പാട് 1:8, ULT)

ഞാൻ അല്പയും ഓമേഗയും ആരംഭവും അവസാനവും ആദിയും അന്ത്യവും ആകുന്നു. (വെളിപ്പാട് 22:13, ULT)

അല്പയും ഓമേഗയും, ഗ്രീക്ക് അക്ഷരമാലയുടെ ആദ്യത്തെയും അവസാനത്തെയും അക്ഷരങ്ങളാണ്. തുടക്കം മുതൽ അവസാനം വരെ എല്ലാം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു മെറിസമാണിത്. അതിന്റെ അർത്ഥം ശാശ്വതമാണ്.

പിതാവേ, സ്വർഗ്ഗത്തിനും ഭൂമിക്കും കർത്താവായുള്ളോവേ, ഞാൻ നിന്നെ വാഴ്ത്തുന്നു (മത്തായി 11:25 ULT)

ആകാശവും ഭൂമിയും നിലനിൽക്കുന്ന എല്ലാ കാര്യങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന മെറിസമാണ്.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ചില ഭാഷകൾ മെറിസം ഉപയോഗിക്കാറില്ല. പരാമർശിച്ച ഇനങ്ങൾക്ക് മാത്രമേ ഈ വാചകം ബാധകമാകൂ എന്ന് ആ ഭാഷകളുടെ വായനക്കാർക്ക് തോന്നാം. അത് ഈ രണ്ട് കാര്യങ്ങളെയും അതിനിടയിലുള്ള എല്ലാ കാര്യങ്ങളെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെന്ന് അവർക്ക് മനസ്സിലാകണമെന്നില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

സൂര്യന്റെ ഉദയംമുതൽ അസ്തമയംവരെ യഹോവയുടെ നാമം തിക്കപ്പെടുമാറാകട്ടെ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 113:3 ULT)

ഈ അടിവരയിട്ട വാചകം മെറിസമാണ്, കാരണം അത് കിഴക്കിനെയും പടിഞ്ഞാറിനെയും അതിനിടയിലുള്ള എല്ലായിടത്തെയും സംസാരിക്കുന്നു. അതിന്റെ അർത്ഥം "എല്ലായിടത്തും" എന്നാണ്.

ദൈവം യഹോവാഭക്തന്മാരായ ചെറിയവരെയും വലിയവരെയും അനുഗ്രഹിക്കും.. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 115:13)

അടിവരയിടുന്ന വാക്കുകൾ, പഴയ ആളും ചെറുപ്പക്കാരും, ഇടയിൽക്കിടയിലെ എല്ലാവരെയും പറഞ്ഞുകൊണ്ടാണ് അടിവരയിടുന്ന മെർളിസം. ഇതിനർത്ഥം "എല്ലാവർക്കും" എന്നാണ്.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

മെർളിസം സ്വാഭാവികവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥവും നൽകിയാൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇവിടെ മറ്റ് ഓപ്ഷനുകൾ ഉണ്ട്:

ഭാഗങ്ങൾ പരാമർശിക്കാതെ മെറിസം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്താണെന്ന് തിരിച്ചറിയുക. ഉദാഹരണി സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്താണെന്ന് തിരിച്ചറിയുക, അവ ഭാഗങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മെറിസം എന്ന പദം എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്, ഇതിലെ പദങ്ങൾ എനിക്ക് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാനാകും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഭാഗങ്ങൾ പരാമർശിക്കാതെ മെറിസം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്താണെന്ന് തിരിച്ചറിയുക.

- *പിതാവേ, സ്വർഗ്ഗത്തിനും ഭൂമിക്കും കർത്താവായുള്ളോവേ, ഞാൻ നിന്നെ വാഴ്ത്തുന്നു ** (മത്തായി 11:25 ULT)
- പിതാവേ, ഞാൻ നിന്നെ വാഴ്ത്തും എല്ലാം...
- **സൂര്യന്റെ ഉദയം മുതൽ അസ്തമയം വരെ യഹോവയുടെ നാമം തിക്ഷപ്പെടുമാറാകട്ടെ.** (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 113:3 യൂഎൽടി)
- എല്ലാ സ്ഥലങ്ങളിലും ആളുകൾ യഹോവയുടെ നാമത്തെ സ്തുതിക്കണം.

ഉദ്ധരണി സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്താണെന്ന് തിരിച്ചറിയുക, അവ ഭാഗങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക

- *പിതാവേ, സ്വർഗ്ഗത്തിനും ഭൂമിക്കും കർത്താവായുള്ളോവേ, ഞാൻ നിന്നെ വാഴ്ത്തുന്നു ** (മത്തായി 11:25 ULT)
 - പിതാവേ, ഞാൻ നിന്നെ വാഴ്ത്തും സ്വർഗ്ഗത്തിലുള്ളതും ഭൂമിയിലുള്ളതും ഉൾപ്പെടെ എല്ലാം.
 - **ദൈവം യഹോവാഭക്തന്മാരായ ചെറിയവരെയും വലിയവരെയും അനുഗ്രഹിക്കും.** (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 115:13 യൂഎൽടി)
- അവൻ അനുഗ്രഹിക്കും എല്ലാം അവനെ ബഹുമാനിക്കുന്നവൻ ബഹുമാനിക്കുന്നവൻ അവനെപ്പോലെയാകും ചെറുപ്പക്കാരനോ മുതിർന്നവരോ.

രൂപകാലങ്കാരം

വിവരണം

രൂപകാലങ്കാരം എന്നത് ഒരു സംഭാഷണ രൂപമാണ്. അതിൽ ഒരു ആശയം മറ്റൊരു ആശയം പങ്കുവയ്ക്കുന്നതിനു ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നു, അതിൽ രണ്ടു ആശയങ്ങൾ തമ്മിൽ ഒരു താരതമ്യം ഉണ്ടായിരിക്കും. മറ്റൊരു രീതിയിൽ പറഞ്ഞാൽ, രൂപകാലങ്കാരം സംഭാഷണത്തിൽ ഒരാൾ ഒരു കാര്യം, മറ്റൊരു കാര്യം പറയുന്നത് പോലെ സംസാരിക്കുന്നു. കാരണം, അയാൾ ഈ രണ്ടു കാര്യങ്ങളുടെയും സാദൃശ്യം എങ്ങനെയിരിക്കുമെന്ന് ആളുകൾ ചിന്തിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. ഉദാഹരണമായി, ആരെങ്കിലും പറഞ്ഞേക്കാം,

- ഞാൻ സ്നേഹിക്കുന്ന പെൺകുട്ടി ഒരു ചുവന്ന റോസാ പൂവാണ്

ഈ സാഹചര്യത്തിൽ, ശ്രോതാവ് തന്റെ വിഷയമായ "ഞാൻ സ്നേഹിക്കുന്ന പെൺകുട്ടി", അവളെ താരതമ്യം ചെയ്യാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന മാതൃകയായ "ചുവന്ന റോസാ പൂവ്" എന്നിവ തമ്മിൽ എന്താണ് സമ്യത എന്ന് ചിന്തിക്കണമെന്ന് ആഗ്രഹിക്കുന്നു. ഒരുപക്ഷേ, അവർ ഇരുവരും സൗന്ദര്യമുള്ളവരാണെന്ന് എന്ന് ചിന്തിക്കണമെന്ന് അവൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

ചില സമയങ്ങളിൽ പറയുന്ന ആൾ തന്റെ ഭാഷയിൽ വളരെ സാധാരണമായ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, മറ്റു സമയങ്ങളിൽ അയാൾ അസാധാരണമായ രൂപകാലങ്കാരങ്ങളും, തികച്ചും വ്യത്യസ്തമായ ചില രൂപകാലങ്കാരങ്ങളും ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്.

പറയുന്ന ആൾ തന്റെ സന്ദേശം ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നതിനും, തന്റെ ഭാഷ കൂടുതൽ സുതാര്യമാക്കുന്നതിനും, തന്റെ വികാരങ്ങൾ കൂടുതൽ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിനും, മറ്റേതെങ്കിലും വിധത്തിൽ പറയാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതു പറയാനും, അല്ലെങ്കിൽ തന്റെ സന്ദേശം ഓർത്തിരിക്കാൻ സഹായിക്കുവാനുമാണ് മിക്കപ്പോഴും രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

വിവിധ തരത്തിലുള്ള രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ

അടിസ്ഥാനപരമായി രണ്ട് തരം രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ഉണ്ട്: "ഉപയോഗമില്ലാത്ത" രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ, "ഉപയോഗമുള്ള" രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ. രണ്ടും വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വിവർത്തന പ്രശ്നം അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

"ഉപയോഗമില്ലാത്ത" രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ

ഉപയോഗമില്ലാത്ത രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ എന്നാൽ, അത് സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾ ഒരു ആശയത്തെ മറ്റൊന്നുമായി സാദൃശ്യപ്പെടുത്തുന്നതിനു വേണ്ടി വളരെ അധികം തവണ ഉപയോഗിക്കുന്നു, അതിനാൽ തന്നെ ആ ആശയം ഒരു രൂപകാലങ്കാരമായി പരിഗണിക്കാറില്ല. ഉപയോഗമില്ലാത്ത രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ വളരെ ലളിതമാണ്. ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ "ടേബിൾ ലെഗ് (മേശയുടെ കാല)" , "ഫാമിലി ട്രീ (കുടുംബ വൃക്ഷം)", "ഇല (പുസ്തകത്തിലെ ഒരു പേജ്)", "ക്രെയിൻ" എന്നാൽ വലിയ ഭാരം കയറ്റുന്നതിനുള്ള ഒരു യന്ത്രം. ഈ ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകളിൽ ഒന്നിലധികം അർത്ഥങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കും. ബൈബിളിലെ എബ്രായ ഭാഷയിൽ "ശക്തി" എന്നതിനു "കൈ", "സാന്നിദ്ധ്യം" എന്നതിനു "മുഖം", വികാരങ്ങൾ, ധാർമിക ഗുണങ്ങൾ എന്നിവയെ "വസ്ത്രം" എന്ന പോലെയൊന്നു രൂപകാലങ്കാരമായി സംസാരിക്കുക.

രൂപകങ്ങളായി പ്രവർത്തിക്കുന്ന ആശയങ്ങളുടെ പാറ്റേൺ ജോഡികൾ

രൂപകാലങ്കാരമായി സംസാരിക്കുന്നതു മിക്കപ്പോഴും ഒരേപോലുള്ള രണ്ടു ആശയങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചായിരിക്കും, ഒരു അടിസ്ഥാന ആശയം പലപ്പോഴും ഒരു വ്യത്യസ്ത ആശയത്തിന് വേണ്ടി നിലകൊള്ളുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, ഇംഗ്ലീഷിൽ, "അപ്പ് (UP)" എന്നാൽ മിക്കപ്പോഴും "കൂടുതൽ (MORE)" അല്ലെങ്കിൽ "മെച്ചപ്പെട്ട (BETTER)" എന്ന ആശയം സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഈ ജോഡിയായ ആശയ സാദൃശ്യങ്ങൾ കാരണം "ദി പ്രൈസ് ഓഫ് ഗ്യാസോലിൻ ഈസ് ഗോയിങ് അപ്പ് (The price of gasoline is going up)," "എ ഹൈലി ഇൻറലിജന്റ് മാൻ (A highly intelligent man)," കൂടാതെ മറ്റൊരു വിപരീത ആശയവും ഉണ്ട്: "ദി ടെംപറേച്ചർ ഈസ് ഗോയിങ് ഡൗൺ (The temperature is going down)," "ഐ ആം ഫീലിംഗ് വെരി ലോ (I am feeling very low)."

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: രൂപകാലങ്കാരം എന്നാൽ എന്ത്? രൂപകാലങ്കാരം ഉള്ള വാക്യങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ സാധിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

[ഉപമ](#)

ഒരേപോലുള്ള ആശയ ജോഡികൾ ലോകഭാഷകളിൽ രൂപകാലങ്കാരമായി സ്ഥിരമായി ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്, കാരണം ഇതു ചിന്താധാരകൾ സംഘടിപ്പിക്കാൻ അനുയോജ്യമായ ഒരു മാർഗ്ഗമാണ്. സാധാരണഗതിയിൽ, ഊർജ്ജം, സാന്നിദ്ധ്യം, വികാരങ്ങൾ, ധാർമ്മിക ഗുണങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയെ കുറിച്ചു സംസാരിക്കുമ്പോൾ, അവ കാണുവാനോ, തൊടുവാനോ കഴിയുന്ന വസ്തുക്കളെ പോലെയോ, ശരീരഭാഗങ്ങൾ പോലെയോ, കൺമുമ്പിൽ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന സംഭവങ്ങൾ പോലെയോ സംസാരിക്കാൻ ആളുകൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

ഇത് രൂപകാലങ്കാരമായി സാധാരണ രീതികളിൽ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, സംസാരിക്കുന്നവരും കേൾക്കുന്നവരും അവയെ ആലങ്കാരിക സംഭാഷണമായി പരിഗണിക്കാറില്ല. അത്തരം ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള രൂപകാലങ്കാര ഉദാഹരണം:

- "ടേൺ ദി ഹീറ്റ് അപ്പ് (Turn the heat up)." "കൂട്ടുക" എന്നതിന് പകരം "Up (ഉയർത്തുക)" എന്നു ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.
- "ലെറ്റ് അസ് ഗോ അഹെഡ് വിത്ത് അവർ ഡിബേറ്റ് (Let us go ahead with our debate)." ചെയ്യുവാൻ ഉദ്ദേശിച്ച കാര്യങ്ങൾ എന്നതിനു പകരം "നടക്കുക" അല്ലെങ്കിൽ "മുന്നോട്ടു പോകുക (go ahead)" എന്നു ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.
- "യു ഡിഫൻഡ് യൂവർ തിയറി വെൽ (You defend your theory well)." വാദം എന്നതിനെ യുദ്ധം ആയി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
- "എ ഫ്ലോ ഓഫ് വേർഡ്സ് (A flow of words)" വാക്കുകളെ ദ്രാവകമായി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു

ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ ഇതിനെ അസാധാരണമായോ രൂപകാലങ്കാരമായോ കണക്കാക്കാറില്ല, അതിനാൽ ആലങ്കാരിക സംഭാഷണങ്ങളായി പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കുന്ന വിധത്തിൽ ഇവയെ മറ്റു ഭാഷകളിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതു തെറ്റായിരിക്കും.

വേദപുസ്തക ഭാഷയിൽ ഇത്തരത്തിലുള്ള രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ വിശദീകരണത്തിന്, നിങ്ങളെ നയിക്കുന്ന മറ്റു പേജുകൾ, ദയവായി കാണുക [Biblical Imagery - Common Patterns](#) ബിബ്ലിക്കൽ ഇമേജറി - കോമൺ പാറ്റേൺ,

ഉപയോഗമില്ലാത്ത രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ പോലുള്ളവ മറ്റു ഭാഷകളിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, അവയെ സാദൃശ്യങ്ങൾ ആയി കണക്കാക്കരുത്. പകരം, ആ പ്രയോഗശൈലിക്കോ, ഭാഷാ ആശയത്തിനോ വേണ്ടി ഏറ്റവും മികച്ച പ്രയോഗമായി ഉപയോഗിക്കുക.

ഉപയോഗമുള്ള രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ

ഒരു ആശയത്തിനു പകരം മറ്റൊരു ആശയം, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കാര്യത്തിന് പകരം മറ്റെന്തെങ്കിലും കാര്യം എന്ന നിലക്ക് ആളുകൾ തിരിച്ചറിയുന്ന രൂപകാലങ്കാരങ്ങളാണ് ഇവ. അവ ഒരു കാര്യം എത്രമാത്രം മറ്റൊന്നു പോലെയോണെന്ന് ആളുകളെ ചിന്തിക്കുന്നു, കാരണം മിക്കപ്പോഴും രണ്ടു കാര്യങ്ങൾ വളരെ വ്യത്യസ്തമാണ്. സന്ദേശത്തിന് ശക്തിയും അസാധാരണമായ ഗുണങ്ങളും നൽകുന്നത് ഈ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ സഹായിക്കും എന്നു ആളുകൾ എളുപ്പത്തിൽ തിരിച്ചറിയുന്നു. ഇക്കാരണത്താൽ, ആളുകൾ ഈ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്,

എന്റെ നാമത്തെ ഭയപ്പെടുന്ന നിങ്ങൾക്കോ നീതിസൂര്യൻ തന്റെ ചിറകുകളിൽ രോഗോപശാന്തിയോടുകൂടി ഉദിക്കും; (മലാഖി 4:2 ULT)

ഇവിടെ ദൈവം തന്റെ രക്ഷയെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നു, ഈ രക്ഷ ഉദയസൂര്യനെപ്പോലെ, താൻ സ്നേഹിക്കുന്ന ആളുകളുടെമേൽ കിരണങ്ങൾ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നു. അവൻ സൂര്യന്റെ കിരണങ്ങൾ ചിറകു പോലെയാണ് എന്ന് പറയുന്നു. കൂടാതെ, തന്റെ ജനങ്ങൾക്കു സൗഖ്യം പകരുന്ന മരുന്ന് കൊണ്ടുവരുന്നതുപോലെ, ഈ ചിറകുകളെക്കുറിച്ചു അവൻ പറയുന്നു. മറ്റൊരു ഉദാഹരണം ഇതാ:

" അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത്: നിങ്ങൾ പോയി ആ കുറുക്കനോട്: ..., പറയുക "' (ലൂക്കോസ് 13:32 ULT)

ഇവിടെ "ആ കുറുക്കൻ" എന്നതു ഹെരോദാവ് രാജാവിനെ പരാമർശിക്കുന്നു. ഹെരോദാവിന് ഒരു കുറുക്കന്റെ ചില സ്വഭാവവിശേഷങ്ങൾ ഉണ്ടെന്നു ജനങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് യേശു ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നെന്ന് യേശുവിനെ കേട്ടുകൊണ്ടിരുന്ന ആളുകൾക്കു തീർച്ചയായും മനസ്സിലായി. ഹെരോദാവ് തിന്മയാണ്, അല്ലെങ്കിൽ സുത്രശാലി, വിനാശകരമായ വിധത്തിൽ, കൊലപാതകം ചെയ്യുന്നവൻ, അല്ലെങ്കിൽ സ്വന്തമല്ലാത്തവ തട്ടിയെടുക്കുന്നവൻ, അല്ലെങ്കിൽ ഇവയെല്ലാമാണവൻ എന്നു ആശയവിനിമയം ചെയ്യാനാണ് യേശു ഉദ്ദേശിച്ചെന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ടാകും.

കൃത്യമായ വിവർത്തനം ചെയ്യാനുള്ള പ്രത്യേക ശ്രദ്ധ ആവശ്യമുള്ള രൂപകാലങ്കാരങ്ങളാണ് ഉപയോഗമുള്ള രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ. അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത്, രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ എല്ലാ ഭാഗങ്ങളും മനസ്സിലാക്കി അർത്ഥമാക്കുന്നതിന് അവ എങ്ങനെ ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കുന്നുവെന്നതും നാം മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്.

രൂപകാലങ്കാര ഭാഗങ്ങൾ

രൂപകാലങ്കാരത്തിനു മൂന്നു ഭാഗങ്ങൾ ഉണ്ട്

- വിഷയം** - ഒരാൾ സംസാരിക്കുന്ന കാര്യത്തെ വിഷയം എന്നു വിളിക്കുന്നു.
- സാദ്യശ്യം** - അവൻ രൂപകാലങ്കാരത്താൻ പറയുന്ന കാര്യമാണ് സാദ്യശ്യം
- താരതമ്യത്തിന്റെ പോയിന്റ്** - വിഷയവും സാദ്യശ്യവും സമാനമാണെന്ന് രചയിതാവ് അവകാശപ്പെടുന്ന രീതി അല്ലെങ്കിൽ വഴികൾ അവ താരതമ്യ പോയിന്റുകളാണ്.

താഴെ പറയുന്ന രൂപകാലങ്കാരത്തിൽ, സംസാരിക്കുന്ന ആൾ താൻ സ്നേഹിക്കുന്ന സ്ത്രീയെ ഒരു ചുവന്ന റോസാ പൂവായി വിവരിക്കുന്നു. സ്ത്രീ (അവന്റെ "സ്നേഹം") **ആണ്**വിഷയം , " സാദ്യശ്യം " **ചുവന്ന റോസാ പൂവ്**. സൗന്ദര്യവും ലാളിത്യവും **താരതമ്യം** താരതമ്യം ചെയ്തുകൊണ്ട് സംസാരിക്കുന്ന ആൾ വിഷയത്തെയും സാദ്യശ്യത്തെയും തമ്മിൽ സമാനതകളുള്ളതായി കാണുന്നു.

- എന്റെ സ്നേഹം ഒരു ചുവന്ന, ചുവന്ന റോസാ പൂവാകുന്നു.

മുകളിലുള്ള രൂപകാലങ്കാരം പോലെ, പറയുന്ന ആൾ സ്പഷ്ടമായി **വിഷയ** വും**സാദ്യശ്യ** വുംവ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുന്നു, എന്നാൽ **താരതമ്യം** അയാൾ ചെയ്യുന്നില്ല. ഈ രൂപകാലങ്കാരത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാൻ ശ്രോതാക്കൾക്ക് അയാൾ അവസരം കൊടുക്കുന്നു. കേൾവിക്കാർ ഈ ആശയങ്ങൾ സ്വയം ചിന്തിക്കുമെങ്കിൽ, പറയുന്ന ആളുടെ സന്ദേശം കേൾവിക്കാരിൽ കൂടുതൽ ശക്തമായ സ്വാധീനം ചെലുത്തും.

ബൈബിളിൽ സാധാരണയായി **വിഷയ**വും **സാദ്യശ്യ** വും വ്യക്തമായിട്ടാണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്, എന്നാൽ **താരതമ്യം** സൂചിപ്പിക്കാറില്ല. വായനക്കാർ കാണുകയും താരതമ്യപ്പെടുത്തുവാൻ ചിന്തിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുവാൻ എഴുത്തുകാരൻ അതിനെ വിട്ടിരിക്കുന്നു.

യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത്: "ഞാൻ ജീവന്റെ അപ്പം ആകുന്നു; എന്റെ അടുക്കൽ വരുന്നവന് വിശക്കയില്ല; എന്നിൽ വിശ്വസിക്കുന്നവന് ഒരുന്നാളും ദാഹിക്കുകയുമില്ല. (യോഹന്നാൻ 6:35 ULT)

ഈ രൂപകാലങ്കാരത്തിൽ യേശു തന്നെത്താൻ ജീവന്റെ അപ്പം എന്നു വിളിച്ചു. **വിഷയം** "ഞാൻ", **സാദ്യശ്യം** "അപ്പം." ആളുകൾ എപ്പോഴും കഴിക്കുന്ന ഭക്ഷണമാണ് അപ്പം. * അപ്പവും യേശുവും തമ്മിലുള്ള **താരതമ്യം** ജനങ്ങൾക്ക് ജീവിക്കുവാൻ രണ്ടും വേണമെന്നതാണ്. ശാരീരികജീവിതത്തിനു വേണ്ടി ആഹാരം ഭക്ഷിക്കേണ്ടതുണ്ട്, ആളുകൾക്ക് ആത്മീയ ജീവിതം ലഭിക്കാൻ യേശുവിൽ ആശ്രയിക്കേണ്ടതാണ്.

രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾ

രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ ഒരു ഉദ്ദേശ്യം, തങ്ങൾക്കു അറിയില്ലാത്ത ഒരു പുതിയ കാര്യം **വിഷയം**, അറിയാവുന്ന ഒരു കാര്യത്തോടു **സാദ്യശ്യം** ചേർത്ത് ജനങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്. മറ്റൊരു ഉദ്ദേശ്യം ഒരു കാര്യം ഊന്നിപ്പറയാനോ, അതിലെ മറ്റൊന്നെക്കിലും ഗുണനിലവാരം വളരെ ഉയർത്തി കാണിക്കുകയോ എന്നതാണ്. മറ്റൊരു ഉദ്ദേശ്യം **വിഷയം** തെറ്റപ്പറ്റിയും **സാദ്യശ്യം** തെറ്റപ്പറ്റിയും ജനങ്ങളിൽ ഒരേ വികാരം ഉളവാക്കുക എന്നതാണ്.

വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്നതിന്റെ കാരണങ്ങൾ

ആളുകൾ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കണം എന്നില്ല. മറ്റു വാക്കുകളിൽ പറഞ്ഞാൽ, അവർ ഒരു രൂപകാലങ്കാരത്തെ ഒരു പ്രസ്താവനയായി തെറ്റിദ്ധരിക്കാൻ സാധ്യതയുണ്ട്, അങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കുന്നതിൽ അബദ്ധം സംഭവിക്കാം.

രൂപകാലങ്കാരമായി ഉപയോഗിച്ച ആശയം ചിലപ്പോൾ ആളുകൾക്കു പരിചയമുള്ളത് ആയിരിക്കണം എന്നില്ല, അതിനാൽ മനസ്സിലാക്കുമ്പോൾ തെറ്റുകൾ സംഭവിക്കും.

വിഷയം കൃത്യമായി പറഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, ആളുകൾക്ക് വിഷയം മനസ്സിലാക്കണമെന്നില്ല. പറയുന്ന ആൾ താരതമ്യം ചെയ്യുന്ന കാര്യങ്ങൾ മറ്റു ആളുകൾക്ക് അറിവുള്ളതു ആകണമെന്നില്ല, കാര്യങ്ങളെ പറ്റി കൃത്യമായി ചിന്തിക്കാൻ പറ്റിയില്ലെങ്കിൽ, അവർക്കു രൂപകാലങ്കാരം മനസ്സിലാകില്ല.

ചിലപ്പോൾ ആളുകൾക്ക് രൂപകാലങ്കാരം മനസ്സിലായി എന്ന് തോന്നാം, പക്ഷേ മനസ്സിലാകില്ല, കാരണം അവർ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നത് അവരുടെ സ്വന്തം പാരമ്പര്യങ്ങൾ അനുസരിച്ചാണു, ബൈബിൾ പാരമ്പര്യങ്ങൾ അനുസരിച്ചല്ല.

വിവർത്തന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ

രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ അർത്ഥങ്ങൾ പുതിയ പ്രേക്ഷർക്കു, ആദ്യ പ്രേക്ഷർക്കു എന്നപോലെ വളരെ കൃത്യമായി മനസ്സിലാക്കി കൊടുക്കുക
രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ അർത്ഥങ്ങൾ പുതിയ പ്രേക്ഷർക്കു, ആദ്യ പ്രേക്ഷർക്കു ലഭിച്ചതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ മനസ്സിലാക്കി കൊടുക്കരുത്.

ബൈബിൾ-ൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ബാശാനു പശുക്കളേ, (൧൦ ഈ വചനം കേൾപ്പിൻ (ആമോസ് 4:1 യു ULT))

ഈ സാദൃശ്യത്തിൽ അമോസ് ശമര്യയിലെ ഉപരി വർഗത്തിൽപ്പെട്ട സ്ത്രീകളോട് സംസാരിക്കുന്നു (വിഷയം "നിങ്ങൾ") അവർ പശുക്കളെപ്പോലെയാണ് (സാദൃശ്യം). ഈ വനിതകളും പശുക്കളും തമ്മിലുള്ള താരതമ്യ ഉദ്ദേശം എന്താക്കെയാണെന്ന് അമോസ് പറയുന്നില്ല. വായനക്കാർ ഇതിനെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാൻ അവൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു, തന്റെ സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നുള്ള വായനക്കാർ ഈ സാദൃശ്യം എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുമെന്നു അദ്ദേഹം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. സന്ദർഭത്തിൽ നിന്ന്, സ്ത്രീകൾ പശുക്കളെപ്പോലെയാണ്, അവർ കൊഴുത്തതും, തങ്ങളുടെ തന്നെ മേനി മിനക്കുന്നതിൽ മാത്രം താല്പര്യമുള്ളവരുമായി നാം മനസ്സിലാക്കുന്നു. നാം മറ്റൊരു സംസ്കാരത്തിൽ നിന്ന് താരതമ്യം പ്രയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ, അവർ പശുക്കളെ പോലെ വിശുദ്ധവും ആരാധനപത്രവും ആണു എന്ന് ഈ വാക്യത്തിൽ തെറ്റായ അർത്ഥം നമുക്ക് കിട്ടും.

ശ്രദ്ധിക്കുക, ആമോസ് സ്ത്രീകൾ ശരിക്കും പശുക്കൾ ആണെന്നു ഇവിടെ പറയുന്നില്ല, അവരെ മനുഷ്യരായി തന്നെയാണ് അദ്ദേഹം പറയുന്നതു.

എന്നാൽ യഹോവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പിതാവ്; ഞങ്ങൾ കളിമണ്ണും നീ ഞങ്ങളെ മനയുന്നവനും ആകുന്നു; ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും നിന്റെ കൈപ്പണിയാകുന്നു; (യെശയ്യാവ് 64:8 യു ULT)

മുകളിലുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ രണ്ട് ബന്ധപ്പെട്ട രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ഉണ്ട്. വിഷയങ്ങൾ "നാ" "താങ്ങൾ", സാദൃശ്യം "കളിമണ്ണും" "കുശവനും" ആണ്. "ഒരു കുശവനും ദൈവവും തമ്മിലുള്ള താരതമ്യം, അവർ ഇരുവരുടെയും ഭൗതിക വസ്തുക്കളിൽ നിന്നും ആഗ്രഹിക്കുന്നതെന്നും ഉണ്ടാക്കുന്നു എന്നതാണ്. കുശവൻ കളിമണ്ണിൽ നിന്നു ആഗ്രഹിക്കുന്ന വസ്തുക്കൾ ഉണ്ടാക്കുന്നു, ദൈവം തന്റെ ജനത്തിൽ നിന്ന് താൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നതെന്നും ചെയ്യുന്നു. "കുശവന്റെ കളിമണ്ണും" നമ്മെയുമായുള്ള താരതമ്യത്തിൽ, കളിമണ്ണിനോ ദൈവജനത്തിനോ പരാതിപ്പെടാനുള്ള അവകാശം ഇല്ല എന്നതാണ്.

യേശു അവരോട്: പരിശോധനയുടെയും സദുക്യരുടെയും പുളിച്ച മാവു കരുതിയും സൂക്ഷിച്ചും കൊൾവിൻ എന്നു പറഞ്ഞു. അപ്പം കൊണ്ടുപോരായ്കയാൽ ആയിരിക്കും എന്നു അവർ തമ്മിൽതമ്മിൽ പറഞ്ഞു. (മത്തായി 16:6-7 ULT)

യേശു ഇവിടെ ഒരു രൂപകാലങ്കാരം ഉപയോഗിക്കുന്നു, എന്നാൽ അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ അത് ഗ്രഹിച്ചില്ല. "പുളിമാവ്" എന്ന് അവൻ പറഞ്ഞപ്പോൾ, അവൻ അപ്പത്തെപ്പറ്റിയാണ് സംസാരിച്ചതെന്ന് അവർ കരുതി. എന്നാൽ, "പുളിമാവ്" ഈ രൂപകാലങ്കാരത്തിൽ ഒരു സാമാന്യദൃശ്യം ആയിരുന്നു, പരിശോധനയുടെയും സദുക്യരുടെയും ഉപദേശങ്ങൾ ആയിരുന്നു യേശു ഉദ്ദേശിച്ച വിഷയം. യേശു ഉദ്ദേശിച്ച കാര്യങ്ങൾ ശിഷ്യന്മാർക്ക് (പ്രേക്ഷകർക്ക്) മനസ്സിലാക്കാത്തതിനാൽ, യേശു ഉദ്ദേശിച്ചത് എന്താണെന്ന് വ്യക്തമായി പറയാൻ കഴിയില്ല.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

യഥാർത്ഥ വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലായേക്കാവുന്ന അതേ രൂപത്തിൽ ആണ് പുതിയ ആളുകൾ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുന്നെങ്കിൽ, അത് അങ്ങനെ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുക. ശരിയായ രീതിയിൽ മനസ്സിലാക്കുമെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുന്നതിന് വിവർത്തന പരീക്ഷണങ്ങൾ ഉറപ്പാക്കുക.

രൂപകാലങ്കാരങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥ അർത്ഥം പുതിയ ആളുകൾ മനസ്സിലായില്ലെങ്കിൽ, താഴെ പറയുന്ന വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാം

രൂപകാലങ്കാരം ഉറവിട ഭാഷയിൽ പൊതുവായുള്ള പദപ്രയോഗം ആവുകയും, അല്ലെങ്കിൽ അതു ബൈബിൾഭാഷയിൽ (ഉപയോഗമില്ലാത്ത രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ) ഒരേപോലുള്ള രണ്ടു ആശയങ്ങൾ രൂപകാലങ്കാരങ്ങളായി പ്രകടിപ്പിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഏറ്റവും ലളിതമായ മാർഗത്തിൽ പ്രധാന ആശയങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുക.
ഈ രൂപകാലങ്കാരം ഒരു "ഉപയോഗമുള്ള" രൂപകാലങ്കാരം ആണെന്ന് തോന്നുന്നുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ഭാഷയിൽ ഈ രൂപകാലങ്കാരം ബൈബിൾ-ൽ ഉള്ള അതേ പടി ഉപയോഗിക്കാം എന്നു

തോന്നുന്നുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്കു ഇതു അതുപോലെ തന്നെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം. നിങ്ങൾ ഇത് ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, ഭാഷാ സമൂഹം ഇത് ശരിയായി മനസ്സിലാക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്താൻ ഇത് പരിശോധിക്കുന്നതിനായി ഉറപ്പാക്കുക.

പുതിയ പ്രേക്ഷകന് ഇത് ഒരു രൂപകാലങ്കാരം ആണെന്ന് തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, ആ ആശയത്തെ തുല്യതയുള്ള ഒരു ഉപമ ആക്കി മാറ്റുക. ചില ഭാഷകൾ "like" അല്ലെങ്കിൽ "as" എന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കുക.

Simile കാണുക.

പുതിയ പ്രേക്ഷകൻ ഇത് ഒരു "സാദൃശ്യം" ആണെന്ന് തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, ആശയങ്ങൾക്കായി **Translate Unknowns (ട്രാൻസ്ലേറ്റ് അൺനോൺസ്)** കാണുക.

പുതിയ പ്രേക്ഷകൻ ഈ "സാദൃശ്യം" തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിനു യോജിച്ച ഒരു "സാദൃശ്യം" ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. പുതിയ "സാദൃശ്യം" ബൈബിൾ കാലത്തു ഉപയോഗിക്കാൻ പറ്റിയത് ആയിരിക്കണം.

വിഷയം എന്നാണെന്ന് പുതിയ പ്രേക്ഷകർക്ക് അറിയില്ലെങ്കിൽ, ആ വിഷയം വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക. (എന്നിരുന്നാലും, ആദ്യ പ്രേക്ഷകർക്ക് വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് അറിയില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ ഇത് ചെയ്യാതിരിക്കുക.)

പുതിയ പ്രേക്ഷകർക്ക് ശരിയായ **താരതമ്യം** അറിയില്ലെങ്കിൽ, വിഷയവും സാദൃശ്യവും തമ്മിലുള്ള ആ **താരതമ്യം** വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക.

മേല്പറഞ്ഞ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ഒന്നും തന്നെ ശരിയായില്ലെങ്കിൽ, കൃത്യമായി ആശയങ്ങൾ ലളിതമായും വ്യക്തമായും പ്രസ്താവിക്കുക.

ഉപയോഗിച്ച വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണം

രൂപകാലങ്കാരം ഉറവിട ഭാഷയിൽ പൊതുവായുള്ള പദപ്രയോഗം ആവുകയും, അല്ലെങ്കിൽ അതു ബൈബിൾഭാഷയിൽ (ഉപയോഗമില്ലാത്ത രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ) ഒരേപോലുള്ള രണ്ടു ആശയങ്ങൾ രൂപകാലങ്കാരങ്ങളായി പ്രകടിപ്പിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഏറ്റവും ലളിതമായ മാർഗത്തിൽ പ്രധാന ആശയങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുക.

- **പള്ളി പ്രമാണികളിൽ യായിറോസ് എന്നു പേരുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ വന്നു, യേശുവിനെ കണ്ട് കാൽക്കൽ വീണു.** (മർക്കൊസ് 5:22 ULT)
- പള്ളി പ്രമാണികളിൽ യായിറോസ് എന്നു പേരുള്ള ഒരുത്തൻ വന്നു, കുമ്പിട്ടു വണങ്ങി.

ഈ രൂപകാലങ്കാരം ഒരു "ഉപയോഗമുള്ള" രൂപകാലങ്കാരം നിങ്ങൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ഭാഷയിൽ ഈ രൂപകാലങ്കാരം ബൈബിളിൽ ഉള്ള അതേ പടി ഉപയോഗിക്കാം എന്നു തോന്നുന്നുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്കു ഇതു അതുപോലെ തന്നെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം. നിങ്ങൾ ഇത് ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, ഭാഷാ സമൂഹം ഇത് ശരിയായി മനസ്സിലാക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്താൻ ഇത് പരിശോധിക്കുന്നതിനായി ഉറപ്പാക്കുക.

- **“നിങ്ങളുടെ ഹൃദയകാഠിന്യം നിമിത്തമത്രേ അവൻ നിങ്ങൾക്ക് ഈ കല്ലന എഴുതിത്തന്നത്.** (മർക്കൊസ് 10:5 ULT)
- നിങ്ങളുടെ ഹൃദയകാഠിന്യം നിമിത്തമത്രേ അവൻ നിങ്ങൾക്കു ഈ കല്ലന എഴുതിത്തന്നതു.

ഇതിൽ വ്യത്യാസങ്ങൾ ഇല്ല, പക്ഷെ പുതിയ പ്രേക്ഷകർക്കായി നല്ലതു പോലെ പരീക്ഷണങ്ങൾ ഉറപ്പാക്കുക.

പുതിയ പ്രേക്ഷകന് ഇത് ഒരു രൂപകാലങ്കാരം ആണെന്ന് തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, ആ ആശയത്തെ തുല്യതയുള്ള ഒരു ഉപമ ആക്കി മാറ്റുക. ചില ഭാഷകൾ "like" അല്ലെങ്കിൽ "as" എന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കുക.

- **എന്നാൽ യഹോവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പിതാവ്; ഞങ്ങൾ കളിമണ്ണും നീ ഞങ്ങളെ മനയുന്നവനും ആകുന്നു; ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും നിന്റെ കൈപ്പണിയാകുന്നു** (യെശയ്യാവ് 64:8 ULT)
- എങ്കിലോ യഹോവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പിതാവു; ഞങ്ങൾ കളിമണ്ണു പോലെയും, നീ ഞങ്ങളെ മനയുന്ന കുശവനും ആകുന്നു; ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും നിന്റെ കൈപ്പണിയത്രേ.

പുതിയ പ്രേക്ഷകന് ഇത് ഒരു "സാദൃശ്യം" ആണെന്ന് തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, ആശയങ്ങൾക്കായി Translate Unknowns (ട്രാൻസ്ലേറ്റ് അൺനോൺസ്) കാണുക.

- **ശൌലെ, ശൌലെ, നീ എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നതു എന്തു? മുളളിന്റെ നേരെ ഉതെക്കുന്നതു നിനക്കു വിഷമം ആകുന്നു.** (പ്രവൃത്തികൾ 26:14 ULT)

- ശൌലെ, ശൌലെ, നീ എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നതു എന്തു? കൂന്തത്തിനു നേരെ ഉതെക്കുന്നതു നിനക്കു വിഷമം ആകുന്നു.

പുതിയ പ്രേക്ഷകൻ ഈ "സാദ്യശ്യം" തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിനു യോജിച്ച ഒരു "സാദ്യശ്യം" ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. പുതിയ "സാദ്യശ്യം" ബൈബിൾ കാലത്തു ഉപയോഗിക്കാൻ പറ്റിയത് ആയിരിക്കണം.

- **എന്നാൽ യഹോവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പിതാവ്; ഞങ്ങൾ കളിമണ്ണും നീ ഞങ്ങളെ മനയുന്നവനും ആകുന്നു; ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും നിന്റെ കൈപ്പണിയാകുന്നു** (യെശയ്യാവ് 64:8 ULT)
- എങ്കിലോ യഹോവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പിതാവു; ഞങ്ങൾ തടിയും നീ ഞങ്ങളെ കൊത്തു പണിക്കാരൻ ആകുന്നു; ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും നിന്റെ കൈപ്പണിയത്രേ.
- എങ്കിലോ യഹോവേ, നീ ഞങ്ങളുടെ പിതാവു; ഞങ്ങൾ നൂലും നീ ഞങ്ങളെ മനയുന്നവനും ആകുന്നു; ഞങ്ങൾ എല്ലാവരും നിന്റെ കൈപ്പണിയത്രേ.

വിഷയം എന്താണെന്ന് പുതിയ പ്രേക്ഷകർക്ക് അറിയില്ലെങ്കിൽ, ആ വിഷയം വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക. (എന്നിരുന്നാലും, ആദ്യ പ്രേക്ഷകർക്ക് വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് അറിയില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ ഇത് ചെയ്യാതിരിക്കുക.)

- **യഹോവ ജീവിക്കുന്നു; എന്റെ പാറ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൻ; എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവം ഉന്നതൻ തന്നെ.** (Psalm 18:46 ULT)
- യഹോവ ജീവിക്കുന്നു; അവൻ എന്റെ പാറയാണ്, അവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൻ; എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവം ഉന്നതൻ തന്നെ.

പുതിയ പ്രേക്ഷകർക്ക് ശരിയായ **താരതമ്യം** അറിയില്ലെങ്കിൽ, വിഷയവും സാദ്യശ്യവും തമ്മിലുള്ള ആ **താരതമ്യം** വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക.

- **യഹോവ ജീവിക്കുന്നു; എന്റെ പാറ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൻ; എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവം ഉന്നതൻ തന്നെ.** (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18:46 ULT)
- യഹോവ ജീവിക്കുന്നു; അവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവൻ, അവൻ എന്റെ പാറയാണ്, അവന്റെ കീഴിൽ ഞാൻ എന്റെ ശത്രുക്കളിൽ നിന്ന് ഒളിക്കുന്നു; എന്റെ രക്ഷയുടെ ദൈവം ഉന്നതൻ തന്നെ.
- **ശൌലെ, ശൌലെ, നീ എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നതു എന്തു? മുളളിന്റെ നേരെ ഉതെക്കുന്നതു നിനക്കു വിഷമം ആകുന്നു.** (Acts 26:14 ULT)
- ശൌലെ, ശൌലെ, നീ എന്നെ ഉപദ്രവിക്കുന്നതു എന്തു? നീ എനിക്കെതിരെ പൊരുതുന്നു, മുളളു കൊണ്ട് നിന്നെ തന്നെ മുറിവേല്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

മേല്പറഞ്ഞ രൂപകാലങ്കാരങ്ങൾ ഒന്നും തന്നെ ശരിയായില്ലെങ്കിൽ, കൃത്യമായി ആശയങ്ങൾ ലളിതമായും വ്യക്തമായും പ്രസ്താവിക്കുക.

- **ഞാൻ നിങ്ങളെ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവരാക്കും.** (മർക്കൊസ് 1:17 ULT)
- ഞാൻ നിങ്ങളെ മനുഷ്യരെ ശേഖരിക്കുന്നവരാക്കും
- ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾ മീൻ പിടിക്കുന്നു, ഞാൻ നിങ്ങളെ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവരാക്കും.

നിർദ്ദിഷ്ട രൂപകാലങ്കാരങ്ങളെ പറ്റി കൂടുതൽ പഠിക്കുന്നതിനു [Biblical Imagery - Common Patterns](#) ബിബ്ലിക്കൽ ഇമേജറി - കോമൺ പാറ്റേൺ കാണുക.

മെറ്റോണിമി

വിവരണം

മെറ്റോണിമി എന്നത് ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ ആശയത്തെ അതിന്റെ സ്വന്തം പേരിലൂടെയല്ല, മറിച്ച് അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഒന്നിന്റെ പേരിലാണ് വിളിക്കുന്ന ഒരു സംഭാഷണരൂപം. ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഒന്നിന് പകരമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പദമോ വാക്യമോ ആണ് **മെറ്റോണിം**.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു മെറ്റോണിമി എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

അവന്റെ പുത്രനായ യേശുവിന്റെ രക്തം സകലപാപവും പോക്കി നമ്മെ ശുദ്ധീകരിക്കുന്നു. (1 യോഹന്നാൻ 1:7 ULT)

രക്തം ക്രിസ്തുവിന്റെ മരണത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.

അതുപോലെ തന്നെ അത്താഴം കഴിഞ്ഞശേഷം അവൻ പാനപാത്രവും കൊടുത്തു: ഈ പാനപാത്രം നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ടി ചൊരിയുന്ന എന്റെ രക്തത്തിലെ പുതിയനിയമം ആകുന്നു. (ലൂക്കോസ് 22:20 ULT)

പാനപാത്രം പാത്രത്തിലുള്ള വീഞ്ഞിനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.

മെറ്റോണിമിയുടെ ഉപയോഗം

- എന്തെങ്കിലും പരാമർശിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു ഹ്രസ്വ മാർഗ്ഗത്തിലേക്ക്
- ഒരു സംക്ഷേപ ആശയം അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഒരു ഭൗതിക വസ്തുവിന്റെ പേരുമായി പരാമർശിച്ച് കൂടുതൽ അർത്ഥവത്താക്കുക

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ബൈബിൾ പലപ്പോഴും മെറ്റോണിമി ഉപയോഗിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നവർ മെറ്റോണിമി ഉപയോഗിക്കാറില്ല, അവർ അത് ബൈബിളിൽ വായിക്കുമ്പോൾ തിരിച്ചറിയാൻ ഇടയില്ല. മെറ്റോണിമി അവർ തിരിച്ചറിഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, അവർക്ക് ആ ഭാഗം മനസ്സിലാക്കില്ല, അല്ലെങ്കിൽ കൂടുതൽ മോശമായി, അവർക്ക് ആ ഭാഗത്തെക്കുറിച്ച് തെറ്റായ ധാരണ ലഭിക്കും. ഒരു മെറ്റോണിം ഉപയോഗിക്കുമ്പോഴെല്ലാം, അത് എന്താണ് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതെന്ന് ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയണം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

കർത്താവായ ദൈവം അവന്റെ പിതാവായ ദാവീദിന്റെ സിംഹാസനം അവന് കൊടുക്കും (ലൂക്കോസ് 1:32 ULT)

ഒരു രാജാവിന്റെ അധികാരത്തെ ഒരു സിംഹാസനം പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു. "സിംഹാസനം" "രാജകീയ അധികാരം," "രാജ്യം", "ഭരണവാഴ്ച" എന്നീ പദങ്ങൾക്ക് ഒരർത്ഥമാണ്. ദാവീദിന്റെ രാജ്യം പിന്തുടരുവാൻ ദൈവം അവനെ രാജാവാക്കാൻ ഇടയാക്കുമെന്നാണ് ഇതിന്റെ അർത്ഥം.

ഉടനെ അവന്റെ സംസാരശേഷി തിരികെ ലഭിച്ചു. (ലൂക്കോസ് 1:64 ULT)

ഇവിടെയുള്ള വായ സംസാരിക്കാനുള്ള ശക്തിയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.. അയാൾ വീണ്ടും സംസാരിക്കാൻ തുടങ്ങി എന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം

... വരുന്ന കോപത്തിൽ നിന്ന് ഓടിപ്പോകാൻ ആരാണ് നിങ്ങൾക്ക് മുന്നറിയിപ്പ് നൽകിയത്?. (ലൂക്കോസ് 3:7 ULT)

"ക്രോധം" അല്ലെങ്കിൽ "കോപം" എന്ന വാക്ക് "ശിക്ഷ" ത്തിന് മെറ്റോണിമി മാണ്. ദൈവം ജനത്തോടു വളരെ കോപാകുലനായി. അതുകൊണ്ട് അവൻ അവരെ ശിക്ഷിക്കും.

വിവത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ആളുകൾക്ക് എളുപ്പത്തിൽ മെറ്റോണിമി മനസ്സിലായെങ്കിൽ, അത് പരിഗണിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ, ഇവിടെ ചില ഓപ്ഷനുകൾ ഉണ്ട്

മെറ്റോണിമി, അതു പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന വസ്തുവിന്റെ പേരുപയോഗിച്ച് ഉപയോഗിക്കുക.
മെറ്റോണിമി പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന സംഗതിയുടെ പേര് മാത്രം ഉപയോഗിക്കുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

മെറ്റോണിമി, അതു പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന വസ്തുവിന്റെ പേരുപയോഗിച്ച് ഉപയോഗിക്കുക.

- **അതുപോലെ തന്നെ അത്താഴം കഴിഞ്ഞശേഷം അവൻ പാനപാത്രവും കൊടുത്തു: ഈ പാനപാത്രം നിങ്ങൾക്ക് വേണ്ടി ചൊരിയുന്ന എന്റെ രക്തത്തിലെ പുതിയനിയമം ആകുന്നു(ലൂക്കോസ്**

22:20 ULT)

- "അത്താഴത്തിനുശേഷം അവൻ പാനപാത്രം എടുത്തു," ഈ പാനപാത്രത്തിലെ വീഞ്ഞ് നിങ്ങൾക്കായി പകർന്ന എന്റെ രക്തത്തിലെ പുതിയ ഉടമ്പടിയാണ്, അത്. "

ഉ മെറ്റോണിമി പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന വസ്തുവിന്റെ പേര് ഉപയോഗിക്കുക.

- **കർത്താവായ ദൈവം അവന്റെ പിതാവായ ദാവീദിന്റെ സ്വീഹാസനം അവന് കൊടുക്കും ((ലൂക്കോസ് 1:32 ULT))**
- കർത്താവായ ദൈവം അവനു നൽകും

കർത്താവായ ദൈവം അവനെ രാജാവാക്കും എന്നു പറഞ്ഞു തന്റെ പൂർവ്വികനായ ദാവീദിനെപ്പോലെതന്നെ.

- **വരുവാനുള്ള കോപത്തിൽ നിന്നു ഒഴിഞ്ഞുപോകുവാൻ ആരാണു നിങ്ങൾക്ക് മുന്നറിയിപ്പ് നൽകിയത്?. (ലൂക്കോസ് 3:7 ULT)**

- "ദൈവത്തിന്റെ വരുവാനുള്ള ശിക്ഷ നിന്ന് ഓടിപ്പോകാൻ ആരാണു മുന്നറിയിപ്പ് നൽകിയത്?"

ചില പൊതുവായ മെറ്റോണിമികളെക്കുറിച്ച് അറിയാൻ, കാണുക [Biblical Imagery - Common Metonymies](#).

സമാന്തരത്വം

വിവരണം

സമാന്തരത്വം ഘടനയിലോ ആശയത്തിലോ സമാനമായ രണ്ട് ശൈലികൾ അല്ലെങ്കിൽ ഉപവാക്യങ്ങൾ ഒരുമിച്ചുപയോഗിക്കുന്നു. വ്യത്യസ്ത തരം സമാന്തരത്വം ഉണ്ട്. അവയിൽ ചില ഇനിപ്പറയുന്നു:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സമാന്തരത്വം എന്നാൽ എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

രണ്ടാമത്തെ ഘടകം അല്ലെങ്കിൽ വാക്യം ഒന്നാമത്തേതിന് തുല്യമാണ്. ഇതിനെ പര്യായമായി സമാന്തരത്വം എന്ന് വിളിക്കുന്നു. രണ്ടാമത്തേതിന്റെ വിശദീകരണം വ്യക്തമാക്കുകയും ശക്തിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. . രണ്ടാമത്തേത് ആദ്യം പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ പൂർത്തിയാക്കുന്നു.. രണ്ടാമത്തേത് ആദ്യം വിരുദ്ധമായ ഒന്ന് പറയുന്നു, പക്ഷേ അതേ ആശയം കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നു.

സങ്കീർത്തനങ്ങളുടെയും സദൃശവാക്യങ്ങളുടെയും പുസ്തകങ്ങൾ പോലുള്ള പഴയനിയമ കവിതകളിലാണ് സമാന്തരത്വം സാധാരണയായി കാണപ്പെടുന്നത്. പുതിയനിയമത്തിൽ ശ്രീകിൽ, നാല് സുവിശേഷങ്ങളിലും അപ്പോസ്തലന്മാരുടെ കത്തുകളിലും ഇത് കാണപ്പെടുന്നു..

യഥാർത്ഥ ഭാഷകളിലെ ഭാഷകളിലെ കവിതയിൽ പര്യായ സമാന്തരവാദം (രണ്ട് പദസമുച്ചയങ്ങളും ഒരേ അർത്ഥമുള്ള തരം) നിരവധി പ്രതിഫലങ്ങൾ കാണാം:

അത് ഒന്നിലധികം തവണയും ഒന്നിലധികം രീതികളിൽ കൂടി പറയുന്നതിലൂടെയും വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ടതാണ് എന്ന് ഇത് വ്യക്തമാക്കുന്നു.

- വ്യത്യസ്തമായ രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിലൂടെ ആശയത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ ആഴത്തിൽ ചിന്തിക്കാൻ അത് ശ്രോതാക്കളെ സഹായിക്കുന്നു.
- ഇത് ഭാഷ വളരെ സുന്ദരവും സംസാരിക്കാനുള്ള സാധാരണ രീതിയും നൽകുന്നു.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ചില ഭാഷകൾ പര്യായ സമാന്തരത്വം ഉപയോഗിക്കില്ല. ഒരാൾ ഒരേ കാര്യം രണ്ടുതവണ പറഞ്ഞത് വിചിത്രമായി അവർ ചിന്തിക്കും, അല്ലെങ്കിൽ രണ്ട് വാക്യങ്ങൾക്കും അർത്ഥത്തിൽ എന്തെങ്കിലും വ്യത്യാസമുണ്ടെന്ന് അവർ കരുതുന്നു. അവരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അത് സുന്ദരതയ്ക്കുമാത്രം ആശയക്കുഴപ്പത്തിലാണ്.

കുറിപ്പ്: ഒരേ അർത്ഥമുള്ള നീണ്ട വാക്യങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ക്ലോസുകൾക്കായി ഞങ്ങൾ "പര്യായ സമാന്തരത്വം" എന്ന പദം ഉപയോഗിക്കുന്നു. അടിസ്ഥാനപരമായി ഒരേ കാര്യം അർത്ഥമാക്കുന്നതും ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കുന്നതുമായ വാക്യങ്ങൾക്കോ വളരെ ഹ്രസ്വമായ വാക്യങ്ങൾക്കോ ഞങ്ങൾ **Doublet** എന്ന പദം ഉപയോഗിക്കുന്നു..

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

രണ്ടാമത്തെ ഘടകം അല്ലെങ്കിൽ ശൈലി ആദ്യത്തേത് തന്നെയാണ്.

അങ്ങയുടെ വചനം എന്റെ കാലിന് ദീപവും എന്റെ പാതയ്ക്കു പ്രകാശവും ആകുന്നു.. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:105 ULT)

വിധിയുടെ രണ്ട് ഭാഗങ്ങളും രൂപകാലങ്കാരങ്ങളാണ്, എങ്ങനെ ജീവിക്കണമെന്നാണ് ദൈവവചനം പഠിപ്പിക്കുന്നത് എന്നു പറയുന്നത്.

അങ്ങയുടെ കൈകളുടെ പ്രവൃത്തികൾക്ക് അവനെ അധിപതിയാക്കി, സകലത്തെയും അവന്റെ കാൽക്കീഴാക്കിയിരിക്കുന്നു (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 8:6 ULT)

ദൈവം മനുഷ്യനെ സകലത്തിന്റെയും ഭരണാധികാരിയായി സൃഷ്ടിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന് രണ്ട് വരികൾ പറയുന്നു.

രണ്ടാമത്തേതിന്റെ അർത്ഥം ആദ്യത്തേതിനെ വ്യക്തമാക്കുകയും ശക്തിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

യഹോവയുടെ കണ്ണ് എല്ലായിടവും ഉണ്ട്; ദുഷ്ടന്മാരെയും നല്ലവരെയും നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 15:3 ULT)

രണ്ടാമത്തെ വരി കൂടുതൽ വ്യക്തമായി യഹോവ നിരീക്ഷിക്കുന്നതായി പറയുന്നു.

രണ്ടാമത്തേത് ആദ്യം പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ പൂർത്തിയാക്കുന്നു.

ഞാൻ യഹോവയോട് ഉച്ചത്തിൽ നിലവിലിരിക്കുന്നു; അവിടുന്ന് തന്റെ വിശുദ്ധപർവ്വതത്തിൽനിന്ന് ഉത്തരം അരുളുകയും ചെയ്യുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 3:4 ULT)

ആദ്യ ഉപവാക്യത്തിൽ വ്യക്തി ചെയ്യുന്നതിനോട് പ്രതികരിക്കുന്നതിന് യഹോവ എന്തു ചെയ്യുന്നുവെന്ന് രണ്ടാമത്തെ വരി പറയുന്നു..

രണ്ടാമത്തേത് ആദ്യത്തേതിന് വിപരീതമായി എന്തെങ്കിലും പറയുന്നു, എന്നാൽ അതേ ആശയത്തിലേക്ക് ചേർക്കുന്നു.

യഹോവ നീതിമാന്മാരുടെ വഴി അറിയുന്നു; ദുഷ്ടന്മാരുടെ വഴിയോ നാശകരം ആകുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 1:6 ULT)

ഇത് നീതിമാന്മാർക്ക് എന്തു സംഭവിച്ചാലും, ദുഷ്ടന്മാർക്ക് എന്തു സംഭവിക്കുന്നുവെന്നതിന് വിരുദ്ധമാണ്.

മൃദുവായ ഉത്തരം ക്രോധത്തെ ശമിപ്പിക്കുന്നു; കഠിനവാക്കോ കോപത്തെ ജ്വലിപ്പിക്കുന്നു. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 15:1 ULT)

ആരെങ്കിലും ഒരാൾ പരോക്ഷമായി പറഞ്ഞാൽ എന്തു സംഭവിക്കും എന്നതുമായി ഒരാൾ മൃദുവായി ഉത്തരം നൽകുമ്പോൾ എന്താണ് സംഭവിക്കുന്നത് എന്നുള്ളതിൽ നിന്ന് വൈരുദ്ധ്യമാകുന്നു

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

പരസ്പരം സമാന്തരത്വവാദത്തിന്, ഉപന്യാസങ്ങളും ശൈലികളും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതാണ് നല്ലത്. പര്യായമായ സമാന്തരവാദത്തിന്, രണ്ടുതവണ പറയുമ്പോഴും ഒരൊറ്റ ആശയത്തെ ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നു എന്നതാണ് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ളവർ മനസ്സിലാക്കുന്നതെങ്കിൽ രണ്ട് ഘടകങ്ങളും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതാണ് നല്ലത്. എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഈ രീതിയിൽ സമാന്തരത്വം ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, ഇനിപ്പറയുന്ന വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളിൽ ഒന്ന് ഉപയോഗിക്കുക.

രണ്ട് ഉപവിഭാഗങ്ങളുടെയും ആശയങ്ങൾ ഒന്നാക്കി മാറ്റുക. വാസ്തവത്തിൽ അവർ പറയുന്നത് ശരിയാണെന്ന് തെളിയിക്കാൻ ഉപവിഭാഗങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, "സത്യം" അല്ലെങ്കിൽ "തീർച്ചയായും" എന്നതുപോലെ സത്യത്തെ ഊന്നുന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവയിൽ ഒരു ആശയം കൂടുതൽ തീവ്രമാക്കുന്നതിന് ഉപഘടകങ്ങൾ ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കുന്നതായി കാണുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് "വളരെ", "പൂർണ്ണമായും" അല്ലെങ്കിൽ "എല്ലാം" എന്ന വാക്കുകളും ഉപയോഗിക്കാം.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

രണ്ട് ഉപവിഭാഗങ്ങളുടെയും ആശയങ്ങൾ ഒന്നാക്കി മാറ്റുക.

- **ഇതുവരെ നീ എന്നെ ചതിച്ചു എന്നോട് കള്ളം പറഞ്ഞു;**(ന്യായാധിപന്മാർ

16:13, ULT) - താൻ വളരെ അസ്വസ്ഥയാണെന്ന് ഊന്നിപ്പറയാൻ ദെലീല ഈ ആശയം രണ്ടുതവണ പ്രകടിപ്പിച്ചു "ഇതുവരെ നിങ്ങളുടെ നുണകളാൽ എന്നെ വഞ്ചിച്ചുവല്ലോ."

- **മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു.** (സദൃശവാക്യങ്ങൾ

5:21 ULT) - "അവൻ ചെയ്യുന്ന എല്ലാ വഴികളും" എന്ന വാചകം "അവൻ ചെയ്യുന്നതെല്ലാം" എന്നതിന്റെ ഒരു രൂപകാലങ്കാരമാണ്..

- "ഓരോരുത്തനും ചെയ്യുന്ന ഓരോ കാര്യവും യഹോവ ശ്രദ്ധിക്കുന്നു."
- **യഹോവയ്ക്ക് തന്റെ ജനത്തോട് ഒരു വ്യവഹാരം ഉണ്ട്; അവിടുന്ന് യിസ്രായേലിനോട് വാദിക്കും..** (മീഖാ 6:2 ULT) -ഈ സമാന്തരവാദം യഹോവ ഒരു കൂട്ടം ആളുകളോട് ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു ഗൗരവകരമായ അഭിപ്രായഭിന്നതയെ വിവരിക്കുന്നു. ഇത് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, പദങ്ങൾ സംയോജിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക:

'യഹോവയ്ക്ക് തന്റെ ജനത്തോട് ഒരു വ്യവഹാരമുണ്ട്.'

വാസ്തവത്തിൽ അവർ പറയുന്നത് ശരിയാണെന്ന് തെളിയിക്കാൻ ഉപവിഭാഗങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, "സത്യം" അല്ലെങ്കിൽ "തീർച്ചയായും" എന്നതുപോലെ സത്യത്തെ ഊന്നുന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.

- **മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു..** (സദ്യശവാക്യങ്ങൾ

5:21 ULT)

- "ഒരു മനുഷ്യൻ ചെയ്യുന്നതും ഒക്കെയും യഹോവ കാണുന്നു."

അവയിൽ ഒരു ആശയം കൂടുതൽ തീവ്രമാക്കുന്നതിന് ഉപഘടകങ്ങൾ ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കുന്നതായി കാണുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് "വളരെ", "പൂർണ്ണമായും" അല്ലെങ്കിൽ "എല്ലാം" എന്ന വാക്കുകളുപയോഗിക്കാം.

- **ഇതുവരെ നീ എന്നെ ചതിച്ചു എന്നോട് കള്ളം പറഞ്ഞു;**(ന്യായാധിപന്മാർ

16:13, ULT)

- "നിങ്ങൾ എന്നോട് കള്ളം പറയുകയാണ്."
- **മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു..** (സദ്യശവാക്യങ്ങൾ

5:21 ULT)

*" മനുഷ്യൻ ചെയ്യുന്നതൊക്കെയും യഹോവ കാണുന്നു."

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[പെർസോണലിഷ്യൻ](#)

ഒരേ അർത്ഥമുള്ള സമാന്തരത്വം

വിവരണം

ഒരേ അർത്ഥമുള്ള സമാന്തരത്വം ഒരു സങ്കീർണ്ണമായ ആശയം രണ്ടോ അതിലധികമോ വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന കാവ്യ ഉപകരണമാണ്. ഈ രണ്ടു വാക്യങ്ങളിലും ഒരേ ആശയം ഊന്നിപ്പറയുന്നതിന് സ്പീക്കറുകൾക്ക് ഇത് ചെയ്യാവുന്നതാണ്. ഇതിനെ "പരസ്പരം സമാന്തരവാദം" എന്നും വിളിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരേ അർത്ഥമുള്ള സമാന്തരത്വം എന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത സമാന്തരത്വം](#)

കുറിപ്പ്: ഒരേ അർത്ഥമുള്ള ദീർഘമായ പദങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഉപന്യാസങ്ങൾക്കായി "ഒരേ അർത്ഥമുള്ള സമാന്തരത്വം" എന്ന പദം ഞങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. വാക്കുകളോ വളരെ ലളിതമായ വാചകമോ, അടിസ്ഥാനപരമായി ഒരേ കാര്യം തന്നെ ഉപയോഗിക്കുകയും, ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 5:21 ULT)

ആദ്യ അടിവരയിട്ട വാക്യവും രണ്ടാമത്തെ അടിവരയിട്ട വാക്യവും ഒരേ കാര്യം തന്നെ. ഈ രണ്ട് വാക്യങ്ങൾക്കിടയിലുള്ള സമാനമായ മൂന്നു ആശയങ്ങളുണ്ട്. "ദൃഷ്ടി" എന്നത് "കാണുക" എന്നതിനോട് യോജിക്കുന്നു, "" എല്ലാം ... "എന്നത്" എല്ലാ പാതകളും ... എന്നതിനോട് യോജിക്കുന്നു, "" അവൻ " "" എന്നതുമായി ഒരു വ്യക്തിയി യോജിക്കുന്നു.

കവിതയിലെ പദ്യായ സമാന്തരവാദത്തിന് നിരവധി ഫലങ്ങളുണ്ട്::

- ഒന്നിൽ കൂടുതൽ തവണ ഒന്നിലധികം വഴികളിലൂടെ എന്തെങ്കിലും പറയുന്നതിലൂടെ ഇത് വളരെ പ്രധാനമാണെന്ന് ഇത് കാണിക്കുന്നു..
- വ്യത്യസ്തമായ രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിലൂടെ ആശയത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ ആഴത്തിൽ ചിന്തിക്കാൻ അത് ശ്രോതാക്കളെ സഹായിക്കുന്നു.
- ഇത് ഭാഷ വളരെ സുന്ദരവും സംസാരിക്കാനുള്ള സാധാരണ രീതിയും നൽകുന്നു.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ ഒരേ കാര്യം രണ്ടുതവണ പറയുമെന്ന് ആളുകൾ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നില്ല, വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ പോലും.. രണ്ട് ശൈലികൾ അല്ലെങ്കിൽ രണ്ട് വാക്യങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ അവർക്ക് വ്യത്യസ്ത അർത്ഥങ്ങളുണ്ടായിരിക്കണം. ആശയങ്ങൾ ആവർത്തിക്കുന്നത് ആശയം ഊന്നിപ്പറയുന്നതായി അവർ മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

അങ്ങയുടെ വചനം എന്റെ കാലിന് ദീപവും എന്റെ പാതയ്ക്കു പ്രകാശവും ആകുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:105 ULT)

വാക്യത്തിന്റെ രണ്ട് ഭാഗങ്ങളും ദൈവവചനം ആളുകളെ എങ്ങനെ ജീവിക്കണം എന്ന് പഠിപ്പിക്കുന്നു എന്ന രൂപകങ്ങളാണ്. "വിളക്ക്", "വെളിച്ചം" എന്നീ പദങ്ങൾ അർത്ഥത്തിൽ സമാനമാണ്, കാരണം അവ പ്രകാശത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു, കൂടാതെ "എന്റെ പാദങ്ങൾ", "എന്റെ പാത" എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു, കാരണം അവ നടക്കുന്ന ഒരാളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

സകല ജനതതികളുമേ, യഹോവയെ സ്തുതിക്കുവിൻ; സകല വംശങ്ങളുമേ, കർത്താവിനെ പുകഴ്ത്തുവിൻ. (സങ്കീർത്തനം 117: 1 ഉൽ ടി)

ഈ വാക്യത്തിന്റെ രണ്ടു ഭാഗങ്ങളും എല്ലായിടത്തുമുള്ള ആളുകൾ ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കണമെന്നു പറയുന്നു. 'സ്തുതി', 'ഉയർത്തുക' എന്നീ പദങ്ങൾ ഒരേ കാര്യത്തെ അർത്ഥമാക്കുന്നു, 'യഹോവ', 'അവൻ' എന്നിവ ഒരേ വ്യക്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു, 'നിങ്ങൾ എല്ലാ ജനതകളും' 'നിങ്ങൾ എല്ലാ ജനങ്ങളും' ഒരേ ആളുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.. യഹോവയ്ക്ക് തന്റെ ജനത്തോട് ഒരു വ്യവഹാരം ഉണ്ട്; അവിടുന്ന് യിസ്രായേലിനോട് വാദിക്കും. (മീഖാ 6:2 ULT)

യഹോവ തന്റെ ജനത്തോട്, ഇസ്രായേലിനോട് ഗുരുതരമായ വിധോജിപ്പുണ്ടെന്ന് ഈ വാക്യത്തിന്റെ രണ്ട് ഭാഗങ്ങൾ പറയുന്നു. ഇവ രണ്ട് വ്യത്യസ്ത വിധോജിപ്പുകളോ രണ്ട് വ്യത്യസ്ത ഗ്രൂപ്പുകളോ അല്ല.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

വേദപുസ്തകഭാഷകൾ പോലെ തന്നെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സമാന്തരത്വം ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ അത് ഒരൊറ്റ ആശയത്തെ ശക്തിപ്പെടുത്തുവാനായി നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് ഉചിതമായിരിക്കും. എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഈ രീതിയിൽ സമാന്തരത്വം ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, ഇനിപ്പറയുന്ന വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളിൽ ഒന്ന് ഉപയോഗിക്കുക.

രണ്ട് ഉപവിഭാഗങ്ങളുടെയും ആശയങ്ങൾ ഒന്നാക്കി മാറ്റുക.
വാസ്തവത്തിൽ അവർ പറയുന്നത് ശരിയാണെന്ന് തെളിയിക്കാൻ ഉപവിഭാഗങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുമെങ്കിൽ, "സത്യം" അല്ലെങ്കിൽ "തീർച്ചയായും" എന്നതുപോലെ സത്യത്തെ ഊന്നുന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്. അവയിൽ ഒരു ആശയം കൂടുതൽ തീവ്രമാക്കുന്നതിന് ഉപഘടകങ്ങൾ ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കുന്നതായി കാണുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് "വളരെ", "പൂർണ്ണമായും" അല്ലെങ്കിൽ "എല്ലാം" എന്ന വാക്കുകളുപയോഗിക്കാം.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

രണ്ട് ഉപവിഭാഗങ്ങളുടെയും ആശയങ്ങൾ ഒന്നാക്കി മാറ്റുക.

- "ഇതുവരെ നീ എന്നെ ചതിച്ചു എന്നോട് കള്ളം പറഞ്ഞു." (ന്യായാധിപന്മാർ 16:13, ULT) താൻ വളരെ അസ്വസ്ഥയാണെന്ന് ഊന്നിപ്പറയാൻ ദെലീല ഈ ആശയം രണ്ടുതവണ പ്രകടിപ്പിച്ചു.
- ഇതുവരെ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ നൂണുകളാൽ എന്നെ വഞ്ചിച്ചു.

മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു.

- (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 5:21 ULT) - "താൻ "അവൻ ചെയ്യുന്ന എല്ലാ വഴികളും" എന്ന വാചകം "അവൻ ചെയ്യുന്നതെല്ലാം" എന്നതിന്റെ ഒരു രൂപകമാണ്.
- യഹോവ എല്ലാ കാര്യങ്ങളും ശ്രദ്ധിക്കുന്നു ഒരു വ്യക്തി ചെയ്യുന്നത്
- യഹോവയ്ക്ക് തന്റെ ജനത്തോട് ഒരു വ്യവഹാരം ഉണ്ട്; അവിടുന്ന് യിസ്രായേലിനോട് വാദിക്കും. (മീഖാ 6:2 ULT) ഈ സമാന്തരവാദം യഹോവ ഒരു കൂട്ടം ആളുകളോട് ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു ഗൗരവതരമായ അഭിപ്രായഭിന്നതയെ വിവരിക്കുന്നു. ഇത് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, ശൈലികൾ സംയോജിപ്പിക്കാൻ ശ്രദ്ധിക്കുക
- കാരണം, യഹോവയ്ക്ക് തന്റെ ജനമായ ഇസ്രായേലിനോട് വ്യവഹാരമുണ്ട്.

വാസ്തവത്തിൽ അവർ പറയുന്നത് ശരിയാണെന്ന് തെളിയിക്കാൻ ഉപവിഭാഗങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുമെങ്കിൽ, "സത്യം" അല്ലെങ്കിൽ "തീർച്ചയായും" എന്നതുപോലെ സത്യത്തെ ഊന്നുന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്താവുന്നതാണ്.

- **മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു.** (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 5:21 ULT)
- യഹോവ തീർച്ചയായും കാണും ഒരു വ്യക്തി ചെയ്യുന്നതെല്ലാം.

അവയിൽ ഒരു ആശയം കൂടുതൽ തീവ്രമാക്കുന്നതിന് ഉപഘടകങ്ങൾ ഒരുമിച്ച് ഉപയോഗിക്കുന്നതായി കാണുന്നുവെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് "വളരെ", "പൂർണ്ണമായും" അല്ലെങ്കിൽ "എല്ലാം" എന്ന വാക്കുകളുപയോഗിക്കാം.

- *... "ഇതുവരെ നീ എന്നെ ചതിച്ചു എന്നോട് കള്ളം പറഞ്ഞു; * (ന്യായാധിപന്മാർ 16:13 ULT)
- എല്ലാം നിങ്ങൾ ചെയ്തത് എനിക്ക് നൂണയാണ്.
- **മനുഷ്യന്റെ വഴികൾ യഹോവയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽ ഇരിക്കുന്നു; അവന്റെ നടപ്പ് എല്ലാം അവൻ ശോധനചെയ്യുന്നു.** (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 5:21 ULT)

യഹോവ കാണുന്നു തീർച്ചയായും എല്ലാം ഒരു വ്യക്തി ചെയ്യുന്നത്.

പെർസോണിഫിക്കൻ

വിവരണം

മനുഷ്യർക്കു അല്ലെങ്കിൽ മൃഗങ്ങൾക്കു ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന കാര്യങ്ങൾ ഏതെങ്കിലും വസ്തു ചെയ്യുന്നതുപോലുള്ള വിവരണമാണ് " പെർസോണിഫിക്കൻ." നമുക്ക് കാണാൻ കഴിയാത്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കാൻ എളുപ്പമായതുകൊണ്ടാണ് ആളുകൾ പലപ്പോഴും ഇങ്ങനെ വിവരിക്കുന്നത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പെർസോണിഫിക്കൻ എന്നാൽ എന്തു?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

ജ്ഞാനത്തെ പറ്റി സംസാരിക്കുന്നത് പോലെ:

ജ്ഞാനമായവൾ വിളിച്ചുപറയുന്നില്ലയോ? (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 8:1 ULT)

അല്ലെങ്കിൽ പാപത്തെ പറ്റി സംസാരിക്കുന്നത് പോലെ:

പാപം വാതിൽക്കൽ കിടക്കുന്നു (ഉൽപത്തി 4:7 ULT)

ആളുകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം പോലെ, ആളുകൾക്ക് വസ്തുക്കളുമായി ഉള്ള ബന്ധം എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ വേണ്ടിയാണു ഇതു പലപ്പോഴും ഉപയോഗിക്കുന്നത്, ഉദാഹരണം സമ്പത്തു, മനുഷ്യത്രേ ബന്ധത്തെക്കുറിച്ച് മനുഷ്യരുടെ ബന്ധങ്ങളായി സംസാരിക്കാൻ എളുപ്പമാണ്.

നിങ്ങൾക്ക് ദൈവത്തെയും ധനത്തെയും സേവിക്കുവാൻ കഴിയുകയില്ല. (മത്തായി 6:24 ULT)

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

- ചില ഭാഷകളിൽ പെർസോണിഫിക്കൻ ഉപയോഗത്തിലില്ല.
- ചില ഭാഷകളിൽ പെർസോണിഫിക്കൻ ചില സാഹചര്യങ്ങളിൽ മാത്രം ഉപയോഗിക്കുന്നു

ബൈബിൾ-ൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങൾക്ക് ദൈവത്തെയും ധനത്തെയും സേവിക്കുവാൻ കഴിയുകയില്ല. (മത്തായി 6:24 ULT)

യേശു സമ്പത്തിനെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നത് ഒരു യജമാനനെപ്പോലെയാണ്. പണത്തെ സ്നേഹിക്കുന്നതും ഒരാളുടെ തീരുമാനങ്ങൾ അതിൽ അധിഷ്ഠിതമാക്കുന്നതും അടിമയായി സേവിക്കുന്നത് യജമാനനെ സേവിക്കുന്നതിനു തുല്യമാണ്.

ജ്ഞാനമായവൾ വിളിച്ചുപറയുന്നില്ലയോ? ബുദ്ധിയായവൾ തന്റെ സ്വരം ഉയർത്തുന്നില്ലയോ? (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 8:1 ULT)

ആളുകളെ പഠിപ്പിക്കാൻ "നിലവിലിരിക്കുന്ന ഒരു സ്ത്രീയെന്ന" നിലയിൽ രചയിതാവ് ജ്ഞാനത്തെയും വിവേകത്തെയും കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നു. ഇതിനർത്ഥം അവ മറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഒന്നാണല്ല, മറിച്ച് ആളുകൾ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യമാണ്. ണ്.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

യഥാർത്ഥ വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലായേക്കാവുന്ന അതേ രൂപത്തിൽ ആണ് പെർസോണിഫിക്കൻ എങ്കിൽ, അത് അങ്ങനെ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുക. ശരിയായ രീതിയിൽ മനസ്സിലാക്കുമെന്ന് ഉറപ്പില്ലാത്ത സമയങ്ങളിൽ താഴെ പറയുന്ന വഴികൾ ശ്രമിച്ചു നോക്കുക.

മറ്റു വാക്കുകളും പദപ്രയോഗങ്ങളും കൊണ്ട് വിശദീകരിച്ചു കൊടുക്കുക. "like," അല്ലെങ്കിൽ "as" മുതലായ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചു, ആ വാക്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ടത് എങ്ങനെ എന്നു കാണിച്ചു കൊടുക്കുക.

പെർസോണിഫിക്കൻ ഇല്ലാതെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനുള്ള വഴികൾ കാണുക

ഉപയോഗിച്ച വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു ഇപ്രകാരം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

ഇത് വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് മറ്റു വാക്കുകളോ ശൈലികളോ ചേർക്കുക.

- ... **പാപം വാതിൽക്കൽ കിടക്കുന്നു** (ഉൽപത്തി 4:7 ULT)- ദൈവം പാപത്തെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നത് ആക്രമിക്കാനുള്ള അവസരത്തിനായി കാത്തിരിക്കുന്ന കാട്ടുമൃഗം എന്നതു പോലെയാണ്. പാപത്തെ എത്ര അപകടകാരിയാണെന്ന് ഇതു കാണിക്കുന്നു. ഈ അപകടം വ്യക്തമാക്കാൻ കൂടുതൽ പദങ്ങൾ ചേർക്കാം.
- ... പാപം നിങ്ങളുടെ വാതിൽക്കൽ, **ആക്രമിക്കാൻ അവസരത്തിനായി കാത്തിരിക്കുന്നു**

"like," അല്ലെങ്കിൽ "as" മുതലായ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചു, ആ വാക്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ടത് എങ്ങനെ എന്നു കാണിച്ചു കൊടുക്കുക.

- ... **പാപം വാതിൽക്കൽ കിടക്കുന്നു** (ഉൽപത്തി

4:7 ULT) - പതിയിരിക്കുന്നത് "പോലെ" (as) എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യാം

- **ആക്രമിക്കാനുള്ള അവസരത്തിനായി കാത്തിരിക്കുന്ന കാട്ടുമൃഗം എന്നതു പോലെ, പാപം വാതിൽക്കൽ പതുങ്ങി കിടക്കുന്നു.**

പെർസോണിഫിക്കൻ ഇല്ലാതെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനുള്ള വഴികൾ കാണുക

- ... **ഇവൻ എങ്ങനെയുള്ളവൻ? കാറ്റും കടലും കൂടെ ഇവനെ അനുസരിക്കുന്നുവല്ലോ** (മത്തായി 8:27 ULT - കാറ്റിനും കടലിനും യേശുവിനെ കേൾക്കാൻ കഴിയുന്നു എന്നതു പോലെ ആണ് ഇവിടെ അവർ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. മനുഷ്യർ എന്നതു പോലെ അവ യേശുവിനെ അനുസരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. യേശു നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ചു മാത്രം സംസാരിച്ചുകൊണ്ട് അനുസരണത്തെ കുറിച്ചു സംസാരിക്കാതെ ഇതു വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ കഴിയും.
- അവൻ **കാറ്റിനെയും കടലിനെയും പോലും നിയന്ത്രിക്കുന്നു.**

കുറിപ്പ്: "സുമോർഫിസം" (മൃഗങ്ങളുടെ സ്വഭാവസവിശേഷതകൾ ഉള്ളതുപോലെ മറ്റ് കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നത്), "ആന്ത്രോപോമോണിസം" (മനുഷ്യതര വസ്തുക്കളെ മനുഷ്യ സ്വഭാവസവിശേഷതകളുള്ളതുപോലെ സംസാരിക്കുന്നത്) എന്നിവ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നതിനായി "വ്യക്തിത്വം" എന്നതിന്റെ നിർവചനം ഞങ്ങൾ വിശാലമാക്കി.)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[അക്ഷര ലോപ ചിഹ്നം](#)

[ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ](#)

പ്രടക്ടിവ് പാസ്സ് പ്രവചിക്കാവുന്ന ഭൂതകാലം

വിവരണം

ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കാൻ പോകുന്ന കാര്യങ്ങളെ പരാമർശിക്കാൻ ഭൂതകാലത്തെ ഉപയോഗിക്കുന്ന സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു രൂപമാണ് പ്രടക്ടിവ് പാസ്സ്. സംഭവം തീർച്ചയായും സംഭവിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് ഇത് ചിലപ്പോൾ പ്രവചനത്തിലാണ് ചെയ്യുന്നത്. ഇതിനെ പ്രോഫെറ്റിക് പെർഫെക്റ്റ് എന്നും വിളിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് പ്രടക്ടിവ് പാസ്സ്
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)
[ക്രിയപദം](#)

അങ്ങനെ എന്റെ ജനം അറിവില്ലായ്മകയാൽ പ്രവാസത്തിലേക്കു പോകുന്നു അവരുടെ മാനുന്മാർ പട്ടിണികിടക്കുന്നു; അവരുടെ ജനസമൂഹം ദാഹത്താൽ വരണ്ടുപോകുന്നു. (യെശയ്യാവ് 5:13 ULT)

മുകളിലെ ഉദാഹരണം അനുസരിച്ച് ഇസ്രായേൽ ജനത അടിമത്തത്തിലേക്ക് പോയിട്ടില്ല. എന്നാൽ ദൈവം പറയുന്നു ഈ ജനത ഉറപ്പായും അടിമത്തത്തിലേക്ക് പോകും. അടിമത്ത അവസ്ഥയിൽ തന്നെയാണ് ഇപ്പോൾ ജീവിക്കുന്നതും.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ഭാവിയിലെ കാര്യങ്ങൾ പ്രവചിക്കുന്നതിന് ഭൂതകാല പദപ്രയോഗം ഉപയോഗിക്കുന്ന രീതി അറിയില്ലാത്ത വായനക്കാരിൽ ആശയക്കുഴപ്പം ഉണ്ടാക്കാൻ സാധ്യതയുണ്ട്.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

എന്നാൽ യിസ്രായേൽ മക്കൾ പ്രവേശിക്കാതിരിക്കുവാൻ യെരിഹോ പട്ടണത്തിലേക്കുള്ള വാതിലുകൾ അടച്ച് ഉറപ്പാക്കിയിരുന്നു; ആരും പുറത്തിറങ്ങിയില്ല, അകത്ത് കയറിയതുമില്ല. യഹോവ യോശുവയോട് കല്പിച്ചത്: "ഞാൻ യെരിഹോവിനെയും അതിന്റെ രാജാവിനെയും യുദ്ധവീരന്മാരെയും നിന്റെ കയ്യിൽ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. (യോശുവ 6:1-2 ULT)

നമുക്ക് ഒരു ശിശു ജനിച്ചിരിക്കുന്നു; നമുക്ക് ഒരു മകൻ നൽകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു; ആധിപത്യം അവന്റെ തോളിൽ ഇരിക്കും. (യെശയ്യാവ് 9:6 ULT)

മുകളിൽ പറഞ്ഞ ഉദാഹരണത്തിൽ ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ ഇപ്പോൾ സംഭവിച്ച രീതിയിൽ ദൈവം പറയുന്നു.

ആദാമിൽനിന്ന് ഏഴാംതലമുറക്കാരനായ ഹാനോക്കും ഇവരെക്കുറിച്ച്: "ഇതാ കുർത്താവ് ആയിരമായിരം വിശുദ്ധന്മാരോടുകൂടെ വന്നിരിക്കുന്നു" (യൂദാ 1:14 ULT)

ഹാനോക്ക് ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കുവാൻ പോകുന്ന ഒരു കാര്യത്തെക്കുറിച്ച് പറയുകയായിരുന്നു എങ്കിലും, "കുർത്താവ് വന്നിരിക്കുന്നു" എന്ന് പറയുമ്പോൾ അവൻ ഭൂത കാലത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ഭൂതകാലത്തെ സ്ഥായിയി അവാതരിപ്പിക്കുകയോ നിങ്ങളുടേതായ ഭാഷയിൽതന്നെ നിലനിർത്തി ഉപയോഗിക്കുകയോ ആവാം. അതല്ലെങ്കിൽ മറ്റ് രീതികളും ഉപയോഗിക്കാം.

ഭാവി സംഭവങ്ങളെ പരാമർശിക്കാൻ ഭാവിക്കാലം ഉപയോഗിക്കുക..

ഇത് സമീപഭാവിയിൽ എന്തെങ്കിലും സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അത് കാണിക്കുന്ന ഒരു ഫോം ഉപയോഗിക്കുക.

ചില ഭാഷകളിൽ പെട്ടെന്നുണ്ടായേക്കാവുന്ന കാര്യങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കാൻ വർത്തമാനകാലം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

തർജ്ജിമ മാനദണ്ഡങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കുന്നത് ഇപ്രകാരം.

ഭാവിക്കാല സംഭത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് ഭാവിക്കാലം ഉപയോഗിക്കുക

- **നമുക്ക് ഒരു ശിശു ജനിച്ചിരിക്കുന്നു; നമുക്ക് ഒരു മകൻ നൽകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു** (യെശയ്യാവ് 9:6a ULT)
- “ഞങ്ങൾക്ക് ഒരു മകൻ ജനിക്കും. ഒരു മകനെനൽകും.

ഉടനെ സംഭവിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കാൻ അതു പ്രകടമാകുന്ന രൂപം ഉപയോഗിക്കാം.

- **യഹോവ യോശുവയോട് കല്പിച്ചത്: “ഞാൻ യെരിഹോവിനെയും അതിന്റെ രാജാവിനെയും യുദ്ധവീരന്മാരെയും നിന്റെ കയ്യിൽ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു.** (യോശുവ 6:2 ULT)
- യഹോവ യോശുവയോട് പറഞ്ഞു, “നോക്കൂ ഞാൻ യെരിഹോവിനെയും അവിടെത്തെ രാജാവിനെയും യുദ്ധവീരന്മാരായ സൈനികരെയും ഞാൻ നിന്റെ കയ്യിൽ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു”.

ഉടനെ സംഭവിക്കുന്ന ചിലകാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് പരാമർശിക്കാൻ ചില ഭാഷകളിൽ വർത്തമാനക്കാലംതന്നെയാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

- **യഹോവ യോശുവയോട് കല്പിച്ചത്: “ഞാൻ യെരിഹോവിനെയും അതിന്റെ രാജാവിനെയും യുദ്ധവീരന്മാരെയും നിന്റെ കയ്യിൽ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു.** (യോശുവ 6:2 ULT)

യഹോവ യോശുവയോടു പറഞ്ഞു, “ഇതാ, ഞാൻ യെരിഹോയെയും അതിന്റെ രാജാവിനെയും പരിശീലനം ലഭിച്ച പടയാളികളെയും നിന്റെ കയ്യിൽ ഏല്പിച്ചിരിക്കുന്നു”.

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം

ഒരു വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഒരു കാര്യത്തെക്കുറിച്ച് വിവരങ്ങൾ നേടുന്നതിനേക്കാൾ എന്തെങ്കിലും മനോഭാവം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ താൽപ്പര്യമുള്ളപ്പോൾ ഒരു സ്പീക്കർ ചോദിക്കുന്ന ചോദ്യമാണ്. ആഴത്തിലുള്ള വികാരം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിനോ അല്ലെങ്കിൽ ശ്രോതാക്കളെ എന്തെങ്കിലും ആഴത്തിൽ ചിന്തിക്കാൻ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നതിനോ സ്പീക്കറുകൾ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. വാചാടോപപരമായ നിരവധി ചോദ്യങ്ങൾ ബൈബിളിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു, പലപ്പോഴും ആശ്ചര്യം പ്രകടിപ്പിക്കാനോ കേൾവിക്കാരനെ ശാസിക്കാനോ ശകാരിക്കാനോ പഠിപ്പിക്കാനോ, ചില ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നവർ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ മറ്റ് ആവശ്യങ്ങൾക്കും ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം അവ എനിക്ക് എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത
വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ

വിവരണം

ഒരു വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഒരു കാര്യത്തോടുള്ള പ്രഭാഷകന്റെ മനോഭാവത്തെ ശക്തമായി പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ഒരു ചോദ്യമാണ്. മിക്കപ്പോഴും സ്പീക്കർ വിവരങ്ങൾ അന്വേഷിക്കുന്നില്ല, പക്ഷേ അദ്ദേഹം വിവരങ്ങൾ ചോദിക്കുകയാണെങ്കിൽ, സാധാരണയായി ചോദ്യം ചോദിക്കുന്നതായി തോന്നുന്ന വിവരങ്ങളല്ല ഇത്. വിവരങ്ങൾ നേടുന്നതിനേക്കാൾ സ്പീക്കർ തന്റെ മനോഭാവം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിലാണ് കൂടുതൽ താൽപര്യം കാണിക്കുന്നത്.

അരികെ നിന്നിരുന്നവർ: “നീ ദൈവത്തിന്റെ മഹാപുരോഹിതനെ ശകാരിക്കുന്നുവോ?” എന്നു ചോദിച്ചു. (പ്രവൃത്തികൾ 23:4ULT)

ഈ ചോദ്യം പൌലോസിനോടു ചോദിച്ചു, ദൈവത്തിന്റെ മഹാപുരോഹിതനെ അവഹേളിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ച് ചോദിച്ചില്ല. പകരം, മഹാപുരോഹിതനെ അപമാനിച്ച പൗലോസിനെ കുറ്റപ്പെടുത്തുന്നതിന് ഉപയോഗിച്ചു

വാചാടോപപരമായ നിരവധി ചോദ്യങ്ങൾ ബൈബിളിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. ഈ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ മനോഭാവങ്ങളോ വികാരങ്ങളോ പ്രകടിപ്പിക്കുക, ആളുകളെ ശാസിക്കുക, ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന എന്തെങ്കിലും ഓർമ്മപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് എന്തെങ്കിലും പഠിപ്പിക്കുക, പുതിയതിലേക്ക് പ്രയോഗിക്കാൻ അവരെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുക, അവർ സംസാരിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന എന്തെങ്കിലും അവതരിപ്പിക്കുക എന്നിവയാണ്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് മനസിലാക്കാൻ കാരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു:-

- * * ചില ഭാഷകൾ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല; അവരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഒരു ചോദ്യം എല്ലായ്പ്പോഴും വിവരങ്ങൾക്കായുള്ള അഭ്യർത്ഥനയാണ്.
- * ചില ഭാഷകൾ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു, എന്നാൽ ബൈബിളിനേക്കാൾ പരിമിതമായതോ വ്യത്യസ്തമോ ആയ ഉദാഹരണങ്ങൾക്കായി.
- * ഭാഷകൾക്കിടയിൽ ഈ വ്യത്യാസങ്ങൾ നിമിത്തം, ചില വായനക്കാർ ബൈബിളിലെ ഒരു വാചാടോപത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഉദ്ദേശ്യത്തെ തെറ്റിദ്ധരിപ്പിച്ചേക്കാം.

ബൈബിളിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ

നീ ഇന്ന് യിസ്രായേലിൽ രാജ്യഭാരം വഹിക്കുന്നുവല്ലോ? (1 രാജാ. 21:7 ULT))

ആഹാബ് രാജാവിന് തനിക്കറിയാവുന്ന ഒരു കാര്യത്തെക്കുറിച്ച് ഓർമ്മിപ്പിക്കാൻ മുകളിലുള്ള ചോദ്യം ഈസേബെൽ ഉപയോഗിച്ചു: അവൻ ഇപ്പോഴും ഇസ്രായേൽ രാജ്യം ഭരിച്ചു. വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം അവൾ വെറുതെ പ്രസ്താവിച്ചതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ ശക്തമാക്കി, കാരണം അത് സ്വയം സമ്മതിക്കാൻ ആഹാബിനെ നിർബന്ധിച്ചു. ഒരു പാവപ്പെട്ടവന്റെ സ്വത്ത് ഏറ്റെടുക്കാൻ തയ്യാറാകാത്തതിന് അവനെ ശാസിക്കുന്നതിനാണ് അവൾ ഇത് ചെയ്തത്. അവൻ ഇസ്രായേലിന്റെ രാജാവായിരുന്നതിനാൽ ആ മനുഷ്യന്റെ സ്വത്ത് ഏറ്റെടുക്കാൻ അവന് അധികാരമുണ്ടെന്ന് അവൾ സൂചിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു

ഒരു കന്യകയ്ക്ക് തന്റെ ആഭരണങ്ങളും ഒരു മണവാട്ടിക്ക് തന്റെ വിവാഹവസ്ത്രവും മറക്കുവാൻ കഴിയുമോ? എന്നാൽ എന്റെ ജനം എണ്ണമറ്റ ദിനങ്ങളായി എന്നെ മറന്നിരിക്കുന്നു. (യിരെമ്യാവ് 2:32 ULT)

തന്റെ ജനത്തിന് ഇതിനകം അറിയാവുന്ന ചില കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഓർമ്മിപ്പിക്കാൻ ദൈവം മുകളിലുള്ള ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു: ഒരു യുവതി ഒരിക്കലും അവളുടെ ആഭരണങ്ങൾ മറക്കുകയില്ല, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു മണവാട്ടി അവളുടെ മുടുപ്പങ്ങൾ മറക്കുകയുമില്ല. അവനെ മറന്നതിന് അവൻ തന്റെ ജനത്തെ ശാസിച്ചു.

ഞാൻ ഗർഭപാത്രത്തിൽ നിന്ന് പുറത്തുവന്നപ്പോൾ എന്തുകൊണ്ടാണ് ഞാൻ മരിക്കാത്തത്? (ഇയ്യോബ് 3:11 ULT)

ആഴത്തിലുള്ള വികാരം കാണിക്കാൻ ഇയ്യോബ് മുകളിലുള്ള ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു. ഈ വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം, ജനിച്ചയുടൻ അദ്ദേഹം മരിക്കാത്തതിൽ അദ്ദേഹം എത്രമാത്രം ദുഃഖിതനാണെന്ന് പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. താൻ ജീവിച്ചിരുന്നില്ലെന്ന് അദ്ദേഹം ആഗ്രഹിച്ചു.

എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവ് എന്റെ അടുക്കൽ വരുവാനുള്ള ഭാഗ്യം എനിക്ക് എവിടെ നിന്നു ഉണ്ടായി. (ലൂക്കോസ് 1:43 ULT)

തന്റെ കർത്താവിന്റെ അമ്മ അവളുടെ അടുക്കൽ വരുന്നത് എത്ര ആശ്ചര്യവും സന്തോഷവുമുണ്ടെന്ന് അറിയിക്കാൻ എലിസബത്ത് മുകളിലെ ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു

മകൻ അപ്പം ചോദിച്ചാൽ അവന് കല്ല് കൊടുക്കുന്ന മനുഷ്യൻ നിങ്ങളിൽ ആരുള്ളു? (മത്തായി 7:9 ULT)

ആളുകൾക്ക് ഇതിനകം അറിയാവുന്ന ചില കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഓർമ്മിപ്പിക്കാൻ യേശു മുകളിലുള്ള ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു: ഒരു നല്ല പിതാവ് ഒരിക്കലും മകന് ഭക്ഷണം കഴിക്കാൻ മോശമായ എന്തെങ്കിലും നൽകില്ല. ഈ കാര്യം അവതരിപ്പിക്കുന്നതിലൂടെ, യേശുവിന് തന്റെ അടുത്ത വാചാടോപപരമായ ചോദ്യത്തിലൂടെ ദൈവത്തെക്കുറിച്ച് അവരെ പഠിപ്പിക്കാൻ കഴിയും::

അങ്ങനെ ദോഷികളായ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ മക്കൾക്കു നല്ല ദാനങ്ങളെ കൊടുക്കുവാൻ അറിയുന്നു എങ്കിൽ സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ നിങ്ങളുടെ പിതാവ് തന്നോട് യാചിക്കുന്നവർക്കു നന്മ എത്ര അധികം കൊടുക്കും! (മത്തായി 7:11 ULT)

തന്നോട് ചോദിക്കുന്നവർക്ക് ദൈവം നല്ല കാര്യങ്ങൾ നൽകുന്നുവെന്ന് വ്യക്തമായ രീതിയിൽ ജനങ്ങളെ പഠിപ്പിക്കാൻ യേശു ഈ ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു.

പിന്നെ അവൻ പറഞ്ഞത്: ദൈവരാജ്യം ഏതിനോട് സദൃശം? ഏതിനോട് അതിനെ ഉപമിക്കണം? ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ തോട്ടത്തിൽ എറിഞ്ഞ കടുകുമണിയോട് അത് സദൃശം... (ലൂക്കോസ് 13:18-19 ULT)

താൻ എന്താണ് സംസാരിക്കാൻ പോകുന്നതെന്ന് അവതരിപ്പിക്കാൻ യേശു മുകളിലുള്ള ചോദ്യം ഉപയോഗിച്ചു. അവൻ ദൈവരാജ്യത്തെ ഒരു കാര്യവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്താൻ ശ്രമിക്കുകയായിരുന്നു.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ഒരു വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം കൃത്യമായി വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ചോദ്യം വാചാടോപപരമായ ചോദ്യമാണെന്നും ഒരു വിവര ചോദ്യമല്ലെന്നും ആദ്യം ഉറപ്പാക്കുക. സ്വയം ചോദിക്കുക, "ചോദ്യം ചോദിക്കുന്ന വ്യക്തിക്ക് ഇതിനകം തന്നെ ചോദ്യത്തിനുള്ള ഉത്തരം അറിയാമോ?" അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ, ഇത് ഒരു വാചാടോപപരമായ ചോദ്യമാണ്. അല്ലെങ്കിൽ, ആരും ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നില്ലെങ്കിൽ, അത് ചോദിച്ചയാൾക്ക് ഉത്തരം ലഭിക്കാത്തതിൽ വിഷമമുണ്ടോ? ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇത് ഒരു വാചാടോപപരമായ ചോദ്യമാണ്.

ചോദ്യം വാചാടോപപരമാണെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് ഉറപ്പുണ്ടെങ്കിൽ, വാചാടോപപരമായ ചോദ്യത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം എന്താണെന്ന് നിങ്ങൾക്കറിയാമെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക. ശ്രോതാവിനെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുകയോ ശാസിക്കുകയോ ലജ്ജിപ്പിക്കുകയോ ആണോ? ഒരു പുതിയ വിഷയം കൊണ്ടുവരുന്നതിനാണോ? മറ്റൊന്നെങ്കിലും ചെയ്യണോ?

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം നിങ്ങൾക്കറിയാമെങ്കിൽ, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ആ ലക്ഷ്യം പ്രകടിപ്പിക്കാനുള്ള ഏറ്റവും സ്വാഭാവിക മാർഗ്ഗത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക. ഇത് ഒരു ചോദ്യം, അല്ലെങ്കിൽ പ്രസ്താവന അല്ലെങ്കിൽ ആശ്ചര്യചിഹ്നമായിരിക്കാം.

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഉപയോഗിക്കുന്നത് സ്വാഭാവികവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥം നൽകുന്നതുമാണെങ്കിൽ, അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, മറ്റ് ഓപ്ഷനുകൾ ഇതാ:

ചോദ്യത്തിന് ശേഷം മറുപടി ചേർക്കുക.

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഒരു പ്രസ്താവനയിലേക്കോ ആശ്ചര്യത്തിലേക്കോ മാറ്റുക.

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഒരു പ്രസ്താവനയിലേക്ക് മാറ്റുക, എന്നിട്ട് അത് ഒരു ചെറിയ ചോദ്യത്തോടൊപ്പം പിന്തുടരുക.

ചോദ്യത്തിന്റെ ഫോം മാറ്റുക, അതുവഴി സ്പീക്കർ തന്റെ ആശയവിനിമയം നടത്തിയ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുക.

ഉപയോഗിച്ച വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു ഇപ്രകാരം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

ചോദ്യത്തിന് ശേഷം മറുപടി ചേർക്കുക.

- **>ഒരു കന്യകയ്ക്ക് തന്റെ ആഭരണങ്ങളും ഒരു മണവാട്ടിക്ക് തന്റെ വിവാഹവസ്ത്രവും മറക്കുവാൻ കഴിയുമോ? എന്നാൽ എന്റെ ജനം എണ്ണമറ്റ ദിനങ്ങളായി എന്നെ മറന്നിരിക്കുന്നു.** (യിരെമ്യാവ് 2:32 ULT)
- ഒരു കന്യക തന്റെ ആഭരണങ്ങളും ഒരു മണവാട്ടി തന്റെ അരക്കച്ചയും മറക്കുമോ? തീർച്ചയായും ഇല്ല! എന്നാൽ എന്റെ ജനം എണ്ണമില്ലാത്ത നാളായി എന്നെ മറന്നിരിക്കുന്നു!
 - **മകൻ അപ്പം ചോദിച്ചാൽ അവന് കല്ല് കൊടുക്കുന്ന മനുഷ്യൻ നിങ്ങളിൽ ആരുള്ളു?** (മത്തായി 7:9 ULT)
- എന്നാൽ നിങ്ങളിൽ ഒരു അപ്പനോടു മകൻ അപ്പം ചോദിച്ചാൽ അവനു കല്ല് കൊടുക്കുമോ? നിങ്ങളിൽ ആരും അങ്ങനെ ചെയ്യുകയില്ല!

വാചാടോപപരമായ ചോദ്യം ഒരു പ്രസ്താവനയിലേക്കോ ആശ്ചര്യത്തിലേക്കോ മാറ്റുക.

- **പിന്നെ അവൻ പറഞ്ഞത്: ദൈവരാജ്യം ഏതിനോട് സദൃശം? ഏതിനോട് അതിനെ ഉപമിക്കണം? ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ തോട്ടത്തിൽ എറിഞ്ഞ കടുകുമണിയോട് അത് സദൃശം...** (ലൂക്കോസ് 13:18-19 ULT)
 - ദൈവരാജ്യം ഇങ്ങനെയുള്ള കാര്യമാണ്. അത് ഒരു കടുകുമണി പോലെയാണ്..."
- **“നീ ദൈവത്തിന്റെ മഹാപുരോഹിതനെ ശകാരിക്കുന്നുവോ?”** (പ്രവൃത്തികൾ 23:4 യുഎൽടി ULT)
 - നിങ്ങൾ ദൈവത്തിന്റെ മഹാപുരോഹിതനെ നിന്ദിക്കരുത്!
- **ഞാൻ ഗർഭപാത്രത്തിൽ നിന്ന് പുറത്തുവന്നപ്പോൾ ഞാൻ മരിക്കാത്തതെന്താണ്?** (ഇയ്യോബ് 3:11 ULT)
 - ഉദരത്തിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ടപ്പോൾ തന്നെ ഞാൻ മരിച്ചിരുന്നുവെങ്കിൽ!
- **എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവ് എന്റെ അടുക്കൽ വരുവാനുള്ള ഭാഗ്യം എനിക്ക് എവിടെ നിന്നു ഉണ്ടായി.** (ലൂക്കോസ് 1:43 ULT)
 - എന്റെ കർത്താവിന്റെ മാതാവു എന്റെ അടുക്കൽ വരുന്നതു എന്തു മനോഹരമായ കാര്യം ആണ്

വാചാഭാഷാപരമായ ചോദ്യം ഒരു പ്രസ്താവനയിലേക്ക് മാറ്റുക, എന്നിട്ട് അത് ഒരു ചെറിയ ചോദ്യത്തോടൊപ്പം പിന്തുടരുക.

- **നീ ഇന്ന് യിസ്രായേലിൽ രാജഭാരം വഹിക്കുന്നുവല്ലോ?** (1 രാജാ. 21:7 ULT)
- നീ ഇപ്പോഴും ഇസ്രായേൽ രാജ്യത്തെ ഭരിക്കുകയല്ലേ, അങ്ങനെയല്ലേ?

ചോദ്യത്തിന്റെ ഘോഷം മാറ്റുക, അതുവഴി സ്പീക്കർ തന്റെ ആശയവിനിമയം നടത്തിയ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുക.

- **മകൻ അപ്പം ചോദിച്ചാൽ അവൻ കല്ല് കൊടുക്കുന്ന മനുഷ്യൻ നിങ്ങളിൽ ആരുള്ളു?** (മത്തായി 7:9 ULT)
- നിങ്ങളുടെ മകൻ നിങ്ങളോട് ഒരു അപ്പം ചോദിച്ചാൽ, നിങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിന് ഒരു കല്ല് നൽകുമോ
- **ഒരു കന്യകയ്ക്ക് തന്റെ ആഭരണങ്ങളും ഒരു മണവാട്ടിക്ക് തന്റെ വിവാഹസംതവും മറക്കുവാൻ കഴിയുമോ? എന്നാൽ എന്റെ ജനം എണ്ണമറ്റ ദിനങ്ങളായി എന്നെ മറന്നിരിക്കുന്നു.**(യിരെമ്യാവ് 2:32 ULT)
- **ഏത് കന്യക അവളുടെ ആഭരണങ്ങൾ മറക്കും, ഏത് വധു അവളുടെ മുടുപടങ്ങൾ മറക്കും?** എന്നിട്ടും ജനം എണ്ണമില്ലാത്ത നാളായി എന്നെ മറന്നിരിക്കുന്നു!

ഉപമ

ഉപമ എന്നാൽ സമാനതകൾ ഇല്ലാത്ത രണ്ട് കാര്യങ്ങൾ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നതിനെ ആണ്. ഒന്ന് മറ്റൊന്നിനെപ്പോലെയാണെന്ന് പറയപ്പെടുന്നു. രണ്ട് ഇനങ്ങൾക്കും പൊതുവായുള്ള ഒരു പ്രത്യേക സ്വഭാവത്തിൽ ഇത് ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു, കൂടാതെ അതിൽ "പോലുള്ള," "പോലെ" അല്ലെങ്കിൽ "എന്നതിനേക്കാൾ" എന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ഒരു ഉപമ?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

വിവരണം

ഉപമ എന്നാൽ സമാനതകൾ ഇല്ലാത്ത രണ്ട് കാര്യങ്ങൾ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നതിനെ ആണ്. ഒന്ന് മറ്റൊന്നിനെപ്പോലെയാണ്. രണ്ട് ഇനങ്ങൾക്കും പൊതുവായുള്ള ഒരു പ്രത്യേക സ്വഭാവത്തിൽ ഇത് ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കുന്നു, കൂടാതെ അതിൽ "പോലുള്ള," "പോലെ" അല്ലെങ്കിൽ "എന്നതിനേക്കാൾ" എന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുന്നു.

അവൻ പുരുഷാരത്തെ ഇടയനില്ലാത്ത ആടുകളെപ്പോലെ അസ്വസ്ഥരും ആകുലരുമായി കണ്ടിട്ട് അവരെക്കുറിച്ച് മനസ്സിലിഞ്ഞ്, തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോട്: (മത്തായി 9:36 ULT)

യേശു ജനക്കൂട്ടത്തെ ഒരു ഇടയനില്ലാത്ത ആടുകളുമായി താരതമ്യം ചെയ്തു. സുരക്ഷിതമായ സ്ഥലങ്ങളിൽ അവരെ നയിക്കുന്നതിന് നല്ലൊരു ഇടയന് ഇല്ലെങ്കിൽ ചെമ്മരിയാട് ഭയപ്പെടുന്നു. ജനക്കൂട്ടം ഇതുപോലെയാണെന്നു കാരണം അവർക്ക് നല്ല മത നേതാക്കന്മാർ ഇല്ലായിരുന്നു.

ശ്രദ്ധിക്കുവിൻ, ഞാൻ നിങ്ങളെ ചെന്നായ്ക്കളുടെ നടുവിൽ ചെമ്മരിയാടിനെപ്പോലെ അയയ്ക്കുന്നു. ആകയാൽ പാമ്പിനെപ്പോലെ ബുദ്ധിയുള്ളവരും പ്രാവിനെപ്പോലെ നിരുപദ്രവകാരികളും ആയിരിപ്പിൻ. (മത്തായി 10:16 ULT)

യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ചെമ്മരിയാടുകളോടും അവരുടെ ശത്രുക്കളെ ചെന്നായ്ക്കളോടും താരതമ്യം ചെയ്തു. ചെന്നായ്ക്കൾ ചെമ്മരിയാടുകളെ ആക്രമിക്കുന്നു. യേശുവിന്റെ ശത്രുക്കൾ അവന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ ആക്രമിക്കും.

ദൈവത്തിന്റെ വചനം ജീവനും ചൈതന്യവുമുള്ളതായി ഇരുവായ്ത്തലയുള്ള ഏത് വാളിനേക്കാളും മുർച്ചയേറിയതും ദേഹിയെ ആത്മാവിൽനിന്നും, (എബ്രായർ 4:12 ULT)

ദൈവവചനം രണ്ടു വശങ്ങളുള്ള വാളിനോട് ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നു. ഒരു ഇരുതലയുള്ള വാൾ ഒരു വ്യക്തിയുടെ മാംസത്തിൽ എളുപ്പത്തിൽ മുറിക്കാൻ കഴിയുന്ന ഒരു ആയുധമാണ്. ഒരു വ്യക്തിയുടെ ഹൃദയത്തിലും ചിന്തയിലും ഉള്ളത് കാണിക്കുന്നതിൽ ദൈവവചനം വളരെ ഫലപ്രദമാണ്.

ഉപമയുടെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾ

- ഒരു ഉപമയ്ക്ക് അറിയപ്പെടാത്ത ഒരു കാര്യം അറിയാവുന്ന ഒരു കാര്യവുമായി എങ്ങനെ സമാനതകൾ ഉണ്ടെന്നു നോക്കി പഠിപ്പിക്കാൻ കഴിയുന്നു.
- ഒരു ഉപമക്ക് ഒരു പ്രത്യേക ലക്ഷ്യം ഊന്നിപ്പറയാം, ചിലപ്പോൾ ആളുകളുടെ ശ്രദ്ധ നേടുന്ന വിധത്തിൽ.
- മനസിൽ ഒരു ചിത്രം തയ്യാറാക്കാൻ ഉപമ സഹായിക്കുന്നു, അല്ലെങ്കിൽ വായനക്കാരന്റെ അനുഭവം കൂടുതൽ നന്നായി വായിക്കുന്നതിനെ സഹായിക്കുന്നു.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിനുള്ള കാരണങ്ങൾ

- രണ്ട് ഇനങ്ങൾ എങ്ങനെ സമാനമാണ് എന്ന് ആളുകൾക്ക് അറിയില്ല.
- എന്തെങ്കിലും താരതമ്യം ചെയ്യപ്പെട്ട വസ്തു ആളുകൾ ചിലപ്പോൾ പരിചിതമായേക്കില്ല

ബൈബിളിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ

ക്രിസ്തുയേശുവിന്റെ നല്ല ഭടനായി നീയും കഷ്ടതയിൽ പങ്കാളിയാകുക. (2 തിമൊഥെയൊസിനെഴുതിയ 2:3 ULT)

ഈ ഉപമയിൽ പൌലോസ് സഹിച്ചുനിൽക്കുന്ന കഷ്ടതയെ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നു. തിമൊഥെയൊസ് അവരുടെ മാതൃക പിന്തുടരാൻ അവൻ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നു.

മിന്നൽ ആകാശത്തിന്റെ കീഴെ ദിക്കോടുദിക്കെല്ലാം തിളങ്ങി മിന്നുന്നതുപോലെ മനുഷ്യപുത്രൻ തന്റെ ദിവസത്തിൽ ആകും. (ലൂക്കോസ് 17:24 ULT)

മനുഷ്യപുത്രൻ മിന്നലിനെപ്പോലെയായിരിക്കും എന്ന് ഈ സൂക്തം പറയുന്നില്ല. എന്നാൽ പശ്ചാത്തലത്തിൽനിന്ന് നമുക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നത്, വെളിച്ചം പെട്ടെന്നു മങ്ങിക്കുന്നതുപോലെ, എല്ലാവർക്കും കാണാൻ കഴിയുന്നത് പോലെ, മനുഷ്യപുത്രൻ പെട്ടെന്നു വരും, എല്ലാവരും അവനെ കാണാൻ കഴിയും. ഇതിനെക്കുറിച്ച് ആരോടും പറയേണ്ടതില്ല..

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

ഒരു ഉപമയുടെ ശരിയായ അർത്ഥം ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കുന്നെങ്കിൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കുക. അവർ മനസ്സിലാക്കുന്നെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാവുന്ന ചില മാർഗങ്ങൾ ഇതാ:

രണ്ട് ഇനങ്ങൾ എങ്ങനെയിലാണെന്ന് ആളുകൾക്ക് അറിയില്ലെങ്കിൽ, അവ എങ്ങനെ ഒരുപോലെ എന്ന് പറയുക. എന്നിരുന്നാലും, യഥാർത്ഥ പ്രേക്ഷകർക്ക് അർത്ഥം വ്യക്തമാക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ ഇത് ചെയ്യാതിരിക്കുക.

എന്തെങ്കിലും താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വസ്തുക്കൾ പരിചയമില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നും ഒരു വസ്തു

ഉപയോഗിക്കുക. ബൈബിളിന്റെ സംസ്കാരങ്ങളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടാകാം എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുക.

ഇത് മറ്റൊന്നിലേക്ക് താരതമ്യം ചെയ്യാതെ വെറുതെ ഒന്ന് വിവരിക്കുക

പ്രയോഗിച്ച വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

രണ്ട് ഇനങ്ങൾ എങ്ങനെയിലാണെന്ന് ആളുകൾക്ക് അറിയില്ലെങ്കിൽ, അവ എങ്ങനെ ഒരുപോലെ എന്ന് പറയുക. എന്നിരുന്നാലും, യഥാർത്ഥ പ്രേക്ഷകർക്ക് അർത്ഥം വ്യക്തമാക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ ഇത് ചെയ്യാതിരിക്കുക.

- **ശ്രദ്ധിക്കുവിൻ, ഞാൻ നിങ്ങളെ ചെന്നായ്ക്കളുടെ നടുവിൽ ചെമ്മരിയാടിനെപ്പോലെ അയയ്ക്കുന്നു.**(മത്തായി 10:16 ULT) ഇത് യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ഉണ്ടാകുന്ന അപകടത്തെ ആടുകൾക്ക് ചുറ്റും ചെന്നായ്ക്കൾ ഉണ്ടാകുന്ന അപകടത്തെ പോലെ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നു.

നോക്കുക ,ഞാൻ അയയ്ക്കുന്നു നിങ്ങൾ ദുഷ്ടരായ ജനത്തിന്റെ ഇടയിലേക്ക് നിനക്കു അവരിൽ നിന്ന് അപകടം ഉണ്ടാകും ചെന്നായ്ക്കളുടെ ഇടയിൽ ആടുകൾ ആയിരിക്കുമ്പോൾ പോലെ .

- *ദൈവത്തിന്റെ വചനം ജീവനും ചൈതന്യവുമുള്ളതായി ഇരുവായ്ത്തലയുള്ള ഏത് വാളിനേക്കാളും മുർച്ചയേറിയതും ദേഹിയെ ആത്മാവിൽനിന്നും, * (എബ്രായർക്കെഴുതിയ 4:12 ULT)

ദൈവത്തിന്റെ വചനം ജീവനും ചൈതന്യവുമുള്ളതാണ് ഇരുവായ്ത്തലയുള്ള വാളിനേക്കാൾ മുർച്ചയുള്ളത് ആണ്

എന്തെങ്കിലും താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന വസ്തുക്കൾ പരിചയമില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നും ഒരു ഇനം ഉപയോഗിക്കുക. ബൈബിളിന്റെ സംസ്കാരങ്ങളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടാകാം എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുക.

- **ശ്രദ്ധിക്കുവിൻ, ഞാൻ നിങ്ങളെ ചെന്നായ്ക്കളുടെ നടുവിൽ ചെമ്മരിയാടിനെപ്പോലെ അയയ്ക്കുന്നു.**(മത്തായി 10:16 ULT) -ജനങ്ങൾക്ക് ആടിനെയാ ചെന്നായയെയോ ചെന്നായ ആടിനെ തിന്നുന്നതോ അറിയില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഒരു മൃഗത്തെ കൊല്ലുന്ന മറ്റൊരു മൃഗത്തെ ഉപയോഗിക്കാം

◦ നോക്കുക, ഞാൻ നിങ്ങളെ അയയ്ക്കുന്നു കാട്ടുമൃഗങ്ങളുടെ നടുവിൽ കോഴികളെയും പോലെ,

- **കോഴി തന്റെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ ചിറകിൻ കീഴിൽ ചേർക്കുംപോലെ നിന്റെ മക്കളെ ചേർത്തുകൊൾവാൻ ഞാൻ എത്രവട്ടം ആഗ്രഹിച്ചു;** നിങ്ങൾക്കോ സമ്മതമായില്ല (മത്തായി 23:37 ULT)

◦ നിങ്ങളുടെ കുട്ടികളെ ഒന്നിച്ചുചേർക്കാൻ ഞാൻ പലപ്പോഴും എത്ര സമയം ചെലവഴിച്ചു, ഒരു 'അമ്മ തന്റെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ നോക്കുന്ന പോലെ', പക്ഷെ നിങ്ങൾ നിരസിച്ചു!

- **നിങ്ങൾക്ക് കടുകുമണിയോളം വിശ്വാസമുണ്ടെങ്കിൽ**, ((മത്തായി 17:20))
- നിങ്ങൾക്ക് ചെറുത് എങ്കിലും വിശ്വാസം ഉണ്ടെങ്കിൽ ഒരു ചെറിയ വിത്തുപോലെ,

ഇത് മറ്റൊന്നിലേക്ക് താരതമ്യം ചെയ്യാതെ വെറുതെ ഒന്ന് വിവരിക്കുക.

- **ശ്രദ്ധിക്കുവിൻ, ഞാൻ നിങ്ങളെ ചെന്നായ്ക്കളുടെ നടുവിൽ ചെമ്മരിയാടിനെപ്പോലെ അയയ്ക്കുന്നു.**(മത്തായി 10:16 ULT)
- നോക്കുക, ഞാൻ നിങ്ങളെ അയയ്ക്കുന്നു ആളുകൾ നിങ്ങളെ ഉപദ്രവിക്കും.
- **കോഴി തന്റെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ ചിറകിൻ കീഴിൽ ചേർക്കുംപോലെ നിന്റെ മക്കളെ ചേർത്തുകൊൾവാൻ ഞാൻ എത്രവട്ടം ആഗ്രഹിച്ചു; നിങ്ങൾക്കോ സമ്മതമായില്ല** (മത്തായി 23:37 ULT)
- എത്ര തവണ ഞാൻ ആഗ്രഹിച്ചു **നിന്നെ സംരക്ഷിക്കാൻ**, പക്ഷെ നിങ്ങൾ നിരസിച്ചു!

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[രൂപകാലങ്കാരം](#)

[ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ](#)

സിനിക്കിടോക്കി

വിവരണം

പൊതുവായി സൂചിപ്പിക്കുക എന്നാൽ സംസാരിക്കുന്നവൻ ഒരു കാര്യത്തെ മൊത്തത്തിൽ പറയാൻ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗത്തെ കുറിച്ച് പറയുക അല്ലെങ്കിൽ ഏതെങ്കിലും ഭാഗത്തെ കുറിച്ച് പറയാൻ ഒരു കാര്യത്തെ മൊത്തത്തിൽ പറയുക

“എന്റെ ഉള്ളം കർത്താവിനെ മഹിമപ്പെടുത്തുന്നു; (ലൂക്കോസ് 1:46 ULT)

ദൈവം ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് മറിയ അതിയായി സന്തോഷിച്ചു. അതിനാൽ അവർ പറഞ്ഞു “എന്റെ ഉള്ളം,” അത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് അവളുടെ ഉള്ളിലെ ആന്തരികവും വൈകാരികവുമായ ഭാഗം, അവളെ മൊത്തത്തിൽ പരാമർശിക്കാൻ.

പരിശോധനാർ അവനോട്: നോക്കൂ, ഇവർ ശബ്ദത്തിൽ വിഹിതമല്ലാത്തത് ചെയ്യുന്നതെന്ത് എന്നു പറഞ്ഞു. (മർക്കൊസ് 2:24 ULT)

അവിടെ നിൽക്കുന്ന പരിശോധനാർ എല്ലാവരും ഒരേ സമയം ഒരേ വാക്കുകൾ പറഞ്ഞില്ല. പകരം, ഒരു ഗ്രൂപ്പിനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ഒരു വ്യക്തി ആ വാക്കുകൾ പറഞ്ഞു

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സിനിക്കിടോക്കി എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രേർണമാണ്

- അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ ചില വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാകും.
- അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ പറഞ്ഞ വാക്കുകളുടെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കേണ്ട എന്ന് ചില വായനക്കാർ തിരിച്ചറിയുന്നു, കാരണം എന്താണ് അർത്ഥം എന്ന് അവർക്കറിയില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള മാതൃക

ഞാൻ എന്റെ കൈകളുടെ സകലപ്രവൃത്തികളെയും എന്റെ സകലപരിശ്രമങ്ങളെയും നോക്കി; (സഭാപ്രസംഗി 2:11 ULT)

“എന്റെ കൈകൾ” എന്നത് മുഴുവൻ വ്യക്തിയുടെയും ഒരു സമന്വയമാണ്, കാരണം കൈകളും ശരീരത്തിന്റെ ബാക്കി ഭാഗവും മനസ്സും വ്യക്തിയുടെ നേട്ടങ്ങളിൽ പങ്കാളികളായിരുന്നു.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

പൊതുവായി സൂചിപ്പിക്കുക സ്വാഭാവികമാണെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥമുണ്ടെങ്കിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇതാ മറ്റൊരു ഓപ്ഷൻ:

സിനിക്കിടോക്കി എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമാക്കുക .

പ്രയോഗിച്ച വിവർത്തന ഉപായത്തിന്റെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

സിനിക്കിടോക്കി എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമാക്കുക

- *“എന്റെ ഉള്ളം കർത്താവിനെ മഹിമപ്പെടുത്തുന്നു; * (ലൂക്കോസ് 1:46 ULT)
 - “ഞാൻ കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്നു. ”
- ...പരിശോധനാർ അവനോട് ... എന്നു പറഞ്ഞു. (മർക്കൊസ് 2:24 ULT)
 - ... പരിശോധനാരുടെ കൂട്ടത്തിലുള്ള ഒരു വ്യക്തിഅവനോട് പറഞ്ഞു...

ഞാൻ എന്റെ കൈകളുടെ സകലപ്രവൃത്തികളെയും എന്റെ സകലപരിശ്രമങ്ങളെയും നോക്കി; (സഭാപ്രസംഗി 2:11 ULT)

- **ഞാൻ ചെയ്ത എല്ലാ പ്രവൃത്തികളും ഞാൻ പരിശോധിച്ചു**

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[മെറ്റോണിമി](#)

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- സാധാരണയായി ഉപയോഗിച്ച് കാണുന്ന കാവ്യാത്മകമായ അലങ്കാരപദങ്ങൾ

വ്യാകരണം

വ്യാകരണ പാഠങ്ങൾ

വ്യാകരണത്തിന് രണ്ട് പ്രധാന ഭാഗങ്ങളുണ്ട്: വാക്കുകളും അതിന്റെ ഘടനയും. വാക്യങ്ങളിലും, ഉപവാക്യങ്ങളിലും, പദസമുച്ചയങ്ങളിലും വാക്കുകൾ വിന്യസിക്കുന്ന രീതിയെ ആസ്പദമാക്കിയാണ് ഘടന നിർണ്ണയിക്കപ്പെടുന്നത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഇംഗ്ലീഷ് വ്യകരണത്തിന്റെ അടിസ്ഥാന വിവരങ്ങൾ?

സംഭാഷണത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ - ഒരു ഭാഷയിലെ എല്ലാ വാക്കുകളും സംസാരഭാഷയുടെ പട്ടികയിൽ ഉൾപ്പെടുന്നതാണ്. (നോക്കുക [സംഭാഷണത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ](#))

വാക്യങ്ങൾ - നാം സംസാരിക്കുമ്പോൾ, നമ്മുടെ ചിന്തകൾ വാക്യങ്ങളായി ചിട്ടപ്പെടുത്തുന്നു. പതിവായി ഒരു വാക്യത്തിന് ഒരു സംഭവത്തെക്കുറിച്ചോ ഒരു സാഹചര്യത്തെക്കുറിച്ചോ ഒരു അവസ്ഥയെക്കുറിച്ചോ പൂർണ്ണ ധാരണയുണ്ടാവും. (നോക്കുക [വാക്യഘടന](#))

വാക്യങ്ങൾ നിർദ്ദേശങ്ങളോ ചോദ്യങ്ങളോ ആജ്ഞകളോ ആശ്ചര്യപ്രകടനങ്ങളോ ആവാം. (കാണൂ [ആശ്ചര്യപ്രകടനങ്ങൾ](#))

- വാക്യങ്ങൾക്ക് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ഉപവാക്യങ്ങളാവാം. (നോക്കുക [വാക്യഘടന](#))
- ചില ഭാഷകളിൽ ക്രിയാധിഷ്ടിതവും കർമ്മാധിഷ്ടിതവുമായ വാക്യങ്ങൾ ഉണ്ടാവും. (നോക്കുക [ക്രിയാധിഷ്ടിതം അല്ലെങ്കിൽ കർമ്മാധിഷ്ടിതം](#))

പൊസ്സഷൻ*- രണ്ട് നാമ പദങ്ങൾക്കിടയിലുള്ള ബന്ധത്തെയാണ് ഇത് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ ഇത് "love of God" എന്ന വാക്യത്തിലെ "of", "God's love" എന്ന വാക്യത്തിലെ "s" എന്നീ അവ്യയങ്ങൾ കൊണ്ടോ, അതുപോലെ "his love" എന്ന വാക്യത്തിലുള്ള possessive pronoun (ഉചിതമായ സർവ്വനാമം) കൊണ്ടോ രേഖപ്പെടുത്താം (നോക്കുക [പൊസ്സഷൻ](#))

ഉദ്ധരണികൾ - മറ്റൊരാൾ പറഞ്ഞ ഒരു പ്രസ്ഥാവനയുടെ പകർപ്പാണ് ഉദ്ധരണി.

- സാധാരണയായി രണ്ട് ഘടകങ്ങൾ ചേർന്നതാണ് ഉദ്ധരണികൾ: പറയുന്ന ആളെ സംബന്ധിച്ച വിവരവും, പറയപ്പെടുന്ന വിഷയത്തെ സംബന്ധിച്ച വിവരവും ചേർന്നതാണ് ആ രണ്ട് ഘടകങ്ങൾ. (ഉദ്ധരണികൾ, ഉദ്ധരണികൾ മാർജിനുകൾ) (./writing-quotations/01.md) കാണുക
- ഉദ്ധരണികൾ പ്രത്യക്ഷമോ പരോക്ഷമോ ആകാം. (നോക്കുക [പ്രത്യക്ഷവും പരോക്ഷവുമായ ഉദ്ധരണികൾ](#))
- ഉദ്ധരണികൾക്ക് അവയ്ക്കുള്ളിൽ തന്നെ ഉദ്ധരണികളാവാം. (നോക്കുക [ഉദ്ധരണികൾക്കുള്ളിൽ ഉദ്ധരണി](#))
- അത് എന്തു പറഞ്ഞു എന്ന് വായനക്കാർക്ക് എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ ഉദ്ധരണികൾ സഹായകമാണ്. (നോക്കുക [ഉദ്ധരണ ചിഹ്നങ്ങൾ](#))

സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ

മനോഭാവം ഗുണങ്ങൾ, സംഭവങ്ങൾ, മൂല്യങ്ങൾ, സാഹചര്യങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ ഈ ആശയങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന നാമവിശേഷങ്ങളാണ് അമൂർത്ത നാമങ്ങൾ. സന്തോഷം, ഭാരം, പരിക്ക്, ഏകത്വം, സൗഹൃദം, ആരോഗ്യം, യുക്തി എന്നിവ പോലുള്ള ശാരീരിക അർത്ഥത്തിൽ ഈ വസ്തുക്കളെ സ്പർശിക്കുവാനോ കാണുവാനോ സാധിക്കുകയില്ല . ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്. കാരണം ചില ഭാഷകൾ ചില ആശയങ്ങളെ സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ കൊണ്ട് വിശദമാക്കുന്നു. വേറെ ചിലതിനു മറ്റൊരു രീതി ആവശ്യമാണ്. ഉദാഹരണത്തിന് " അതിന്റെ ഭാരം എത്രയാണ്?" "What is its weight?" എന്നതിനെ "How much does it weigh?" or "How heavy is it?" എന്നും ചോദിക്കാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ പിന്നെ ഞാൻ അതിനെ എങ്ങനെ വിവർത്തനത്തിൽ അഭിമുഖീകരിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)
[വാക്യ ഘടന](#)

വിശദീകരണം

നാമങ്ങൾ എന്നത് ഒരാളെയോ, വസ്തുവിനെയോ, സ്ഥലത്തെയോ, ആശയത്തെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്നു എന്നു ഓർക്കുക, " **സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ**" ആശയങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന നാമങ്ങളാണ്. ഇവ ആശയങ്ങൾക്കിടയിലുള്ള സ്വഭാവം, മൂല്യങ്ങൾ, സംഭവങ്ങൾ, സാഹചര്യങ്ങൾ, ആവാം. ഈ വസ്തുക്കളെ സ്പർശിക്കുവാനോ കാണുവാനോ സാധിക്കുകയില്ല. അതായത് സന്തോഷം, സമാധാനം, സൃഷ്ടി,നന്മ,സംതൃപ്തി,ന്യായം,സത്യം,സ്വാതന്ത്ര്യം,പക,മന്ദത,നീളം, ഭാരം തുടങ്ങിയവ.

സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ ആശയങ്ങളെ പറ്റിയുള്ള ചിന്തകളെ ലളിതമായ വാക്കുകൾ കൊണ്ട് പ്രകടിപ്പിക്കാൻ സഹായിക്കുന്നു.. ആളുകൾക്ക് മൂല്യങ്ങളെയോ പ്രവർത്തിയെയോ പറ്റി സംവദിക്കാൻ ഇവ സഹായിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ " ഉപയോഗിയ്ക്കുന്ന ഭാഷകളിൽ ആളുകൾക്ക് പറയാം "ഞാൻ പാപത്തെ ക്ഷമിക്കുന്നതിൽ വിശ്വസിക്കുന്നു". പക്ഷേ ഭാഷകൾ രണ്ടു സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ "ക്ഷമ" " പാപം" എന്നിവ ഇല്ലാതെ ആശയങ്ങളെ വലിയ വാചകത്തിൽ പറയണം ഉദാഹരണത്തിന് , " ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു ആളുകൾ പാപം ചെയ്തു കഴിഞ്ഞാലും ദൈവം അവരോടു ക്ഷമിക്കുമെന്ന്". അതായത് ക്രിയകൾ ഉപയോഗിച്ച് ആശയം പ്രകടിപ്പിക്കണം.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നം എന്നതിന്റെ കാരണം

നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ബൈബിൾ ചില ആശയങ്ങളെ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാം. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആ ആശയങ്ങൾക്കു സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കണമെന്നില്ല ; പകരം ചിലപ്പോൾ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാം. ആ പദങ്ങൾ നാമവിശേഷങ്ങൾ, ക്രിയകൾ , ക്രിയാവിശേഷണങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

... കുട്ടിക്കാലം മുതൽ നിങ്ങൾക്ക് വിശുദ്ധ കൃതികളെ പറ്റി അറിയാം..._ (2 തിമൊഥെയൊസ് 3:15 യുഎൽടി)

"കുട്ടിക്കാലം" എന്ന സംഗ്രഹ നാമം ഒരാൾ കുട്ടിയായിരിക്കുമ്പോൾ എന്നത് സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

പക്ഷേ സംതൃപ്തിയോട് കൂടിയുള്ള ദൈവികത മഹത്തരമായ നേട്ടമാണ് (1 തിമൊഥെയൊസ് 6:6 യുഎൽടി)

"ദൈവികത" പിന്നെ "സംതൃപ്തി" എന്നത് ദൈവികമാകുന്നതും തൃപ്തമാകുകയും എന്ന അവസ്ഥയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

"നേട്ടം" എന്നത് ലാഭകരമായത് അഥവാ സഹായകരമായത് എന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

ഇന്ന് "അഭയം " വീടിലേക്ക് വന്നിരിക്കുന്നു, കാരണം അവനും അബ്രാഹാമിന്റെ പുത്രനാണ്.(ലൂക്കോ 19:9 യുഎൽടി)

"അഭയം" എന്നത് രക്ഷപ്പെടുത്തൽ എന്നു ഉദ്ദേശിക്കുന്നു.

ബാക്കി ഉള്ളവർ കരുതുന്നത് പോലെ ദൈവം സാവധാനം പ്രവർത്തിക്കുന്നില്ല (2 പത്രോ 3:9 യുഎൽടി)

ഇവിടെ "സാവധാനം" എന്ന സംഗ്രഹ നാമം എത്ര സാവധാനമാണെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നു

അവൻ ഇരുട്ടിൽ ഉള്ള കാര്യങ്ങളെ വെളിച്ചത്തിലേക്ക് കൊണ്ട് വരും എന്നിട്ട് ഹൃദയത്തിന്റെ കർത്തവ്യം തുറന്നു കാണിക്കും. (1 കൊരിന്ത്യർ 4:5 യുഎൽടി)

ഇവിടെ "കർത്തവ്യം " ആളുകൾ ചെയ്യേണ്ടുന്ന കാര്യങ്ങളും അതിന്റെ ആവശ്യവും സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ വേറെ മാർഗം ഇതാണ്:

സംഗ്രഹ നാമത്തിന്റെ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക . നാമത്തിന് അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന പകരം ഒരു ക്രിയയോ, ഒരു ക്രിയ വിശേഷണമോ, ഒരു നാമവിശേഷണമോ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചതിന്റെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

സംഗ്രഹ നാമത്തിന്റെ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക . നാമത്തിന് അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന പകരം ഒരു ക്രിയയോ, ഒരു ക്രിയ വിശേഷണമോ, ഒരു നാമവിശേഷണമോ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

- **കുട്ടിക്കാലം മുതൽക്കു നിങ്ങൾക്കു വിശുദ്ധ കൃതികളെ പറ്റി അറിയാം...** (2തിമൊഥെയൊസ് 3:15 യുഎൽടി)

നിങ്ങൾ കുട്ടിയായിരിക്കുമ്പോൾ മുതൽ നിങ്ങൾക്കു വിശുദ്ധ കൃതികളെ പറ്റി അറിയാം..

പക്ഷേ സംത്യപ്തിയോട് കൂടിയുള്ള ദൈവികത മഹത്തരമായ നേട്ടമാണ് (1 തിമൊഥെയൊസ് 6:6 യുഎൽടി)

പക്ഷേ ദൈവികമാകുകയും തൃപ്തമാകുകയും ലാഭകരമാണ്.

- പക്ഷേ നമ്മൾ ഒരുപാട് നേട്ടം നേടുന്നു നമ്മൾ ദൈവികത ഉള്ളവർ ആകുമ്പോൾ
- പക്ഷേ നമ്മൾ ഒരു പാട് നേടുന്നു നമ്മൾ ദൈവത്തെ ബഹുമാനിക്കുമ്പോഴും അനുസരിക്കുമ്പോഴും , പിന്നെ ഉള്ളതിൽ സന്തോഷിക്കുമ്പോഴും.
- ഇന്ന് "രക്ഷ " വീട്ടിലേക്ക് വന്നിരിക്കുന്നു, കാരണം അവനും അബ്രാഹാമിന്റെ പുത്രനാണ്.(ലൂക്കോ 19:9 യുഎൽടി)
- ഇന്ന് ഈ വീട്ടിലെ എല്ലാവരും രക്ഷ നേടി...
- ഇന്ന് ദൈവം ഈ വീട്ടിലെ എല്ലാവരെയും രക്ഷിച്ചു.
- *ദൈവം അവന്റെ വാഗ്ദാനം സാവധാനം പ്രവർത്തിച്ചിട്ടില്ല, ബാക്കി ഉള്ളവർ കരുതിയ സാവധാനത്തിൽ * (2 പത്രോ 3:9 യുഎൽടി)
- ദൈവം അവന്റെ വാഗ്ദാനം സാവധാനം പ്രവർത്തിച്ചിട്ടില്ല, ബാക്കി ഉള്ളവർ കരുതിയ സാവധാനത്തിൽ
- **അവൻ ഇരുട്ടിൽ ഉള്ള കാര്യങ്ങളെ വെളിച്ചത്തിലേക്ക് കൊണ്ട് വരും എന്നിട്ട് ഹൃദയത്തിന്റെ കർത്തവ്യം തുറന്നു കാണിക്കും.** (1 കൊരിന്ത്യർ 4:5 യുഎൽടി)
- അവൻ ഇരുട്ടിൽ ഉള്ള കാര്യങ്ങളെ വെളിച്ചത്തിലേക്ക് കൊണ്ട് വരും എന്നിട്ട് ആളുകൾ ചെയ്യേണ്ടുന്ന കാര്യങ്ങളും അതിന്റെ ആവശ്യവും തുറന്നു കാണിക്കും.

കർത്തരി കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ

ചില ഭാഷകൾക്കു കർത്തരി കർമ്മണി വാചകങ്ങൾ ഉണ്ടാകും.കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ കർത്താവ് പ്രവർത്തിക്കുന്നു. കർമ്മണി പ്രയോഗത്തിൽ, വസ്തു പ്രവർത്തിക്കുന്നു. താഴെ കൊടുത്തവയിൽ അടിവരയിട്ടതു കർത്താവിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഉദാഹരണമാണ്.

- ആക്റ്റീവ്: എന്റെ അച്ഛൻ 2010 ൽ വീട് നിർമ്മിച്ചു.
- പാസിവ്: വീട് 2010 ലാണ് ഇത് നിർമ്മിച്ചത്.

വിവർത്തകർ ബൈബിളിൽ ഉള്ള കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ ഇല്ലാത്ത ഭാഷകൾക്ക് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് അറിയണം. ബാക്കി ഉള്ളവർ കർത്തരി കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ എപ്പോൾ ഉപയോഗിക്കണം എന്നു അറിഞ്ഞിരിക്കണം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കർത്തരി കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ എന്നാൽ എന്ത്? അവയെ ഞാൻ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വാക്യ ഘടന](#)
[ക്രിയപദം](#)

വിശദീകരണം

ചില ഭാഷകൾക്കു കർത്തരി കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ ഉണ്ട്

ആക്റ്റീവ് രൂപകല്പന, വിഷയം നടപടിയെടുക്കുകയും എപ്പോഴും സൂചിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യും. **പാസിവ്** കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങളിൽ കർത്താവ് കർമ്മം ചെയ്യുന്നു. ഇത് സൂചിപ്പിക്കണമെന്നില്ല.

ഉദാഹരണങ്ങളിൽ ആക്റ്റീവ് ഒപ്പം പാസിവും താഴെ കൊടുത്തവയിൽ അടിവരയിട്ടതു കർത്താവിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഉദാഹരണമാണ്.

- **ആക്റ്റീവ്:** എന്റെ അച്ഛൻ 2010 ൽ വീട് നിർമ്മിച്ചു.
- **പാസിവ്:** വീട് എന്റെ പിതാവ് 2010 ൽ ഇത് നിർമ്മിച്ചു.
- **പാസിവ്:** വീട് 2010 ലാണ് ഇത് നിർമ്മിച്ചത്.

(അത് ആരാണ് ചെയ്തതെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നില്ല)

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാവാൻ കാരണം

എല്ലാ ഭാഷകളിലും ഉണ്ട് ആക്റ്റീവ് രൂപം. ചില ഭാഷകൾ ഉണ്ട് പാസിവ് ഫോം, ചിലർക്ക് ഇല്ല. കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാ ഭാഷകളിലും ഒരു പോലെ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല.

കർമ്മണി പ്രയോഗത്തിന്റെ ആവശ്യകത

- കർമ്മം എതിന്മേൽ പ്രവർത്തിച്ചു അതാണ് വക്താവ് പറയുന്നതു. ഇവിടെ ആർ പ്രവർത്തിച്ചു എന്നതിൽ പ്രാധാന്യമില്ല.
- ഇവിടെ വക്താവ് ആർ പ്രവർത്തിച്ചു എന്നു പറയുന്നില്ല.
- ഇവിടെ വക്താവിന് ആർ ചെയ്തെന്ന് അറിയില്ല.

കർമ്മണി പ്രയോഗത്തിന്റെ അടിസ്ഥാന നിയമങ്ങൾ

വിവർത്തകർ അവരുടെ ഭാഷകൾക്ക് കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ ഇല്ലെങ്കിൽ വേറെ രീതിയിൽ അത് പ്രകടിപ്പിക്കും. വിവർത്തകർ അവരുടെ ഭാഷകൾക്ക് കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിൽ എന്തിനാണ് അവിടെ ഉപയോഗിച്ചതെന്ന് അറിഞ്ഞിരിക്കണം. . അത് സെറിയയ്ക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യണം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

അപ്പോൾ വില്ലാളികൾ മതിലിന്മേൽ നിന്നു നിന്റെ ചേവകരെ എയ്തു, രാജാവിന്റെ ചേവകരിൽ ചിലർ കൊല്ലപ്പെട്ടു നിന്റെ ഭൃത്യൻ ഊരീയാവും കൊല്ലപ്പെട്ടു (2 സമുവേൽ 11:24 യുഎൽടി)

അതായത് ശത്രുവിന്റെ വില്ലാളികൾ എയ്തു കുറച്ചു രാജസൈനികരെ കൊന്നു, പിന്നെ ഉരിയാവിനെയും. ഇവിടെ സൈനികർക്ക് എന്തു സംഭവിച്ചു എന്നതാണ്. ആർ എയ്തു എന്നതല്ല. കർമ്മണി പ്രയോഗത്തിന്റെ ശ്രദ്ധ രാജ സൈനികരും ഉരിയാവുമാണ്

പ്രഭാതത്തിൽ ഗ്രാമത്തിലെ ആളുകൾ എഴുന്നേറ്റപ്പോൾ, ബാലിന്റെ ബലിപീഠം ഒടിഞ്ഞു പോയിരുന്നു... (ന്യായ 6:28 യുഎൽടി)

ഗ്രാമത്തിലെആളുകൾ ബാലിന്റെ ബലിപീഠത്തിനു എന്തു സംഭവിച്ചതെന്ന് കണ്ടു. പക്ഷേ ആർ തകർത്തെന്നു കണ്ടില്ല. ഈ സംഭവം ഗ്രാമവാസികളുടെവിക്ഷണത്തിൽ പറയാനാണ് കർമ്മണി പ്രയോഗം ഉപയോഗിച്ചത്.

ഒരു കല്ല് കഴുത്തിന് ചുറ്റും കെട്ടി അവനെ കടലിൽ താഴ്ത്തുന്നതാണ് ഭേദം. (ലൂക്കോ 17:2 യുഎൽടി)

ഇവിടെ ആ മനുഷ്യൻ ഒരു കല്ലോടു കൂടി കടലിൽ അവസാനിക്കുന്നതാണ് കേന്ദ്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ആർ ചെയ്തതു എന്നതിന് പ്രസക്തിയില്ല.

വിവർത്തന ഉപാധികൾ

കർമ്മണി പ്രയോഗങ്ങൾ ഇല്ലാതെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെങ്കിൽ ഇതാണ് കുറച്ചു മാർഗങ്ങൾ.

ഒരു കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ ഒരേ ക്രിയ പിന്നെ ആർ ചെയ്തു എന്തു ചെയ്തെന്ന് പറയുക. നിങ്ങൾ അത് ചെയ്താൽ ഈ കർമ്മം ഏറ്റു ആൾക്കാണ് പ്രസക്തി. ഒരു കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ ഒരേ ക്രിയ പിന്നെ ആർ ചെയ്തു എന്തു ചെയ്തെന്ന് പറയരുത്. പകരം "അവൻ" , ആളുകൾ,ആരോ എന്നു ഉപയോഗിക്കുക വേറെ ക്രിയകൾ ഉപയോഗിക്കുക.

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഉപാധികളുടെപ്രയോഗ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ ഒരേ ക്രിയ പിന്നെ ആർ ചെയ്തു എന്തു ചെയ്തെന്ന് പറയുക. നിങ്ങൾ അത് ചെയ്താൽ ഈ കർമ്മം ഏറ്റു ആൾക്കാണ് പ്രസക്തി.

- **എല്ലാ ദിവസവും അപ്പക്കാരുടെ തെരുവിൽ നിന്ന് ദിവസം പ്രതി ഒരു അപ്പം അവന് നൽകപ്പെട്ടു. (യിരെ**

37:21 യുഎൽടി)

- **രാജസൈനികർ യിരെമ്യാവിനു തെരുവ് ബേക്കറിക്കാരിൽ നിന്നു ഒരു മുഴുവൻ അപ്പവും വാങ്ങി കൊടുത്തു.**

ഒരു കർത്തരി പ്രയോഗത്തിൽ ഒരേ ക്രിയ പിന്നെ ആർ ചെയ്തു എന്തു ചെയ്തെന്ന് പറയരുത്. പകരം "അവൻ" , ആളുകൾ,ആരോ എന്നു ഉപയോഗിക്കുക

- **അവന്റെ കഴുത്തിൽ കല്ല് കയറു കൊണ്ടുകെട്ടി അവനെകടലിലേക്ക് എറിയുന്നതാവും ഭേദം. (ലൂക്കോ 17:2 യുഎൽടി)**
- **അവന്റെ കഴുത്തിൽ കല്ല് കയറു കൊണ്ടുകെട്ടി അവനെകടലിലേക്ക് എറിയുന്നതാവും ഭേദം.**
- **അവന്റെ കഴുത്തിൽ ആരെങ്കിലും കല്ല് കയറു കൊണ്ടുകെട്ടി അവനെ കടലിലേക്ക് എറിയുന്നതാവും ഭേദം.**

വേറെ ക്രിയകൾ ഉപയോഗിക്കുക.

- **എല്ലാ ദിവസവും ഒരു മുഴുവൻ അപ്പം തെരുവ് അപ്പക്കാരാൽ അവന് നൽകപ്പെട്ടു. (ജെറേമിയ 37:21 യുഎൽടി)**
- **എല്ലാ ദിവസവും ഒരു മുഴുവൻ അപ്പം തെരുവ് അപ്പക്കരിൽ നിന്ന് അവന് ലഭിച്ചു .**

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

സംഗ്രഹ നാമങ്ങൾ

പദ ക്രമം

വ്യക്തമാക്കുക എന്നതും അറിയിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ ഓർമ്മപ്പെടുത്തുക എന്നതും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം.

വിവരണങ്ങൾ

ചില ഭാഷകളിൽ, ഒരു നാമപദത്തോടൊപ്പം രണ്ട് വ്യത്യസ്ത ഉദ്ദേശങ്ങൾക്കായി വിവിധ പദങ്ങൾ ചേർക്കാറുണ്ട്. അവ സമാനതയുള്ള മറ്റ് വസ്തുതകളിൽ നിന്ന് ആ നാമത്തെ വേർതിരിച്ചു കാണിക്കുന്നതിനോ, അല്ലെങ്കിൽ നാമത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിശദാംശങ്ങൾ നൽകുവാനോ ആയിരിക്കും. ആ വസ്തുത വായനക്കാരന് പുതിയതോ, അല്ലെങ്കിൽ ഇതിനകം അറിവുള്ളതോ ആയ കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള ഓർമ്മപ്പെടുത്തലും ആകാം. എന്നാൽ പല ഭാഷകളിലും സാമാനമായ മറ്റ് കാര്യങ്ങളിൽ നിന്ന് നാമത്തെ വേർതിരിച്ചറിയാൻ വേണ്ടി മാത്രം നാമത്തോടുകൂടെ വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്. ഈ ഭാഷകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് ഒരു നാമത്തോടൊപ്പം ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു വാചകം കേൾക്കുമ്പോൾ, അതിനെ സമാനമായ മറ്റൊന്നിൽ നിന്നും വേർതിരിക്കുക എന്നതാണ് ഇതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം എന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു പേരിന്റെ (നാമം) ശബ്ദത്തോടൊപ്പം ഒരു വാക്യം ചേർക്കുമ്പോൾ ആ നാമത്തിന്റെ പ്രത്യേകതയെ കാണിക്കുന്ന വാക്യങ്ങളും അല്ലെങ്കിൽ അതിനെ വിശദീകരിക്കുന്ന വാക്യങ്ങളും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം എന്ത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

[വാക്യ ഘടന](#)

ചില ഭാഷകളിൽ സാമ്യമുള്ള വസ്തുതകൾ തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം കാണിക്കുന്നതിനും ഒരു വസ്തുതയെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിശദാംശങ്ങൾ നൽകുന്നതിനും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം കാണിക്കുന്നതിന് കോമ ഉപയോഗിക്കുന്നു. കോമയില്ലാതെ, ചുവടെയുള്ള വാചകം വ്യത്യസ്തമാണെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നു:

- വളരെ നന്ദിയുള്ള തന്റെ സഹോദരിക്ക് മേരി കുറച്ച് ഭക്ഷണം നൽകി.
- അവളുടെ സഹോദരി സാധാരണയായി നന്ദിയുള്ളവളാണെങ്കിൽ, "നന്ദിയുള്ളവളായിരുന്ന" എന്ന വാചകം **മേരിയുടെ ഈ സഹോദരിയെ** മറ്റൊരു സഹോദരിയിൽ നിന്ന് വേർതിരിച്ചു പറയുവാൻ കഴിയും.

കോമ ഉപയോഗിച്ച്, ആ വാചകം കൂടുതൽ വിശദാംശങ്ങൾ നൽകുന്നു:

- മേരി തന്റെ സഹോദരിക്ക് കുറച്ച് ഭക്ഷണം നൽകി അവൾ വളരെ നന്ദിയുള്ളവളായിരുന്നു.
- മേരിയുടെ സഹോദരിയെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നതിന് ഇതേ വാക്യം ഉപയോഗിക്കാം. മറിയ ഭക്ഷണം നൽകിയപ്പോൾ മറിയയുടെ സഹോദരി എങ്ങനെ പ്രതികരിച്ചു എന്നതിനെക്കുറിച്ച് ഇത് പറയുന്നു. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ ഇത് ഒരു സഹോദരിയെ മറ്റൊരു സഹോദരിയിൽ നിന്ന് വേർതിരിക്കുന്നില്ല.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാകുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ

- ബൈബിളിന്റെ പല ഉറവിട ഭാഷകളും നാമപദത്തിനു മാറ്റംവരുത്തുന്നതിന് വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്, സമാനമായ മറ്റൊന്നിൽ നിന്ന് നാമത്തെ വേർതിരിച്ചറിയാനും **കൂടാതെ** നാമത്തെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ നൽകാനും **രണ്ടിനും** വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഓരോ കാര്യങ്ങളിലും രചയിതാവ് ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ വിവർത്തകൻ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതുണ്ട്.
- ചില ഭാഷകളിൽ നാമത്തെ മാറ്റം വരുത്തുന്ന വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് സമാനമായ മറ്റൊരു കാര്യത്തിൽ നിന്നും നാമത്തെ വേർതിരിക്കുന്നതിന് വേണ്ടിയാണ്. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നതിന് ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു വാക്യം വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ, ഈ ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾ ഈ വാക്യത്തെ നാമത്തിൽ നിന്നും വേർതിരിക്കേണ്ടതുണ്ട്. അല്ലാത്തപക്ഷം, ഇത് വായിക്കുന്നതോ കേൾക്കുന്നതോ ആയ ആളുകൾ ഈ പദത്തെ മറ്റ് സാമ്യമുള്ള ഇനങ്ങളിൽ നിന്ന് വേർതിരിക്കുന്നതിനാണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്ന് ചിന്തിച്ചേക്കാം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒന്നിനെ സാധ്യതയുള്ള മറ്റൊന്നിൽ നിന്നും വേർതിരിച്ചു കാണിക്കുന്ന ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾക്കും ശൈലികൾക്കും ഉദാഹരണങ്ങൾ: ഇവ സാധാരണയായി വിവർത്തനത്തിൽ ബുദ്ധിമുട്ടാവാറില്ല.

... തിരശ്ശീല വിശുദ്ധസ്ഥലവും അതിവിശുദ്ധസ്ഥലവും തമ്മിൽ വേർതിരിക്കുന്നതായിരിക്കണം. (പുറപ്പാട് 26:33 ULT)

"വിശുദ്ധം", "ഏറ്റവും വിശുദ്ധം" എന്നീ വാക്കുകൾ രണ്ട് വ്യത്യസ്ത സ്ഥലങ്ങളെ പരസ്പരം ഒന്നിൽ നിന്നും മറ്റൊരു സ്ഥലമായി വേർതിരിക്കുന്നു.

മുഖ്യമായ മകൻ അപ്പൻ വ്യസനവും, തന്നെ പ്രസവിച്ചവൾക്ക് കയ്പും ആകുന്നു. (സഭ്യശവാക്യങ്ങൾ 17:25 ULT)

"ആരാണ് അവനെ പ്രസവിച്ചത്" എന്ന വാചകം ഏത് മകനോടാണ് കൈപ്പുള്ളതെന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്നു. അവൻ എല്ലാ സ്ത്രീകൾക്കും കൈപ്പുണ്ടാക്കുന്നില്ല, മറിച്ച് അവന്റെ അമ്മയോടാണ്.

അധിക വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നതിന് ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളുടെയും ശൈലികളുടെയും ഉദാഹരണങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ഇനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഓർമ്മപ്പെടുത്തൽ: ഇവ ഉപയോഗിക്കാത്ത ഭാഷകൾക്കുള്ള വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്.

... കാരണം നിങ്ങളുടെ നീതിയുള്ള ന്യായവിധികൾ നല്ലതാണ്. (സങ്കീർത്തനം 119: 39 ULT)

"നീതിമാൻ" എന്ന വാക്ക് ദൈവത്തിന്റെ ന്യായവിധികൾ നീതിയുള്ളതാണെന്ന് ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു. അവന്റെ നീതിയുള്ള ന്യായവിധികളെ അവന്റെ അന്യായ വിധികളിൽ നിന്ന് വേർതിരിക്കുന്നില്ല, കാരണം അവന്റെ ന്യായവിധികളെല്ലാം നീതിയുള്ളതാണ്.

തൊണ്ണൂറ് വയസ്സ് പ്രായമുള്ള സാറയ്ക്ക് ഒരു മകനെ പ്രസവിക്കാൻ കഴിയുമോ? - (ഉല്പത്തി 17: 17-18 ULT)

"അവൾ തൊണ്ണൂറ് വയസ്സുള്ളവളായിരുന്നു" എന്ന വാക്ക് സാറയ്ക്ക് ഒരു മകനെ പ്രസവിക്കുവാൻ കഴിയുമെന്ന് അബ്രഹാം കരുതിയില്ല. സാറാ എന്ന സ്ത്രീയെ മറ്റൊരു പ്രായത്തിലുള്ള സാറ എന്ന സ്ത്രീയിൽ നിന്ന് അദ്ദേഹം വേർതിരിച്ചു കാണിക്കുകയോ, അവളുടെ പ്രായത്തെക്കുറിച്ച് അയാൾ ആരോടും പുതിയതായി ഒന്നും പറയുകയോ അല്ല. ആ വ്യഭയായ ഒരു സ്ത്രീക്ക് ഒരു കുഞ്ഞിനെ പ്രസവിക്കാൻ കഴിയുമെന്ന് അദ്ദേഹം കരുതിയതേയില്ല.

ഞാൻ സൃഷ്ടിച്ച മനുഷ്യരാശിയെ ഭൂമിയുടെ ഉപരിതലത്തിൽ നിന്ന് തുടച്ചുനീക്കും. (ഉല്പത്തി 6: 7 ULT)

"ഞാൻ സൃഷ്ടിച്ച" എന്ന വാചകം ദൈവവും മനുഷ്യരും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തിന്റെ ഓർമ്മപ്പെടുത്തലാണ്. മനുഷ്യരാശിയെ തുടച്ചുനീക്കാനുള്ള അവകാശം ദൈവത്തിനുണ്ടായിരുന്നു. ദൈവം സൃഷ്ടിക്കാത്ത മറ്റൊരു മനുഷ്യവർഗവുമില്ല.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ഒരു നാമത്തോടൊപ്പം ഒരു വാചകം ചേർക്കുമ്പോൾ ആ വാക്യത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുകയാണെങ്കിൽ, ആ പദവും നാമവും ഒരുമിച്ച് പ്രയോഗിക്കുക. ഒരു ഇനത്തെ മറ്റൊന്നിൽ നിന്ന് വേർതിരിച്ചറിയാൻ മാത്രം ഒരു നാമപദത്തോടുകൂടിയ പദങ്ങളോ ശൈലികളോ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷകളിൽ, അറിയിക്കുന്നതിനോ ഓർമ്മപ്പെടുത്തുന്നതിനോ ഉപയോഗിക്കുന്ന വാക്യങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ചില രീതികൾ ഇവിടെ നൽകുന്നു.

വാക്യത്തിന്റെ മറ്റൊരു ഭാഗത്ത് വിവരങ്ങൾ ചേർക്കുക, അതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം കാണിക്കുന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കുക. ഇത് ചേർക്കപ്പെട്ട വിവരമാണെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു ചെറിയ വാക്ക് ചേർത്തുകൊണ്ടോ അല്ലെങ്കിൽ ശബ്ദം കേൾക്കുന്ന രീതി മാറ്റുന്നതിലൂടെയോ ആകാം. ചിലപ്പോൾ ശബ്ദത്തിലെ മാറ്റങ്ങൾ പരാൻതീസിസിൽ അല്ലെങ്കിൽ കോമ പോലുള്ള ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് കാണിക്കാൻ കഴിയും.

വിവർത്തന ശൈലികളുടെ പ്രയോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

വാക്യത്തിന്റെ മറ്റൊരു ഭാഗത്ത് വിവരങ്ങൾ ചേർക്കുക, അതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം കാണിക്കുന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കുക.

- **വിലകെട്ട വിഗ്രഹങ്ങളെ സേവിക്കുന്നവരെ ഞാൻ വെറുക്കുന്നു** (സങ്കീർത്തനം 31: 6 ULT) - "വിലകെട്ട വിഗ്രഹങ്ങൾ" എന്ന് പറഞ്ഞുകൊണ്ട് ദാവീദ് എല്ലാ വിഗ്രഹങ്ങളെക്കുറിച്ചും അഭിപ്രായപ്പെടുകയും അവരെ സേവിക്കുന്നവരെ വെറുക്കുന്നതിന് കാരണം പറയുകയും ചെയ്തു. . അവൻ വിലയുള്ള അല്ലെങ്കിൽ വിലകെട്ട വിഗ്രഹ താരതമ്യം ചെയ്യുക അല്ലായിരുന്നു
- **കാരണം വിഗ്രഹങ്ങൾ വിലയില്ലാത്തവയാകുന്നു**, അവയെ സേവിക്കുന്നവരെ ഞാൻ വെറുക്കുന്നു.
- ... **നിങ്ങളുടെ നീതിമാന്മാർക്ക് ന്യായവിധികൾ നല്ലതാണ്.** (സങ്കീർത്തനം 119: 39 ULT)
- ... നിന്റെ ന്യായവിധികൾ ശ്രേഷ്ഠമാണ് കാരണം അവ നീതിയുള്ളവയാണ്.

- തൊണ്ണൂറ് വയസ്സ് പ്രായമുള്ള സാറയ്ക്ക് ഒരു മകനെ പ്രസവിക്കാൻ കഴിയുമോ? . എന്തുകൊണ്ടാണ് അബ്രഹാം ചോദ്യം ചോദിച്ചതെന്ന് അത് പറയുന്നു. ആ വ്യഭയാലായ ഒരു സ്ത്രീ ഒരു കുഞ്ഞിനെ പ്രസവിക്കുമെന്ന് അദ്ദേഹം പ്രതീക്ഷിച്ചില്ല.
- തൊണ്ണൂറ് വയസ്സ് പ്രായമുള്ളപ്പോൾ പോലും സാറയ്ക്ക് ഒരു മകനെ പ്രസവിക്കാൻ കഴിയുമോ?
- "ആരാണ് പ്രശംസിക്കപ്പെടാൻ യോഗ്യൻ" എന്ന വാചകം യഹോവയെ വിളിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു കാരണം നൽകുന്നു.
- ഞാൻ യഹോവയെ വിളിച്ചപേക്ഷിക്കും, കാരണം അവൻ പ്രശംസിക്കപ്പെടാൻ യോഗ്യനാണ്

ഇത് ഇപ്പോൾ ചേർത്ത വിവരമാണെന്ന് പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ ഒരു മാർഗം ഉപയോഗിക്കുക.

- **നീ എന്റെ പ്രിയ പുത്രൻ; നിന്നിൽ ഞാൻ പ്രസാദിച്ചിരിക്കുന്നു.** (ലൂക്കോസ് 3:22 ULT)
- നീ എന്റെ പുത്രനാണ്. ഞാൻ നിന്നെ സ്നേഹിക്കുന്നു ഞാൻ നിന്നിൽ സംതൃപ്തനാണ്.
- എന്റെ സ്നേഹം സ്വീകരിക്കുന്നു, നിങ്ങൾ എന്റെ പുത്രനാണ്. ഞാൻ നിന്നിൽ സംതൃപ്തനാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ഇത് നെഗറ്റീവുകൾ](#)

ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകൾ

ഒരു ഉപവാക്യത്തിൽ "അല്ല" എന്ന് അർത്ഥം ധ്വനിപ്പിക്കുന്ന രണ്ട് പദങ്ങൾ വരുമ്പോൾ ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് ഉണ്ടാകുന്നു. ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകൾക്ക് വിവിധ ഭാഷകളിൽ വളരെ വ്യത്യസ്തമായ അർത്ഥങ്ങളാണ് ഉള്ളത്. ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകളുള്ള വാക്യങ്ങൾ കൃത്യമായും വ്യക്തമായും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന്, ബൈബിളിൽ ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്നും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഈ ആശയം എങ്ങനെ പ്രകടിപ്പിക്കാമെന്നും നിങ്ങൾ അറിയേണ്ടതുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകൾ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)
[വാക്യ ഘടന](#)

വിവരണം

നെഗറ്റീവ് പദങ്ങൾ "അല്ല" എന്ന അർത്ഥം ധ്വനിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങളാണ്. ഉദാഹരണങ്ങൾ "അല്ല," "ഒന്നുമില്ല", "ആരും," "ഒന്നുമില്ല," "ഒരിടത്തും," "ഒരിക്കലും," "അല്ലെങ്കിൽ" "ഇല്ല", "ഇല്ലാതെ" എന്നിവയാണ്. കൂടാതെ, ചില പദങ്ങൾക്ക് ഈ അടിവരയിട്ട ഭാഗങ്ങളെപ്പോലെ "അല്ല" എന്ന് അർത്ഥം വരുന്ന പ്രത്യയങ്ങളോ പൂർവ്വപ്രത്യയങ്ങളോ ഉണ്ടാകും: "അ സന്തുഷ്ടി," "അ സാധ്യം," "നിഷ് ഫലം. "

ഒരു വാചകത്തിലെ രണ്ട് വാക്കുകൾ ഓരോന്നും "അല്ല" എന്ന അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുമ്പോൾ ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് ഉണ്ടാകുന്നു.

- | ഞങ്ങൾക്ക് അധികാരം ഇല്ലാഞ്ഞിട്ട് അല്ല ... (2 തെസ്സലോനീകർ 3: 9 ULT)
- | ഈ മികച്ച ആത്മവിശ്വാസം ഒരു ആണ കൂടാതെ (എബ്രായർ 7:20 ULT.)
- | ഈ ദുഷ്ടന്മാർക്ക് ശിക്ഷവരാതെ പോകില്ല (സഭ്യശവാക്യങ്ങൾ 11:21 ULT)

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്നതിനുള്ള കാരണം

ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകൾ വിവിധ ഭാഷകളിൽ വളരെ വിവിധങ്ങളായ കാര്യങ്ങളാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

- സ്പാനിഷ് പോലുള്ള ചില ഭാഷകളിൽ നെഗറ്റീവിന് പ്രാധാന്യം നൽകുന്നതിന് ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇനിപ്പറയുന്ന സ്പാനിഷ് വാക്യം * ഇല്ല ví a nadie * അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ "ഞാൻ ആരെയും കണ്ടില്ല" എന്നാണ്. ഇതിന് ക്രിയയോട് ചേർന്ന് 'ഇല്ല' എന്ന വാക്കും 'ആരും' എന്നർത്ഥമുള്ള 'നാഡി' എന്ന വാക്കും ഉണ്ട്. രണ്ട് നിർദ്ദേശങ്ങളും പരസ്പരം യോജിക്കുന്നതായി കാണുന്നു, വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥം "ഞാൻ ആരെയും കണ്ടില്ല" എന്നാണ്.
- ചില ഭാഷകളിൽ, രണ്ടാമത്തെ നെഗറ്റീവ് ആദ്യത്തേതിനെ റദ്ദാക്കുകയും പോസിറ്റീവ് വാചകം സൃഷ്ടിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അതിനാൽ, "അവൻ ബുദ്ധിശൂന്യനല്ല" എന്നതിനർത്ഥം "അവൻ ബുദ്ധിമാനാകുന്നു" എന്നാണ്.
- ചില ഭാഷകളിൽ ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് ഒരു പോസിറ്റീവ് വാചകം സൃഷ്ടിക്കുന്നു, പക്ഷേ ഇത് ഒരു ദുർബലമായ പ്രസ്താവനയാണ്. അതിനാൽ, "അവൻ ബുദ്ധിശൂന്യനല്ല" എന്നാൽ, "അവൻ കുറച്ച് ബുദ്ധിമാനാണ്" എന്നർത്ഥം
- ബൈബിൾ ഭാഷകൾ പോലുള്ള ചില ഭാഷകളിൽ, ഇരട്ട നെഗറ്റീവിന് ഒരു പോസിറ്റീവ് വാക്യം സൃഷ്ടിക്കാൻ കഴിയും, മാത്രമല്ല പലപ്പോഴും പ്രസ്താവനയെ ശക്തിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. അതിനാൽ, "അവൻ ബുദ്ധിശൂന്യനല്ല" എന്നതിനർത്ഥം "അവൻ ബുദ്ധിമാനാകുന്നു" അല്ലെങ്കിൽ "അവൻ വളരെ ബുദ്ധിമാനാകുന്നു" എന്നാണ്.

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇരട്ട നിർദ്ദേശങ്ങളുള്ള വാക്യങ്ങൾ കൃത്യമായും വ്യക്തമായും വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന്, ബൈബിളിൽ ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്നും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരേ ആശയം എങ്ങനെ പ്രകടിപ്പിക്കാമെന്നും നിങ്ങൾ അറിയേണ്ടതുണ്ട്.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

- | ... നമുക്കുള്ളവരും ഫല രഹിതരും ആകാതെ (തീത്തോസ് 3:14 ULT)

ഇതിനർത്ഥം "അതിനാൽ അവ ഫലവത്താകും."

സകലവും അവൻ മുഖാന്തരം ഉളവായി; ഉളവായതൊന്നും അവനെ കൂടാതെ ഉളവായതല്ല..
(യോഹന്നാൻ 1: 3 ULT)

ഇരട്ട നെഗറ്റീവ് ഉപയോഗിക്കുന്നതിലൂടെ, ദൈവപുത്രൻ എല്ലാം സൃഷ്ടിച്ചുവെന്ന് യോഹന്നാൻ ഊന്നിപ്പറയുന്നു.

വിവർത്തന രീതികൾ

ഇരട്ട നെഗറ്റീവുകൾ സ്വാഭാവികവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ പോസിറ്റീവ് പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നതുമാണെങ്കിൽ, അവയുടെ ഉപയോഗം പരിഗണിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഈ രീതികൾ പരിഗണിക്കാം:

ബൈബിളിലെ ഇരട്ട നെഗറ്റീവിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പോസിറ്റീവായ ഒരു പ്രസ്താവന നടത്തുക എന്നതാണെങ്കിൽ, അത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തതയില്ലെങ്കിൽ, രണ്ട് നെഗറ്റീവുകളും നീക്കംചെയ്യുക, അങ്ങനെ അത് പോസിറ്റീവ് ആയിരിക്കും.

ബൈബിളിലെ ഇരട്ട നെഗറ്റീവിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പോസിറ്റീവായ ഒരു പ്രസ്താവന നടത്തുക എന്നതാണെങ്കിൽ, അത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തതയില്ലെങ്കിൽ, രണ്ട് നെഗറ്റീവുകളും നീക്കംചെയ്ത് "വളരെ" അല്ലെങ്കിൽ "തീർച്ചയായും" പോലുള്ള ശക്തമായ ഒരു വാക്ക് അല്ലെങ്കിൽ വാക്യം ചേർക്കുക.

വിവർത്തന രീതികളുടെ പ്രയോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

ബൈബിളിലെ ഇരട്ട നെഗറ്റീവിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പോസിറ്റീവായ ഒരു പ്രസ്താവന നടത്തുക എന്നതാണെങ്കിൽ, അത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തതയില്ലെങ്കിൽ, രണ്ട് നെഗറ്റീവുകളും നീക്കംചെയ്യുക, അങ്ങനെ അത് പോസിറ്റീവ് ആയിരിക്കും.

- **കാരണം, അല്ല നമ്മുടെ ബലഹീനതകളോട് സഹതാപം തോന്നാൻ കഴിയുന്ന ഒരു മഹാപുരോഹിതൻ നമുക്കുണ്ട്.** (എബ്രായർ 4:15 ULT)
- "നമ്മുടെ ബലഹീനതകളോട് സഹതാപം തോന്നുന്ന ഒരു മഹാപുരോഹിതൻ നമുക്കുണ്ട്."
- ... **അതുവഴി അവ അല്ല അൺ ഫലപ്രദമാകില്ല.** (തീത്തോസ് 3:14 ULT)
- "... അങ്ങനെ അവ ഫലവത്താകും."

ബൈബിളിലെ ഇരട്ട നെഗറ്റീവിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പോസിറ്റീവായ ഒരു പ്രസ്താവന നടത്തുക എന്നതാണെങ്കിൽ, അത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തതയില്ലെങ്കിൽ, രണ്ട് നെഗറ്റീവുകളും നീക്കംചെയ്ത് "വളരെ" അല്ലെങ്കിൽ "തീർച്ചയായും" പോലുള്ള ശക്തമായ ഒരു വാക്ക് അല്ലെങ്കിൽ വാക്യം ചേർക്കുക.

- **ഈ ദുഷ്ടന്മാർ ശിക്ഷിക്കപ്പെടാതെ പോവുകയില്ല...** (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 11:21 ULT)
- "നിശ്ചയമായും ദുഷ്ടന്; ശിക്ഷിക്കപ്പെടും ..."
- **സകലവും അവൻ മുഖാന്തരം ഉളവായി; ഉളവായതൊന്നും അവനെ കൂടാതെ ഉളവായത് അല്ല..** (യോഹന്നാൻ 1: 3 ULT)
- "സകലവും അവൻ മുഖാന്തരം ഉളവായി; ഉളവായതൊന്നും അവനെ കൂടാതെ ഉളവായതല്ല.."

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ക്രിയപദം](#)

ശബ്ദ ലോപം

വിശദീകരണം

ശബ്ദ ലോപം എന്നത് ഒരു വക്താവോ എഴുത്തുകാരനോ ഒന്നോ അതിലധികമോ വാക്കുകളോ വാചകത്തിൽ നിന്നു വിട്ടു കളയുന്നു കാരണം വായനക്കാർക്കു അല്ലെങ്കിൽ ശ്രോതാവിന് അർത്ഥം സ്വഭാവവികമായും അവയില്ലാതെ മനസിലാക്കാം. ഈ ഒഴിവാക്കിയ വിവരം നേരത്തെ ഉള്ള വാചകത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടാകാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ശബ്ദലോപം?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

[വാക്യ ഘടന](#)

... ഒരു ദുഷ്ടൻ ഒരിയ്ക്കലും വിചാരണയ്ക്കു നിൽക്കാറില്ല, പാപികൾ ഒരിയ്ക്കലും നീതിമാന്റെ സഭയിലും . (സങ്കീ. 1:5)

ഇത് ശബ്ദ ലോപമാണു കാരണം "പാപികൾ നീതിമാന്റെ സഭയിലും " ഒരു പൂർണ്ണ വാചകമല്ല. . വക്താവ് ഊഹിക്കുന്നു ശ്രോതാവിന് എന്താണ് പാപികൾ നീതിമാന്റെ സഭയിലും ചെയ്യാത്തതെന്ന് മുൻവാചകത്തിൽ നിന്നും ഗ്രഹിക്കാൻ സാധിയ്ക്കും.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ശബ്ദലോപമില്ലെങ്കിൽ അപൂർണ്ണമായ വാചകങ്ങൾ കാണുന്ന വായനക്കാർക്കു ചിലപ്പോൾ എന്താണ് ഒഴിവാക്കിയ വിവരം എന്നു മനസിലാവില്ല.

ബൈബിളിൽ നിന്നുമുള്ള ഉദാഹരണം

... ഒരു അന്ധൻ അടുത്തു ഉണ്ടായിരുന്നപ്പോൾ , യേശു അവനോടു ചോദിച്ചു, " ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് എന്താണ് ചെയ്തു തരേണ്ടത്?" അവൻ പറഞ്ഞു,, "പ്രഭോ, എനിക്കു കാഴ്ച തിരിച്ചു കിട്ടേണം" (ലൂക്കോ 18:40-41 ULT)

ആ മനുഷ്യൻ അപൂർണ്ണമായ വാചകത്തിൽ ഉത്തരം നല്കി കാരണം അയാൾക്ക് വിനയം കാരണം യേശുവിനോട് നേരിട്ടു ചോദിച്ചില്ല. അയാൾക്ക് അറിയാമായിരുന്നു അയാൾക്കു കാഴ്ച തിരിച്ചു കിട്ടാൻ ഉള്ള ഒരേ മാർഗ്ഗം യേശു അയാളെ സുഖപ്പെടുത്തുക എന്നതാണു. എന്നു യേശു മനസിലാക്കിയെന്ന്.

അവൻ ലെബാനോനിനെ ഒരു പശുക്കുട്ടിയെ പോലെ പിന്നെ സിർയ്യോനെ ഒരു കാട്ടുപോത്തിൻ കുട്ടിയെപ്പോലെ പോലെ തുള്ളിക്കും. . സങ്കീ. 29:6 ULT)

എഴുത്തുകാരൻ വാക്കുകൾ കുറച്ചു. നല്ല കവിത ഉണ്ടാക്കണം. അയാൾ യഹോവ സിർയ്യോനെ ഒരു കാളക്കുട്ടനെ പോലെ തുള്ളിക്കും എന്നു പറഞ്ഞില്ല കാരണം അത് മനസിലാക്കിയെടുക്കാം .

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

ശബ്ദലോപം സ്വഭാവവികമാണെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥം കൊടുക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ വേറെ മാർഗ്ഗം:

അപൂർണ്ണമായ വാചകത്തിന്റെ കൂടെ വിട്ടുപോയ അക്ഷരം ചേർക്കുക.

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഉപായങ്ങളുടെ പ്രയോഗം

അപൂർണ്ണമായ വാചകത്തിന്റെ കൂടെ വിട്ടുപോയ അക്ഷരം ചേർക്കുക.

- ... ഒരു ദുഷ്ടൻ ഒരിയ്ക്കലും വിചാരണയ്ക്കു നിൽക്കാറില്ല, പാപികൾ ഒരിയ്ക്കലും നീതിമാന്റെ സഭയിലും .(സങ്കീ 1:5)
- ... ഒരു ദുഷ്ടൻ ഒരിയ്ക്കലും വിചാരണയ്ക്കു നിൽക്കാറില്ല, പാപികൾ ഒരിയ്ക്കലും നീതിമാന്റെ സഭയിലും .
- ... ഒരു അന്ധൻ അടുത്തു ഉണ്ടായിരുന്നപ്പോൾ , യേശു അവനോടു ചോദിച്ചു, " ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് എന്താണ് ചെയ്തു തരേണ്ടത്?" അവൻ പറഞ്ഞു,, "പ്രഭോ, എനിക്കു കാഴ്ച തിരിച്ചു കിട്ടേണം"" . " (ലൂക്കോ. 18:40-41 ULT)

- ഒരു അന്ധൻ അടുത്തു ഉണ്ടായിരുന്നപ്പോൾ , യേശു അവനോടു ചോദിച്ചു, “ ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് എന്താണ് ചെയ്തു തരേണ്ടത്?” അവൻ പറഞ്ഞു, “പ്രഭോ, എനിക്കു കാഴ്ച തിരിച്ചു കിട്ടേണം”
- **അവൻ ലെബാനോനിനെ ഒരു പശുക്കുട്ടിയെ പോലെ, പിന്നെ സിർയോനെ ഒരു കാളക്കുട്ടനെ പോലെ തുളിക്കും. . (സങ്കീ 29:6)**
- **അവൻ ലെബാനോനിനെ ഒരു പശുക്കുട്ടിയെ പോലെ, പിന്നെ സിർയോനെ ഒരു കാളക്കുട്ടനെ പോലെ തുളിക്കും.**

നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ

ഏകവചനം, ഇരട്ട, ബഹുവചനം

"നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് എത്ര ആളുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു എന്നതിനെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ചില ഭാഷകളിൽ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ വാക്കുകൾ ഉണ്ട്. **singular** ഫോം ഒരു വ്യക്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു, **plural** ഫോം ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ രണ്ട് ആളുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന **dual** ഫോമും ചിലതിന് മൂന്നോ നാലോ ആളുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന മറ്റ് രൂപങ്ങളുമുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നിങ്ങളുടെ വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങൾ എന്താണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ പ്രയോഗങ്ങൾ-
ഏകവചനത്തിൽ
"നിങ്ങൾ" - ഇരട്ട / ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ

നിങ്ങൾ വീഡിയോ കാണാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുണ്ടാവും
[[rc://*/ta/man/translate/figs-youdual]].

ബൈബിളിൽ ചിലപ്പോഴൊക്കെ ഒരു പ്രസംഗകൻ ജനക്കൂട്ടത്തോട് സംസാരിക്കുമ്പോൾ " you " എന്ന് ഒരു ഏക വചനം ഉപയോഗിക്കുന്നു

- [ശ്രുപ്പുകളെ പരാമർശിക്കുന്ന ഏകവചന ഉച്ചാരണങ്ങൾ](#)

ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവും

ചില ഭാഷകൾക്ക്, സ്പീക്കറും സംസാരിക്കുന്ന വ്യക്തിയും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി " you " എന്നതിനു ഒന്നിലധികം രൂപങ്ങൾ ഉണ്ട്. പ്രായമായ ഒരാളോട് അല്ലെങ്കിൽ ഉയർന്ന അധികാരം ഉള്ള ഒരാളോട് അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്കറിയാത്ത ആരെങ്കിലുമൊക്കെയായി സംസാരിക്കുമ്പോൾ " you " എന്ന **formal** രൂപമാണ് ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത്. പ്രായം കുറഞ്ഞ ഒരാൾ അല്ലെങ്കിൽ ഉയർന്ന അധികാരം ഇല്ലാത്ത അല്ലെങ്കിൽ കുടുംബാംഗങ്ങളോടോ അടുത്ത സുഹൃത്തിനോടോ സംസാരിക്കുന്ന സമയത്ത് **informal** രൂപമാണ് ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

നിങ്ങൾ വീഡിയോ കാണാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുണ്ടാവും
[[rc://*/ta/man/translate/figs-youformal]].

ഈ വിവർത്തനത്തിനുള്ള സഹായം ലഭിക്കുന്നതിന്, നിങ്ങൾ ഇത് വായിക്കാൻ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു:

- [Forms of "You" - Formal or Informal](#)

"നിങ്ങൾ" - ഇരട്ട / ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ

വിവരണം

ചില ഭാഷകളിൽ "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് ഒരു വ്യക്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ **ഏകവചന** രൂപവും "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ **ബഹുവചന** രൂപവുമാണ്. ഈ ഭാഷകളിലൊന്ന് സംസാരിക്കുന്ന പരിഭാഷകർ എല്ലായ്പ്പോഴും സ്പീക്കർ ഉദ്ദേശിച്ചത് എന്താണെന്നറിയണം, അതിലൂടെ അവർക്ക് അവരുടെ ഭാഷയിലെ "നിങ്ങൾ" എന്നതിനുള്ള ശരിയായ വാക്ക് തിരഞ്ഞെടുക്കാനാകും. ഇംഗ്ലീഷ് പോലെയുള്ള മറ്റു ഭാഷകൾക്ക് ഒരു ഫോം മാത്രമേയുള്ളൂ, അത് ആളുകൾ എത്രമാത്രം പരാമർശിക്കുന്നുവെന്ന് പരിഗണിക്കാതെ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: 'നിങ്ങൾ' എന്ന വാക്ക് ഇരട്ട അല്ലെങ്കിൽ ബഹുവചനമാണെങ്കിൽ എന്തിനെക്കുറിച്ചാണ് അറിയാനാകും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ](#)
[സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

ബൈബിൾ ആദ്യം എബ്രായ, അരമായ ഭാഷ, ഗ്രീക്ക് ഭാഷകളിൽ എഴുതിയിരുന്നു. ഈ ഭാഷകൾക്കെല്ലാം "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ഒറ്റ രൂപവും ബഹുവചനരൂപവുമുണ്ട്. "ഈ ഭാഷകളിൽ ബൈബിൾ വായിക്കുമ്പോൾ", നിങ്ങൾ "എന്ന വാക്ക് ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് സർവ്വനാമങ്ങളും ക്രിയാ രൂപങ്ങളും കാണിക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, അത് രണ്ടു പേരെ അല്ലെങ്കിൽ രണ്ടിൽക്കൂടുതൽ ആളുകളെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്ന് അവർ നമ്മെ കാണിക്കുന്നില്ല. "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് എത്ര ആളുകളാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്ന് സർവ്വനാമങ്ങൾ കാണിക്കാതിരുന്നാൽ, പ്രസംഗകൻ എത്ര ആളുകളോട് സംസാരിക്കുന്നു എന്നറിയാൻ സന്ദർഭം നോക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിനുള്ള കാരണങ്ങൾ ആണ്

- "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഏകവചന, ഇരട്ട, ബഹുവചന രൂപങ്ങളുള്ള ഒരു ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന വിവർത്തകർക്ക് എല്ലായ്പ്പോഴും സ്പീക്കർ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് അറിയേണ്ടതുണ്ട്. അതിലൂടെ അവർക്ക് അവരുടെ ഭാഷയിലെ "നിങ്ങൾ" എന്നതിനുള്ള ശരിയായ വാക്ക് തിരഞ്ഞെടുക്കാനാകും.
- വിഷയം ഏകവചനമാണോ ബഹുവചനമാണോ എന്നതിനെ ആശ്രയിച്ച് പല ഭാഷകളിലും ക്രിയയുടെ വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങളുണ്ട്. അതിനാൽ "നിങ്ങൾ" എന്നർത്ഥമുള്ള സർവ്വനാമം ഇല്ലെങ്കിലും, ഈ ഭാഷകളുടെ വിവർത്തകർ സ്പീക്കർ ഒരു വ്യക്തിയെ പരാമർശിക്കുന്നുണ്ടോ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആണോ എന്ന് അറിയേണ്ടതുണ്ട്.

"നിങ്ങൾ" എന്ന പദം ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ പരാമർശിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് പലപ്പോഴും സന്ദർഭം വ്യക്തമാക്കും. വാക്യത്തിലെ മറ്റ് സർവ്വനാമങ്ങൾ നോക്കിയാൽ, പ്രസംഗകൻ എത്ര പേരെ അഭിസംബോധന ചെയ്തെന്ന് അറിയാൻ അതു നിങ്ങളെ സഹായിക്കും.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

സെബെദിയുടെ മക്കളായ യാക്കോബും യോഹന്നാനും അവന്റെ അടുക്കൽ വന്നു അവനോട്: "ഗുരോ, ഞങ്ങൾ നിന്നോട് യാചിക്കുവാൻ പോകുന്നത് ഞങ്ങൾക്കു ചെയ്തുതരുവാൻ അപേക്ഷിക്കുന്നു എന്നു പറഞ്ഞു. അവൻ അവരോട്: ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് എന്ത് ചെയ്തുതരുവാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു?" എന്നു ചോദിച്ചു. (മർക്കൊസ് 10:35-36 ULT)

യാക്കോബ്, യോഹന്നാൻ "എന്നിരുവരോട്" യേശു അവരോട് എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടതെന്ന് ചോദിക്കുന്നു. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്ക് "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ **ഇരട്ട** ഫോം ഉണ്ടെങ്കിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുക. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്ക് ഇരട്ട ഫോമിലല്ലെങ്കിൽ, ബഹുവചന രൂപം ഉചിതമായിരിക്കും.

... അവൻ ശിഷ്യന്മാരിൽ രണ്ടുപേരെ അയച്ച് അവരോട്: "നിങ്ങൾക്ക് എതിരെയുള്ള ഗ്രാമത്തിൽ ചെല്ലുവിൻ; അതിൽ കടന്നാൽ ഉടനെ ആരും ഒരിക്കലും സവാരി ചെയ്തിട്ടില്ലാത്ത ഒരു കഴുതക്കുട്ടിയെ കെട്ടിയിരിക്കുന്നത് കാണും; അതിനെ അഴിച്ച് കൊണ്ടുവരുവിൻ (മർക്കൊസ് 11:1-2 ULT)

യേശു രണ്ട് ആളുകളെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്നുവെന്ന കാര്യം സന്ദർഭം വ്യക്തമാക്കുന്നു. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്ക് "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഇരട്ട ഫോം ഉണ്ടെങ്കിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുക. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്ക് ഇരട്ട ഫോമില്ലെങ്കിൽ, ബഹുവചന രൂപം ഉചിതമായിരിക്കും.

ദൈവത്തിന്റെയും കർത്താവായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെയും ദാസനായ യാക്കോബ് എഴുതുന്നത്: പലയിടങ്ങളിലായി ചിതറിപ്പാർക്കുന്ന പന്ത്രണ്ട് ഗോത്രങ്ങൾക്കും വന്ദനം. പരിശോധനയും പരീക്ഷയും എന്റെ സഹോദരന്മാരേ, നിങ്ങൾ വിവിധ പരിശോധനകളിൽ അകപ്പെടുമ്പോൾ അത് മഹാസന്തോഷം എന്ന് എണ്ണുവിൻ. നിങ്ങളുടെ വിശ്വാസത്തിന്റെ പരിശോധന നിങ്ങളിൽ സഹിഷ്ണത ഉളവാക്കുന്നു എന്ന് അറിയുന്നുവല്ലോ. (യാക്കോബ് 1:1-3 ULT)

യാക്കോബ് ഈ കത്ത് അനേകം ആളുകൾക്ക് എഴുതിവേണ്ടിയതാണ്. അതുകൊണ്ട് "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് പല ആളുകളെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്ക് "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ബഹുവചനം ഫോമുണ്ടെങ്കിൽ, അത് ഇവിടെ ഉപയോഗിക്കുന്നത് നല്ലത് തന്നെ.

"നിങ്ങൾ" എത്ര ആളുകളെയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്ന തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങൾ "നിങ്ങൾ" ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്ന കുറിപ്പുകൾ നോക്കുക. "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് നിങ്ങളെ കാണിക്കുന്ന എന്തെങ്കിലും പറയുന്നുണ്ടോയെന്ന് UST നോക്കുക. "നിങ്ങൾ" എന്ന ബഹുവചനത്തിൽ നിന്ന് "നിങ്ങൾ" എന്ന വ്യത്യസ്തത വേർതിരിച്ച ഭാഷയിൽ നിങ്ങൾക്കൊരു ബൈബിൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, ആ വാക്യം ബൈബിളിലുള്ള "നിങ്ങളുടെ" ഏത് രൂപത്തിലുള്ളതാണെന്ന് കാണുക. പ്രസംഗകൻ ആരാണ്, പ്രതികരിച്ചത് ആരാണെന്നറിയാൻ സന്ദർഭത്തിൽ നോക്കുക.

നിങ്ങൾക്ക് ഈ വീഡിയോ കാണാനും ആഗ്രഹിക്കുക [[rc://*/ta/man/translate/figs-youduall]].

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ പ്രയോഗങ്ങൾ- ഏകവചനത്തിൽ

"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ പ്രയോഗങ്ങൾ- ഏകവചനത്തിൽ

വിവരണം

ചില ഭാഷകളിൽ "നിങ്ങൾ" എന്ന പദം ഒരു വ്യക്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ **ഏകവചന** രൂപവും "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ **ബഹുവചന** രൂപവും ആകുന്നു. ഇത്തരം ഭാഷകളിലൊന്ന് സംസാരിക്കുന്ന വിവർത്തകർക്ക് എല്ലായ്പ്പോഴും ഭാഷകൻ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് അറിയേണ്ടതിനാൽ അവരുടെ ഭാഷയിൽ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ശരിയായ പദം തിരഞ്ഞെടുക്കാനാകും. ഇംഗ്ലീഷ് പോലുള്ള മറ്റ് ഭാഷകൾക്ക് ഒരു ഫോം മാത്രമേ ഉള്ളൂ, അത് എത്ര ആളുകളെ പരാമർശിക്കാനും ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നിങ്ങൾ എന്ന പദം ഏകവചനത്തിൽ
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)
[നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ](#)
[സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)

എബ്രായ, അറമയ, ഗ്രീക്ക് ഭാഷകളിലാണ് ബൈബിൾ ആദ്യമായി എഴുതിയത്. ഈ ഭാഷകൾക്കെല്ലാം "നിങ്ങൾ" എന്ന ഏകവചനവും "നിങ്ങൾ" എന്ന ബഹുവചനരൂപവുമുണ്ട്. ആ ഭാഷകളിൽ ബൈബിൾ വായിക്കുമ്പോൾ, "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് ഒരു വ്യക്തിയെയാണോ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആണോ എന്ന് സർവ്വനാമങ്ങളിലൂടെയും ക്രിയാ രൂപങ്ങളിലൂടെയും മനസ്സിലാക്കാം. ഒരു രൂപം മാത്രമുള്ള ഭാഷയിൽ ബൈബിൾ വായിക്കുമ്പോൾ, ഭാഷകൻ എത്ര പേരോട് സംസാരിക്കുന്നു എന്ന് കാണുന്നതിന് സന്ദർഭം പരിശോധിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാകുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ

- "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ഏക ബഹുവചനങ്ങൾക്ക് വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങളുള്ള ഒരു ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന വിവർത്തകർക്ക് എല്ലായ്പ്പോഴും ഭാഷകൻ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് അറിയേണ്ടതുണ്ട്, അതിനാൽ അവരുടെ ഭാഷയിൽ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ശരിയായ പദം തിരഞ്ഞെടുക്കാനാകും.
- വിഷയം ഏകവചനമാണോ ബഹുവചനമാണോ എന്നതിനെ ആശ്രയിച്ച് പല ഭാഷകളിലും ക്രിയയ്ക്ക് വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങളുണ്ട്. അതിനാൽ "നിങ്ങൾ" എന്നർത്ഥമുള്ള സർവ്വനാമം ഇല്ലെങ്കിലും, ഈ ഭാഷകളുടെ വിവർത്തകർ, എഴുത്തുകാരൻ ഒരു വ്യക്തിയെയാണോ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആണോ പരാമർശിക്കുന്നത് എന്ന് അറിയേണ്ടതുണ്ട്.

"നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് ഒരു വ്യക്തിയെയാണോ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആണോ എന്നത് പലപ്പോഴും സന്ദർഭം വ്യക്തമാക്കും. വാക്യത്തിലെ മറ്റ് സർവ്വനാമങ്ങൾ നിങ്ങൾ നോക്കുകയാണെങ്കിൽ, ഭാഷകൻ എത്ര ആളുകളുമായി സംസാരിച്ചുവെന്ന് അറിയാൻ അവ നിങ്ങളെ സഹായിക്കും. ചില സമയങ്ങളിൽ ഗ്രീക്ക്, ഹീബ്രു സംസാരിക്കുന്നവർ ഒരു കൂട്ടം ആളുകളോട് സംസാരിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും "നിങ്ങൾ" എന്ന ഏകവചനം ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. കാണുക ['നിങ്ങൾ' എന്നതിന്റെ രൂപങ്ങൾ - ഒരു ജനകൂട്ടത്തിന് ഏകവചനം](#)

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഇവ ഒക്കെയും ഞാൻ ചെറുപ്പമുതൽ പാലിക്കുന്നുണ്ട് എന്നു അവൻ പറഞ്ഞു. ഇതു കേട്ടിട്ട് യേശു: ഇനി ഒരു കുറവ് നിനക്കുണ്ട്; നിനക്കുള്ളത് ഒക്കെയും വിറ്റ് ദരിദ്രർക്ക് കൊടുക്ക; എന്നാൽ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിനക്ക് നിക്ഷേപം ഉണ്ടാകും; പിന്നീട് വന്നു എന്നെ അനുഗമിക്ക എന്നു പറഞ്ഞു." (ലൂക്കോസ് 18:21, 22 ULT)

"ഞാൻ" എന്ന് പറഞ്ഞപ്പോൾ ഭരണാധികാരി തന്നെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു. യേശു "നീ" എന്ന് പറഞ്ഞപ്പോൾ അവൻ പരാമർശിച്ചത് ഭരണാധികാരിയെ മാത്രമാണ്. അതിനാൽ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഏക-ബഹുവചന രൂപങ്ങളുള്ള ഭാഷകൾക്ക് ഇവിടെ ഏകവചനമായിരിക്കും വരുക.

ദൂതൻ അവനോട്: "അര കെട്ടി ചെരിപ്പിട്ട് മുറുക്കുക" എന്നു പറഞ്ഞു. അവൻ അങ്ങനെ ചെയ്തു; "നിന്റെ വസ്ത്രം പുതച്ച് എന്റെ പിന്നാലെ വരിക" എന്നു പറഞ്ഞു. അവൻ പിന്നാലെ ചെന്ന്, (പ്രവൃ. 12: 8, ULT)

ദൂതൻ ഒരു വ്യക്തിയുമായി സംസാരിക്കുന്നുണ്ടെന്നും ദൂതൻ കൽപ്പിച്ചതു പോലെ ഒരാൾ മാത്രമേ ചെയ്തിട്ടുള്ളൂ എന്നും സന്ദർഭം വ്യക്തമാക്കുന്നു. അതിനാൽ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ഏക-ബഹുവചന രൂപങ്ങളുള്ള ഭാഷകൾക്ക് "നിങ്ങൾ", "നിങ്ങളുടെ" എന്നിവയ്ക്ക് ഏകവചന രൂപം ഇവിടെ ഉണ്ടായിരിക്കും. കൂടാതെ, ക്രിയകൾക്ക് വ്യത്യസ്ത

ഏക-ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ ആവശ്യമെങ്കിൽ, "വസ്ത്രധാരണം", "ധരിക്കുക" എന്നീ ക്രിയകൾക്ക് "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ഏകവചന രൂപം ആവശ്യമാണ്.

നമ്മുടെ പൊതുവിശ്വാസത്തിൽ യഥാർത്ഥപുത്രനായ തീത്തോസിന് എഴുതുന്നത്: പിതാവായ ദൈവത്തിങ്കൽനിന്നും നമ്മുടെ രക്ഷിതാവായ ക്രിസ്തുയേശുവിങ്കൽനിന്നും നിനക്ക് കൃപയും സമാധാനവും ഉണ്ടാകട്ടെ. ഞാൻ ക്രൈസ്തവ്യയിൽ നിന്നെ വിട്ടിട്ടുപോകുന്നത്: ശേഷിച്ച കാര്യങ്ങളെ ക്രമത്തിലാക്കേണ്ടതിനും ഞാൻ നിന്നോട് ആജ്ഞാപിച്ചതുപോലെ എല്ലാ പട്ടണത്തിലും മൂപ്പന്മാരെ നിയമിക്കേണ്ടതിനും തന്നെ. നീയോ ആരോഗ്യകരമായ ഉപദേശത്തിന് യോഗ്യമായത് പ്രസ്താവിക്കുക . (തീത്തോസ് 1: 4,5; 2: 1 ULT)

പൗലോസ് ഈ കത്ത് തീത്തോസ് എന്ന വ്യക്തിക്ക് എഴുതി. ഈ കത്തിലെ "നിങ്ങൾ" എന്ന വാക്ക് മിക്കപ്പോഴും തീത്തോസിനെ മാത്രം സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

"നിങ്ങൾ" എത്ര ആളുകളെ പരാമർശിക്കുന്നുവെന്ന് കണ്ടെത്താനുള്ള രീതികൾ

- "നിങ്ങൾ" എന്നത് ഒരു വ്യക്തിയെയാണോ അതോ പലവ്യക്തികളെയാണോ എന്ന് കാണുന്നതിനു കുറിപ്പുകൾ പരിശോധിക്കുക.
- "നിങ്ങൾ" എന്നത് ഒരു വ്യക്തിയെയാണോ അതോ പലവ്യക്തികളെയാണോ പരാമർശിക്കുന്നത് എന്ന് കാണുന്നതിനു UST പരിശോധിക്കുക.
- "നിങ്ങൾ" എന്നതിന് ഏക-ബഹുവചനങ്ങൾക്ക് വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങളുള്ള ഒരു ഭാഷയിലുള്ള ബൈബിൾ നിങ്ങൾക്കുണ്ടെങ്കിൽ, "നിങ്ങൾ" എന്നതിനു ആ ബൈബിളിലെ രൂപം പരിശോധിക്കാം. ഭാഷകൻ എത്ര ആളുകളോട് സംസാരിക്കുന്നു എന്നതും എത്രപേർ പ്രതികരിച്ചു എന്നതിന്റെ സന്ദർഭം പരിശോധിക്കുക.

നിങ്ങൾക്ക് ഈ ലിങ്കിലെ വീഡിയോയും പരിശോധിക്കാം. [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-youduall\]\]](#).

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
"നിങ്ങൾ" - ഇരട്ട / ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ

പൊതുവായ നാമങ്ങൾ

വിശദീകരണം

5 പൊതുവായ നാമങ്ങൾ എന്നത് പ്രത്യേകം പറയാതെ ആളുകളെയോ വസ്തുക്കളെയോ പൊതുവായി പറയുന്നതു. ഇത് സദൃശ്യവക്യങ്ങളായാണ് പറയാറ്. ഇത് സംഭവിക്കുന്നതു. കാരണം പഴമൊഴികൾ സത്യം പറയും പൊതുവേ.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് പൊതുവായ നാമങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

ഏതെങ്കിലും മനുഷ്യൻ കാൽ പൊള്ളിക്കാതെ കനലിൽ നടന്നിട്ടുണ്ടോ? അത് പോലെ തന്നെ അയൽക്കാരന്റെ ഭാര്യയുടെ അടുത്തേക്കു പോകുന്നയാൾ; , അവളുമായി ബന്ധം ഉള്ളയാൾക്ക് ശിക്ഷ കിട്ടാതെ പോകുന്നില്ല. (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 6:28 യുഎൽടി)

താഴെ കൊടുത്ത പദങ്ങൾ ഒരു പ്രത്യേകമായി ഒരാളെ പറയാതെ പൊതുവേ എല്ലാവരെയും പറയുന്നു.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നം ആണ്

വ്യത്യസ്ത ഭാഷക്ക് വ്യത്യസ്ത രീതി ആണ് പൊതുവായുള്ള നാമങ്ങൾ വിവർത്തകർ അത് സ്വഭാവിക മായ രീതിയിൽ പറയണം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണം

ശരി ചെയ്യുന്നു ആളെ പ്രശ്നങ്ങളിൽ നിന്നു. (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:8 യുഎൽടി)

മുകളിൽ അടിവരയിട്ട പദങ്ങൾ പ്രത്യേകമായി പറയാതെ ആരൊക്കെ ശരി ചെയ്യുന്നു ആരൊക്കെ കുടിലത ചെയ്യുന്നു എല്ലാവരെയും പൊതുവേ പറയുന്നു .

ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത മനുഷ്യനെ ആളുകൾ ശപിക്കും. (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:26 യുഎൽടി)

ഇത് ഒരാളെ മാത്രമല്ല ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത ആരായാലും.

യഹോവ നല്ല മനുഷ്യനു കൂട്ട് നിലക്കും പക്ഷേ തിന്മ ചെയ്യുന്നവനെ ശിക്ഷിക്കും (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 12:2 യുഎൽടി)

നല്ല മനുഷ്യനു" ഇത് ഒരാളെ മാത്രമല്ല ,ഏതൊരു നന്മ ഉള്ളവനെയും ഉദ്ദേശിക്കുന്നു. "തിന്മ ചെയ്യുന്നവൻ" ഇത് ഒരാളെ മാത്രമല്ല ,ഏതൊരു തിന്മ ഉള്ളവനെയും ഉദ്ദേശിക്കുന്നു.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ULT പോലെ ആളുകളെ അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുക്കളെ പൊതുവേ പ്രതിപാദിച്ച വാചകങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ അതേ വാചകങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. നിങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാവുന്ന ചില മാർഗങ്ങൾ തന്നിരിക്കുന്നു.

- "the " എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക
- "a" എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക
- "any" ,"any person" , "any one" ഉപയോഗിക്കുക.
- "people" എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക
- നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സ്വഭാവികമായിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും രീതി ഉപയോഗിക്കുക

വിവർത്തന ഉപായ പ്രയോഗങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

"the " എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക

- *"യഹോവ നല്ല മനുഷ്യനു കൂട്ട് നില്ക്കും പക്ഷേ തിന്മ ചെയ്യുന്നവനെ ശിക്ഷിക്കും" * (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 12:2 യൂഎൽടി)

"യഹോവ നല്ല മനുഷ്യനു കൂട്ട്,നില്ക്കും പക്ഷേ തിന്മ ചെയ്യുന്നവനെ ശിക്ഷിക്കും" (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 12:2

"a" എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക

"ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത മനുഷ്യനെ ആളുകൾ ശപിക്കും." (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:26 യൂഎൽടി)
 "ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത ഒരു മനുഷ്യനെ ആളുകൾ ശപിക്കും."

"any" ,"any person" , "any one" ഉപയോഗിക്കുക.

- ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത മനുഷ്യനെ ആളുകൾ ശപിക്കും. (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:26 യൂഎൽടി)
- "ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത ഏതൊരു മനുഷ്യനെയും ആളുകൾ ശപിക്കും.

" എന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക

- ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത മനുഷ്യനെ ആളുകൾ ശപിക്കും.

(സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:26 യൂഎൽടി)

- ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത മനുഷ്യന്മാരെ ആളുകൾ ശപിക്കും. (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:26 യൂഎൽടി)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സ്വഭാവവികമായിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും രീതി ഉപയോഗിക്കുക

- ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത മനുഷ്യനെ ആളുകൾ ശപിക്കും. (സദൃശ്യവക്യങ്ങൾ 11:26 യൂഎൽടി)
- ധാന്യം വിൽക്കാൻ തയ്യാറല്ലാത്ത ആരെയും ആളുകൾ ശപിക്കും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
 പുല്ലിംഗത്തിൽ സ്ത്രീകളെ ഉൾപ്പെടുകയാണെങ്കിൽ

വരിക പോവുക

വിശദീകരണം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഞാൻ എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടത് "വരിക" പിന്നെ "പോവുക"

പല ഭാഷകൾക്കും "വരിക " "പോകുക" എന്ന വാക്കുകൾ ചലനത്തെ പറ്റി പറയുമ്പോൾ പല രീതിയിലാണ് നിർണ്ണയിക്കുന്നത്. ഉദാഹരണത്തിന് ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ "ഞാൻ വരുന്നു എന്നു പറയുന്നതു " സ്‌പാനിഷിൽ ഞാൻ പോകുന്നു എന്നു പറയും. നിങ്ങൾക്കു വരിക പോകുക വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഏത് ദിശയിലേക്കാണ് എന്നു വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാവണം.

ഇത് വിവർത്തന പ്രശ്നമായതിന്റെ കാരണം

പല ഭാഷകൾക്കും പല രീതിയുണ്ട് ചലനത്തെ പറ്റി സംസാരിക്കാൻ. ബൈബിൾ ഭാഷകൾ വരിക പോകുക എടുക്കുക വെക്കുക വ്യത്യസ്തമായാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്തില്ലെങ്കിൽ അത് വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാവില്ല.

ബൈബിൾ ഉദാഹരണങ്ങൾ

യഹോവ നോഹയോടു പറഞ്ഞു, "വരു, നീയും നിന്റെ വീട്ടുകാരും പെട്ടകത്തിലേക്ക് വരു. (ഉല്പത്തി 7:1 യുഎൽടി)

ചില ഭാഷകളിൽ , ചിലർ കരുതും യഹോവ പെട്ടകത്തിൽ ആണെന്ന്.

പക്ഷേ നീ എന്റെ ശപഥത്തിൽ നിന്നു മോചിനാകും നീ എന്റെ ബന്ധുക്കളുടെ അടുത്തു വന്നാൽ അവളെ നിനക്ക് തന്നില്ല എങ്കിൽ. എങ്കിൽ നീ എന്റെ ശപഥത്തിൽ നിന്നു മോചിനാകും .(ഉല്പത്തി 24:41 യുഎൽടി)

അബ്രഹാം അദ്ദേഹത്തിന്റെ സേവകനോട് സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു. അബ്രഹാമിന്റെ ബന്ധുക്കൾ ദൂരെ ആയിരുന്നു.. അപ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിനു സേവകനെ അവരുടെ അടുക്കെ പോകണമായിരുന്നു. അബ്രഹാമിന്റെ അടുക്കലേക്ക് അല്ല.

നിങ്ങൾക്കു എപ്പോഴാണ് യഹോവ യായ ദൈവം തന്ന നാട്ടിലേക്കു വരേണ്ടത് . എപ്പോഴാണ് അത് കരസ്ഥമാക്കി താമസിക്കാൻ പോകുന്നത്... (ആവർത്തനം. 17:14 യുഎൽടി)

മോശ ആളുകളോട് മരുഭൂമിയിൽ സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു. . അവർ ഇത് വരെയും ദൈവം ഉള്ള നാട്ടിലേക്കു പോയിട്ടില്ല. ചില ഭാഷകളിൽ ഇതിന് കുറച്ചു കൂടി അർത്ഥം വരും "എപ്പോഴാണ് നിങ്ങൾ വരുന്നത് നാട്ടിലേക്കു"

ജോസേഫും മറിയയും അവനെ ജെറുസലേമിലെ പള്ളിയിലേക്കു കൊണ്ട് വന്നു ദൈവത്തിന്നു കാഴ്ച വെച്ചു. (ലൂക്കോ. 1:22 യുഎൽടി)

ചില ഭാഷകളിൽ , ജോസേഫും മറിയയും യേശുവിനെ എടുത്ത് ജെറുസലേമിലെ പള്ളിയിൽ കാഴ്ച വെച്ചു. കുറച്ചു കൂടി മനസ്സിലാവും.

നോക്കൂ, അതാ ഒരു യായിറോസ് എന്നു പേരുള്ള, പിന്നെ അവർ സിനഗോഗിലെലെ നേതാക്കളിൽ ഒരാളായിരുന്നു. യായിറോസ് യേശു വിന്റെ പാദത്തിൽ വീണു വീട്ടിലേക്ക് വരാൻ അപേക്ഷിച്ചു (ലൂക്കോ 8:41 യുഎൽടി)

പക്ഷേ അയാൾ വീട്ടിലായിരുന്നില്ല യേശുവിനോട് സംസാരിക്കുമ്പോൾ. അയാൾക്ക് യേശുവിനെ അയാളുടെ കൂടെ വീട്ടിലേക്ക് കൊണ്ടു പോകണമായിരുന്നു.

കുറച്ചു സമയങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു, അയാളുടെ ഭാര്യ എലീശബത്ത് ഗർഭിണിയായി, പക്ഷേ അവൾ അഞ്ചു മാസത്തേക്ക് പുറത്തൊന്നും പോയില്ല. (ലൂക്കോ 1:24 യുഎസ്ടി)

ചില ഭാഷകളിൽ , എലീശബത്ത് പുറത്തൊന്നും പോയില്ല. എന്നത് അർത്ഥവത്താകും

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

യൂഎൽടി യിൽ ഉപയോഗിച്ച വാക്ക് സ്വഭാവവികത ഉള്ളതെങ്കിൽ നല്ല അർത്ഥം തരുന്നെങ്കിൽ വേറെ ഉപായങ്ങളൊന്നും ഇല്ല.

സ്വഭാവവികമായ രീതിയിൽ വരിക പോകുക എടുക്കുക വെക്കുക എന്നത് ഉപയോഗിക്കുക

ശരിയായ അർത്ഥം വരുന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക

വിവർത്തന ഉപായങ്ങളുടെ ഉദാഹരണം

സ്വഭാവവികമായ രീതിയിൽ വരിക പോകുക എടുക്കുക വെക്കുക എന്നത് ഉപയോഗിക്കുക

പക്ഷേ നീ എന്റെ ശപഥത്തിൽ നിന്നു മോചിതനാകും നീ എന്റെ ബന്ധുക്കളുടെ അടുത്തു വന്നാൽ അവളെ നിനക്ക് തന്നില്ല എങ്കിൽ. നീ എന്റെ ശപഥത്തിൽ നിന്നു മോചിനാകും (ഉല്പത്തി 24:41 യൂഎൽടി)

പക്ഷേ നീ എന്റെ ശപഥത്തിൽ നിന്നു മോചിതനാകും നീ എന്റെ ബന്ധുക്കളുടെ അടുത്തു വന്നാൽ അവളെ നിനക്ക് തന്നില്ല എങ്കിൽ. നീ എന്റെ ശപഥത്തിൽ നിന്നു മോചിനാകും

കുറച്ചു സമയങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു, അയാളുടെ ഭാര്യ എലീശബെത്ത് ഗർഭിണിയായി, പക്ഷേ അവൾ അഞ്ചു മാസത്തേക്ക് പുറത്തൊന്നും പോയില്ല. (ലൂക്കോ 1:24 യൂഎസ്ടി)

കുറച്ചു സമയങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു, അയാളുടെ ഭാര്യ എലീശബെത്ത് ഗർഭിണിയായി, പക്ഷേ അവൾ അഞ്ചു മാസത്തേക്ക് പുറത്തൊന്നും പോയില്ല.

ശരിയായ അർത്ഥം വരുന്ന വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക

- **നിങ്ങൾക്ക് എപ്പോഴാണ് യഹോവയും ദൈവവും തന്ന നാട്ടിലേക്കു വരേണ്ടത്. എപ്പോഴാണ് അത് കരസ്ഥമാക്കി താമസിക്കാൻ പോകുന്നത്...** (ആവർത്തനം 17:14 യൂഎൽടി)

നിങ്ങൾക്ക് എപ്പോഴാണ് യഹോവയും ദൈവവും തന്ന നാട്ടിലേക്കു വരേണ്ടത് . എപ്പോഴാണ് അത് കരസ്ഥമാക്കി താമസിക്കാൻ പോകുന്നത്... (ആവർത്തനം 17:14 യൂഎൽടി)

യഹോവ നോഹയോടു പറഞ്ഞു,, “വരു, നീയും നിന്റെ വീട്ടുകാരും പെട്ടകത്തിലേക്ക് വരു. (ഉല്പത്തി 7:1 യൂഎൽടി)
യഹോവ നോഹയോടു പറഞ്ഞു,, “വരു, നീയും നിന്റെ വീട്ടുകാരും പെട്ടകത്തിലേക്ക് വരു. (ഉല്പത്തി 7:1 യൂഎൽടി)

- **കുറച്ചു സമയങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു, അയാളുടെ ഭാര്യ എലീശബെത്ത് ഗർഭിണിയായി, പക്ഷേ അവൾ**

അഞ്ചു മാസത്തേക്ക്കാലം പുറത്തൊന്നും പോയില്ല. (ലൂക്കോ 1:24 യൂഎസ്ടി)
63കുറച്ചു സമയങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു, അയാളുടെ ഭാര്യ എലീസെബെത്ത് ഗർഭിണിയായി, പക്ഷേ അവൾ അഞ്ചു മാസത്തേക്ക് പുറത്തൊന്നും മുഖം കാണിച്ചില്ല.

നാമമാത്രമായ നാമവിശേഷണങ്ങൾ

വിവരണം

ചില ഭാഷകളിൽ ഒരു നാമവിശേഷണം വിവരിക്കുന്ന ചില വസ്തുക്കളുടെ ഒരു വർഗത്തെ സൂചിപ്പിക്കാൻ നാമവിശേഷണത്തെ ഉപയോഗിക്കും. അത് ചെയ്യുമ്പോൾ, അത് ഒരു നാമം എന്നതുപോലെ പ്രവർത്തിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, "സമ്പന്നൻ" എന്ന വാക്ക് ഒരു നാമവിശേഷണമാണ്. "സമ്പന്നൻ" എന്നത് ഒരു വിശേഷണമാണ് എന്നു കാണിക്കുന്ന രണ്ട് വാക്യങ്ങൾ ഇവിടെയുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നാമമാത്രമായ നാമവിശേഷണങ്ങളെ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

... ധനവാൻ ആടുമാടുകൾ അനവധി ഉണ്ടായിരുന്നു (2 ശമുവേൽ12:2 ULT)

നാമവിശേഷണം "ധനവാൻ," മനുഷ്യൻ എന്ന വാക്കിന്റെ മുൻപിൽ വരികയും, മനുഷ്യൻ എന്ന വാക്കിനെ വിവരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

അവൻ ധനവാനാകുകയില്ല; അവന്റെ സമ്പത്ത് നിലനിൽക്കുകയില്ല; ... (ഇയ്യോബ് 15:29 ULT)

"സമ്പന്നൻ" എന്ന വിശേഷണം "ആകുക" എന്ന ക്രിയയ്ക്ക് ശേഷം "അവൻ" എന്ന് വിവരിക്കുന്നു

"സമ്പന്നൻ" എന്ന വാക്ക് ഒരു നാമമായി പ്രവർത്തിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുന്ന ഒരു വാചകം ഇതാ.

...ധനവാൻ അരശേക്കെലിൽ അധികം കൊടുക്കരുത്; ദരിദ്രൻ കുറച്ചു കൊടുക്കുകയും അരുത്. (പുറപ്പാട് 30:15 ULT)

പുറപ്പാട് 30: 15-ൽ "ധനികൻ" എന്ന വാക്ക് "ധനികൻ" എന്ന പദത്തിലെ ഒരു നാമപദമായി വർത്തിക്കുന്നു, അത് സമ്പന്നനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. "ദരിദ്രൻ" എന്ന പദം ഒരു നാമപദമായി വർത്തിക്കുകയും ദരിദ്രനെ സൂചിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു .

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ വിവരിക്കുന്നതിന് നാമവിശേഷണങ്ങളായി ബൈബിൾ നാമങ്ങളെ പല തവണ ഉപയോഗിക്കുന്നു.. ചില ഭാഷകളിൽ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ഇപ്രകാരം ഉപയോഗിക്കാറില്ല. ആ ഭാഷകളിലെ വായനക്കാർ, ഈ വാക്യങ്ങൾ ഒരു പ്രത്യേക വ്യക്തിയെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നതായി കണക്കാക്കുമ്പോൾ, ശരിക്കും ഈ വാക്യങ്ങൾ ഒരു കൂട്ടം ആളുകളുടെ ഗ്രൂപ്പിനെക്കുറിച്ചാണ് വിശദീകരിക്കുന്നത്.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ദുഷ്ടന്മാരുടെ ചെങ്കോൽ നീതിമാന്റെ അവകാശത്തിന്മേൽ ഇരിക്കുകയില്ല. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 125:3 ULT)

"നീതിമാൻ" എന്നാൽ ഇവിടെ ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ ആണ് ഉദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്നത്, അല്ലാതെ ഒരാളെ മാത്രം അല്ല.

സൗമ്യതയുള്ളവർ ഭാഗ്യവാന്മാർ (മത്തായി 5:5 ULT)

"സൗമ്യൻ" എന്നത് കൊണ്ട് എവിടെ ഉദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്നത്, സൗമ്യതയുള്ള എല്ലാവരെയും ആണ്, സൗമ്യനായ ഒരു വ്യക്തിയെ മാത്രം അല്ല.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഒരു പ്രത്യേക തരം ആളുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിന് നാമവിശേഷണങ്ങളെ നാമം എന്ന പോലെ പദപ്രയോഗങ്ങളായി ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, ഈ വിധത്തിലുള്ള ആ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ഉള്ള പദങ്ങൾ

ഉപയോഗിക്കുക. അത് വിചിത്രമായിരിക്കുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ അർത്ഥം വ്യക്തമാകാത്തതിരിക്കുകയോ, തെറ്റ് ആകുകയോ ചെയ്താൽ, ഇവിടെ മറ്റൊരു ഓപ്ഷനുണ്ട്:

നാമവിശേഷണത്തിന്റെ ബഹുവചനരൂപം ഉപയോഗിച്ച് നാമവിശേഷണം വിവരിക്കുക.

ഉപയോഗിച്ച വിവർത്തനതന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണം

1. 1. നാമവിശേഷണത്തിന്റെ ബഹുവചനരൂപം ഉപയോഗിച്ച് നാമവിശേഷണം വിവരിക്കുക

- ദുഷ്ടന്മാരുടെ ചെങ്കോൽ നീതിമാന്മാരുടെ അവകാശത്തിന്മേൽ ഇരിക്കയല്ല . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 125: 3 ULT)
- ദുഷ്ടന്മാരുടെ ചെങ്കോൽ നീതിമാന്മാരുടെ അവകാശത്തിന്മേൽ ഭരണം നടത്താതിരിക്കട്ടെ.
- *സൗമ്യതയുള്ളവർ ഭാഗ്യവാന്മാർ * (മത്തായി 5:5 ULT)
- >സൗമ്യതയുള്ളവർ ഭാഗ്യവാന്മാർ...

സംഭവക്രമം

വിശദീകരണം

ബൈബിളിൽ പല സംഭവങ്ങളും അത് നടന്ന ക്രമത്തിൽ അല്ല വിവരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ചിലപ്പോൾ രചയിതാവ് മുൻകാലങ്ങളിൽ നടന്ന വല്ല സംഭവവും അതിനു ശേഷം നടന്ന സംഭവവും ചർച്ച ചെയ്തേക്കാം. അപ്പോൾ അത് വായനക്കാരെ ആശയകുഴപ്പത്തിലാക്കാം

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നം ആകാൻ കാരണം:
വായനക്കാർ വിചാരിക്കും സംഭവങ്ങൾ സമയക്രമത്തിലാണ് കൊടുത്തതെന്ന്... അത് കൊണ്ട് അവരെ കൊണ്ട് സമയക്രമം മനസിലാക്കിക്കണം

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണം

പക്ഷേ ഹെരോദ്... യോഹന്നാനെ തടവറയിൽ ആക്കി. .. യോഹന്നാനാൽ ആളുകൾ ജ്ഞാനസ്നാനം ചെയ്കെ , അങ്ങനെ യേശുവും ജ്ഞാനസ്നാനം ചെയ്യപ്പെട്ടു(ലൂക്കോ 3:20-21 യുഎൽടി)

ഇതിന് യോഹന്നാൻ തടവറയിലായ ശേഷം യേശുവിനെ ജ്ഞാനസ്നാനം ചെയ്തു എന്നു അർത്ഥം വരാം, പക്ഷേ യോഹന്നാൻ തടവറയിലാവുന്നതിന് മുമ്പാണ് യേശുവിനെ ജ്ഞാനസ്നാനം ചെയ്തത്.

യോശുവ ആളുകളോട് പറഞ്ഞത് പോലെ, ആട്ടിൻ കൊമ്പുകൊണ്ടുള്ള ഏഴു കാഹളം പിടിച്ചുകൊണ്ടുഏഴു പുരോഹിന്മാർ യഹോവയുടെ മുൻപിൽ നടന്നു കാഹളം ഊതി ;... യോശുവ ജനത്തോടു ആർപ്പിപ്പിൻ എന്നു ഞാൻ നിങ്ങളോടു കല്പിക്കുന്ന നാൾവരെ ആർപ്പിപ്പരുത്; ഒച്ച കേൾപ്പിക്കരുത്; വായിൽ നിന്ന് ഒരു വാക്കും പുറപ്പെടുകയും അരുത്; അതിന്റെ ശേഷം ആർപ്പിപ്പാം എന്ന് കല്പിച്ചു (യോശുവ 6:8-10 യുഎൽടി)

ഇത് യോശുവ ആളുകളോട് പ്രദക്ഷിണം തുടങ്ങിയതിന് ശേഷം പറഞ്ഞതെന്ന് തോന്നാം. പക്ഷേ അതിനു മുമ്പ് ഉത്തരവിട്ടിരുന്നു.

ആരാണ് ഈ ചുരുൾ തുറക്കാനും അതിന്റെ മുദ്ര പൊട്ടിക്കാനും യോഗ്യൻ?(വെളിപ്പാടു 5:2 യുഎൽടി)

ഇത് ഒരാൾ ചുരുൾ തുറന്നു പിന്നെ അതിന്റെ മുദ്ര പൊട്ടിക്കണം എന്നു വ്യാഖ്യാനിക്കാം. പക്ഷേ മുദ്ര പൊട്ടിച്ചാൽ മാത്രമേ ചുരുൾ നിവർത്താൻ ആകൂ.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പദങ്ങളോ വാക്കോ ഉപയോഗിച്ച് സമയക്രമം പറയാം
നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ കാലക്രിയ ഉപയോഗിച്ച് സമയക്രമം പറയാം.

(See: the section on Aspect on **Verbs**)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സമയക്രമത്തിൽ സംഭവങ്ങൾ പറയുകയാണെങ്കിൽ അത് സമയ ക്രമത്തിൽ ആക്കുക. . ഇതിന് രണ്ടോ അതിലധികമോ വരികൾ കൂട്ടിച്ചേർക്കാം. 5-6 പോലെ). (കാണുക: **വൺ ബ്രിഡ്ജുകൾ**)

വിവർത്തന ഉപായങ്ങളുടെ പ്രയോഗങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ പദങ്ങൾ, സമയ പദങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ കാലങ്ങൾ

ഉപയോഗിച്ച് സംഭവങ്ങളുടെ ക്രമം പറയാം

- 20 എന്നാൽ ഹെരോദാവ് ... ജയിലിൽ യോഹന്നാനെ അടച്ചു പൂട്ടിയിരുന്നു. എന്നാൽ ജനം എല്ലാം യോഹന്നാനാൽ സ്നാനം ഏലക്കയാൽ യേശുവും സ്നാനമേറ്റു. (ലൂക്കോ 3:20-21 യുഎൽടി)
- 20 എന്നാൽ ഹെരോദാവ് ... ജയിലിൽ യോഹന്നാനെ അടച്ചു പൂട്ടിയിരുന്നു.
- *ആരാണ് ഈ ചുരുൾ തുറക്കാനും അതിന്റെ മുദ്ര പൊട്ടിക്കാനും യോഗ്യൻ? * (വെളിപ്പാടു 5:2 യുഎൽടി)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തു കൊണ്ടാണ് സംഭവങ്ങൾ അതു നടന്ന സമയത്തിന്റെ ക്രമത്തിൽ പട്ടികപ്പെടുത്താത്തത്, പിന്നെ അത് ഞാൻ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യും?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)
[ക്രിയപദം](#)

ആരാണ് ഈ ചുരുൾ തുറക്കാനും അതിന്റെ മുദ്ര പൊട്ടിക്കാനും യോഗ്യൻ?

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ കാലക്രിയ ഉപയോഗിച്ചു സംഭവങ്ങൾ പറയുകയാണെങ്കിൽ അത് സമയ ക്രമത്തിൽ ആക്കുക.

- **8 യോശുവ ആളുകളോട് പറഞ്ഞത് പോലെ, ഏഴു പുരോഹിതർ ഏഴു കൊമ്പുവാദ്യങ്ങൾ യാഹോവയ്ക്കു മുമ്പിൽ കൊണ്ട് ചെന്നു, നീങ്ങളും തോറും അവർ പെരുമ്പറ മുഴക്കി... പക്ഷേ യോശുവ ആളുകളോട് ഉത്തരവിട്ടു , "ബഹളം വയ്ക്കരുത്. ഒരു ശബ്ദവും നിങ്ങളുടെ വായിൽ നിന്നും വരരുതു ഞാൻ പറയുന്നതു വരെയും . അത് കഴിഞ്ഞ നിങ്ങൾ ശബ്ദിക്കാവൂ."** (യോശുവ 6:8-10 യുഎൽടി)

യോശുവ ആളുകളോട് പറഞ്ഞത് പോലെ, ഏഴു പുരോഹിതർ ഏഴു കൊമ്പുവാദ്യങ്ങൾ യാഹോവയ്ക്കു മുമ്പിൽ കൊണ്ട് ചെന്നു, നീങ്ങളും തോറും അവർ പെരുമ്പറ മുഴക്കി... പക്ഷേ യോശുവ ആളുകളോട് ഉത്തരവിട്ടു , "ബഹളം വയ്ക്കരുത്. ഒരു ശബ്ദവും നിങ്ങളുടെ വായിൽ നിന്നും വരരുതു ഞാൻ പറയുന്നതു വരെയും . അത് കഴിഞ്ഞ നിങ്ങൾ ശബ്ദിക്കാവൂ."

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സമയക്രമത്തിൽ സംഭവങ്ങൾ പറയുകയാണെങ്കിൽ അത് സമയ ക്രമത്തിൽ ആക്കുക. . ഇതിന് രണ്ടോ അതിലധികമോ വരികൾ കൂട്ടിച്ചേർക്കാം. (പോലെ 5-6).

യോശുവ ആളുകളോട് പറഞ്ഞത് പോലെ, ഏഴു പുരോഹിതർ ഏഴു കൊമ്പുവാദ്യങ്ങൾ യാഹോവയ്ക്കു മുമ്പിൽ കൊണ്ട് ചെന്നു, നീങ്ങളും തോറും അവർ പെരുമ്പറ മുഴക്കി... ¹⁰ പക്ഷേ യോശുവ ആളുകളോട് ഉത്തരവിട്ടു , "ബഹളം വയ്ക്കരുത്. ഒരു ശബ്ദവും നിങ്ങളുടെ വായിൽ നിന്നും വരരുതു ഞാൻ പറയുന്നതു വരെയും . അത് കഴിഞ്ഞ നിങ്ങൾ ശബ്ദിക്കാവൂ." (യോശുവ 6:8-10 യുഎൽടി)
പക്ഷേ യോശുവ ആളുകളോട് ഉത്തരവിട്ടു , "ബഹളം വയ്ക്കരുത്. ഒരു ശബ്ദവും നിങ്ങളുടെ വായിൽ നിന്നും വരരുതു ഞാൻ പറയുന്നതു വരെയും . അത് കഴിഞ്ഞ നിങ്ങൾ ശബ്ദിക്കാവൂ." യോശുവ ആളുകളോട് പറഞ്ഞത് പോലെ, ഏഴു പുരോഹിതർ ഏഴു കൊമ്പുവാദ്യങ്ങൾ യാഹോവയ്ക്കു മുമ്പിൽ കൊണ്ട് ചെന്നു, നീങ്ങളും തോറും അവർ പെരുമ്പറ മുഴക്കി...

- **ആരാണ് അതിന്റെ മുദ്ര പൊട്ടിക്കാനും ഈ ചുരുൾ തുറക്കാനും അർഹൻ?** (വെളിപ്പാടു 5:2 യുഎൽടി)
- **ആരാണ് അതിന്റെ മുദ്ര പൊട്ടിക്കാനും ഈ ചുരുൾ തുറക്കാനും അർഹൻ?**

നിങ്ങളുക്ക് . ഈ ലിങ്കിലൂടെ വീഡിയോ കാണാം.

<p>അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:</p> <p>പശ്ചാത്തല വിവരം</p> <p>വാക്കുകൾ കണക്റ്റു ചെയ്യുന്നു</p> <p>ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ അവതരണം</p> <p>സംയോജനവചനങ്ങൾ</p>

സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ

വിവരണം

സംഭാഷണത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾ പദങ്ങളുടെ വിഭാഗങ്ങളാണ്. വ്യത്യസ്ത പദങ്ങൾക്ക് ഒരു വാക്യത്തിൽ വ്യത്യസ്ത പ്രവർത്തനങ്ങളാണുള്ളത്. എല്ലാ ഭാഷകളിലും സംഭാഷണത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗമുണ്ട്, ഒരു ഭാഷയിലെ എല്ലാ വാക്കുകളും സംഭാഷണത്തിന്റെ ഭാഗമാണ്. മിക്ക ഭാഷകളിലും സംഭാഷണത്തിന് അടിസ്ഥാന ഭാഗങ്ങൾ ഉണ്ട്, എന്നാൽ ചില വ്യതിയാനങ്ങൾ ഉണ്ട്, ചില ഭാഷകൾക്ക് ഇതിലും കൂടുതൽ വിഭാഗങ്ങളുണ്ട്. ഇത് സംഭാഷണത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങളുടെ സമ്പൂർണ്ണമായ ഒരു ലിസ്റ്റല്ല, എന്നാൽ ഇത് അടിസ്ഥാന വിഭാഗങ്ങളെയും ഉൾക്കൊള്ളുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള സംഭാഷണത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾ ഏതെല്ലാമാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വ്യാകരണ പാഠങ്ങൾ](#)

കിയാപദം (വെർബ്ബ്), ഒരു പ്രവർത്തനം (വരുക, പോകുക, തിന്നുക തുടങ്ങിയവ) അല്ലെങ്കിൽ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അവസ്ഥ (അതായത്, ഉള്ളത്, ഉണ്ടായിരുന്നു). എന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്ന വാക്കുകളാണ്. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ [Verbs](#) ൽ കാണാം.

NOUNS നൌൺസ് എന്നത് ഒരു വ്യക്തി, സ്ഥലം, വസ്തു, അല്ലെങ്കിൽ ആശയം എന്നിവയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന നാമപദങ്ങളാണ്. സാധാരണ നാമങ്ങൾ പൊതുവായവയാണ്, അതായത് അവ ഏതെങ്കിലും നിർദ്ദിഷ്ട അസ്തിത്വത്തെ പരാമർശിക്കുന്നില്ല (മനുഷ്യൻ, നഗരം, രാജ്യം) എന്നതിനെ സൂചിപ്പിക്കാറില്ല. പേരുകൾ അല്ലെങ്കിൽ ശരിയായ നാമങ്ങൾ ഒരു നിർദ്ദിഷ്ട അസ്തിത്വത്തെ പരാമർശിക്കുന്നു (പീറ്റർ, ജറുസലേം, ഈജിപ്റ്റ്) എന്നിവ കാണുക. (കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് കാണുക), [How to Translate Names](#)

*പ്രൊനൌൺസ് (സർവ്വനാമം) * നാമവിശേഷണങ്ങളെ പിടിച്ചെടുക്കുകയും അവൻ, അവൾ, നീ, അവർ, ഞങ്ങൾ തുടങ്ങിയ വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. സർവ്വനാമങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ [പേജുകൾ ഇവിടെ കാണാം \(Pronouns\) \(../figs-pronouns/01.md\)](#).

- കൺജക്ഷൻസ് (സംയോജനപദം) പദസമുച്ചയങ്ങളിൽ ചേരുന്ന വാക്കുകൾ അല്ലെങ്കിൽ വാക്യങ്ങളാണ്. ഉദാഹരണം, കൂടാതെ, അല്ലെങ്കിൽ, പക്ഷേ, ഇതുവരെ, അല്ലെങ്കിൽ. ചില സംയോജനങ്ങൾ ജോഡികളായും ഉപയോഗിക്കുന്നു: ഞോ th/and; either/or; neither/nor; not only/but also. More information about these can be found on [Connecting Words](#)
- പ്രീപ്പോസിഷൻസ് (ഉപസർഗാവ്യയം) എന്നത് ഒരു നാമപദത്തെയോ ക്രിയയെയോ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദസമുച്ചയങ്ങൾ ആരംഭിക്കുന്ന പദങ്ങളാണ് ആ നാമം അല്ലെങ്കിൽ ക്രിയയെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ വിവരമായി പറയുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, "പെൺകുട്ടി അവളുടെ പിതാവിന്റെ അടുത്തേക്ക് ഓടി." "അടുത്തേക്ക്" എന്ന പ്രീപ്പോസിഷനോടുകൂടിയ വാചകം അവളുടെ പിതാവിനോടടുത്തുബന്ധിച്ച് പെൺകുട്ടിയുടെ ഓട്ടത്തിന്റെ (പ്രവർത്തനം) ദിശ പറയുന്നു. മറ്റൊരു ഉദാഹരണം, "യേശുവിനു ചുറ്റുമുള്ള ജനക്കൂട്ടത്തിന്റെ എണ്ണം വർദ്ധിച്ചു." ചുറ്റും എന്ന പ്രീപ്പോസിഷൻ വാക്ക് യേശുവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ജനക്കൂട്ടത്തിന്റെ സ്ഥാനം പറയുന്നു. പ്രീപ്പോസിഷനുകളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ, മുതൽ, അകത്ത്, പുറത്ത്, ഓൺ, ഓഫ്, ഉപയോഗിച്ച്, കൂടാതെ, മുകളിൽ, താഴെ, മുമ്പ്, പിന്നിൽ, പിന്നിൽ, മുന്നിൽ, ഇടയിൽ, വഴി, അപ്പുറം.

ആർട്ടിക്കിളുകൾ(ഊന്നിപ്പറയുന്നവാക്ക് {പദം}അക്ഷരം) ആർട്ടിക്കിളുകൾ എന്നത് ശ്രോതാവിന് തിരിച്ചറിയാൻ കഴിയുന്ന ഒരു കാര്യത്തെ സ്പീക്കർ പരാമർശിക്കുന്നുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് കാണിക്കാൻ നാമവിശേഷണങ്ങളുപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളാണ്. ഇംഗ്ലീഷിൽ ഈ വാക്കുകൾ ഇവയാണ്: "a", an, the. [../figs-genericnoun/01.md](#)

അട്ജെക്ടിവ്സ് (നാമവിശേഷണങ്ങൾ), എന്നത് നാമവിശേഷണങ്ങളെ വിവരിക്കുകയും അളവ്, വലുപ്പം, നിറം, പ്രായം എന്നിവ പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന പദങ്ങളാണ്. ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഇവയാണ്: വലുത്, വലുത്, നീല, പഴയത്, മിടുക്കൻ, ക്ഷീണിതൻ. ചില സമയങ്ങളിൽ ചില കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചില വിവരങ്ങൾ നൽകാൻ ആളുകൾ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു, ചിലപ്പോൾ ആളുകൾ ഒരു ഇനത്തെ മറ്റൊന്നിൽ നിന്ന് വേർതിരിച്ചറിയാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, എന്റെ പ്രായമായ പിതാവ് [../figs-distinguish/01.md](#).

അഡ് വേർബ് (ക്രിയാവിശേഷണം) ക്രിയകളെയോ നാമവിശേഷണങ്ങളെയോ വിവരിക്കുന്നതും എങ്ങനെ, എപ്പോൾ, എവിടെ, എന്തുകൊണ്ട്, എത്രത്തോളം എന്നിങ്ങനെയുള്ള കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നതുമായ പദങ്ങളാണ്. പല ഇംഗ്ലീഷ് ക്രിയാപദങ്ങളും [ly](#) ൽ അവസാനിക്കുന്നു. ക്രിയാവിശേഷണങ്ങളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ: പതുക്കെ, പിന്നീട്, ദൂരെ, മനപൂർവ്വം, വളരെ.

പൊസെഷൻ

വിവരണം

പൊതുവായ ഇംഗ്ലീഷിൽ, "പൊസെഷൻ" എന്നത് എന്തെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ ഒരു വ്യക്തിയുടെ കൈവശമുള്ളവയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഇംഗ്ലീഷിൽ വ്യാകരണ ബന്ധം of, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അപ്പോസ്ട്രോഫിയും (") അക്ഷരവും അല്ലെങ്കിൽ കൈവശമുള്ള സർവ്വനാമവും കാണിക്കുന്നു..

- വീട് ന്റെ എന്റെ മുത്തച്ഛ

എന്റെ മുത്തച്ഛ(ന്റെ)ട

- അവന്റെ വീട്

വിവിധ സാഹചര്യങ്ങളിൽ ഹിബ്രൂ, ഗ്രീക്ക്, ഇംഗ്ലീഷ് എന്നിവയിൽ പൊസെഷൻ ഉപയോഗിക്കപ്പെടുന്നു. ഇത് ഉപയോഗിക്കുന്ന ചില സാധാരണ സാഹചര്യങ്ങൾ ഇതാ.

- ഉടമസ്ഥത - മറ്റൊരാൾ എന്തെങ്കിലും സ്വന്തമാക്കിയിരിക്കുന്നു.
 - എന്റെ വസ്തുക്കൾ - ഞാൻ സ്വന്തമാക്കിയ വസ്തുക്കൾ
- സാമൂഹ്യ ബന്ധം - മറ്റൊരാളോട് മറ്റൊരു തരത്തിലുള്ള സാമൂഹിക ബന്ധം ഉണ്ട്.
- എന്റെ അമ്മ - എനിക്കു പ്രസവിച്ച സ്ത്രീ, അല്ലെങ്കിൽ എന്നെ പരിപാലിക്കുന്ന സ്ത്രീ
- എന്റെ ഗുരു - എന്നെ പഠിപ്പിക്കുന്ന വ്യക്തി
- ഉള്ളടക്കം - വിഷയാനുഗ്രമണിക
- ഒരു ബാഗ് ഉരുളക്കിഴങ്ങ് - ഉരുളക്കിഴങ്ങ് ഉള്ള ഒരു ബാഗ്, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ബാഗ് നിറയെ ഉരുളക്കിഴങ്ങ്
- ഒരു ഭാഗവും അതിന്റെ മുഴുവനും: ഈ ചെറിയ ഭാഗം മറ്റൊരു വലിയതിന്റെ ഭാഗമാണ്..
- എന്റെ തലയിലെ - എന്റെശരീരത്തിന്റെ ഭാഗമായ തല
- ഒരു വീടിന്റെ മേൽക്കൂര - ഒരു വീടിന്റെ ഭാഗമായ മേൽക്കൂര

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് മനസിലാക്കാൻ കാരണങ്ങൾ താഴെ കൊടുക്കുന്നു:-

ഒരേണ്ണം മറ്റൊന്നിൽ ഉള്ളപ്പോൾ (രണ്ട് നാമങ്ങൾ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന രണ്ട് ആശയങ്ങൾ). രണ്ട് നാമങ്ങൾ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന രണ്ട് ആശയങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം വിവർത്തകർ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്

- നിങ്ങളുടെ ഉറവിട പാഠം ബൈബിൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന എല്ലാ സാഹചര്യങ്ങളും ചില ഭാഷകളിൽ ഉപയോഗിക്കില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഉടമസ്ഥത - ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ മകൻ പണം സ്വരൂപിച്ചു.

... ഇളയമകൻ ... അവിടെ തനിക്കു ഉള്ള പണം മുഴുവൻ ആവശ്യമില്ലാതെ ചെലവഴിച്ചു ജീവിച്ചു (ലൂക്കോസ് 15:13)

സോഷ്യൽ റിലേഷൻഷിപ്പ് - താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഉദാഹരണത്തിൽ ശിഷ്യന്മാരിൽ നിന്നുള്ളവർ യോഹന്നാനിൽ നിന്ന് പഠിച്ചു

പിന്നീട് യോഹന്നാന്റെ ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു....(മത്തായി 9:14 ULT)

മെറ്റീരിയൽ - താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഉദാഹരണത്തിൽ, കിരീടം നിർമ്മിക്കാനുള്ള വസ്തുക്കൾ സ്വർണം ആയിരുന്നു.

അവയുടെ തലകളിൽ സ്വർണ്ണകിരീടങ്ങൾ പോലെ എന്തോ ഉണ്ടായിരുന്നു (വെളിപ്പാട് 9:7)

ഉള്ളടക്കം - ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ പാനപാത്രം അതിൽ വെള്ളം ഉണ്ട്.

നിങ്ങൾ ക്രിസ്തുവിനുള്ളവരാകുകൊണ്ട് ആരെങ്കിലും ഒരു പാനപാത്രം വെള്ളം നിങ്ങൾക്ക് കൂടിക്കുവാൻ തന്നാൽ അവൻ പ്രതിഫലം കിട്ടാതിരിക്കുകയില്ല (മർക്കൊസ് 9:41 ULT)

ഒരു ഭാഗവും അതിന്റെ മുഴുവനും - ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, വാതിൽ കൊട്ടാരത്തിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നു.

എന്നാൽ ഊരീയാവ് തന്റെ വീട്ടിൽ പോകാതെ യജമാനന്റെ സകലദാസന്മാരോടുംകൂടെ രാജധാനിയുടെ വാതിൽക്കൽ കിടന്നുറങ്ങി. (2 ശമുവേൽ 11:9 ULT)

ഒരു ഗ്രൂപ്പിന്റെ ഭാഗം - ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, "ഞങ്ങളെ" ഗ്രൂപ്പുകളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു കൂടാതെ "ഓരോരുത്തരും" വ്യക്തിഗത അംഗങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

നമ്മിൽ ഓരോരുത്തർക്കും ക്രിസ്തുവിന്റെ ദാനത്തിന്റെ അളവിന് ഒത്തവണ്ണം വരം ലഭിച്ചിരിക്കുന്നു. (എഫെസ്യർ 4:7 ULT)

ഇവന്റുകളും പൊസേഷനുകളും

ചിലപ്പോൾ ഒന്നോ രണ്ടോ നാമങ്ങൾ ഒരു സംഭവത്തെയോ പ്രവർത്തനത്തെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒരു അമൂർത്ത നാമമാണ്. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങളിൽ, അമൂർത്ത നാമങ്ങൾ **ബോൾഡ്** പ്രിന്റിലാണ്. ഇവയിൽ ഒന്ന് ഒരു സംഭവത്തെ പരാമർശിക്കുമ്പോൾ രണ്ട് നാമങ്ങൾക്കിടയിൽ സാധ്യമായ ചില ബന്ധങ്ങൾ മാത്രമാണ് ഇവ.

വിഷയം ചില സമയങ്ങളിൽ "of" എന്നതിന് ശേഷമുള്ള വാക്ക് ആദ്യത്തെ നാമപദത്തിൽ പേരുള്ള പ്രവർത്തനം ആരാണ് ചെയ്യുന്നതെന്ന് പറയുന്നു. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, യോഹന്നാൻ ആളുകളെ സ്നാനപ്പെടുത്തി .

യോഹന്നാന്റെ **സ്നാനം** സ്വർഗ്ഗത്തിൽനിന്നോ മനുഷ്യരിൽനിന്നോ ഉണ്ടായത്? എന്നോട് ഉത്തരം പറവിൻ" (മർക്കൊസ് 11:30)

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, നമ്മെ ക്രിസ്തു സ്നേഹിക്കുന്നു.

ക്രിസ്തുവിന്റെ **സ്നേഹത്തിൽനിന്ന്** നമ്മെ വേർപിരിക്കുന്നതാർ?(റോമർ 8:35)

ഒബ്ജക്റ്റ് - ചിലപ്പോൾ "ഓഫ്" എന്നതിന് ശേഷമുള്ള വാക്ക് ആരാണ് അല്ലെങ്കിൽ എന്ത് സംഭവിക്കുമെന്ന് പറയുന്നു.

..ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ,ആളുകൾ പണത്തെ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു .

എന്തെന്നാൽ **ദ്രവ്യാഗ്രഹം** സകലവിധദോഷത്തിനും മൂലകാരണമല്ലോ (1 തിമൊഥെയോസ് 6:10 ULT)

ഇൻസ്ട്രുമെന്റ് - ചിലപ്പോൾ "ഓഫ്" എന്നതിനുശേഷം എന്തെങ്കിലും സംഭവിക്കും എന്ന് പറയുന്നു. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, ദൈവംജനത്തെ ശത്രുക്കളുടെ നേരെ അയച്ചു അവരെ വാളിന്റെ വായ്ത്തലയാൽ വെട്ടി.

വാളിനെ പേടിക്കുവിൻ; ക്രോധം വാളിന്റെ **ശിക്ഷയ്ക്ക്** കാരണം; (ഇയ്യോബ് 19:29 യുഎൽടി) > എന്നിട്ട് വാളിനെ ഭയപ്പെടുക, കാരണം കോപം വാളിന്റെ **ശിക്ഷ** നൽകുന്നു (ഇയ്യോബ് 19:29 ULT)

പ്രാതിനിയം - അവരുടെ പാപങ്ങൾ സംബന്ധിച്ച് അനുതപിക്കുന്ന ജനങ്ങളെ യോഹന്നാൻ സ്നാനപ്പെടുത്തുന്നു. അവർ അനുതപിക്കുന്നുവെന്നു കാണിക്കാൻ അവർ സ്നാനമേറ്റു. മാനസാന്തരസ്നാനം അവരുടെ മാനസാന്തരത്തെ പ്രതിനിധീകരിച്ചു .

യോഹന്നാൻ വന്നു മരുഭൂമിയിൽ സ്നാനം കഴിപ്പിച്ചും പാപമോചനത്തിനായുള്ള **മാനസാന്തരസ്നാനം** പ്രസംഗിച്ചുംകൊണ്ടിരുന്നു. (മർക്കൊസ് 1:4 ULT)

രണ്ട് നാമങ്ങൾ തമ്മിൽ എന്താണ് ബന്ധം എന്നറിയാൻ വേണ്ടിയുള്ള തന്ത്രങ്ങൾ

. രണ്ട് നാമങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കാൻ അവ നിങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നുണ്ടോ എന്നറിയാൻ ചുറ്റുമുള്ള വാക്യങ്ങൾ വായിക്കുക. UST -യിലെ വാക്യം വായിക്കുക. ചിലപ്പോഴൊക്കെ അത് വ്യക്തമായ ബന്ധം കാണിക്കുന്നു. കുറിപ്പുകൾ അതിനെക്കുറിച്ച് എന്തു പറയുന്നുവെന്ന് കാണുക.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

സ്വഭാവം രണ്ടു നാമങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ഒരു പ്രത്യേക ബന്ധം കാണിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു സ്വാഭാവിക മാർഗമായിരിക്കുകയാണെങ്കിൽ, അത് പരിഗണിക്കുക. ഇത് വിചിത്രമായതോ മനസ്സിലാക്കാൻ പ്രയാസമോ ആണെങ്കിൽ, താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നവ പരിഗണിക്കുക.

ഒരാൾ മറ്റൊന്നിനെ വിവരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കാൻ ഒരു നാമവിശേഷണം ഉപയോഗിക്കുക.. രണ്ടും എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കാൻ ഒരു ക്രിയ ഉപയോഗിക്കുക.. നാമങ്ങളിൽ ഒന്ന് ഒരു സംഭവത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അതിനെ ഒരു ക്രിയയായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

ഉപയോഗിച്ച വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു ഇപ്രകാരം വിവർത്തനം ചെയ്യുക

. ഒരാൾ മറ്റൊന്നിനെ വിവരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കാൻ ഒരു നാമവിശേഷണം ഉപയോഗിക്കുക. ചുവടെയുള്ള നാമവിശേഷണം **ബോൾഡ്** പ്രിന്റിലാണ്..

- **അവയുടെ തലകളിൽ സ്വർണ്ണകിരീടങ്ങൾ പോലെ എന്തോ ഉണ്ടായിരുന്നു;** (വെളിപ്പാട് 9:7)

"അവരുടെ ശിരസ്സുകളിൽ ഉണ്ട്**സ്വർണ്ണകിരീടങ്ങൾ**

രണ്ടും എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് കാണിക്കാൻ ഒരു ക്രിയ ഉപയോഗിക്കുക. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, ചേർത്ത ക്രിയ ബോൾഡിലാണ്..

- ... നിങ്ങൾ ക്രിസ്തുവിനുള്ളവരാകകൊണ്ട് ആരെങ്കിലും ഒരു പാനപാത്രം വെള്ളം നിങ്ങൾക്ക് കുടിക്കുവാൻ തന്നാൽ അവന് പ്രതിഫലം കിട്ടാതിരിക്കുകയില്ല (മർക്കൊസ് 9:41 ULT)
- .. ആരെങ്കിലും പാനപാത്രം വെള്ളംകുടിക്കാൻ കൊടുത്താൽ ... അവന്റെ പ്രതിഫലം നഷ്ടപ്പെടില്ല
- **ക്രോധദിവസത്തിൽ സമ്പത്ത് ഉപകരിക്കുന്നില്ല** (സദുശവാക്യങ്ങൾ 11:4 ULT)

- ദൈവം തന്റെ കോപം കാണിക്കുന്ന ദിവസം സമ്പത്ത് വിലപ്പോവില്ല.

കോപം കാരണം ദൈവം ആളുകളെ ശിക്ഷിക്കുന്ന ദിവസം സമ്പത്ത് വിലപ്പോവില്ല.

നാമങ്ങളിൽ ഒന്ന് ഒരു സംഭവത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, അതിനെ ഒരു ക്രിയയായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, ആ ക്രിയ ബോൾഡിലാണ്..

- **നിങ്ങളുടെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ ശിക്ഷ അറിയാത്തതോ കാണാത്തതോ ആയ നിങ്ങളുടെ മക്കളോട് ഞാൻ സംസാരിക്കുന്നില്ല എന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുക.** (ആവർത്തനം 11: 2 ULT)
- നിങ്ങളുടെ ദൈവമായ യഹോവ ഈജിപ്തിലെ ജനത്തെ ശിക്ഷിച്ചതെങ്ങനെയെന്ന് അറിയാത്തതോ കാണാത്തതോ ആയ നിങ്ങളുടെ മക്കളോട് ഞാൻ സംസാരിക്കുന്നില്ല എന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുക.

- **നിന്റെ കണ്ണുകൊണ്ട് തന്നെ നീ നോക്കി ദുഷ്ടന്മാർക്ക് ലഭിക്കുന്ന പ്രതിഫലം കാണും..**
(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 91:8 ULT)

- നിന്റെ കണ്ണുകൊണ്ട് തന്നെ നോക്കി കാണും യഹോവ ദുഷ്ടന്മാരെ ശിക്ഷിക്കുന്നത് എങ്ങനെയെന്ന്
- **...പരിശുദ്ധാത്മാവ് എന്ന ദാനം നൽകുകയും ചെയ്യും.** (പ്രവൃത്തികൾ 2:38 ULT)

- ... നിങ്ങൾക്ക് പരിശുദ്ധാത്മാവ് ലഭിക്കും, ദൈവം നിങ്ങൾക്ക് **നൽകും**.

ക്രിയപദം

വിവരണം

ഒരു പ്രവർത്തിയെയോ, സംഭവത്തെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ കാര്യങ്ങൾ വിശദീകരിക്കുന്നതിനോ തിരിച്ചറിയുന്നതിനോ ഉപയോഗിക്കാനുള്ള പദങ്ങളാണ് ക്രിയകൾ.

ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഉദാഹരണങ്ങളിൽ ക്രിയകൾ അടിവര ഇട്ടിരിക്കുന്നു.

- ജോൺ ഓടി. ("ഓടുക" എന്നതു ഒരു പ്രവർത്തി ആണ്.)
- ജോൺ ഒരു പഴം തിന്നു. ("തിന്നുക" എന്നതു ഒരു പ്രവർത്തി ആണ്.)
- ജോൺ മാർക്കിനെ കണ്ടു. ("കാണുക" എന്നതു ഒരു സംഭവം ആണ്.)
- ജോൺ മരിച്ചു. ("മരിക്കുക" എന്നതു ഒരു സംഭവം ആണ്.)
- John is tall. (ഇവിടെ "is tall" എന്ന പദപ്രയോഗം ജോണിനെ വിവരിക്കുന്നു. " is " എന്ന ക്രിയയാണ് "John" നെയും " tall " - പൊക്കം എന്ന പദത്തെയും യോജിപ്പിക്കുന്നത്.)
- John looks handsome. (ഇവിടെ "is handsome" എന്ന പദപ്രയോഗം ജോണിനെ വിവരിക്കുന്നു. " looks" എന്ന ക്രിയയാണ് "John" നെയും " handsome " - എന്ന പദത്തെയും യോജിപ്പിക്കുന്നത്.)
- John is my brother. (ഇവിടെ "is my brother" എന്ന പദപ്രയോഗം ജോണിനെ തിരിച്ചറിയാൻ സഹായിക്കുന്നു.)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ക്രിയപദം എന്നാൽ എന്താണ്, ഏതു തരം വാക്കുകളാണ് ക്രിയയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

ഒരു ക്രിയയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ആളുകൾ അല്ലെങ്കിൽ കാര്യങ്ങൾ

ഒരു ക്രിയപദം പലപ്പോഴും ആരെക്കൊണ്ടും അല്ലെങ്കിൽ എന്തെന്തെങ്കിലും പറ്റി പറയുന്നു. മുകളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന എല്ലാ വാക്യങ്ങളും ജോൺനെപ്പറ്റി എന്തെങ്കിലും പറയുന്നു. ആ വാക്യങ്ങളുടെ **subject** " John " ആണ്. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ ഈ വിഷയം സാധാരണയായി ക്രിയയുടെ മുന്നിൽ വരുന്നു.

ചിലപ്പോൾ ക്രിയയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മറ്റൊരു വ്യക്തിയോ കാര്യമോ ആയിരിക്കും. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങളിൽ അടിവരയിട്ട പദമാണ് ക്രിയ, ബോൾഡ് പ്രിന്റി ലെ വാചകം **object** ആണ്. ഇംഗ്ലീഷിൽ ഈ വസ്തു സാധാരണയായി ക്രിയക്കു ശേഷം വരുന്നു.

- He ate **lunch**. (അവൻ ഉച്ചഭക്ഷണം കഴിച്ചു).
- He ate **lunch**. (അവൻ ഒരു പാട്ട് പാടി).
- He read **a book**. (അവൻ ഒരു പുസ്തകം വായിച്ചു).
- He saw **the book**. (അവൻ ആ പുസ്തകം കണ്ടു).

ചില ക്രിയകൾ വസ്തുവുമായി ബന്ധം ഉണ്ടാവുക ഇല്ല.

- The sun rose at six o'clock. (സൂര്യൻ ആറു മണിക്ക് ഉദിച്ചു).
- John slept well. (ജോൺ നല്ലതു പോലെ ഉറങ്ങി).
- John fell yesterday. (ജോൺ ഇന്നലെ വീണു).

ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള നിരവധി ക്രിയകൾക്ക്, വാസ്തവത്തിൽ വസ്തു പ്രാധാന്യം ഇല്ലാതിരിക്കുമ്പോൾ, വസ്തു ഒഴിവാക്കുന്നത് ശരിയായ രീതി ആണ്.

- He never eats at night (അവൻ ഒരിക്കലും രാത്രിയിൽ ആഹാരം കഴിക്കാറില്ല).
- He sings all the time. (അവൻ എപ്പോഴും പാട്ടു പാടിക്കൊണ്ടിരിക്കും).
- He reads well. (അവൻ നന്നായി വായിക്കും).
- He cannot see. (അവനു കാണാൻ സാധിക്കില്ല).

ചില ഭാഷകളിൽ, ഒരു ക്രിയപദം ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ കൂടെ ഒരു വസ്തു ആവശ്യമാണ്, ആ വസ്തുത വളരെ പ്രാധാന്യമില്ലാത്തതാണ് എങ്കിൽപോലും. അത്തരം ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾ മുകളിൽ പറഞ്ഞ വാചകം ഇങ്ങനെ പറയാം.

- He never eats **food** at night (അവൻ ഒരിക്കലും രാത്രിയിൽ ആഹാരം കഴിക്കാറില്ല).
- He sings **songs** all the time. (അവൻ എപ്പോഴും പാട്ടു പാടിക്കൊണ്ടിരിക്കും).
- He reads **words** well. (അവൻ നന്നായി വാക്കുകൾ വായിക്കും).

- He cannot see **anything**. (അവനു ഒന്നും കാണാൻ സാധിക്കില്ല).

വിഷയവും വസ്തുവും ക്രിയപദം കൊണ്ടു അടയാളപ്പെടുത്തുന്നു

ചില ഭാഷകളിൽ, ക്രിയ അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ആളുകളെയോ കാര്യങ്ങളെയോ ആശ്രയിച്ച് വ്യസ്തസപ്പെട്ടിരിക്കും. ഉദാഹരണത്തിന്, ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ ഒരു വിഷയം അല്ലെങ്കിൽ ആളിന് മാത്രമാകുമ്പോൾ ചിലപ്പോൾ "s" എന്ന അക്ഷരം ക്രിയയുടെ കൂടെ ചേർക്കാറുണ്ട്.

മറ്റു ഭാഷകളിൽ, "ഞാൻ," "നീ," മറ്റ് ഭാഷകളിൽ ക്രിയയിൽ അടയാളപ്പെടുത്തുന്നത് വിഷയം "ഞാൻ," "നിങ്ങൾ" അല്ലെങ്കിൽ "അവൻ" ആണ് എന്ന് കാണിച്ചേക്കാം; ഏകവചന, ഇരട്ട, അല്ലെങ്കിൽ ബഹുവചനം; പുരുഷനോ, സ്ത്രീയോ, മനുഷ്യനോ, മനുഷ്യൻ അല്ലാത്തതോ.

- They **eat** bananas every day. (ഇവിടെ വിഷയം "they" - ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആളുകൾ ഉണ്ട്.)
- John **eats** bananas every day. (ഇവിടെ വിഷയം " John " എന്ന ഒരു വ്യക്തി മാത്രം ആണ്.)

സമയവും കാലവും

നമ്മൾ ഒരു സംഭവം പറയുമ്പോൾ, അത് ഭൂത കാലത്തിലോ വർത്തമാന, ഭാവി കാലത്തിലോ ആയിരിക്കും എന്ന് സാധാരണയായി പറയാറുണ്ട്. ചിലപ്പോൾ "ഇന്നലെ", "ഇപ്പോൾ", "നാളെ" തുടങ്ങിയ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് ഇത് ചെയ്യാം.

ചില മറ്റു ഭാഷകളിൽ അതുമായി ബന്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്ന സമയം അനുസരിച്ച് ക്രിയ എന്നത് അൽപം വ്യത്യസ്തമായിരിക്കും. ഒരു ക്രിയയെ അടയാളപ്പെടുത്തുന്നത് **tense** എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ ഭൂതകാലങ്ങളിൽ ഒരു സംഭവം നടക്കുമ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ ചിലപ്പോൾ ക്രിയയുടെ അവസാനം "ed" ചേർക്കുന്നു.

- Sometimes Mary cooks meat. (ചിലപ്പോൾ മേരി ഇറച്ചി പാചകം ചെയ്യാറുണ്ട്).
- Yesterday Mary cooked meat. മീറ്റ് (അവൾ അത് ഭൂത കാലത്തിലാണ് ചെയ്തത്.)

ചില ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾ സമയം പറയാൻ എന്തെങ്കിലും വാക്കുകൾ കൂടി നൽകും. ഭാവിയിൽ എന്തെങ്കിലും കാര്യം സൂചിപ്പിക്കുന്നപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ " will " എന്ന പദം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

- Tomorrow Mary will cook meat. (നാളെ മേരി ഇറച്ചി പാചകം ചെയ്യും.)

ഭാവം

ചിലപ്പോൾ നമ്മൾ ഒരു സംഭവത്തെ കുറിച്ച് പറയുമ്പോൾ, ആ സംഭവം ഒരു നിശ്ചിത കാലയളവിൽ എങ്ങനെയാണു പുരോഗമിക്കുന്നത് അല്ലെങ്കിൽ ചിലപ്പോൾ ആ സംഭവം മറ്റൊരു സംഭവവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെടുത്തുമെന്ന് കാണി കേണ്ടതായിട്ടുണ്ട്. ഇത് **aspect** ആണ് ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ ചിലപ്പോൾ "is" അല്ലെങ്കിൽ "has" ക്രിയകൾ ഉപയോഗിക്കുകയും ഇവൻ്റ് മറ്റൊരു സംഭവവുമായി അല്ലെങ്കിൽ ഇന്നത്തെ കാലവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് ക്രിയയുടെ അവസാനത്തിൽ "s," "ing," അല്ലെങ്കിൽ "ed" ചേർക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

- Mary cooks meat every day. (ഇതു മേരി എന്നും ചെയ്യുന്ന ഒരു കാര്യമായി പറയുന്നു.)
- Mary is cooking the meat. (ഇതു മേരി ഇപ്പോൾ ഇറച്ചി പാചകം ചെയ്തതു കൊണ്ട് ഇരിക്കുന്നു എന്നു പറയുന്നു.)
- Mary cooked the meat, and John came home. (ഇതു മേരിയും ജോണും ചെയ്ത കാര്യങ്ങളെ കുറിച്ചു പറയുന്നു.)
- While Mary was cooking the meat, John came home. (ഇതു മേരി ഇറച്ചി പാചകം ചെയ്തു കൊണ്ട് ഇരുന്നപ്പോൾ ജോൺ വീട്ടിൽ വന്നു എന്ന് പറയുന്നു.)
- Mary has cooked the meat, and she wants us to come eat it. (ഇതു ഇപ്പോഴും പ്രസക്തമായ മേരി ചെയ്ത കാര്യത്തെപ്പറ്റി പറയുന്നു.)
- Mary had cooked the meat by the time Mark came home. (ഇതു മറ്റൊരു സംഭവത്തിനു മുൻപ് മേരി ചെയ്തു കഴിഞ്ഞ കാര്യത്തെപ്പറ്റി പറയുന്നു.)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വാക്യ ഘടന](#)

പുല്ലിംഗത്തിൽ സ്ത്രീകളെ ഉൾപ്പെടുകയാണെങ്കിൽ

ബൈബിളിലെ ചില ഭാഗത്ത് വാക്കുകൾ പുരുഷൻമാരെ ഉദ്ദേശിച്ച് മാത്രമായിരിക്കും. ചില ഭാഗത്ത് ലേഖകൻ എല്ലാവരെയും ഉദ്ദേശിക്കും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നമ്മൾ എങ്ങനെ ആണ് "സഹോദരൻ" അഥവാ "അവൻ" എന്നു വിവർത്തനം ചെയ്യുക അത് സ്ത്രീയോ പുരുഷനോ ആവാമെങ്കിൽ?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)

[പൊതുവായ നാമങ്ങൾ](#)

വിശദീകരണം

ചില ഭാഷകളിൽ പുരുഷനെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഒരു വാക്ക് സാധാരണ ചില ഭാഗത്ത് എല്ലാവരെയും ഉദ്ദേശിക്കും. വിധം ആകാം. ഉദാഹരണത്തിന് ബൈബിൾ സഹോദരൻ എന്നു പറയുന്നതു രണ്ടു കൂട്ടരെയും ഉദ്ദേശിച്ചാണ്.

ചില ഭാഷകളിൽ , പുല്ലിംഗം പുരുഷനെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന അവൻ, അവന്റെ പൊതുവായ രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കാം. അവർ സ്ത്രീ അഥവാ പുരുഷൻ ആയാൽ. ഈ പറയുന്ന ഉദാഹരണത്തിൽ , നാമവിശേഷണം എന്നത് "അവന്റെ" എന്നാണെങ്കിലും അത് ആണുങ്ങൾക്കു മാത്രമായി പറഞ്ഞതല്ല. ഒരു വിവേകമുള്ള പുത്രൻ പിതാവിന്റെ സന്തോഷത്തിന് കാരണമാകും പക്ഷേ ഒരു വിസ്ഫീയായ കൂട്ടി മാതാവിന് ദുഃഖം തരും. 10:1 യുഎൽടി)

വിവർത്തന പ്രശ്നം ആയ കാരണം

ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ചില വാക്കുകൾ പുരുഷൻമാർക്ക് മാത്രമാണു പറ്റുക സ്ത്രീകൾക്ക് പറ്റില്ല. ചില സംസാരങ്ങളിൽ, പുരുഷ നാമവിശേഷണങ്ങൾ "അവൻ" അവന്റെ എന്നത് പുരുഷനെ വിശേഷിപ്പിക്കാൻ ആണ്. പുരുഷ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ആളുകൾക്ക് തോന്നും അത് സ്ത്രീകൾക്ക് ബാധകമല്ലെന്ന്.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

ഒരു പ്രസ്താവന പുരുഷനും സ്ത്രീക്കും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യണമെങ്കിൽ അത് ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാവുന്ന രീതിയിൽ വേണം.

ബൈബിളിലെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നീ അറിയണം സഹോദരൻ, മക്കെദോന്യയിലെ പള്ളികളെ ദൈവം എങ്ങനെ കൃപ ചെയ്തതെന്ന്, (2 കൊരിന്ത്യർ 8:1 യുഎൽടി)

ഇത് കൊരിന്ത്യയിലെ വിശ്വാസികളെ സംബോധന ചെയ്തത്, പുരുഷന്മാരേ മാത്രമല്ല പക്ഷേ "സ്ത്രീകളെയും പുരുഷന്മാരെയും"

അത് കഴിഞ്ഞു യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരോടു പറഞ്ഞു, " എന്നെ ആർക്കെങ്കിലും പിന്തുരടണമെന്ന് ഉണ്ടെങ്കിൽ, അവൻ സ്വയം ത്യജിക്കണം, കുരിശ് ഏന്തണം, എന്നിട്ട് എന്നെ പിന്തുരടണം" (മത്തായി 16:24 യുഎൽടി)

"യേശു പുരുഷനെ പറ്റി മാത്രമല്ല , പുരുഷനെയും സ്ത്രീയെയും പറ്റിയാണ്" പറഞ്ഞത്.

- **മുന്നറിയിപ്പ്:** ചിലപ്പോൾ പുരുഷനെ പ്രതിപാദിക്കുന്നവാക്കുകൾ പുരുഷൻമാരേ പറ്റി പറയും. സ്ത്രീ ഉൾപ്പെടാത്ത വാക്കുകൾ ഉണ്ടാകാം. അടിവരയിട്ട വാക്കുകൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് പുരുഷന്മാരേപറ്റിയാണ്.

മോശ പറഞ്ഞു, ' പുത്രൻമാരില്ലാത്ത ഒരു മനുഷ്യൻ മരിക്കുകയാണെങ്കിൽ , അവന്റെ സഹോദരൻ അവന്റെ ഭാര്യയെ വിവാഹം ചെയ്തു അവൾക്കൊരു കുഞ്ഞിനെ കൊടുക്കണം'. (മാർക്കൊ. 22:24 യുഎൽടി)

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

പുരുഷനെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഒരു വാക്കു ഉണ്ടെങ്കിൽ "പുരുഷൻ" സോദരൻ എന്നതിനെ സ്ത്രീകളെയും പഠയാമെങ്കിൽ അവ ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ വേറെ ചില മാർഗങ്ങൾ ഇതാണ് സ്ത്രീ ഉൾപ്പെടുവാൻ.

സ്ത്രീക്കും പുരുഷനും പൊതുവായ നാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക

പുരുഷനെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഒരു വാക്കും സ്ത്രീയെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഒരു വാക്കും ഉപയോഗിക്കുക സ്ത്രീക്കും പുരുഷനും പൊതുവായ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ച ഉദാഹരണങ്ങൾ

സ്ത്രീക്കും പുരുഷനും ആണെങ്കിൽ പൊതുവായ നാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക

- "ബുദ്ധിമാൻ ഒരു വിഡ്ഢിയെ പോലെ മരിക്കുന്നു." (സഭാപ്രസംഗി 2:16 യുഎൽടി)

48ബുദ്ധിമാൻ ഒരു വിഡ്ഢിയെ പോലെ മരിക്കുന്നു." ബുദ്ധിമാൻ ഒരു വിഡ്ഢിയെ പോലെ മരിക്കുന്നു."

പുരുഷനെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഒരു വാക്കും സ്ത്രീയെ പ്രതിപാദിക്കുന്ന ഒരു വാക്കും ഉപയോഗിക്കുക

- സഹോദര, ഏഷ്യയിൽ നമുക്ക് പറ്റിയ പ്രശ്നങ്ങളെ പറ്റി നമ്മൾ അറിവില്ലാത്തവർ ആകേണ്ട കാര്യമില്ല. (2 കൊരിന്ത്യർ 1:8 യുഎൽടി)

പുരുഷൻമാർക്കും സ്ത്രീകൾക്കും ഉള്ള കത്ത്.

- " സഹോദരീ സഹോദരന്മാരെ, ആസ്യയിൽ നമുക്ക് പറ്റിയ പ്രശ്നങ്ങളെ പറ്റി നമ്മൾ അറിവില്ലാത്തവർ ആകേണ്ട കാര്യമില്ല." (2 കൊരിന്ത്യർ 1:8 യുഎൽടി)

പുരുഷൻമാർക്കും സ്ത്രീകൾക്കും പൊതുവായ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.

- എന്നെ ആർക്കെങ്കിലും പിന്തുരണമെന്ന് ഉണ്ടെങ്കിൽ, അവൻ സ്വയം ത്യജിക്കണം, കുരിശ് ഏന്തണം, എന്നിട്ട് എന്നെ പിന്തുരണം"

(മത്തായി16:24 യുഎൽടി)- ഇംഗ്ലീഷ് വിവർത്തകർ നാമവിശേഷണങ്ങൾ ഏകവചനത്തിൽ നിന്നു ബഹുവചനത്തിൽ ആക്കണം എല്ലാർക്കും ബാധകം ആണെന്ന് കാണിക്കാൻ.

- എന്നെ ആർക്കെങ്കിലും പിന്തുരണമെന്ന് ഉണ്ടെങ്കിൽ, അവൻ സ്വയം ത്യജിക്കണം, കുരിശ് ഏന്തണം, എന്നിട്ട് എന്നെ പിന്തുരണം".

പദ ക്രമം

വിവരണം

മിക്ക ഭാഷകളിലും ഒരു പദത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ ക്രമപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള ഒരു സാധാരണ രീതിയുണ്ട്. ഇത് എല്ലാ ഭാഷകളിലും തുല്യമല്ല. വിവർത്തകർ അവരുടെ ഭാഷയിലെ വാക്ക് ക്രമീകരണം അറിഞ്ഞിരിക്കണം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: " പദ ക്രമം " എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വ്യാകരണ പാഠങ്ങൾ](#)

[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

[വാക്യ ഘടന](#)

ഒരു വാക്യത്തിന്റെ പ്രധാന ഭാഗങ്ങൾ

ഏറെക്കുറെ വാക്യങ്ങൾക്ക് മൂന്ന് അടിസ്ഥാന ഘടകങ്ങൾ ഉണ്ടാകും : വിഷയം, വസ്തു, ക്രിയ. വിഷയങ്ങളും വസ്തുക്കളും സാധാരണയായി നാമങ്ങൾ (അതായത്, ഒരു വ്യക്തി, സ്ഥലം, കാര്യം, അല്ലെങ്കിൽ ആശയം) അല്ലെങ്കിൽ സർവ്വനാമങ്ങൾ ആയിരിക്കും . ക്രിയകൾ ഒരു പ്രവൃത്തി അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അവസ്ഥ കാണിക്കുന്നു.

വിഷയങ്ങൾ

വിഷയം സാധാരണയായി വാക്യത്തെക്കുറിച്ചാണ്. ഇത് സാധാരണയായി ചില പ്രവർത്തനങ്ങൾ നടത്തുകയോ വിവരിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നു. ഒരു വിഷയം **സജീവമായിരിക്കാം**; പാട്ട്, ജോലി, പഠിപ്പിക്കൽ എന്നിങ്ങനെയുള്ളവ അതു ചെയ്യുന്നു.

- പീറ്റർ നന്നായി പാട്ട് പാടും.

ഒരു വിഷയത്തിന് അതിന്മേൽ എന്തെങ്കിലും ചെയ്യേണ്ടതായേക്കാം

- പീറ്റർ നല്ല ഭക്ഷണം കൊടുക്കുകയായിരുന്നു

ഒരു വിഷയം വിവരിക്കപ്പെടുകയോ അല്ലെങ്കിൽ സന്തോഷം, ദുഃഖം, ദേഷ്യം എന്നിങ്ങനെയുള്ള "അവസ്ഥയോ" ആകാം

- അവൻ വലുതാണ്
- ആൺകുട്ടി സന്തോഷവാനാണ്

വിഷയം

ബ്ലോക്ക് പലപ്പോഴും വിഷയം എന്തെങ്കിലും ചെയ്യുന്ന കാര്യം തന്നെയാണ്.

- പീറ്റർ പന്ത് തട്ടി.
- പീറ്റർ ഒരു പുസ്തകം വായിച്ചു.
- പീറ്റർ പാട്ട്നന്നായി പാടി.
- പീറ്റർ നല്ല ഭക്ഷണം കഴിച്ചു.

ക്രിയ

ക്രിയ ഒരു പ്രവർത്തിയെ അഥവാ ക്രിയാപദം കാണിക്കുന്നു

- പീറ്റർ പാട്ട് നന്നായിട്ട് പാടും.
- പീറ്റർ പാടുന്നു
- പീറ്റർ ഉയരമുള്ളവൻ ആണ്

മുൻഗണനാ പദ ക്രമം

എല്ലാ ഭാഷകൾക്കും ഒരു മുൻഗണനാ പദ ക്രമമുണ്ട്.. താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഉദാഹരണങ്ങൾ ചില ഭാഷകളിലെ "പീറ്റർ പന്ത് തട്ടി " എന്നതിലെ വിഷയം, വസ്തു, ക്രിയ എന്നിവയുടെ ക്രമത്തെയാണ് കാണിക്കുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ് പോലുള്ള ചില ഭാഷകളിൽ, പദ ക്രമം വിഷയം—ക്രിയ-വസ്തു എന്നിങ്ങനെയാണ്.

- പീറ്റർ തട്ടി പന്ത്

ചില ഭാഷകളിൽ പദ ക്രമം വിഷയം-വസ്തു-ക്രിയ ആണ്.

- പീറ്റർ പന്ത് തട്ടി

ചില ഭാഷകളിൽ ക്രമം ക്രിയ -വിഷയം-വസ്തു ആണ്.

- തട്ടി പീറ്റർ പന്ത്.

പദക്രമത്തിലെ മാറ്റങ്ങൾ

വാക്യം ഇത്തരത്തിലാണെങ്കിൽ പദ ക്രമം മാറ്റാവുന്നതാണ്:

- ഒരു ചോദ്യമോ ആജ്ഞയോ ആണോ
- ഒരു അവസ്ഥയെ വിവരിക്കുന്നു (അവൻ സന്തോഷവാനാണ് , അവൻ ഉയരമുള്ളവനാണ്.)
- " if (അഥവാ)" എന്ന വാക്ക് പോലെയുള്ളവ അവസ്ഥയെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു
- ഒരു സ്ഥാനമുണ്ട്
- ഒരു സമയ ഘടകമുണ്ട്
- ഒരു കവിതയിലുണ്ട്

പദക്രമവും മാറ്റാം

- വാക്യത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങളിൽ ഏതെങ്കിലും തരത്തിലുള്ള പ്രാധാന്യം ഉണ്ടെങ്കിൽ
- വിഷയത്തെ കുറിച്ചല്ലാത്തതാണ് വാക്യമെങ്കിൽ

വിവർത്തന സിദ്ധാന്തങ്ങൾ

- നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഏതു പദക്രമമാണ് നിർദ്ദേശിക്കപ്പെടുന്നുവെന്ന് അറിയുക.
- നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ മാറ്റത്തിന് എന്തെങ്കിലും കാരണം ഇല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന പദക്രമം ഉപയോഗിക്കുക.
- വാചകം സ്വാഭാവികമായി തോന്നുന്നതിന് അതിന്റെ അർത്ഥം കൃത്യവും വ്യക്തവും ആയി വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്

ഇതിനായി നിങ്ങൾക്ക് ഇവിടെ [\[\[rc://*/ta/man/translate/figs-order\]\]](#) വീഡിയോ കാണുവാൻ കഴിയും

സർവ്വനാമം

സർവ്വനാമങ്ങൾ

വിവരണം

ആരെയെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരാളെങ്കിലും സൂചിപ്പിക്കാൻ ആളുകൾ ഒരു നാമത്തിന്റെ സ്ഥാനത്ത് ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങളാണ് ഉച്ചാരണങ്ങൾ. ഞാൻ, നീ, അവൻ, ഇത്, ഇത്, അത്, സ്വയം, ആരെങ്കിലും. ഏറ്റവും സാധാരണമായ സർവ്വനാമം വ്യക്തിഗതമാണ്

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് സർവ്വനാമങ്ങൾ, ചില ഭാഷകളിൽ ഏതെല്ലാം തരം സർവ്വനാമങ്ങൾ ഉണ്ട്??
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

വ്യക്തിഗത സർവ്വനാമങ്ങൾ

വ്യക്തിപരമായ സർവ്വനാമങ്ങൾ ആളുകളെയോ കാര്യങ്ങളെയോ പരാമർശിക്കുകയും സ്പീക്കർ സ്വയം, അവൻ സംസാരിക്കുന്ന വ്യക്തി, അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരാൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരാളെങ്കിലും പരാമർശിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് കാണിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. വ്യക്തിഗത സർവ്വനാമങ്ങൾ നൽകിയേക്കാവുന്ന വിവരങ്ങളാണ് ഇനിപ്പറയുന്നവ. മറ്റ് തരത്തിലുള്ള സർവ്വനാമങ്ങളും ഈ വിവരങ്ങളിൽ ചിലത് നൽകിയേക്കാം..

വ്യക്തി

- ആദ്യത്തെ വ്യക്തി - സ്പീക്കറും മറ്റുള്ളവരും (ഞാൻ, ഞങ്ങൾ)
- എക്സ്ക്ലൂസീവ്, ഇൻക്ലൂസീവ് "ഞങ്ങൾ"
- രണ്ടാമൻ - സ്പീക്കർ സംസാരിക്കുന്ന വ്യക്തി, അല്ലെങ്കിൽ മറ്റുള്ളവർ (നിങ്ങൾ)
- നിങ്ങളുടെ ഫോമുകൾ
- മൂന്നാമൻ - സ്പീക്കറും അവൻ സംസാരിക്കുന്നവരുമല്ലാതെ മറ്റൊരാൾ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരാളെങ്കിലും (അവൻ, അവൾ, അത്, അവർ)

അക്കം

- ഏകവചനം - ഒന്ന് (ഞാൻ, നീ, അവൻ, അവൾ, അത്)
- ബഹുവചനം - ഒന്നിലധികം (ഞങ്ങൾ, നിങ്ങൾ, അവർ)
- ഗ്രൂപ്പുകളെ പരാമർശിക്കുന്ന ഏക സർവ്വനാമങ്ങൾ
- ഇരട്ട-രണ്ട് (ചില ഭാഷകളിൽ രണ്ട് ആളുകൾക്ക് അല്ലെങ്കിൽ രണ്ട് കാര്യങ്ങൾക്കായി സർവ്വനാമങ്ങളുണ്ട്.)

ലിംഗഭേദം

- പുല്ലിംഗം - അവൻ
- സ്ത്രീലിംഗം - അവൾ
- ന്യൂറ്റർ - അത്

വാക്യത്തിലെ മറ്റ് പദങ്ങളുമായുള്ള ബന്ധം

- ക്രിയയുടെ വിഷയം: ഞാൻ, നീ, അവൾ, അത്, ഞങ്ങൾ, അവർ
- ക്രിയയുടെ അല്ലെങ്കിൽ പ്രീപോസിഷന്റെ ഒബ്ജക്ട്: എന്നെ, നീ, അവൻ, അവൾ, അത്, ഞങ്ങൾ, അവർ
- ഒരു നാമപദമുള്ള ഉടമസ്ഥൻ: എന്റെ, നിങ്ങളുടെ, അവന്റെ, അവളുടെ, അതിന്റെ, നമ്മുടെ, അവരുടെ
- ഒരു നാമപദമില്ലാത്ത ഉടമസ്ഥൻ: എന്റെ, നിങ്ങളുടെ, അവന്റെ, അവളുടെ, അതിന്റെ, നമ്മുടെ, അവരുടെ

മറ്റ് സർവ്വനാമങ്ങൾ

റിപ്ലേക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ അതേ വാചകത്തിൽ മറ്റൊരു നാമമോ അല്ലെങ്കിൽ സർവ്വനാമമോ പരാമർശിക്കുന്നു: ഞാൻതന്നെ, നിങ്ങൾതന്നെ, അവൻതന്നെ, അവൾതന്നെ, അത്തന്നെ, ഞങ്ങൾതന്നെ, നിങ്ങൾതന്നെ, അവർതന്നെ,

- **ജോൺ തന്നെതന്നെ കണ്ണാടിയിൽ കണ്ടു.** - "തന്നെ" എന്ന വാക്ക് ജോണിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

ഇന്ററോഗേറ്റീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ ഒരു ചോദ്യത്തിന് ഉവ്വ് അല്ലെങ്കിൽ ഇല്ല എന്നതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ ആവശ്യമുള്ള ഒരു ചോദ്യം നിർമ്മിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു : ആരാണു്, ആരെ, ആരുടെ, എന്തു്, എവിടെ, എപ്പോൾ, എന്തുകൊണ്ടു്, എങ്ങനെ

ആരാണു് വീടു് നിർമ്മിച്ചതു്?

റിലേറ്റീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ അപേക്ഷിക ക്ലോസ് അടയാളപ്പെടുത്തുക. വാക്യത്തിന്റെ പ്രധാന ഭാഗത്തിലെ ഒരു നാമവിശേഷണത്തെക്കുറിച്ച് അവർ കൂടുതൽ പറയുന്നു:: അത്, ഏതു്, ആർ, ആരെ, എവിടെ, എപ്പോൾ

- **ഞാൻ വീടു് കണ്ടു അതു് ജോൺ നിർമ്മിച്ചതാണു്.** "ജോൺ നിർമ്മിച്ച" എന്ന ഉപവാക്യം ഞാൻ ഏതു് വീടു് കണ്ടുവെന്ന് പറയുന്നു.
- **ഞാൻ ആ മനുഷ്യനെ കണ്ടു ആരാണു് വീടു് നിർമ്മിച്ചതു്.** "ആരാണു് വീടു് നിർമ്മിച്ചതു്" എന്ന ഉപവാക്യം ഞാൻ ഏതു് മനുഷ്യനെ കണ്ടുവെന്ന് പറയുന്നു

ഡെമോൺസ്ട്രേറ്റീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ മറ്റൊരാളിലേക്കോ മറ്റോ ശ്രദ്ധ ആകർഷിക്കുന്നതിനും സ്പീക്കറിൽ നിന്നോ മറ്റൊരാളിലും നിന്നോ അകലം കാണിക്കുന്നതിനും ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇതു്, ഇവ, അതു്, അവ.

- **നിങ്ങൾ കണ്ടിട്ടുണ്ടോ ഇതു് ഇവിടെ?**
- **ആരാണു് അതു് അവിടെ?**

അനന്യമായ ഒരു സർവ്വനാമങ്ങൾ പരാമർശിക്കപ്പെട്ടില്ലെങ്കിൽ, ആരെങ്കിലും, ആരെങ്കിലും, എന്തെങ്കിലും, എന്തെങ്കിലുമുണ്ടെങ്കിൽ അർത്ഥമാക്കുന്നത്. ചിലപ്പോൾ ഒരു വ്യക്തിപരമായ സർവ്വനാമമിന് ഇതു് സാധാരണ രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കാവുണ്ടു്: നിങ്ങൾ, അവൻ, അവൻ അല്ലെങ്കിൽ അതു്.

- **അവൻ സംസാരിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ലആരെങ്കിലും.**
- **മറ്റാരെങ്കിലും ഇതു് ശരിയാക്കി, പക്ഷേ എനിക്കറിയില്ല.**
- **അവ അതു് പറയു നിങ്ങൾ ഉറങ്ങുന്ന നായയെ ഉണർത്തരുതു്.**

അവസാനത്തെ ഉദാഹരണത്തിൽ "അവർ" ഉം "നിങ്ങൾ" എന്നതും ജനങ്ങളെ പൊതുവായി പരാമർശിക്കുന്നു.

ഉത്തമ , മദ്ധ്യമ , അഥവ തൃതീയ പുരുഷൻ

സാധാരണ വക്താവ് സ്വയം "ഞാൻ" എന്നും ശ്രോതാവിനെ "നീ" എന്നും വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു .ചിലപ്പോൾ ബൈബിളിൽ ഒരു വക്താവ് ഇവ രണ്ടും അല്ലാതെ വേറെ രീതിയിൽ വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഉത്തമ , മദ്ധ്യമ , അഥവാ തൃതീയ പുരുഷൻ ഏതെല്ലാമാണ്, പിന്നെ "ഞാൻ" എന്നത് എന്തു കൊണ്ട് തൃതീയ പുരുഷനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[എപ്പോഴാണ് വ്യക്തമായ വിവരം അന്വേഷിക്കേണ്ടത്?](#)
[സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)

വിശദീകരണം

- **ഉത്തമ പുരുഷൻ** - ഇങ്ങനെ ആണ് സാധാരണ വക്താവ് വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ (എതിരെ: എന്നെ, എന്റെ, നമ്മുടെ, നമ്മുടേത്) എന്നീ നാമവിശേഷങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.
- **മദ്ധ്യമ പുരുഷൻ**- ഇങ്ങനെ ആണ് ശ്രോതാവിനെ വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത് ". "നീ" എന്നു. (ഒപ്പം:നിങ്ങളുടെ, താങ്കളുടെ)
- **തൃതീയ പുരുഷൻ** ഇങ്ങനെ ആണ് വേറെ ആളുകളെ വക്താവ് വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത്. "അവൻ" എന്നു. (കൂടാതെ: അവനെ, അവന്റെ,

അവളുടെ, അവളുടേത്, അതിന്റെ; അവരെ, അവരുടെ, അവരാണ്).

കാരണം ഇതൊരു വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്നമാണ്.

ചിലപ്പോൾ ബൈബിളിൽ വക്താവിനെയോ ശ്രോതാവിനെയോ തൃതീയ പുരുഷൻ ഉപയോഗിച്ചു വിശേഷിപ്പിക്കാറുണ്ട്. വായനക്കാർക്കു അത് "ഞാൻ" എന്നാണോ "നീ" എന്നാണോ ഉദ്ദേശിച്ചത് എന്നു മനസ്സിലാവില്ല.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചിലപ്പോൾ ആളുകൾ "ഞാൻ" എന്നതിന് പകരം തൃതീയ പുരുഷൻ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്.

പക്ഷേ ദാവീദ് ശൌലിനോട് പറഞ്ഞു " നിന്റെ സേവകൻ അവന്റെ പിതാവിന്റെ ആടിനെ സൂക്ഷിക്കുമായിരുന്നു." (1 ശാമുവേൽ 17:34 യുഎൽടി)

"നിന്റെ സേവകൻ " "അവന്റെ" എന്നു ദാവീദ് സ്വയം വിശേഷിപ്പിക്കുമായിരുന്നു .പിന്നെ അവനെ വിനയ സൂചകമായി ശൌലിന്റെ സേവകൻ എന്നും സ്വയം വിളിച്ചിരുന്നു.

പിന്നെ യഹോവ കോപത്താൽ ഇയ്യോബി നോട് പറഞ്ഞു, "...നിനക്കു ദൈവത്തിനുള്ളത്പോലെ ഉള്ള കരങ്ങൾ ഉണ്ടോ? നിനക്കു അവന്റെ അത്രയും ഉച്ചത്തിൽ സംസാരിക്കാൻ കഴിയുമോ? (ഇയ്യോബ് 40:6, 9 യുഎൽടി)

ദൈവം അവനെ തന്നെ വിശേഷിപ്പിച്ചത് "ദൈവത്തിന്റെ" "അവന്റെ" എന്നിങ്ങനെ ആണ്. അവൻ ഇപ്രകാരം ചെയ്തത് അവൻ ദൈവം ആണ്, പിന്നെ ശക്തനാണ് എന്നു പറയാനാണ്.

ചിലപ്പോൾ ആളുകൾ തൃതീയ പുരുഷൻ എന്നു ശ്രോതാവിനെ വിശേഷിപ്പിക്കാറുണ്ട്.

അബ്രഹാം ഉത്തരം നൽകി കൊണ്ട് പറഞ്ഞു, "നോക്കൂ ഞാൻ എന്താണ് ചെയ്തതെന്ന്, സംസാരിക്കാൻ ഞാൻ സ്വയം തയ്യാറായി, ഞാൻ വെറും പൊടിയും ചാരവും ആണെങ്കിലും! (ഉല്പത്തി 18:27 ULT)

അബ്രഹാം ദൈവത്തിനോട് സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു, ദൈവത്തെ "എന്റെ ദൈവം" എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചു "നീ" എന്നല്ലാതെ. അവൻ ദൈവത്തിന്നു മുമ്പിൽ വിനയം കാണിക്കാൻ ചെയ്തതാണ് ഇത്.

അത് കൊണ്ട് സ്വർഗീയനായ പിതാവും നിന്നോടു ചെയ്യും. നിങ്ങൾ ഓരോരുത്തരും നിങ്ങളുടെ സഹോദരന്മാരെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു ക്ഷമിച്ചില്ലെങ്കിൽ. (മത്തായി 18:35 യുഎൽടി)

"നിങ്ങൾ ഓരോരുത്തരും " എന്നു പറഞ്ഞു കഴിഞ്ഞു യേശു "നിങ്ങളുടെ " എന്നതിന് പകരം അവന്റെ" എന്നു വിശേഷിപ്പിച്ചു.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

“ഞാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നീ” എന്നതിന് പകരം തൃതീയ പുരുഷനെ ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ ശരിയായ അർത്ഥം നിങ്ങളുടെ ഭാഷക്ക് കൊടുക്കുക, ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽവേറെ ചില മാർഗങ്ങൾ ഇതാണ്.

“ഞാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നീ” എന്നു തൃതീയ പുരുഷനോട് കൂടെ ഉപയോഗിക്കുക.
ലളിതമായി തൃതീയ പുരുഷന് പകരം പ്രഥമ പുരുഷൻ (“ഞാൻ”)അല്ലെങ്കിൽ മദ്ധ്യമ പുരുഷൻ(“നീ”) ഉപയോഗിക്കുക.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ച ഉദാഹരണങ്ങൾ

“ഞാൻ” അല്ലെങ്കിൽ “നീ” എന്നു തൃതീയ പുരുഷനോട് കൂടെ ഉപയോഗിക്കുക.

പക്ഷേ ദാവീദ് ശൌലിനോട് പറഞ്ഞു " നിന്റെ സേവകൻ അവന്റെ പിതാവിന്റെ ആടിനെ സൂക്ഷിക്കുമായിരുന്നു." (1 ശമുവേൽ 17:34 ULT)
പക്ഷേ ദാവീദ് ശൌലിനോട് പറഞ്ഞു " നിന്റെ സേവകൻ അവന്റെ പിതാവിന്റെ ആടിനെ സൂക്ഷിക്കുമായിരുന്നു." (1 ശമുവേൽ 17:34 യുഎൽടി)

ലളിതമായി തൃതീയ പുരുഷൻ പകരം പ്രഥമ പുരുഷൻ (“ഞാൻ”) അല്ലെങ്കിൽ മദ്ധ്യമ പുരുഷൻ (“നീ”) ഉപയോഗിക്കുക.

- >“...നിനക്കു ദൈവത്തിനുള്ളത്പോലെ ഉള്ള കരങ്ങൾ ഉണ്ടോ? നിനക്കു അവന്റെ അത്രയും ഉച്ചത്തിൽ സംസാരിക്കാൻ കഴിയുമോ? (ഇയ്യോബ് 40:6, 9 യുഎൽടി)
- പിന്നെ യഹോവ കോപത്താൽ ഈയ്യോബിനോട് പറഞ്ഞു, >“...നിനക്കു ദൈവത്തിനുള്ളത്പോലെ ഉള്ള കരങ്ങൾ ഉണ്ടോ? നിനക്കു അവന്റെ അത്രയും ഉച്ചത്തിൽ സംസാരിക്കാൻ കഴിയുമോ?
- അത് കൊണ്ട് സ്വർഗ്ഗീയനായ പിതാവും നിന്നോടു ചെയ്യും. നിങ്ങൾ ഓരോരുത്തരും നിങ്ങളുടെ സഹോദരന്മാരെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു ക്ഷമിച്ചില്ലെങ്കിൽ. (മത്തായി 18:35 യുഎൽടി)
- അത് കൊണ്ട് സ്വർഗ്ഗീയനായ പിതാവും നിന്നോടു ചെയ്യും. നിങ്ങൾ ഓരോരുത്തരും നിങ്ങളുടെ സഹോദരന്മാരെ ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു ക്ഷമിച്ചില്ലെങ്കിൽ.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ](#)

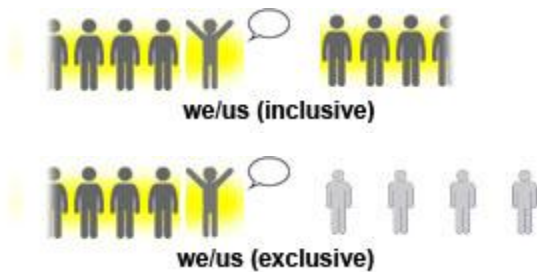
ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും ഉൾക്കൊള്ളാത്തതും ആയ "ഞങ്ങൾ"

വിശദീകരണം

ചില ഭാഷകൾക്ക് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ "ഞങ്ങൾ:" ഉൾക്കൊള്ളുന്നത് എന്നാൽ "ഞാനും നീയും" പിന്നെ ഉൾക്കൊള്ളാത്തത് എന്നാൽ "ഞാനും വേറെ ആളും" പക്ഷേ "നീയില്ല" . ഇതിൽ സംസാരിച്ച ആളും പിന്നെ വേറെ ചിലരും ഉൾപ്പെടും. ഇതിൽ ഞാൻ,ഞങ്ങൾ,ഞങ്ങളുടെ ,ഒക്കെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നത് ആണ്. വിവർത്തകർ വക്താവ് എന്താണു ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് മനസ്സിലാക്കി വാക്കുകൾ പ്രയോഗിക്കണം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും ഉൾക്കൊള്ളാത്തതും ആയ "ഞങ്ങൾ"?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)

ഈ ചിത്രങ്ങൾ നോക്കൂ. വക്താവ് പറയുന്ന വലതു വശത്തുള്ള ആളുകൾ ആരൊക്കെ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന "ഞങ്ങൾ" ഉൾക്കൊള്ളാത്ത "ഞങ്ങൾ" എന്നു ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നു..



വിവർത്തന ഉപായങ്ങളുടെ കാരണം

1 ബൈബിൾ ആദ്യമായി എഴുതിയത് ഹീബ്രു,അരാമിക്, ഗ്രീക്കു ഭാഷകളിലാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് പോലെ തന്നെ ഇവർക്കു പ്രത്യേകിച്ച് ഞങ്ങൾ'നു രൂപഭേദമില്ല. അങ്ങനെ ഉള്ള ഭാഷകൾക്കു വക്താവ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്താണെന്നു വിവർത്തകർ മനസ്സിലാക്കണം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ഉദാഹരണം

അവർ പറഞ്ഞു "അഞ്ചു അപ്പവും, രണ്ടു മീനും അല്ലാതെ അധികം ഞങ്ങളുടെ പക്കൽ ഇല്ല. ഞങ്ങൾ പോയി ഈ സകല ജനങ്ങൾക്കും ഭക്ഷണം വാങ്ങണമോ". (ലൂക്കോ 9:13 യുഎൽടി)

ആദ്യത്തെ വാചകത്തിൽ ശിഷ്യർ യേശുവിനോട് പറഞ്ഞു അവിടെ എത്ര ഭക്ഷണം ബാക്കി ഉണ്ടെന്ന് അതിൽ ഞങ്ങളോ നമ്മളോ ആവാം. രണ്ടാം വാചകത്തിൽ അവർ ഭക്ഷണം വാങ്ങാൻ പോകുന്നു ഇതിൽ ഞങ്ങൾ ആണ് ഉപയോഗിച്ചത്.

ഞങ്ങൾ കണ്ടു, സാക്ഷികരിക്കുകയും , നിനക്ക് ഒരു അതുല്യ ജീവിതം , അത് പിതാവിനോടു കൂടെയിരുന്നു, ഞങ്ങൾക്ക് പ്രത്യക്ഷമായ. (1 യോഹന്നാൻ 1:2 യുഎൽടി)

യേശുവിനെ കാണാത്ത ആളുകളോട് യോഹന്നാൻ പറയുന്നു അവനും പിന്നെ വേറെ അപ്പൊസ്തലന്മാർക്കും ഉള്ളത്. ഇതിൽ ഞങ്ങൾ എന്നാണ് ഉപയോഗിച്ചത്.

... ആട്ടിടയന്മാർ തമ്മിൽ സംസാരിച്ചു., "നമുക്ക് ഇനി ബെത്സെഹെമിലേക്ക് പോകാം, എന്നിട്ട് സംഭവിച്ചതെന്തെന്ന് കാണാം, ദൈവം നമ്മൾക്കു അരുളിയത് പോലെ." (ലൂക്കോ 2:15 യുഎൽടി)

ആട്ടിടയന്മാർ തമ്മിൽ സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു. . അവർ "നമ്മൾ" എന്നു പറഞ്ഞപ്പോൾ അവർ എല്ലാവരെയും ഉൾപ്പെടുത്തി.

അന്നൊരു നാൾ യേശുവും തന്റെ ശിഷ്യന്മാരും തോണിയിൽ കയറിയപ്പോൾ , യേശു അവരോടു പറഞ്ഞു, "നമ്മൾക്ക് തടാകത്തിന്റെ അക്കരെ പോകാം. എന്നിട്ടു അവർ തുഴഞ്ഞു (ലൂക്കോ 8:22 യുഎൽടി)

യേശു അങ്ങനെ പറഞ്ഞപ്പോൾ എല്ലാവരെയും ഉൾപ്പെടുത്തിയാണ് "നമ്മൾ" എന്നു പറഞ്ഞത്.

"നിങ്ങൾ" - ഔപചാരികമോ അല്ലെങ്കിൽ അനൗപചാരികമോ

(നിങ്ങൾക്ക് ഈ വീഡിയോയിൽ കാണാൻ കഴിയും
[[rc://*/ta/man/translate/figs-youformal]])

വിവരണം

ചില ഭാഷകൾ "നിങ്ങൾ" എന്നതും "നിങ്ങൾ" ന്റെ അനൗപചാരിക രൂപവും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം ഉണ്ടാക്കുന്നു. ഈ പേജ് പ്രാഥമികമായി ഈ ഭാഷ വ്യത്യാസം കാണിക്കുന്ന ആളുകൾക്കുള്ളതാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ "നിങ്ങൾ" എന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

- [നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ](#)
- [സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)

ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ആളുകൾ പ്രായപൂർത്തിയായവർ അല്ലെങ്കിൽ അധികാരികളോട് സംസാരിക്കുമ്പോൾ അവർ ഔപചാരികമായിനിങ്ങളെ "താങ്ങൾ" എന്നു വിളിക്കുന്നു. മറ്റ് സംസ്കാരങ്ങളിൽ, അപരിചിതരോടോ അവർക്ക് നന്നായി അറിയാത്തവരോടോ സംസാരിക്കുമ്പോൾ ആളുകൾ ഔപചാരികമായി "താങ്ങൾങ്ങൾ" എന്നോ, കുടുംബാംഗങ്ങളുമായും അടുത്ത സുഹൃത്തുക്കളുമായും സംസാരിക്കുമ്പോൾ അനൗപചാരിക "നിങ്ങൾ" എന്നോ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിനുള്ള കാരണങ്ങൾ ആണ്

- ബൈബിൾ എബ്രായ, അരമയ, ഗ്രീക്ക് ഭാഷയിലാണ് എഴുതപ്പെട്ടത്. ഈ ഭാഷകൾക്ക് "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ രൂപങ്ങളില്ല.
- ഇംഗ്ലീഷും അനവധി മറ്റു ഭാഷകൾക്കും "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ രൂപങ്ങളിൽ ഇല്ല.
- "നിങ്ങൾ" എന്ന ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ രൂപങ്ങളുള്ള ഒരു ഭാഷയിൽ ഒരു സോഴ്സ് ടെക്സ്റ്റ് ഉപയോഗിക്കുന്ന വിവർത്തകർ ആ ഫോമുകൾ ആ ഭാഷയിൽ എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്ന് മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്.. ആ ഭാഷയിലെ നിയമങ്ങൾ വിവർത്തകന്റെ ഭാഷയിലെ നിയമങ്ങളുടെ സമാനമായിരിക്കില്ലായിരിക്കാം.
- വിവർത്തകർക്ക് തങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ അനുയോജ്യമായ രൂപം തിരഞ്ഞെടുക്കാൻ രണ്ട് സ്പീക്കറുകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കേണ്ടതായി വരും.

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- ഒരു പ്രസംഗകൻ, അവൻ സംസാരിക്കുന്ന വ്യക്തി അല്ലെങ്കിൽ വ്യക്തികൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കുക.
- അവൻ സംസാരിക്കുന്ന വ്യക്തിയോട് സ്പീക്കർയുടെ മനോഭാവം മനസ്സിലാക്കുക.
- ആ ബന്ധത്തിനും മനോഭാവത്തിനും അനുയോജ്യമായ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഫോം തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

യഹോവയായ ദൈവം മനുഷ്യനെ വിളിച്ചു:
"നീ എവിടെ?
എന്നു ചോദിച്ചു. (ഉല്പത്തി 3:9 ULT)

ദൈവം മനുഷ്യനിൽ അധികാരമുള്ളതാണ്, അതിനാൽ "നിങ്ങൾ" എന്ന പദത്തിന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ ഭാഷകളുള്ള ഭാഷകൾ ഇവിടെ അനൗപചാരിക രൂപത്തിൽ ഉപയോഗിക്കും.

അതുകൊണ്ട് താങ്ങൾക്കു ഉപദേശം ലഭിച്ചിരിക്കുന്ന വിവരങ്ങളുടെ യാഥാർത്ഥ്യം താങ്ങൾ അറിയേണ്ടതിന്, അത് ക്രമമായി എഴുതുന്നത് നല്ലതാണെന്ന് ആദിമുതൽ സകലവും സൂക്ഷ്മമായി പരിശോധിച്ചിട്ട് എനിക്കും തോന്നിയിരിക്കുന്നു. (ലൂക്കോസ് 1:3-4 ULT)

ലൂക്കോസ് തിയോഫിലസിനെ "ഏറ്റവും നല്ലത്" എന്നു വിളിച്ചു. തിയോഫിലസ് ഒരുപക്ഷേ, ലൂക്കോസ് വലിയ ബഹുമാനത്തോടെ കാണിക്കുന്ന ഒരു ഉന്നത ഉദ്യോഗസ്ഥനായിരുന്നുവെന്ന് ഇതു കാണിക്കുന്നു. " താങ്ങൾ" എന്ന ഒരു ഔപചാരിക രൂപമുള്ള ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നവർ ഇവിടെ ആ ഫോം ഉപയോഗിക്കാനിടയുണ്ട്.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ പിതാവേ, അങ്ങയുടെ നാമം വിശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടേണമേ; (മത്തായി 6:9 ULT)

യേശു തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിച്ച ഒരു പ്രാർഥനയുടെ ഭാഗമാണ് ഇത്. ചില സംസ്കാരങ്ങൾ "നിങ്ങൾ" എന്ന പ്രയോഗം ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ ദൈവം അധികാരമുള്ളവനാണ്. ദൈവമാണ് അങ്ങയുടെ പിതാവ്, അത് കൊണ്ട് മറ്റു സംസ്കാരങ്ങൾ അനൗപചാരികമായ "നിങ്ങൾ" ഉപയോഗിക്കും.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ ഫോമുകളുള്ള ഭാഷയിലുള്ള വിവർത്തകർ ഭാഷയിലെ "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ശരിയായ രൂപം തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നതിന് രണ്ട് സ്പീക്കറുകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഔപചാരികമോ അല്ലെങ്കിൽ അനൗദ്യോഗികമോ "നിങ്ങൾ" എവിടെയാണ് ഉപയോഗിക്കേണ്ടത്

സ്പീക്കറുകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം ശ്രദ്ധിക്കുക.

- മറ്റൊരാളെക്കാൾ അധികാരമുള്ള ഒരാളാണോ?
- മറ്റൊരാളെക്കാൾ പ്രായമുള്ള ഒരു പ്രഭാഷകൻ ആണോ?
- സ്പീക്കറുകൾ കുടുംബാംഗങ്ങളോ ബന്ധുക്കളോ സുഹൃത്തുക്കളോ അപരിചിതരോ ശത്രുക്കളോ ആണോ?

"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ ഒരു ഭാഷയിലുള്ള ഒരു ബൈബിൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ അത് എങ്ങനെയാണ് ഉപയോഗിക്കേണ്ടതെന്ന് നോക്കുക. എന്നിരുന്നാലും, ആ ഭാഷയിലെ നിയമങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ നിയമങ്ങളെക്കാൾ വ്യത്യസ്തമായിരിക്കും.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു

ഇംഗ്ലീഷിൽ നിങ്ങൾക്ക് "നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ ഫോമങ്ങൾ ഇല്ല, അതിനാൽ "നിങ്ങൾ" ന്റെ ഔപചാരികവും അനൗപചാരികവുമായ രൂപങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് ഇംഗ്ലീഷിൽ അങ്ങൾക്ക് പ്രദർശിപ്പിക്കാനാവില്ല. ദയവായി ഉദാഹരണങ്ങളും ചർച്ചകളും കാണുക.

അടുത്തതായി അങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

"നിങ്ങൾ" - ഇരട്ട / ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ

"നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ പ്രയോഗങ്ങൾ- ഏകവചനത്തിൽ

ഗ്രൂപ്പുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഏകവചന സർവ്വനാമങ്ങൾ

വിവരണം

ബൈബിൾ എബ്രായ അരാമ്യ ഗ്രീക്ക് ഭാഷയിൽ എഴുതപ്പെട്ടിരുന്നു . ഈ ഭാഷകൾക്ക് " you " എന്നത് ഒരു വ്യക്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ **singular** " you " എന്നത് ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ **plural** രൂപവുമാണ്. എന്നിരുന്നാലും നിങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ ബൈബിൾ വായിക്കുമ്പോൾ ഇത് വ്യക്തമല്ല, കാരണം " you " ഏകവചനത്തിനും " you " ബഹുവചനത്തിനും ഇംഗ്ലീഷിന് വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങളില്ല.. എന്നാൽ വ്യത്യസ്തമായ രൂപങ്ങളുള്ള ഭാഷയിൽ ഒരു ബൈബിൾ വായിച്ചാൽ നിങ്ങൾ ഇത് കണ്ടെക്കാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ആളുകളുടെ സംഘങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഏകവചന സർവ്വനാമങ്ങൾ ഞാൻ എങ്ങനെയാണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുക?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[നിങ്ങളുടെ രൂപങ്ങൾ](#)
["നിങ്ങൾ" എന്നതിന്റെ പ്രയോഗങ്ങൾ- ഏകവചനത്തിൽ സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)

കൂടാതെ, പഴയനിയമത്തിലെ പ്രഭാഷകരും എഴുത്തുകാരും "they" എന്ന ബഹുവചന സർവ്വനാമത്തേക്കാൾ "he" എന്ന ഏകവചനമുള്ള ആളുകളുടെ ഗ്രൂപ്പുകളെയാണ് പലപ്പോഴും പരാമർശിക്കുന്നത്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

പല ഭാഷകളിലും, " you " എന്ന ഒരു പൊതുവായ രൂപത്തോടെ ബൈബിൾ വായിക്കുന്ന ഒരു വിവർത്തകൻ, വക്താവ് ഒരാളോട് അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ആളുകളോടാണോ സംസാരിക്കുന്നത് എന്ന് അറിയേണ്ടതുണ്ട്. ഒരു ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നതോ ഒരു വ്യക്തിയോട് സംസാരിക്കുന്നതോ ആയ ഒരു സ്പീക്കർ ഒരു ഏകവചന സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ ചില ഭാഷകളിൽ അത് ആശയക്കുഴപ്പമുണ്ടാക്കാം

ബൈബിളിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ

¹മനുഷ്യർ കാണേണ്ടതിനായി നിങ്ങളുടെ നീതിപ്രവൃത്തികൾ അവരുടെ മുമ്പിൽ ചെയ്യാതിരിപ്പാൻ ജാഗ്രതയുള്ളവരായിരിപ്പിൻ; അല്ലായെങ്കിൽ സ്വർഗ്ഗത്തിലുള്ള നിങ്ങളുടെ പിതാവിന്റെ പക്കൽനിന്നും നിങ്ങൾക്ക് പ്രതിഫലം ലഭിക്കുകയില്ല. ² ആകയാൽ ഭിക്ഷ കൊടുക്കുമ്പോൾ മനുഷ്യരാൽ പ്രശംസിക്കപ്പെടേണ്ടതിന് പള്ളികളിലും വീഥികളിലും കപടഭക്തിക്കാർ ചെയ്യുന്നതുപോലെ നിന്റെ മുമ്പിൽ കാഹളം ഊതിക്കരുത്; അവർക്ക് പ്രതിഫലം കിട്ടിയിരിക്കുന്നു എന്നു ഞാൻ സത്യമായിട്ട് നിങ്ങളോടു പറയുന്നു. (മത്തായി 6:1,2 ULT)

യേശു ഇത് ജനക്കൂട്ടത്തോടു പറഞ്ഞു. 1-ാം വാക്യത്തിൽ " you " എന്ന ബഹുവചനം ഉപയോഗിച്ചു, 2-ാം വാക്യം ആദ്യ വാചകത്തിൽ " you " ഏകവചനം ഉപയോഗിച്ചു. അവസാന വാചകത്തിൽ അവൻ വീണ്ടും ബഹുവചനം ഉപയോഗിച്ചു

ദൈവം ഈ വചനങ്ങളൊക്കെയും അരുളിച്ചെയ്തു: "അടിമവീടായ ഈജിപ്റ്റിൽ നിന്ന് നിന്നെ കൊണ്ടുവന്ന യഹോവയായ ഞാൻ നിന്റെ ദൈവം ആകുന്നു. ഞാനല്ലാതെ അന്യദൈവങ്ങൾ നിനക്ക് ഉണ്ടാകരുത്.(പുറപ്പാട് 20:1-3 ULT)

ദൈവം ഇത് ഇസ്രായേൽ ജനത്തോടു പറഞ്ഞു. അവൻ അവരെ ഈജിപ്റ്റിൽനിന്നും കൊണ്ടുപോവുകയും അവനെ അനുസരിക്കണമെന്ന് അവൻ ആഗ്രഹിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്നാൽ അവൻ അവരോടു സംസാരിച്ചപ്പോൾ നിങ്ങളുടെ എന്നഏകവചന രൂപം ഉപയോഗിച്ചു.

യഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു:
 " ഏദോമിന്റെ മൂന്നു പാപങ്ങൾക്ക് നാലിന് പോലും ഞാൻ ശിക്ഷ മടക്കി എടുക്കില്ല അവൻ തന്റെ സഹോദരനെ വാളോടുകൂടി പിന്തുടർന്ന്, സകലദോഷവും വിട്ടുകലുവിൻ. അവന്റെ കോപം നിരന്തരം ക്രൂദ്ധിച്ചു ഒപ്പംഅവന്റെ ക്രോധം എന്നേക്കും നിലനിൽക്കുന്നു. (ആമോസ് 1:11 ULT)

ഒരു വ്യക്തിയേ അല്ല, ഏദോമിനെ കുറിച്ചു യഹോവ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ സർവ്വനാമത്തിന് ഏകവചനമാണ് ഉചിതമെങ്കിൽ, അത് പരിഗണിക്കുക.

- നിങ്ങൾക്ക് അത് ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുമോ എന്നത് വക്താവ് ആരാണെന്നും അവൻ സംസാരിക്കുന്നതോ ആയ ആളുകൾ ആരാണ് എന്നതും ആരോടാണ് സംസാരിക്കുന്നത് എന്നതിനെയും ആശ്രയിച്ചിരിക്കും
- അതു സ്പീക്കർ പറയുന്ന കാര്യങ്ങളെയും ആശ്രയിച്ചിരിക്കും

ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ പരാമർശിക്കുന്നതിനോ, വായനക്കാർക്ക് ആശയക്കുഴപ്പമുണ്ടാക്കുമ്പോഴോ, സർവ്വനാമത്തിന്റെ ഏകവചന രൂപം സ്വാഭാവികമായില്ലെങ്കിൽ , സർവ്വനാമത്തിന്റെ ബഹുവചന രൂപം ഉപയോഗിക്കുക

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ച്

ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ പരാമർശിക്കുന്നതിനോ, വായനക്കാർക്ക് ആശയക്കുഴപ്പമുണ്ടാക്കുമ്പോഴോ, സർവ്വനാമത്തിന്റെ ഏകവചന രൂപം സ്വാഭാവികമായില്ലെങ്കിൽ , സർവ്വനാമത്തിന്റെ ബഹുവചന രൂപം ഉപയോഗിക്കുക

യഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു:
 "ഏദോമിന്റെ മൂന്നു പാപങ്ങൾക്ക് നാലിന് പോലും ഞാൻ ശിക്ഷ മടക്കി എടുക്കില്ല കാരണം ഹിബ്രിയർക്കു നിങ്ങളുടെ സഹോദരൻ സകലദോഷവും വിട്ടകലുവിൻ അവന്റെ കോപം നിരന്തരം ക്രൂദ്ധിച്ചു ഒപ്പം അവന്റെ ക്രോധം എന്നേക്കും നിലനിൽക്കുന്നു. " (ആമോസ് 1:11 ULT)

യഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു, "ഏദോമിന്റെ മൂന്നു പാപങ്ങൾക്ക് നാലിന് പോലും

ഞാൻ ശിക്ഷ മടക്കി എടുക്കില്ല കാരണം അവർ അവരുടെ സഹോദരന്മാരെ വാളുകൊണ്ട് പിന്തുടർന്നു സകലദോഷവും വിട്ടകലുവിൻ. അവരുടെ കോപം നിരന്തരം ക്രൂദ്ധിച്ചു ഒപ്പം അവരുടെ ക്രോധം എന്നേക്കും നിലനിൽക്കുന്നു. "

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
 "നിങ്ങൾ" - ഇരട്ട / ബഹുവചന രൂപങ്ങൾ

റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ

വിവരണം

ഒരു വാചകത്തിൽ ഒരേ വ്യക്തി രണ്ട് വ്യത്യസ്ത വേഷങ്ങളിൽ വരുന്നു എന്ന് കാണിക്കാനുള്ള മാർഗങ്ങൾ എല്ലാ ഭാഷകളിലുമുണ്ട്. **റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ** ഉപയോഗിച്ചാണ് ഇംഗ്ലീഷ് ഇത് ചെയ്യുന്നത്. ആരെയെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ ഒരു വാക്യത്തിൽ ഇതിനകം പരാമർശിച്ചു എന്തെങ്കിലും സൂചിപ്പിക്കുന്ന സർവ്വനാമങ്ങളാണിവ ഇംഗ്ലീഷിലെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നസർവ്വനാമങ്ങൾ: myself, yourself, himself, ourselves, itself, himself, herself, themselves, yourselves എന്നിവയാണ്. ഇത് കാണിക്കുന്നതിന് മറ്റ് ഭാഷകൾക്ക് മറ്റ് മാർഗങ്ങളുണ്ടാകാം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ എന്നാൽ എന്താണ്?
 ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
 സർവ്വനാമങ്ങൾ
 വാക്യ ഘടന

കാരണം ഇതൊരു ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

- ഒരു വാക്യത്തിൽ ഒരേ വ്യക്തിയ്ക്ക് രണ്ട് കർത്തവ്യങ്ങളിൽ നിറഞ്ഞു നിൽക്കാൻ ഭാഷകൾക്ക് പല വ്യത്യസ്ത രീതികളും ഉണ്ട്. ആ ഭാഷകൾക്കായി, ഇംഗ്ലീഷ് റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണമെന്ന് വിവർത്തകർ അറിയേണ്ടതുണ്ട്.
- ഇംഗ്ലീഷിലെ സർവ്വനാമങ്ങൾക്ക് മറ്റു പല ധർമ്മങ്ങൾ കൂടിയുണ്ട്

റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങളുടെ ഉപയോഗങ്ങൾ.

- ഒരു വാക്യത്തിൽ ഒരു ആൾക്കോ വസ്തുവിനോ രണ്ട് വ്യത്യസ്ത വേഷങ്ങളിൽ നിറയാം എന്ന് കാണിക്കാൻ.
- ഒരു വാക്യത്തിൽ ഒരു വ്യക്തിയ്ക്കോ വസ്തുവിനോ ഊന്നൽ കൊടുക്കാൻ
- ആരോ എന്തോ തനിയെ ചെയ്തു എന്ന് കാണിക്കാൻ വേണ്ടി
- ആരോ എന്തോ ഒറ്റയ്ക്കായിരുന്നു എന്ന് കാണിക്കാൻ വേണ്ടി

ബൈബിളിൽ നിന്നുമുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു വാക്യത്തിൽ അതേ വ്യക്തിയോ വസ്തുവോ രണ്ട് വേഷങ്ങൾ നിറഞ്ഞു നിൽക്കുന്നു എന്ന് കാണിക്കാൻ റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ പ്രയോഗിക്കുന്നു.

ഞാൻ എന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ സ്വാക്ഷ്യം പറഞ്ഞാൽ എന്റെ സ്വാക്ഷ്യം സത്യമല്ല. (യോഹന്നാൻ 5:31 ULT)

> യെഹൂദന്മാരുടെ പെസഹ അടുത്തിരിക്കുകയാൽ പലരും തങ്ങളെത്തന്നെ ശുദ്ധീകരണത്തിന് പെസഹയ്ക്ക് മുമ്പെ നാട്ടിൽനിന്ന് യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി.(യോഹന്നാൻ 11:55 ULT) വാക്യത്തിലെ ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവിനെ ഊന്നിപ്പറയാൻ റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു

ശിഷ്യന്മാർ അല്ലാതെ യേശു തന്നെ സ്നാനം കഴിപ്പിച്ചിരുന്നില്ലതാനും (യോഹന്നാൻ 4:2 ULT)

യേശു പടകിലുണ്ടായിരുന്നു അവർ ജനക്കൂട്ടത്തെ വിട്ടുപോയി. മറ്റ് ബോട്ടുകളും അദ്ദേഹത്തോടൊപ്പം ഉണ്ടായിരുന്നു. ആൾക്കളെ കൊണ്ട് നിറഞ്ഞ പടകിൽ കൊടുങ്കാറ്റ് വീശുകയും പടകിൽ തിരമാലകൾ അടിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്നാൽ യേശു അമരത്തു, ഒരു തലയണയിൽ ഉറങ്ങുകയായിരുന്നു. (മർക്കോസ് 4: 36-38 ULT)

ആരെങ്കിലും ഒറ്റയ്ക്ക് എന്തെങ്കിലും ചെയ്തുവെന്ന് കാണിക്കാൻ റിഫ്ലെക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. അവർ വന്നു തന്നെ ബലമായി പിടിച്ചു രാജാവാക്കുവാൻ ഭാവിക്കുന്നു എന്നു യേശു അറിഞ്ഞിട്ട് പിന്നെയും തനിച്ചു മലമുകളിലേക്കു പോയി.(യോഹന്നാൻ 6:15 ULT)

ആരെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ എന്തോ വസ്തു ഒറ്റയ്ക്കായിരുന്നുവെന്ന് കാണിക്കാൻ റിഫ്ലക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.. അവിടെ ശീലുകൾ കിടക്കുന്നതും അവന്റെ തലയിൽ ചുറ്റിയിരുന്ന നൂമാലും അവൻ കണ്ടു ഇത് നൂമാൽ ശീലുകളോട് വെറുതെ കിടക്കുകയല്ല, മറിച്ച് അത് ഒരിടത്ത് ചുരുട്ടി വച്ചിരിക്കുന്നതും കണ്ടു. (യോഹന്നാൻ 20: 6-7 ULT)

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

അഥവാ റിഫ്ലക്സീവ് സർവ്വനാമങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലും ഇതേ ധർമ്മമാണെങ്കിൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുക. അല്ലെങ്കിൽ, ചില തന്ത്രങ്ങൾ ഇതാ

1. ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ ക്രിയയിൽ എന്തെങ്കിലും ഇടുന്നത് ക്രിയയുടെ വസ്തുവിന് വിഷയം തുല്യമാണ് എന്നു കാണിക്കുവാനാണ് .
2. ചില ഭാഷകളിൽ ചില വ്യക്തികൾക്കോ വ വസ്തുതകൾക്കോ പ്രത്യേക ഊന്നൽ നൽകാൻ വേണ്ടി അവയെ വാചകത്തിന്റെ ചില സവിശേഷ സ്ഥാനങ്ങളിൽ പ്രതിഷ്ഠിക്കാറുണ്ട്.
3. ചില ഭാഷകളിൽ ആൾക്കാർ ചില വ്യക്തികൾക്കോ വസ്തുക്കൾക്കോ ഊന്നൽ നൽകാൻ വേണ്ടി ആ വാക്കുകളുടെ കൂടെ ചില പുതിയ വാക്കുകളോ വേറെ വല്ലതുമോ ചേർക്കാറുണ്ട്.
4. ചില ഭാഷകളിൽ ഒരാൾ തനിയെ വല്ലതും ചെയ്തു എന്നു കാണിക്കാൻ വേണ്ടി "Alone" പോലത്തെ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്
5. ചില ഭാഷകളിൽ ചിലവസ്തുക്കൾ തനിയെയാണെന്ന് കാണിക്കാൻ വേണ്ടി വസ്തുക്കളുടെ ഇടത്തെ സ്ഥാനപ്പെടുത്തുന്ന ചില ഭാഷാ ശൈലി ഉപയോഗിക്കാറുണ്ട്.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചതിന്റെ ഉദാഹരണങ്ങൾ.

1. ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ ക്രിയയിൽ എന്തെങ്കിലും ഇടുന്നത് ക്രിയയുടെ വസ്തുവിനു വിഷയത്തിന് തുല്യമാണെന്ന് കാണിക്കുന്നു

ഞാൻ എന്നെക്കുറിച്ച് തന്നെ സാക്ഷ്യം പറഞ്ഞാൽ എന്റെ സാക്ഷ്യം സത്യമല്ല. (യോഹന്നാൻ 5:31 ULT)

- "ഞാൻ സ്വയം സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുന്നു എങ്കിൽ, എന്റെ സാക്ഷ്യം സത്യമായിരിക്കില്ല."
- *യെഹൂദന്മാരുടെ പെസഹ അടുത്തിരിക്കുകയാൽ പലരും തങ്ങളെത്തന്നെ ശുദ്ധീകരണത്തിനായി പെസഹയ്ക്ക് മുമ്പെ നാട്ടിൽനിന്ന് യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി.(യോഹന്നാൻ * 11:55 ULT)
 - "യെഹൂദന്മാരുടെ പെസഹ അടുത്തിരിക്കുകയാൽ പലരും പെസഹയ്ക്കു മുമ്പെ നാട്ടിൽ നിന്നു യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി സ്വയം ശുദ്ധീകരിക്കുവാൻ. "

1. ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ ഒരു വ്യക്തിയെ അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവിനെ വാക്യത്തിലെ ഒരു പ്രത്യേക സ്ഥലത്ത് പരാമർശിച്ച് ഊന്നിപ്പറയുന്നു.

- **അവൻ തന്നെ നമ്മുടെ ബലഹീനതകളെ എടുക്കുകയും രോഗങ്ങൾ വഹിക്കുകയും ചെയ്തു.** (മത്തായി 8:17 ULT)
- " അവനാണ് ഞങ്ങളുടെ ബലഹീനതകളെ എടുത്ത് ഞങ്ങളുടെ രോഗങ്ങളെ വഹിച്ചത്."

- **ശിഷ്യന്മാർ അല്ലാതെ യേശു തന്നെ സ്നാനം കഴിപ്പിച്ചിരുന്നില്ലതാനും** (യോഹന്നാൻ 4:2 ULT)
- "സ്നാനമേല്പിച്ചത് യേശുവല്ല എന്നാൽ, അവന്റെ ശിഷ്യന്മാരായിരുന്നു."

1. ചില ഭാഷകളിലുള്ള ആളുകൾ ആ വാക്ക് എന്തെങ്കിലും ചേർക്കുന്നതിലൂടെ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരു വാക്ക് ചേർക്കുന്നതിലൂടെ ഒരു വ്യക്തി അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുവിനു പ്രാധാന്യം നൽകുന്നു. ഇംഗ്ലീഷിൽ റിഫ്ലക്സീവ് സർവ്വനാമം ചേർക്കുന്നു

- *ഇതു അവനെ പരീക്ഷിപ്പാനത്രേ ചോദിച്ചത്; താൻ എന്ത് ചെയ്യാൻ പോകുന്നു എന്നു താൻ അറിഞ്ഞിരുന്നു. * (യോഹന്നാൻ 6:6)

1. ചില ഭാഷകളിൽ വ്യക്തികൾ ആരോ എന്തോ ഒറ്റയ്ക്ക് ചെയ്തതിനെ "alone" എന്ന വാക്കുകൊണ്ടു വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു.

- **അവർ വന്നു തന്നെ ബലമായി പിടിച്ച് രാജാവാക്കുവാൻ ഭാവിക്കുന്നു എന്നു യേശു അറിഞ്ഞിട്ട് പിന്നെയും തനിച്ചു മലമുകളിലേക്കു പോയി.** (യോഹന്നാൻ 6:15)
- "അവർ വന്നു യേശുവിനെ രാജാവാക്കാൻ പിടികൂടാൻ പോകുകയാണെന്ന് യേശു മനസ്സിലാക്കി, അവൻ തനിയെ മലമുകളിലേക്ക് പോയി.

1. ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ അത് എവിടെയാണെന്ന് പറയുന്ന ഒരു വാക്യം ഉപയോഗിച്ച് ഒറ്റയ്ക്കാണെന്ന് കാണിക്കുന്നു.

- **അവിടെ കിടക്കുന്ന ശീലകളും തലയിൽ കെട്ടിയ നൂമാലും അവൻ കണ്ടു. നൂമാൽ വേറിട്ട് കിടക്കുകയല്ല, മറിച്ച് അത് ഒരിടത്ത് സ്വയം ചുരുട്ടി വച്ചിരിക്കുന്നതും കണ്ടു.** (യോഹന്നാൻ 20: 6-7 ULT)
- അവിടെ കിടക്കുന്ന ശീലകളും തലയിൽ കെട്ടിയ നൂമാലും അവൻ കണ്ടു. നൂമാൽ വേറിട്ട് കിടക്കുകയല്ല, മറിച്ച് അത് ഒരിടത്ത് ചുരുട്ടി വച്ചിരിക്കുന്നതും കണ്ടു.

സർവ്വനാമങ്ങൾ - അവയുടെ ഉപയോഗങ്ങൾ

വിവരണം

നാം സംസാരിക്കുമ്പോഴോ എഴുതുമ്പോഴോ, ആളുകളെയോ വസ്തുക്കളെയോ സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ, നാമമോ, പേരോ ആവർത്തിക്കാതെ പരാമർശിക്കാൻ സർവ്വനാമങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. സാധാരണയായി ഒരു കഥയിൽ ഒരാളെ ആദ്യമായി പരാമർശിക്കുമ്പോൾ നാം ഒരു വിശേഷണ വാചകമോ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പേരോ ഉപയോഗിക്കുന്നു. അടുത്ത തവണയും ലളിതമായ നാമം അല്ലെങ്കിൽ പേര് ഉപയോഗിച്ച് ആ വ്യക്തിയെ ഞങ്ങൾ പരാമർശിച്ചേക്കാം. അതിനുശേഷം, സർവ്വനാമം ഉപയോഗിച്ചാൽ എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ ശ്രോതാക്കൾക്ക് കഴിയുമെന്ന് തീർച്ചയുണ്ടെങ്കിൽ ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിച്ച് അദ്ദേഹത്തെ പരാമർശിച്ചേക്കാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കണോ വേണ്ടയോ എന്ന് എങ്ങനെ തീരുമാനിക്കാം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സർവ്വനാമങ്ങൾ](#)
[വാക്യ ഘടന](#)

നിക്കോദേമൊസ് എന്നു പേരുള്ളൊരു പരീശനുണ്ടായിരുന്നു. അവൻ യെഹൂദന്മാരുടെ ന്യായാധിപസംഘത്തിലെ അംഗമായിരുന്നു. അവൻ രാത്രിയിൽ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നുയേശു അവനോട് മറുപടി നൽകി (യോഹന്നാൻ 3: 1-3 ULT)

യോഹന്നാൻ 3-ൽ, നിക്കോദേമോസിനെ ആദ്യം പരാമർശിക്കുന്നത് നാമപദങ്ങളും അദ്ദേഹത്തിന്റെ പേരും ഉപയോഗിച്ചാണ്. തുടർന്ന് "ഈ മനുഷ്യൻ" എന്ന നാമവാക്യത്തോടെ അവനെ പരാമർശിക്കുന്നു. തുടർന്ന് "അവനെ" എന്ന സർവ്വനാമത്തിൽ പരാമർശിക്കുന്നു.

ആളുകളെയും വസ്തുക്കളെയും പരാമർശിക്കുന്ന പതിവ് രീതിയിൽ ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും അതിന്റെതായ നിയമങ്ങളും മാറ്റങ്ങളും ഉണ്ട്.

- ചില ഭാഷകളിൽ ഒരു ഖണ്ഡികയിലോ അധ്യായത്തിലോ എന്തിനെയെങ്കിലും ആദ്യമായി പരാമർശിക്കുമ്പോൾ, അതിനെ ഒരു സർവ്വനാമത്തിനുപകരം ഒരു നാമപദം ഉപയോഗിച്ച് പരാമർശിക്കുന്നു.
- **പ്രധാന കഥാപാത്രം** ആ കഥയിലെ മുഖ്യവ്യക്തിയാണ്. ചില ഭാഷകളിൽ, ഒരു കഥയിൽ ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രത്തെ അവതരിപ്പിച്ചതിനുശേഷം, അയാളെ സാധാരണയായി ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിച്ച് പരാമർശിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ പ്രധാന കഥാപാത്രത്തെ മാത്രം പരാമർശിക്കുന്ന പ്രത്യേക സർവ്വനാമങ്ങളുണ്ട്.
- ചില ഭാഷകളിൽ, ക്രിയയിൽ അടയാളപ്പെടുത്തുന്നത് കർത്താവ് ആരാണെന്ന് അറിയാൻ ആളുകളെ സഹായിക്കുന്നു. (കാണുക **ക്രിയകൾ**) ഈ ഭാഷകളിൽ ചിലതിൽ കർത്താവ് ആരെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഈ അടയാളങ്ങളെ ശ്രോതാക്കൾ ആശ്രയിക്കുന്നു, കൂടാതെ ഭാഷകൻ കർത്താവ് ആരെന്ന് ഊന്നിപ്പറയുവാനോ വ്യക്തമാക്കുന്നതിനോ മാത്രം ഒരു സർവ്വനാമം, നാമപദം അല്ലെങ്കിൽ പേര് എന്നിവ ഉപയോഗിക്കുന്നു. വിഷയം.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാകുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ

- വിവർത്തകർ അവരുടെ ഭാഷയിൽ തെറ്റായ സമയത്ത് ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ, എഴുത്തുകാരൻ ആരെയാണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്ന് വായനക്കാർക്ക് അറിയാതെ വരാം.
- വിവർത്തകർ ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രത്തെ പേരെടുത്ത് പതിവായി പരാമർശിക്കുകയാണെങ്കിൽ, ചില ഭാഷകളിലെ ശ്രോതാക്കൾ ആ വ്യക്തി ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രമാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാതെ വരാം, അല്ലെങ്കിൽ അതേ പേരിലുള്ള ഒരു പുതിയ കഥാപാത്രം ഉണ്ടെന്ന് അവർ വിചാരിച്ചേക്കാം.
- വിവർത്തകർ അനുയോജ്യമല്ലാത്ത ഇടങ്ങളിൽ സർവ്വനാമങ്ങൾ, നാമങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ പേരുകൾ ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ, അത് സൂചിപ്പിക്കുന്ന വ്യക്തി അല്ലെങ്കിൽ കാര്യത്തിന് പ്രത്യേക ഊന്നൽ ഉണ്ടെന്ന് ആളുകൾ ചിന്തിച്ചേക്കാം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണം ഒരു അധ്യായത്തിന്റെ തുടക്കത്തിൽ സംഭവിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ സർവ്വനാമങ്ങൾ ആരെയാണ് പരാമർശിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമല്ലായിരിക്കാം.

യേശു പിന്നെയും പള്ളിയിൽ ചെന്ന്: അവിടെ വരണ്ട കയ്യുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവർ അവനെ കുറ്റം ചുമത്തേണ്ടതിനുള്ള ഒരു കാരണത്തിനുവേണ്ടി ശബ്ദത്തിൽ അവനെ സൗഖ്യമാക്കുമോ എന്നു നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു. (മർക്കൊസ് 3: 1-2 ULT)

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, ആദ്യ വാക്യത്തിൽ രണ്ട് പുരുഷന്മാരുടെ പേര് നൽകിയിട്ടുണ്ട്. രണ്ടാമത്തെ വാക്യത്തിൽ "അവൻ" ആരെയാണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് വ്യക്തമായിരിക്കുകയില്ല.

ചില ദിവസങ്ങൾക്കുശേഷം അഗ്രിപ്പാജാവും ബെർനീക്കയും ഫെസ്തോസിനെ വന്ദനം ചെയ്യാൻ കൈസര്യയിൽ എത്തി. അവൻ കുറെ നാൾ അവിടെ പാർക്കുമ്പോൾ ഫെസ്തോസ് പൗലോസിന്റെ സംഗതി രാജാവിനോടു വിവരിച്ചു പറഞ്ഞത്... (പ്രവൃ. 25: 13-14 ULT)

മത്തായിയുടെ പുസ്തകത്തിലെ പ്രധാന കഥാപാത്രം യേശുവാണ്, എന്നാൽ താഴെയുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ അവന്റെ പേര് നാലുതവണ പരാമർശിക്കുന്നു. യേശു പ്രധാന കഥാപാത്രമല്ലെന്ന് ചില ഭാഷക്കാരെ ഇത് ചിന്തിപ്പിച്ചേക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ ഈ കഥയിൽ യേശു എന്നു പേരുള്ള ഒന്നിലധികം ആളുകൾ ഉണ്ടെന്ന് ചിന്തിക്കാൻ അവരെ പ്രേരിപ്പിച്ചേക്കാം. അവിടെ ഊന്നൽ ഇല്ലെങ്കിലും, അവനുമേൽ ഒരുതരം ഊന്നൽ ഉണ്ടെന്ന് ചിന്തിക്കാൻ ഇത് അവരെ പ്രേരിപ്പിച്ചേക്കാം.

ആ കാലത്ത് യേശു ശബ്ദത്തിൽ വിളിച്ചുമിയിൽകൂടി കടന്നുപോയി; അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ വിശന്നിട്ട് ധാന്യത്തിന്റെ കതിർ പഠിച്ചു തിന്നുതുടങ്ങി പരിശുദ്ധൻ അത് കണ്ടിട്ട്: നോക്കൂ, ശബ്ദത്തിൽ നിയമവിരുദ്ധമായത് നിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ചെയ്യുന്നു എന്നു യേശുവിനോടു പറഞ്ഞു. എന്നാൽ യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത്: "ദാവീദ് തനിക്കും കൂടെയുള്ളവർക്കും വിശന്നപ്പോൾ ചെയ്തത് എന്ത് എന്നു നിങ്ങൾ വായിച്ചിട്ടില്ലേയോ? ..." പിന്നെ യേശു അവിടെ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് അവരുടെ സിനഗോഗിലേക്ക് പോയി. (മത്തായി 12: 1-9 ULT)

വിവർത്തന രീതികൾ

ആരെ അല്ലെങ്കിൽ എന്തിനെയാണ് ഒരു സർവ്വനാമം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്നത് നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, ഒരു നാമമോ പേരോ ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു നാമമോ പേരോ ആവർത്തിക്കുന്നതു കൊണ്ട് ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രം ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രമല്ലെന്നും അല്ലെങ്കിൽ എഴുത്തുകാരൻ ആ പേരിലുള്ള ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെക്കുറിച്ചാണ് സംസാരിക്കുന്നതെന്നും അല്ലെങ്കിൽ അവിടെയുള്ളപ്പോൾ മറ്റൊരാൾക്ക് എന്തെങ്കിലും പ്രാധാന്യം ഉണ്ടെന്നും ചിന്തിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, പകരം ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കുക.

വിവർത്തന രീതികളുടെ പ്രയോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു സർവ്വനാമം ആരെ അല്ലെങ്കിൽ എന്തിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു എന്നത് നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, ഒരു നാമമോ, പേരോ ഉപയോഗിക്കുക.

- **യേശു പിന്നെയും പള്ളിയിൽ ചെന്ന്: അവിടെ വരണ്ട കയ്യുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവർ അവനെ കുറ്റം ചുമത്തേണ്ടതിനുള്ള ഒരു കാരണത്തിനുവേണ്ടി ശബ്ദത്തിൽ അവനെ സൗഖ്യമാക്കുമോ എന്നു നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു.** (മർക്കൊസ് 3: 1- 2 ULT)
- യേശു പിന്നെയും പള്ളിയിൽ ചെന്ന്: അവിടെ വരണ്ട കയ്യുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. ചില പരിശുദ്ധൻ യേശുവിനെ കുറ്റം ചുമത്തേണ്ടതിനുള്ള ഒരു കാരണത്തിനുവേണ്ടി ശബ്ദത്തിൽ അവനെ സൗഖ്യമാക്കുമോ എന്നു നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു. (മർക്കൊസ് 3: 1-2 യുഎസ്ടി)

ഒരു നാമമോ പേരോ ആവർത്തിക്കുന്നത് ഒരു പ്രധാന കഥാപാത്രത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാക്കാതെ പോകുന്നുവെങ്കിൽ അല്ലെങ്കിൽ എഴുത്തുകാരൻ ആ പേരിലുള്ള ഒന്നിലധികം വ്യക്തികളെക്കുറിച്ചാണ് സംസാരിക്കുന്നത് എങ്കിൽ അവിടെയുള്ള മറ്റൊരാൾക്ക് പ്രാധാന്യം ഉണ്ടെന്നും ചിന്തിക്കാൻ ആളുകളെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നുവെങ്കിൽ പകരം ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കുക.

അക്കാലത്ത് യേശു ശബ്ദത്തിൽ ധാന്യപ്പാടങ്ങളിലൂടെ പോയി. അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ വിശന്നിരുന്നു, ധാന്യത്തിന്റെ കതിർ പഠിച്ചെടുത്ത് ഭക്ഷിക്കാൻ തുടങ്ങി. എന്നാൽ പരിശുദ്ധൻ അത് കണ്ടപ്പോൾ യേശുവിനോട് പറഞ്ഞു, "ഇതാ, നിങ്ങളുടെ ശിഷ്യന്മാർ ശബ്ദത്തിൽ ചെയ്യാൻ നിയമവിരുദ്ധമായത് ചെയ്യുന്നു." എന്നാൽ യേശു അവരോടു ചോദിച്ചു, "ദാവീദ് വിശപ്പുള്ളപ്പോൾ ചെയ്ത കാര്യങ്ങളും അവനോടൊപ്പമുണ്ടായിരുന്നവരും നിങ്ങൾ ഒരിക്കലും വായിച്ചിട്ടില്ലേ? ..."

പിന്നെ യേശു അവിടെ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് അവരുടെ സിനഗോഗിലേക്ക് പോയി. (മത്തായി 12: 1-9 ULT)

ഇനിപ്പറയുന്നതായി വിവർത്തനം ചെയ്തേക്കാം:

അക്കാലത്ത് യേശു ശബ്ബത്തിൽ ധാന്യപ്പാടങ്ങളിലൂടെ പോയി. അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ വിശന്നിരുന്നു, ധാന്യത്തിന്റെ കതിർ പഠിച്ചെടുത്ത് ഭക്ഷിക്കാൻ തുടങ്ങി. എന്നാൽ പരീശന്മാർ അതു കണ്ടു അവനോടു അവനോടു: നിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ശബ്ബത്തിൽ നിയമവിരുദ്ധമായതു ചെയ്യുന്നു.

എന്നാൽ അവൻ അവരോടു ചോദിച്ചു: ദാവീദ് വിശപ്പുള്ളപ്പോൾ ചെയ്തതും നിങ്ങൾ അവനോടൊപ്പമുണ്ടായിരുന്നതും നിങ്ങൾ ഒരിക്കലും വായിച്ചിട്ടില്ലേ? ... പിന്നെ അവൻ അവിടം വിട്ടു അവരുടെ സിനഗോഗിലേക്ക് പോയി.

വാക്യങ്ങൾ

വാക്യ ഘടന

വിവരണം

ഇംഗ്ലീഷിലെ ഏറ്റവും ലളിതമായ വാക്യഘടനയിൽ **വിഷയ** മും **പ്രവർത്തനവും** വാക്കും ഉൾപ്പെടുന്നു:

ബാലൻ ഓടി.

വിഷയം

- **വിഷയം** ആരാണ് അല്ലെങ്കിൽ വാചകം എന്തിനെ കുറിച്ച് ആണ്. ഈ ഉദാഹരണങ്ങളിൽ, വിഷയം അടിവരയിടുന്നു:
- **ആൺകുട്ടി** ഓടുന്നു.
- **അവൻ** ഓടുന്നു.

വിഷയങ്ങൾ സാധാരണയായി നാമ പദപ്രയോഗം അല്ലെങ്കിൽ സർവ്വനാമങ്ങൾ ആണ് .[Parts of Speach (../figs-partsofspeech/01.md)] മുകളിലുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ "ആൺകുട്ടി " എന്ന വാക്ക് നാമനിർദ്ദേശ പദമാണ് അതിൽ "ആൺ " എന്ന ഒരു നാമവും , "അവൻ" എന്ന ഒരു സർവ്വനാമമുണ്ട്.

വാക്യം ഒരു ആജ്ഞ ആയിരിക്കുമ്പോൾ, പല ഭാഷകളിലും ഇതിന് ഒരു സർവ്വനാമം ഇല്ല. വിഷയം "നിങ്ങൾ" ആണെന്ന് ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു..

- വാതിൽ അടയ്ക്കുക.

വിശേഷണം

വിഷയം സംബന്ധിച്ച് എന്തെങ്കിലും പറയുന്ന ഒരു വാചകത്തിന്റെ ഭാഗമാണ് വിശേഷണം. അതിന് സാധാരണയായി ഒരു ക്രിയ ഉണ്ടാകും . (കാണുക: **Verbs**)ചുവടെയുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ, "മനുഷ്യൻ", "അവൻ" എന്നിവയാണ് വിഷയങ്ങൾ.. വിശേഷണങ്ങൾ അടിവരയിട്ടതും ക്രിയകൾ ബോല്പടുമാണെങ്കൊടുത്തിരിക്കുന്നത്.

- ആ **മനുഷ്യൻശക്തൻ** ആണ്
- അവൻ **കഠിനമായി** അദ്ധ്വാനിച്ചു
- അവൻ **ഒരു പുനോട്ടം** നിർമ്മിച്ചു.

സംയുക്ത വാക്യങ്ങൾ

ഒരു വാചകം ഒന്നിൽ കൂടുതൽ വാക്യങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളുന്നു. ചുവടെയുള്ള രണ്ട് വരികളിൽ ഓരോന്നിനും ഒരു വിഷയവും വിശേഷണവുമുണ്ട്, അത് ഒരു പൂർണ്ണ വാക്യമാണ്..

- അവൻ ചേനകൾ നട്ടുപിടിപ്പിച്ചു.
- അവന്റെ ഭാര്യ ചോളം നട്ടുപിടിപ്പിച്ചു.

താഴെ കൊടുത്തിട്ടുള്ള സംയുക്ത വാക്യത്തിൽ മുകളിൽ കൊടുത്തിട്ടുള്ള രണ്ടു വാക്യങ്ങൾ അടങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. ഇംഗ്ലീഷിൽ, സംയുക്ത വാക്യങ്ങൾ ഇത്തരത്തിലുള്ള ഒരു സംയോജനവുമായി ചേരുന്നു "ഉം (ഒപ്പം)," "പക്ഷേ," അല്ലെങ്കിൽ " .

- അവൻ ചേനകൾ നട്ടുപിടിപ്പിച്ചു**ഉം**അവന്റെ ഭാര്യ ചോളം നട്ടുപിടിപ്പിച്ചു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ ഏതൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

ഉപവാക്യങ്ങൾ

വാക്യങ്ങൾക്ക് ഉപവാക്യങ്ങളും മറ്റ് ശൈലികളുമുണ്ട്. ഉപവാക്യങ്ങൾ ഒരു വാക്യം പോലെയാണ് കാരണം അവയ്ക്ക് ഒരു വിഷയവും വിശേഷണവുമുണ്ട് , എന്നാൽ അവ സ്വയമേധയാ ഉണ്ടാകുന്നതല്ല . ഉപവാക്യങ്ങളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ. വിഷയങ്ങൾ ബോലിട്ടും വിശേഷണങ്ങൾ അടിവരയിട്ടുമാണ്.

- എപ്പോൾ **ചോളം**വിളയും
- ശേഷം**അവൾ**അത് തിരഞ്ഞെടുത്തു
- കാരണം**അത്**സ്വാദിഷ്ടമായിരുന്നു

വാക്യങ്ങൾക്ക് നിരവധി ക്ലോസുകൾ ഉണ്ടാകാം, അതിനാൽ അവ നീളവും സങ്കീർണ്ണവുമാകാം. എന്നാൽ ഓരോ വാക്യത്തിനും കുറഞ്ഞത് ഒരു **സ്വതന്ത്ര ക്ലോസ്** ഉണ്ടായിരിക്കണം, അതായത്, ഒരു വാക്യം എല്ലാം സ്വയം ആകാം. വാക്യങ്ങൾ സ്വയം ചെയ്യാൻ കഴിയാത്ത മറ്റ് ഉപവാക്യങ്ങളെ **ആശ്രിത ക്ലോസുകൾ** എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ഡിപൻഡന്റ് ക്ലോസുകൾ അവയുടെ അർത്ഥം പൂർത്തിയാക്കുന്നതിന് സ്വതന്ത്ര ക്ലോസിനെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു... ആശ്രിത ക്ലോസുകൾ ചുവടെയുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.

- ധാന്യം വിളഞ്ഞപ്പോൾ,അവൾ അത് കൊയ്തു
- അവൾ അത് കൊയ്തശേഷം,അവൾ അത് വീട്ടിലേക്ക് കൊണ്ടുപോയി പാചകം ചെയ്തു
- അതിനുശേഷം അവളും ഭർത്താവും അത് മുഴുവനും ഭക്ഷിച്ചു.കാരണം അത് വളരെ സ്വാദിഷ്ടമായിരുന്നു.

താഴെ പറയുന്ന വാക്യങ്ങൾ ഓരോന്നും ഒരു മുഴുവൻ വാക്യമാണ്. മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള സ്വതന്ത്ര ഉപവാക്യങ്ങളാണ് അവ.

- അവൾ അത് കൊയ്തു.
- അവൾ അത് വീട്ടിലേക്ക് കൊണ്ടുപോയി പാചകം ചെയ്തു
- അതിനുശേഷം അവളും ഭർത്താവും അത് മുഴുവനും ഭക്ഷിച്ചു.

അനുബന്ധ ഉപവാക്യങ്ങൾ

ചില ഭാഷകളിൽ, ഉപവാക്യങ്ങൾ ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗമായ നാമത്തോടൊപ്പം ഉപയോഗിക്കാം. ഇവയെ **അനുബന്ധ ഉപവാക്യങ്ങൾ** എന്ന് വിളിക്കുന്നു.

ചുവടെയുള്ള വാക്യത്തിൽ, "വിളഞ്ഞ ധാന്യം" മുഴുവൻ വാക്യത്തിന്റെയും വിശേഷണത്തിന്റെ ഭാഗമാണ്. . "വിളഞ്ഞ" എന്ന ആപേക്ഷിക വാക്യം "ധാന്യം" എന്ന പേരിനൊപ്പം അവൾ ഏത് ധാന്യം തിരഞ്ഞെടുത്തു എന്ന് പറയാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

- അവന്റെ ഭാര്യ തിരഞ്ഞെടുത്തു**ആ ചോളം വിളഞ്ഞത്.**

ചുവടെയുള്ള വാക്യത്തിൽ "വളരെ ദേഷ്യപ്പെട്ട അവളുടെ അമ്മ" മുഴുവൻ വാക്യത്തിന്റെയും വിശേഷണത്തിന്റെയും ഭാഗമാണ്. "ആരാണ് വളരെ അരോചകയായത്" എന്ന ആപേക്ഷിക ഉപവാക്യം "അമ്മ" എന്ന നാമപദത്തോടൊപ്പം ഉപയോഗിക്കുന്നു, ധാന്യമൊന്നും ലഭിക്കാത്തപ്പോൾ അമ്മയ്ക്ക് എന്തുതോന്നുന്നുവെന്ന് പറയാൻ ഇവിടെ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

- വളരെ അസ്വസ്ഥയായിരുന്ന അവളുടെ അമ്മയ്ക്ക് അവൾ ധാന്യമൊന്നും കൊടുത്തില്ല

വിവർത്തന പ്രശ്നങ്ങൾ

- എല്ലാ ഭാഷകളിലും വാക്യങ്ങൾക്ക് വ്യത്യസ്ത പദ ഘടകങ്ങൾ ഉണ്ട് (കാണുക: // add Information Structure page //)
- ചില ഭാഷകൾക്ക് അനുബന്ധ നിർവചനങ്ങളില്ല, അല്ലെങ്കിൽ അവ ഒരു പരിമിതമായ രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കുകയാണ്. (കാണുക [Distinguishing versus Informing or Reminding](#))

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

പദ ക്രമം

വ്യക്തമാക്കുക എന്നതും അറിയിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ ഓർമ്മപ്പെടുത്തുക എന്നതും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം.

വിവര ഘടന

വിവരണം

വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ ക്രമീകരിക്കുന്നു.. ഇംഗ്ലീഷിൽ, ഒരു വാക്യത്തിന് സാധാരണയായി വിഷയം ആദ്യം, തുടർന്ന് ക്രിയ, പിന്നെ ഒബ്ജക്റ്റ്, പിന്നെ മറ്റ് മോഡിഫയറുകൾ,:

ഇന്നലെ പീറ്റർ തന്റെ ഭവനം വെള്ളപ്പുഴി.

മറ്റു പല ഭാഷകളും സാധാരണയായി ഇവയെല്ലാം ഒരു വ്യത്യസ്തമായ ക്രമത്തിലാക്കിയിരിയ്ക്കുന്നു: താഴെ പറയുന്ന പോലെ

ഇന്നലെ പീറ്റർ ഭവനത്തിന് വെള്ളപ്പുഴി

എല്ലാ ഭാഷകൾക്കും ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾക്കനുസരിച്ച് സാധാരണ ഓർഡർ ഉണ്ടെങ്കിലും,, സ്പീക്കർ അല്ലെങ്കിൽ എഴുത്തുകാരൻ ഏറ്റവും പ്രധാനമായിരിക്കുന്ന എന്ന് തോന്നുന്ന വിവരങ്ങൾ എന്താണെന്നതിനെ ആശ്രയിച്ച് ഈ ഓർഡർ വ്യത്യാസപ്പെടുത്താവുന്നതാണ് " പീറ്റർ ഇന്നലെ എന്താണ് വെള്ളപ്പുഴിയത്?" ചോദ്യം ചോദിക്കുന്ന വ്യക്തിക്ക് ഇതിനകം ഈ വാക്യത്തിലെ ഒബ്ജക്റ്റ് ഒഴികെയുള്ള എല്ലാ വിവരങ്ങളും അറിയാം: "അവന്റെ വീട്." എന്നത്, വിവരങ്ങളുടെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഭാഗമായിത്തീരുന്നു, , ഇംഗ്ലീഷിൽ ഉത്തരം പറയുന്ന ഒരു വ്യക്തി ഇങ്ങനെ പറയും:

അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭവനമാണ് പീറ്റർ (ഇന്നലെ) ചായം പുഴിയത്.

ഇത് ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ ആദ്യം നൽകുന്നു, ഇത് ഇംഗ്ലീഷിന് സാധാരണമാണ്. മറ്റ് പല ഭാഷകളും സാധാരണയായി ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ അവസാനമായി നൽകുന്നു. ഒരു വാചകത്തിന്റെ ഒഴുക്കിൽ, ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ സാധാരണയായി വായനക്കാരന്റെ പുതിയ വിവരമായി എഴുത്തുകാരൻ കരുതുന്നു. ചില ഭാഷകളിൽ പുതിയ വിവരങ്ങൾ ആദ്യം വരുന്നു, മറ്റുള്ളവയിൽ ഇത് അവസാനമായി വരും.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

- വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ ക്രമീകരിക്കുന്നു. ഒരു വിവർത്തകൻ ഉറവിടത്തിൽ നിന്ന് ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ പകർത്തിയാൽ, അത് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ അർത്ഥമാക്കുന്നതായി തോന്നുകയില്ല
- വിവിധ ഭാഷകൾ വിഭിന്നമായ അല്ലെങ്കിൽ പുതിയ വിവരങ്ങൾ വാക്യത്തിലെ വിവിധ സ്ഥലങ്ങളിൽ വെച്ചിരിക്കുന്നു. ഒരു വിവർത്തകൻ ഉറവിട ഭാഷയിൽ ഉണ്ടാക്കിയ പ്രധാനപ്പെട്ടതോ പുതിയതോ ആയ വിവരങ്ങൾ സൂക്ഷിക്കുന്നെങ്കിൽ അത് ആശയക്കുഴപ്പത്തിനോ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിനോ തയാറാകാനിടയുണ്ട്.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

അവർ എല്ലാവരും തൃപ്തരാകുന്നതുവരെ കഴിച്ചു. (മർക്കൊസ് 6:42 ULT)

ഈ വാചകത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ഗ്രീക്ക് ഉറവിട ഭാഷയിൽ മറ്റൊരു ക്രമത്തിലായിരുന്നു. അവ ഇതുപോലെയായിരുന്നു:

- അവർ എല്ലാവരും ഭക്ഷിച്ചു തൃപ്തരായി.

ഇംഗ്ലീഷിൽ എല്ലാ , ജനങ്ങൾ ഭക്ഷിച്ചു എന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം. എന്നാൽ അടുത്ത വാക്യം പറയുന്നു, പന്ത്രണ്ട് കൊട്ടകൾ അവശേഷിച്ച ആഹാരംകൊണ്ടു നിറഞ്ഞു എന്ന്. . ഇത് ആശയക്കുഴപ്പത്തിലാകാതിരിക്കാൻ, ULT യുടെ വിവർത്തകർ വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിനായി ശരിയായ ക്രമത്തിൽ ചേർത്തു .

സന്ധ്യയായപ്പോൾ ശിഷ്യന്മാർ അടുത്തുവന്ന് അവനോട്: ഇവിടെ മരുഭൂമിയിൽ ആകുന്നതുകൊണ്ട് പുരുഷാരം ചുറ്റുമുള്ള ഗ്രാമങ്ങളിൽ പോയി രാത്രി പാർക്കുവാനും ആഹാരം വാങ്ങുവാനും വേണ്ടി അവരെ നാം പറഞ്ഞയക്കണം എന്നു പറഞ്ഞു.(ലൂക്കോസ്9:12 ULT)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ ഭാഷകൾ എങ്ങനെ ക്രമീകരിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വാക്യ ഘടന](#)

ഈ വാക്യത്തിൽ, ശിഷ്യന്മാർ യേശുവിനോട് പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു - അവൻ ജനക്കൂട്ടത്തെ പറഞ്ഞയക്കണം. എന്നാൽ പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ അവസാനമായി നൽകുന്ന പദങ്ങളിൽ, ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കുന്നു, അവർ നൽകുന്ന കാരണം - ഒരു ഒറ്റപ്പെട്ട സ്ഥലത്ത് - യേശുവിനോടുള്ള സന്ദേശത്തിന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഭാഗം. ആ സ്ഥലത്തുണ്ടായിരുന്ന ഭൂതങ്ങളെ ശിഷ്യന്മാർ ഭയപ്പെടുന്നുവെന്നും, ഭക്ഷണസാധനങ്ങൾ വാങ്ങാൻ ജനങ്ങളെ അയയ്ക്കുന്നത് അവരെ ഭൂതങ്ങളിൽ നിന്ന് സംരക്ഷിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു വഴിയാണെന്ന് അവർ വിചാരിച്ചേക്കാം. അതാണ് തെറ്റായ സന്ദേശം.

എല്ലാ മനുഷ്യരും നിങ്ങളെക്കുറിച്ച് പുകഴ്ത്തിപ്പറയുമ്പോൾ നിങ്ങൾക്ക് കഷ്ടം, കാരണം അവരുടെ പൂർവ്വികർ കള്ളപ്രവാചകന്മാരോട് അങ്ങനെ ചെയ്തുവല്ലോ. (ലൂക്കോസ് 6:26 ULT)

ഈ വാക്യത്തിൽ, വിവരങ്ങളുടെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഭാഗം ആദ്യം - അവർ ചെയ്യുന്നതെന്താണെന്ന് ആളുകൾക്ക് "കഷ്ടം" വരുന്നു. ആ മുന്നറിയിപ്പിനെ പിന്തുണയ്ക്കുന്ന കാരണം അവസാനമായി വരുന്നു. സുപ്രധാന വിവരങ്ങൾ അവസാനിക്കുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് ഇത് ആശയക്കുഴപ്പത്തിലാക്കും.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഒരു വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ എങ്ങനെ ക്രമീകരിക്കുന്നുവെന്നത് പഠിക്കുക, കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിലെ ആ ഓർഡർ ഉപയോഗിക്കുക. നിങ്ങളുടെ ഭാഷ അല്ലെങ്കിൽ പുതിയ സുപ്രധാന വിവരങ്ങൾ സൂക്ഷിക്കുന്ന പഠനഫലം, കൂടാതെ വിവരങ്ങളുടെ ക്രമം പുനഃക്രമീകരിക്കുക, അങ്ങനെ അത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ചെയ്യുന്ന രീതി പിന്തുടരുന്നു.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഒരു വാചകത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ എങ്ങനെ ക്രമീകരിക്കുന്നുവെന്നത് പഠിക്കുക, കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിലെ ആ ഓർഡർ ഉപയോഗിക്കുക.

അവൻ അവിടെനിന്നു പുറപ്പെട്ടു, തന്റെ സ്വദേശത്തിൽ വന്നു; അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ അവനെ അനുഗമിച്ചു. (മർക്കൊസ് 6:1)

ഇത് യഥാർത്ഥം ഗ്രീക്ക് ഓർഡറിലെ വാക്യം ആണ്. ULT. ഇതിനെ ഇംഗ്ലീഷിലെ സാധാരണ ക്രമത്തിൽ ഇട്ടിരിക്കുന്നു: അവൻ അവിടെനിന്നു പുറപ്പെട്ടു, തന്റെ സ്വദേശത്തിൽ വന്നു; അവന്റെ ശിഷ്യന്മാർ അവനെ അനുഗമിച്ചു. (മർക്കൊസ് 6:1 ULT)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ പുതിയ അല്ലെങ്കിൽ സുപ്രധാന വിവരങ്ങൾ സൂക്ഷിക്കുന്ന പഠനഫലം, കൂടാതെ വിവരങ്ങളുടെ ക്രമം പുനഃക്രമീകരിക്കുക, അങ്ങനെ അത് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ചെയ്യുന്ന രീതിയിൽ പിന്തുടരുന്നു.

സന്ധ്യയായപ്പോൾ ശിഷ്യന്മാർ അടുത്തുവന്ന് അവനോട്: ഇവിടെ മരുഭൂമിയിൽ ആകുന്നതുകൊണ്ട് പുരുഷാരം ചുറ്റുമുള്ള ഗ്രാമങ്ങളിൽ പോയി രാത്രി പാർക്കുവാനും ആഹാരം വാങ്ങുവാനും വേണ്ടി നാം അവരെ പറഞ്ഞയക്കണം എന്നു പറഞ്ഞു. (ലൂക്കോസ് 9:12 ULT)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അവസാനത്തെ പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഈ വാക്യത്തിലെ ക്രമം മാറ്റാം:

- ദിവസം അവസാനിക്കാനിരിക്കെ, പന്ത്രണ്ടുപേർ അവന്റെ അടുത്ത് വന്ന് പറഞ്ഞു, "ഇവിടെ ഒരു ഒറ്റപ്പെട്ട സ്ഥലമായതിനാൽ, ചുറ്റുമുള്ള ഗ്രാമങ്ങളിലേക്കും പ്രദേശങ്ങളിലേക്കും പോയി താമസവും ഭക്ഷണവും കണ്ടെത്തുന്നതിന് ജനക്കൂട്ടത്തെ അയയ്ക്കുക. . "

സകലമനുഷ്യരും നിങ്ങളെ പുകഴ്ത്തിപ്പറയുമ്പോൾ നിങ്ങൾക്ക് അയ്യോ കഷ്ടം; അവരുടെ പിതാക്കന്മാർ കള്ളപ്രവാചകന്മാരെയും അങ്ങനെ ചെയ്തുവല്ലോ. (ലൂക്കോസ് 6:26 ULT)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അവസാനത്തെ പ്രധാനപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ നൽകിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഈ വാക്യത്തിലെ ക്രമം മാറ്റാം:

- എല്ലാവരും നിങ്ങളെ പുകഴ്ത്തിപ്പറയുമ്പോൾ, അപ്പോൾ നിങ്ങൾക്കു ദുരിതം! ജനത്തിന്റെ പൂർവ്വികർ കള്ളപ്രവാചകന്മാരെയും അങ്ങനെ ചെയ്തുവല്ലോ!

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ

വിവരണം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്, അത് എന്തിനാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്?

ഒരുവാക്യം പൂർണ്ണമായ ചിന്തയെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ഒരു കൂട്ടം വാക്കുകൾ ആകുന്നു. പ്രധാനമായും ഉപയോഗിക്കുന്ന പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് അടിസ്ഥാന തരം വാക്യങ്ങൾ ചുവടെ പട്ടികപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

- പ്രസ്താവനകൾ* - ഇവ പ്രധാനമായും വിവരങ്ങൾ നൽകാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. '_ ഇത് ഒരു വസ്തുതയാണ്._'
- ചോദ്യങ്ങൾ* - ഇവ പ്രധാനമായും വിവരങ്ങൾ ചോദിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. '_ നിനക്ക് അവനെ അറിയാമോ?_'
- സമൂലമായ വാക്യങ്ങൾ* - ഒരാൾ എന്തെങ്കിലും ചെയ്യാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ആഗ്രഹവും പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഇത് പ്രധാനമായും ഉപയോഗിക്കുന്നു. '_ അത് തിരഞ്ഞെടുക്കുക._'
- ആശ്ചര്യശബ്ദം* -ഇത് പ്രധാനമായും ശക്തമായ ഒരു തോന്നൽ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. '_ അയ്യോ മുറിഞ്ഞോ!_'

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്ന കാരണങ്ങൾ ആണു

- പ്രത്യേക ഫംഗ്ഷനുകൾ.പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഭാഷകൾക്ക് വിഭിന്ന രീതികളുണ്ട്.
- മിക്ക ഭാഷകളും ആവശ്യത്തിന് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ ഫംഗ്ഷനുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു
- ബൈബിളിലെ ഓരോ വാക്യവും ഒരു നിശ്ചിത വാക്യ തരത്തിൽ പെടുന്നു, അവയ്ക്ക് ഒരു നിശ്ചിത പ്രവർത്തനമുണ്ട്, എന്നാൽ ചില ഭാഷകൾ ആ ഫംഗ്ഷനായി അത്തരം വാചകം ഉപയോഗിക്കില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള മാതൃക

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ അവരുടെ പ്രധാന പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കുപയോഗിക്കുന്ന ഓരോ തരം രീതികളും കാണിക്കുന്നു

പ്രസ്താവനകൾ

ആദിയിൽ ദൈവം ആകാശവും ഭൂമിയും സൃഷ്ടിച്ചു. (ഉല്പത്തി 1:1 ULT)

പ്രസ്താവനകൾക്ക് മറ്റ് പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഉണ്ട്. (നോക്കുക [Statements - Other Uses](#))

ചോദ്യങ്ങൾ

ചുവടെയുള്ള സ്പീക്കറുകൾ വിവരങ്ങൾ നേടുന്നതിന് ഈ ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചു, ഒപ്പം അവർ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾ അവരുടെ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകി

> ഇതു ചെയ്യാൻ എനിക്ക് കഴിയും എന്നു നിങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നുവോ * എന്നു യേശു ചോദിച്ചതിന്: അതെ, കർത്താവേ എന്നു അവർ പറഞ്ഞു." (മത്തായി 9:28 ULT)

കാരാഗൃഹപ്രമാണി... അവരെ പുറത്ത് കൊണ്ടുവന്ന്: "യജമാനന്മാരേ, രക്ഷ പ്രാപിക്കുവാൻ ഞാൻ എന്ത് ചെയ്യേണം?" എന്നു ചോദിച്ചു. "കർത്താവായ യേശുവിൽ വിശ്വസിക്ക; എന്നാൽ നീയും നിന്റെ കുടുംബവും രക്ഷപ്രാപിക്കും" എന്ന് അവർ പറഞ്ഞു (പ്രവൃത്തികൾ 16:29-31 ULT)

ചോദ്യങ്ങൾക്കും മറ്റ് പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഉണ്ട്. (നോക്കുക [Rhetorical Question](#))

സമുലമായ വാക്യങ്ങൾ

വിവിധ തരത്തിലുള്ള സമുലമായ വാക്യങ്ങളുണ്ട്: ആജ്ഞ, നിർദ്ദേശങ്ങൾ, സൂചന, ക്ഷണങ്ങൾ, അഭ്യർത്ഥനകൾ, ആശംസകൾ. എന്നിവ

ഒരു **ആജ്ഞയോടെ**, സ്പീക്കർ തന്റെ അധികാരം ഉപയോഗിക്കുന്നു, ആരോടെങ്കിലും എന്തെങ്കിലും ചെയ്യാൻ പറയുന്നു.

“ബാലാക്കേ, എഴുന്നേറ്റ് കേൾക്കുക;
സിപ്പോരിന്റെ പുത്രാ, എനിക്ക് ചെവിതരുക. (സംഖ്യാപുസ്തകം 23:18 ULT),

നിർദ്ദേശം ഉപയോഗിച്ച്, എന്തെങ്കിലും എങ്ങനെ ചെയ്യാമെന്ന് സ്പീക്കർ ആരോടെങ്കിലും പറയുന്നു.

... ജീവനിൽ കടക്കുവാൻ ഇച്ഛിക്കുന്നു എങ്കിൽ കല്പനകളെ പ്രമാണിക്കേ എന്നു അവനോട് പറഞ്ഞു.
സൽഗുണപൂർണ്ണൻ ആകുവാൻ ഇച്ഛിക്കുന്നു എങ്കിൽ നീ ചെന്ന് നിനക്കുള്ളത് വിറ്റ് ദരിദ്രർക്ക് കൊടുക്കുക; എന്നാൽ സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിനക്ക് നിക്ഷേപം ഉണ്ടാകും; (മത്തായി 19:17, 21 ULT)

ഒരു **നിർദ്ദേശം**, ഒരാളോട് പറയുന്നു എന്തെങ്കിലും ചെയ്യാൻ അല്ലെങ്കിൽ ചെയ്യാതെ ഇരിക്കാൻ അത് ഒരാളെ സഹായിക്കും എന്ന് തോന്നിയാൽ. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, അന്ധരായ മനുഷ്യർക്കു നല്ലതാണ് അവർ ഇരുവരും പരസ്പരം നയിക്കാതെ ഇരുന്നാൽ

ഒരു കുരുടന് മറ്റൊരു കുരുടനെ വഴി കാണിച്ചുകൊടുക്കുവാൻ കഴിയുമോ? രണ്ടുപേരും കുഴിയിൽ വീഴും. (ലൂക്കോസ് 6:39 UST)

നിർദ്ദേശിച്ച കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യുന്ന ഗ്രൂപ്പിന്റെ ഭാഗമാകാനാണ് സ്പീക്കർ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. ഉൽപത്തി 11-ൽ, ഇഷ്ടികകൾ ഒരുമിച്ച് ഉണ്ടാക്കുന്നതായി എല്ലാവർക്കും നല്ലതായിരിക്കുമെന്നും ആളുകൾ പറഞ്ഞു.

അവർ തമ്മിൽ: “വരുവിൻ, നമുക്ക് ഇഷ്ടിക ഉണ്ടാക്കി നന്നായി ചുട്ടെടുക്കാം” (ഉല്പത്തി 11:3 ULT)

ഒരു **ക്ഷണം**, സ്പീക്കർ ആവശ്യമുള്ളത് എന്തെങ്കിലും ഒരാൾ ചെയ്യണമെങ്കിൽ സ്പീക്കർ സൗമ്യതയും സൗഹൃദവും കലർത്തി പറയുന്നു. ഇത് കേൾക്കുന്നവർ ആസ്വദിക്കും എന്ന് പ്രാസംഗികൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.

വരു ഞങ്ങളുടെ കൂടെ .ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾക്ക് നന്മ ചെയ്യും. (സംഖ്യകൾ 10:29)

ഒരു **അഭ്യർത്ഥന**, സ്പീക്കർക്ക് ആവശ്യമുള്ളത് എന്തെങ്കിലും ഒരാൾ ചെയ്യണമെങ്കിൽ സ്പീക്കർ സൗമ്യതയും സൗഹൃദവും കലർത്തി പറയുന്നു. 'ദയവായി' എന്ന വാക്ക് ഉൾപ്പെടുത്തുന്നു, ഇത് ഒരു അഭ്യർത്ഥനയാണ്, അല്ലാതെ ഒരു ആജ്ഞ അല്ലെന്ന് വ്യക്തമാക്കാൻ. ഇത് സാധാരണയായി സ്പീക്കർ പ്രയോജനപ്പെടുത്തുന്ന കാര്യമാണ്.

ഞങ്ങളുടെ തരു അന്നനുള്ള ഞങ്ങളുടെ ആഹാരം. (മത്തായി 6:11 ULT)

ദയവായി ക്ഷമിക്കുക എന്നോട്. (ലൂക്കോസ് 14:18 ULT)

ഒരു **ആഗ്രഹം** ഒരു വ്യക്തി താൻ എന്ത് ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെന്നാണ് പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ അവർ പലപ്പോഴും " may " അല്ലെങ്കിൽ " let " എന്ന വാക്കിനൊപ്പം തുടങ്ങുന്നു.

ദൈവം തനിക്കുവേണ്ടി എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് ഉല്പത്തി 28-ൽ യിസ്ഹാക്ക് യാക്കോബിനോട് പറഞ്ഞു.

സർവ്വശക്തനായ ദൈവം നിന്നെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും നീ ജനസമൂഹമായി തീരത്തക്കവണ്ണം നിന്നെ സന്താനപുഷ്ടിയുള്ളവനായി വർദ്ധിപ്പിക്കുകയും (ഉല്പത്തി 28:3 ULT)

ഉല്പത്തി 9, അധ്യായത്തിൽ നോഹ താൻ കനാനിലേക്കു പോകാൻ ആഗ്രഹിച്ചു.

“കനാൻ ശപിക്കപ്പെട്ടവൻ; അവൻ തന്റെ സഹോദരന്മാർക്ക് അടിമയായിരിക്കും” (ഉല്പത്തി 9:25 ULT)

ഉൽപത്തി 21 അധ്യായത്തിൽ, തന്റെ മകൻ മരിക്കാതിരിക്കാനുള്ള ശക്തമായ ആഗ്രഹം ഹാഗർ പ്രകടിപ്പിച്ചു. എന്നിട്ട് അവൻ മരിക്കുന്നത് കാണാതിരിക്കാൻ അവൾ ദൂരെ പോയി.

കുട്ടിയുടെ മരണം എനിക്ക് കാണണ്ടാ
(ഉല്പത്തി 21:16 ULT)

സമൂലമായ വാചകങ്ങൾക്ക് മറ്റ് ചില പ്രവർത്തനങ്ങൾ കൂടി ഉണ്ട്. (നോക്കുക [Imperatives - Other Uses](#))

ആശ്ചര്യ ചിഹ്നങ്ങൾ

ആശ്ചര്യ ചിഹ്നങ്ങൾ ശക്തമായ വികാരം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു . ULT യിലും UST യിലും, സാധാരണയായി അവർക്ക് അവസാനം ഒരു ആശ്ചര്യചിഹ്നം (!) ഉണ്ടായിരിക്കും. കർത്താവേ, ഞങ്ങളെ രക്ഷിക്കണമേ ഞങ്ങൾ ഇപ്പോൾതന്നെ മരിച്ചുപോകും എന്നു പറഞ്ഞു അവനെ ഉണർത്തി. (മത്തായി 8:25 ULT)

(നോക്കുക [Exclamations](#) ആശ്ചര്യചിഹ്നങ്ങൾ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന രീതികളും അവ വിവർത്തനം ചെയ്യാനുള്ള വഴികളും.)

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

. ഒരു വാക്യത്തിന് ഒരു പ്രത്യേക പ്രവർത്തനം ഉണ്ടെന്ന് കാണിക്കുന്നതിനുള്ള. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ രീതികൾ ഉപയോഗിക്കുക.

ബൈബിളിലെ ഒരു വാചകം നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല എങ്കിൽ, വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾക്ക് ചുവടെയുള്ള പേജുകൾ കാണുക

- [Statements - Other Uses](#)
- [Rhetorical Question](#)
- [Imperatives - Other Uses](#)
- [Exclamations](#)

പ്രസ്താവനകൾ- വേറെ ഉപയോഗങ്ങൾ

വിശദീകരണം

സാധാരണയായി പ്രസ്താവനകൾ വിവരം നൽകാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. പക്ഷേ ചിലപ്പോൾ അവ ബൈബിളിൽ വേറെ ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പ്രസ്താവനകളുടെ വേറെ ഉപയോഗങ്ങൾ എന്തെല്ലാം?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ](#)

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാകാൻ കാരണം

ചില ഭാഷകൾ ബൈബിളിലെ ചില കാര്യങ്ങൾക്ക് പ്രസ്താവനകൾ ഉപയോഗിക്കാറില്ല..

ബൈബിളിലെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

പ്രസ്താവനകൾ സാധാരണയായി **വിവരം** നൽകാൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു. യോഹ.1:6-8 ലെ എല്ലാ പ്രസ്താവനകളും വിവരം നൽകുന്നവയാണ്

ദൈവം അയച്ചിട്ട് ഒരു മനുഷ്യൻ വന്നു; അവനു യോഹന്നാൻ എന്ന് പേര്. അവൻ സാക്ഷ്യത്തിനായി താൻ മുഖാന്തിരം എല്ലാവരും വിശ്വാസിക്കേണ്ടതിനു വെളിച്ചത്തെക്കുറിച്ചു സാക്ഷ്യം പറയുവാൻ തന്നെ വന്നു. യോഹന്നാൻ വെളിച്ചമായിരുന്നില്ല . വെളിച്ചത്തിനു സാക്ഷ്യം പറയേണ്ടുന്നവനത്രേ. (യോഹന്നാൻ1:6-8 യുഎൽടി)

ഒരു പ്രസ്താവന ഒരാളോട് എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് ഒരു "കൽപന" ആയും ഉപയോഗിക്കാം . താഴെ ഉള്ള ഉദാഹരണങ്ങളിൽ പ്രധാന പുരോഹിതൻ "എന്തായാലും എന്ന ക്രിയ ഉപയോഗിച്ചു. എന്നിട്ടു എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് പറഞ്ഞു.

അദ്ദേഹം അവരോടു ഇങ്ങനെ കൽപന ചെയ്തു. : നിങ്ങൾ തീർച്ചയായും ചെയ്യേണ്ടത്. , ശബ്ബത്തിൽ തവണമാറി വരുന്ന നിങ്ങളിൽ മൂന്നിൽ ഒരു ഭാഗം രാജധാനിക്കും.മൂന്നിൽ ഒരു ഭാഗം സൂർ പടിവാതിൽക്കലും മൂന്നിൽ ഒരു ഭാഗം അകമ്പടികളുടെ സ്ഥലത്തിന്റെ പിമ്പുറത്തു പടിവാതിൽക്കലും കാവൽ നിൽക്കേണം. (2രാജാക്കന്മാർ 11:5 യുഎൽടി)

ഒരു പ്രസ്താവന

നിർദ്ദേശം നൽകാൻ ആയും ഉപയോഗിക്കാം. വക്താവ് താഴെ യോസേഫിനോട് ഭാവിയിലെ പറ്റി വെറുതെ പറഞ്ഞതല്ല; അവൻ യോസേഫിനോട് എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടതെന്നാണ് പറഞ്ഞത്.

അവൾ ഒരു പുത്രന് ജന്മം നൽകും, അവനെ നിങ്ങൾ യേശു എന്നു വിളിക്കും, ആളുകളെ സകല പാപങ്ങളിൽനിന്നും അവൻ രക്ഷിക്കും (മത്തായി 1:21 യുഎൽടി)

ഒരു പ്രസ്താവന

അപേക്ഷ* നൽകാൻ ആയും ഉപയോഗിക്കാം..ഒരു കുഷ്ഠരോഗി യേശുവിന് എന്താണ് ചെയ്യാൻ കഴിയുമെന്ന് മാത്രമല്ല അവനെ സുഖപ്പെടുത്താനും അപേക്ഷിക്കുന്നു.

കാണുക, ഒരു കുഷ്ഠരോഗി അവന്റെ പക്കൽ വന്നു തല കുനിച്ചു പറഞ്ഞു, "പ്രഭോ, താങ്കൾ വിചാരിച്ചാൽ എന്നെ ശുദ്ധനാക്കാൻ കഴിയും." (മത്തായി 8:2 യുഎൽടി)

ഒരു പ്രസ്താവന

നടത്താൻ നൽകാൻ ആയും ഉപയോഗിക്കാം.. ആദത്തിനോട് ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു ഭൂമി അവൻ കാരണം ശപിക്കപ്പെട്ടു. ദൈവം ശരിക്കും അതിനെ ശപിച്ചു.

ഒരു മനുഷ്യനോടു അവന്റെ പാപങ്ങൾ പൊറുത്തെന്ന് പറഞ്ഞു. യേശു അവനോടു ക്ഷമിച്ചു

അവരുടെ വിശ്വാസം കണ്ട്, യേശു തളർ വാതം പിടിച്ച ആളോടു പറഞ്ഞു, "മകനേ, നിന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നു."(ലൂക്കോ 2:5 യുഎൽടി)

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

ഒരു പ്രസ്താവനയുടെ പ്രവർത്തി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായി മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല,, അപ്പോൾ അത് പോലെയുള്ള ആ പ്രവർത്തിയെ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഒരു പ്രസ്താവന ഉപയോഗിക്കുക.

ഒരു പ്രസ്താവനയുടെ പ്രവർത്തി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായി മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല,, അപ്പോൾ അത് പോലെയുള്ള ആ പ്രവർത്തിയെ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഒരു പ്രസ്താവന കൂട്ടിച്ചേർക്കുക.

ഒരു പ്രസ്താവനയുടെ പ്രവർത്തി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായി മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല,,അപ്പോൾ ഒരു ക്രിയ ആ പ്രവർത്തിയെ കാണിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കാം

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ച ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു പ്രസ്താവനയുടെ പ്രവർത്തി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായി മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല,, അപ്പോൾ അത് പോലെയുള്ള ആ പ്രവർത്തിയെ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഒരു പ്രസ്താവന ഉപയോഗിക്കുക.

- **അവൾ ഒരു പുത്രന് ജന്മം നല്കും, അവനെ നിങ്ങൾ യേശു എന്നു വിളിക്കും, ആളുകളെ സകല പാപങ്ങളിൽ നിന്നും അവൻ രക്ഷിക്കും**(മത്താ.1:21 യുഎൽടി). ഇതിൽ " അവനെ നിങ്ങൾ യേശു എന്നു വിളിക്കും," ഒരു കൽപന ആണ്. ഇതിനെ സാധാരണ രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാം.

അവൾ ഒരു പുത്രന് ജന്മം നല്കും, അവനെ നിങ്ങൾ യേശു എന്നു വിളിക്കും, ആളുകളെ സകല പാപങ്ങളിൽ നിന്നും അവൻ രക്ഷിക്കും

. ഒരു പ്രസ്താവനയുടെ പ്രവർത്തി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായി മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല,, അപ്പോൾ അത് പോലെയുള്ള ആ പ്രവർത്തിയെ പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ഒരു പ്രസ്താവന കൂട്ടിച്ചേർക്കുക.

- **"പ്രഭോ, താങ്കൾ വിചാരിച്ചാൽ എന്നെ ശുദ്ധനാക്കാൻ കഴിയും"**(മത്തായി 8:2 യുഎൽടി). "എന്നെ ശുദ്ധനാക്കാൻ കഴിയും" എന്ന പ്രവർത്തി ഒരു അപേക്ഷയാണ്. പ്രസ്താവനയുടെ കൂടെ ഒരു അപേക്ഷ കൂടെ കൂട്ടിച്ചേർക്കാം.

പ്രഭോ, താങ്കൾ വിചാരിച്ചാൽ എന്നെ ശുദ്ധനാക്കാൻ കഴിയും.. അങ്ങനെ ചെയ്താലും പ്രഭോ, താങ്കൾ വിചാരിച്ചാൽ എന്നെ ശുദ്ധനാക്കാൻ കഴിയും. എന്നിങ്ങനെയോ താങ്കൾക്ക് അതിനു കഴിയുമെന്ന്.

ഒരു പ്രസ്താവനയുടെ പ്രവർത്തി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായി മനസ്സിലാവണമെന്നില്ല,,അപ്പോൾ ഒരു ക്രിയ ആ പ്രവർത്തിയെ കാണിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കാം

- **അവൾ ഒരു പുത്രന് ജന്മം നല്കും, അവനെ നിങ്ങൾ യേശു എന്നു വിളിക്കും, ആളുകളെ സകല പാപങ്ങളിൽ നിന്നും അവൻ രക്ഷിക്കും**(മാറ്റ് 1:21 യുഎൽടി)
- **അവൾ ഒരു പുത്രന് ജന്മം നല്കും, അവനെ നിങ്ങൾ യേശു എന്നു വിളിക്കും, ആളുകളെ സകല പാപങ്ങളിൽ നിന്നും അവൻ രക്ഷിക്കും**(ലൂക്കോ 1:21 യുഎൽടി)
- **മകനേ, നിന്റെ എല്ലാ പാപങ്ങളും ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നു.**(2:5 യുഎൽടി)
- മകനേ, ഞാൻ നിന്റെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുന്നു.
- മകനേ, ദൈവം നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചിരിക്കുന്നു.

അടിയന്തിരമായ-മറ്റ് ഉപയോഗങ്ങൾ

വിവരണം

ഒരാൾ എന്തെങ്കിലും ചെയ്യാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നതോ ആവശ്യമുള്ളതോ ആയ പ്രകടനം നടത്താൻ പ്രധാന ഘടകങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ചിലപ്പോഴൊക്കെ ബൈബിളിലെ നിർബന്ധിത വാഗ്ദാനങ്ങൾക്ക് മറ്റു ചില ഉപയോഗമുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ അടിയന്തിര വാക്യങ്ങൾ നൽകുന്നതിന് മറ്റേതെങ്കിലും ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നുണ്ടോ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ](#)

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ചില ഭാഷകൾ ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ചില പ്രവർത്തനങ്ങൾക്ക് ഒരു നിർദ്ദിഷ്ട വാചകം ഉപയോഗിക്കില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ശ്രോതാക്കളോടു എന്തെങ്കിലും ചെയ്യാൻ പറയാനോ അവശ്യപ്പെടാനോ പ്രഭാഷകർ പലപ്പോഴും ആവശ്യങ്ങൾ വാചകങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഉൽപത്തി 2-ൽ ദൈവം യിസഹാക്കിനോട് പറഞ്ഞതും ഈജിപ്തിലേക്കു പോകരുതെന്ന് ദൈവം അവനോട് പറഞ്ഞിരുന്നിടത്ത് ജീവിക്കണമെന്ന് ദൈവം അവനോട് ആവശ്യപ്പെട്ടു.

യഹോവ അവന്നു പ്രത്യക്ഷനായി അരുളിച്ചെയ്തതെന്തെന്നാൽ, "ഇറങ്ങരുത് ഈജിപ്റ്റിൽ; ജീവിക്കൂ ഞാൻ നിന്നോടു കല്പിക്കുന്ന ദേശത്തു പാർക്ക. (ഉല്പത്തി 26:2 യുഎൽടി)

ചിലപ്പോഴൊക്കെ ബൈബിളിലെ നിർബന്ധിത വാഗ്ദാനങ്ങൾക്ക് മറ്റു ചില ഉപയോഗമുണ്ട്.

കാര്യങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്ന സാമഗ്രികൾ

കാര്യങ്ങൾ നടത്താൻ കഴിയുമെന്ന് ദൈവത്തിനു സാധിക്കും. മനുഷ്യൻ സൗഖ്യമാക്കുവാൻ യേശു ഒരു മനുഷ്യനെ സുഖപ്പെടുത്തി. ആ കൽപ്പന അനുസരിക്കുവാൻ മനുഷ്യനു ഒന്നും ചെയ്യാൻ കഴിഞ്ഞില്ല, എന്നാൽ യേശു അത് അനുസരിച്ച് സൗഖ്യമാക്കി. ("ശുദ്ധിയുള്ളവർ" എന്നർത്ഥം "സൗഖ്യമാക്കുവിൻ" എന്നാണ്.)

"ഞാൻ തയ്യാറാണ്. വൃത്തിയുള്ളതാക്കുക." ഉടനെ കുപ്പം മാറി അവൻ ശുദ്ധമായി. (മത്തായി 8:3 യുഎൽടി)

ഉൽപത്തി 1-ൽ ദൈവം വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് കൽപ്പിക്കുകയും കൽപ്പന പുറപ്പെടുവിക്കുകയും ചെയ്തു. ബൈബിളിന്റെ ഹീബ്രു ഭാഷയിലുള്ള ചില ഭാഷകൾക്ക് മൂന്നാമത്തെ വ്യക്തിയിലുള്ള ആജ്ഞകൾ ഉണ്ട്. ഇംഗ്ലീഷ് അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നില്ല, അതിനാൽ യു.ആൽ.റ്റിയിൽ പോലെ, മൂന്നാം ആജ്ഞ കമാൻറ് ഒരു സാധാരണ രണ്ടാമത്തെ വ്യക്തിയുടേതായി മാറ്റണം:

ദൈവം പറഞ്ഞു, "ഇരിക്കട്ടെ വെളിച്ചം," ഒപ്പം വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരുന്നു. (ഉല്പത്തി 1:3 യുഎൽടി)

മൂന്നാമത്തെ വ്യക്തി ആജ്ഞകൾ ഉള്ള ഭാഷകൾ യഥാർത്ഥ ഹീബ്രു ഭാഷയെ പിന്തുടരാൻ സാധിക്കും, അത് ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു, "വെളിച്ചം ആയിരിക്കണം."

അനുഗ്രഹങ്ങൾ കൈവരുന്ന സാമ്രാജ്യങ്ങൾ

ബൈബിളിൽ ദൈവം സാമ്രാജ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് ജനത്തെ അനുഗ്രഹിക്കുന്നു. അത് അവരുടെ ഇഷ്ടം എന്താണെന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നു

ദൈവം അവരെ അനുഗ്രഹിച്ചു ഒപ്പം പറഞ്ഞു, "Be ഫലപുഷ്ടിയുള്ള, കൂടാതെ ഗുണിക്കുക. പൂരിപ്പിക്കുക ഭൂമിയും കീഴടക്കുക. സമുദ്രത്തിന്റെ മത്സ്യത്തിന്റെ മീനെ, ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾക്കും, ഭൂമിയിലുള്ള എല്ലാ ജീവജാലങ്ങൾക്കുംമേൽ അധികാരം ഉണ്ട്

വ്യവസ്ഥകളായി പോലെ പ്രവർത്തിക്കുന്ന അവശ്യഘടകങ്ങൾ

വ്യവസ്ഥ പറയുന്നതിന് എന്തെങ്കിലും സംഭവിച്ചുകൊണ്ട് ഒരു നിർദ്ദേശ വാക്യവും ഉപയോഗിക്കാം. സന്യാസികൾ ജീവനെക്കുറിച്ചും പലപ്പോഴും സംഭവിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും പറയുന്നു. താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന സദൃശവാക്യങ്ങൾ 4: 6-ന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പ്രാഥമികമായി ഒരു കല്പന കൊടുക്കലല്ല, മറിച്ച് എന്താണു സംഭവിക്കാൻ പോകുന്നത് എന്ന് പഠിപ്പിക്കുന്നതിന് **അവർ** ജ്ഞാനത്തെ സ്നേഹിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ.

... ഉപേക്ഷിക്കരുത് അതു നിന്നെ കാക്കും;
പ്രണയം അവളും നിന്നെ സംരക്ഷിക്കും(സദൃശവാക്യങ്ങൾ 4:6 യുഎൽടി)

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന സദൃശവാക്യങ്ങൾ 22: 6-ലെ ഉദ്ദേശ്യം, കുട്ടികൾ പഠിക്കാൻ പോകുന്നത് വഴി അവർ എന്തു പ്രതീക്ഷിക്കുമെന്ന് പഠിപ്പിക്കുന്നു

പഠിപ്പിക്കുക അവൻ പോകേണ്ടുന്ന സ്ഥലം ഞാൻ നിയമിക്കും.
അവൻ വൃദ്ധനായാലും അതു വിട്ടുമാറുകയില്ല(സദൃശവാക്യങ്ങൾ 22:6 യുഎൽടി)

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ബൈബിളിലെ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ ഒന്നിന് ആളുകൾ നിർബന്ധിത വാചകം ഉപയോഗിച്ചില്ലെങ്കിൽ, പകരം ഒരു പ്രസ്താവന ഉപയോഗിച്ച് ശ്രമിക്കുക എന്തെങ്കിലും സംഭവം നടത്താൻ ഒരു വാദം ഉപയോഗിക്കാമെന്ന് ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കിയില്ലെങ്കിൽ, എന്താണ് സംഭവിച്ചത് എന്നതിന്റെ ഒരു ഫലമായിരുന്നു കാണിക്കുന്നതുപോലെ "അങ്ങനെ" എന്നതുപോലെ ഒരു ബന്ധിപ്പിച്ച ഒരു പദം ചേർക്കുക. ഒരു ഉപാധി ഒരു കൺട്രോളായി ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കില്ലെങ്കിൽ, അതിനെ "എങ്കിൽ" ഒപ്പം "പിന്നെ" എന്ന് പറയുന്ന വാക്യങ്ങളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ബൈബിളിലെ പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ ഒന്നിന് ആളുകൾ നിർബന്ധിത വാചകം ഉപയോഗിച്ചില്ലെങ്കിൽ, പകരം ഒരു പ്രസ്താവന ഉപയോഗിച്ച് ശ്രമിക്കുക.

- **വ്യത്തിയായി സൂക്ഷിക്കുക.**(മത്തായി 8:3 ULT)
- "നിങ്ങൾ ഇപ്പോൾ ശുദ്ധിയുള്ളവരാണ്."
- "ഞാൻ ഇപ്പോൾ നിങ്ങളെ ശുദ്ധീകരിക്കുന്നു."
- **ദൈവം പറഞ്ഞു, "അവിടെ നിൽക്കട്ടെ(ഉല്പത്തി**

1:3 യുഎൽടി)

- ദൈവം പറഞ്ഞു "ഇപ്പോൾ പ്രകാശം ഉണ്ട് "വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരുന്നു.
- *ദൈവം അവരെ അനുഗ്രഹിച്ചു അവരോടു പറഞ്ഞു, " ഫലപ്രദമായ, ഒപ്പം ഗുണിക്കുക . ഭൂമി പൂരിപ്പിക്കുക, കീഴ്പ്പെടുത്തുക ആധിപത്യം ഉണ്ടായിരിക്കുക ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ ഒക്കെയും പറന്നു പോയിരുന്നു, ഭൂമിയിലുള്ള സകലജീവജന്തുക്കളുടെയും നലകുന്ന ആത്മാവായി." ** (ഉല്പത്തി

1:3 യുഎൽടി)

- ദൈവം അവരെ അനുഗ്രഹിച്ചു അവരോടു പറഞ്ഞു, " ഫലപ്രദമായ, ഒപ്പം ഗുണിക്കുക . ഭൂമി പൂരിപ്പിക്കുക, കീഴ്പ്പെടുത്തുക ആധിപത്യം ഉണ്ടായിരിക്കുക ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ ഒക്കെയും പറന്നു പോയിരുന്നു, ഭൂമിയിലുള്ള സകലജീവജന്തുക്കളുടെയും നലകുന്ന ആത്മാവായി."

എന്തെങ്കിലും സംഭവം നടത്താൻ ഒരു വാചകം ഉപയോഗിക്കുമെന്ന് ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കിയില്ലെങ്കിൽ, എന്താണ് സംഭവിച്ചത് എന്നതിന്റെ ഒരു ഫലമായിരുന്നു കാണിക്കുന്നതുപോലെ "അങ്ങനെ" എന്നതുപോലെ ഒരു ബന്ധിപ്പിച്ച ഒരു പദം ചേർക്കുക

- ദൈവം പറഞ്ഞു, "വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ," വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരുന്നു.* (ഉല്പത്തി1:3 ULT)
- ദൈവം പറഞ്ഞു, "വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ, അങ്ങനെ വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരുന്നു.

Translation Manual കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: വാക്യങ്ങൾ :: വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ :: അടിയന്തിരമായ-മറ്റ് ഉപയോഗങ്ങൾ

- ദൈവം പറഞ്ഞു "വെളിച്ചം ആയിരിക്കണം;" ഫലമായി വെളിച്ചം ഉണ്ടായിരുന്നു.

ഒരു ഉപാധി ഒരു കൺട്രോളായി ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കില്ലെങ്കിൽ, അതിനെ "എങ്കിൽ" ഒപ്പം "പിന്നെ" എന്ന് പറയുന്ന വാക്യങ്ങളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

**ഒരു ബാലനെ കാണിച്ചുകൊടുക്കുന്ന വഴിയെക്കുറിച്ചു പഠിപ്പിൻ,
അവൻ വൃദ്ധനായാലും അതു വിട്ടുമാറുകയില്ല.** (സഭ്യശവാക്യങ്ങൾ 22:6 യൂഎൽടി)

ഇതായി വിവർത്തനം ചെയ്തത്:

"എങ്കിൽ you teach a child the way he should go
പിന്നെ അവൻ വൃദ്ധനായാലും അതു വിട്ടുമാറുകയില്ല.

ആശ്ചര്യ ശബ്ദം

വിശദീകരണം

ആശ്ചര്യ ശബ്ദം എന്നത് കടുത്ത വികാരങ്ങളെ കാണിക്കാൻ ആൺ അതായത് സന്തോഷം, അത്ഭുതം, ഭയം, ദേഷ്യം. മുതലായവ . യുഎസ് ടി യിലും ULTയിലും , അവയ്ക്കു ഒടുവിൽ സാധാരണ ഒരു ആശ്ചര്യ ചിഹ്നമുണ്ടാകും.. ഈ ചിഹ്നം അതൊരു ആശ്ചര്യ ശബ്ദം ആണെന്ന് കാണിക്കുന്നു. സാഹചര്യങ്ങളും അർത്ഥവും നമ്മളെ ഏത് വികാരമാണ് കാണിക്കുന്നതെന്ന് അറിയാൻ സഹായിക്കുന്നു. . മത്തായി 8 ൽ നിന്നും വക്താക്കൾ ഭയത്തിലായിരുന്നു. മത്തായി 9 ൽ വക്താക്കൾ അത്ഭുതസ്തബ്ദർ ആയിരുന്നു. അവർ കാണാത്ത എന്തോ ഒന്നു സംഭവിച്ചു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ആശ്ചര്യ ശബ്ദം എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാം.
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ](#)

- ദൈവമേ, ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചാലും; ഞങ്ങൾ മരിക്കാൻ പോവുകയാണ്! (മത്തായി 8:25 യുഎൽടി)
- സാന്താനെ പുറത്താക്കിയ ശേഷം കഴിഞ്ഞത്, ഊമനായ മനുഷ്യൻ സംസാരിച്ചു. ജനക്കൂട്ടം അത്ഭുതസ്തബ്ദരായി പറഞ്ഞു, " ഇതിന് മുമ്പ് ഇങ്ങനെ ഇസ്രയേലിൽ കണ്ടിട്ടില്ല!" (മത്തായി 9:33 യുഎൽടി)

വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിന്റെ കാരണം

ഭാഷകൾ പല രീതിയിലാണ് വികാരങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത്.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചില ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾക്ക് വികാരം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ഒരു വാക്ക് ഉണ്ട്. താഴെ കൊടുത്ത ചിത്രത്തിന് "ഒ " എന്നും "അഹ്" എന്നും ശബ്ദമുണ്ട്. ഇതിൽ 'ഒ ' വക്താവിന്റെ അത്ഭുതത്തെ കാണിക്കുന്നു.

"ഓഹ്" , ദൈവത്തിന്റെ ധനം, ജ്ഞാനം, അറിവ് എന്നിവയുടെ ആഴമേ! (റോമർ 11:33 യുഎൽടി)

"അഹ്" എന്ന വാചകം ഗിദയോൻ നന്നായി പേടിച്ചു.

- ഗിദയോൻ മനസ്സിലാക്കി ഇത് യഹോവയുടെ ദൂതൻ ആണെന്ന്. ഗിദയോൻ പറഞ്ഞു, "അഹ്" ദൈവമായ യഹോവേ! ഞാൻ യഹോവയുടെയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടു പോയല്ലോ!" (ന്യായാധിപന്മാർ 6:22 യുഎൽടി)

ചില ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾ തുടങ്ങുന്നത് ചോദ്യത്തിലൂടെ ആണ് അതായത് " എങ്ങനെ" അഥവാ "എന്തുകൊണ്ട്" അവ ചോദ്യങ്ങൾ അല്ലെങ്കിലും. താഴെ കൊടുത്ത വാചകങ്ങൾ കാണിക്കുന്നു വക്താവ് ദൈവത്തിന്റെ നീതിയിൽ എത്ര അനിർവചനീയമാണ് എന്നു അത്ഭുതത്തോടെ പറയുന്നു.

എത്ര അനിർവചനീയമാണ് വിധിനടപ്പാക്കൽ എന്നു അത്ഭുതത്തോടെ പറയുന്നു, പിന്നെ അവന്റെ വഴികൾ കണ്ടുപിടിക്കുന്നതിനും അപ്പുറമാണ് (റോമർ11:33 യുഎൽടി)

ബൈബിളിൽ ചില ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾക്ക് ക്രിയ ഇല്ല. താഴെ ഉള്ള ആശ്ചര്യചിഹ്നംപറയുന്നതുവക്താവ് അയാൽ സംസാരിക്കുന്ന ആളുമായ പ്രതിഷേധത്തിലാണ്.

- നീ ഒന്നിനും കൊള്ളാത്തവൻ ആണ്! (മത്തായി 5:22 യുഎൽടി)

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങളിൽ ഒരു ക്രിയ ആവശ്യമെങ്കിൽ ചേർക്കുക. ചിലപ്പോ നല്ല ക്രിയ എന്നത് "is" അഥവാ "are".

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ കടുത്ത വികാരമുള്ള ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾ ചേർക്കുക കടുത്ത വികാരമുള്ള ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുക. കടുത്ത വികാരമുള്ള ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾ കൊണ്ട് വരുന്ന ഒരു വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുക കടുത്ത വികാരം ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങൾ കൊണ്ട് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ, എങ്കിൽ എങ്ങനെ ആ മനുഷ്യനു തോന്നി എന്നു പറയുക

വിവർത്തന ഉപായങ്ങളുടെ പ്രയോഗം

നിങ്ങളുടെ ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങളിൽ ഒരു ക്രിയ ആവശ്യമെങ്കിൽ ചേർക്കുക. ചിലപ്പോ നല്ല ക്രിയ എന്നത് "is" അഥവാ "are".

നീ ഒന്നിനും കൊള്ളാത്തവൻ ആണ്! (മത്തായി 5:22 യുഎൽടി)
നീ ഒന്നിനും കൊള്ളാത്തവൻ ആണ്!

- "ഓഹ്" , ദൈവത്തിന്റെ ധനം, ജ്ഞാനം, അറിവ് എന്നിവയുടെ ആഴമേ! (റോമൻ 11:33 യുഎൽടി)
- "ഓഹ്" , ദൈവത്തിന്റെ ധനം, ജ്ഞാനം അറിവ് എന്നിവയുടെ ആഴമേ! (റോമൻ 11:33 യുഎൽടി)

നിങ്ങളുടെ ഭാഷകളിൽ നിന്നു ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങളിൽ കടുത്ത വികാരമുള്ള വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. "wow" എന്ന വാക്ക് അവർ അത്ഭുതപ്പെട്ടു കാണിക്കുന്നു. "oh no " എന്നോ ഭയമുള്ളവയെന്നതിനെ കാണിക്കുന്നു.

- അവരെല്ലാം ശരിക്കും അത്ഭുതപ്പെട്ടു, പറഞ്ഞു, "അവൻ എല്ലാം നന്നായി ചെയ്തു. അവൻ ചെകിടരെ കേൾക്കുമറക്കുന്നു; ഊമരെ സംസാരിക്കുമറക്കുന്നു"(മർക്കോ 7:36 യുഎൽടി)
- " അവരെല്ലാം ശരിക്കും അത്ഭുതപ്പെട്ടു, പറഞ്ഞു, Wow!" അവൻ എല്ലാം നന്നായി ചെയ്തു. അവൻ കേൾവിയല്ലാത്തവർക്കു കേൾവിയും ഊമരെ സംസാരിക്കുമറക്കുന്നു"
- "അഹ്" ദൈവമായ യാഹോവേ! ഞാൻ യഹോവയുടെയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!" (ന്യായാധിപന്മാർ 6:22 യുഎൽടി)

"ഓഹ് ഇല്ല!" ദൈവമായ യാഹോവേ ! ഞാൻ യഹോവയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!"

നിങ്ങളുടെ ഭാഷകളിൽ നിന്നു ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങളിൽ കടുത്ത വികാരം പ്രകടമാക്കുന്ന വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക

"അഹ്" ദൈവമായ യാഹോവേ! ഞാൻ യഹോവയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!" (ജഡ്ജസ് 6:22 യുഎൽടി)
"ഓഹ് ഇല്ല!" ദൈവമായ യാഹോവേ! ഞാൻ യഹോവയുടെയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!"
"രക്ഷിക്കൂ!" ! ഞാൻ യഹോവയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!"

നിങ്ങളുടെ ഭാഷകളിൽ നിന്നു ആശ്ചര്യശബ്ദങ്ങളിൽ കടുത്ത വികാരമുള്ള വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക

എത്ര അനിർവചനീയമാണ് വിധിനടപ്പാക്കൽ എന്നു അത്ഭുതത്തോടെ പറയുന്നു, പിന്നെ അവന്റെ വഴികൾ കണ്ടുപിടിത്തത്തിനും അപ്പുറമാണ് (റോമൻ 11:33 യുഎൽടി)
"എത്ര അനിർവചനീയമാണ് വിധിനടപ്പാക്കൽ എന്നു അത്ഭുതത്തോടെ പറയുന്നു, പിന്നെ അവന്റെ വഴികൾ കണ്ടുപിടിത്തത്തിനും അപ്പുറമാണ്!"

ഇനി കടുത്ത വികാരം പ്രകടമായില്ല എങ്കിൽ, ആ വികാരം എങ്ങനെ അനുഭവപ്പെട്ടു എന്ന് പറയുക.

ഗിദയോൻ മനസിലാക്കി ഇത് യഹോവയുടെ ദൂതൻ ആണെന്ന്. ഗിദയോൻ പറഞ്ഞു, "അഹ്" ദൈവമായ യാഹോവേ! ഞാൻ യഹോവയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!" (ന്യായാധിപന്മാർ 6:22 യുഎൽടി)
ഗിദയോൻ മനസിലാക്കി ഇത് യഹോവയുടെ ദൂതൻ ആണെന്ന്. ഗിദയോൻ പറഞ്ഞു, "അഹ്" ദൈവമായ യഹോവേ! ഞാൻ യഹോവയുടെ മാലാഖയെ മുഖാമുഖം കണ്ടുപോയല്ലോ!" (ജഡ്ജസ് 6:22 യുഎൽടി)

ഉദ്ധരണികൾ

ഉദ്ധരണികളും ഉദ്ധരണി മാർജിനുകളും

വിവരണം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ഉദ്ധരണികൾ മാർജിനുകൾ, ഞാൻ അവയെ എവിടെ വെക്കണം?

ആരെങ്കിലും എന്തെങ്കിലും പറഞ്ഞത് പറഞ്ഞപ്പോൾ ഞങ്ങൾ ആരാണെന്ന്, ആരോടാണ് സംസാരിച്ചതെന്നും അവർ എന്താണ് പറഞ്ഞതെന്നും ഞങ്ങൾ പലപ്പോഴും പറയുകയും ചെയ്യുന്നു. ആരാണ് സംസാരിച്ചതെന്നും അവർ സംസാരിച്ചതെന്നും വിവരം **ഉദ്ധരണി മാർജിൻ** എന്നാണ്. **ഉദ്ധരണി** എന്താണു പറഞ്ഞതെന്ന്. (ഇത് ഒരു ഉദ്ധരണി എന്നും വിളിക്കാം.). ചില ഭാഷകളിൽ ഉദ്ധരണി മാർജിൻ ആദ്യം, അവസാനത്തെ, അല്ലെങ്കിൽ ഉദ്ധരണിയുടെ രണ്ട് ഭാഗങ്ങളിൽ പോലും വരാം.

ഉദ്ധരണി മാർജിനുകൾക്ക് താഴെ അടിവരയിടണം.

- **അവൾ പറഞ്ഞു**, "ഭക്ഷണം തയ്യാറാണ്, വന്നു കഴിക്കൂ".
- "ആഹാരം ഒരുക്കിയിരിക്കുന്നു, വന്നു ഭക്ഷണം കഴിക്കുക," **അവൾ പറഞ്ഞു**.
- "ഭക്ഷണം തയ്യാറാണ്," **അവൾ പറഞ്ഞു**. " വന്നു ഭക്ഷണം കഴിക്കൂ."

ചില ഭാഷകളിലും, ഉദ്ധരണി മാർജിൻ" ഒന്നിലധികം പദങ്ങളുണ്ട്"

അവന്റെ അമ്മ ഉത്തരം നൽകി കൂടാതെ പറഞ്ഞു അല്ല, പകരം യേശു എന്നു വിളിക്കപ്പെടും.
"(ലൂക്കോസ് 1:60 ULT)

ആരെങ്കിലും ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞപ്പോൾ, ചില ഭാഷകൾ ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ("") എന്ന ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളിൽ ഉദ്ധരിച്ചു (എന്താണ് പറഞ്ഞത്). ചില ഭാഷകൾ ഈ കോണിന്റെ ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ («»), അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരതെങ്കിലും പോലെ ഉദ്ധരണിക്ക് ചുറ്റുമുള്ള മറ്റ് ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

- പരിഭാഷകർക്ക് അവരുടെ ഭാഷയിൽ വളരെ വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമുള്ള ഉദ്ധരണി മാർജിൻ നൽകണം.
- "പറഞ്ഞു" എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നത് ഒന്നോ രണ്ടോ ക്രിയകൾ ഉണ്ടായിരിക്കണം എന്ന് വിവർത്തകർ ആഗ്രഹിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്.
- ക്വട്ടേഷനിലെ ഏത് മാർക്കാണ് ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നതെന്ന് പരിഭാഷകർ തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഉദ്ധരണിക്ക് മുമ്പിൽ ഉദ്ധരണി മാർജിൻ

സെഖര്യാവ് ദൂതനോട് പറഞ്ഞു, " ഇത് എങ്ങനെ സംഭവിക്കും എന്ന് എനിക്ക് എങ്ങനെ അറിയാൻ കഴിയും? ഞാൻ വൃദ്ധനും എന്റെ ഭാര്യ വയസ്സുചെന്നവളുമല്ലോ എന്നു പറഞ്ഞു.
(ലൂക്കോസ് 1:18 ULT)

ചുങ്കക്കാരും സ്നാനം ഏല്പാൻ വന്നുഗുരോ, അവർ പറഞ്ഞു, "ഗുരോ, ഞങ്ങൾ എന്തുചെയ്യണം?" (ലൂക്കോസ് 3:12 ULT)

അവൻ അവരോടു പറഞ്ഞു, "നിങ്ങളേക്കാൾ കൂടുതൽ പണം ശേഖരിക്കരുത്." (ലൂക്കോസ് 3:13 ULT)

ഉദ്ധരണിക്ക് ശേഷം ഉദ്ധരണി മാർജിൻ

യഹോവ അതിനെക്കുറിച്ചു അനുതപിച്ചു "ഇത് സംഭവിക്കുകയില്ല," **അവൻ പറഞ്ഞു**.
(ആമോസ് 7: 3 ULT)

ഉദ്ധരണിയിലെ രണ്ട് ഭാഗങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം

"ഞാൻ അവരിൽനിന്ന് എന്റെ മുഖം മറച്ചുവയ്ക്കും" അവൻ പറഞ്ഞു, " അവരുടെ അവസാനം എന്തായിരിക്കുമെന്ന് ഞാൻ കാണും; അവർ വക്രതയുള്ള തലമുറ, നേരില്ലാത്ത മക്കൾ". (ആവർത്തനം 32:20 ULT)

<ഉദ്ധരണികൾ തടയുക >> "അതുകൊണ്ട്, അവൻ പറഞ്ഞു, "ഞങ്ങളോടൊപ്പം അവിടെ പോകണം. ആ പുരുഷന് എന്തെങ്കിലും കുഴപ്പമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ അവിടെ അവനെ കുറ്റപ്പെടുത്തണം.." (പ്രവൃത്തികൾ 25: 5 ULT)

"നോക്കുക, ദിവസങ്ങൾ വരുന്നു" - " ഇത് യഹോവയുടെ അരുളപ്പാട് -" ഞാൻ എന്റെ ജനമായ യിസ്രായേലിന്റെ സ്ഥിതി മാറ്റുമ്പോൾ, ""(യിരെമ്യാവു 30: 3 ULT

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

1. ഉദ്ധരണി മാർജിൻ എവിടെ വെക്കണം എന്ന് തീരുമാനിക്കുക.
2. "പറഞ്ഞു" എന്നർത്ഥം വരുന്ന ഒന്നോ രണ്ടോ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കണോ എന്ന് തീരുമാനിക്കുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

1. ഉദ്ധരണി മാർജിൻ എവിടെ വെക്കണം എന്ന് തീരുമാനിക്കുക.

- "അതുകൊണ്ടു, കഴിയുന്നവർക്ക്, അവൻ പറഞ്ഞു, "ഞങ്ങളോടൊപ്പം അവിടെ പോകണം. ആ പുരുഷന് എന്തെങ്കിലും കുഴപ്പമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ അവിടെ അവനെ കുറ്റപ്പെടുത്തണം..(ആക്ട്സ് 25:5 ഉൾ ടി)

അവൻ പറഞ്ഞു, "അതിനാൽ, ഞങ്ങളോടൊപ്പം അവിടെ പോകാൻ കഴിയുന്നവർ. ആ മനുഷ്യന് എന്തെങ്കിലും കുഴപ്പമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ അവിടെ അവനെ കുറ്റപ്പെടുത്തണം"

- ""അതിനാൽ, ഞങ്ങളോടൊപ്പം അവിടെ പോകാൻ കഴിയുന്നവർ. ആ മനുഷ്യന് എന്തെങ്കിലും കുഴപ്പമുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ അവിടെ അവനെ കുറ്റപ്പെടുത്തണം" അവൻ പറഞ്ഞു.
- "അതിനാൽ, ഞങ്ങളോടൊപ്പം അവിടെ പോകാൻ കഴിയുന്നവർ, "" അവൻ പറഞ്ഞു.

1. "പറഞ്ഞു" എന്നർത്ഥം വരുന്ന ഒന്നോ രണ്ടോ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കണോ എന്ന് തീരുമാനിക്കുക.

- **പക്ഷേ അവന്റെ അമ്മ ഉത്തരം നൽകി, (ലൂക്കോസ് 1:60 ULT)**
- പക്ഷേ അവന്റെ അമ്മ മറുപടി നൽകി, ""ഇല്ല, പകരം അവനെ യോഹന്നാൻ എന്ന് വിളിക്കും."
- പക്ഷേ അവന്റെ അമ്മ പറഞ്ഞു "ഇല്ല, പകരം അവനെ യോഹന്നാൻ എന്ന് വിളിക്കും."
- പക്ഷേ അവന്റെ അമ്മ ഉത്തരം നൽകി > ഇതുപോലെ, "ഇല്ല, പകരം അവനെ യോഹന്നാൻ എന്ന് വിളിക്കും," അവൾ പറഞ്ഞു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
 പ്രത്യക്ഷമായും പരോക്ഷമായും പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉദ്ധരണികൾ

പ്രത്യക്ഷമായും പരോക്ഷമായും പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉദ്ധരണികൾ

വിവരണം

ഉദ്ധരണികൾ രണ്ടുവിധത്തിലാണ് ഉള്ളത്: പ്രത്യക്ഷമായും പരോക്ഷമായും പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉദ്ധരണികൾ

ഒരാൾ പറഞ്ഞുകാര്യം വീണ്ടും മറ്റൊരാളിലൂടെ അതേ വാക്യങ്ങളായിതന്നെ ഉപയോഗിക്കുമ്പോഴാണ് **പ്രത്യക്ഷമായ ഉദ്ധരണികൾ** ആവശ്യമായി വരുന്നത്. ഇത്തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണി യഥാർത്ഥ പ്രഭാഷകന്റെ കൃത്യമായ വാക്കുകളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുമെന്ന് ആളുകൾ സാധാരണയായി പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

താഴെകൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഉദാഹരണത്തിൽ ജോൺ എന്ന വ്യക്തി പറഞ്ഞ ഒരു പ്രസ്ഥാവന മറ്റൊരാൾ മുഖേന മൂന്നാമതൊരാളിലേക്ക് എത്തിക്കാൻ "ഞാൻ" എന്ന പദം ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇത് ജോണിന്റെ വാക്ക് അല്ലെങ്കിൽ പ്രസ്ഥാവനതന്നെയാണെന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നതിനാണ് ഈ ഉദ്ധരണി ഉപയോഗിക്കുന്നത്. പല ഭാഷകളും ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾക്കിടയിൽ വാക്കുകൾ ഇടുന്നു: "".

- ജോൺ പറഞ്ഞു, "ഞാൻ എപ്പോഴാ വരിക എന്ന് എനിക്ക് അറിയില്ല."

പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണികൾ എന്തെന്നാൽ ഏതെങ്കിലും ഒരാളിന്റെ പ്രസ്ഥാവന മൂന്നാമതൊരാളിലേക്ക് പറയുന്ന ആളിന്റെ സ്വന്തം വാക്യങ്ങളായി അവതരിപ്പിക്കുന്നതാണ്. **പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണികൾ**. ഇത്തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണി സാധാരണയായി സർവ്വനാമങ്ങളിലെ മാറ്റങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു, മാത്രമല്ല ഇത് പലപ്പോഴും സമയത്തിലും വാക്ക് ചോയിസുകളിലും നീളത്തിലും മാറ്റങ്ങൾ കാണിക്കുന്നു. താഴെ പറയുന്ന ഉദാഹരണത്തിൽ ജോണിന്റെ വാക്കുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതിനായി 'ഞാൻ' എന്നതിന് പകരം 'അവൻ' എന്ന് ഉപയോഗിക്കുന്നു. അതോടൊപ്പം

ഭാവിക്കാലത്ത് ഉപയോഗിക്കുന്ന 'Will' പദത്തിനു പകരം 'would' എന്ന പദം ഉദ്ധരണിയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

- ജോൺ പറഞ്ഞു. അവൻഎപ്പോൾ വരുമെന്ന് അവൻ അറിയില്ല.

എന്തുകൊണ്ടാണ് തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ ഇതൊരു പ്രശ്നം ആകുന്നത്.

ചില ഭാഷകളിൽ നേരിട്ടല്ലാത്ത സംഭാഷണങ്ങളെ നേരിട്ടോ അല്ലാത്തതോ ആയ ഉദ്ധരണികളിലൂടെ അവതരിപ്പിക്കാവുന്നതാണ്. മറ്റുള്ള ചില ഭാഷകളിൽ ഇത്തരം ഉദ്ധരണികൾ ഒന്നിനു പകരം ഒന്നായി ഉപയോഗിക്കാൻ സാധിക്കും. അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നിനേക്കാൾ ഉചിതമായി അർത്ഥം അറിയിക്കാൻ മറ്റെ ഉദ്ധരണി ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്. വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന സമയങ്ങളിൽ വി വിവർത്തകന് അനിയോജ്യമായ ഉദ്ധരണികൾ ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന വാക്യങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങളിൽ നേരിട്ടും അല്ലാത്തതുമായ ഉദ്ധരണികൾ ഉൾപ്പെടുന്നു. വാക്യത്തിന്റെ താഴെയുള്ള വിശദീകരണത്തിൽ ഉദ്ധരണികൾ അടിവരയിട്ട് കാണിച്ചിരിക്കുന്നു.

യേശു അവനോട്: ഇതു ആരോടും പറയരുത്; എന്നാൽ പോയി നിന്നെത്തന്നെ പുരോഹിതന് കാണിച്ചു കൊടുക്കുക, അവർക്ക് സാക്ഷ്യത്തിനായി മോശെ കല്പിച്ചതുപോലെ നിന്റെ ശുദ്ധീകരണത്തിനുള്ള വഴിപാട് അർപ്പിക്ക * എന്നു അവനോട് കല്പിച്ചു. (ലൂക്കോസ് 5:14 ULT)

പരോക്ഷമായും ഉദ്ധരണി:അവൻ അവനോട് നിർദ്ദേശിച്ചു ആരോടും പറയരുത്

- പ്രത്യക്ഷമായും ഉദ്ധരണി: എന്നാൽ അവനോട് പറഞ്ഞു. " നിങ്ങൾ പോയി പുരോഹിതനെ സ്വയം കാണിക്കുക.....

ഒരിയ്ക്കൽ പരീശന്മാർ ദൈവരാജ്യം എപ്പോൾ വരും എന്നു ചോദിച്ചതിന്: ദൈവരാജ്യം കാണത്തക്കവണ്ണമല്ല വരുന്നത്; * ഇതാ ഇവിടെ എന്നും അതാ അവിടെ എന്നും പറകയില്ല; ദൈവരാജ്യം നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽതന്നെ ഉണ്ടല്ലോ * എന്നു അവൻ ഉത്തരം പറഞ്ഞു. (ലൂക്കോസ് 17:20-21 ULT)

- പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണി:പരീശന്മാർ ചോദിച്ചു. ദൈവരാജ്യം എന്നു വരും.

- യേശു അവരോട് ഉത്തരം പറഞ്ഞു. ദൈവ രാജ്യം ഒരിക്കലും കണ്ണുകൊണ്ട് കാണാൻ സാധിക്കുന്നതല്ല. അവർ ഒരിക്കലും പറയില്ല, 'ഇവിടെ നോക്ക്! അല്ലെങ്കിൽ, അവിടെ നോക്ക്!' എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ അത് നിങ്ങളിൽ തന്നെയാണ്.
- പ്രത്യക്ഷമായ ഉദ്ധരണി: അവർ ഒരിക്കലും പറയില്ല, 'ഇവിടെ നോക്ക്! അല്ലെങ്കിൽ, അവിടെ നോക്ക്!'

തർജ്ജിമ മാനദണ്ഡങ്ങൾ

ഇത്തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണികൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കാമെങ്കിൽ അതുതന്നെ പരിഗണിക്കുക. എന്നാൽ ഇവ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു പ്രത്യേക സാഹചര്യത്തിൽ സ്വാഭാവികമായി തോന്നിയില്ലെങ്കിൽ താഴെ പറയുന്ന മാനദണ്ഡങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാം.

പ്രത്യക്ഷമായ ഉദ്ധരണി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ അത് പരോക്ഷമായ രീതിയിലേക്ക് മാറ്റുക.

പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ അത് പ്രത്യക്ഷമായ രീതിയിലേക്ക് മാറ്റുക.

തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ പാലിക്കേണ്ട മാനദണ്ഡങ്ങൾ

പ്രത്യക്ഷമായ ഉദ്ധരണി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ അത് പരോക്ഷമായ രീതിയിലേക്ക് മാറ്റുക.

• **യേശു അവനോട്: ഇതു ആരോടും പറയരുത്;**

എന്നാൽ പോയി നിന്നെത്തന്നെ പുരോഹിതന് കാണിച്ചു കൊടുക്കുക, അവർക്ക് സാക്ഷ്യത്തിനായി മോശെ കല്പിച്ചതുപോലെ നിന്റെ ശുദ്ധീകരണത്തിനുള്ള വഴിപാട് അർപ്പിക്ക **എന്നു അവനോട് കല്പിച്ചു.**" (ലൂക്കോസ് 5:14 ULT)

- അവൻ അവനോട് നിർദ്ദേശിച്ചു. "ആരോടും ഒന്നും പറയേണ്ടതില്ല. നീ പോകുക, മോശ നിർദ്ദേശിച്ചതു പ്രകാരം ഒരു പുരോഹിതന്റെ അടുത്തെത്തി നീ നിന്ന തന്നെ കാണിക്കുക അവിടെ നിന്ന് നീ സ്വയം ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നത് സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുക."

പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണി നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ അത് പ്രത്യക്ഷമായ രീതിയിലേക്ക് മാറ്റുക.

• **യേശു അവനോട്: ഇതു ആരോടും പറയരുത്;**

എന്നാൽ പോയി നിന്നെത്തന്നെ പുരോഹിതന് കാണിച്ചു കൊടുക്കുക, അവർക്ക് സാക്ഷ്യത്തിനായി മോശെ കല്പിച്ചതുപോലെ നിന്റെ ശുദ്ധീകരണത്തിനുള്ള വഴിപാട് അർപ്പിക്ക **എന്നു അവനോട് കല്പിച്ചു.**" (ലൂക്കോസ് 5:14 ULT)

- അവൻ അവനോട് നിർദ്ദേശിച്ചു. "ആരോടും ഒന്നും പറയേണ്ടതില്ല. നീ പോകുക, മോശ നിർദ്ദേശിച്ചതു പ്രകാരം ഒരു പുരോഹിതന്റെ അടുത്തെത്തി നീ നിന്ന തന്നെ കാണിക്കുക അവിടെ നിന്ന് നീ സ്വയം ശുദ്ധീകരിക്കപ്പെടുന്നത് സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുക."

നിങ്ങൾക്ക് കൂടുതൽ വിശദാംശങ്ങളു് ഈ വീഡിയോ കാണാവുന്നതാണ്. [[rc://*/ta/man/translate/figs-quotations]].

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ഉദ്ധരണികൾക്കകത്തെ ഉദ്ധരണികൾ](#)

ഉദ്ധരണിചിഹ്നങ്ങൾ

വിവരണം

ചില ഭാഷകൾ ബാക്കി വാചകത്തിൽ നിന്ന് നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികൾ അടയാളപ്പെടുത്താൻ ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ ഒരു ഉദ്ധരണിക്ക് മുമ്പും ശേഷവും അടയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

- “ഞാൻ എപ്പോൾ എത്തുമെന്ന് എനിക്കറിയില്ലെന്ന്” ജോൺ പറഞ്ഞു.

പരോക്ഷമായ ഉദ്ധരണികൾക്കൊപ്പം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല.

- താൻ എപ്പോൾ വരുമെന്ന് അറിയില്ലെന്ന് ജോൺ പറഞ്ഞു.

ഉദ്ധരണികൾക്കുള്ളിൽ ഉദ്ധരണികളുടെ നിരവധി അടയാളങ്ങൾ ഉള്ളപ്പോൾ, ആരാണ് എന്താണ് പറയുന്നതെന്ന് വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടായിരിക്കും. രണ്ട് തരത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ വയ്ക്കുന്നത് ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം വായനക്കാരെ അവയുടെ തുടർച്ച സൂക്ഷിക്കാൻ സഹായിക്കും. ഇംഗ്ലീഷിൽ ഏറ്റവും പുറത്തെ ഉദ്ധരണിക്ക് ഇരട്ട ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളുണ്ട്, അതിനുള്ളിലെ അടുത്ത ഉദ്ധരണിക്ക് ഒറ്റ അടയാളങ്ങളുണ്ട്. അതിനുള്ളിലെ അടുത്ത ഉദ്ധരണിക്ക് ഇരട്ട ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളുണ്ട്.

- മേരി പറഞ്ഞു, “ഞാൻ എപ്പോൾ വരുമെന്ന് എനിക്കറിയില്ല” എന്ന് ജോൺ പറഞ്ഞു. ”
- ബോബ് പറഞ്ഞു, “മേരി പറഞ്ഞു, “ജോൺ എപ്പോൾ വരുമെന്ന് എനിക്കറിയില്ല. ”

ചില ഭാഷകൾ മറ്റ് തരം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു: ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഇതാ: ‘,’ ‘<’ ‘>’ ‘«’ ‘»’.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ യൂഎൽടിയിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള തരം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളെ കാണിക്കുന്നു.

ഒരു ലെയർ മാത്രമുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി

ആദ്യ ലെയർ ഉദ്ധരണിക്ക് ചുറ്റും ഇരട്ട ഉദ്ധരണി അടയാളങ്ങളുണ്ട്. രാജാവു പറഞ്ഞു, “അതാണ് തിശ്ബ്യനായ ഏലിയാവ്.” (2 രാജാക്കന്മാർ 1: 8 ULT)

രണ്ട് ലെയറുകളുള്ള ഉദ്ധരണികൾ

രണ്ടാമത്തെ ലെയർ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിക്ക് ചുറ്റും ഒറ്റ ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളുണ്ട്. നിങ്ങൾക്കത് വ്യക്തമായി കാണുന്നതിന് ഞങ്ങൾ അതിനെ അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.

അവർ അവനോടു ചോദിച്ചു, “നിങ്ങളുടെ ‘കിടക്ക എടുത്ത് നടക്കുക’ എന്ന് പറഞ്ഞ മനുഷ്യൻ ആരാണ്?” (യോഹന്നാൻ 5:12 ULT)

... അവൻ രണ്ടു ശിഷ്യന്മാരെ അയച്ചു, “അടുത്ത ഗ്രാമത്തിലേക്ക് പോകുക. നിങ്ങൾ പ്രവേശിക്കുമ്പോൾ, ഒരിക്കലും ഓടിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഒരു കഴുതയെ നിങ്ങൾ കാണും. അത് അഴിച്ച് എന്റെ അടുക്കൽ കൊണ്ടുവരിക, ‘നിങ്ങൾ എന്തിനാണ് ഇത് അഴിക്കുന്നത്’ ആരെങ്കിലും നിങ്ങളോട് ചോദിച്ചാൽ? ‘കർത്താവിന് അതിന്റെ ആവശ്യമുണ്ട്.’ ” എന്ന് പറയുക (ലൂക്കോസ് 19: 29-31 ULT)

മൂന്ന് ലെയറുകളുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി

മൂന്നാമത്തെ ലെയർ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിക്ക് ചുറ്റും ഇരട്ട ഉദ്ധരണി അടയാളങ്ങളുണ്ട്. നിങ്ങൾക്കത് വ്യക്തമായി കാണുന്നതിന് ഞങ്ങൾ ഇത് അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എങ്ങനെയാണ് ഉദ്ധരണികൾ അടയാളപ്പെടുത്തേണ്ടത് പ്രത്യേകിച്ചും ഉദ്ധരണികൾക്കകത്ത് ഉദ്ധരണികൾ വരുമ്പോൾ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പ്രത്യക്ഷമായും പരോക്ഷമായും പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉദ്ധരണികൾ](#)

അബ്രഹാം പറഞ്ഞു "ഈ സ്ഥലത്ത് ദൈവഭയം ഇല്ല നിശ്ചയം; എന്റെ ഭാര്യനിമിത്തം അവർ എന്നെ കൊല്ലും' എന്ന് ഞാൻ വിചാരിച്ചു. വാസ്തവത്തിൽ അവൾ എന്റെ പെങ്ങളാകുന്നു; എന്റെ അപ്പന്റെ മകൾ; എന്റെ അമ്മയുടെ മകളല്ല താനും; അവൾ എനിക്ക് ഭാര്യയാവുകയും ചെയ്തു. എന്നാൽ ദൈവം എന്നെ എന്റെ പിതൃഭവനത്തിൽനിന്ന് പുറപ്പെടുവിച്ചപ്പോൾ ഞാൻ അവളോട്: 'നീ എനിക്ക് ഒരു ദയ ചെയ്യണം; ഏതൊരു സ്ഥലത്ത് നാം എവിടെയൊക്കെപോയാലും: "അവൻ എന്റെ അങ്ങളെ" എന്ന് എന്നെക്കുറിച്ച് പറയണം എന്ന് പറഞ്ഞിരുന്നു (ഉല്പത്തി 20: 10-13 ULT)

നാല് ലെയറുകളുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി

നാലാമത്തെ ലെയർ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിക്ക് ചുറ്റും ഒറ്റ ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളുണ്ട്. നിങ്ങൾക്കത് വ്യക്തമായി കാണുന്നതിന് അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.

ദൂതന്മാർ വേഗത്തിൽ മടങ്ങിവന്നപ്പോൾ അവൻ അവരോട്: "നിങ്ങൾ എക്രോനിലേക്ക് പോകാതെ മടങ്ങിവന്നത് എന്ത്" എന്ന് ചോദിച്ചു. അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: "ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: 'നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാത്തതിനോട് നീ എക്രോനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു' എന്ന് അവനോട് പറയുവിൻ" എന്ന് പറഞ്ഞു. "" (2 രാജാക്കന്മാർ 1: 5-6 ULT)

ഉദ്ധരണി അടയാളപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള രീതികൾ

ഓരോ ഉദ്ധരണിയും ആരംഭിക്കുന്നതും അവസാനിക്കുന്നതും എവിടെയാണെന്ന് അറിയുവാൻ വായനക്കാരെ സഹായിക്കുന്നതിനു നിങ്ങൾക്ക് ചില വഴികളുണ്ട്, ആർ എന്ത് പറഞ്ഞുവെന്ന് അവർക്ക് കൂടുതൽ എളുപ്പത്തിൽ അറിയാൻ കഴിയും.

നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയുടെ ലെയറുകൾ കാണിക്കുന്നതിന് രണ്ട് തരം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇംഗ്ലീഷ് ഇരട്ട ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളും ഒറ്റ ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളും.

പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികൾ ആവശ്യമില്ലാത്തതിനാൽ കുറച്ച് ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് ഒന്നോ അതിലധികമോ ഉദ്ധരണികൾ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. (നേരിട്ടുള്ള, പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികൾ കാണുക)

ഒരു ഉദ്ധരണി വളരെ ദൈർഘ്യമേറിയതും അതിൽ ധാരാളം ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, മൊത്തത്തിലുള്ള ഉദ്ധരണി വേർതിരിച്ചെഴുതുക, കൂടാതെ അതിനുള്ളിലെ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികൾക്കായി മാത്രം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.

ഉദ്ധരണി അടയാളപ്പെടുത്തൽ രീതികളുടെ പ്രായോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചുവടെയുള്ള യുഎൽടി വാചകത്തിൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണിയുടെ പാളികൾ കാണിക്കുന്നതിന് രണ്ട് തരം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.

അവൻ അവരോട്: "നിങ്ങൾ എക്രോനിലേക്ക് പോകാതെ മടങ്ങിവന്നത് എന്ത്" എന്ന് ചോദിച്ചു. അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: "ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: 'നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാത്തതിനോട് നീ എക്രോനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു.' "" (2 രാജാക്കന്മാർ 1: 6 ULT)

കുറവ് ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികൾ കുറച്ച് ഒന്നോ അതിലധികമോ ഉദ്ധരണികൾ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ഇംഗ്ലീഷിൽ "അത്" എന്ന വാക്കിന് ഒരു പരോക്ഷ ഉദ്ധരണി അവതരിപ്പിക്കാൻ കഴിയും. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, "അത്" എന്ന വാക്കിന് ശേഷമുള്ളതെല്ലാം ദൂതന്മാർ രാജാവിനോട് പറഞ്ഞതിന്റെ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണിയാണ്. ആ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളിൽ, " " എന്ന് അടയാളപ്പെടുത്തിയ ചില നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ട്.

അവൻ അവരോട്: "നിങ്ങൾ എക്രോനിലേക്ക് പോകാതെ മടങ്ങിവന്നത് എന്ത്" എന്ന് ചോദിച്ചു. അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: "ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: 'നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാത്തതിനോട് നീ എക്രോനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ

അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു. ' ' ' (2 രാജാക്കന്മാർ 1: 6 ULT)

- അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത്: "നിങ്ങൾ എക്രോനിലേക്ക് പോകാതെ മടങ്ങിവന്നത് എന്ത്" എന്ന് ചോദിച്ചു. അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: "ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: 'നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാഞ്ഞിട്ടോ നീ എക്രോനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു' എന്ന് അവനോട് പറയുവിൻ" എന്ന് പറഞ്ഞു

ഒരു ഉദ്ധരണി വളരെ ദൈർഘ്യമേറിയതും അതിൽ ധാരാളം ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, പ്രധാന ഉദ്ധരണി അടയാളപ്പെടുത്തുക, കൂടാതെ അതിനുള്ളിലെ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികൾക്കായി മാത്രം ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.

അവൻ അവരോട്: "നിങ്ങൾ എക്രോനിലേക്ക് പോകാതെ മടങ്ങിവന്നത് എന്ത്" എന്ന് ചോദിച്ചു. അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: "ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: 'നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാഞ്ഞിട്ടോ നീ എക്രോനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു': 6 ULT)

- അവർ അവനോടു:
- അവർ അവനോടു: നിങ്ങളെ അയച്ച രാജാവിന്റെ അടുക്കലേക്കു മടങ്ങിവന്ന് അവനോടു പറയുവാൻ ഒരു മനുഷ്യൻ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റു വന്നു, യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു: ഇസ്രായേലിൽ ഒരു ദൈവവും ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടാണോ നിങ്ങൾ എക്രോനിയുടെ ദേവനായ ബാൽസെബുബുമായി ആലോചിക്കാൻ മനുഷ്യരെ അയച്ചോ? ആകയാൽ നിങ്ങൾ എഴുന്നേറ്റു കിടക്കയിൽനിന്നു ഇറങ്ങുകയില്ല; പകരം നിങ്ങൾ തീർച്ചയായും മരിക്കും. " ' "

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ഉദ്ധരണികൾക്കകത്തെ ഉദ്ധരണികൾ](#)

ഉദ്ധരണികൾക്കകത്തെ ഉദ്ധരണികൾ

വിവരണം

ഒരു ഉദ്ധരണിക്കുള്ളിൽ മറ്റൊരു ഉദ്ധരണി ഉണ്ടായിരിക്കാം, ആ ഉദ്ധരണികൾക്കുള്ളിലും ഉദ്ധരണികൾ ഉണ്ടാകാം. ഒരു ഉദ്ധരണിക്കുള്ളിൽ മറ്റൊരു ഉദ്ധരണി വരുമ്പോൾ, ഉദ്ധരണികളുടെ വിവിധ ലെയറുകളെക്കുറിച്ച് നമുക്ക് സംസാരിക്കാം, കൂടാതെ ഓരോ ഉദ്ധരണികളും ഒരു ലെയറുകളാണ്. ഉദ്ധരണികൾക്കുള്ളിൽ ഉദ്ധരണികളുടെ നിരവധി ലെയറുകൾ ഉള്ളപ്പോൾ, ആരാണ് എന്താണ് പറയുന്നതെന്ന് ശ്രോതാക്കൾക്കും വായനക്കാർക്കും അറിയാൻ പ്രയാസമാണ്. ചില ഭാഷകൾ എളുപ്പത്തിനു വേണ്ടി നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളുടെയും പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളുടെയും സംയോജനം ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ഉദ്ധരണികൾക്കകത്തെ ഉദ്ധരണികൾ, വായനക്കാരെ അവ ആരോക്കെ എന്ത് പറയുന്നു എന്ന് എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കിക്കൊ.

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പ്രത്യക്ഷമായും പരോക്ഷമായും പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉദ്ധരണികൾ](#)

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാകുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ

ഒരു ഉദ്ധരണിക്കുള്ളിൽ ഒരു ഉദ്ധരണി ഉണ്ടാകുമ്പോൾ, ആരെയാണ് സർവനാമങ്ങൾ പരാമർശിക്കുന്നതെന്ന് ശ്രോതാവ് അറിയേണ്ടതുണ്ട്. ഉദാഹരണത്തിന്, ഒരു ഉദ്ധരണിക്കുള്ളിലെ ഒരു ഉദ്ധരണിക്ക് "ഞാൻ" എന്ന വാക്ക് ഉണ്ടെങ്കിൽ, "ഞാൻ" എന്നത് ആന്തരിക ഉദ്ധരണിയുടെ ഭാഷകനെയോ ബാഹ്യ ഉദ്ധരണിയെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് ശ്രോതാവ് അറിയേണ്ടതുണ്ട്. ഉദ്ധരണികൾക്കുള്ളിൽ ഉദ്ധരണികൾ ഉള്ളപ്പോൾ ചില ഭാഷകൾ വ്യത്യസ്ത തരം ഉദ്ധരണികൾ ഉപയോഗിച്ച് ഇത് വ്യക്തമാക്കുന്നു. ചിലവയ്ക്ക് അവർ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളും മറ്റുള്ളവയ്ക്ക് പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളും ഉപയോഗിക്കാം. ചില ഭാഷകൾ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു ലെയർ മാത്രമുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി

എന്നാൽ പൌലോസ് പറഞ്ഞു: "ഞാൻ ജനിച്ചത് ഒരു റോമൻ പൗരനായാണ്". (പ്രവൃ. 22:28 ULT)

രണ്ട് ലെയറുകളുള്ള ഉദ്ധരണികൾ

യേശു അവരോടു ഉത്തരം പറഞ്ഞു, "ആരും നിങ്ങളെ വഴിതെറ്റിക്കാതിരിക്കാൻ ശ്രദ്ധിക്കുക. അനേകർ എന്റെ നാമത്തിൽ വരും. ഞാൻ ക്രിസ്തുവാണെന്ന് അവർ പറയും, അനേകരെ വഴിതെറ്റിക്കും." മത്തായി 24: 4-5 ULT

യേശു ശിഷ്യന്മാരോടു പറഞ്ഞതാണ് ഏറ്റവും പുറത്തെ വരി. രണ്ടാമത്തെ വരി മറ്റുള്ളവർ എന്ത് പറയുന്നു എന്നതാണ്.

യേശു പറഞ്ഞു, "ഞാൻ ഒരു രാജാവാണെന്ന് നിങ്ങൾ പറയുന്നു." (യോഹന്നാൻ 18:37 ULT)

യേശു പീലാത്തോസിനോട് പറഞ്ഞതാണ് ഏറ്റവും ആദ്യത്തെ വരി. രണ്ടാമത്തെ വരി യേശുവിനെക്കുറിച്ച് പീലാത്തോസ് പറഞ്ഞതാണ്.

മൂന്ന് ലെയറുകളുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി

അബ്രഹാം അവളോട്: 'നീ എനിക്ക് ഒരു ദയ ചെയ്യണം; ഏതൊരു സ്ഥലത്ത് നാം എവിടെയൊക്കെപോയാലും: "അവൻ എന്റെ ആങ്ങള" എന്ന് എന്നെക്കുറിച്ച് പറയണം എന്ന് പറഞ്ഞിരുന്നു," (ഉല്പത്തി 20: 10-13 ULT)

അബ്രഹാം അബീമേലെക്കിനോട് പറഞ്ഞതാണ് ഏറ്റവും പുറത്തെ ലെയർ. രണ്ടാമത്തേത് അബ്രഹാം ഭാര്യയോട് പറഞ്ഞതാണ്. മൂന്നാമത്തെ ലെയർ ഭാര്യ പറയണമെന്ന് അവൻ ആഗ്രഹിച്ചത്. ഇവിടെ മൂന്നാമത്തെ വരിക്ക് അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.)

നാല് ലെയറുകളുള്ള ഒരു ഉദ്ധരണി

അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: “ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: ‘നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാത്തതിട്ടോ നീ എങ്കോനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു’ എന്ന് അവനോട് പറയുവിൻ” എന്ന് പറഞ്ഞു' "" (2 രാജാക്കന്മാർ 1: 6 ULT)

ദൂതൻ രാജാവിനോട് പറഞ്ഞതാണ് ഏറ്റവും പുറത്തെ ലെയർ. രണ്ടാമത്തെ ലെയർ ദൂതന്മാരെ കണ്ടുമുട്ടിയയാൾ അവരോട് പറഞ്ഞതാണ്. മൂന്നാമത്തേത്, ദൂതന്മാർ രാജാവിനോട് പറയണമെന്ന് ആ മനുഷ്യൻ ആഗ്രഹിച്ചതാണ്. നാലാമത്തേത് യഹോവ പറഞ്ഞതാണ്. (ഇവിടെ നാലാമത്തെ ലെയറിന് അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.)

വിവർത്തന രീതികൾ

ചില ഭാഷകൾ നേരിട്ടുള്ള (പ്രത്യക്ഷ) ഉദ്ധരണികൾ മാത്രമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. മറ്റ് ഭാഷകൾ നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളുടെയും പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളുടെയും സംയോജനമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ആ ഭാഷകളിൽ ഇത് വിചിത്രമായി തോന്നാം, നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളുടെ നിരവധി ലെയറുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ആശയക്കുഴപ്പമുണ്ടാക്കാം.

എല്ലാ ഉദ്ധരണികളും നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
ഒന്നോ ഉദ്ധരണികൾ ഭാഗികമായോ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. (നേരിട്ടുള്ള, പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികൾ കാണുക)

വിവർത്തന ശൈലികളുടെ പ്രയോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

എല്ലാ ഉദ്ധരണികളും നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, യുഎൽടിയിലെ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളും അതിന് ചുവടെയുള്ള നേരിട്ടുള്ള ഉദ്ധരണികളിലായി മാറ്റിയ ഉദ്ധരണികളും ഇവിടെ അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.

- ഫെസ്തോസ് പൗലോസിന്റെ സംഗതി രാജാവിനോടു വിവരിച്ചു പറഞ്ഞത്: “ഫേലിക്സ് വിട്ടേച്ചുപോയൊരു തടവുകാരൻ ഉണ്ട് ഇങ്ങനെയുള്ള വിഷയങ്ങളിൽ വിചാരണ നടത്തേണ്ടത് എങ്ങനെയെന്ന് ഞാൻ അറിയായ്കയാൽ: നിനക്ക് യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി അവിടെ ഈ സംഗതികളെക്കുറിച്ച് വിസ്താരം നടപ്പാൻ സമ്മതമുണ്ടോ

എന്നു ചോദിച്ചു. എന്നാൽ പൗലോസ് ചക്രവർത്തിതിരുമനസ്സിലെ വിധിക്കായി തന്നെ സൂക്ഷിക്കേണം എന്ന് അഭയം ചൊല്ലുകയാൽ കൈസരുടെ അടുക്കൽ അയയ്ക്കുവോളം അവനെ സൂക്ഷിക്കുവാൻ കല്പിച്ചു." (പ്രവൃത്തികൾ 25: 14-21 ULT)

- ഫെസ്തോസ് പൗലോസിന്റെ സംഗതി രാജാവിനോടു വിവരിച്ചു പറഞ്ഞത്: “ഫേലിക്സ് വിട്ടേച്ചുപോയൊരു തടവുകാരൻ ഉണ്ട് ഇങ്ങനെയുള്ള വിഷയങ്ങളിൽ വിചാരണ നടത്തേണ്ടത് എങ്ങനെയെന്ന് ഞാൻ അറിയായ്കയാൽ: നിനക്ക് യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി അവിടെ ഈ സംഗതികളെക്കുറിച്ച് വിസ്താരം നടപ്പാൻ സമ്മതമുണ്ടോ

എന്നു ചോദിച്ചു. എന്നാൽ പൗലോസ് ചക്രവർത്തിതിരുമനസ്സിലെ വിധിക്കായി തന്നെ സൂക്ഷിക്കേണം എന്ന് അഭയം ചൊല്ലുകയാൽ കൈസരുടെ അടുക്കൽ അയയ്ക്കുവോളം അവനെ സൂക്ഷിക്കുവാൻ കല്പിച്ചു”

ഒന്നോ അല്ലെങ്കിൽ ഭാഗികമായോ ഉദ്ധരണികൾ പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികളായി വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ഇംഗ്ലീഷിൽ "അത്" എന്ന വാക്ക് പരോക്ഷ ഉദ്ധരണികൾക്ക് മുമ്പായി വരാം. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങളിൽ ഇത് അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു. പരോക്ഷ ഉദ്ധരണി കാരണം മാറിയ സർവ്വനാമങ്ങളും അടിവരയിട്ടിരിക്കുന്നു.

- അഹരോൻ യിസ്രായേൽമക്കളുടെ സർവ്വസംഘത്തോടും സംസാരിക്കുമ്പോൾ അവർ മരുഭൂമിക്ക് നേരെ തിരിഞ്ഞുനോക്കി, യഹോവയുടെ തേജസ്സ് മേഘത്തിൽ വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത് കണ്ടു.

യഹോവ മോശെയോട്: "യിസ്രായേൽമക്കളുടെ പിറുപിറുപ്പ് ഞാൻ കേട്ടിരിക്കുന്നു.. " (പുറപ്പാടു 16: 11-12 ULT)

- അഹരോൻ യിസ്രായേൽമക്കളുടെ സർവ്വസംഘത്തോടും സംസാരിക്കുമ്പോൾ അവർ മരുഭൂമിക്ക് നേരെ തിരിഞ്ഞുനോക്കി, യഹോവയുടെ തേജസ്സ് മേഘത്തിൽ വെളിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത് കണ്ടു. യഹോവ മോശെയോട്: "യിസ്രായേൽമക്കളുടെ പിറുപിറുപ്പ് ഞാൻ കേട്ടിരിക്കുന്നു.. "
- **അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത് "ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാഞ്ഞിട്ടോ നീ എക്രാനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു' എന്ന് അവനോട് പറയുവിൻ " എന്ന് പറഞ്ഞു. " (2 രാജാക്കന്മാർ 1:6 ULT)**
- അവർ അവനോട് പറഞ്ഞത്: " ഒരാൾ ഞങ്ങളെ എതിരേറ്റുവന്ന് ഞങ്ങളോട്: 'നിങ്ങളെ അയച്ചിരിക്കുന്ന രാജാവിന്റെ അടുക്കൽ മടങ്ങിച്ചെന്ന്, യിസ്രായേലിൽ ദൈവം ഇല്ലാഞ്ഞിട്ടോ നീ എക്രാനിലെ ദേവനായ ബാൽസെബുബിനോട് അരുളപ്പാട് ചോദിക്കുവാൻ അയക്കുന്നത്? ഇതുനിമിത്തം നീ കിടക്കുന്ന കട്ടിലിൽനിന്ന് എഴുന്നേൽക്കാതെ നിശ്ചയമായി മരിക്കും എന്ന് യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു' എന്ന് അവനോട് പറയുവിൻ" എന്ന് പറഞ്ഞു. ' "

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ഉദ്ധരണിചിഹ്നങ്ങൾ](#)

രചന ശൈലികൾ (വിവരിക്കുക)

വിവിധ തരം രചനകൾ

വിവരണം

ഓരോ തരത്തിലുമുള്ള രചനകൾ ഉണ്ട്, ഓരോ തരത്തിലുമുള്ള രചനകൾക്കും സ്വന്തം ലക്ഷ്യമുണ്ട്. ഈ ആവശ്യങ്ങൾ വ്യത്യസ്തമാണെന്നതിനാൽ, വിവിധതരത്തിലുള്ള രചനകൾ പല രീതിയിൽ സംഘടിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. അവർ വിവിധ ക്രിയകൾ, വിവിധ തരത്തിലുള്ള വാചകം എന്നിവ ഉപയോഗിക്കുകയും അവർ വിവിധ രീതികളിൽ എഴുതുന്ന ആളുകളെയും വസ്തുക്കളെയും പരാമർശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ വ്യത്യാസങ്ങൾ വായനക്കാരന്റെ രചനകൾ വേഗത്തിൽ അറിയാൻ സഹായിക്കും, രചയിതാവിന്റെ അർത്ഥത്തെ മികച്ച രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ അവ പ്രവർത്തിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വ്യത്യസ്ത തരം രചനകൾ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന പ്രശ്നങ്ങളും എന്തൊക്കെയാണ്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്.
നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.

രചനയുടെ തരങ്ങൾ

ഓരോ ഭാഷയിലും നിലകൊള്ളുന്ന നാലു അടിസ്ഥാനരീതികൾ താഴെ പറയുന്നവയാണ്. ഓരോ തരം രചനയ്ക്കും വ്യത്യസ്തമായ ഉദ്ദേശ്യമുണ്ട്.

- **രചയിതാവ്** അല്ലെങ്കിൽ **ഉപമ** - ഒരു കഥയോ അല്ലെങ്കിൽ സംഭവമോ പറയുന്നു
- **വിശദവിവരണം** - വസ്തുതകൾ വിശദമാക്കുന്നു അല്ലെങ്കിൽ തത്വങ്ങൾ പഠിപ്പിക്കുന്നു
- **നടപടിക്രമം** - എന്തെങ്കിലും ചെയ്യണമെന്ന് എങ്ങിനെ പറയുന്നു
- **വാദം** - എന്തെങ്കിലും ചെയ്യാൻ ഒരാളെ പ്രേരിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നു

ഇത് എന്തുകൊണ്ട് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും ഈ വ്യത്യസ്ത തരം രചനകൾ സംഘടിപ്പിക്കാനുള്ള സ്വന്തം രീതി ഉണ്ട്. തർജ്ജമ ചെയ്യുമ്പോൾ, തർജ്ജമ ചെയ്യേണ്ടതെങ്ങനെയെന്ന് പരിഭാഷകൻ മനസ്സിലാക്കുകയും ഉറവിട ഭാഷയിൽ എങ്ങനെയാണ് സംഘടിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതെന്ന് മനസ്സിലാക്കുകയും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭാഷ എങ്ങനെ എഴുതുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കുകയും വേണം. ജനങ്ങൾ അത് ശരിയായി മനസ്സിലാക്കുന്നതിനായി അയാളുടെ രചനകൾ ആ എഴുത്തുപയോഗിക്കുന്ന രൂപത്തിലേക്ക് എഴുതുക. ഓരോ പരിഭാഷയിലും വാക്കുകൾ, വാചകങ്ങൾ, ഖണ്ഡികകൾ എന്നിവ ക്രമീകരിക്കുന്നത് വഴി ആളുകൾ എങ്ങനെയാണ് സന്ദേശം മനസ്സിലാക്കുന്നത് എന്നതിനെ ബാധിക്കും.

രചന ശൈലികൾ

താഴെ പറയുന്ന നാല് അടിസ്ഥാന തരങ്ങളുമായി ഒന്നിച്ചുചേർത്ത രചനയുടെ വഴികളാണ് താഴെപ്പറയുന്നവ. ഈ എഴുത്ത് ശൈലികൾ മിക്കപ്പോഴും പരിഭാഷയിലെ വെല്ലുവിളികളാണ് അവതരിപ്പിക്കുന്നത്.

- **കവിത** - ആശയങ്ങളും വികാരങ്ങളും ഒരു മനോഹരമായ രീതിയിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു
- **കവിത** - ഹ്രസ്വമായി ഒരു സത്യം അല്ലെങ്കിൽ ജ്ഞാനം പഠിപ്പിക്കുന്നു
- **പ്രതീകാത്മക ഭാഷ** - വസ്തുക്കളെയും സംഭവങ്ങളെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിനായി ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു
- **പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനം** - ഭാവിയിൽ എന്ത് സംഭവിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് പ്രതീകാത്മക ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നു
- **ഹൈപ്പർത്രികിന്റെ സാഹചര്യങ്ങൾ** - എന്തെങ്കിലും യഥാർത്ഥമായിരുന്നോ അല്ലെങ്കിൽ യഥാർത്ഥമായ എന്തോ ഒരു വികാരത്തെ പ്രകടിപ്പിക്കുകയാണെങ്കിൽ എന്തുസംഭവിക്കുമെന്ന് പറയാൻ കഴിയും

പ്രഭാഷക സവിശേഷതകൾ

ഒരു ഭാഷയിലുള്ള വ്യത്യസ്ത തരം രചനകൾ തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം അവരുടെ പ്രഭാഷണ ഫീച്ചറുകൾ എന്ന് വിളിക്കാവുന്നതാണ്. ഒരു പ്രത്യേക വാചകത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം ഏത് തരത്തിലുള്ള വ്യവഹാര സവിശേഷതകളാണ്

ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നത് എന്നതിനെ സ്വാധീനിക്കും. ഉദാഹരണത്തിന്, ഒരുവിവരണത്തിൽ, സംവാദ സവിശേഷതകൾ ഉൾപ്പെടും:

- മറ്റ് സംഭവങ്ങൾക്കു മുമ്പും ശേഷവും സംഭവിക്കുന്ന സംഭവങ്ങളെപ്പറ്റി സംസാരിക്കുന്നു
- കഥയിൽ ആളുകളെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു
- കഥയിൽ പുതിയ സംഭവങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു
- സംഭാഷണവും ഉദ്ധരണികളുടെ ഉപയോഗവും
- ആളുകളെയും കാര്യങ്ങളെയും നാമങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ സർവ്വനാമങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് പരാമർശിക്കുന്നു

ഈ വ്യത്യസ്ത സംഭാഷണ സവിശേഷതകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള വ്യത്യസ്ത മാർഗങ്ങൾ ഭാഷകൾക്ക് ഉണ്ട്. ഈ ഭാഷയിലുള്ള ഓരോ ഭാഷയിലും ഭാഷാന്തരം ചെയ്യുന്ന രീതി മനസ്സിലാക്കാൻ പരിഭാഷകൻ തയ്യാറാകണം, അയാളുടെ പരിഭാഷ ശരിയായ സന്ദേശം വ്യക്തമായ, സ്വാഭാവികമായ രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തേണ്ടതുണ്ട്. മറ്റ് തരത്തിലുള്ള രചനകളിൽ മറ്റ് സംഭാഷണ സവിശേഷതകൾ ഉണ്ട്.

പ്രത്യേക സംഭാഷണ പ്രശ്നങ്ങൾ

ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ ആമുഖം - "ഒരു ദിവസം" അല്ലെങ്കിൽ "അത് സംഭവിച്ചത്" അല്ലെങ്കിൽ "ഇങ്ങനെയായിരുന്നു സംഭവിച്ചത്" അല്ലെങ്കിൽ "അതിനുശേഷം ഒരു നിമിഷം" വായനക്കാരന് ഇത് വഴി പുതിയ സംഭവം പറയപ്പെടും.

പുതിയതും പഴയതുമായ പങ്കാളികളുടെ ആമുഖം - ഭാഷകൾക്ക് പുതിയ ആളുകളെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള വഴികൾ വീണ്ടും ആ ആളുകളെ പരാമർശിക്കുന്നുണ്ട്.

പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ - ഒരു എഴുത്തുകാരൻ പല കാരണങ്ങളാൽ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാം: 1) കഥയെക്കുറിച്ച് കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നതിന്, 2) കഥ മനസ്സിലാക്കാൻ ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ നൽകുക അല്ലെങ്കിൽ 3) എന്തുകൊണ്ടാണ് ഇവയെല്ലാം ഈ കഥയിൽ പ്രധാനപ്പെട്ടത്.

ഉപയോഗനിബന്ധനകൾ - എപ്പോൾ ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് - ഭാഷകൾ എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കുമെന്നതിന് സാധാരണഗതിയിൽ പാറ്റേണുകൾ ഉണ്ട്. ആ പാറ്റേൺ പിന്തുടരുകയില്ലെങ്കിൽ, തെറ്റായ അർത്ഥം സംഭവിക്കാം.

കഥയുടെ അവസാനം - കഥകൾ വിവിധ തരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങളോടെ അവസാനിക്കും. ഈ വിവരങ്ങൾ കഥയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടതെങ്ങനെ എന്ന് വിവരിക്കുന്നതിന് വ്യത്യസ്ത മാർഗങ്ങൾ ഉണ്ട്.

ഉദ്ധരണികളും ഉദ്ധരണി മാർജിനുകളും - മറ്റുള്ളവർ പറഞ്ഞത് റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുന്നതിന് ഭാഷകൾക്ക് വ്യത്യസ്ത മാർഗങ്ങളുണ്ട്.

ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന വാക്കുകൾ - ഭാഷകളെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങൾ എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാമെന്നതിനുള്ള പാറ്റേണുകളുണ്ട് (" , " എന്നാൽ", അല്ലെങ്കിൽ "അതിനുശേഷം").

- അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
- പശ്ചാത്തല വിവരം
 - വാക്കുകൾ കണക്റ്റു ചെയ്യുന്നു
 - ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ അവതരണം
 - പുതിയതും പഴയതുമായ പങ്കാളികളുടെ ആമുഖം
 - സംഭവക്രമം
 - കവിത
 - പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ
 - ഉദ്ധരണികളും ഉദ്ധരണി മാർജിനുകളും
 - പ്രതീകാത്മക ഭാഷ

പശ്ചാത്തല വിവരം

വിവരണം

ആളുകൾ ഒരു കഥ പറയുമ്പോൾ, അവർ സാധാരണയായി സംഭവങ്ങൾ ക്രമത്തിൽ പറയുന്നു. സംഭവങ്ങളുടെ ഈ ശ്രേണി കഥാ സന്ദർഭം സൃഷ്ടിക്കുന്നു. സമയബന്ധിതമായി കഥയെ ചലിപ്പിക്കുന്ന പ്രവർത്തന ക്രിയകൾ നിറഞ്ഞതാണ് സ്റ്റോറിലെ. എന്നാൽ ചിലപ്പോൾ ഒരു എഴുത്തുകാരൻ കഥാഗതിയിൽ നിന്ന് ഒഴിഞ്ഞുനിൽക്കുകയും കഥ ശ്രോതാക്കളെ നന്നായി മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുന്നതിന് ചില വിവരങ്ങൾ നൽകുകയും ചെയ്യും. **പശ്ചാത്തല വിവരം** എന്ന് വിളിക്കുന്നു. പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ മുൻകൂട്ടി പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾക്കു മുമ്പ് സംഭവിച്ച കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചോ, അല്ലെങ്കിൽ കഥയിലെ എന്തെങ്കിലും വിശദീകരിക്കുന്നതിനോ അല്ലെങ്കിൽ പിന്നീട് കഥയിൽ എന്തെങ്കിലും സംഭവിക്കാവുന്നതോ ആകാം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ എന്താണ്, കുറച്ച് വിവരങ്ങൾ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ ആണെന്ന് എനിക്ക് എങ്ങനെ കാണിക്കാം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

സംഭവക്രമം
വിവിധ തരം രചനകൾ

ഉദാഹരണം - താഴെയുള്ള കഥയിലെ അടിവരയിട്ട വാചകങ്ങൾ എല്ലാം പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങളാണ്.

പീറ്റും ജോണും ഒരു വേട്ടയാടൽ നടത്തി കാരണം അവരുടെ ഗ്രാമം അടുത്ത ദിവസം ഒരു വിരുന്നു നടക്കും. ഗ്രാമത്തിലെ ഏറ്റവും മികച്ച വേട്ടക്കാരനായ പീറ്റർ. ഒരിക്കൽ അവൻ മൂന്നു കാട്ടു പന്നികളെ കൊന്നു! ഒരു കാട്ടുപന്നി ശബദംകേൾക്കുന്നതു വരെ അവർ കുറുകുവഴികളിലൂടെ മണിക്കൂറുകളോളം നടന്നു. പന്നി ഓടിച്ചെങ്കിലും അവർ പന്നിയെ വെടിവെച്ച് കൊല്ലുകയായിരുന്നു. അനന്തരം അവർ ഒരു കയർകൊണ്ടു അതിന്റെ കാൽ കെട്ടി അവർ അതിനെ അവരോടൊപ്പം കൊണ്ടുവന്നു, ഒരു കമ്പിൽ തൂക്കി വീട്ടിലേക്ക് കൊണ്ടുപോയി. അവർ അത് ഗ്രാമത്തിലേക്ക് കൊണ്ടുവന്നപ്പോൾ പീറ്ററിന്റെ കസിൻ പന്നിയെ കണ്ടു അവന് മനസ്സിലാക്കി അത് സ്വന്തം പന്നി ആയിരുന്നു എന്ന്. പീറ്റർ അബത്തവശാൽ തന്റെ കസിന്റെ പന്നി കൊന്നു.

നേരത്തെ സംഭവിച്ചിരുന്ന എന്തെങ്കിലും അല്ലെങ്കിൽ പിന്നീടൊരിക്കൽ എന്തെങ്കിലും സംഭവിച്ചതിനെക്കുറിച്ച് പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ പലപ്പോഴും പറയാറുണ്ട്. ഇവരുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ "അവരുടെ ഗ്രാമത്തിൽ ഒരു വിരുന്നു നടക്കും", "അവൻ ഒരിക്കൽ മൂന്ന് കാട്ടുപന്നികളെ കൊന്നു", "അവർ അവയെ അവരോടൊപ്പം കൊണ്ടുവന്നിരുന്നു", "പീറ്റർ തന്റെ കസിന്റെ പന്നിയെ അബത്തവശാൽ കൊന്നു.

പലപ്പോഴും, പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ "ക്രിയേറ്റീവുകൾ", ക്രിയേറ്റീവ് ക്രിയകളേക്കാൾ "" ആയിരുന്നു ", " ആയിരുന്നു " എന്നിവ ഉപയോഗിച്ചത്. ഇവയുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ " പത്രോസിനു ആയിരുന്നു > ഗ്രാമത്തിലെ ഏറ്റവും മികച്ച വേട്ടക്കാരനും "അത്" ആയിരുന്നു

പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ സ്റ്റോറി ഇവന്റ് ലൈനിൽ ഭാഗമല്ലെന്ന് വായനക്കാരനോട് പറയുന്ന വാക്കുകളുമുണ്ട്. ഈ കഥയിൽ, ഈ വാക്കുകളിൽ ചിലത് "കാരണം", "ഒരിക്കൽ", "ഉണ്ടായിരുന്നു" എന്നിവയാണ്.

ഒരു എഴുത്തുകാരൻ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാം

- അവരുടെ ശ്രോതാക്കളുടെ കഥയിൽ താത്പര്യമുണ്ടാകാൻ അവരെ സഹായിക്കുക
- അവരുടെ ശ്രോതാക്കളെ കഥയിൽ എന്തെങ്കിലും മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുക
- സ്റ്റോറിയിൽ എന്തോ പ്രാധാന്യമുള്ളത് എന്തുകൊണ്ടെന്നു മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുന്നവരെ സഹായിക്കുക
- ഒരു കഥയുടെ കഥ പറയാൻ
- സജ്ജീകരണം ഉൾക്കൊള്ളുന്നു:
- കഥ എവിടെയാണ് നടക്കുന്നത്
- കഥ നടക്കുമ്പോൾ
- കഥ തുടങ്ങുമ്പോൾ ആരാണ്?
- കഥ തുടങ്ങുമ്പോൾ എന്താണ് സംഭവിക്കുന്നത്

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

- പശ്ചാത്തല വിവരവും കഥാശൈലി വിവരവും അടയാളപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള വ്യത്യസ്ത രീതികൾക്ക് ഭാഷകൾ ഉണ്ട്.

- ബൈബിളിലെ സംഭവങ്ങളുടെ ഓർഡർ അറിയാൻ പരിഭാഷകർ അറിഞ്ഞിരിക്കണം. പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങളുള്ള വിവരങ്ങൾ, കഥാ വിവരങ്ങൾ എന്നിവയാണ്.
- പരിഭാഷകർ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്താൻ കഴിയുന്ന രീതിയിൽ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തും, പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ ആരാണെന്ന വിവരവും, കഥാക്രമണ വിവരങ്ങൾ ഏതാണെന്നും അവർക്കറിയാം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഹാഗാർ അബ്രാഹാമിന്നു പ്രസവിച്ച മകനായ യിരോന്നു ജനിച്ചു, അബ്രാം തന്റെ പുത്രനെ വിളിച്ചു, ഹാഗാർ പ്രസവിച്ച കുലപാതകക്കാർ ആയിരുന്നു, ഇസ്മാഇൽ. അബ്രാംഎൺപത്തൊമ്പതാം വയസ്സായിരുന്നു ഹാഗാർ അബ്രാമിന്നു യിശ്മായേലിനെ പ്രസവിച്ചപ്പോൾ(ജൻസിസ് 16:16 ഉൽ ടി)

ആദ്യത്തെ വാചകം രണ്ടു സംഭവങ്ങളെ കുറിച്ചാണ് പറയുന്നത്. ഹാഗാർ പ്രസവിച്ചു; അബ്രാം തന്റെ മകനായ യിസ്മാക്കിനെ ജനിച്ചു. ആ വാക്യം എപ്പോൾ സംഭവിച്ചാലും അബ്രാം എന്തുപറയുന്നു എന്നതിനെക്കുറിച്ച് പശ്ചാത്തല വിവരമാണ് രണ്ടാമത്തെ വാചകം.

യേശു ഇതിനെക്കുറിച്ചു പറിച്ചു, ഏകദേശം മൂപ്പതു വയസ്സു പ്രായമായിരുന്നു . അവൻ മകനാണ് (പ്രതീക്ഷിച്ചതുപോലെ) ജോസഫ് ന്റെ മകൻ ഈമെർ. (ലൂക്ക് 3:23 ഉൽ ടി)

യേശു സ്നാനമേറ്റപ്പോൾ ഈ വാക്യങ്ങൾ മുൻകൂട്ടി പറഞ്ഞിരുന്നു. യേശുവിന്റെ പ്രായവും പൂർവ്വികരുമൊത്തുള്ള പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ ഈ വാചകം അവതരിപ്പിക്കുന്നു. കഥ 4-ാം അദ്ധ്യായത്തിൽ വീണ്ടും ആരംഭിക്കുന്നു. യേശു മരുഭൂമിയിലേക്കു പോകുന്നതിനെക്കുറിച്ച് പറയുന്നു.

ഇപ്പോൾ ധാന്യം പീൽഡുകളിൽ സഞ്ചരിച്ചു ധാന്യം തലകൾ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു , അവരുടെ കൈകൾ ചവിട്ടിമെതിച്ചു, ധാന്യം ഭക്ഷിച്ചു. എന്നാൽ ചില ഫരിസേസ് പറഞ്ഞു (ലൂക്ക് 6:1-2a ഉൽ ടി)

ഈ വാക്യങ്ങൾ കഥയുടെ ക്രമീകരണം നൽകുന്നു. ശബ്ബത്തു ദിവസം ഒരു ധാന്യക്കല്ലിൽ സംഭവങ്ങൾ സംഭവിച്ചു. യേശുവും ശിഷ്യന്മാരും ഫരിസേസും അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു; യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ ധാന്യം വിളയും അവർ എടുത്തുകൊണ്ടുപോയി. കഥയിലെ പ്രധാന പ്രവൃത്തി ആരംഭിക്കുന്നത്, "എന്നാൽ ഫരിസേസ്ചിലർ പറഞ്ഞു."

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ നിലനിർത്താൻ നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആളുകൾ പറയുന്ന കഥകൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷ പശ്ചാത്തല വിവരം എങ്ങനെ അടയാളപ്പെടുത്തുമെന്ന് കാണുക. ഇത് പഠിക്കാൻ നിങ്ങൾ ചില കഥകൾ എഴുതേണ്ടതുണ്ട്. പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾക്കായി നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഏത് തരം ക്രിയകളാണെന്നും ഏതു പശ്ചാത്തല വിവരമാണ് എന്തെങ്കിലും വാക്കുകളോ മറ്റ് മാർക്കറുകളോ സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്നും ശ്രദ്ധിക്കുക. നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോഴും ഇതേ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യുക, നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമാണെന്നും ആളുകൾക്ക് അത് എളുപ്പത്തിൽ മനസിലാക്കാൻ കഴിയുന്നു.

ചില വിവരങ്ങൾ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ കാണിക്കുന്നതിന്റെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക. മുമ്പത്തെ സംഭവങ്ങൾ ആദ്യം പരാമർശിച്ച വിവരങ്ങൾ പുനക്രമീകരിക്കുക. (പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ വളരെ ദൈർഘ്യമുള്ളപ്പോൾ ഇത് എല്ലായ്പ്പോഴും സാധ്യമല്ല.)

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചില വിവരങ്ങൾ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ കാണിക്കുന്നതിന്റെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക. ULT ഇംഗ്ലീഷ് വിവർത്തനങ്ങളിൽ ഇത് എങ്ങനെ സംഭവിച്ചു എന്ന് താഴെ ചേർക്കുന്ന ഉദാഹരണങ്ങൾ.

- **ഇപ്പോൾ യേശു തന്നെത്തന്നെ പഠിപ്പിക്കാൻ തുടങ്ങി ആയിരുന്നു ഏകദേശം മൂപ്പതു വയസ്സായി അവൻ ആയിരുന്നു മകൻ (പ്രതീക്ഷിച്ചതുപോലെ) (ലൂക്ക് 3:23 ULT)**
- **മറ്റു പല ഉദ്ബോധനങ്ങളും അവൻ ജനത്തിനു സുവാർത്ത പ്രസംഗിച്ചു. യോഹന്നാൻ ഹെരോദാവിെ ദേവാലയത്തെ ശാസിച്ചു അവന്റെ സഹോദരന്റെ ഭാര്യ ഹെരോദയെ വിവാഹം കഴിക്കാൻ എന്നാൽ ഹെരോദാവ് മറ്റൊരു വലിയ കാര്യം ചെയ്തു. അവൻ ജയിലിൽ യോഹന്നാൻ പൂട്ടിയിട്ടു.(Luke 3:18-20 ULT) യോഹന്നാൻ ഹെരോദാവിനെ ശാസിക്കുന്നതിനുമുമ്പ്**

അടിവരയിടുന്ന വാക്യങ്ങൾ സംഭവിച്ചു. ഇംഗ്ലീഷിൽ, ഹെരോദാവ് ഹെരോദാവിന് അവനെ ശാസിച്ചതിനുമുമ്പുള്ള കാര്യങ്ങൾ ചെയ്തതായി "പ്രവൃത്തി ചെയ്തു" എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

മുമ്പത്തെ സംഭവങ്ങൾ ആദ്യം പരാമർശിച്ച വിവരങ്ങൾ പുനക്രമീകരിക്കുക.

- **ഹാഗാർ അബ്രാമിന്റെ മകനെ പ്രസവിച്ചു, അബ്രാം തന്റെ പുത്രനെ വിളിച്ചു. ഇസ്മായേൽ. ഹാഗാർ അബ്രാമിനു യിശ്മായേലിനെ പ്രസവിച്ചപ്പോൾ അബ്രാമിനു എണ്പത്തൊമ്പതു വയസ്സായിരുന്നു** (ജൻസിസ് 16:16 ഉ ൽ ടി)

- " **അബ്രാം എണ്പത്തിയാറു വയസ്സായപ്പോൾ, പിന്നെ ഹാഗാർ അബ്രാമിനു ഒരു മകനെ പ്രസവിച്ചു**ഹാഗാർ പ്രസവിച്ച തന്റെ മകനു അബ്രാം യിശ്മായേൽ എന്നു പേരിട്ടു.

- **യോഹന്നാൻ ഹെരോദാവിനേയും യഹൂദനെയും ശാസിച്ചു അവന്റെ സഹോദരന്റെ ഭാര്യ ഹെരോദ്യയെ വിവാഹം കഴിക്കാൻ . . ഹെരോദാവു ചെയ്തതൊക്കെയും ഹാമാൻ ഇതു തന്നെ. എന്നാൽ ഹെരോദാവ് മറ്റൊരു വലിയ കാര്യം ചെയ്തു. അവൻ ജയിലിൽ യോഹന്നാൻ പൂട്ടിയിട്ടു.** (ലൂക്ക് 3:18-20) - യോഹന്നാന്റെ ശാസനയും ഹെരോദാവിന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങളും ക്രമീകരിക്കുന്നത് താഴെ വിവരിക്കുന്നു.

ഹെരോദാവ് തന്റെ സഹോദരന്റെ ഭാര്യയായ ഹെരോദ്യയെ വിവാഹം കഴിച്ചു. മറ്റു പല തിന്മകളെയും അവൻ വധിച്ചു. യോഹന്നാൻ അവനെ ശകാരിച്ചു. പിന്നീട് ഹെരോദാവ് വേറൊരു തിന്മയും ചെയ്തു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

വാക്യങ്ങൾ കണക്റ്റു ചെയ്യുന്നു

ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ അവതരണം

വാക്കുകൾ കണക്റ്റു ചെയ്യുന്നു

വിവരണം

ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങൾ ചിന്തകൾ മറ്റ് ചിന്തകളോട് ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതെങ്ങനെയെന്ന് കാണിക്കുക. അവയെ **സംയോജനങ്ങൾ** എന്നും വിളിക്കുന്നു. മറ്റുള്ളവരുടെ പ്രസ്താവനകളെയും പ്രസ്താവനകളുടെ ഗ്രൂപ്പുകളെയും കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്ന വാക്കുകൾ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചാണ് ഈ പേജ്. ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ: , എന്നാൽ, അതിനാൽ, ഇപ്പോൾ, എങ്കിൽ, അപ്പോൾ, എപ്പോൾ, , കാരണം, ഇതുവരെ, പക്ഷം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് വാക്കുകളെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നത്, അവ ഞാൻ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ](#)

[വാക്യ ഘടന](#)

- മഴ പെയ്യുകയായിരുന്നു, അതിനാൽ ഞാൻ എന്റെ കുപ്പി തുറന്നു
- മഴ പെയ്യുകയായിരുന്നു, പക്ഷെ ഒരു കൂട ഇല്ലായിരുന്നു, അങ്ങനെ ഞാൻ വളരെ നനഞ്ഞു.

ചിലപ്പോൾ ആളുകൾ ഒരു കണക്ടിവിറ്റി വാക്ക് ഉപയോഗിക്കില്ലായിരിക്കാം, കാരണം വായനക്കാർ ആശയങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

- മഴ പെയ്യുകയായിരുന്നു. എന്നിക്ക് ഒരു കൂട ഇല്ലായിരുന്നു. ഞാൻ വളരെ നനഞ്ഞു.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

- ബൈബിളിലെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദത്തിന്റെയും അതു ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന ചിന്തകളുടെയും ബന്ധത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെ പരിഭാഷകർ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്.
- ആശയങ്ങൾ എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന് ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും സ്വന്തം വഴികൾ ഉണ്ട്.
- പരിഭാഷകർ തങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് തങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായി തോന്നുന്ന ആശയങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കാൻ എങ്ങനെ സഹായിക്കണമെന്ന് അറിയേണ്ടതുണ്ട്.

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- യഥാർത്ഥത്തിൽ പരിഭാഷകർ വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലായേക്കാവുന്ന ചിന്തകൾ തമ്മിലുള്ള സമാന ബന്ധത്തെ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്ന രീതിയിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്.
- വായനക്കാർക്ക് ആശയങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നത് പോലെ ഒരു ബന്ധിപ്പിക്കൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്നത് പ്രധാനമല്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

മാംസരക്തങ്ങളോട് ആലോചിക്കുകയോ, എന്നിങ്ങനെ മുൻപെ അപ്പൊസ്തലന്മാരായിരുന്നവരുടെ അടുക്കലേക്ക് പോകുകയോ ചെയ്യാതെ , എന്നാൽ പകരം ഞാൻ അറേബ്യയിലേക്ക് പോയി ദമസ്കൊസിലേക്ക് മടങ്ങി. **തുടർന്ന്** മൂന്നു വർഷത്തിനുശേഷം ഞാൻ കേഫായയെ കാണാൻ യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി. പതിനഞ്ചു ദിവസം ഞാൻ അവനോടൊപ്പം താമസിച്ചു. (ഗലാത്യർ 1:16-18 ULT)

"എന്നാൽ" എന്ന വാക്ക് മുമ്പു പറഞ്ഞതിനെ എതിർക്കുന്ന ഒരു കാര്യം അവതരിപ്പിക്കുന്നു. പൗലോസ് താൻ ചെയ്തതു കൂടാതെ എന്തു ചെയ്തു എന്നതിന് നേരെ വിപരീതമാണ്. പൗലോസ് ദമസ്കസിലേക്ക് മടങ്ങിയതിനുശേഷം ചെയ്ത ഒരു കാര്യം ഇവിടെ "പിന്നെ" എന്ന വാക്ക് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു.

ആയതിനാൽ ഈ കൽപ്പനകളിൽ ഏറ്റവും ചെറിയത് ലംഘിക്കുന്നവൻ കൂടാതെ അങ്ങനെ ചെയ്യാൻ മറ്റുള്ളവരെ പഠിപ്പിക്കുന്നവൻ, സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ ഏറ്റവും ചെറിയവൻ എന്ന് വിളിക്കപ്പെടും. അവയെ ആചരിക്കുകയും പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവനോ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ വലിയവൻ എന്നു വിളിക്കപ്പെടും. (മത്തായി 5:19 ULT)

"അതിനാൽ" എന്ന വാക്ക് ഈ വിഭാഗത്തെ അതിന് മുമ്പുള്ള വിഭാഗവുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു, മുമ്പ് വന്ന വിഭാഗം ഈ വിഭാഗത്തിന് കാരണം നൽകി എന്ന് സൂചിപ്പിക്കുന്നു. "അതിനാൽ" സാധാരണയായി ഒരു വാക്യത്തേക്കാൾ വലിയ വിഭാഗങ്ങളെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു. "ഉം" എന്ന വാക്ക് ഒരേ വാക്യത്തിനുള്ളിൽ രണ്ട് പ്രവൃത്തികളെ മാത്രമേ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നുള്ളൂ, അതായത് കൽപ്പനകൾ ലംഘിക്കുകയും മറ്റുള്ളവരെ പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക. ഈ

വാക്യത്തിൽ, "എന്നാൽ" എന്ന പദം, ഒരു കൂട്ടം ആളുകൾ ദൈവരാജ്യത്തിൽ എന്തു വിളിക്കപ്പെടും എന്നതിനെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഞങ്ങൾ ആരുടെയും മുന്നിൽ ഇടർച്ചകളില്ല, എന്നതിന് ഞങ്ങളുടെ ശുശ്രൂഷയെ അപകീർത്തിപ്പെടുത്താൻ ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല പകരം, ദൈവത്തിന്റെ ദാസന്മാരാണെന്ന് ഞങ്ങളുടെ എല്ലാ പ്രവൃത്തികളിലും നാം സ്വയം തെളിയിക്കുന്നു. (2 കൊരിന്ത്യർ 6:3-4 ULT)

ഇവിടെ "for" എന്ന വാക്ക് മുമ്പത്തെ കാര്യത്തിന്റെ കാരണമായി ഇനിപ്പറയുന്നവയെ ബന്ധിപ്പിക്കുന്നു; തന്റെ ശുശ്രൂഷയെ അപകീർത്തിപ്പെടുത്താതിരിക്കാൻ പൗലോസ് ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല എന്നതാണ് കാരണം. "പകരം" പൗലോസ് ചെയ്യുന്നതിനെ (താൻ ദൈവത്തിന്റെ ദാസനാണെന്ന് തെളിയിക്കുന്നതിലൂടെ) താൻ ചെയ്യാത്ത കാര്യങ്ങളുമായി (ഇടർച്ചകൾ ഇടുന്നു) താരതമ്യം ചെയ്യുന്നു.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ULT യിൽ ചിന്തകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം സ്വാഭാവികമായിരിക്കുകയും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥം നൽകുകയും ചെയ്താൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഇവിടെ വേറെ ചില ഓപ്ഷനുകളുണ്ട്

കണക്ടിവിറ്റി ഉപയോഗിക്കുക (ULT യിൽ നിന്നു ഒരു പദം ഉപയോഗിച്ചില്ലെങ്കിൽ പോലും). ഒരു വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്നത് വിചിത്രമാണെങ്കിൽ ആളുകൾ തമ്മിൽ ചിന്തകൾ തമ്മിലുള്ള ശരിയായ ബന്ധം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദം ഉപയോഗിക്കരുത്.

മറ്റൊരു ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന പദം ഉപയോഗിക്കുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

കണക്ടിവിറ്റി ഉപയോഗിക്കുക (ULT യിൽ നിന്നു ഒരു പദം ഉപയോഗിച്ചില്ലെങ്കിൽ പോലും).

* * * യേശു അവരോടു പറഞ്ഞു: "എന്റെ പിന്നാലെ വരുവിൻ; ഞാൻ നിങ്ങളെ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവരാക്കും" എന്നു പറഞ്ഞു. ഉടനെ അവർ വല വിട്ടേച്ചു അവനെ അനുഗമിച്ചു. * (മർക്കോസ് 1:17-18 ULT)- അവർ യേശുവിനെ പിന്തുടർന്നു കാരണം അവൻ അവരോടു പറഞ്ഞു. ചില വിവർത്തകർ ഇത് "അങ്ങനെ" ആയി അടയാളപ്പെടുത്തണം.

* യേശു അവരോടു പറഞ്ഞു, "എന്റെ പിന്നാലെ വരുവിൻ; ഞാൻ നിങ്ങളെ മനുഷ്യരെ പിടിക്കുന്നവരാക്കും" എന്നു പറഞ്ഞു. അതിനാൽ ഉടനെ അവർ വല വിട്ടേച്ചു അവനെ അനുഗമിച്ചു.

ഒരു പദം ഉപയോഗിക്കുന്നത് വിചിത്രമായിരിക്കുമെന്നാൽ ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന ഒരു വാക്കുപയോഗിക്കരുത്. കൂടാതെ, അതില്ലാതെ തന്നെ ചിന്തകൾക്കിടയിലൂടെ ശരിയായ ബന്ധം ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കും.

എന്നാൽ അവയെ ആചരിക്കയും പഠിപ്പിക്കയും ചെയ്യുന്നവനോ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ വലിയവൻ എന്നു വിളിക്കപ്പെടും. (മത്തായി 5:19 ULT) -

ചില ഭാഷകൾ ഇവിടെ കണക്റ്റു ചെയ്യുന്ന വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കരുതെന്നാണ് ആഗ്രഹിക്കുന്നത്, കാരണം അർത്ഥം അവയില്ലാതെ വ്യക്തമാണ് കൂടാതെ അവ പ്രകൃതിവിരുദ്ധമായിരിക്കും. അവർ ഇങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാനിടയുണ്ട്:

അതിനാൽ, ഈ കൽപ്പനകളിൽ ഏറ്റവും ഒരേണ്ണം ലംഘിക്കുകയും മറ്റുള്ളവരെ അങ്ങനെ ചെയ്യാൻ പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവരെ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ ചെറിയവൻ എന്ന് വിളിക്കും.. അവയെ ആചരിക്കയും പഠിപ്പിക്കയും ചെയ്യുന്നവനോ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ വലിയവൻ എന്നു വിളിക്കപ്പെടും.

- ഞാൻ ഉടനെ മാംസവും രക്തവും ചോദിക്കേണ്ടതു ചെയ്യുകയോ, എനിക്കു മുമ്പെ അപ്പൊസ്തലന്മാരായവരുടെ അദ്ദേഹത്തെക്കുറിച്ച് ആ യേശുശലേമിലേക്കു പോയി, എന്നാൽ പകരം ഞാൻ അറേബ്യയിലേക്ക് പോയി ദമസ്കൊസിലേക്ക് മടങ്ങി. തുടർന്ന് മൂന്നു വർഷത്തിനു ശേഷം ഞാൻ കേഫയെ സന്ദർശിക്കാൻ യേശുശലേമിലേക്കു പോയി അദ്ദേഹത്തോടൊപ്പം ഞാൻ പതിനഞ്ചു ദിവസം തുടർന്നു. (ഗലാത്യർ 1: 16-18 ULT) -

ചില ഭാഷകൾക്ക് "പക്ഷേ" അല്ലെങ്കിൽ "പിന്നീടുള്ള" വാക്കുകൾ ആവശ്യമില്ല.

- മാംസരക്തങ്ങളോട് ആലോചിക്കുകയോ ,എനിക്കു മുമ്പെ അപ്പൊസ്തലന്മാരായിരുന്നവരുടെ അടുക്കലേക്ക് പോകുകയോ ചെയ്യാതെ. പകരം ഞാൻ അറേബ്യയിൽ പോയി ഡമാസ്കസിലേക്ക് മടങ്ങി.

മൂന്നു വർഷത്തിനുശേഷം ഞാൻ കേഫായെ കാണാൻ യെരൂശലേമിലേക്കു പോയി. പതിനഞ്ചു ദിവസം ഞാൻ അവനോടൊപ്പം താമസിച്ചു.

മറ്റൊരു കണക്ഷൻ പദം ഉപയോഗിക്കുക.

- **അതിനാൽ ആരെങ്കിലും ഈ കൽപ്പനകളിൽ ഏറ്റവും ഒരേണ്ണം ലംഘിക്കുകയും മറ്റുള്ളവരെ പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവൻ സ്വർഗരാജ്യത്തിൽ ചെറിയവൻ എന്ന് വിളിക്കപ്പെടും എന്നാൽ അവയെ ആചരിക്കയും പഠിപ്പിക്കയും ചെയ്യുന്നവനോ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ വലിയവൻ എന്നു വിളിക്കപ്പെടും.** (മത്തായി 5:19 ULT). അതിനുപകരം "അതിനാൽ" എന്നതിന് പകരം ഒരു ഭാഷയ്ക്ക് ഒരു വാക്യം ആവശ്യം വരുന്നതിന് മുമ്പുള്ള ഒരു വിഭാഗത്തിന് മുൻപുള്ള ഒരു വിഭാഗം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് സൂചിപ്പിക്കേണ്ടി വരും. കൂടാതെ, "എന്നാൽ" എന്ന പദം ഇവിടെ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നു. എന്നാൽ ചില ഭാഷകളിൽ, "എന്നാൽ" എന്ന പദം അതിന് മുമ്പുള്ളതിന് കാരണം എന്താണെന്നത് അടയാളപ്പെടുത്തുന്നതിന് ശേഷമാണ് . അതിനാൽ "," എന്നിവ ആ ഭാഷകൾക്ക് കൂടുതൽ വ്യക്തമായിരിക്കാം.
- അതിനാൽ, ആരെങ്കിലും ഈ കൽപ്പനകളിൽ ഏറ്റവും ഒരേണ്ണം ലംഘിക്കുകയും മറ്റുള്ളവരെ പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവൻ സ്വർഗരാജ്യത്തിൽ ചെറിയവൻ എന്ന് വിളിക്കപ്പെടും ഒപ്പം അവയെ ആചരിക്കയും പഠിപ്പിക്കയും ചെയ്യുന്നവനോ സ്വർഗ്ഗരാജ്യത്തിൽ വലിയവൻ എന്നു വിളിക്കപ്പെടും.
- **അതിനു ശേഷം ആരവാരം കാരണം ക്യാപ്റ്റന് ഒന്നും പറയാൻ കഴിഞ്ഞില്ല, പൗലോസിനെ കോട്ടയിലേക്ക് കൊണ്ടുവരാൻ അവൻ ഉത്തരവിട്ടു.** (പ്രവൃ. 21:34 ULT)- "അതിനു ശേഷം" എന്ന വാക്കിന്റെ ആദ്യഭാഗം ആരംഭിക്കുന്നതിനുപകരം, ചില വിവർത്തകർ വാക്കുകളുടെ രണ്ടാം ഭാഗം " അതിനാൽ " എന്നതുമായി ഒരേ ബന്ധം കാണിക്കാൻ മുൻഗണിക്കുന്നു.
- " ആരവാരം കാരണം ക്യാപ്റ്റന് ഒന്നും പറയാൻ കഴിഞ്ഞില്ല, അതിനാൽ പൗലോസിനെ കോട്ടയിലേക്ക് കൊണ്ടുവരാൻ അവൻ കല്പിച്ചു

കഥയുടെ അവസാനം

വിവരണം

ഒരു കഥയുടെ അവസാനത്തിൽ നൽകാവുന്ന വിവിധതരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങൾ ഉണ്ട്. പലപ്പോഴും ഇത് പശ്ചാത്തല വിവരമാണ്. ഈ പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ കഥയുടെ പ്രധാനഭാഗം സൃഷ്ടിക്കുന്ന പ്രവർത്തനങ്ങളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമാണ്. പുസ്തകത്തിന്റെ വലിയ കഥയുടെ ഭാഗമായ നിരവധി ചെറിയ കഥകൾ ബൈബിളിലെ ഒരു ഗ്രന്ഥം പലപ്പോഴും രൂപകൽപ്പന ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഉദാഹരണത്തിന്, യേശുവിന്റെ ജനനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള കഥ ലൂക്കോസ് എഴുതിയ വലിയ ലേഖനത്തിൽ ഒരു ചെറിയ കഥയാണ്. ഓരോ കഥയും വലിയതോ ചെറുതോ ആണെങ്കിൽ അതിന് പിന്നിലുള്ള പശ്ചാത്തല വിവരങ്ങൾ ഉണ്ടാകും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു കഥയുടെ അവസാനം ഏതു തരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)
[പശ്ചാത്തല വിവരം](#)

കഥ വിവരം അവതരിപ്പിക്കുമായി വ്യത്യസ്ത ഉദ്ദേശങ്ങൾ

- കഥ ചുരുക്കത്തിൽ
- കഥയിൽ എന്താണ് സംഭവിച്ചതെന്ന് പറയാൻ
- അതിന്റെ ഭാഗമാണ് ഒരു ചെറിയ സ്റ്റോറി വലിയ സ്റ്റോറിയുമായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നത്
- കഥയുടെ പ്രധാന ഭാഗത്തിനുശേഷം ഒരു പ്രത്യേക കഥാപാത്രത്തിന് എന്തു സംഭവിക്കുന്നുവെന്ന് വായനക്കാരനോട് പറയാൻ
- കഥയുടെ പ്രധാന ഭാഗം അവസാനിച്ചതിനുശേഷം തുടരുന്ന പ്രവർത്തനം പറയാൻ

കഥയിൽ സംഭവിച്ച സംഭവങ്ങളുടെ ഫലമായി കഥയ്ക്ക് ശേഷം എന്തു സംഭവിക്കുമെന്ന് പറയാൻ

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

ഇത്തരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള വ്യത്യസ്ത വഴികളാണ് വിവിധ ഭാഷകൾ. പരിഭാഷ ചെയ്യുന്നവർ ഇത് ചെയ്യുന്നതിന്റെ ഭാഷാ മാർഗ്ഗങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ വായനക്കാർക്ക് ഇതൊന്നും അറിയില്ല.

- ഈ വിവരത്തോടെ കഥ അവസാനിക്കുന്നു
- വിവരങ്ങളുടെ ഉദ്ദേശ്യമെന്താണ്?
- കഥയെക്കുറിച്ചുള്ള വിവരങ്ങൾ എങ്ങനെയാണ് ബന്ധപ്പെട്ടത്

പരിഭാഷയുടെ തത്വങ്ങൾ

- ഒരു ഭാഷയുടെ അവസാനത്തിൽ നിങ്ങളുടെ വിവരങ്ങൾ ആ ഭാഷയെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന രീതിയിൽ ഒരു പ്രത്യേക തരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
- അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക, അങ്ങനെ അത് ഭാഗമാകുന്ന കഥയുമായി ആളുകൾ എങ്ങനെ മനസിലാക്കും എന്ന് മനസിലാക്കും.
- സാധ്യമെങ്കിൽ, കഥ അവസാനിക്കുന്നതും അടുത്ത സംഭവം തുടങ്ങുന്നതും ആളുകൾ അറിയാൻ കഴിയുന്ന രീതിയിൽ കഥയുടെ അവസാനം വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

കഥ ചുരുക്കത്തിൽ

പിന്നെ ബാക്കിയുള്ളവർ പിന്തുടർന്നു, ചിലർ പലകയിലും ചിലർ കപ്പലിൽ നിന്നും. ഈ വിധത്തിൽ നാമെല്ലാവരും സുരക്ഷിതമായി കരയിലെത്തി. (പ്രവൃ. 27:44 ULT)

കഥയിൽ എന്താണ് സംഭവിച്ചതെന്ന് പറയാൻ

ക്ഷുദ്രപ്രയോഗം നടത്തിയിരുന്ന പലരും തങ്ങളുടെ പുസ്തകങ്ങളെ കൊണ്ടുവന്നു എല്ലാവരും കാൺകെ ചുട്ടുകളഞ്ഞു; അവയുടെ വില കണക്ക് കൂട്ടിയാറെ അമ്പതിനായിരം വെള്ളിക്കൊഴു എന്നു കണ്ടു. അങ്ങനെ കർത്താവിന്റെ വചനം വളരെ ശക്തിയോടെ പ്രചരിച്ചു. ((പ്രവൃത്തികൾ 19:19-20 ULT

കഥയുടെ പ്രധാന ഭാഗത്തിനുശേഷം ഒരു പ്രത്യേക കഥാപാത്രത്തിന് എന്ത് സംഭവിക്കുന്നുവെന്ന് വായനക്കാരനോട് പറയാൻ

മറിയ പറഞ്ഞു: "എന്റെ ഉള്ളം കർത്താവിനെ സ്തുതിക്കുന്നു; എന്റെ ആത്മാവു എന്റെ രക്ഷിതാവായ ദൈവത്തിൽ ഉല്ലസിക്കുന്നു മൂന്നുമാസം എലിസബത്തിനൊപ്പം താമസിച്ച മറിയ പിന്നീട് വീട്ടിലേക്ക് മടങ്ങി.. (ലൂക്കോസ് 1:46-47, 56 ULT)

കഥയുടെ പ്രധാനഭാഗം അവസാനിച്ചതിനുശേഷം തുടർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന തുടർനടപടികളോട് പറയുക

കേട്ടവർ എല്ലാവരും ഇടയന്മാർ പറഞ്ഞതിനെക്കുറിച്ചു ആശ്ചര്യപ്പെട്ടു. മറിയ, കേട്ട കാര്യങ്ങളെല്ലാം തന്റെ ഹൃദയത്തിൽ സൂക്ഷിച്ചു വെച്ചു. (ലൂക്കോസ് 2:18-19 ULT)

കഥയിൽ സംഭവിച്ച സംഭവങ്ങളുടെ ഫലമായി കഥയ്ക്ക് ശേഷം എന്തു സംഭവിക്കുമെന്ന് പറയാൻ

"നിങ്ങൾ പരിജ്ഞാനത്തിന്റെ താക്കോൽ എടുത്തുകളഞ്ഞു; നിങ്ങൾ തന്നെ കടന്നില്ല; കടക്കുന്നവരെ തടുത്തുകളഞ്ഞു. യേശു അവിടെനിന്നു പോയ ശേഷം ശാസ്ത്രിമാരും പരീശന്മാരും അവനെ എതിർക്കുകയും പല കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും അവനുമായി വാദിക്കുകയും ചെയ്തു. . (ലൂക്കോസ് 11:52-54 ULT)

വ്യായാമ സാഹചര്യങ്ങൾ

"സൂര്യൻ തിളങ്ങുന്നുണ്ടെങ്കിൽ..." ; "സൂര്യൻ തിളങ്ങുന്നതിന് നിർത്തിയാൽ ..."; "സൂര്യൻ പ്രകാശിക്കുന്നുവെന്ന് കരുതുക ..."

സൂര്യൻ മാത്രമേ പ്രകാശം നിർത്തിയിരുന്നില്ലെങ്കിൽ.

. "സാങ്കല്പിക സാഹചര്യങ്ങൾ രൂപപ്പെടുത്താൻ അത്തരം പ്രയോഗങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചു, എന്തു സംഭവിച്ചാലും ഭാവിയെന്തെങ്കിലും സംഭവിച്ചേക്കാമെങ്കിലും, ഒരുപക്ഷേ അത് സംഭവിക്കില്ല എന്ന് സങ്കല്പിക്കുകയാണ്. വേദം പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതിനും ആഗ്രഹിക്കുന്നതിനും ഞങ്ങൾ അവ ഉപയോഗിക്കും. ഇവ പലപ്പോഴും ബൈബിളിൽ ഉണ്ടാകാറുണ്ട്. സംഭവങ്ങൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ സംഭവിക്കുന്നില്ലെന്ന് ആളുകൾക്ക് അറിയാൻ കഴിയുന്ന വിധത്തിൽ അവരെ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു, എന്തിനാണ് ആ സംഭവം പരിഗണിക്കപ്പെട്ടത് എന്ന് അവർ മനസ്സിലാകും

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു സാങ്കല്പിക അവസ്ഥ എന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)

വിവരണം

ശരിക്കുള്ള സാഹചര്യങ്ങൾ യഥാർത്ഥമല്ലാത്ത സാഹചര്യങ്ങളാണ്. അവ കഴിഞ്ഞകാലത്തിലോ ഇപ്പോഴത്തെ കാലത്തിലോ ഭാവിയെങ്കിലോ ആകാം. മുൻകാലത്തെയും ഇന്നത്തെതുമുള്ള വൈരുദ്ധ്യാത്മക സാഹചര്യങ്ങൾ സംഭവിച്ചിട്ടില്ല, ഭാവിയെങ്കിലും സംഭവിക്കാൻ സാധ്യതയില്ല.

ആളുകൾ ചില സാഹചര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് പറയുന്നു, ആ അവസ്ഥകൾ നിറവേറ്റപ്പെടുമ്പോൾ എന്തു സംഭവിക്കുമെങ്കിലും, ഇവയ്ക്ക് കാര്യങ്ങൾ സംഭവിച്ചിട്ടില്ലെന്നും അല്ലെങ്കിൽ സംഭവിക്കാനിടയില്ല എന്നും അവർക്ക് അറിയാം. (വ്യവസ്ഥകൾ "എങ്കിൽ" ആരംഭിക്കുന്ന വാചകം)

- പാർട്ടിക്ക് അറിയാമായിരുന്നുവെങ്കിൽ അയാൾ അവിടെ വരണം(പക്ഷേ അവൻ വന്നിരുന്നില്ല.)

പാർട്ടിക്ക് അറിയാമായിരുന്നുവെങ്കിൽ അയാൾ ഇവിടെ ഉണ്ടാകും. (അവൻ ഇവിടെയില്ല.)

- പാർട്ടിക്ക് അറിയാമായിരുന്നുവെങ്കിൽ അയാൾ അവിടെ വരണം. (പക്ഷേ, അവൻ വരാതിരിക്കില്ല.)

ആളുകൾ സംഭവിക്കാത്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചോ അല്ലെങ്കിൽ പ്രതീക്ഷിക്കപ്പെടാത്തവയോ ചിലപ്പോൾ ആശംസകൾ പ്രകടിപ്പിക്കുകയാണ്.

- അവൻ വരണമെന്ന് ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.
- അവൻ ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.
- അവൻ വരും എന്ന് ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

സംഭവിക്കാത്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചോ അല്ലെങ്കിൽ സംഭവിക്കാനിടയില്ല എന്നോ ചിലപ്പോഴൊക്കെ ആളുകൾ പശ്ചാത്തപിക്കുന്നു.

- അവൻ വന്നെങ്കിൽ
- അവൻ ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ മാത്രം.
- അവൻ വന്നാൽ മാത്രമേ അവൻ വരാനിരിക്കുന്നു.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

- ബൈബിളിലെ വ്യത്യസ്ത സാങ്കല്പിക സാഹചര്യങ്ങളെ പരിഭാഷകരെ തിരിച്ചറിയേണ്ടതുണ്ട്
- വിവിധ തരത്തിലുള്ള സാങ്കല്പിക ചുറ്റുപാടുകളെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നതിനു തങ്ങളുടെ സ്വന്തം ഭാഷാ മാർഗ്ഗങ്ങൾ പരിഭാഷകർ അറിഞ്ഞിരിക്കണം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

കഴിഞ്ഞകാലത്തെ വൈരുദ്ധ്യാത്മക സാഹചര്യങ്ങൾ

ബേത്ത്സയിദയേ, നിനക്ക് അയ്യോ കഷ്ടം! നിന്നിൽ നടന്ന വീര്യപ്രവൃത്തികൾ സോരിലും സീദോനിലും നടന്നിരുന്നു എങ്കിൽ അവർ പണ്ടുതന്നെ രട്ടിലും വെണ്ണീരിലും ശോഭിക്കപ്പെടും. " (മത്തായി 11:21 യൂഎൽടി)

ഇവിടെ മത്തായി 11:21 ൽ എന്ന് യേശു പറഞ്ഞു എങ്കിൽ പുരാതന കാലത്ത് സോരിന്റെയും സീദോന്റെയും നഗരങ്ങളിൽ വസിച്ചിരുന്ന ആളുകൾ, താൻ ചെയ്ത അത്ഭുതങ്ങളെല്ലാം കാണാൻ കഴിഞ്ഞു, വളരെക്കാലം മുമ്പേ അവർ അനുതപിക്കുമായിരുന്നു. സോരിന്റെയും സീദോന്റെയും ജനങ്ങൾ അവന്റെ അത്ഭുതങ്ങൾ കാണുകയും മാനസാന്തരപ്പെടുകയും ചെയ്തില്ല.

അപ്പോൾ മാർത്ത യേശുവിനോട്, "കർത്താവേ, നീ ഇവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ എൻറെ സഹോദരൻ മരിക്കുകയില്ലായിരുന്നു എന്നു പറഞ്ഞു." (യോഹന്നാൻ 11:21 യുഎൽടി)

യേശു നേരത്തെ വന്നെത്തിയിരുന്നെങ്കിൽ അവളുടെ ആഗ്രഹം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ മാർത്ത ഇത് പറഞ്ഞു. എന്നാൽ യേശു പെട്ടെന്നുതന്നെ വന്നതല്ല, അവളുടെ സഹോദരൻ മരിക്കുന്നു.

ഇന്നത്തെ വൈരുദ്ധ്യങ്ങൾ

ആരും പുതിയ വീഞ്ഞു പഴയ തുരുത്തിയിൽ പകർന്നു വെക്കുമാറില്ല; അങ്ങനെ ചെയ്താൽ, പുതിയ വീഞ്ഞ് പഴയ തുരുത്തിയിൽ പൊളിഞ്ഞുവീഴുകയും വീഞ്ഞു ഒഴിക്കുകയും, വീഞ്ഞു കുടിക്കുകയും ചെയ്യും. (ലൂക്കോസ് 5:37 യുഎൽടി)

ഒരുവൻ വീഞ്ഞു പഴയ തുരുത്തിയിൽ പകർത്തിയാൽ എന്തു സംഭവിക്കുമെന്ന് യേശു പറഞ്ഞു എന്നാൽ ആരും അതു ചെയ്യുമായിരുന്നില്ല. പുതിയ കാര്യങ്ങളെ പഴയ കാര്യങ്ങളുമായി കൂട്ടിച്ചേർക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള സമയങ്ങളുണ്ടെന്ന് തെളിയിക്കാൻ ഒരു മാതൃകയായി അദ്ദേഹം ഈ സാങ്കല്പിക ചുറ്റുപാട് ഉപയോഗിച്ചു. പരമ്പരാഗതമായി ചെയ്തിരുന്നതുപോലെ ശിഷ്യന്മാർ ഉപവസിക്കാത്തത് എന്തുകൊണ്ടാണെന്ന് ആളുകൾ മനസ്സിലാക്കി.

യേശു അവരോടു പറഞ്ഞു "നിങ്ങളിൽ ആർക്കും എങ്ങനെയുള്ളവൻ, , എങ്കിൽ ഒരുത്തനു ഒരു ആട് മാത്രമേ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. ഈ ആടുകൾ ശബ്ബത്തിൽ ആഴത്തിൽ കുഴിയിൽ വീണാൽ, അതിനെ പിടിച്ചുനിറുത്താനും അതിനെ ഉയർത്തിപ്പിടിക്കുമായിരുന്നോ?

അവരുടെ ആടുകളിൽ ഒരു കുഴിയിൽ വീണാൽ യേശു ശബ്ബത്തിൽ എന്തു ചെയ്യുമെന്ന് മതനേതാക്കളോട് ചോദിച്ചു. അവരുടെ ആടുകൾ ഒരു കുഴിയിൽ വീഴും എന്നു പറഞ്ഞില്ല. ശബ്ബത്തിൽ ജനങ്ങളെ സൗഖ്യമാക്കാനായി അയാളെ ന്യായം വിധിക്കുന്നതിൽ തെറ്റൊന്നുമില്ലെന്ന് തെളിയിക്കാൻ അവൻ ഈ ഭാവനാത്മക സാഹചര്യത്തെ ഉപയോഗിച്ചു

ഭാവിയിൽ വൈരുദ്ധ്യബോധം

ആ ദിവസങ്ങൾ ചുരുങ്ങാതിരുന്നാൽ ഒരു ജഡവും രക്ഷിക്കില്ല ; വ്യതന്മാർ നിമിത്തമോ ആ നാളുകൾ ചുരുങ്ങും. (മത്തായി 24:22 യുഎൽടി)

വളരെ മോശമായ കാര്യങ്ങൾ സംഭവിക്കുമ്പോഴെല്ലാം യേശു ഭാവിയെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുകയായിരുന്നു. കഷ്ടപ്പാടുകളുടെ ആ നാളുകൾ ദീർഘകാലം നീണ്ടു നിന്നാൽ എന്തു സംഭവിക്കും എന്ന് അവൻ പറഞ്ഞു. ആ ദിവസങ്ങൾ എത്ര മോശമായിരിക്കുമെന്ന് അവൻ കാണിച്ചുതന്നു - വളരെക്കാലം നീണ്ടുനിന്നെങ്കിൽ ആരും രക്ഷിക്കപ്പെടുകയില്ല. എന്നാൽ ദൈവം ആ ദിവസങ്ങളിൽ കഷ്ടത കുറയ്ക്കുമെന്ന് അവൻ വ്യക്തമാക്കുകയും അങ്ങനെ തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടവൻ (അവൻ തെരഞ്ഞെടുത്തിട്ടുള്ളവൻ) രക്ഷിക്കപ്പെടും.

സാങ്കല്പിക സാഹചര്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള വികാരത്തെ പ്രകടിപ്പിക്കുക

പശ്ചാത്താപവും ആഗ്രഹവും വളരെ സമാനമാണ്

യിസ്രായേലുകാർ അവരോടു പറഞ്ഞു, " ഞങ്ങൾ, ഇറച്ചിക്കലങ്ങളുടെ അരികിൽ ഇരിക്കുകയും തൃപ്തിയാകുംവണ്ണം ഭക്ഷണം കഴിക്കുകയും ചെയ്ത മിസ്രയീംദേശത്തു . . . ഞങ്ങളുടെ ജനത്തെ മുഴുവൻ പട്ടിണിയാക്കാൻ നിങ്ങൾ ഞങ്ങളെ ഈ മരുഭൂമിയിലേക്കു കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്നു." (പുറപ്പാടു 16:3 യുഎൽടി)

മരുഭൂമിയിൽ പട്ടിണി കിടന്നാൽ മരിക്കേണ്ടിവരുംമെന്ന് ഇസ്രായേലുകാർ ഭയമായിരുന്നു. അവർ ഈജിപ്റ്റിൽ പാർത്തിരുന്നതുകൊണ്ട് മുഴുവൻ വയറുകളും അവിടെ അവനുണ്ടായിരുന്നു എന്ന് അവർ ആഗ്രഹിച്ചു. അവർ പരാതിപ്പെടുകയായിരുന്നു, ഇത് സംഭവിച്ചിട്ടില്ലെന്ന് ഖേദം പ്രകടിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു

നിങ്ങൾ എന്താണ് ചെയ്തതെന്ന് എനിക്കറിയാം, നീ തണുപ്പോ വെയിലോ അല്ല നീ തണുത്ത അല്ലെങ്കിൽ ചൂട് ആയിരുന്നു എന്നു ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു! (വെളിപ്പാടു 3:15 യുഎൽടി)

ജനങ്ങൾ തണുത്തവരോ തണുപ്പുള്ളവരോ ആണെന്നു യേശു ആഗ്രഹിച്ചു, പക്ഷേ അവർ അങ്ങനെയല്ല. അവൻ അവരെ ശാസിക്കുകയും, ഇതിൽ ക്രോധം പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾ എങ്ങനെ കാണിക്കാമെന്ന് അറിയുക:

- എന്തെങ്കിലും സംഭവിച്ചേക്കാം, പക്ഷേ ചെയ്തില്ല.
- എന്തോ ഇപ്പോൾ സത്യമായിരിക്കാം, പക്ഷേ അതല്ല.
- ഭാവിയിൽ സംഭവിച്ചേക്കാവുന്ന ഒരു സംഭവം, പക്ഷേ എന്തെങ്കിലും മാറ്റമുണ്ടാകില്ല.
- അവർ എന്തെങ്കിലും ആഗ്രഹിക്കുന്നെങ്കിലും അത് സംഭവിക്കുന്നില്ല.
- അവർ വേദം പ്രകടിപ്പിച്ചതിൽ എന്തോ സംഭവിച്ചില്ല.

ഇത്തരത്തിലുള്ള കാര്യങ്ങൾ കാണിക്കുന്നതിന്റെ ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുക.

നിങ്ങൾക്ക് വീഡിയോ കാണാൻ കഴിയും
[[rc://*/ta/man/translate/figs-hypo]].

ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ അവതരണം

വിവരണം

ആളുകൾ കഥ പറയുമ്പോൾ, അവർ ഒരു സംഭവത്തെക്കുറിച്ചോ സംഭവങ്ങളുടെ ഒരു പരമ്പരയെക്കുറിച്ചോ പറയുന്നു. കഥയെക്കുറിച്ച് ആരൊക്കെയാണ്, എപ്പോൾ സംഭവിച്ചു, എവിടെയാണ് സംഭവിച്ചത് എന്നിങ്ങനെയുള്ള ചില വിവരങ്ങൾ അവർ പലപ്പോഴും കഥയുടെ തുടക്കത്തിൽ നൽകുന്നു. കഥയുടെ സംഭവങ്ങൾ ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് എഴുത്തുകാരൻ നൽകുന്ന ഈ വിവരത്തെ കഥയുടെ പശ്ചാത്തലം എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ഒരു കഥയിലെ ചില പുതിയ സംഭവങ്ങൾക്കും ഒരു പശ്ചാത്തലമുണ്ട്, കാരണം അവയിൽ പുതിയ ആളുകൾ, പുതിയ സമയങ്ങൾ, പുതിയ സ്ഥലങ്ങൾ എന്നിവ ഉൾപ്പെടാം. ചില ഭാഷകളിൽ ആളുകൾ സംഭവങ്ങൾ കണ്ടതുപോലെയോ അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരാളിൽ നിന്ന് കേട്ടതു പോലെയോ പറയുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു പുതിയ സംഭവത്തെ നാം അവതരിപ്പിക്കേണ്ടത് എങ്ങനെ?
 ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)
[സംഭവക്രമം](#)

നിങ്ങളുടെ എഴുത്തുകാർ സംഭവങ്ങളെ വിവരിക്കുമ്പോൾ, തുടക്കത്തിൽ അവർ ഏതൊക്കെ വിവരമാണ് നൽകുന്നത്? അവർ അതിൽ ഒരു പ്രത്യേക ക്രമം നൽകുന്നുണ്ടോ? നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ, ഉറവിട ഭാഷയിൽ ചെയ്തിരിക്കുന്ന രീതിയെക്കാൾ ഒരു കഥയുടെ തുടക്കത്തിലോ ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിലോ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ പുതിയ വസ്തുതയെ അവതരിപ്പിക്കുന്ന രീതിയിൽ വേണം ചെയ്യുവാൻ. ഈ രീതിയിൽ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം സ്വാഭാവികത നിലനിർത്തുകയും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുകയും ചെയ്യും.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

യെഹൂദ്യരാജാവായ ഹെരോദാവിന്റെ ഭരണ കാലത്ത് അബീയാവിന്റെ പുരോഹിത്യ ഗണത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്ന സെഖര്യാവ് എന്നു പേരുള്ളൊരു പുരോഹിതൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവന്റെ ഭാര്യ അഹരോന്റെ പുത്രിമാരിൽ ഒരുവൾ ആയിരുന്നു; അവൾക്ക് എലിസബെത്ത് എന്നു പേര്.. (ലൂക്കോസ് 1: 5 ULT)

മുകളിലുള്ള വാക്യങ്ങൾ സെഖര്യാവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു കഥ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. ആദ്യത്തെ അടിവരയിട്ട വാചകം അത് എപ്പോൾ സംഭവിച്ചുവെന്ന് പറയുന്നു, അടുത്ത രണ്ട് അടിവരയിട്ട വാക്യങ്ങൾ പ്രധാന ആളുകളെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. അടുത്ത രണ്ട് വാക്യങ്ങൾ സെഖര്യാവിനും എലിസബത്തിനും പ്രായമുണ്ടെന്നും കുട്ടികളില്ലെന്നും വിശദീകരിക്കുന്നു. ഇതെല്ലാം പശ്ചാത്തലവിവരണമാണ്. ലൂക്കോസ് 1: 8-ലെ "ഒരു ദിവസം" എന്ന വാചകം ഈ കഥയിലെ ആദ്യ സംഭവം അവതരിപ്പിക്കാൻ സഹായിക്കുന്നു:

സെഖര്യാവ് തന്റെ ഗണത്തിന്റെ ക്രമം അനുസരിച്ച് ദൈവസന്നിധിയിൽ പുരോഹിതനായി ശുശ്രൂഷ ചെയ്തുവരുമ്പോൾ ഒരു ദിവസം: പുരോഹിത്യമര്യാദപ്രകാരം കർത്താവിന്റെ മന്ദിരത്തിൽ ചെന്ന് ധൂപം കാട്ടുവാൻ അവനെ നറുക്കെടുപ്പിലൂടെ തെരഞ്ഞെടുത്തു.. (ലൂക്കോസ് 1: 8-9 ULT)

എന്നാൽ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ ജനനം ഇപ്രകാരം ആയിരുന്നു. അവന്റെ അമ്മയായ മറിയ യോസഫിന് വിവാഹം നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ടശേഷം അവർ കൂടി യോജിക്കുമുമ്പെ പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ ഗർഭം ധരിച്ചു എന്നു മനസ്സിലാക്കി. (മത്തായി 1:18 ULT)

മുകളിലുള്ള അടിവരയിട്ട വാക്യം യേശുവിനെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു കഥ അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നുവെന്ന് വ്യക്തമാക്കുന്നു. യേശുവിന്റെ ജനനം എങ്ങനെ സംഭവിച്ചുവെന്ന് കഥ പറയും.

ഹെരോദാരാജാവിന്റെ കാലത്ത് യേശു യെഹൂദ്യയിലെ ബേത്ത്ലേഹെമിൽ ജനിച്ചശേഷം, കിഴക്കുനിന്ന് വിദ്യാന്മാർ യെരൂശലേമിൽ എത്തി, (മത്തായി 2: 1 ULT)

മുകളിലുള്ള അടിവരയിട്ട വാക്യം, വിദ്യാന്മാരെ സംബന്ധിച്ച സംഭവങ്ങൾ യേശു ജനിച്ചതിനു ശേഷമാണ് സംഭവിച്ചതെന്ന് കാണിക്കുന്നു.

അക്കാലത്ത് യോഹന്നാൻ സ്നാപകൻ യെഹൂദ്യ മരുഭൂമിയിൽ പ്രസംഗിച്ചു, "(മത്തായി 3: 1-22 ULT)

മുകളിലുള്ള അടിവരയിട്ട വാക്യം, മുൻനടന്ന സംഭവങ്ങളുടെ സമയത്താണ് യോഹന്നാൻ സ്നാപകൻ പ്രസംഗിച്ചതെന്ന് കാണിക്കുന്നു. യേശു നസറേത്തിൽ താമസിച്ചിരുന്ന കാലത്താണ് ഇത് സൂചിപ്പിക്കുന്നത്.

പിന്നെ യോഹന്നാനാൽ സ്നാനപ്പെടേണ്ടതിനായി യേശു ഗലീലിയിൽ നിന്ന് യോർദ്ദാൻ നദിയിലേക്ക് വന്നു. (മത്തായി 3:13 ULT)

മുമ്പത്തെ വാക്യങ്ങളിലെ സംഭവങ്ങൾക്ക് ശേഷം യേശു യോർദ്ദാൻ നദിയിലെത്തിയതായി "അപ്പോൾ" എന്ന വാക്ക് സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

നിക്കോദേമൊസ് എന്നു പേരുള്ളൊരു പരീശനുണ്ടായിരുന്നു. അവൻ യെഹൂദന്മാരുടെ ന്യായാധിപസംഘത്തിലെ അംഗമായിരുന്നു . ഈ മനുഷ്യൻ രാത്രിയിൽ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു (യോഹന്നാൻ 3: 1-2 ULT)

രചയിതാവ് ആദ്യം പുതിയ വ്യക്തിയെ പരിചയപ്പെടുത്തി, തുടർന്ന് അവൻ എന്തു ചെയ്തുവെന്നും എപ്പോൾ ചെയ്തുവെന്നും പറഞ്ഞു. ചില ഭാഷകളിൽ ആദ്യം സമയത്തെക്കുറിച്ച് പറയുന്നത് കൂടുതൽ സ്വാഭാവികത നൽകാം.

6 ഭൂമിയിൽ ജലപ്രളയം ഉണ്ടായപ്പോൾ നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സായിരുന്നു. 7 നോഹയും പുത്രന്മാരും അവന്റെ ഭാര്യയും പുത്രന്മാരുടെ ഭാര്യമാരും ജലപ്രളയം നിമിത്തം പെട്ടകത്തിൽ കടന്നു. (ഉല്പത്തി 7: 6-7 ULT)

7-ാം അധ്യായത്തിലെ ബാക്കി സംഭവങ്ങളുടെ ഒരു സംഗ്രഹമാണ് 6-ാം വാക്യം. 6-ാം അധ്യായത്തിൽ ഇതിനകം ഒരു പ്രളയമുണ്ടാകുമെന്ന് ദൈവം നോഹയോട് പറഞ്ഞതിനെക്കുറിച്ചും നോഹ അതിനായി ഒരുങ്ങിയതിനെക്കുറിച്ചും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. 6-ാം അധ്യായം 6-ാം വാക്യം നോഹയെയും കുടുംബത്തെയും പെട്ടകത്തിലേക്ക് പോകുന്ന മൃഗങ്ങളെയും, ആരംഭിക്കുന്ന മഴയെയും, ഭൂമിയിൽ പെയ്യുന്ന മഴയെയും കുറിച്ചുള്ള കഥാഭാഗം അവതരിപ്പിക്കുന്നു. ചില ഭാഷകൾ ഈ വാക്യം സംഭവത്തെ ലളിതമായി അവതരിപ്പിക്കുന്നുവെന്ന് വ്യക്തമാക്കേണ്ടതുണ്ട്, അല്ലെങ്കിൽ 7-ാം വാക്യത്തിനുശേഷം ഈ വാക്യം ഉൾപ്പെടുത്തുക. 6-ാം വാക്യം കഥയിൽ ഉൾപ്പെടുന്ന സംഭവങ്ങളിലൊന്നല്ല. വെള്ളപ്പൊക്കം വരുന്നതിനുമുമ്പ് ആളുകൾ പെട്ടകത്തിൽ കയറി.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ഒരു പുതിയ സംഭവത്തിന്റെ- തുടക്കത്തിൽ നൽകിയ വിവരണങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമാണെങ്കിൽ, അത് യൂഎൽടി അല്ലെങ്കിൽ യൂഎസ്ടിയിലേതുപോലെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതാണ് നല്ലത്. ഇല്ലെങ്കിൽ, ഈ രീതികളിലൊന്ന് പരിഗണിക്കുക.

സംഭവത്തെ അവതരിപ്പിക്കുന്ന വിവരങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾ നൽകുന്ന രീതിയിൽ ക്രമീകരിക്കുക. വായനക്കാർ അവിടെ പ്രത്യേക വിവരങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കാമെങ്കിലും അത് ബൈബിളിൽ ഇല്ലെങ്കിൽ, ആ കാര്യങ്ങൾ പൂർത്തീകരിക്കുന്നതിന് അവ്യക്തമായ വാക്കോ വാക്യമോ ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കാം, അതായത്: "മറ്റൊരു സമയം" അല്ലെങ്കിൽ "ചിലർ." ആമുഖം, മുഴുവൻ സംഭവങ്ങളുടെയും സംഗ്രഹമാണെങ്കിൽ, അത് ഒരു സംഗ്രഹമാണെന്ന് കാണിക്കുന്നതിനുള്ള നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക. തുടക്കത്തിൽ തന്നെ സംഭവത്തിന്റെ സംഗ്രഹം നൽകുന്നത് ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിൽ വിചിത്രമാണെങ്കിൽ, ആ സംഭവം യഥാർത്ഥത്തിൽ കഥയിൽ പിന്നീട് സംഭവിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുക.

വിവർത്തന ശൈലികൾക്ക് പ്രയോഗികമായ ഉദാഹരണങ്ങൾ.

സംഭവങ്ങളെപ്പറ്റി അവതരിപ്പിക്കുന്ന വിവരങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് പരിചിതമായ ക്രമത്തിൽ ഇടുക.

- **നിക്കോദേമൊസ് എന്നു പേരുള്ളൊരു പരീശനുണ്ടായിരുന്നു, അവൻ യെഹൂദന്മാരുടെ ന്യായാധിപസംഘത്തിലെ അംഗമായിരുന്നു. അവൻ രാത്രിയിൽ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു അവനോട്:അടുക്കൽ വന്നു അവനോടു പറഞ്ഞു ...** (യോഹന്നാൻ 3: 1,2)
- **നിക്കോദേമൊസ് എന്നു പേരുള്ളൊരു പരീശനുണ്ടായിരുന്നു, അവൻ യെഹൂദന്മാരുടെ ന്യായാധിപസംഘത്തിലെ അംഗമായിരുന്നു. അവൻ രാത്രിയിൽ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു അവനോട്:...**
- **ഒരു രാത്രി ഒരു പരീശനും യഹൂദ സമിതിയിലെ അംഗവുമായ നിക്കോദേസ് എന്ന ഒരാൾ യേശുവിന്റെ അടുത്ത് വന്ന് പറഞ്ഞു ...**
- **കടന്നുപോകുമ്പോൾ, നികുതി പിരിക്കുന്ന സ്ഥലത്ത് ഇരിക്കുന്ന അല്ഫായുടെ മകൻ ലേവിയെ അവൻ കണ്ടു, അവനോട് പറഞ്ഞു ...** (മർക്കോസ് 2:14 ULT)
- **അവൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ, അല്ഫായുടെ മകൻ ലേവി .നികുതി പിരിക്കുന്ന സ്ഥലത്ത് ഇരുന്നു. യേശു അവനെ കണ്ടു അവനോടു പറഞ്ഞു ...**

- അവൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ, നികുതി പിരിക്കുന്ന സ്ഥലത്ത് ഒരാൾ ഇരിക്കുകയായിരുന്നു. അവന്റെ പേര് ലേവി, അവൻ അല്ഫായുടെ പുത്രനായിരുന്നു. യേശു അവനെ കണ്ടു അവനോടു പറഞ്ഞു ...
- അവൻ കടന്നുപോകുമ്പോൾ, നികുതി പിരിവുകാരൻ നികുതി പിരിക്കുന്ന സ്ഥലത്ത് ഇരുന്നിരുന്നു. അവന്റെ പേര് ലേവി, അവൻ അല്ഫായുടെ പുത്രനായിരുന്നു. യേശു അവനെ കണ്ടു അവനോടു പറഞ്ഞു ...

വായനക്കാർ ചില വിവരങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും അത് ബൈബിളിൽ ഇല്ലെങ്കിൽ ' മറ്റൊരു സമയം', ' ചിലർ' പോലുള്ള അപരവാക്യങ്ങൾ വാക്യമോ പോലുള്ളവ ഉപയോഗിക്കുക:

- **ഭൂമിയിൽ വെള്ളപ്പൊക്കം വരുമ്പോൾ നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സായിരുന്നു.** (ഉല്പത്തി 7: 6 ULT) - പുതിയ സംഭവം എപ്പോൾ സംഭവിച്ചു എന്ന് ആളുകളിൽ നിന്ന് ചോദ്യം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, "അതിനുശേഷം" എന്ന വാചകം മേൽ സൂചിപ്പിച്ച സംഭവങ്ങൾക്ക് ശേഷമാണ് ഇത് സംഭവിച്ചതെന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ അവരെ സഹായിക്കും.
- അനന്തരം നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സുള്ളപ്പോൾ ഭൂമിയിൽ വെള്ളപ്പൊക്കം വന്നു.
- **വീണ്ടും അവൻ തടാകത്തിനരികിൽ പഠിപ്പിക്കാൻ തുടങ്ങി** (മർക്കോസ് 4: 1 ULT) - 3-ാം അധ്യായത്തിൽ യേശു ആരുടെയോ വീട്ടിൽ പഠിപ്പിക്കുകയായിരുന്നു. ഈ പുതിയ സംഭവം മറ്റൊരു സമയത്ത് സംഭവിച്ചതാണോ അതോ യേശു തടാകത്തിലേക്ക് യഥാർത്ഥത്തിൽ പോയോ എന്ന് വായനക്കാരോട് പറയേണ്ടതുണ്ട്.
- മറ്റൊരു സമയം യേശു തടാകക്കരയിൽ ആളുകളെ വീണ്ടും പഠിപ്പിക്കാൻ തുടങ്ങി.
- യേശു തടാകക്കരയിൽ പോയി ആളുകളെ വീണ്ടും പഠിപ്പിക്കാൻ തുടങ്ങി അവിടെ.

ആമുഖം മുഴുവൻ സംഭവങ്ങളുടെ സംഗ്രഹമാണെങ്കിൽ, അത് ഒരു സംഗ്രഹമാണെന്ന് കാണിക്കുന്നതിനുള്ള നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ രീതി ഉപയോഗിക്കുക.

- **ഭൂമിയിൽ വെള്ളപ്പൊക്കം വരുമ്പോൾ നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സായിരുന്നു.** (ഉല്പത്തി 7: 6 ULT)
- ഇത് സംഭവിച്ചപ്പോൾ ഭൂമിയിൽ വെള്ളപ്പൊക്കം വന്നപ്പോൾ നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സായിരുന്നു.
- ഭൂമിയിൽ വെള്ളപ്പൊക്കം വന്നപ്പോൾ സംഭവിച്ച കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഈ ഭാഗം പറയുന്നു. നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സുള്ളപ്പോൾ അത് സംഭവിച്ചു.

തുടക്കത്തിൽ സംഭവത്തിന്റെ ഒരു സംഗ്രഹം നൽകുന്നത് ഉദ്ദിഷ്ട ഭാഷയിൽ വിചിത്രമാണെങ്കിൽ, സംഭവം യഥാർത്ഥത്തിൽ പിന്നീട് സംഭവിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുക.

- **ഭൂമിയിൽ വെള്ളപ്പൊക്കം വരുമ്പോൾ നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സായിരുന്നു. നോഹയും മക്കളും ഭാര്യയും പുത്രന്മാരുടെ ഭാര്യമാരും ജലപ്രളയം കാരണം പെട്ടകത്തിൽ കയറി.** (ഉല്പത്തി 7: 6-7 ULT)
- നോഹയ്ക്ക് അറുനൂറു വയസ്സുള്ളപ്പോൾ സംഭവിച്ചത് ഇതാണ്.. നോഹയും പുത്രന്മാരും ഭാര്യയും മക്കളുടെ ഭാര്യമാരും ഒരുമിച്ച് പെട്ടകത്തിൽ കയറി, കാരണം ജലപ്രളയം വരുമെന്ന് ദൈവം പറഞ്ഞിരുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പശ്ചാത്തല വിവരം](#)

[പുതിയതും പഴയതുമായ പങ്കാളികളുടെ ആമുഖം](#)

പുതിയതും പഴയതുമായ പങ്കാളികളുടെ ആമുഖം

വിവരണം

ഒരു കഥയിൽ ആളുകളെയോ കാര്യങ്ങളെയോ പരാമർശിക്കുന്നത് ആദ്യമായിട്ടാണ്, അവ പുതിയ പങ്കാളികൾ. അതിനു ശേഷം, അവ എപ്പോഴാണ് സൂചിപ്പിച്ചത് പഴയ പങ്കാളികൾ.

ഇപ്പോൾ ഒരു പരീശൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവന്റെ പേര് നിഷേക്കാദേമോസ്... ഈ മനുഷ്യൻ രാത്രിയിൽ യേശുവിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു... യേശു അവനു മറുപടി പറഞ്ഞു അവനെ (യോഹന്നാൻ 3:1)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ വിവർത്തനത്തിന്റെ വായനക്കാർക്ക് രചയിതാവ് ആരെയാണ് എഴുതുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയാത്തത് എന്തുകൊണ്ട്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
സംഭാഷണ ഭാഗങ്ങൾ
വിവിധ തരം രചനകൾ

ആദ്യത്തെ അടിവരയിട്ട വാചകം നിഷേക്കാദേമോസിനെ ഒരു പുതിയ പങ്കാളിയായി പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ഒരു പഴയ പങ്കാളിയായിരിക്കുമ്പോൾ അവനെ "ഈ മനുഷ്യൻ" എന്നും "അവനെ" എന്നും വിളിക്കുന്നു.

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമാക്കുന്നതിന്, പങ്കെടുക്കുന്നവരെ അവർ പുതിയ പങ്കാളികളാണോ അല്ലെങ്കിൽ ഇതിനകം വായിച്ച പങ്കാളികളാണോ എന്ന് ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന തരത്തിൽ റഫർ ചെയ്യേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്. വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾക്ക് ഇത് ചെയ്യുന്നതിന് വ്യത്യസ്ത മാർഗങ്ങളുണ്ട്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷ ഇത് ചെയ്യുന്ന രീതി നിങ്ങൾ പിന്തുടരണം, ഉറവിട ഭാഷ ഇത് ചെയ്യുന്ന രീതിയല്ല.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

പുതിയ പങ്കാളികൾ

മിക്കപ്പോഴും ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട പുതിയ പങ്കാളിയെ ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ "ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു" എന്നതുപോലുള്ള ഒരു വാക്യം ഉപയോഗിച്ച് അവതരിപ്പിച്ചു. "അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു" എന്ന വാചകം ഈ മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് പറയുന്നു. "ഒരു മനുഷ്യൻ" എന്നതിലെ "ഒരു" എന്ന വാക്ക്, രചയിതാവ് ആദ്യമായി അവനെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നുവെന്ന് പറയുന്നു. ഈ മനുഷ്യൻ എവിടെ നിന്നാണെന്നും കുടുംബം ആരാണെന്നും അവന്റെ പേര് എന്താണെന്നും ബാക്കി വാക്യത്തിൽ പറയുന്നു.

ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു> മനോഹാ എന്നു പേരുള്ള ദാനീയരുടെ കുടുംബത്തിലെ സോരായിൽ നിന്ന്.. (ന്യായാധിപന്മാർ 13:2 ULT)

ഇതിനകം പരിചയപ്പെടുത്തിയ കുടുംബം പ്രധാനപ്പെട്ട വ്യക്തിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഏറ്റവും പ്രധാനമല്ലാത്ത ഒരു പുതിയ പങ്കാളിയെ പലപ്പോഴും പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, മനോഹായുടെ ഭാര്യയെ "അവന്റെ ഭാര്യ" എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ഈ വാചകം അവനുമായുള്ള അവളുടെ ബന്ധം കാണിക്കുന്നു.. ദാനീയരുടെ കുടുംബത്തിൽ സോരയിൽ നിന്നുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു, അവന്റെ പേര് മനോഹാ എന്നായിരുന്നു. അവന്റെ ഭാര്യ ഗർഭം ധരിക്കുവാൻ അവൾക്കു കഴിഞ്ഞില്ല, അവൾ പ്രസവിച്ചില്ല. ന്യായാധിപന്മാർ 13:2 ULT)

ചിലപ്പോൾ ഒരു പുതിയ പങ്കാളിയെ പേരിനാൽ ലളിതമായി പരിചയപ്പെടുത്തുന്നു, കാരണം ആ വ്യക്തി ആരാണെന്ന് വായനക്കാർക്ക് അറിയാമെന്ന് രചയിതാവ് അനുമാനിക്കുന്നു.1 രാജാക്കൻമാരുടെ ആദ്യത്തെ വാക്യത്തിൽ, രചയിതാവ് ദാവീദ് രാജാവ് ആരാണെന്ന് തന്റെ വായനക്കാർക്ക് അറിയാം, അതിനാൽ ആരാണെന്ന് വിശദീകരിക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ല.

ദാവീദ് രാജാവ് വ്യഭനായപ്പോൾ, അവർ അവനെ കമ്പളി പുതപ്പുകളാൽ മൂടി;പക്ഷേ അവന് ചൂട് ലഭിച്ചില്ല, (1 രാജാക്കന്മാർ 1:1 ULT)

പഴയ പങ്കാളികൾ

ഇതിനകം തന്നെ കഥയിലേക്ക് കൊണ്ടുവന്ന ഒരു വ്യക്തിയെ അതിനുശേഷം ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിച്ച് പരാമർശിക്കാൻ കഴിയും. താഴെക്കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഉദാഹരണത്തിൽ മാനോഹയെ "അവന്റെ" എന്ന പരാമർശത്തോടെ പരാമർശിക്കുന്നു. അവന്റെ ഭാര്യയെ "അവൾ" എന്നും.

അവന്റെ > ഭാര്യക്ക് ഗർഭിണിയാകാൻ കഴിഞ്ഞില്ല അവൾ പ്രസവിച്ചില്ല. (ന്യായാധിപന്മാർ 13:2 ULT)

കഥയിൽ എന്താണ് സംഭവിക്കുന്നതെന്നതിനെ ആശ്രയിച്ച് പഴയ പങ്കാളികളെ മറ്റ് രീതികളിലും പരാമർശിക്കാൻ കഴിയും. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ കഥ ഒരു പുത്രനെ പ്രസവിക്കുന്നതിനെ കുറിച്ച് ആണ്, മാനോഹയുടെ ഭാര്യയെ "സ്ത്രീ" എന്ന പദവുമായി പരാമർശിക്കുന്നു. യഹോവയുടെ ദൂതൻ പ്രത്യക്ഷനായി അവൾക്ക് അവളോട് പറഞ്ഞു, (ന്യായാധിപന്മാർ 13:3 ULT)

പഴയ പങ്കാളിയെ കുറച്ചുകാലമായി പരാമർശിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിലോ പങ്കാളികൾക്കിടയിൽ ആശയക്കുഴപ്പം ഉണ്ടായെങ്കിലോ, രചയിതാവിന് പങ്കെടുക്കുന്നയാളുടെ പേര് വീണ്ടും ഉപയോഗിക്കാം. ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണത്തിൽ, മനോഹയെ അവന്റെ പേരിനൊപ്പം പരാമർശിക്കുന്നു, എന്നാൽ രചയിതാവ് 2-ാം വാക്യം മുതൽ അത് ഉപയോഗിച്ചിട്ടില്ല..

തുടർന്ന് മാനോഹ യഹോവയോടു പ്രാർഥിച്ചു ... (ന്യായാധിപന്മാർ 13:8 ULT)

ഈ വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് ചില കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നതിന് ചില ഭാഷകളിൽ എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടായിരിക്കും. അത്തരം ഭാഷകളിൽ ചിലത് പഴയ പങ്കാളികൾ വാക്യത്തിന്റെ വിഷയമാകുമ്പോൾ ആളുകൾ എല്ലായ്പ്പോഴും നാമവാക്യങ്ങളോ സർവ്വനാമങ്ങളോ ഉപയോഗിക്കില്ല.. ഈ വിഷയത്തിൽ ആരാണ് മാർക്കർ എന്നത് ആരൊക്കെയാണ് എന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ വേണ്ടത്ര വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു(കാണുക [ക്രിയകൾ](#))

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

പങ്കെടുക്കുന്നയാൾ പുതിയ ആളാണെങ്കിൽ, പുതിയ പങ്കാളികളുടെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്ന നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ ഏതെങ്കിലും രീതി ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു സർവ്വനാമം പരാമർശിക്കുന്നയാൾക്ക് വ്യക്തതയില്ലെങ്കിൽ ഒരു നാമപദം അല്ലെങ്കിൽ പേര് ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു പഴയ പങ്കാളിയെ പേര് അല്ലെങ്കിൽ ഒരു നാമപദം ഉപയോഗിച്ച് പരാമർശിക്കുകയും ഇത് മറ്റൊരു പുതിയ പങ്കാളിയാണോ എന്ന് ആളുകൾ ആശ്ചര്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നുവെങ്കിൽ, പകരം ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക.. സന്ദർഭത്തിൽ നിന്ന് ആളുകൾ അത് വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കുന്നതിനാൽ ഒരു സർവ്വനാമം ആവശ്യമില്ലെങ്കിൽ, സർവ്വനാമം ഉപേക്ഷിക്കുക. സന്ദർഭത്തിൽ നിന്ന് ആളുകൾ അത് വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കുന്നതിനാൽ ഒരു സർവ്വനാമം ആവശ്യമില്ലെങ്കിൽ, സർവ്വനാമം ഉപേക്ഷിക്കുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

പങ്കെടുക്കുന്നയാൾ പുതിയ ആളാണെങ്കിൽ, പുതിയ പങ്കാളികളെ പരിചയപ്പെടുത്തുന്ന നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ ഏതെങ്കിലും രീതി ഉപയോഗിക്കുക.

- സൈപ്രസിൽനിന്നുള്ള ഒരു ലേവ്യനുണ്ടായിരുന്ന യോസേഫ്, അപ്പോസ്തലന്മാർ (പ്രബോധന പുത്രൻ) എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചുകൊണ്ട് ബർന്നബാസിനു പേരിട്ടു. (പ്രവൃത്തികൾ 4:36-37 ULT) - യോസേഫിന്റെ പേര് ഇതുവരെ അവതരിപ്പിച്ചിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ ഈ ശിക്ഷാവിധികൾ ചില ഭാഷകളിൽ ആശയക്കുഴപ്പമുണ്ടാകാം.
- സൈപ്രസിൽനിന്നുള്ള ഒരു ലേവ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവന്റെ പേര് ജോസഫ്, അപ്പോസ്തലന്മാർ അവന് ബർന്നബാസ് എന്ന പേര് നൽകി (അതായത്, പ്രബോധന പുത്രൻ).

സൈപ്രസിൽ നിന്നുള്ള ഒരു ലേവ്യനുണ്ടായിരുന്നു. അപ്പോസ്തലന്മാർ അവന് ബർന്നബാസ് എന്ന പേര് നൽകി, അതായത് പ്രബോധന പുത്രൻ.

ഒരു സർവ്വനാമം ആരാണ് എന്ന് വ്യക്തമല്ലെങ്കിൽ ഒരു പദനാമ നാമം അല്ലെങ്കിൽ പേരു ഉപയോഗിക്കുക.

- **ഇത് സംഭവിച്ചതിന് ശേഷം അവൻ ഒരു സ്ഥലത്തു പ്രാർത്ഥിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു; അവന്റെ ശിഷ്യന്മാരിൽ ഒരുവൻ പറഞ്ഞു "കർത്താവേ, യോഹന്നാൻ തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളെ പ്രാർത്ഥിക്കാൻ പഠിപ്പിക്കേണമേ"** (ലൂക്കോസ് 11:1 ULT) ഒരു അധ്യായത്തിലെ ആദ്യ വാക്യമാണിത് എന്നതിനാൽ, "അവൻ" ആരൊക്കെയാണ് പരാമർശിക്കുന്നതെന്ന് വായനക്കാർ ചിന്തിച്ചേക്കാം.

- ഇത് സംഭവിച്ചതിന് ശേഷം യേശു ഒരു സ്ഥലത്തു പ്രാർത്ഥിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു; അവന്റെ ശിഷ്യന്മാരിൽ ഒരാൾ, "കർത്താവേ, യോഹന്നാൻ തന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ പഠിപ്പിച്ചതുപോലെ ഞങ്ങളെ പ്രാർത്ഥിക്കാൻ പഠിപ്പിക്കണമേ.

. ഒരു പഴയ പങ്കാളിയെ പേര് അല്ലെങ്കിൽ ഒരു നാമപദം ഉപയോഗിച്ച് പരാമർശിക്കുകയും ഇത് മറ്റൊരു പുതിയ പങ്കാളിയാണോ എന്ന് ആളുകൾ ആശ്ചര്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നുവെങ്കിൽ, പകരം ഒരു സർവ്വനാമം ഉപയോഗിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക. സന്ദർഭത്തിൽ നിന്ന് ആളുകൾ അത് വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കുന്നതിനാൽ ആവശ്യമില്ലെങ്കിൽ, സർവ്വനാമം ഉപേക്ഷിക്കുക.

- **യജമാനൻ ജോസഫിനെ എടുത്ത് അവനെ ജയിലിൽ അടച്ചു, രാജാവിന്റെ എല്ലാ തടവുകാരെയും പാർപ്പിച്ച സ്ഥലത്ത്, ജോസഫ് അവിടെ താമസിച്ചു.** (ഉല്പത്തി 39:20 ULT) - - കഥയിലെ പ്രധാന വ്യക്തി ജോസഫ് ആയതിനാൽ, ചില ഭാഷകൾ അവന്റെ പേര് വളരെയധികം ഉപയോഗിക്കുന്നത് അസ്വാഭാവികമോ ആശയക്കുഴപ്പമോ ആയി തോന്നാം. അവർ ഒരു സർവ്വനാമം ഇഷ്ടപ്പെട്ടേക്കാം.
- യോസേഫിന്റെ യജമാനൻ അവനെ എടുത്തു അവനെ തടവിലാക്കി, രാജാവിന്റെ എല്ലാ തടവുകാരെയും പാർപ്പിച്ച സ്ഥലത്ത്, അവൻ അവിടെ തടവിൽ ആയിരുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[സർവ്വനാമങ്ങൾ - അവയുടെ ഉപയോഗങ്ങൾ](#)

ഉപമകൾ

ഒരു സത്യത്തെ എളുപ്പം മനസ്സിലാക്കിത്തരുന്നതും ഓർമ്മയിൽ നിർത്തുന്നതുമായ ഒരു ചെറു കഥയാണ് ഉപമ.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഉപമകൾ എന്നാൽ എന്ത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)

വിവരണം

ഒരു ഉപമ ഒരു സത്യത്തെ പഠിപ്പിക്കാൻ പറയുന്ന ഒരു ചെറുകഥയാണ്. ഒരു ഉപമയിലെ സംഭവങ്ങൾ സംഭവിക്കാമെങ്കിലും അവ യഥാർത്ഥത്തിൽ സംഭവിച്ചിരിക്കുകയില്ല. ഒരു സത്യം പഠിപ്പിക്കാൻ മാത്രമാണ് അവ പറയുന്നത്. ഉപമകളിൽ പ്രത്യേക ആളുകളുടെ പേരുകൾ വളരെ അപൂർവമായി മാത്രമേ അടങ്ങിയിട്ടുള്ളൂ. (ഒരു ഉപമ എന്താണെന്നും ഒരു യഥാർത്ഥ സംഭവത്തിന്റെ വിവരണം എന്താണെന്നും തിരിച്ചറിയാൻ ഇത് നിങ്ങളെ സഹായിച്ചേക്കാം.) ഉപമകളിൽ പലപ്പോഴും ഭാവന, രൂപകം എന്നിങ്ങനെയുള്ള ആലങ്കാരിക പ്രയോഗങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കും.

പിന്നെ അവൻ ഒരു ഉപമയും പറഞ്ഞു. "അന്ധനായ ഒരാൾക്ക് മറ്റൊരു അന്ധനെ നയിക്കാൻ കഴിയുമോ? അവൻ അങ്ങനെ ചെയ്താൽ, അവർ രണ്ടുപേരും ഒരു കുഴിയിൽ വീഴും, അല്ലേ?" (ലൂക്കോസ് 6:39 ULT)

ഒരു വ്യക്തിക്ക് ആത്മീയമായ ധാരണയില്ലെങ്കിൽ, ആത്മീയ കാര്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ മറ്റൊരാളെ സഹായിക്കാനാവില്ലെന്ന് ഈ ഉപമ പഠിപ്പിക്കുന്നു.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

മനുഷ്യർ വിളക്ക് കത്തിച്ച് ഒരു കൊട്ടയ്ക്കടിയിൽ വയ്ക്കുകയല്ല, മറിച്ച് വിളക്ക് തണ്ടിൽ വയ്ക്കുകയും അത് വീട്ടിലെ എല്ലാവർക്കുമായി പ്രകാശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മനുഷ്യർ നിങ്ങളുടെ സൽപ്രവൃത്തികൾ കാണുകയും സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ നിങ്ങളുടെ പിതാവിനെ സ്തുതിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന തരത്തിൽ നിങ്ങളുടെ വെളിച്ചം ആളുകളുടെ മുമ്പിൽ പ്രകാശിക്കട്ടെ. (മത്തായി 5: 15-16 ULT)

ദൈവത്തിനുവേണ്ടി നാം ജീവിക്കുന്ന രീതിയെ മറ്റുള്ളവരിൽ നിന്ന് മറച്ചുവെക്കരുതെന്ന് ഈ ഉപമ നമ്മെ പഠിപ്പിക്കുന്നു.

യേശു അവർക്ക് മറ്റൊരു ഉപമ അവതരിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു, "സ്വർഗ്ഗരാജ്യം ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ വയലിൽ വിതച്ച് ഒരു കടുകുമണി പോലെയാണ്. ഈ വിത്ത് മറ്റൊരു വിത്തുകളിലും ഏറ്റവും ചെറുതാണ്. എന്നാൽ അത് വളരുമ്പോൾ അത് ഉദ്യാനസസ്യങ്ങളെക്കാൾ വലുതാകുന്നു, വൃക്ഷം, അങ്ങനെ ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ വന്ന് അതിന്റെ കൊമ്പുകളിൽ കൂടുണ്ടാക്കുന്നു. (മത്തായി 13: 31-32 ULT)

ദൈവരാജ്യം ആദ്യം ചെറുതാണെന്ന് തോന്നുമെങ്കിലും അത് ലോകമെമ്പാടും വളരുകയും വ്യാപിക്കുകയും ചെയ്യുമെന്ന് ഈ ഉപമ പഠിപ്പിക്കുന്നു.

വിവർത്തന ശൈലികൾ

ഒരു ഉപമയിൽ അജ്ഞാതമായ കാര്യങ്ങൾ ഉള്ളതിനാൽ അത് മനസ്സിലാക്കാൻ പ്രയാസമാണെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിലെ ആളുകൾക്ക് പരിചിതമായ കാര്യങ്ങളെ നിങ്ങൾക്ക് അജ്ഞാതമായ കാര്യങ്ങൾക്ക് പകരമായി ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയും. എന്നിരുന്നാലും, ഉപദേശം അതേപടി നിലനിർത്താൻ ശ്രദ്ധിക്കുക. (കാണുക: [അജ്ഞാതം വിവർത്തനം ചെയ്യുക](#)) ഉപമയുടെ പഠിപ്പിക്കൽ അവ്യക്തമാണെങ്കിൽ, ആമുഖത്തിൽ അത് എന്താണ് പഠിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് കുറച്ചുകൂടി പറയുന്നത് പരിഗണിക്കുക, "യേശു ഈ കഥ ഉദാരമനസ്കതയെക്കുറിച്ച് പറഞ്ഞു."

വിവർത്തന ശൈലികൾക്ക് പ്രയോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു ഉപമയിൽ അജ്ഞാതമായ കാര്യങ്ങൾ ഉള്ളതിനാൽ അത് മനസ്സിലാക്കാൻ പ്രയാസമാണെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിലെ ആളുകൾക്ക് പരിചിതമായ കാര്യങ്ങളെ നിങ്ങൾക്ക് അജ്ഞാതമായ

കാര്യങ്ങൾക്ക് പകരമായി ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയും. എന്നിരുന്നാലും, ഉപദേശം അതേപടി നിലനിർത്താൻ ശ്രദ്ധിക്കുക..

- **പിന്നെ അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത്: "നിങ്ങൾ വീട്ടിലേക്ക് വിളക്കു കൊണ്ടുവരുന്നത് പറയിൻ കീഴിലോ കട്ടിൽക്കീഴിലോ വെയ്ക്കുവാനാണോ? നിങ്ങൾ അത് കൊണ്ടുവന്ന് വിളക്കുതണ്ടിന്മേലല്ലേ വെയ്ക്കുന്നത് . (മർക്കൊസ് 4:21 ULT) -** വിളക്കുതണ്ട് എന്താണെന്ന് ആളുകൾക്ക് അറിയില്ലെങ്കിൽ, ആളുകൾ വെളിച്ചം നൽകുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും നിങ്ങൾക്ക് പകരം വയ്ക്കാൻ കഴിയും, അങ്ങനെ അത് വീടിന് വെളിച്ചം നൽകും.
- പിന്നെ അവൻ അവരോട് പറഞ്ഞത്: "നിങ്ങൾ വീട്ടിലേക്ക് വിളക്കു കൊണ്ടുവരുന്നത് പറയിൻ കീഴിലോ കട്ടിൽക്കീഴിലോ വെയ്ക്കുവാനാണോ? നിങ്ങൾ അത് കൊണ്ടുവന്ന് ഉയർന്ന തട്ടിന്മേൽ വയ്ക്കുക.
- **യേശു മറ്റൊരു ഉപമ അവർക്ക് മുന്നിൽ അവതരിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു, "സ്വർഗ്ഗരാജ്യം ഒരു കടുകുമണിയെ പോലെയാണ്, ഒരു മനുഷ്യൻ അത് എടുത്ത് തന്റെ വയലിൽ വിതച്ചു. ഈ വിത്ത് മറ്റെല്ലാ വിത്തുകളിലും ഏറ്റവും ചെറുതാണ്. എന്നാൽ അത് വളരുമ്പോൾ അത് വലുതാണ് തോട്ടത്തിലെ ചെടികളേക്കാളും വ്യക്തമായിത്തീരുന്നതിനാലും ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ വന്ന് അതിന്റെ ശാവകളിൽ കൂടുണ്ടാക്കുന്നു. "** (മത്തായി 13: 31-32 ULT) - വിത്തുകൾ വിതയ്ക്കുക എന്നതിനർത്ഥം അവയെ വലിച്ചെറിയുക . ആളുകൾക്ക് വിതയ്ക്കുന്നതിന് പരിചയമില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് നടിൽ പകരം വയ്ക്കാം.

യേശു മറ്റൊരു ഉപമ അവർക്ക് മുന്നിൽ അവതരിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു, യേശു അവർക്ക് മറ്റൊരു ഉപമ അവതരിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു, "സ്വർഗ്ഗരാജ്യം ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ വയലിൽ വിതച്ച ഒരു കടുകുമണി പോലെയാണ്. ഈ വിത്ത് മറ്റെല്ലാ വിത്തുകളിലും ഏറ്റവും ചെറുതാണ്. എന്നാൽ അത് വളരുമ്പോൾ അത് ഉദ്യാനസസ്യങ്ങളെക്കാൾ വലുതായി വ്യക്തമായി തീരുന്നു, അങ്ങനെ ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ വന്ന് അതിന്റെ കൊമ്പുകളിൽ കൂടുണ്ടാക്കുന്നു.

ഉപമയുടെ പഠിപ്പിക്കൽ അവ്യക്തമാണെങ്കിൽ, അത് എന്താണ് പഠിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് ആമുഖത്തിൽ കുറച്ചുകൂടി വ്യക്തമാക്കുക, "യേശു ഈ കഥ ഉദാരമനസ്കതയെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു."

- **പിന്നെ യേശു അവരോട് പറഞ്ഞത് "നിങ്ങൾ വീട്ടിലേക്ക് വിളക്കു കൊണ്ടുവരുന്നത് പറയിൻ കീഴിലോ കട്ടിൽക്കീഴിലോ വെയ്ക്കുവാനാണോ? നിങ്ങൾ അത് കൊണ്ടുവന്ന് വിളക്കുതണ്ടിന്മേലല്ലേ വെയ്ക്കുന്നത്". (മർക്കൊസ് 4:21 ULT)**
- അവർ പരസ്യമായി സാക്ഷ്യം വഹിക്കേണ്ടതിന്റെ ഒരു ഉപമ യേശു അവരോടു പറഞ്ഞു. " നിങ്ങൾ വീട്ടിലേക്ക് വിളക്കു കൊണ്ടുവരുന്നത് പറയിൻ കീഴിലോ കട്ടിൽക്കീഴിലോ വെയ്ക്കുവാനാണോ? നിങ്ങൾ അത് കൊണ്ടുവന്ന് വിളക്കുതണ്ടിന്മേലല്ലേ വെയ്ക്കുന്നത്. " (മർക്കൊസ് 4:21 ULT)
- **യേശു മറ്റൊരു ഉപമ അവർക്ക് മുന്നിൽ അവതരിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു, യേശു അവർക്ക് മറ്റൊരു ഉപമ അവതരിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു, "സ്വർഗ്ഗരാജ്യം ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ വയലിൽ വിതച്ച ഒരു കടുകുമണി പോലെയാണ്. ഈ വിത്ത് മറ്റെല്ലാ വിത്തുകളിലും ഏറ്റവും ചെറുതാണ്. എന്നാൽ അത് വളരുമ്പോൾ അത് ഉദ്യാനസസ്യങ്ങളെക്കാൾ വലുതായി വ്യക്തമായിത്തീരുന്നു, അങ്ങനെ ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ വന്ന് അതിന്റെ കൊമ്പുകളിൽ കൂടുണ്ടാക്കുന്നു. "** (മത്തായി 13: 31-32 ULT)
- ദൈവരാജ്യം എങ്ങനെ വളരുന്നു എന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള മറ്റൊരു ഉപമ യേശു അവർക്ക് മുന്നിൽ അവതരിപ്പിച്ചു "സ്വർഗ്ഗരാജ്യം ഒരു മനുഷ്യൻ തന്റെ വയലിൽ വിതച്ച ഒരു കടുകുമണി പോലെയാണ്. ഈ വിത്ത് മറ്റെല്ലാ വിത്തുകളിലും ഏറ്റവും ചെറുതാണ്. എന്നാൽ അത് വളരുമ്പോൾ അത് ഉദ്യാനസസ്യങ്ങളെക്കാൾ വലുതായി വ്യക്തമായിത്തീരുന്നു, അങ്ങനെ ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾ വന്ന് അതിന്റെ കൊമ്പുകളിൽ കൂടുണ്ടാക്കുന്നു."

കവിത

വിവരണം

കവിത അവരവരുടെ ഭാഷയുടെ വാക്കുകളും ശബ്ദവും ആളുകൾ അവരവരുടെ സംസാരവും കൂടുതൽ സുന്ദരമായി രചിക്കുന്നതും ശക്തമായ വികാരത്തെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതും ആണ്. കവിതയിലൂടെ, ലളിതമായ കവിതര രൂപങ്ങളിലൂടെ കഴിയുന്നതിനേക്കാൾ കൂടുതൽ ആഴത്തിലുള്ള ആശയങ്ങൾ ജനങ്ങൾക്ക് നൽകാൻ കഴിയും. കവിത സത്യങ്ങളുടെ മൊഴികളിലേക്ക് കൂടുതൽ ഭാരവും ആകർഷണീയവും നൽകുന്നു, പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ പോലെ സാധാരണ സംഭാഷണത്തേക്കാൾ ഓർക്കാൻ എളുപ്പമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കവിത എന്നാൽ എന്താണെന്നും അത് എന്റെ ഭാഷയിലേക്ക് എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)
[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)

ചില കാര്യങ്ങൾ പൊതുവായി കവിതയിൽ കണ്ടെത്തി

- അത്തരം പല സംസാരഭാഷകളും
- സമാന്തര വരികൾ(കാണുക **സമാന്തരത്വം ഒപ്പംഅതേ അർത്ഥത്തിൽ സമാന്തരത്വം**)
- ചില അല്ലെങ്കിൽ എല്ലാ വരികളുടെയും ആവർത്തനം
- അവൻറെ സകലദൃതന്മാരുമായുള്ളോരേ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. അവന്റെ സകലദൃതന്മാരുമായുള്ളോരേ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ; സൂര്യചന്ദ്രന്മാരേ, അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ; തിളങ്ങുന്ന നക്ഷത്രങ്ങളെ അവനെ സ്തുതിപ്പിൻ. (സങ്കീർത്തനം 148:2-3 U L T)
- സമാന ദൈർഘ്യമുള്ള വരികൾ.
- **സ്നേഹം ദീർഘക്ഷമയും ദയയുമുള്ളതാണ്; സ്നേഹം അസൂയപ്പെടുന്നതോ അഹങ്കാരമോ അല്ല; അത് അഹങ്കാരമോ അപമര്യാദയോ അല്ല.**(1 കൊരിന്ത്യർ 13:4 U L T)
- അവസാനമോ രണ്ടോ അതിലധികമോ ലൈനുകളിൽ ആരംഭിച്ച അതേ ശബ്ദം
- "ട്രിക്കിൾ, ട്രിക്കിൾ ലിറ്റിൽ സ്റ്റാർ. ഹൗ ഐ വണ്ടേർ വാട്ട് യു ആർ. "(ഒരു ഇംഗ്ലീഷ് റൈമിൽ നിന്ന്)
- ഒരേ ശബ്ദം പല പ്രാവശ്യം ആവർത്തിച്ചു
- "പീറ്റർ, പീറ്റർ, പമ്പ്കിൻ ഈറ്റർ" (ഒരു ഇംഗ്ലീഷ് റൈമിൽ നിന്ന്)
- പഴയ വാക്കുകളും പദപ്രയോഗങ്ങളും
- നാടകീയമായ ഇമേജറി
- വ്യാകരണത്തിന്റെ വിവിധ ഉപയോഗങ്ങൾ:
- അപൂർണ്ണമായ വാക്യങ്ങൾ
- പരസ്പരം വാക്കുകളുടെ അഭാവം

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ കവിത അന്വേഷിക്കുന്നതിനുള്ള ചില സ്ഥലങ്ങൾ

കുട്ടികളുടെ കളികളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന പാട്ടുകൾ, പ്രത്യേകിച്ച് പഴയ പാട്ടുകൾ അല്ലെങ്കിൽ പാട്ടുകൾ മതപരമായ ചടങ്ങ് , പുരോഹിതരുടെ അല്ലെങ്കിൽ ദുർമന്ത്രവാദികളുടെ മന്ത്രങ്ങൾ

പ്രാർത്ഥനകൾ, അനുഗ്രഹങ്ങൾ, ശാപങ്ങൾ
പഴയ പുരാണങ്ങൾ

സുന്ദരമായ അല്ലെങ്കിൽ ഫാൻസി സംഭാഷണം

സുന്ദരവും ആകർഷണീയവുമായ സംഭാഷണം കാവ്യത്തിന് സമാനമാണ്, അതിലെ മനോഹര ഭാഷ ഉപയോഗപ്പെടുത്താമെങ്കിലും, അത് കവിതയുടെ എല്ലാ ഭാഷാ സവിശേഷതകളും ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നില്ല, കൂടാതെ അത് കവിതയെ പോലെ അത് ഉപയോഗിക്കില്ല. ഭാഷയിലെ ജനപ്രിയ സ്പീക്കറുകൾ മിക്കപ്പോഴും സുന്ദരമായ സംഭാഷണം ഉപയോഗിക്കുന്നു, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സംസാരത്തെ എന്താക്കേയാണു വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത് എന്നറിയാൻ ഇത് പഠിക്കുന്നതിനുള്ള ഏറ്റവും എളുപ്പമുള്ള പാഠമാണ്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിനുള്ള കാരണങ്ങൾ:

വ്യത്യസ്ത ഭാഷകളിലുള്ള വ്യത്യസ്ത കവിതകൾ വിവിധ ഭാഷകളിലുണ്ട്. ഒരു കാവ്യരൂപം നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരേ അർത്ഥത്തിൽ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നില്ലെങ്കിൽ കവിതയില്ലാതെ എഴുതുകയുമുമാർ.

- ചില ഭാഷകളിലുള്ള കവിത ഉപയോഗിക്കുന്നത് ബൈബിളിലെ ഒരു പ്രത്യേക ഭാഗത്തേക്ക് കൂടുതൽ ശക്തമാക്കും.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

പാട്ടുകൾ, പഠിപ്പിക്കൽ, പ്രവചനങ്ങൾക്ക് ബൈബിൾ കവിത ഉപയോഗിക്കുന്നു. പഴയനിയമത്തിന്റെ ഏതാണ്ടെല്ലാ പുസ്തകങ്ങളും അവയിൽ കവിതകളുണ്ട്. പല പുസ്തകങ്ങളും പൂർണ്ണമായും കവിതയിലാണ്. നീ എന്റെ അരിഷ്ടതയെ കണ്ടു എന്റെ പ്രാണസങ്കടങ്ങളെ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

നിനക്ക് എന്റെ ആത്മാവിന്റെ വേദന അറിയാം. (സങ്കീർത്തനം 31:7 U L T)

ഈ അർത്ഥത്തിൽ സമാന്തരത്വം സമാന്തരമാക്കൽഒരേ കാര്യം തന്നെ രണ്ട് വരികൾ ഉണ്ട്

യഹോവേ, ജാതികളെ വിധിക്കണമെന്ന്; അത്യുന്നതനായ യഹോവേ, ഞാൻ നീതിമാനും നിഷ്കളങ്ങളുമായിരിക്കയാൽ എന്നെ നീതികരിക്കേണമേ

സമാന്തരതയുടെ ഈ ഉദാഹരണം, ദൈവം തന്നോട് ചെയ്യണമെന്ന് ദാവീദ് ആഗ്രഹിക്കുന്നതും നീതിയില്ലാത്ത ജനതകളോട് ദൈവം എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് അവൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്നതും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം കാണിക്കുന്നു. (സമാന്തരവാദം കാണുക)

സ്വമേധാ പാപങ്ങളിൽ നിന്നു നിന്റെ ദാസനെ സൂക്ഷിക്കേണമേ; അവർ എന്റെമേൽ വാഴരുതേ. (സങ്കീർത്തനം 19:13 U L T)

വ്യക്തിത്വത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഈ ഉദാഹരണം ഒരു വ്യക്തിയെ ഭരിക്കാനുള്ള കഴിവെന്ന നിലയിൽ പാപങ്ങളെക്കുറിച്ചു സംസാരിക്കുന്നു. (കാണുക വ്യക്തിത്വം) യഹോവെക്കു സ്തോത്രം ചെയ്യിൻ; അവൻ നല്ലവനല്ലോ; അവന്റെ ദയ എന്നേക്കും ഉള്ളതു.

ദേവാദിദേവന്സ്തോത്രം ചെയ്യവിൻ , അവന്റെ ദയ എന്നേക്കും ഉള്ളതു. കർത്താധികർത്താവിന്നു സ്തോത്രം ചെയ്യിൻ; അവന്റെ ദയ എന്നേക്കും ഉള്ളതു. (സങ്കീർത്തനം 136:1-3 U L T)

ഈ ഉദാഹരണത്തെയാണ് "സ്തോത്രം" എന്നു പ്രഖ്യാപിക്കുന്നത്. "അവന്റെ ദയ എന്നേക്കും നിലനിൽക്കും."

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

സ്രോതസ് പാഠത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന കവിതയുടെ ശൈലി സ്വാഭാവികവും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥവും നൽകുമെങ്കിൽ അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള മറ്റ് ചില വഴികളാണ് ഇവിടെ.

നിങ്ങളുടെ കവിത ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് കവിത വിവർത്തനം ചെയ്യുക
നിങ്ങളുടെ ഗംഭീരമായ സംഭാഷണ ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് കവിത വിവർത്തനം ചെയ്യുക.
നിങ്ങളുടെ സാധാരണ സംഭാഷണ ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് കവിത വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

നിങ്ങൾ കവിത ഉപയോഗിക്കുകയാണെങ്കിൽ അത് കൂടുതൽ സുന്ദരമായിരിക്കും.

നിങ്ങൾ സാധാരണ സംഭാഷണം ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ കൂടുതൽ വ്യക്തമാകും.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ദുഷ്ടരുടെ ആലോചന പ്രകാരം നടക്കാത്തവൻ ഭാഗ്യവാൻ. അല്ലെങ്കിൽ പാപികളുടെ വഴിയിൽ നിൽക്കാതെയും പരിഹാസികളുടെ ഇരുപ്പിടത്തിൽ ഇരിക്കാതെയും.

എന്നാൽ അവന്റെ സന്തോഷം യഹോവയുടെ ന്യായപ്രമാണത്തിൽ ആകുന്നു;;
അവൻ തന്റെ ന്യായപ്രമാണത്തിൽ രാവു പകലും ധ്യാനിക്കുന്നു; (സങ്കീർത്തനം 1:1,2 ULT)

സങ്കീർത്തനം 1: 1,2 വായിക്കാൻ ആളുകൾ എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാമെന്നതിന്റെ ഉദാഹരണങ്ങളാണ് താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നത്.

നിങ്ങളുടെ കവിത ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് കവിത വിവർത്തനം ചെയ്യുക. (ഈ ഉദാഹരണത്തിലെ ശൈലിയിൽ ഓരോ വരിയുടെയും അവസാനത്തിൽ സമാനമായ വാക്കുകൾ ഉണ്ട്.)

" പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കാത്ത വ്യക്തി സന്തുഷ്ടനാണ് പാപത്തിൽ
ദൈവത്തോടുള്ള അനാദരവ് അവൻ ഒരിക്കലും ചെയ്യില്ല ആരംഭിക്കുക
ദൈവത്തെ പരിഹസിക്കുന്നവരോട്, അവൻ തന്നെയാണ് ബന്ധുക്കൾ അല്ല
ദൈവമാണു അവന്റെ സ്ഥിര സന്തോഷം
ദൈവം പറയുന്ന കാര്യങ്ങളെല്ലാം അവൻ ചെയ്യുന്നു ശരിയായത്
അവൻ പകൽ മുഴുവൻ അതിനെക്കുറിച്ച് ധ്യാനിക്കുന്നു രാത്രിയും

നിങ്ങളുടെ ഗംഭീരമായ സംസാര ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് ഈ കവിത വിവർത്തനം ചെയ്യുക..

- യഥാർത്ഥത്തിൽ അനുഗൃഹീതനായ ഒരു വ്യക്തി ഇതാണ്: ദുഷ്ടന്മാരുടെ ആലോചന പ്രകാരം നടക്കാതെയും പാപികളുടെ വഴിയിൽ നില്ക്കാതെയും പരിഹാസികളുടെ ഇരിപ്പിടത്തിൽ ഇരിക്കാതെയും യഹോവയുടെ ന്യായപ്രമാണത്തിൽ സന്തോഷിച്ചു അവന്റെ ന്യായപ്രമാണത്തെ രാപ്പകൽ ധ്യാനിക്കുന്നവൻ ഭാഗ്യവാൻ.

താങ്കളുടെ സാധാരണ സംഭാഷണ ശൈലി ഉപയോഗിച്ച് കവിത തയ്യാറാക്കുക.

മോശമായ ആളുകളുടെ ഉപദേശം കേൾക്കാത്ത ആളുകൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ സന്തുഷ്ടരാണ്. നിരന്തരം തിന്മ ചെയ്യുന്നവരോടോ ദൈവത്തെ മാനിക്കാത്തവരോടോ അവർ സമയം ചെലവഴിക്കുന്നില്ല.. യഹോവയുടെ നിയമം അനുസരിക്കാൻ അവർ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നു, അവർ അതിനെക്കുറിച്ച് എല്ലാ സമയത്തും ചിന്തിക്കുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[പ്രതീകാത്മക ഭാഷ](#)

പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ

വിവരണം

ജ്ഞാനം നൽകുമ്പോഴോ സത്യം പഠിപ്പിക്കുന്നതോ ആയ ഹ്രസ്വമായ വാക്കുകളാണ് പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ. ആളുകൾ പഴഞ്ചൊല്ലുകളെ ആസ്പദിക്കുന്നു, കാരണം അവ വളരെ ചുരുക്കം ചില വാക്കുകളിൽ നൽകുന്നു. ബൈബിളിലെ സദൃശവാക്യങ്ങൾ മിക്കപ്പോഴും ഉപന്യാസങ്ങളും പരസ്പരബന്ധങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുന്നു.

വിദ്വേഷം പൊരുത്തക്കേടുകൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നു, എന്നാൽ സ്നേഹം എല്ലാ കുറ്റങ്ങളെയും മറയ്ക്കുന്നു. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 10:12 ULT)

സദൃശവാക്യങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള മറ്റൊരു ഉദാഹരണം.

മടിയന്മാരേ, ഉറുമിനെ നോക്കൂ, അവളുടെ വഴികൾ മനസിലാക്കി, ബുദ്ധി പഠിക്കുക. അതിന് നായകനും, മേൽവിലാസവും, അധിപതിയും ഇല്ല, എങ്കിലും അതു വേനൽക്കാലത്തു ആഹാരം ചേർത്തു വെയ്ക്കുന്നു, കൊയ്ത്തുകാലത്തു അത് ഭക്ഷണം ശേഖരിക്കുന്നു. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 6: 6-8 ULT)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ എന്തെല്ലാമാണ്, അവ എനിക്ക് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാനാകും?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[രൂപകാലങ്കാരം](#)
[സമാന്തരത്വം](#)
[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ പറയാനുള്ള വഴികളുണ്ട്. ബൈബിളിൽ ധാരാളം പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ ഉണ്ട്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ ആളുകൾ പറയുന്ന രീതിയിൽ അവ വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്, അതുവഴി ആളുകൾ അവയെ പഴഞ്ചൊല്ലുകളായി തിരിച്ചറിയുകയും അവർ പഠിപ്പിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

അനവധി സമ്പത്തിലും സൽകീർത്തിയും, വെള്ളിയിലും പൊന്നിലും കൃപ നല്ലത് (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 22: 1 ULT)

ഒരു നല്ല വ്യക്തിയായിരിക്കണമെന്നും വളരെയധികം പണത്തെക്കാൾ നല്ലൊരു നേട്ടം കൈവരിക്കുമെന്നും ഇത് അർത്ഥമാക്കുന്നു.

ചൊറുക്ക പല്ലിനും പുക കണ്ണിനും ആകുന്നതുപോലെ മടിയൻ തന്നെ അയക്കുന്നവർക്ക് ആകുന്നു. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 10: 26 ULT))

ഒരു അലസനായ വ്യക്തി തന്നെ എന്തെങ്കിലും ചെയ്യുന്നതിനായി അയക്കുന്നവരെ വളരെ ശല്യപ്പെടുത്തുന്നുവെന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം.

യഹോവയുടെ വഴി നേരുള്ളവന്നു ഒരു ദുർഗ്ഗം. ദുഷ്പ്രവർത്തിക്കാർക്കോ അത് നാശം; (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 10: 29 ULT)

അതായതു നന്മ ചെയ്യുന്നവരെ യഹോവ സംരക്ഷിക്കുന്നു. എന്നാൽ അവൻ ദുഷ്ടന്മാരെ നശിപ്പിക്കുന്നു.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ഒരു പഴഞ്ചൊല്ലു വിവർത്തനം ചെയ്താൽ വാസ്തവത്തിൽ സ്വാഭാവികമായും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ ശരിയായ അർത്ഥം നൽകുമെന്നും ചിന്തിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, ചില ഓപ്ഷനുകൾ ഇവിടെയുണ്ട്:

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള ആളുകൾ പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കും എന്ന് കണ്ടെത്തുകയും ആ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കുക.

പഴഞ്ചൊല്ലുകളിൽ ചില വസ്തുക്കൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷാ ഗ്രൂപ്പിലെ പലർക്കും അറിയില്ലെങ്കിൽ, ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്നതും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അതേ രീതിയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നതുമായ വസ്തുക്കൾ മാറ്റിക്കൊടുക്കുക.
ബൈബിളിലെ സദൃശവാക്യ പഠിപ്പിക്കൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പഴഞ്ചൊല്ലാക്കി മാറ്റുക.
അതേ ഉപദേശം നൽകുക, സദൃശവാക്യത്തിന്റെ രൂപത്തിൽ അല്ല.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള ആളുകൾ പഴഞ്ചൊല്ലുകൾ എങ്ങനെ പറയും എന്ന് കണ്ടെത്തുകയും ആ മാർഗ്ഗങ്ങളിൽ ഒന്ന് ഉപയോഗിക്കുക.

- **അനവധി സമ്പത്തിലും സൽകീർത്തിയും,,**
- വെള്ളിയിലും പൊന്നിലും കൃപ നല്ലത്. * (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 10: 29 ULT)

ആളുകൾക്ക് അവരുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു പഴഞ്ചൊല്ല് പറയാൻ കഴിയുന്ന ചില ആശയങ്ങൾ ഇവിടെയുണ്ട്.

വലിയ സമ്പത്ത് ഉള്ളതിനേക്കാൾ നല്ല പേര് ലഭിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്, വെള്ളിയും പൊന്നും ഉള്ളതിനേക്കാൾ ആളുകൾക്ക് പ്രിയങ്കരനാകുക..

- ജ്ഞാനികൾ വലിയ സമ്പത്തിനേക്കാൾ നല്ല പേര് തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നു, വെള്ളിക്കും പൊന്നിനും ഉപരിയായി..
- മഹത്തായ ഐശ്വര്യത്തെക്കാൾ നല്ലൊരു പ്രശസ്തി നേടിയെടുക്കാൻ ശ്രമിക്കുക.
- സമ്പത്ത് നിങ്ങളെ ശരിക്കും സഹായിക്കുമോ? പകരം ഞാൻ ഒരു നല്ല മതിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുന്നതിനേക്കാൾ..

സദൃശവാക്യങ്ങളിൽ ചില വസ്തുക്കൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷാ ഗ്രൂപ്പിലെ പലർക്കും അറിയില്ലെങ്കിൽ, ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്നതും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അതേ രീതിയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നതുമായ വസ്തുക്കൾ മാറ്റിക്കൊടുക്കുക.

- **എന്നപോലെ വേനൽക്കാലത്ത് മഞ്ഞത് കൊയ്ത്തുകാലത്തു മഴയും**
- ഭോഷന് ബഹുമാനം പൊരുത്തമല്ല. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 26: 1 ULT)
- ഇത് സ്വാഭാവികമല്ല വേനൽക്കാലത്ത് മഞ്ഞത് കൊയ്ത്തുകാലത്തു മഴയും പോലെ ഭോഷന് ബഹുമാനം പൊരുത്തമല്ല

ബൈബിളിലെ സദൃശവാക്യമായിരിക്കുന്ന അതേ പഠിപ്പിക്കൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പഴഞ്ചൊല്ലാക്കി മാറ്റുക.

- *നാളത്തെ ദിവസം ചൊല്ലി പ്രശംസിക്കരുത് * (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 27: 1 ULT)
- നിങ്ങളുടെ കോഴികുഞ്ഞുങ്ങളെ അവർ വിരിയിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് എണ്ണരുത്.

ഒരു സദൃശവാക്യത്തിന്റെ രൂപത്തിലല്ല, പക്ഷെ അതേ പഠിപ്പിക്കൽ നൽകുക. .

- **തങ്ങളുടെ അപ്പനെ ശപിക്കുകയും അമ്മയെ അനുഗ്രഹിക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നൊരു തലമുറ**

അത് അവരുടെ കാഴ്ചയിൽ ശുദ്ധമായ ഒരു തലമുറയാണ്, എങ്കിലും അവർ അവരുടെ മലിനത കഴുകുന്നില്ല. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 30: 11-12 ULT)

- മാതാപിതാക്കളെ ബഹുമാനിക്കാത്ത ആളുകൾ തങ്ങൾ നീതിമാന്മാരായി കരുതുന്നു, അവർ തങ്ങളുടെ പാപത്തിൽനിന്നു വിട്ടുമാറുന്നില്ല.

പ്രതീകാത്മക ഭാഷ

വിവരണം

സംഭാഷണത്തിലും എഴുത്തിലും പ്രതീകാത്മക ഭാഷ മറ്റ് കാര്യങ്ങളെയും സംഭവങ്ങളെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന പ്രതീകങ്ങളുടെ ഉപയോഗം ആണ്. ബൈബിളിൽ അതു പ്രവചനം, കവിത എന്നിവയിൽ ഏറെയും, പ്രത്യേകിച്ച് ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള ദർശനങ്ങളും സ്വപ്നങ്ങളും ആണ്. ഒരു ചിഹ്നത്തിന്റെ അർത്ഥം ആളുകൾക്ക് അറിയില്ലെങ്കിലും, ഭാഷയിലെ ചിഹ്നം നിലനിർത്തേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പ്രതീകാത്മക ഭാഷ എന്താണ്, ഞാൻ അത് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യണം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)

ഈ ചുരുൾ കഴിക്കുക, പിന്നെ പോയി യിസ്രായേൽഗൃഹത്തോടു സംസാരിക്കുക. (യെഹെസ്കേൽ 3: 1 ULT)

ചുരുൾ കഴിക്കുന്നത് ചുരുളിൽ എഴുതിയത് നന്നായി വായിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്നതിന്റെ പ്രതീകമാണ്, അർത്ഥം, ദൈവത്തിൽ നിന്നുള്ള ഈ വാക്കുകൾ തന്നിലേക്ക് തന്നെ സ്വീകരിക്കുന്നു.

പ്രതീകാത്മകതയുടെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾ

- ഒരു നാടകീയ പദങ്ങളുടെ പ്രാധാന്യം അല്ലെങ്കിൽ തീവ്രത മറ്റുള്ളവരെ വളരെ നാടകീയമായി പറഞ്ഞു സഹായിക്കുന്നതാണ് പ്രതീകാത്മകതയുടെ ഒരു ഉദ്ദേശം.
- പ്രതീകാത്മകത മനസ്സിലാക്കാത്ത മറ്റുള്ളവരിൽ നിന്ന് യഥാർത്ഥ അർത്ഥം മറച്ചുവെക്കുമ്പോൾ ചില കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചില ആളുകളോട് പറയുക എന്നതാണ് പ്രതീകാത്മകതയുടെ മറ്റൊരു ലക്ഷ്യം.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ഇന്ന് ബൈബിൾ വായിക്കുന്ന ആളുകൾ ആ ഭാഷ പ്രതീകാത്മകമാണെന്ന് തിരിച്ചറിയാൻ ബുദ്ധിമുട്ട് അനുഭവപ്പെട്ടേക്കാം, ആ ചിഹ്നം എന്താണെന്ന് അവർക്കറിയില്ല.

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- പ്രതീകാത്മക ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, പരിഭാഷയിലെ ചിഹ്നം നിലനിർത്തേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്.
- യഥാർത്ഥ പ്രഭാഷകൻ അല്ലെങ്കിൽ എഴുത്തുകാരൻ ചെയ്തതിനെക്കാൾ കൂടുതൽ പ്രതീകമായി വിശദീകരിക്കേണ്ടതില്ല എന്നതും പ്രധാനമാണ്. എല്ലാവർക്കും പിന്നെ എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയണം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഇതിനുശേഷം രാത്രി ഞാൻ എന്റെ സ്വപ്നത്തിൽ കണ്ടു ഒരു നാലാമത്തെ മൃഗം ഭീതിജനകമായ, പേടിപ്പെടുത്തുന്ന, വളരെ ശക്തമായ. . വലിയ ഇരുമ്പ് പല്ലുകൾ അതിന് ഉണ്ടായിരുന്നു; അതു തിന്നുകയും തകർക്കുകയും ചെയ്തിട്ടു ശേഷിച്ചതിനെ കാൽ കൊണ്ട് ചവിട്ടിക്കളഞ്ഞു. അതു മറ്റു മൃഗങ്ങളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായിരുന്നു, അതിന് പത്തു കൊമ്പുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. (ഡാനിയേൽ 7:7 U L T)

അടിവരയിട്ട ചിഹ്നങ്ങളുടെ അർത്ഥം ദാനിയേൽ 7: 23-24-ൽ വിശദീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. മൃഗങ്ങൾ രാജ്യങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു, ഇരുമ്പ് പല്ലുകൾ ഒരു ശക്തമായ സൈന്യത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു, കൊമ്പുകൾ ശക്തരായ നേതാക്കന്മാരെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.

ഇതാണ് ആ വ്യക്തി," നാലാമത്തെ മൃഗം, ഇത് ഇങ്ങനെയായിരിക്കും ഒരു നാലാമത്തെ രാജ്യം ഭൂമിയിലെ എല്ലാ രാജ്യങ്ങളിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമായിരിക്കും. അതു സർവ്വഭൂമിയെയും തിന്നു ചവിട്ടി മെതിച്ചുപോകും. പത്തുകൊമ്പുള്ളവയെ ഈ രാജ്യത്തു നിന്നുതന്നെ പത്തു

രാജാക്കന്മാർ അവരുടെ ശേഷം മറ്റൊരുത്തൻ എഴുന്നേലക്കും എന്നു അവർ പറഞ്ഞു അവൻ മുൻപുതന്നെ വ്യത്യസ്തനായിരിക്കും, അവൻ മൂന്നു രാജാക്കന്മാരെ ജയിച്ചുകൊള്ളും. . (ഡാനിയേൽ 7:23-24 ULT)

<ബ്ലോക്ക്കോട്ട് > ആ ശബ്ദം എന്നോടു സംസാരിക്കാൻ ഞാൻ തിരിഞ്ഞു, ഞാൻ തിരിഞ്ഞു നോക്കി ഏഴ് സുവർണ്ണവിളക്കുകൾ . നിലവിളക്കിന്റെ നടവിൽ മനുഷ്യപുത്രനെപ്പോലെ ഒരുവൻ ഉണ്ടായിരുന്നു... അവന്റെ വലത്തുഭാഗത്തു ഉണ്ടു ഏഴ് നക്ഷത്രങ്ങൾ , അവന്റെ വായിൽനിന്നു പുറപ്പെടുന്ന എന്റെ വചനം ആയിരിക്കും മുർച്ചയുള്ള രണ്ടു വശത്തുള്ള വാളും..... ഏഴു നക്ഷത്രം വലങ്കയ്യിൽ പിടിച്ചും കൊണ്ടു ഏഴു പൊൻ നിലവിളക്കുകളുടെ നടവിൽ നിലകുന്ന മൃഗങ്ങളും കണ്ടു, ഏഴു നക്ഷത്രങ്ങൾ ഏഴ് സഭകളുടെ ദൂതന്മാർ ആകുന്നു ഏഴു പള്ളികൾ ഏഴ് സഭകൾ . (റെവലേഷൻ 1:12, 16, 20 ULT)

ഏഴു പാത്രങ്ങളും ഏഴു നക്ഷത്രങ്ങളുടെ അർഥവും ഈ ഭാഗം വിശദീകരിക്കുന്നു. രണ്ടുവശം വാളും ദൈവത്തിന്റെ വചനത്തെയും ന്യായത്തെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വാചകം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. പലപ്പോഴും പ്രസംഗകൻ അല്ലെങ്കിൽ ലേഖകൻ അതാണു അർഥം എന്ന അർഥം വിശദീകരിക്കുന്നത്. ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വാചകം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. അടിക്കുറിപ്പുകളിൽ ചിഹ്നങ്ങളെ വിശദീകരിക്കുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വാചകം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. പലപ്പോഴും പ്രസംഗകൻ അല്ലെങ്കിൽ ലേഖകൻ അതാണു അർഥം എന്ന അർഥം വിശദീകരിക്കുന്നത്.

- **അതിനു ശേഷം ഞാൻ രാത്രി സ്വപ്നത്തിൽ കണ്ടു ഒരു നാലാമത്തെ മൃഗം ഭയങ്കരവും ഭയങ്കരനുമായ, ശക്തനും. വലിയ ഇരുമ്പ് പല്ലുകൾ ;അതു തിന്നുകയും ചെയ്തു, തകർത്തു, ശേഷിച്ചവർ അശേഷം മുടിഞ്ഞുപോകുന്നു. തകർന്നു തകർന്നുപോയ താലോക്കെയും ഇടിഞ്ഞു പത്ത് കൊമ്പുകൾ .**(ഡാനിയേൽ 7:7 ഉ ൽ ടി) - ദാനിയേൽ 7: 23-24-ലെ വിവരണം വായിക്കുമ്പോൾ ആ ചിഹ്നങ്ങൾ എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നത് എന്ന് ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകും.

ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വാചകം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. അടിക്കുറിപ്പുകളിൽ ചിഹ്നങ്ങളെ വിശദീകരിക്കുക.

- **അതിനു ശേഷം ഞാൻ രാത്രി സ്വപ്നത്തിൽ കണ്ടു ഒരു നാലാമത്തെ മൃഗം ഭയങ്കരവും ഭയങ്കരനുമായ, ശക്തനും. വലിയ ഇരുമ്പ് പല്ലുകൾ അതു തിന്നുകയും തകർക്കുകയും ചെയ്തിട്ടു ശേഷിച്ചതിനെ തകർക്കുന്നു; മറ്റ് മൃഗങ്ങളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായിരുന്നു, പത്ത് കൊമ്പുകൾ .** (ഡാനിയേൽ 7:7 ULT)
- അതിനു ശേഷം, ഞാൻ സ്വപ്നത്തിൽ നാലാമത്തെ മൃഗം കണ്ടു,¹ > ഭയങ്കരവും, ഭീതിയും, വളരെ ശക്തവുമാണ്. അതിന് ഇരുമ്പു പല്ലുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നു;² അതു തിന്നുകയും തകർക്കുകയും ചെയ്തിട്ടു ശേഷിച്ചതിനെ തകർക്കുന്നു. മറ്റു മൃഗങ്ങളിൽനിന്നും വ്യത്യസ്തമായിരുന്നു അത് പത്തുകൊമ്പുകൾ.³
- അടിക്കുറിപ്പുകൾ ഇതുപോലെയിരിക്കും:
 - [1] മൃഗങ്ങൾ ഒരു രാജ്യത്തിന്റെ പ്രതീകമാണ്.
 - [2] ഇരുമ്പ് പല്ലുകൾ രാജ്യത്തിന്റെ ശക്തനായ സൈന്യത്തിന് ഒരു അടയാളമാണ്.
 - [3] കൊമ്പുകൾ ശക്തരായ രാജാക്കന്മാരുടെ ചിഹ്നമാണ്.

പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനം

വിവരണം

പ്രവാചകൻ മറ്റുള്ളവരെ അറിയിക്കുന്നതന് ദൈവം ഒരു പ്രവാചകന് നൽകിയ സന്ദേശമാണ് പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനം. ഭാവിയിൽ ദൈവം എന്തു ചെയ്യുമെന്ന് കാണിച്ചുതരാൻ ഈ സന്ദേശങ്ങൾ ചിത്രങ്ങളും ചിഹ്നങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുന്നു.

യെശയ്യാവ്, യെഹെസ്കേൽ, ദാനീയേൽ, സെഖര്യാവ്, വെളിപ്പാടു എന്നിവയാണ് ഈ പ്രവചനങ്ങളുടെ പ്രധാന ഗ്രന്ഥങ്ങൾ. മത്തായി 24, മാർക്ക് 13, ലൂക്കോ 21 എന്നിങ്ങനെയുള്ള മറ്റ് പുസ്തകങ്ങളിലും പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനത്തെ കുറിച്ചുള്ള നല്ല ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ കാണാവുന്നതാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പ്രതീകാത്മക ഭാഷ എന്താണ്, ഞാൻ അത് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവിധ തരം രചനകൾ](#)
[പ്രതീകാത്മക ഭാഷ](#)

ഓരോ സന്ദേശവും ദൈവം എന്തു നൽകി എന്ന് ബൈബിൾ പറയുന്നുണ്ട്. ദൈവം സന്ദേശങ്ങൾ നൽകിയപ്പോൾ, സ്വപ്നങ്ങളിലും ദർശനങ്ങളിലും അത്ഭുതകരമായ രീതിയിലാണ് അവൻ പലപ്പോഴും അങ്ങനെ ചെയ്തത് (കാണുക [dream and vision](#) ഈ സ്വപ്നങ്ങളും ദർശനങ്ങളും പ്രവാചകന്മാർ കണ്ടപ്പോൾ, ദൈവത്തെയും സ്വർഗ്ഗത്തെയും കുറിച്ചുള്ള ചിത്രങ്ങളും ചിഹ്നങ്ങളും അവർ പലപ്പോഴും കണ്ടു. ഈ ചിത്രങ്ങളിൽ ചിലത് സിംഹാസനം, സ്വർണ്ണ വിളക്ക് സ്റ്റാൻഡുകൾ, വെളുത്ത മുടിയും വെളുത്ത വസ്ത്രവും ഉള്ള ശക്തനായ മനുഷ്യൻ, തീ പോലുള്ള കണ്ണുകൾ, വെങ്കലം പോലുള്ള കാലുകൾ എന്നിവയാണ്. ഈ ചിത്രങ്ങളിൽ ചിലത് ഒന്നിലധികം പ്രവാചകന്മാർ കണ്ടു.

ലോകത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പ്രവചനങ്ങളും ചിത്രങ്ങളും പ്രതീകങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്നു. ഉദാഹരണമായി, ചില പ്രവചനങ്ങളിൽ ശക്തമായ മൃഗങ്ങൾ രാജ്യങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു, കൊമ്പു രാജാക്കന്മാർ അല്ലെങ്കിൽ രാജ്യങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു, ഒരു മഹാസർപ്പം അല്ലെങ്കിൽ സർപ്പം പിശാചിനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു, സമുദ്രം രാജ്യങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു, ആഴ്ചകൾ കൂടുതൽ സമയത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. ഈ ചിത്രങ്ങളിൽ ചിലത് ഒന്നിലധികം പ്രവാചകന്മാരും കണ്ടു.

ഈ ലോകത്തിലെ തിന്മയെക്കുറിച്ചും, ദൈവം ലോകത്തെ ന്യായം വിധിക്കുകയും പാപത്തെ ശിക്ഷിക്കുകയും, ദൈവം സൃഷ്ടിക്കുന്ന പുതിയ ലോകത്തിൽ തന്റെ നീതിയുള്ള രാജ്യം എങ്ങനെ സ്ഥാപിക്കുമെന്നും പ്രവചനങ്ങൾ പ്രവചിക്കുന്നു. സ്വർഗത്തിലും നരകത്തിലുമുള്ള കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചു അവർ പറയുന്നുണ്ട്

ബൈബിളിലെ പല പ്രവചനങ്ങളും കവിതയായി അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ആളുകൾ എന്തെങ്കിലും കവിതയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അത് ശരിയോ അല്ലെങ്കിൽ വളരെ പ്രാധാന്യമോ ആകണമെന്നില്ല. എന്നിരുന്നാലും ബൈബിളിലെ പ്രവചനങ്ങൾ യഥാർത്ഥവും വളരെ പ്രാധാന്യവുമാണ്. കാവ്യരൂപങ്ങളിലോ കവിതകളിലോ അവ അവതരിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

ചിലപ്പോഴൊക്കെ ഭൂതകാല സംഭവങ്ങൾ ഈ പുസ്തകങ്ങളിൽ മുൻകാല സംഭവങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, ചിലപ്പോൾ ഭൂതകാലം ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കാനിരിക്കുന്ന സംഭവങ്ങൾക്കും ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഇതിന് രണ്ട് കാരണങ്ങളുണ്ട്. ഒരു സ്വപ്നത്തിലോ ദർശനത്തിലോ കണ്ട കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് പ്രവാചകന്മാർ പറഞ്ഞപ്പോൾ, അവർ പലപ്പോഴും ഭൂതകാലത്തെ ഉപയോഗിച്ചു. കാരണം അവരുടെ സ്വപ്നം ഭൂതകാലത്തിലായിരുന്നു. ഭാവിയിലെ സംഭവങ്ങളെ പരാമർശിക്കാൻ ഭൂതകാലത്തെ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള മറ്റൊരു കാരണം, ആ സംഭവങ്ങൾ തീർച്ചയായും സംഭവിക്കുമെന്ന് ഊന്നിപ്പറയുക എന്നതാണ് സംഭവങ്ങൾ സംഭവിക്കുമെന്ന് വളരെ ഉറപ്പായിരുന്നു, അത് ഇതിനകം സംഭവിച്ചതുപോലെ ആയിരുന്നു. ഭൂതകാലത്തിന്റെ ഈ രണ്ടാമത്തെ ഉപയോഗത്തെ "പ്രവചനാത്മക ഭൂതകാലം" എന്ന് നാം വിളിക്കുന്നു. [പ്രവചനാത്മക ഭൂതകാലം](#) കാണുക.

പ്രവാചകന്മാർ അവയെക്കുറിച്ച് പറഞ്ഞുകഴിഞ്ഞാൽ ഇവയിൽ ചിലത് സംഭവിക്കും. അവയിൽ ചില ലോകത്തിന്റെ അന്ത്യത്തിൽ സംഭവിക്കും.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന്

- ചില ചിത്രങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതാണ്, കാരണം നാം മുമ്പ് ഒരിക്കലും അവയെ കണ്ടിട്ടില്ല.
- ഞങ്ങൾ ഒരിക്കലും കണ്ടിട്ടില്ലാത്തവയോ ഈ ലോകത്ത് നിലവിലില്ലാത്തവയോ ആയ കാര്യങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ബുദ്ധിമുട്ടാണ്.
- ദൈവമോ പ്രവാചകനോ ഭൂതകാലം ഉപയോഗിച്ചിരുന്നുവെങ്കിൽ, വായനക്കാരന് അറിയാൻ കഴിയുന്നത് അദ്ദേഹം സംഭവിച്ച കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചോ അല്ലെങ്കിൽ പിന്നീട് സംഭവിക്കാനിരിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചോ ആണ് എന്നാണ്.

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- ടെക്സ്റ്റിലെ ചിത്രങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുക. അവയെ വ്യാഖ്യാനിക്കാനും അവരുടെ അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യാനും ശ്രമിക്കരുത്.
- ബൈബിളിൽ ഒന്നിലധികം സ്ഥലങ്ങളിൽ ഒരു ചിത്രം ദൃശ്യമാകുമ്പോൾ അത് അതേ രീതിയിൽ വിവരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ആ സ്ഥലങ്ങളിൽ എല്ലാം അതേ രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ശ്രമിക്കുക
- കാവ്യരൂപത്തിലുള്ളതോ കാവ്യമല്ലാത്തതോ ആയ രൂപങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് ബാധകമാവുന്നെങ്കിൽ, പ്രവചനം സത്യമല്ല, അല്ലെങ്കിൽ അപ്രധാനമെന്ന് തോന്നുകയാണെങ്കിൽ, ആ കാര്യങ്ങൾ സൂചിപ്പിക്കാത്ത ഒരു ഫോം ഉപയോഗിക്കുക.
- ചില പ്രവചനങ്ങളിൽ വിവരിച്ചിരിക്കുന്ന സംഭവങ്ങൾ ഏതെല്ലാം ക്രമത്തിൽ മനസിലാക്കാൻ ചിലപ്പോഴൊക്കെ ബുദ്ധിമുട്ടാണ്. ഓരോ പ്രവചനത്തിലും അവ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുമ്പോൾ ലളിതമായി എഴുതുക.
- സ്പീക്കർ ഉദ്ദേശിച്ചത് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കാൻ പറ്റിയവിധത്തിൽ വിധത്തിൽ വായനക്കാർക്ക് വേണ്ടി തർജ്ജമ ചെയ്യുക. മുൻകാല പ്രവചനങ്ങൾ വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലാകുന്നില്ലെങ്കിൽ, അവിടെ ഭാവികാലം ഉപയോഗിക്കുന്നത് സ്വീകാര്യമാണ്..
- പ്രവാചകന്മാർ എഴുതിയ ചില പ്രവചനങ്ങൾ നിറവേറി. അവയിൽ ചിലത് ഈ പ്രവചനങ്ങൾ എപ്പോൾ പൂർത്തീകരിച്ചുവെന്നോ അവ എങ്ങനെ നിറവേറ്റി എന്നോ പ്രവചനത്തിൽ വ്യക്തമാക്കരുത്.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

യെഹെസ്കേൽ, ദാനിയേൽ, യോഹന്നാൻ എന്നിവർ കണ്ട ശക്തമായ ജീവികളെയാണ് താഴെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ഭാഗങ്ങൾ വർണിക്കുന്നത്. ഈ ദർശനങ്ങളിൽ വരാൻ പോകുന്ന തലമുടി ഹിമം പോലെ വെളുത്തത്, പെരുവെള്ളം പോലെയുള്ള ഒരു ശബ്ദം, പൊൻ കച്ച, കാലുകളും, പാദവും, ചുട്ടുപഴുപ്പിച്ച വെള്ളോട്ടിനെ പോലെയാണ്. പല വിശദാംശങ്ങളും പ്രവാചകന്മാർ കണ്ടിരുന്നുവെങ്കിലും, സമാനമായ വിശദാംശങ്ങൾ തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നതാണ് നല്ലത്. വെളിപാടിൽ നിന്നുള്ള ഭാഗത്തിലെ അടിവരയിട്ട വാക്യങ്ങൾ ദാനിയേലിൽ നിന്നും യെഹെസ്കേലിൽ നിന്നുമുള്ള ഭാഗങ്ങളിൽ കാണപ്പെടുന്നു.

വിളക്കിന് നടുവിൽ, മനുഷ്യപുത്രനെപ്പോലെ ഒരാൾ, അവന്റെ പാദംവരെ എത്തിയ ഒരു നീണ്ട മേലങ്കിയും, അവന്റെ നെഞ്ചിന്റെ ചുറ്റും ഒരു പൊൻ പട്ടയും ധരിച്ചിരുന്നു . അവന്റെ തലയും രോമവും ഹിമം പോലെ വെളുത്തത് ആയിരുന്നു അവന്റെ കണ്ണു അഗ്നിജ്വാലയെപ്പോലെയും ആകുന്നു. അവന്റെ പാദങ്ങൾ ചുട്ടുപഴുപ്പിച്ച വെള്ളോട്ടിനെ പോലെയായിരുന്നു , ചുളയിൽ ശുദ്ധീകരിച്ച വെങ്കലം പോലെ, അവന്റെ ശബ്ദം പെരുവെള്ളത്തിന്റെ ഇരച്ചൽപോലെ ആയിരുന്നു. അവന്റെ വലകയ്യിൽ ഏഴു നക്ഷത്രം ഉണ്ടു; അവന്റെ വായിൽ നിന്നു മുർച്ചയേറിയ ഇരുവായ്ത്തലയുള്ള വാൾ പുറപ്പെടുന്നു; അവന്റെ മുഖം സൂര്യൻ ശക്തിയോടെ പ്രകാശിക്കുന്നതുപോലെ ആയിരുന്നു. (വെളിപ്പാടു 1: 13-16 ULT))

ഞാൻ നോക്കിയപ്പോൾ, സിംഹാസനങ്ങൾ സ്ഥാപിച്ചു, മൂപ്പന്മാർ അവരുടെ ഇരിപ്പിടങ്ങളിൽ ഇരുന്നു. അവന്റെ വസ്ത്രം ഹിമംപോലെ വെളുത്തതായിരുന്നു; ഒപ്പം അവന്റെ തലമുടി ഹിമം പോലെ വെളുത്തതായിരുന്നു. (ദാനിയേൽ 7:9 ULT)

ശന്നവസ്ത്രം ധരിച്ചും അരെക്കു ഊഹാസ് തങ്കംകൊണ്ടുള്ള കച്ച കെട്ടിയും ഇരിക്കുന്ന ഒരു പുരുഷനെ കണ്ടു അവന്റെ ശരീരം ഗോമേദകം പോലെയായിരുന്നു, അവന്റെ മുഖം മിന്നൽ പോലെയായിരുന്നു, അവന്റെ കണ്ണുകൾ അഗ്നിജ്വാല പോലെയായിരുന്നു, കൈകളും കാലുകളും ചുട്ടുപഴുപ്പിച്ച വെള്ളോട്ടിനെ പോലെയായിരുന്നു , അവന്റെ വാക്കുകളുടെ ശബ്ദം ഒരു വലിയ വലിയ പുരുഷാരത്തിന്റെ ആരവം പോലെയായിരുന്നു . (ദാനിയേൽ 10: 5-6 ULT)

ഇതാ യിസ്രായേലിന്റെ ദൈവത്തിന്റെ മഹത്വവും കിഴക്കു നിന്നു വരുന്നു. ; അവിടുത്തെ ശബ്ദം പെരുവെള്ളത്തിന്റെ ഇരച്ചൽപോലെ ആയിരുന്നു ഭൂമി അവിടുത്തെ തേജസ്സുകൊണ്ടു പ്രകാശിച്ചു. (യെഹെസ്കേൽ 43:2 ULT)

കഴിഞ്ഞ സംഭവങ്ങളെ പരാമർശിക്കുന്നതിനായി ഭൂതകാലത്തെ ഉപയോഗിക്കുന്നത് താഴെപ്പറയുന്ന ഭാഗം കാണിക്കുന്നു. അടിവരയിട്ട ക്രിയകൾ കഴിഞ്ഞ സംഭവങ്ങളെ പരാമർശിക്കുന്നു.

ആമോസിന്റെ മകനായ യെശയ്യാവ്, കണ്ടു യെഹൂദാരാജാക്കളായ യോഥാം, ആഹാസ്, യെഹിസ്കീയാവ് എന്നിവരുടെ കാലത്തു യെഹൂദയെയും യെരൂശലേമിനെയും പറ്റി കണ്ട ദർശനം. ആകാശമേ, കേൾക്ക; ഭൂമിയേ, ചെവിതരിക; അതു യഹോവ അരുളിച്ചെയ്തിരിക്കുന്നു ::

"ഞാൻ പോഷിപ്പിച്ചു കൂടാതെ വളർത്തി മക്കളെ, പക്ഷെ അവർ എന്നെ എതിർത്തത് എന്തോട് മത്സരിക്കുന്നു..(യെശയ്യാവ് 1:1-2 ULT)

ഭൂതകാലത്തെയും ഭാവിക്കാലത്തെയും വ്യത്യസ്ത ഉപയോഗങ്ങളെ താഴെ പറയുന്ന ഭാഗം കാണിക്കുന്നു. നിർദ്ദിഷ്ട ക്രിയകൾ പ്രവചിക്കുന്നത് ഭൂതകാലത്തിന്റെ ഉദാഹരണങ്ങളാണ്. ഭൂതകാല കാലഘട്ടം എന്നത് തീർച്ചയായും സംഭവിക്കുമെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് ഉപയോഗിക്കുന്നു.

ദുഃഖത്തിലായ അവളിൽ നിന്ന് ഇരുട്ട് അകറ്റപ്പെടും.
മുൻകാലങ്ങളിൽ അവൻ അപമാനിക്കപ്പെട്ടു
സെബൂലൂൻ ദേശവും നഹ്താലിദേശവും
എന്നാൽ പിൻക്കാലത്ത് അവൻ അതിനെ സമുദ്രത്തിലേക്കുള്ള വഴിവഴി യോർദ്ദാൻ അപ്പുറം
ജനതകളുടെ ഗലീലിവരെ മഹത്വപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യും.
ഇരുട്ടിൽ നടന്ന ജനം കണ്ടു ഒരു വലിയ പ്രകാശം;
മരണത്തിന്റെ നിഴലിൽ ജീവിച്ചവർക്ക്, വെളിച്ചം പ്രകാശിച്ചു. (യെശയ്യാവു 9: 1-2 ULT)

വിവർത്തന പ്രശ്നങ്ങൾ

ലേഖന വിധങ്ങൾ

വിവരണം

ആയിരം ആയിരം വർഷങ്ങളെക്കുറിച്ചു മുൻപ് ആളുകൾ ബൈബിളിന്റെ പുസ്തകങ്ങൾ എഴുതി. മറ്റുള്ളവർ കൈ കൊണ്ട് ഇവ പകർത്തിയെഴുതുകയും തർജ്ജിമ ചെയ്യുകയും ചെയ്തു. എന്നാൽ, പിന്നീട് ആളുകൾ ഇവ നോക്കിയപ്പോൾ ചെറിയ വ്യത്യാസങ്ങൾ അവരുടെ ശ്രദ്ധയിൽ പെട്ടു. ചില പകർത്തെഴുത്തുകാർ ചില വാക്കുകൾ വീട്ടു പോവുകയും ചിലർ ചില വാക്കുകളെ മറ്റു വാക്കുകളായി മാറി എഴുതുകയും മറ്റും ചെയ്തു. ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ അവർ വാക്കുകളോ വാക്യങ്ങളോ താനേ കൂട്ടി ചേർത്തു. ഇത് അബദ്ധവശാലും, മറ്റു സന്ദർഭങ്ങളിൽ മനപ്പൂർവ്വം ഒരു ആശയം വിശദീകരിക്കാനുമാക്കിയായി ചെയ്തതാണ്. നൂതന ബൈബിളുകൾ ഈ പകർപ്പുകളുടെ തർജ്ജിമയാണ്. ചില ബൈബിളുകളിൽ അതിനാൽ ഈ കൂട്ടി ചേർത്ത ചില വാക്യങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ULT'ൽ ഇത്തരം വാക്യങ്ങൾ അടിക്കുറിപ്പുകളായിട്ടാണ് നൽകിയിരിക്കുന്നത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തുകൊണ്ടാണ് യൂഎൽടി ൽ ചില വചനങ്ങൾ കുറവായോ കൂടുതലായി ചേർക്കപ്പെട്ടതായോ കാണുന്നത്, ഇവ തർജ്ജിമ ചെയ്യേണ്ടതുണ്ടോ? ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്: [മൂല ഗ്രന്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കുക](#) [യഥാർത്ഥ കയ്യെഴുത്തുപ്രതികൾ](#)

ബൈബിൾ പണ്ഡിതർ ഈ പുരാതന പകർപ്പുകളിൽ പലതും വായിക്കുകയും അവയെ താമിത് താരതമ്യം ചെയ്യുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. അവർ വ്യത്യാസം കണ്ടു പിടിക്കാനിടങ്ങളിൽ എല്ലാം, ഇതാവും കൂടുതൽ ശരി എന്നുള്ള നിഗമനത്തിൽ എത്തിയിട്ടുണ്ട്. യൂഎൽടി തർജ്ജിമ ചെയ്തവർ ഈ നിഗമനങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിലാണ് യൂഎൽടി രൂപപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. യൂഎൽടി ഉപയോഗിക്കുന്ന മറ്റു പരിഭാഷകർക്കു മറ്റു പതിപ്പുകൾ ആധാരമാക്കി എഴുതിയ ബൈബിളുകളും കൈവശം ഉണ്ടാകാം, അതിനാൽ യൂഎൽടി പരിഭാഷകൻ അടിക്കുറിപ്പുകളായി അവ രണ്ടും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസങ്ങൾ വിവരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

യൂഎൽടി ൽ ഉള്ളപോലെ വചനങ്ങളെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനും കൂട്ടി ചേർത്തിട്ടുള്ള വാക്യങ്ങളെ കുറിച്ച് യൂഎൽടി'ലെന്ന പോലെ അടിക്കുറിപ്പുകളിൽ പരാമർശിക്കാനും ഞങ്ങൾ പരിഭാഷകരെ നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ പ്രാദേശിക പള്ളികൾക്കു ആ വചനങ്ങൾ മുഖ്യ ലേഖനത്തോടൊപ്പം തന്നെ വേണമെന്ന് നിർബന്ധമുണ്ടെങ്കിൽ, പരിഭാഷകൻ അവ മുഖ്യ ലേഖനത്തോടൊപ്പം ചേർക്കാം. ഇതിനെ കുറിച്ച് അടിക്കുറിപ്പിൽ ഒരു വിശദീകരണം നൽകാവുന്നതുമാണ്.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

മത്തായി 18:10-11 ULT 'ൽ 11-ആം വചനത്തെ കുറിച്ച് ഒരു അടിക്കുറിപ്പ് നൽകിയിരിക്കുന്നു.

¹⁰ഈ ചെറിയവരിൽ ഒരുവനേപ്പോലും തുച്ഛീകരിക്കാതിരിപ്പാൻ സൂക്ഷിച്ചുകൊള്ളുവിൻ. ¹¹[1]

[1] പല അധികൃതരും ,ചിലർ പുരാതനമായവർ,11-ആം വചനത്തിൽ ഇപ്രകാരം കൂട്ടി ചേർത്തിരിക്കുന്നു * എന്തെന്നാൽ മനുഷ്യപുത്രൻ നഷ്ടപ്പെട്ടതെന്തോ അത് വീണ്ടെടുക്കുവാൻ വന്നിരിക്കുന്നു *

യോഹന്നാൻ 7:53-8:11 എന്നത് പുരാതനമായ കൈയെഴുത്തുകളിൽ ഇല്ലായിരുന്നു. ഇത് യൂഎൽടി ൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നു. പക്ഷെ ഇതിന്റെ തുടക്കവും അവസാനവും ചതുര ബ്രാക്കറ്റുകളിൽ() നൽകിയിരിക്കുന്നു. കൂടാതെ ഒരു അടിക്കുറിപ്പും 11 -ആം വചനത്തിനു ശേഷം നൽകിയിരിക്കുന്നു.

⁵³[അങ്ങനെ ഓരോരുത്തൻ താന്താന്റെ വീട്ടിൽ പോയി....¹¹ഇല്ല കർത്താവേ, എന്നു അവൾ പറഞ്ഞു. ഞാനും നിനക്ക് ശിക്ഷ വിധിക്കുന്നില്ല: പോക, ഇനി മേൽ പാപം ചെയ്യരുത് എന്നു യേശു പറഞ്ഞു. യേശു ലോകത്തിന്റെ വെളിച്ചം] ^[2]

[2]ഏറ്റവും പുരാതനമായ കൈയെഴുത്തുകളിൽ യോഹന്നാൻ 7:53-8:11 ഇല്ല

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ലേഖന വ്യതിയാനങ്ങൾ ഉണ്ടാകുമ്പോൾ , ULT'യോ നിങ്ങളുടെ പക്കലുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും പതിപ്പോ നിങ്ങൾക്ക് പിന്തുടരാനായി തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്.

ULT'ൽ ഉള്ള വചനങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക. ULT'ലുള്ള അടിക്കുറിപ്പുകളും അത് പോലെ നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമത്തിൽ ഉള്പ്പെടുത്തുക.
മറ്റൊരു പതിപ്പിൽ ഉള്ള വചനങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക. അടിക്കുറിപ്പുകളും അതിനൊത്ത പോലെ നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമത്തിൽ മാറ്റുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

തർജ്ജിമ തന്ത്രങ്ങൾ മർക്കൊസ് 7:14-16 ULT'ൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. വചനം 16'നു ഒരു അടിക്കുറിപ്പും നൽകിയിരിക്കുന്നു.

- ¹⁴പിന്നെ അവൻ പുരുഷാരത്തെ അരികെ വിളിച്ചു അവരോട്: “എല്ലാവരും കേട്ട് ഗ്രഹിച്ചുകൊൾവിൻ. ¹⁵പുറത്തുനിന്ന് മനുഷ്യന്റെ അകത്ത് ചെല്ലുന്ന യാതൊന്നിനും അവനെ അശുദ്ധമാക്കുവാൻ കഴിയുകയില്ല; അവനിൽ നിന്നു പുറപ്പെടുന്നതത്രേ മനുഷ്യനെ അശുദ്ധമാക്കുന്നത് ” ¹⁶[1]

◦ [1]The best ancient copies omit v. 16. *If any man has ears to hear, let him hear.*

ULT'ൽ ഉള്ള വചനങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക. ULT'ലുള്ള അടിക്കുറിപ്പുകളും അത് പോലെ നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമത്തിൽ ഉള്പ്പെടുത്തുക.

- ¹⁴പിന്നെ അവൻ പുരുഷാരത്തെ അരികെ വിളിച്ചു അവരോടു: “എല്ലാവരും കേട്ടു ഗ്രഹിച്ചുകൊൾവിൻ.
¹⁵ പുറത്തുനിന്നു മനുഷ്യന്റെ അകത്തു ചെല്ലുന്ന യാതൊന്നിനും അവനെ അശുദ്ധമാക്കുവാൻ കഴികയില്ല; അവനിൽ നിന്നു പുറപ്പെടുന്നതത്രേ മനുഷ്യനെ അശുദ്ധമാക്കുന്നതു ” ¹⁶[1]

[1]ഏറ്റവും പുരാതനമായ കൈയെഴുത്തുകളിൽ 16-ആം വചനത്തിൽ കേൾപ്പാൻ ചെവി ഉള്ളവൻ കേൾക്കട്ടെ എന്നത് പറയുന്നില്ല.

മറ്റൊരു പതിപ്പിൽ ഉള്ള വചനങ്ങൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക. അടിക്കുറിപ്പുകളും അതിനൊത്ത പോലെ നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമത്തിൽ മാറ്റുക.

- ¹⁴പിന്നെ അവൻ പുരുഷാരത്തെ അരികെ വിളിച്ചു അവരോടു: “എല്ലാവരും കേട്ടു ഗ്രഹിച്ചുകൊൾവിൻ.
¹⁵ പുറത്തുനിന്നു മനുഷ്യന്റെ അകത്തു ചെല്ലുന്ന യാതൊന്നിനും അവനെ അശുദ്ധമാക്കുവാൻ കഴികയില്ല; അവനിൽ നിന്നു പുറപ്പെടുന്നതത്രേ മനുഷ്യനെ അശുദ്ധമാക്കുന്നതു. ¹⁶ കേൾപ്പാൻ ചെവി ഉള്ളവൻ കേൾക്കട്ടെ ” [1]

- [1]ഏറ്റവും പുരാതനമായ കൈയെഴുത്തുകളിൽ 16-ആം വചനം ഇല്ല.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ

യഥാർത്ഥ കൈയെഴുത്തുപ്രതികൾ

അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട നിബന്ധനകൾ

മൂല ഭാഷയും ഉറവിട ഭാഷയും

സംയോജനവചനങ്ങൾ

വിവരണം

ചില അപൂർവ്വ സാഹചര്യങ്ങളിൽ, അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് ലിറ്ററൽ ടെക്സ്റ്റ് (ULT)'ലും അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് സിംപ്ലിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റ് (UST)'ലും രണ്ടോ രണ്ടിൽ കൂടുതലോ വചനങ്ങൾ കൂട്ടി ചേർത്ത്, അല്ലെങ്കിൽ ഒരുമിച്ചു എഴുതും 17-18ലെ പോലെ. ഇതിനെയാണ് സംയോജനവചനങ്ങൾ എന്ന് പറയുന്നത്. ആ വചനങ്ങളിൽ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ മാറ്റി എഴുതി അവ എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാവുന്ന രീതിയിലേക്ക് മാറ്റണം .

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്ത് കൊണ്ടാണ് ചില വചനങ്ങൾ കൂട്ടി ചേർത്തിരിക്കുന്നത്, ഇവ പോലെ "3-5" അഥവാ "17-18"??

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ബൈബിളിന്റെ ഘടന](#)

29 ഹോര്യപ്രഭുക്കന്മാർ ആരെന്നാൽ: ലോതാൻപ്രഭു, ശോബാൽപ്രഭു, സിബെയോൻപ്രഭു, അനാപ്രഭു,³⁰

29-30 സേയീർദേശത്തു വാണ ഹോര്യപ്രഭുക്കന്മാർ ഈ വംശത്തിലുള്ളവർ ആയിരുന്നു. ലോതാൻ പ്രഭു, ശോബാൽ പ്രഭു, സിബെയോൻ പ്രഭു, അനാപ്രഭു, ദീശോൻ പ്രഭു, ഏസെർപ്രഭു, ദീശാൻ പ്രഭു എന്നിവർ. (ഉല്പത്തി 36:29-30 UST)

ULT 'ൽ 29'ഉം 30'ഉം വചനങ്ങൾ വെവ്വേറെയായി നൽകിയിരിക്കുന്നു.കൂടാതെ സേയീർദേശത്തു ജീവിക്കുന്നവരുടെ വിവരം 30-ആം വചനത്തിന്റെ ഒടുവിലാണ് നൽകിയിരിക്കുന്നത്. എന്നാൽ UST 'ൽ ഈ വചനങ്ങൾ കൂട്ടി ചേർക്കുകയും, സേയീർദേശത്തു ജീവിക്കുന്നവരുടെ വിവരം ആദ്യവും നൽകിയിരിക്കുന്നു. പല ഭാഷകളിലും, ഇതാവും യുക്തിപരമായ രീതിയിൽ വിവരങ്ങൾ ക്രമീകരിക്കുവാനുള്ള ക്രമം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ചിലപ്പോൾ ഒക്കെ ULT 'ൽ വചനങ്ങൾ വെവ്വേറെയായി നൽകിയിരിക്കുന്നു.എന്നാൽ UST 'ൽ സംയോജനവചനങ്ങൾ നൽകിയിരിക്കുന്നു.

4 ദരിദ്രൻ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഉണ്ടാവുകയില്ല; നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ വാക്ക് നീ ശ്രദ്ധയോടെ കേട്ട് ഇന്ന് ഞാൻ നിന്നോട് ആജ്ഞാപിക്കുന്ന സകല കല്പനകളും പ്രമാണിച്ചു നടന്നാൽ⁵ യഹോവ നിനക്ക് അവകാശമായി കൈവശമാക്കുവാൻ തരുന്ന ദേശത്ത് നിന്നെ ഏറ്റവും അനുഗ്രഹിക്കും. (ആവർത്തനം 15:4-5 ULT)

4-5 നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവ നിനക്കു അവകാശമായി കൈവശമാക്കുവാൻ തരുന്ന ദേശത്തു നിന്നെ അനുഗ്രഹിക്കും. നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ വാക്കു നീ ശ്രദ്ധയോടെ കേട്ടു, ഇന്നു ഞാൻ നിന്നോടു ആജ്ഞാപിക്കുന്ന സകല കല്പനകളും പ്രമാണിച്ചുനടന്നാൽ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ദരിദ്രർ ഉണ്ടാകയില്ലതാനും(ആവർത്തനം 15:4-5 UST)

ULT 'ലും ചില സംയോജനവചനങ്ങൾ ഉണ്ട്.

17-18

എസ്രയുടെ പുത്രന്മാർ: യേഥെർ, മേരെദ്, ഏഫെർ,

യാലോൻ
 എന്നിവരായിരുന്നു.
 മേരെദിന്റെ
 ഭാര്യ
 മിര്യാമിനെയും
 ശമ്മയെയും
 എസ്തെമോവയുടെ
 അപ്പനായ
 യിശ്ബഹിനെയും
 പ്രസവിച്ചു. അവന്റെ
 ഭാര്യയായ
 യെഹൂദീയ
 ഗെദോരിന്റെ
 അപ്പനായ
 യേരെദിനെയും
 സോഖോവിന്റെ
 അപ്പനായ
 ഹേബെരിനെയും
 സാനോഹയുടെ
 അപ്പനായ
 യെക്കൂമീയേലിനെയും
 പ്രസവിച്ചു.
 മേരെദ്
 പരിഗ്രഹിച്ച
 ഫറവോന്റെ
 മകളായ
 ബിഥ്യയുടെ
 പുത്രന്മാർ
 ഇവരാകുന്നു.
 (1
 ദിനവൃത്താന്തം
 4:17-18 ULT)

ULT ' ൽ അടിവരയിട്ട വാക്യങ്ങൾ
 18 -ആം വചനത്തിൽ നിന്നും 17 -
 ആം വചനത്തിലേക്കു
 മാറ്റിയതിനാൽ ബിഥ്യയുടെ
 പുത്രന്മാർ ആരെല്ലാമെന്നു
 സ്പഷ്ടമായി മനസ്സിലാക്കുവാൻ
 സാധിക്കും.
 ഇതാണ് യഥാർത്ഥ ക്രമം, പക്ഷെ
 ഇത് പല വായനക്കാർക്കും
 സംഭ്രമം ഉണ്ടാക്കും:

എസ്രയുടെ
 പുത്രന്മാർ:
 യേഥെർ,
 മേരെദ്,
 ഏഫെർ,
 യാലോൻ
 എന്നിവരായിരുന്നു.
 അവർ
 മിര്യാമിനെയും
 ശമ്മയെയും
 എസ്തെമോവയുടെ
 അപ്പനായ
 യിശ്ബഹിനെയും
 പ്രസവിച്ചു.
 അവന്റെ
 ഭാര്യയായ

യെഹൂദീയ
 ഗെദോരിന്റെ
 അപ്പനായ
 യേരെദിനെയും
 സോഖോവിന്റെ
 അപ്പനായ
 ഹേബെരിനെയും
 സാനോഹയുടെ
 അപ്പനായ
 യെക്കൂമീയേലിനെയും
 പ്രസവിച്ചു.
 ഇവരാകുന്നു
 മേരെദ്
 പരിഗ്രഹിച്ച
 ഹറവോന്റെ
 മകളായ
 ബിഥ്യയുടെ
 പുത്രന്മാർ.
 (1
 ദിനവൃത്താന്തം
 4:17-18
 TNK

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന രീതിയിൽ വിവരങ്ങളെ ക്രമീകരിക്കുക.

1. മറ്റൊരു വചനത്തിലെ വിവരങ്ങൾ അതിന് മുൻപുള്ള ഒരു വചനത്തിലേക്കു കൊടുക്കുകയാണെങ്കിൽ, ആ രണ്ടു വചന അക്കങ്ങൾക്കും ഇടയിൽ ഒരു വര ഇടുക.
2. ULT 'ൽ കൂടി ചേർത്ത വചനങ്ങൾ ഉണ്ടാകുകയും, നിങ്ങൾ നോക്കുന്ന മറ്റൊരു ബൈബിളിൽ ഇത് ഇല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്കു ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായത് തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്.

വചനങ്ങൾ എങ്ങനെ
 അടയാളപ്പെടുത്തണം എന്ന്
 മനസ്സിലാക്കാൻ ഇത് നോക്കുക
[:translationStudio APP.](#)

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

1. മറ്റൊരു വചനത്തിലെ വിവരങ്ങൾ അതിനു മുൻപുള്ള ഒരു വചനത്തിലേക്ക് കൊടുക്കുകയാണെങ്കിൽ, ആ രണ്ടു വചന അക്കങ്ങൾക്കും ഇടയിൽ ഒരു വര ഇടുക.

- 2-3 ആരെങ്കിലും കൊല ചെയ്തുപോയാൽ അവിടേക്ക് ഓടിപ്പോകേണ്ടതിന് നീ ഒരു വഴി ഉണ്ടാക്കുകയും നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവ നിനക്ക് അവകാശമായി തരുന്ന ദേശം മൂന്നായി വിഭാഗിക്കുകയും വേണം; (ആവർത്തനം 19:2-3)
- 2-3 നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവ നിനക്കു അവകാശമായി തരുന്ന ദേശത്തിൽ മൂന്നു പട്ടണം വേർ തിരിക്കേണം. ഓരോ ദേശത്തും ഓരോ പട്ടണം തിരഞ്ഞെടുക്കണം. വ്യക്തികൾക്ക് അവിടെ എളുപ്പത്തിൽ എത്തി ചേരുവാൻ അവിടെ നീ നല്ല പാതകൾ ഉണ്ടാക്കണം. ആരെങ്കിലും കൊല ചെയ്തുപോയാൽ അവിടേക്ക് ഓടിയെത്തുവാൻ സാധിക്കണം. (ആവർത്തനം 19:2-3 UST)

1. ULT 'ൽ കൂടി ചേർത്ത വചനങ്ങൾ ഉണ്ടാകുകയും, നിങ്ങൾ നോക്കുന്ന മറ്റൊരു ബൈബിളിൽ ഇത് ഇല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്കു ഏറ്റവും അനുയോജ്യമായത് തിരഞ്ഞെടുക്കാവുന്നതാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
അദ്ധ്യായത്തിന്റെയും വചനത്തിന്റെയും അക്കങ്ങൾ

അറിയാത്തവ

അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക

സിംഹം, അത്തി മരം, പർവതം, പുരോഹിതൻ, ആലയം പോലുള്ള പദങ്ങൾ എന്റെ സംസ്കാരത്തിലെ വ്യക്തികൾക്ക് പരിചിതമല്ലാത്തതും, അവർ ഒരിക്കലും കണ്ടിട്ടില്ലാത്തതും, അവയ്ക്കു ഒരു പദം ഇല്ലാത്തതും ആണെങ്കിൽ അവയെ എങ്ങനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും?

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ വായനക്കാർക്ക് അറിയാത്ത ആശയങ്ങൾ എങ്ങനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാൻ കഴിയും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വാക്യ ഘടന](#)

വിവരണം

അറിയാത്തവ എന്നാൽ മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉള്ളതും എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിലെ വ്യക്തികൾക്ക് പരിചിതമല്ലാത്തതുമായ വസ്തുക്കൾ ആണ്. വിവർത്തന പേജുകളും പരിഭാഷാ കുറിപ്പുകളും ' ഇവ എന്താണെന്ന് നിങ്ങളെ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സഹായിക്കും. അവ മനസ്സിലാക്കി കഴിഞ്ഞാൽ, നിങ്ങൾക്ക് അവയെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പരാമർശിക്കുവാനുള്ള വഴികൾ നോക്കേണ്ടി വരും. അത് വഴി നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്ക് അത് എന്തൊക്കെയാണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും.

അഞ്ച് അപ്പവും രണ്ടു മീനും അല്ലാതെ ഞങ്ങൾക്കു ഇവിടെ ഒന്നും ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞു. (മത്തായി 14:17 ULT)

ബ്രെഡ് എന്നാൽ നന്നായി പൊടിച്ച ദാന്യം എണ്ണയുടെ കൂടെ ചേർത്ത്, അത് വേകുന്നതുപോലെ പാകം ചെയ്തു ഉണ്ടാക്കുന്ന ഒരു തരം ആഹാര വിഭവമാണ്. (ദാന്യം എന്നാൽ ഒരു തരം പൂല്ല്യിൽ മുളയ്ക്കുന്ന വിത്തുകൾ ആണ്). ചില സംസ്കാരങ്ങളിലെ ആളുകൾക്ക് ബ്രെഡ് ഇല്ല, അത് എന്താണെന്നുള്ള അറിവും ഇല്ല.

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന്

- വായനക്കാർക്കു ബൈബിളിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ചില വസ്തുക്കളെ കുറിച്ച് അറിവ് ഉണ്ടാകില്ല, കാരണം അവ അവരുടെ സംസ്കാരത്തിന്റെ ഭാഗമല്ല.
- വായനക്കാർക്ക് ഒരു ലേഖന ശകലം മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടു ഉണ്ടായേക്കാം, അതിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന വസ്തുക്കൾ ഏതൊക്കെയാണെന്ന് അറിവില്ലെങ്കിൽ.

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉള്ള പദങ്ങളെ കഴിയുവോളം ഉപയോഗിക്കുക.
- വാക്യങ്ങളെ കഴിയുന്നത്ര ചുരുക്കി ഉപയോഗിക്കുക.
- ദൈവത്തിന്റെ ആജ്ഞകളും പുരാതന വസ്തുതകളും ശരിയായി എഴുതുക.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഞാൻ യെരൂശലേമിനെ കൽക്കുന്നുകളുംകുറുന്നരികളുടെപാർപ്പിടവും ആക്കും; ഞാൻ യെഹൂദാപട്ടണങ്ങളെ നിവാസികൾ ഇല്ലാതെയൊക്കുംവിധം ശൂന്യമാക്കിക്കളയും. (യിരെമ്യാവ് 9:11 ULT)

കുറുന്നരികൾ എന്നാൽ നായ്ക്കളെ പോലെയുള്ള കാട്ടു മൃഗങ്ങളാണ്. അവർ ലോകത്തിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങളിലെ ഉള്ളൂ. അതിനാൽ പല ഇടങ്ങളിലും അവ എന്താണെന്ന് അറിവുണ്ടാകില്ല.

കള്ളപ്രവാചകന്മാരെ സൂക്ഷിച്ചുകൊള്ളുവിൻ; അവർ ആടുകളുടെ വേഷം ധരിച്ചു നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വരുന്നു; അകമെയോ കടിച്ചുകീറുന്നചെന്നായ്ക്കൾ ആകുന്നു..(മത്തായി 7:15 ULT)

ഈ തർജ്ജിമ വായിക്കുന്ന ഇടങ്ങളിൽ ചെന്നായ്ക്കൾ ഇല്ലെങ്കിൽ വായനക്കാർക്കു അവ ഉപദ്രവകാരികളായ നായ്ക്കളെ പോലെ രൂപമുള്ള കാട്ടു മൃഗങ്ങളാണെന്നും, അവ ആടുകളെ ആക്രമിക്കുകയും തിന്നുകയും ചെയ്യുമെന്നും അവർക്കു മനസ്സിലാവില്ല.

കുന്തുരുക്കം കലർത്തിയ വീഞ്ഞ് അവൻ കൊടുത്തു; അവൻ അത് കുടിച്ചില്ല.(മർക്കൊസ് 15:23 ULT).

ആളുകൾക്ക് കുന്തുരുക്കം എന്താണെന്നു അറിവുണ്ടാവില്ല. അത് മരുന്നായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു എന്നും അറിവുണ്ടാവില്ല.

വലിയ വെളിച്ചങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയ ദൈവത്തിന്-(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 136:7 ULT)

ചില ഭാഷകളിൽ വെളിച്ചം നൽകുന്ന വസ്തുക്കൾക്കു പ്രത്യേക പേരുകളുണ്ട്, സൂര്യൻ, തീ ഒക്കെ പോലെ; എന്നാൽ വെളിച്ചത്തിനു കൃത്യമായൊരു പദം ഉണ്ടാകില്ല.

നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ കടുപ്പുവപ്പായിരുന്നാലും ഹിമംപോലെ വെളുക്കും; രക്താംബരംപോലെ ചുവപ്പായിരുന്നാലും പഞ്ഞിപോലെ ആയിത്തീരും. (യെശയ്യാവ് 1:18 ULT)

ലോകത്തിന്റെ പല ഭാഗങ്ങളിൽ ഉള്ള വ്യക്തികളും ഹിമം കണ്ടിട്ടുണ്ടാവില്ല, പക്ഷെ ചിത്രങ്ങളിൽ കണ്ടിട്ടുണ്ടാകും.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ അറിവില്ലാത്ത പദങ്ങൾ താഴെ പറയുന്ന വഴികളാൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

ആ അറിവില്ലാത്ത വസ്തുവിനെ ഒരു വാക്യത്തിൽ വിശദീകരിക്കുക, അഥവാ ആ വചനത്തിൽ ആ പദത്തെ കുറിച്ച് പ്രാധാന്യമുള്ള കാര്യം മാത്രം വിവർത്തനം ചെയ്യുക. ചരിത്ര വസ്തുതകളെ ബാധിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ ഒരു വസ്തുവിന് സമാനമായ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ മറ്റൊന്നിനാൽ അതിനെ പകരം വയ്ക്കുക. ആ വാക്കിനെ മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ നിന്നും പകർത്തിയെഴുതുക, കൂടാതെ അതിനെ കുറിച്ചൊരു വാക്കോ അല്ലെങ്കിൽ വിശദീകരണമോ നൽകുക.അതുവഴി ആളുകൾക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും. സാധാരണ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ നൽകി അർത്ഥം പകരുക. പ്രത്യേകമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ നൽകി അർത്ഥം പകരുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ആ അറിവില്ലാത്ത വസ്തുവിനെ ഒരു വാക്യത്തിൽ വിശദീകരിക്കുക, അഥവാ ആ വചനത്തിൽ ആ പദത്തെ കുറിച്ച് പ്രാധാന്യമുള്ള കാര്യം മാത്രം തർജ്ജിമ ചെയ്യുക.

- **കള്ളപ്രവാചകന്മാരെ സൂക്ഷിച്ചുകൊള്ളുവിൻ; അവർ ആടുകളുടെ വേഷം ധരിച്ചു നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വരുന്നു; അകമെയോ കടിച്ചുകീറുന്ന ചെന്നായ്ക്കൾ ആകുന്നു.** (മത്തായി 7:15 ULT)

കള്ള പ്രവാചകന്മാരെ സൂക്ഷിച്ചുകൊൾവിൻ; അവർ ആടുകളുടെ വേഷം പൂണ്ടു നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വരുന്നു; അകമെയോ കടിച്ചുകീറുന്ന വിശന്നിരിക്കുന്ന ആക്രമകാരികളായ മൃഗങ്ങളാകും. (മത്തായി 7:15 യുഎൽടി)

"വിശന്ന ചെന്നായ്ക്കൾ " എന്നത് ഒരു രൂപാലങ്കാരമാണ്, അതിനാൽ അവ ആടുകൾക്ക് വളരെ അപകടകാരികളാണെന്നു വായനക്കാർ മനസ്സിലാക്കിയാലേ അവർക്കു ഈ രൂപാങ്കരവും മനസ്സിലാകുകയുള്ളൂ. (ആട് എന്ന പടവും അവർക്കു അറിയാത്തതാണെങ്കിൽ ഇവയിൽ ഏതെങ്കിലും ഒരു വിവർത്തന തന്ത്രം ഉപയോഗിച്ച് ആടിനെയും വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതോ, അല്ലെങ്കിൽ മറ്റൊരു രൂപാലങ്കാരം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണ്. രൂപാലങ്കാരങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ ഇത് നോക്കുക [രൂപകങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു.](#))

- **അഞ്ച് അപ്പവും രണ്ടു മീനും അല്ലാതെ ഞങ്ങൾക്കു ഇവിടെ ഒന്നും ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞു.** (മത്തായി 14:17 ULT)

നമ്മുടെ പക്കൽ ഇവിടെ അഞ്ചു വേവിച്ച ദാന്യമണികൾ കൊണ്ടുള്ള അപ്പവും രണ്ടു മീനുമേ ഉള്ളൂ (മത്തായി 14:17 യുഎൽടി)

ചരിത്ര വസ്തുതകളെ ബാധിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ ഒരു വസ്തുവിന് സമാനമായ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ മറ്റൊന്നിനാൽ അതിനെ പകരം വയ്ക്കുക

- *നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ... ഹിമംപോലെ വെളുക്കും; *(യെശയ്യാവ് 1:18 ULT) ഈ വചനം ഹിമത്തെ കുറിച്ചല്ല. അത് വാക്യലങ്കാരം ഉപയോഗിച്ച് ഹിമം എത്ര വെളുപ്പാണെന്നു പറയുന്നുവെന്നേ ഉള്ളൂ.

നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ... പാൽ പോലെ വെളുക്കും
നിങ്ങളുടെ പാപങ്ങൾ ... ചന്ദ്രനെ പോലെ വെളുക്കും

ആ വാക്കിനെ മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ നിന്നും പകർത്തിയെഴുതുക, കൂടാതെ അതിനെ കുറിച്ചൊരു വാക്കോ അല്ലെങ്കിൽ വിശദീകരണമോ നൽകുക. അതുവഴി ആളുകൾക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും.

- **കുന്തുരുക്കം കലർത്തിയ വീഞ്ഞ് അവൻ കൊടുത്തു; അവൻ അത് കുടിച്ചില്ല.** (മർക്കൊസ് 15:23 ULT). ആളുകൾക്ക് കുന്തുരുക്കം എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ "മരുന്ന്" പോലൊരു സാധാരണ പദം ഉപയോഗിച്ചാൽ മതിയാകും.
- കുന്തുരുക്കം എന്ന മരുന്ന് കലർത്തിയ വീഞ്ഞു അവൻ കൊടുത്തു; അവനോ വാങ്ങിയില്ല.
- **അഞ്ച് അപ്പവും രണ്ടു മീനും അല്ലാതെ ഞങ്ങൾക്കു ഇവിടെ ഒന്നും ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞു.** (മത്തായി 14:17 ULT) ആളുകൾക്ക് ബ്രഡ് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ അത് ദാനുമണികളാൽ ഉണ്ടാക്കിയതാണെന്നും അവ എങ്ങനെ ഉണ്ടാക്കുന്നു(പൊടിച്ചു വേവിച്ചു) എന്നും പറഞ്ഞാൽ നന്നാവും.
- നമ്മുടെ പക്കൽ ഇവിടെ അഞ്ചു വേവിച്ച പൊടിച്ച ദാനുമണികൾ കൊണ്ടുള്ള ബ്രഡും രണ്ടു മീനുമേ ഉള്ളു

സാധാരണ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ നൽകി അർത്ഥം പകരുക.

- **ഞാൻ യെരൂശലേമിനെ കൽക്കുന്നുകളും കുറുന്നരികളുടെ പാർപ്പിടവും ആക്കും;** (യിരെമ്യാവ് 9:11 ULT)

ഞാൻ യെരൂശലേമിനെ കൽക്കുന്നുകളും ക്വാട്ടു നായയ്ക്കളുടെ പാർപ്പിടവും ആക്കും(യിരെമ്യാവ് 9:11 യുഎൽടി)

- **അഞ്ച് ബ്രഡും രണ്ടു മീനും അല്ലാതെ ഞങ്ങൾക്കു ഇവിടെ ഒന്നും ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞു.** (മത്തായി 14:17 ULT)
- നമ്മുടെ പക്കൽ ഇവിടെ അഞ്ചു വേവിച്ച ആഹാര പദാർത്ഥങ്ങളും രണ്ടു മീനുമേ ഉള്ളു (മത്തായി 14:17 ULT)

പ്രത്യേകമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ നൽകി അർത്ഥം പകരുക.

- **വലിയ വെളിച്ചങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയ ദൈവത്തിന്** (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 136:7 ULT)

സൂര്യനെയും ചന്ദ്രനെയും ഉണ്ടാക്കിയവന്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

വാക്കുകൾ പകർത്തുക അഥവാ കടം എടുക്കുക

പേരുകൾ എങ്ങിനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യാം

വാക്കുകൾ പകർത്തുക അഥവാ കടം എടുക്കുക

വിവരണം

ചിലപ്പോൾ ബൈബിളിൽ നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ ഇല്ലാത്തതും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പദങ്ങൾ ഇല്ലാത്തതുമായ വസ്തുക്കൾ ഉണ്ടായേക്കാം. ഇത്, നിങ്ങൾക്ക് പരാമർശിക്കുവാൻ പേരില്ലാത്ത ഇടങ്ങളെയും, മനുഷ്യരെയും ഒക്കെ ഉൾക്കൊള്ളിക്കുന്നു.

ഇങ്ങനെ സംഭവിക്കുമ്പോൾ നിങ്ങൾക്ക് അത്തരം വാക്കുകൾ ബൈബിളിൽ നിന്ന് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്കു "കടം" എടുക്കാം. ഇതിനാൽ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്, നിങ്ങൾക്ക് ആ വാക്കു നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്കു പകർത്താം എന്നാണ്. ഈ അധ്യായം ചർച്ച ചെയ്യുന്നത് എങ്ങനെ വാക്കുകൾ "കടം" എടുക്കാം എന്നാണ്. (ഇതല്ലാതെ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇല്ലാത്ത കാര്യങ്ങൾക്കായി വാക്കുകൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മറ്റ് വഴികളുമുണ്ട്. ഇതിനായി നോക്കുക: [അജ്ഞാതമായത് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.](#))

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ നിന്ന് വാക്കുകൾ പകർത്തുക അഥവാ കടം എടുക്കുക എന്നാൽ എന്താണ്? അത് എപ്രകാരമാണ് ഞാൻ ചെയ്യേണ്ടത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക](#)

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

വഴിയരികെ ഒരുഅത്തിവൃക്ഷം പുകണ്ട്; (മത്തായി 21:19 ULT)

അഥവാ നിങ്ങളുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ഇടങ്ങളിൽ അത്തി മരം ഇല്ലെങ്കിൽ; ഇത്തരം ഒരു മരത്തിനു നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഒരു പേര് ഉണ്ടാകണമെന്നില്ല.

സ്നാനാഹ്ലകൾഅവന് ചുറ്റും നിന്നു; ഓരോരുത്തന് ആറാനു ചിറകുണ്ടായിരുന്നു; രണ്ടുകൊണ്ട് അവർ മുഖം മൂടി; രണ്ടുകൊണ്ടു കാൽ മൂടി; രണ്ടുകൊണ്ടു പറന്നു. (യെശയ്യാവ് 6:2 ULT)

ഇത്തരം ജീവികൾക്ക് നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പേര് ഉണ്ടാകില്ല.

പ്രവാചകം;മലാഖിമുഖാന്തരം യിസ്രായേലിനോടുള്ള യഹോവയുടെ അരുളപ്പാട്. (മലാഖി 1:1 ULT)

മലാഖി എന്ന പേര് നിങ്ങളുടെ ഭാഷക്കാർ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒന്നാകണമെന്നില്ല.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ നിന്ന് വാക്കുകൾ കടം എടുക്കുമ്പോൾ അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട പല കാര്യങ്ങളുണ്ട്.

- പല ഭാഷകൾ പല ലിപികൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു; ഹീബ്രു, ഗ്രീക്ക്, ലാറ്റിൻ,സിറിലിക്, ദേവനാഗരി,കൊറിയൻ ലിപികൾ പോലെ. ഓരോ ലിപിയും അക്ഷരങ്ങളെ ഒരു ആകൃതിയാൽ എഴുതുന്നു.
- ഒരേ ലിപി ഉപയോഗിക്കുന്ന വ്യത്യസ്ത ഭാഷകൾ അതെ അക്ഷരത്തെ വേറെ മാത്രയിൽ ഉച്ചരിക്കുന്നു.ഉദാഹരണത്തിന് ജർമൻ സംസാരിക്കുന്നവർ "j" എന്ന അക്ഷരം ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്നവർ "y" എന്ന അക്ഷരം ഉച്ചരിക്കുന്ന രീതിയിലാണ് ഉച്ചരിക്കുക.
- ഭാഷകൾക്കെല്ലാം ഒരേ ശബ്ദങ്ങളോ കൂട്ട ശബ്ദങ്ങളോ അല്ല ഉണ്ടാവുക. ഉദാഹരണത്തിന് പല ഭാഷകളും ഇംഗ്ലീഷിൽ മയമായി പറയുന്ന "th" ശബ്ദം ഇല്ല, "think" എന്ന വാക്കിലെ പോലെ. അത് പോലെ പല ഭാഷകളിലും "സ്റ്റോപ്പ്" എന്ന വാക്കിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന "st" എന്ന കൂട്ട ശബ്ദത്തിനാൽ ഒരു വാക്കു ആരംഭിക്കില്ല.

ഒരു വാക്കു കടം എടുക്കുവാൻ പല വഴികൾ ഉണ്ട്.

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്കു നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്ത ലിപി ആണ് ഉള്ളതെങ്കിൽ; ഒരു അക്ഷരത്തിന്റെ ആകൃതിയ്ക്കും പകരം നിങ്ങൾ അതിനു സമാനമായ അക്ഷരത്തിന്റെ ആകൃതി ഉപയോഗിച്ചാൽ മതിയാകും

മറ്റ് ഭാഷയിലെ പേരെ നിങ്ങൾക്കു ആ വാക്കിന്റെ അക്ഷരങ്ങൾ എഴുതാം. എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായ രീതിയിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് ഉച്ചരിക്കാം.

മറ്റ് ഭാഷയിലെ പേരെ നിങ്ങൾക്കു ആ വാക്ക് ഉച്ചരിക്കാം, എന്നിട്ട് ആ വാക്കിന്റെ അക്ഷര ക്രമം നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ നിയമാവലി പ്രകാരം മാറ്റി എഴുതിയാൽ മതിയാകും.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയ്ക്കു നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഷയിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്ത ലിപി ആണ് ഉള്ളതെങ്കിൽ; ഒരു അക്ഷരത്തിന്റെ ആകൃതിയ്ക്കു പകരം നിങ്ങളുടെ അതിന് സമാനമായ അക്ഷരത്തിന്റെ ആകൃതി ഉപയോഗിച്ചാൽ മതിയാകും

- **𐤆𐤑𐤃**- ഹീബ്രൂവിൽ ഒരു വ്യക്തിയുടെ പേര്

- " Zephaniah

" - റോമൻ അക്ഷരത്തിൽ അതെ പേര്

മറ്റ് ഭാഷയിലെ പേരുകളെ പോലെ നിങ്ങൾക്ക് ആ വാക്കിന്റെ അക്ഷരങ്ങൾ എഴുതാം. എന്നാൽ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായ രീതിയിൽ നിങ്ങൾക്ക് അത് ഉച്ചരിക്കാം.

- സെഫന്യാവ്

◦

- ഇതൊരു മനുഷ്യന്റെ പേരാണ്

- Zephaniah

"- ഇംഗ്ലീഷിൽ അത് ഇങ്ങനെയാണ് എഴുതുന്നത്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ നിയമാവലി പ്രകാരം നിങ്ങൾക്ക് അത് ഉച്ചരിക്കാം

മറ്റ് ഭാഷയിലെ പേരുകളെ പോലെ നിങ്ങൾക്ക് ആ വാക്ക് ഉച്ചരിക്കാം, എന്നിട്ട് ആ വാക്കിന്റെ അക്ഷര ക്രമം നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ നിയമാവലി പ്രകാരം മാറ്റി എഴുതിയാൽ മതിയാകും.

- Zephaniah* - നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ "z", ഇല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾക്ക് "s" ഉപയോഗിക്കാം. നിങ്ങളുടെ എഴുത്തു നിയമങ്ങളിൽ "ph" ഇല്ലെങ്കിൽ പകരം നിങ്ങൾക്ക് "f" ഉപയോഗിക്കാം. നിങ്ങൾ "i" എങ്ങനെ ഉച്ചരിക്കുന്നു എന്ന് അനുസരിച്ചു അതിനെ "i" എന്നോ "ai" എന്നോ "ay" എഴുതാം
- "Sefania" "/സെഫാനിയ
- "Sefanaia" "/സെഫനായിയ
- * "Sefanaya" "/സെഫനായ

പേരുകൾ എങ്ങനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യാം

വിവരണം

ബൈബിളിൽ വളരെയധികം വ്യക്തികളുടെയും, കൂട്ടങ്ങളുടെയും, സ്ഥലങ്ങളുടെയും ഒക്കെ പേരുകൾ നൽകിയിരിക്കുന്നു. ഇവയിൽ പല പേരും അപരിചിതവും പറയുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതുമായി തോന്നാം. . ചില സമയങ്ങളിൽ വായനക്കാർക്ക് ഒരു പേര് എന്താണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് അറിയില്ലായിരിക്കാം, ചിലപ്പോൾ ഒരു പേരിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഈ ലേഖനം നിങ്ങളെ പേരുകൾ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനും അതുവഴി വായനക്കാർക്കു അവയെ കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കേണ്ടതൊക്കെ മനസ്സിലാക്കുവാനും സഹായിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ സംസ്കാരത്തിന് അനുയോജ്യമായി പേരുകൾ എങ്ങനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യാം ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക](#)

പേരുകളുടെ അർത്ഥം

ബൈബിളിലെ മിക്ക പേരുകൾക്കും അർത്ഥമുണ്ട്. പലപ്പോഴും ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പേരുകൾ വ്യക്തികളെയോ സ്ഥലങ്ങളെയോ തിരിച്ചറിയുവാൻ മാത്രമാകും ഉപയോഗിക്കുക. പക്ഷെ ചിലപ്പോഴൊക്കെ പേരിന്റെ അർത്ഥമറിയുന്നതും പ്രധാനമാണ്.

ശാലോം രാജാവും അത്യുന്നതനായ ദൈവത്തിന്റെ പുരോഹിതനുമായ ഈമൽക്കീസേദെക്ക്, രാജാക്കന്മാരെ നിഗ്രഹിച്ച് മടങ്ങിവരുന്ന അബ്രാഹാമിനെ എതിരേറ്റുചെന്ന് അനുഗ്രഹിച്ചു. (എബ്രായർ 7:1 ULT)

ഇവിടെ രചയിതാവ് "മൽക്കീസേദെക്ക്" എന്ന പേര് ഉപയോഗിക്കുന്നത് ആ പേരുള്ള ഒരു വ്യക്തിയെ പരാമർശിക്കാനാണ്. അതിനോടൊപ്പം "ശാലോംരാജാവു" എന്ന് പറയുന്നത് വഴി അദ്ദേഹം ഒരു പട്ടണം ഭരിച്ചിരുന്ന വ്യക്തിയാണെന്നും മനസ്സിലാക്കാം.

മൽക്കീസേദെക്ക് എന്ന പേരിന് നീതിയുടെ രാജാവെന്നും, ശലോംരാജാവ് എന്നതിന് സമാധാനത്തിന്റെ രാജാവ് എന്നും അർത്ഥം ഉണ്ട്. (എബ്രായർ 7:2 ULT)

ഇവിടെ രചയിതാവ് "മൽക്കീസേദെക്ക്" എന്ന പേരിന്റെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ പദവിയുടെയും അർത്ഥം എടുത്തു പറയുന്നു, എന്തെന്നാൽ അവ ആ വ്യക്തിയെ കുറിച്ച് കൂടുതൽ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സഹായിക്കുന്നു. അല്ലാത്ത സമയങ്ങളിൽ, രചയിതാവ് പേരിന്റെ അർത്ഥം എടുത്തു പറയുന്നില്ല. കാരണം വായനക്കാരന് ആ പേരിന്റെ അർത്ഥം അറിയാമെന്നു അവർ കരുതുന്നു. ഒരു ശകലം മനസ്സിലാക്കുവാൻ പേരിന്റെ അർത്ഥം അറിയാവരുമെന്ന് നിങ്ങളുടെ തോന്നിയാൽ, അത് ലേഖനത്തിനോടൊപ്പമോ ഒരു അടിക്കുറിപ്പായോ നിങ്ങൾക്ക് നൽകാവുന്നതാണ്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നത്തിനുള്ള കാരണങ്ങൾ ആണ്

- വായനക്കാർക്കു ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പല പേരുകളും അറിയില്ലായിരിക്കാം. അത് ഒരു സ്ഥലത്തെയാണോ, വ്യക്തിയെയാണോ അതോ മറ്റൊന്നിനെയാണെങ്കിലും ആണോ പരാമർശിക്കുന്നതെന്നു അവർക്കു അറിഞ്ഞെന്നു വരില്ല.
- ഒരു ലേഖന ശകലം മനസ്സിലാക്കുവാൻ വായനക്കാരനു പേരിന്റെ അർത്ഥം അറിയേണ്ടത് ആവശ്യമായി വരാം.
- പല പേരുകൾക്കും വ്യത്യസ്തമായ ശബ്ദങ്ങളും നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പറയുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ചില ശബ്ദങ്ങളുടെ മിശ്രണവും ഒക്കെ ഉണ്ടായേക്കാം. ഈ പ്രശ്നം നേരിടുവാനുള്ള തന്ത്രങ്ങൾക്കായി ഇത് കാണുക, [Borrow Words](#).
- ചില വ്യക്തികൾക്കോ സ്ഥലങ്ങൾക്കോ രണ്ട് പേരുകൾ ഉണ്ടായേക്കാം. ഇവ രണ്ടും ഒരേ വ്യക്തിയെ അഥവാ സ്ഥലത്തെയാണ് പരാമർശിക്കുന്നതെന്നു വായനക്കാരന് മനസ്സിലാക്കണമെന്നില്ല.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങൾ ജോർദാൻ കടന്ന് യെരിഹോയി ലേക്ക് വന്നു. അമോദ്യരോട് ചേർന്ന് യെരിഹോയിലെ നേതാക്കൾ നിങ്ങളോട് യുദ്ധം ചെയ്തു (യോശുവ 24:11 ULT)

വായനക്കാർ "യോർദ്ദാൻ" എന്നാൽ ഒരു നദിയുടെ പേരാണെന്നോ , "യെരീഹോ" ഒരു പട്ടണത്തിന്റെ പേരാണെന്നോ, "അമോർ" ഒരു കൂട്ടം വ്യക്തികളുടെ പേരാണെന്നോ മനസ്സിലാക്കണമെന്നില്ല.

എന്ന് പറഞ്ഞ് തന്നോട് അരുളിച്ചെയ്ത യഹോവയ്ക്ക്: "നീ കാണുന്നവനായ ദൈവമാകുന്നു" എന്ന് പേർ വിളിച്ചു. അതുകൊണ്ട് ആ കിണർ ബേർ-ലഹയീ-രോയീ എന്ന് വിളിക്കപ്പെട്ടു; (ഉല്പത്തി 16:13-14 ULT)

" ബേർ-ലഹയീ-രോയീ " എന്നാൽ "എന്നെ കാണുന്ന ജീവനുള്ള ദൈവത്തിന്റെ കിണർ" എന്ന് എടുത്തു പറയാതെ വായനക്കാർക്കു രണ്ടാമത്തെ വാക്യം മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കില്ല.

അവൻ അവൾക്കു മകനായി: "ഞാൻ അവനെ വെള്ളത്തിൽ നിന്ന് വലിച്ചെടുത്തു" എന്ന് പറഞ്ഞ് അവൾ അവന് മോശെ എന്നു പേരിട്ടു. (പുറപ്പാട് 2:11 ULT)

ഹീബ്രുവിൽ മോശെ എന്ന പേര് " വലിച്ചെടുക്കുക " എന്ന് പറയുന്നതുമായി സാമ്യമുള്ളതാകുന്നു. ഇത് എടുത്തു പറഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ, വായനക്കാർക്കു അവൾ എന്തിനു ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു എന്ന് മനസ്സിലാക്കില്ല.

സ്തൈഫാനോസിനെ കൊലചെയ്തത് ശൌലിന് സമ്മതമായിരുന്നു. (പ്രവൃത്തികൾ 8:1 ULT)

ഇക്കോന്യയിൽ പൌലൊസും ബർണബാസും ഒരുമിച്ചു യെഹൂദന്മാരുടെ പള്ളിയിൽ ചെന്നു(പ്രവൃത്തികൾ 14 :1 ULT)

വായനക്കാർക്കു ശൌലും പൌലൊസും ഒരേ വ്യക്തിയുടെ നാമങ്ങളാണെന്നു അറിവുണ്ടാകണമെന്നില്ല.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

1. അഥവാ വായനക്കാർക്ക് ഒരു ഉള്ളടക്കത്തിൽ നിന്ന് ഒരു പേര് എന്തിനെ പരാമർശിക്കുന്നുവെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കുവാനായി ഒരു വാക്ക് കൂട്ടി ചേർക്കാവുന്നതാണ്.
2. അഥവാ വായനക്കാർക്ക് ഒരു ഉള്ളടക്കത്തിൽ ഒരു പേരിനെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ അതിന്റെ അർത്ഥം ആവിശ്യമാണെങ്കിൽ, ആ പേര് പകർത്തിയെഴുതി വചനത്തിന്റെ വിശദീകരണമായോ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അടിക്കുറിപ്പായയോ അത് പറയാവുന്നതാണ്.
3. അഥവാ വായനക്കാർക്ക് ഒരു ഉള്ളടക്കത്തിൽ ഒരു പേരിനെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ അതിന്റെ അർത്ഥം ആവിശ്യമാണെങ്കിൽ, ആ പേര് ഒരുപ്രാവശ്യം മാത്രം ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതാണെങ്കിൽ ആ പേര് പകർത്തിയെഴുതുന്നതിനു പകരം അതിന്റെ അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്തു നൽകുക.
4. അഥവാ ഒരു വ്യക്തിക്കോ സ്ഥലത്തിനോ രണ്ടു വ്യത്യസ്ത പേരുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, അതിൽ ഒരു പേര് കൂടുതലായി ഉപയോഗിക്കുകയും, മറ്റേ പേര് ആ വചനം ആ പേര് എടുത്തു പറയുകയാണെങ്കിലോ , അത്തരം ഒരു പേര് എന്തിനു നൽകിയെന്ന് പരാമർശിക്കുന്നുവെങ്കിലോ മാത്രം ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു അടിക്കുറുപ്പായി മൂല ഗ്രന്ഥം എന്ത് കൊണ്ട് രണ്ടു പേര് ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്നും, ഒരു പേര് എന്തുകൊണ്ട് കുറവായി ഉപയോഗിക്കപ്പെടുന്നുവെന്നു രേഖപ്പെടുത്തുക.
5. അല്ലെങ്കിൽ ഒരു സ്ഥലത്തിനോ വ്യക്തിക്കോ രണ്ടു വ്യത്യസ്ത പേരുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന പേര് ഉപയോഗിക്കുക. മറ്റേ പേര് അടിക്കുറുപ്പായി നൽകുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

1. അഥവാ വായനക്കാർക്കു ഒരു ഉള്ളടക്കത്തിൽ നിന്ന് ഒരു പേര് എന്തിനെ പരാമർശിക്കുന്നുവെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് അത് മനസ്സിലാക്കുവാനായി ഒരു വാക്ക് കൂട്ടി ചേർക്കാവുന്നതാണ്.

പിന്നെ നിങ്ങൾ യോർദ്ദാൻ കടന്ന് യെരീഹോവിലേക്ക് വന്നു; അമോര്യരോട് ചേർന്ന് യെരീഹോയിലെ നേതാക്കൾ നിങ്ങളോട് യുദ്ധം ചെയ്തു (യോശുവ 24:11 ULT)

- >നിങ്ങൾ യോർദ്ദാൻ നദി കടന്നു യെരീഹോവ പട്ടണത്തിലേക്കു വന്നു; യെരീഹോ നിവാസികൾ, അമോര്യ ഗോത്രക്കാരുോട് കൂടി ചേർന്നു നിങ്ങളോടു യുദ്ധംചെയ്തു.
- ആ സമയത്തു തന്നെ ചില പരീശന്മാർ അടുത്തുവന്ന് യേശുവിനെ ഉപദേശിച്ചു: ഇവിടം വിട്ടു പൊയ്ക്കൊൾക; ഹെരോദാവ് നിന്നെ കൊല്ലുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്നു അവനോട് പറഞ്ഞു.** (ലൂക്കോസ് 13:31 ULT)
- വൈകാതെ ചില പരീശന്മാർ അടുത്തുവന്നു അവനോടു പറഞ്ഞു, "ഇവിടം വിട്ടു പൊയ്ക്കൊൾക. ഹെരോദാവു രാജാവ് നിന്നെ കൊല്ലുവാൻ ഇച്ഛിക്കുന്നു" .

1. അഥവാ വായനക്കാർക്കു ഒരു ഉള്ളടക്കത്തിൽ ഒരു പേരിനെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ അതിന്റെ അർഥം ആവിശ്യമാണെങ്കിൽ, ആ പേര് പകർത്തിയെഴുതി വചനത്തിന്റെ വിശദീകരണമായോ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു അടിക്കുറിപ്പായയോ അത് പറയാവുന്നതാണ്.

- അവൻ അവൾക്കു മകനായി: "ഞാൻ അവനെ വെള്ളത്തിൽ നിന്ന് വലിച്ചെടുത്തു" എന്ന് പറഞ്ഞ് അവൾ അവന് മോശെ എന്നു പേരിട്ടു.** (പുറപ്പാട് 2:11 ULT)
- >"ഞാൻ അവനെ വെള്ളത്തിൽ നിന്നു വലിച്ചെടുത്തു" എന്നു പറഞ്ഞു അവൾ അവന് 'വലിച്ചെടുക്കുക ' എന്ന് പറയുന്നതുമായി സാമ്യമുള്ള നാമം ആയതിനാൽ,മോശെ എന്നു പേരിട്ടു.

1. അഥവാ വായനക്കാർക്കു ഒരു ഉള്ളടക്കത്തിൽ ഒരു പേരിനെക്കുറിച്ചു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ അതിനെ അർഥം ആവിശ്യമാണെങ്കിൽ, ആ പേര് ഒരുപ്രാവശ്യം മാത്രം ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതാണെങ്കിൽ ആ പേര് പകർത്തിയെഴുതുന്നതിനു പകരം അതിന്റെ അർഥം വിവർത്തനം ചെയ്തു നൽകുക.

- എന്ന് പറഞ്ഞ് തന്നോട് അരുളിച്ചെയ്ത യഹോവയ്ക്ക്: "നീ കാണുന്നവനായ ദൈവമാകുന്നു" എന്ന് പേർ വിളിച്ചു. അതുകൊണ്ട് ആ കിണർ ബേർ-ലഹയീ-രോയീ എന്ന് വിളിക്കപ്പെട്ടു;**(ഉല്പത്തി 16:13-14 ULT)
- അവൾ പറഞ്ഞു "അവൻ എന്നെ കണ്ടതിനു ശേഷവും ഞാൻ അവനെ കാണുന്നുവോ?" അതുകൊണ്ടു ആ കിണർ "എന്നെ കാണുന്ന ജീവിച്ചിരിക്കുന്നവന്റെ കിണർ" എന്നു വിളിക്കപ്പെട്ടു ;

1. അഥവാ ഒരു വ്യക്തിക്കോ സ്ഥലത്തിനോ രണ്ടു വ്യത്യസ്ത പേരുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, അതിൽ ഒരു പേര് കൂടുതലായി ഉപയോഗിക്കുകയും, മറ്റേ പേര് ആ വചനം ആ പേര് എടുത്തു പറയുകയാണെങ്കിലോ , അത്തരം ഒരു പേര് എന്തിനു നൽകിയെന്ന് പരാമർശിക്കുന്നുവെങ്കിലോ മാത്രം ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു അടിക്കുറുപ്പായി മൂല ഗ്രന്ഥം എന്ത് കൊണ്ട് രണ്ടു പേര് ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്നും, ഒരു പേര് എന്തുകൊണ്ട് കുറവായി ഉപയോഗിക്കപ്പെടുന്നുവെന്നു രേഖപ്പെടുത്തുക.

- ...ശൌൽഎന്ന് പേരുള്ള ഒരു ബാല്യക്കാരന്റെ കാൽക്കൽ വെച്ച്** (പ്രവൃത്തികൾ 7:58 ULT)
- ...പൌലൊസ്എന്നു പേരുള്ള ഒരു യുവാവിന്റെ. ¹
- അതിനുള്ള അടിക്കുറിപ്പ് ഈ വിധം ആയിരിക്കും:
- [1]മിക്ക പതിപ്പുകളിലും ഇവിടെ ശൌൽ എന്നായിരിക്കും. എന്നാൽ ബൈബിളിൽ മിക്ക ഇടങ്ങളിലും അവൻ പൌലൊസ് എന്നറിയപ്പെടുന്നു.

- **അപ്പോൾപൗലൊസ്എന്നും പേരുള്ള ശൌൽ പരിശുദ്ധാത്മപൂർണ്ണനായി :** (പ്രവൃത്തികൾ 13:9)
- പക്ഷെ അപ്പോൾ പൗലൊസ് എന്നും പേരുള്ള ശൌൽ പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ നിറഞ്ഞിരുന്നു ;

അല്ലെങ്കിൽ ഒരു സ്ഥലത്തിനോ വ്യക്തിക്കോ രണ്ടു വ്യത്യസ്ത പേരുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന പേര് ഉപയോഗിക്കുക. മറ്റേ പേര് അടിക്കുറുപ്പായി നൽകുക. ഉദാഹരണത്തിന്, മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ "ശൌൽ" എന്നുള്ളിടത്തു "ശൌൽ" എന്നും, മൂല ഗ്രന്ഥത്തിൽ "പൗലൊസ്" എന്നുള്ളിടത്തു "പൗലൊസ്" എന്നും നിങ്ങൾക്കും എഴുതാവുന്നതാണ്. എ.

- **...ശൌൽഎന്ന് പേരുള്ള ഒരു ബാല്യക്കാരന്റെ കാൽക്കൽ വെച്ച്** (പ്രവൃത്തികൾ 7:58 ULT)
- ശൌൽഎന്നു പേരുള്ള ഒരു യുവാവിന്റെ.

അതിനുള്ള അടിക്കുറിപ്പ് ഈ വിധം ആയിരിക്കും.

- [1] ഇത് പ്രവർത്തികൾ 13'ന്റെ തുടക്കത്തിൽ പൗലൊസ്എന്ന് വിളിക്കപ്പെടുന്ന അതേ വ്യക്തിയാണ്.

• **അപ്പോൾപൗലൊസ്എന്നു പേരുള്ള ശൌൽ പരിശുദ്ധാത്മപൂർണ്ണനായി :** (പ്രവൃത്തികൾ 13:9)

- പക്ഷെ അപ്പോൾ ശൌൽ എന്നും പേരുള്ള പൗലൊസ് പരിശുദ്ധാത്മാവിനാൽ നിറഞ്ഞിരുന്നു ;
 - *പൗലോസുംബർണബാസും ഇക്കോന്യയിൽ യെഹൂദന്മാരുടെ പള്ളിയിൽ * (പ്രവൃത്തികൾ 14:1 ULT)
- ഇക്കോന്യയിൽ പൗലോസും¹ ബർണബാസും ഒരുമിച്ചു യെഹൂദന്മാരുടെ പള്ളിയിൽ ചെന്നു
- അതിനുള്ള അടിക്കുറിപ്പ് ഈ വിധം ആയിരിക്കും.
- [1] ഇത് പ്രവർത്തികൾ 13'ന് മുൻപ് ശൌൽ എന്ന് വിളിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന അതേ വ്യക്തിയാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വാക്കുകൾ പകർത്തുക അഥവാ കടം എടുക്കുക](#)

അനുമാനവിജ്ഞാനവുംനിശ്ചയമായവിവരവും

- **അനുമാനങ്ങൾ** എന്ന വക്താവ് കാണികളോട് സംവദിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് അദ്ദേഹംഊഹിക്കുന്നകാര്യങ്ങൾ ആണ്. വക്താവ് രണ്ടു രീതിയിൽ കാണികൾക്ക് വിവരംനൽകാം:
- **വ്യക്തതയുള്ളവിവരം** " എന്നത് വക്താവ് നേരിട്ടു പ്രസ്താവിക്കുന്നത്.
- **അവ്യക്തമായവിവരം** " എന്നത് വക്താവ് നേരിട്ടല്ലാതെ കാണികൾ ഗ്രഹിച്ചെടുക്കുന്നകാര്യങ്ങൾ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ സന്ദേശത്തിന്റെ വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾകൊപ്പം അനുമാനിച്ച അറിവും വ്യക്തമായ വിവരങ്ങളും ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നു എന്ന് എനിക്കു എങ്ങനെ ഉറപ്പാക്കാൻ കഴിയും?

വിശദീകരണം

ആരെയെങ്കിലും സംസാരിക്കുമ്പോഴോ എഴുതുമ്പോഴോ , ആളുകൾക്ക് , അറിയാനോ ചെയ്യാനോ ചിന്തിക്കാനോ ആഗ്രഹിക്കുന്ന എന്തെങ്കിലും പ്രത്യേകതയുണ്ട്. അദ്ദേഹം സാധാരണയായി ഇതു നേരിട്ട് പ്രസ്താവിക്കുന്നു. ഇതു വ്യക്തമായ വിവരങ്ങളാണ്.

ഇനിവക്താവ് കാര്യങ്ങൾ കാണികൾക്ക് അറിയാം എന്നുവിചാരിച്ച് ഈകാര്യങ്ങൾ സൂചിപ്പിക്കില്ല. ഇതാണ് "അനുമാനം"

അസാധാരണ വക്താവ്പ്രസ്താവിക്കില്ല . ആളുകൾക്ക് കിട്ടിയവിവരത്തിൽ നിന്നു ഗ്രഹിച്ചെടുക്കുന്നു. . അതാണ് **അശങ്കവാക്യങ്ങൾ**.

ചിലപ്പോൾ , കാണികൾക്ക് **അശങ്കവാക്യങ്ങൾ**. മനസിലാവുന്ന വക്താവ്പറഞ്ഞനേരത്തെകൂട്ടിഅറിയാവുന്ന **വ്യക്തമായകാര്യം** കൊണ്ടാണ്.

ഇതു വിവർത്തന പ്രശ്നമായതിന്റെ കാരണം

ഈ മൂന്നുതരത്തിലുള്ള വിവരങ്ങളുംവക്താവിന്റെ സന്ദേശത്തിന്റെഭാഗമാണ്. ഇതിൽ ഏതെങ്കിലും ഒന്നു വിട്ടുപോയാൽ പിന്നെകാണികളുടെ സന്ദേശം മനസിലാവണമെന്നില്ല. കാരണംവിവർത്തന ഭാഷവളരെ അധികം വ്യത്യസ്തമാണ്. വിവർത്തന ഭാഷ ബൈബിൾ ഭാഷയിൽ നിന്നുംവ്യത്യസ്തമാണ്. . പിന്നെ ബൈബിൾ കാലഘട്ടം കാണികൾ ജീവിക്കുന്ന കാലഘട്ടത്തിൽ നിന്നു വ്യത്യസ്തമാണ്. ബൈബിളിലെ സ്ഥലങ്ങൾ അനുമാനിച്ചു ഉണ്ടായതാണ്. അതായത് ആധുനിക ആളുകൾക്ക് ബൈബിളിൽ ഉള്ള എല്ലാകാര്യങ്ങളും അറിയില്ല. ഈകാര്യങ്ങൾ സന്ദേശത്തിന് പ്രധാനമാണ്. നിങ്ങൾക്ക് ഈവിവരംഅടിക്കുറിപ്പായികൊടുക്കാം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണം

പിന്നീട് ഒരു ശാസ്ത്രി അവനോടു വന്നുപറഞ്ഞു, " ഗുരുവെ , ഞാൻ നീപോകുന്ന ഇടത്തെക്കെ വന്നുകൊള്ളാം." അപ്പോൾ യേശുപറഞ്ഞു, " കുറുനരികൾക്ക് കുഴിയും, പറവകൾക്ക് ആകാശമുണ്ട്, മനുഷ്യപുത്രന് തലചായ്ക്കാൻ മണ്ണിലിടമില്ല". (മത്തായി 8:20 യുഎൽടി)

യേശു ഇത് പറഞ്ഞില്ല എന്തിനാണ് കുറുക്കന്മാരും പക്ഷികളും മാളങ്ങളും കൂടുകളും എന്തിനാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നു, കാരണം കുറുക്കന്മാരും പക്ഷികളും മാളങ്ങളും കൂടുകളും വസിക്കാൻ ആണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നു, ഊഹിക്കുമെന്നു യേശുവിന് അറിയാം. ഇതാണ് "അനുമാനം"

യേശു നേരിട്ടു പറഞ്ഞില്ല " ഞാൻ ആണ് മനുഷ്യ പുത്രൻ എന്നു" യേശു പറഞ്ഞ ഈഅനുമാന വിവരം കൊണ്ട് ശാസ്ത്രി ഊഹിച്ചെടുക്കാം. യേശു, യേശുവിനെത്തന്നെയാണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് . പിന്നെ യേശു നേരിട്ടു പറഞ്ഞില്ല അദ്ദേഹം ഒരുപാട് യാത്ര ചെയ്യുമായിരുന്നു പിന്നെ അവൻ രാത്രി ഉറങ്ങാൻ വീട് ഇല്ലെന്നും . അതാണ് യേശു "അനുമാനവിവരങ്ങൾ" യേശുവിന് തലചായ്ക്കാൻ ഒരിടവുമില്ല.

കോരസിനേ, നിനക്കു ഹാ കഷ്ടം; ബേത്ത്സയിദേ, നിനക്കു അയ്യോ കഷ്ടം! നിങ്ങളിൽ നടന്ന വീര്യ പ്രവൃത്തികൾ സോരിലും സീദോനിലും നടന്നിരുന്നു എങ്കിൽ അവർ പണ്ട് തന്നെ നടന്നവർ , രട്ടുത്തു വെണ്ണീരിൽ മനസ്സാന്തിപ്പെടുമായിരുന്നു .എന്നാൽ ന്യായവിധി ദിവസത്തിൽ സോരിനും സീദോനും സഹിക്കാവതാകുംനിനക്കു (മത്തായി 11:21, 22 യുഎൽടി)

കോരസിനുംസീദോനുംവളരെദുഷ്ടന്മാരായിരുന്നുവെന്നും, ന്യായവിധിദിവസത്തിൽ ദൈവം ഓരോവ്യക്തിയെയും ന്യായംവിധിക്കുന്ന ഒരുസമയമാണെന്നും യേശു അറിഞ്ഞുവെന്നുവിചാരിച്ചു. താൻ സംസാരിക്കുന്ന ജനങ്ങൾ

നല്ലവരാണെന്നും മാനസാന്തരപ്പെടേണ്ട കാര്യമില്ലെന്നും അവർ വിശ്വസിച്ചു. ഇവയെല്ലാം യേശുഅവരോടുപറഞ്ഞിരുന്നില്ല. ഇത് എല്ലാവരുടേയും **അറിവ് ആണ്.**

അദ്ദേഹം പറഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ആളുകൾ മാനസാന്തരപ്പെടാതിരുന്നതിനാലാണ് **അജ്ഞാതമായ വിവരങ്ങൾ** ഇവിടെ പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു വിഷയം ,സോരിൻറെയും സീദോന്റെയും ന്യായവിധി അവർക്കായിരിക്കും.

നിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ പൂർവികരുടെ പാരമ്പര്യം ലംഘിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്? അവർ ഭക്ഷണം കഴിക്കുമ്പോൾ അവർ കൈകൾ കഴുകുന്നില്ല. (മത്തായി 15:2 യുഎൽടി)

ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്നതിനു മുൻപായി ശുദ്ധമായി സൂക്ഷിക്കാൻ ആളുകൾ കൈകഴുകുന്ന ചടങ്ങ് കൊണ്ടാണ് മൂപ്പന്മാരുടെ പാരമ്പര്യങ്ങളിൽ ഒന്ന്. നീതിമാനുവേണ്ടി, അവർ മൂപ്പന്മാരുടെ എല്ലാപാരമ്പര്യങ്ങളും പിന്തുടരേണ്ടതുണ്ടെന്ന് ആളുകൾ ചിന്തിച്ചു. യേശുവിനോടു സംസാരിച്ച പരീശന്മാർ അവനെ **അറിയണമെന്ന്** അവൻ അറിഞ്ഞിരുന്നു. ഇങ്ങനെ പറയുന്നതിലൂടെ, പാരമ്പര്യത്തെ പിൻതുടരരുത് എന്ന് അവന്റെ ശിഷ്യന്മാരെ അവർ ആരോപിച്ചു. ഇത് **അജ്ഞാതമായ വിവരമാണ്** അവർ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങളിൽ നിന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കണമെന്ന് അവർ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

പരിഭാഷാതന്ത്രങ്ങൾ

വായനക്കാർക്ക് ഈ സന്ദേശം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നത്ര അറിവ് ഉണ്ടെങ്കിൽ, വ്യക്തമായ വിവരങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെടുന്ന സുപ്രധാനമായ വിവരങ്ങളോടൊപ്പം, വ്യക്തമല്ലാത്ത വിവരങ്ങളെ അവ്യക്തമായവ ഉപേക്ഷിച്ച്, അവ്യക്തമായ വിവരങ്ങളെ ബോധപൂർവ്വം ഒഴിവാക്കുക. വായനക്കാർക്ക് ഈ സന്ദേശം മനസ്സിലായില്ലെങ്കിൽ അവയിൽ ഒന്നുപോലും അവന നഷ്ടപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, ഈ തന്ത്രങ്ങൾ പാലിക്കുക:

വായനക്കാർക്ക് വ്യക്തമായ ധാരണ ഇല്ലെങ്കിലും വായനക്കാർക്ക് ഈ സന്ദേശം മനസ്സിലാകുന്നില്ലെങ്കിൽ, ആ അറിവ് വ്യക്തമായ വിവരമായി നൽകുക. വായനക്കാർക്ക് വ്യക്തമായ ചില വിവരങ്ങൾ അറിയാൻ കഴിയാത്തതിനാൽ സന്ദേശം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ, വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക, പക്ഷേ യഥാർത്ഥ പ്രേക്ഷകർക്ക് വിവരങ്ങൾ പുതിയതായി അവതരിപ്പിക്കാതിരിക്കാൻ ഇത് ഉപയോഗിക്കാതിരിക്കുക

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാതന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയാത്ത അറിവ് ഇല്ലാത്തതിനാൽ വായനക്കാർക്ക് മനസ്സിലാകുന്നില്ലെങ്കിൽ, ആ അറിവ് വ്യക്തമായ വിവരമായി നൽകുക

- **യേശുപറഞ്ഞു, " കുറുനരികൾക്ക് കൂഴിയും ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾക്കു കൂടുകളും ഉണ്ട്, മനുഷ്യപുത്രനോ തലചായിപ്പാൻ സ്ഥലമില്ല എന്നു പറഞ്ഞു** (മത്തായി 8:20 യുഎൽടി) കുറുക്കന്മാർ അവരുടെ കൂഴിയിൽ ഉറങ്ങുന്നു, പക്ഷി അവയുടെ കൂടുകളിൽ ഉറങ്ങുന്നു.
- **യേശുപറഞ്ഞു, " കുറുക്കന്മാർക്കു ജീവിക്കാൻ കൂഴിയും ഉണ്ടെങ്കിൽ ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾക്കു ജീവിക്കാൻ കൂടുണ്ടാക്കുന്നു എന്നാൽ മനുഷ്യപുത്രനോ തല ചായ്ക്കാൻ ഇടമില്ല. "**
- **ഇത് കൂടുതൽ സഹനീയമാണ് സോറും, സീദോൻ ന്യായവിധിയുടെ ദിവസത്തിൽ** (മത്തായി 11:22 യുഎൽടി)- സോരിൻറെയും സീദോന്റെയും ജനങ്ങൾ വളരെ ദുഷ്ടന്മാരായിരുന്നു എന്നാണ് അറിവ്. ഇത് വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കാം
- ...ഇത് കൂടുതൽ സഹനീയമാണ് സോറും, സീദോൻ ന്യായവിധിയുടെ ദിവസത്തിൽ
- ...ഇത് കൂടുതൽ സഹനീയമാണ് ദുഷ്ടരാജ്യങ്ങളെ തീയും സീദോന്നുപകരം ന്യായവിധി ദിവസത്തിൽ നിന്നെക്കാൾ സഹിക്കാവതാകും
- **നിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ പൂർവികരുടെ പാരമ്പര്യം ലംഘിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്? വേണ്ടി അവർ തങ്ങളുടെ കൈകൾ കഴുകുന്നില്ല അവർ ഭക്ഷിക്കുമ്പോൾ.** (മത്തായി 15:2 യുഎൽടി)- ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്നതിനു മുൻപായി ശുദ്ധിയുള്ളവരായിത്തീരാനായി ആളുകൾ തങ്ങളുടെ കൈകൾ കഴുകിയ ഒരു ചടങ്ങു മൂലമാണ് മൂപ്പന്മാരുടെ പാരമ്പര്യങ്ങളിൽ ഒന്നായതെന്ന് അവർ കരുതി. ഒരു ആധുനിക വായനക്കാരൻ ചിന്തിച്ചേക്കാം എന്നതിനാൽ അസുഖം ഒഴിവാക്കാൻ അവരുടെ കൈകളിൽ നിന്ന് അണുക്കൾ നീക്കം ചെയ്യുകയല്ല വേണ്ടത്

നിന്റെ ശിഷ്യന്മാർ മൂപ്പന്മാരുടെ പാരമ്പര്യം ലംഘിക്കുന്നത് എന്തിന്? >വേണ്ടി>ആചാരപ്രകാരം അവർ നീതിയുടെ ചടങ്ങുകൾ കഴുകുന്നില്ല അവർ ഭക്ഷണം കഴിച്ചാൽ.

വായനക്കാർക്ക് വ്യക്തമായ ചില വിവരങ്ങൾ അറിയാൻ കഴിയാത്തതിനാൽ സന്ദേശം മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ, വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിക്കുക, പക്ഷേ യഥാർത്ഥ പ്രേക്ഷകർക്കു വിവരങ്ങൾ പുതിയതായി അവതരിപ്പിക്കാതിരിക്കാൻ ഇത് ഉപയോഗിക്കാതിരിക്കുക.

- **ഒരു ശാസ്ത്രീ വന്നു: ഗുരോ, നീ പോകുന്നിടത്തൊക്കെയും ഞാൻ നിന്നെ അനുഗമിക്കും എന്നു പറഞ്ഞു. യേശു അവനോടു: കുറുന്നരികൾക്കു കഴിയും ആകാശത്തിലെ പറവ ജാതിക്കു കൂടും ഉണ്ടു; മനുഷ്യപുത്രനോ തലചായിപ്പാൻ സ്ഥലമില്ല എന്നു പറഞ്ഞു(മത്തായി 8:19 യുഎൽടി)-** യേശു തന്നെ മനുഷ്യ പുത്രനാണ് എന്നത് വ്യക്തമായ സൂചനയാണ്. ശാസ്ത്രീമാർ യേശുവിനെ അനുഗമിക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ അയാൾക്ക് ഒരു വീടു പോലും കൂടാതെ യേശുവിനെപോലെ ജീവിക്കേണ്ടതുണ്ട്.
- യേശുപറഞ്ഞു: കുറുന്നരികൾക്കു കഴികളും ആകാശത്തിലെ പക്ഷികൾക്കു കൂടുകളും ഉണ്ടു എന്നാൽ **ഞാൻ മനുഷ്യപുത്രൻ ആണെങ്കിലും, വിശ്രമിക്കാൻ വീടില്ല. നിങ്ങൾ എന്നെ അനുഗമിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ഞാൻ ജീവിക്കുന്നതുപോലെ ജീവിക്കും."**
- **ന്യായ വിധിയിൽ നിങ്ങളെക്കാൾ ന്യായവിധി നേടുന്നതിനായി സോറും സീദോനും അതിനെക്കാൾ സഹിഷ്ണുതകാണിക്കും(** മത്തായി 11:22 യുഎൽടി) - വ്യക്തമായി പറഞ്ഞാൽ ദൈവം ജനങ്ങളെ വിധിക്കുകമാത്രമല്ല, അവൻ അവരെ ശിക്ഷിച്ചു ഇത് വ്യക്തമാക്കാം.
- ന്യായവിധി ദിവസത്തിൽ ദൈവംസോറും സീദോനെ ഞാൻ ശിക്ഷിക്കും, അവരുടെ ദുഷ്ടതയിൽ അകൃത്യം വിട്ടിരിക്കുന്ന അവർതങ്ങളെ തന്നെ വിടുവിക്കുന്നു
- ന്യായവിധി ദിവസത്തിൽ ദൈവംസോരിനെയും സീദോനെയും കഠിനമായി ശിക്ഷിക്കുംസോറുംസീദോനിലെയുംജനത്തിന് ഇടയിൽ വളരെ ദുഷ്ടരായിരുന്നു.

ആധുനിക വായനക്കാർ ബൈബിളിലെ ആളുകൾക്കും ആദ്യംവായിച്ച ആളുകൾക്കും അറിയാവുന്ന ചിലകാര്യങ്ങൾ അറിയില്ലായിരിക്കാം. ഒരുപ്രസംഗകൻ അല്ലെങ്കിൽ എഴുത്തുകാരൻ എന്താണ്പറയുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഇത് ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടാക്കും. കൂടാതെ, സ്പീക്കർ അർത്ഥ പൂർണ്ണമായി വിട്ടുപോയ കാര്യങ്ങൾ മനസിലാക്കാൻ കഴിയും. യഥാർത്ഥ സ്പീക്കർ അല്ലെങ്കിൽ എഴുത്തുകാരൻ വേർതിരിച്ചെടുക്കാനോ ബോധപൂർവ്വം വിടാനോ വിവർത്തനത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ചിലകാര്യങ്ങൾ വിവർത്തകനാക്കേണ്ടിവരാം

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
 എപ്പോഴാണ് വ്യക്തമായ വിവരം അപ്രകൃതമാക്കേണ്ടത്?

എപ്പോഴാണ് വ്യക്തമായ വിവരം അന്വേഷിക്കേണ്ടത്?

വിശദീകരണം

ചില ഭാഷകൾക്ക് അതിന്റെ രീതി ഉണ്ട് അത് സ്വഭാവവികതയോടെ പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ പക്ഷേ അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അസ്വാഭാവികത ഉണ്ടാകാം. അത് കൊണ്ട് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അത് അന്വേഷണമായ രീതിയിൽ ഒഴിവാക്കിയേക്കാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നമ്മുടെ ഭാഷയിൽ ചില വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ ആവശ്യമില്ലെങ്കിൽ എന്തു ചെയ്യും. ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[അനുമാനവിജ്ഞാനവും നിശ്ചിതമായ വിവരവും](#)

ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമായ കാരണം

നമ്മൾ എല്ലാ വ്യക്തമായ വിവരങ്ങളും വിവർത്തനം നടത്തിയാൽ അതിന്റെ അർത്ഥം തന്നെ നഷ്ടപ്പെടും. അതിനെ അത് പോലെ വിടുന്നതാണ് ഉചിതം.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണം

അങ്ങനെ അബ്രാഹാമിന് ഗോപുരം നടുവിലേക്ക് വന്നു അതിനോടു മല്ലിട്ടു. എന്നിട്ട് അതിനെ വാതിലിനടുക്കലേക്ക് കൊണ്ട് വന്നു അതിനെ തീയിൽ ഇട്ടു നശിപ്പിച്ചു (ന്യായാധിപന്മാർ 9:52 ഇഎസ്സി)

ഹീബ്രൂ ബൈബിളിൽ , സാധാരണ എല്ലാ വാക്യങ്ങളും സമുച്ചയ പദങ്ങളോടെ ആണ് തുടങ്ങുക. പക്ഷേ ഇംഗ്ലീഷിൽ അത് വ്യാകരണ നിയമത്തിനു എതിരാണ്. അത് വക്താവിനെ ഒരു വിദ്യയില്ലാത്തവൻ ആണെന്ന് തോന്നിക്കും. ഇംഗ്ലീഷ് അത് അങ്ങനെ തന്നെ മാറ്റം ചെയ്യുന്നതാണ് നല്ലത്. സമുച്ചയ പദങ്ങളെ അന്വേഷിക്കണം.

ഹീബ്രൂ ബൈബിളിൽ സാധാരണ എന്തെങ്കിലും തീയിൽ നശിച്ചു എന്നു പറയുന്നതു സാധാരണ ആണ്. ഇംഗ്ലീഷിൽ അങ്ങനെ അന്വേഷണമായി പറഞ്ഞാൽ മതി.

• "ശതാധിപൻ മറുപടി പറഞ്ഞു, ദൈവമേ നീ എന്റെ പുരക്കെത്തു വരുവാൻ ഞാൻ അർഹനല്ല..." (മത്തായി 8:8 യൂഎൽടി)

ബൈബിൾ ഭാഷയിൽ , രണ്ടു ക്രിയകൾ ഉപയോഗിക്കും സംസാരിക്കുമ്പോൾ. ഒന്നു എന്തിനെ എന്നും മറ്റൊന്നു വക്താവ് ഉപയോഗിക്കുന്നതും. ഇംഗ്ലീഷിൽ ഇതിലൊരേണ്ണം മതി യാകും ആശയക്കുഴപ്പം കുറക്കാൻ.

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

വ്യക്തമായ വിവരത്തിന്റെ ഉത്ഭവ ഭാഷയിൽ സ്വഭാവവികമായി തോന്നുന്നുണ്ടെങ്കിൽ വിവർത്തനത്തിലും വ്യക്തമായി കൊടുക്കാം.

ഇനി വ്യക്തമായ വിവരം വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അസ്വാഭാവികമായ തോന്നലുണ്ടാക്കിയാൽ അത് അന്വേഷിക്കുക. വായനക്കാർക്ക് സന്ദർഭം മനസ്സിലാക്കും എന്നു ഉറപ്പ് വരുത്തിയാൽ മാത്രം ഇങ്ങനെ ചെയ്യാവൂ. വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലായെന്ന് ഉറപ്പിക്കാൻ അവരോടു ഈ ചോദ്യം ചോദിക്കാം

വിവർത്തന ഉപായങ്ങളുടെ പ്രയോഗങ്ങൾ

വ്യക്തമായ വിവരത്തിന്റെ ഉത്ഭവ ഭാഷയിൽ സ്വഭാവവികമായി തോന്നുന്നുണ്ടെങ്കിൽ വിവർത്തനത്തിലും വ്യക്തമായി കൊടുക്കാം.

ഇത് വെച്ചു പരീക്ഷണം നടത്തിയിട്ടില്ല. അത് കൊണ്ട് ഉദാഹരണങ്ങൾ ഒന്നുമില്ല.

ഇനി വ്യക്തമായ വിവരം വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അസ്വാഭാവികമായ തോന്നലുണ്ടാക്കിയാൽ അത് അന്വേഷിക്കുക. വായനക്കാർക്ക് സന്ദർഭം മനസ്സിലാക്കും എന്നു ഉറപ്പ് വരുത്തിയാൽ മാത്രം ഇങ്ങനെ ചെയ്യാവൂ. വായനക്കാർക്കു വേണ്ടി അവരോടു ഈ ചോദ്യം ചോദിക്കാം

അങ്ങനെ അബ്രാഹാമിന് ഗോപുരം നടുവിലേക്ക് വന്നു അതിനോടു മല്ലിട്ടു. എന്നിട്ട് അതിനെ വാതിലിനടുക്കലേക്ക് കൊണ്ട് വന്നു അതിനെ തീയിൽ ഇട്ടു നശിപ്പിച്ചു (ന്യായാധിപന്മാർ 9:52 ഇഎസ്സി)

അങ്ങനെ അബീമേലെക്ക് ഗോപുര നടയിലേക്ക് വന്നു അതിനോടു മല്ലിട്ടു. എന്നിട്ട് അതിനെ വാതിലിനടുക്കലേക്ക് കൊണ്ട് വന്നു അതിനെ തീയിൽ ഇട്ടു നശിപ്പിച്ചു

ഇംഗ്ലീഷിൽ , ഈ വാക്യം മുൻവാക്യത്തിന്റെ തുടർച്ചയാണെന്ന്. "and" അവർഒഴിവാക്കി. അത് പോലെ "with fire" ഒഴിവാക്കി കാരണം അത് "burn" എന്ന വാക്കിലൂടെ അഭ്യക്തമായ. ഇംഗ്ലീഷിൽ രണ്ടും ഉപയോഗിക്കാം "fire" പിന്നെ "burn" . വിവർത്തകൻ ഏതെങ്കിലും ഒരർത്ഥം തിരഞ്ഞെടുക്കണം. വായനക്കാരോട് "എങ്ങനെ വാതിൽ കത്തി? എന്നു ചോദിക്കാം. അവർക്ക് തീയാണുകാരണം എന്നു മനസ്സിലായാൽ അവർക്ക് അഭ്യക്ത വാക്യം മനസിലായി.

- " ശതാധിപൻ മറുപടി പറഞ്ഞു, ദൈവമേ നീ എന്റെ പുരക്കെത്തു വരുവാൻ ഞാൻ അർഹനല്ല..." (മത്തായി 8:8 യുഎൽടി)
- " ശതാധിപൻ മറുപടി പറഞ്ഞു, ദൈവമേ നീ എന്റെ പുരക്കെത്തു വരുവാൻ ഞാൻ അർഹനല്ല..."

ഇംഗ്ലീഷിൽ, ഈ ശതാധിപൻ മറുപടി പറഞ്ഞു എന്നതിൽ "answered" എന്ന ക്രിയ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്, അപ്പോൾ "said" എന്നത് അഭ്യക്തമാണ്. വായനക്കാർക്കു വേണ്ടി അവരോടു ഈ ചോദ്യം ചോദിക്കാം "എങ്ങനെ ശതാധിപൻ മറുപടി പറഞ്ഞു? അവർക്കറിയാമെങ്കിൽ അവർക്കു അർത്ഥം മനസിലായി.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
 എപ്പോഴാണ് വിവരം അഭ്യക്തതയോടെ വെക്കേണ്ടത്

എപ്പോഴാണ് വിവരം അന്വേഷണത്തോടെ വെക്കേണ്ടത്

ചിലപ്പോൾ ഊഹിച്ചെടുത്ത വിവരങ്ങളും അന്വേഷണമായ കാര്യങ്ങളും പറയാതെ യിരിക്കുന്നതാണ് നല്ലത്.

വിശദീകരണം

ചിലപ്പോൾ ഊഹിച്ചെടുത്ത വിവരങ്ങളും അന്വേഷണമായ കാര്യങ്ങളും പ്രസ്താവിക്കാതെ യിരിക്കുന്നതാവും നല്ലത്. ഈ പേജ് കുറച്ചു മാർഗ്ഗങ്ങൾ തരും എപ്പോഴൊക്കെ എന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എപ്പോഴാണ് വിവരം അന്വേഷണത്തോടെ വെക്കാതിരിക്കേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[അനുമാനവിജ്ഞാനവും നിശ്ചയമായ വിവരവും എപ്പോഴാണ് വ്യക്തമായ വിവരം അന്വേഷണമാക്കേണ്ടത്?](#)

വിവർത്തന ഉപാധികൾ

- ഒരു വക്താവോ അല്ലെങ്കിൽ ലേഖകനോ എന്തെങ്കിലും അന്വേഷണമാക്കിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അത് ഒരിയ്ക്കലും വ്യക്തമാക്കരുത്.
- ശരിയായ കാണികൾ വക്താവ് പറഞ്ഞതെന്തെന്ന് മനസിലായില്ല എങ്കിൽ അത് കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കരുത് അത് വായനക്കാരെ ആശയകുഴപ്പത്തിലാക്കും...
- നിങ്ങൾക്കു വല്ല ഊഹിച്ചെടുത്ത വിവരങ്ങളും അന്വേഷണമായ കാര്യങ്ങളും വ്യക്തമാക്കണമെങ്കിൽ , ശരിയായ കാണികൾക്കു എല്ലാം അറിയാനും എന്ന തോന്നൽ വായനക്കാർക്ക് ഇടയിൽ ഉണ്ടാകാതെ നോക്കണം.
- പ്രധാന വിഷയത്തിൽ നിന്നു ബന്ധമില്ലാത്ത സന്ദേശങ്ങൾ ആണെങ്കിൽ വ്യക്തമാക്കരുത്.

വായനക്കാർക്ക് മനസിലായെങ്കിൽ ഊഹിച്ചെടുത്ത വിവരങ്ങളും അന്വേഷണമായ കാര്യങ്ങളും വ്യക്തമാക്കണമെന്നില്ല

ബൈബിളിലെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

കഴിക്കുന്നവനിൽ നിന്നു കഴിക്കാനും ഉണ്ടായിരുന്നു; ശക്തനിൽ നിന്നു മാധുര്യം ഉള്ള എന്തോ ഉണ്ടായിരുന്നു. (ന്യായാധിപന്മാർ 14:14 യുഎൽടി)

ഒരു കടംകഥ ഉണ്ടായിരുന്നു. ശിംശോൻ മനപൂർവ്വം പറഞ്ഞു അത് ശത്രുക്കൾക്കു മനസിലാക്കാൻ കഠിനമാണെന്ന് പറഞ്ഞു.. വ്യക്തമാക്കിയില്ല കഴിക്കുന്നവനും ശക്തനും സിംഹമാണെന്നും മാധുര്യം ഉള്ളത് തേനും ആണെന്ന്.

യേശു അവരോടു പറഞ്ഞു , " പരീശൻ മാരുടെയും സദുക്യരുടെയും പുളിയുള്ള മാവു സൂക്ഷിച്ചു കൊള്ളുക ". ശിഷ്യന്മാർ പരസ്പരം പറഞ്ഞു. "അതിനു കാരണം നമ്മൾ അപ്പം ഒന്നും എടുത്തിട്ടില്ല"... (മത്തായി 16:6,7 യുഎൽടി)

ഇതിൽ ഉൾക്കൊള്ളേണ്ടുന്ന കാര്യം ഇതാണ് അതായത് ശിഷ്യന്മാർ കപട ആചാര്യന്മാരുടെയും സദുക്യരുടെയും കപട അദ്ധ്യാപനത്തെ പറ്റി കരുതൽ വേണം. പക്ഷേ യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാർക്കു ഇത് മനസിലായില്ല. അവർ കരുതി യേശുവിന്റെ ശരിക്കുമുള്ള അപ്പത്തെ പറ്റിയും മാവിനെ പറ്റിയും ആണ് സംസാരിച്ചതെന്ന്. അപ്പോൾ "yeast" എന്നത് കപട അദ്ധ്യാപനത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു എന്നു പറഞ്ഞിട്ടു കാര്യമില്ല. പക്ഷേ യേശുവിന്റെ ശിഷ്യന്മാർക്കു ഇത് മനസിലായില്ല. അവർ യേശു മത്തായി 16:11- ൽ പറഞ്ഞത് കേൾക്കുന്നത് വരെയും.

"ഞാൻ അപ്പത്തെ പറ്റിയല്ല സംസാരിക്കുന്നതെന്ന് എങ്ങനെ നിങ്ങൾക്കു മനസിലായില്ല? കപട ആചാര്യന്മാരുടെയും സദുക്യരുടെയും കപട അദ്ധ്യാപനത്തെ പറ്റി കരുതൽ വേണം ". അപ്പോൾ അവർക്ക് മനസിലായി അപ്പത്തെ പറ്റി കരുതൽ വേണമെന്നല്ല, പക്ഷേ കപട ആചാര്യന്മാരുടെയും സദുക്യരുടെയും കപട അദ്ധ്യാപനത്തെ പറ്റി കരുതൽ വേണം. "... (മത്തായി 16:6,7 യുഎൽടി)

28യേശു പറഞ്ഞതിനു ശേഷമാണ് അപ്പത്തെ പറ്റിയല്ല പക്ഷേ കപട ആചാര്യന്മാരുടെയും സദുക്യരുടെയും കപട അദ്ധ്യാപനത്തെ പറ്റി ആണ് പറഞ്ഞതെന്ന് അവർ മനസിലാക്കിയത്. അത് കൊണ്ട് തെറ്റായ രീതി ആണ് അന്വേഷണമായ വിവരങ്ങൾ മത്തായി 16:6. ൽ വ്യക്തമാക്കേണ്ടത്

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ

ഈ പേജിന് വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ ഇല്ല

വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗത്തിന്റെ ഉദാഹരണം

ഈ പേജിന് വിവർത്തന ഉപായങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചിട്ടില്ല

വേദപുസ്തക ദൂരം

വിവരണം

ബൈബിളിൽ ആദ്യം ഉപയോഗിച്ച ദൂരമോ ദൈർഘ്യമോ ഏറ്റവും സാധാരണ അളവുകോൽ താഴെ പറയുന്ന പദങ്ങളാണ്. ഇവയിലധികവും കൈയുടെയും കൈത്തണ്ടത്തിന്റെയും വലിപ്പത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയാണ്.

ഹാൻഡ്ബ്രഡ് ഒരു മനുഷ്യന്റെ കൈപ്പത്തിയുടെ വീതിയാണ്.

- **സ്പാൻ** അല്ലെങ്കിൽ കൈ വിരലുകൾ കൊണ്ട് വിരിയുന്ന ഒരു മനുഷ്യന്റെ കൈ വീതിയാണ് .
- **മുഴം** ഒരു മനുഷ്യന്റെ കൈത്തണ്ടയുടെ നീളം, കൈമുട്ട് മുതൽ നീളമുള്ള വിരലിന്റെ അറ്റം വരെ ...

"അളവ്ദണ്ഡ്" യേഹോസേക്കേൽ 40-48 കാലഘട്ടത്തിൽ മാത്രമാണ് ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇത് ഒരു സാധാരണ ക്യൂബിറ്റിന്റെ നീളവും ഒരു സ്പാനും ആണ്..

സ്റ്റേഡിയം (ബഹുവചനം, **സ്റ്റേഡിയ**) ഏകദേശം 185 മീറ്റർ നീളമുള്ള ചില ഫുട്രേസ്. ചില പഴയ ഇംഗ്ലീഷ് പതിപ്പുകൾ ഈ വാക്കിനെ "ഫർലോംഗ്" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്, ഇത് ഉഴുത നിലത്തിന്റെ ശരാശരി ദൈർഘ്യത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

ചുവടെയുള്ള പട്ടികയിലെ മെട്രിക് മൂല്യങ്ങൾ അടുത്താണെങ്കിലും , പക്ഷേ ബൈബിളിന്റെ അളവിന് കൃത്യമല്ല. ബൈബിൾ നടപടികൾ കാലാകാലങ്ങളെയും വിവിധ സ്ഥലങ്ങളെയും അപേക്ഷിച്ചു കൃത്യമായ നീളത്തിൽ വ്യത്യാസപ്പെട്ടിരിക്കാം.. താഴെയുള്ള തത്തുല്യങ്ങൾ ഒരു ശരാശരി അളക്കൽ നൽകാൻ ശ്രമിക്കുന്നതാണ്.

| യഥാർത്ഥ അളവ് | മെട്രിക് മെഷർ |

| ----- | ----- |
| ഹാൻഡ്ബ്രഡ് | 8 സെന്റീമീറ്റർ |

| സ്പാൻ
| 23 സെന്റീമീറ്റർ
| മുഴം | 46 സെന്റീമീറ്റർ |

| "അളവ്ദണ്ഡ്" | 54 സെന്റീമീറ്റർ
| സ്റ്റേഡിയ | 185 മീറ്റർ ||

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

മീറ്ററുകൾ, ലിറ്റർ, കിലോഗ്രാം തുടങ്ങിയ ആധുനിക നടപടികൾ ബൈബിളിലെ ആളുകൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നില്ല. യഥാർത്ഥ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് വായനക്കാർക്ക് ബൈബിൾ ശരിക്കും എഴുതിയത് വളരെക്കാലം മുമ്പാണ് എന്ന് ആളുകൾ അറിയാൻ സഹായിക്കുന്നു..

ആധുനിക രീതികൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് വായനക്കാർക്ക് പാഠം മനസ്സിലാക്കാൻ എളുപ്പമാക്കുന്നു.

നിങ്ങൾ ഏത് അളവ് ഉപയോഗിച്ചാലും, സാധ്യമെങ്കിൽ, വാചകത്തിലെ മറ്റ് അളവുകളെക്കുറിച്ചോ ഒരു അടിക്കുറിപ്പിനെക്കുറിച്ചോ പറയുന്നത് നല്ലതാണ് ..

നിങ്ങൾ ബൈബിളിലെ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ അളവുകൾ കൃത്യമാണെന്നുള്ള ചിന്ത വായനക്കാർക്ക് നൽകരുത്. ഉദാഹരണത്തിന്, നിങ്ങൾ ഒരു ചതുരം "46 മീറ്റർ" അല്ലെങ്കിൽ "46 സെന്റീമീറ്റർ" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്താൽ, അളവുകോൽ കൃത്യമാണെന്ന് വായനക്കാർ ചിന്തിച്ചേക്കാം. "അര മീറ്റർ," "45 സെന്റീമീറ്റർ" അല്ലെങ്കിൽ "50 സെന്റീമീറ്റർ" എന്ന് പറയുന്നതാണ് നല്ലത്

ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ "ഏകദേശം" എന്ന പദം ഒരു അളവ് കൃത്യമായിരിക്കില്ല എന്ന് കാണിക്കാൻ സഹായകരമാകും. ഉദാഹരണത്തിന്, ലൂക്കോസ് 24: 13-ൽ പറയുന്നത്, എമ്മാവസ് ജറുസലേമിൽ നിന്നുള്ള അറുപതു സ്റ്റേഡിയമായിരുന്നു. ഇത് യെരൂശലേമിൽനിന്നു "പത്തു കിലോമീറ്റർ" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിന്റെ ദൈർഘ്യവും ദൂരവും എനിക്ക് എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ദശാംശ അക്കങ്ങൾ](#)

[ഭിന്നസംഖ്യകൾ](#)

എന്തെങ്കിലും എത്രനേരം നീണ്ടുനിൽക്കണമെന്ന് ദൈവം ആളുകളോട് പറയുമ്പോൾ, ആളുകൾ ആ ദൈവഘൃതത്തിനനുസരിച്ച് കാര്യങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുമ്പോൾ, വിവർത്തനത്തിൽ "ഏകദേശം" ഉപയോഗിക്കരുത്. അല്ലാത്തപക്ഷം, എന്തെങ്കിലും എത്രനേരം നീണ്ടുനിൽക്കണമെന്ന് ദൈവം കൃത്യമായി പരിഗണിച്ചില്ല എന്ന ധാരണ നൽകും..

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ULT ൽ നിന്ന് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാർ ഉപയോഗിച്ച അതേ അളവുകൾ തന്നെയാണ് ഇവയും. ULT യിൽ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതോ അല്ലെങ്കിൽ എഴുതിച്ചേർക്കുന്നതോ പോലെ സമാനമായ രീതിയിൽ അവയെ ഉച്ചരിക്കുക. (കാണുക Copy or Borrow Words) (../translate-transliterate/01.md)

UST യിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന മെട്രിക് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. മെട്രിക് സിസ്റ്റത്തിൽ എത്ര തുക പ്രതിനിധീകരിക്കണമെന്ന് UST യുടെ വിവർത്തകർ ഇതിനകം തന്നെ മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതിനകം ഉപയോഗിച്ച അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇതു ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങൾ അളവുകൾ മെട്രിക് സിസ്റ്റവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെടുന്നുവെന്നും ഓരോ അളവെടുക്കൽ കണ്ടുപിടിക്കുന്നതെങ്ങനെയെന്നും നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞിരിക്കണം.

ULT-ൽ നിന്ന് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ ടെക്സ്റ്റിലോ ഒരു കുറിപ്പിലോ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക.

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക, ഒപ്പം വാചകത്തിലോ കുറിപ്പിലോ ULT-യിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു

പുറപ്പാട് 25: 10-ൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന തന്ത്രങ്ങൾ ആവർത്തിക്കുന്നു.

- **വദിരമരംകൊണ്ട് ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കണം; അതിന് രണ്ടര മുഴം നീളവും ഒന്നര മുഴം വീതിയും ഒന്നര മുഴം ഉയരവും വേണം.** (പുറപ്പാട് 25:10 ULT)

ULT-ൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാർ ഉപയോഗിച്ച അതേ അളവുകൾ തന്നെയാണ് ഇവയും. ULT-യിൽ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതോ അല്ലെങ്കിൽ എഴുതിച്ചേർക്കുന്നതോ പോലെ സമാനമായ രീതിയിൽ അവരെ ഉച്ചരിക്കുക. (കാണുക) Copy or Borrow Words) (../translate-transliterate/01.md)

- "" **വദിരമരംകൊണ്ടുള്ള ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കുക, അതിന്റെ നീളം രണ്ടര മുഴം ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ വീതി ഒരു ഒന്നര മുഴം ആയിരിക്കണം; അതിന്റെ ഉയരം ഒന്നര കൂബിറ്റ് ആയിരിക്കണം.** "

UST -യിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന മെട്രിക് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. മെട്രിക് സിസ്റ്റത്തിൽ എത്ര തുക പ്രതിനിധീകരിക്കണമെന്ന് UST -യുടെ വിവർത്തകർ ഇതിനകം തന്നെ മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

- "" **വദിരമരംകൊണ്ടു ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കണം, അതിന്റെ നീളം ഒരു മീറ്റർ ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ വീതി ഒരു മീറ്ററിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ടു ഭാഗവും ആയിരിക്കണം; > അതിന്റെ ഉയരം മീറ്ററിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ട് ആയിരിക്കണം.** "

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതിനകം ഉപയോഗിച്ച അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇതു ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങൾ അളവുകൾ മെട്രിക് സിസ്റ്റവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെടുന്നുവെന്നും ഓരോ അളവെടുക്കൽ കണ്ടുപിടിക്കുന്നതെങ്ങനെയെന്നും നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞിരിക്കണം. ഉദാഹരണത്തിന്, സാധാരണ കാൽ നീളം ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾ കാര്യങ്ങൾ അളക്കുകയാണെങ്കിൽ, അത് ചുവടെ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ കഴിയും.

- "" **വദിരമരം ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കണം, അതിന്റെ നീളം <3> 4 അടി ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ വീതി 2 1/4 അടി ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ ഉയരം 2 1/4 അടി ആയിരിക്കണം.** "

ULT-ൽ നിന്ന് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ വാചകത്തിലോ കുറിപ്പിലോ ഉൾപ്പെടുത്തുക. ഇനിപ്പറയുന്നവ വാചകത്തിലെ രണ്ട് അളവുകളും കാണിക്കുന്നു..

"ഖദിരമരംകൊണ്ടുള്ള ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കേണം, അതിന്റെ നീളം ഒന്നര മുഴം (ഒരു മീറ്റർ) ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ വീതിയും (മീറ്ററിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ട്) പിന്നെ അതിന്റെ ഉയരം ഒന്നര മുഴം (മീറ്ററിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ട്)."

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക, ഒപ്പം ULT- യിൽ നിന്നുള്ള അളവുകളിൽ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കുറിപ്പിനുള്ള അളവുകൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക. കുറിപ്പുകളിൽ ULT അളവുകൾ താഴെ കാണിക്കുന്നു.

• "ഖദിരമരംകൊണ്ടു ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കേണം, അതിന്റെ നീളം ഒരു മീറ്റർ¹ ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ വീതി ഒരു മീറ്ററിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ട്² ; ആയിരിക്കണം, അതിന്റെ ഉയരം ഒരു മീറ്ററിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ടു ഭാഗവും ആയിരിക്കണം.." അടിക്കുറിപ്പുകൾ ഇതുപോലെയായിരിക്കും:

- ¹ രണ്ടര മുഴം
- ² ഒന്നര മുഴം

ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള വ്യാപ്തി

വിവരണം

താഴെ പറയുന്നവയാണ് ബൈബിളിൽ കൂടുതലായും ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള വ്യാപ്തിയുടെ അളവുകൾ. ഒരു പാത്രത്തിൽ എത്രത്തോളം കൊള്ളും എന്നതിനെയാണ് ഇത് പരാമർശിക്കുന്നത്. ഈ പാത്രങ്ങളും അളവുകളും (ദ്രാവക രൂപത്തിലുള്ള വസ്തുക്കൾക്കും (വീഞ്ഞ് പോലെ), ഘനദ്രവ്യമായ വസ്തുക്കൾക്കും (നെല്ല് പോലെ) നൽകിയിരിക്കുന്നു. ബൈബിളിൽ കൊടുത്തിരുന്ന അളവുകോലുകൾ സമയാ സമയങ്ങളിൽ, ഒരു സ്ഥലത്തു നിന്ന് മറ്റൊരു സ്ഥലത്തു വ്യത്യസ്തമായിരുന്നു. താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നത് ഒരു ശരാശരി അളവിന് വേണ്ടിയുള്ള സമാനമായ അളവുകളാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള വ്യാപ്തിയുടെ അളവുകൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ദശാംശ അക്കങ്ങൾ](#)

തരം	ശരിയായ അളവുകൾ	ലിറ്റർ
ഉണങ്ങിയവ	ഒമർ	2 ലിറ്റർ
ഉണങ്ങിയവ	എഫ	22 ലിറ്റർ
ഉണങ്ങിയവ	ഹോമർ	220 ലിറ്റർ
ഉണങ്ങിയവ	കോർ	220 ലിറ്റർ
ഉണങ്ങിയവ	സേയ	7.7 ലിറ്റർ
ഉണങ്ങിയവ	ലതേക്	7.7 ലിറ്റർ
ദ്രാവകം	മെട്രേറ്റ്	40 ലിറ്റർ
ദ്രാവകം	ബത്ത്	22 ലിറ്റർ
ദ്രാവകം	ഹിൻ	3.7 ലിറ്റർ
ദ്രാവകം	കബ്	1.23 ലിറ്റർ
ദ്രാവകം	ലോഗ്	0.31 ലിറ്റർ

വിവർത്തന തത്വങ്ങൾ

- ബൈബിളിലെ വ്യക്തികൾ ഈ കാലത്തെ അളവുകളായ മീറ്റർ, ലിറ്റർ, കിലോഗ്രാം തുടങ്ങിയവ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നില്ല. ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന ശരിയായ അളവുകൾ വഴി വായനക്കാർക്കു ബൈബിൾ പുരാതന കാലത്തു, ആ അളവുകൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന കാലത്തു, എഴുതപ്പെട്ടതാണെന്നു മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും.
- ഇന്ന് കാലത്തെ അളവുകൾ ഉപയോഗിച്ചാൽ വായനക്കാർക്ക് അവ എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും.
- നിങ്ങൾ ഏതു അളവ് ഉപയോഗിച്ചാലും അത് നന്നായിരിക്കും. കഴിയുമെങ്കിൽ മറ്റേ അളവിനെ കുറിച്ച് വചനത്തിലോ അടിക്കുറുപ്പായോ മറ്റോ പരാമർശിക്കുക.
- നിങ്ങൾ ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ വായനക്കാർക്കു ആ അളവുകൾ കൃത്യമാണെന്നുള്ള ആശയം നൽകാതിരിക്കുക. ഉദാഹരണത്തിന് ഒരു ഹിൻ എന്നതിനെ "3.7 ലിറ്റർ" എന്ന് പറഞ്ഞാൽ ആ അളവ് കൃത്യമാണെന്ന് വായനക്കാർക്ക് ഒരു പ്രതീതി ഉണ്ടാകും. അതായത് 3.6 അല്ലെങ്കിൽ 3.8 അല്ല, കൃത്യമായും 3.7 ആണെന്ന്. പകരം "മൂന്നര ലിറ്റർ" എന്നോ ഏകദേശം "നാല് ലിറ്റർ" എന്നോ പറയുകയാലും കുറച്ചു കൂടി നല്ലതു.

ദൈവം മനുഷ്യരോട് ഒരു വസ്തു എത്രത്തോളം ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് പറയുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിൽ, മനുഷ്യർ ആ വസ്തുക്കൾ അതനുസരിച്ചു ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ; ഇതിന്റെ വിവർത്തനത്തിൽ "ഏകദേശം എന്ന പദം

ഉപയോഗിക്കരുത്. അല്ലാത്തപക്ഷം, അവർ എത്രമാത്രം ഉപയോഗിച്ചുവെന്ന് ദൈവം ശ്രദ്ധിച്ചില്ല എന്ന ധാരണ നൽകും

അളവിന്റെ യൂണിറ്റ് പ്രസ്താവിക്കുമ്പോൾ

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

ULT 'ൽ നിന്നുള്ള അതെ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇവ ശരിക്കുള്ള എഴുത്തുകാർ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന അതെ അളവുകളാണ്. അവ പറയപ്പെടുന്ന രീതിയിൽ,ULT'ൽ എഴുതിയിരിക്കുന്ന രീതിയിൽ അവയെ എഴുതുക(കാണുക [Copy or Borrow Words](#))

മീറ്റർ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള അളവുകൾ UST'ൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന പോലെ ഉപയോഗിക്കുക. UST വിവർത്തകർ ആ അളവുകൾ എങ്ങനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യണമെന്ന് മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇതിനായി ഈ അളവുകൾ മീറ്റർ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള അളവുകളുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. ULT പ്രകാരമുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിച്ചിട്ട് നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന അളവുകൾ വ്യാഖ്യാനത്തിലോ ഒരു കുറുപ്പിലോ നൽകുക.

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിച്ചിട്ട് ULT പ്രകാരമുള്ള അളവുകൾ വ്യാഖ്യാനത്തിലോ ഒരു കുറുപ്പിലോ നൽകുക.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു

മേല്പറഞ്ഞ തന്ത്രങ്ങൾ യേശുവാ 5 :10 'ൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു :

- **നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിന് ഒരു ബത്ത മാത്രമേ ലഭിക്കൂ, ഒരു ഹോമർ വിത്ത് ഒരു എഫ മാത്രമേ നൽകൂ. ഒരു ഹോമർc വിത്തിൽനിന്ന് ഒരു ഏഫായുംd മാത്രം കിട്ടും".** (യേശുവാ 5:10 ULT)

ULT'ൽ നിന്നുള്ള അതെ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇവ ശരിക്കുള്ള എഴുത്തുകാർ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന അതെ അളവുകളാണ്. അവ പറയപ്പെടുന്ന രീതിയിൽ,ULT'ൽ എഴുതിയിരിക്കുന്ന രീതിയിൽ അവയെ എഴുതുക. (കാണുക [Copy or Borrow Words])

(../translate-transliterate/01.md))

- "നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ഒരു ബത്ത മാത്രവും , ഒരു ഹോമർ വിത്തുകൾ ഒരു എഫ മാത്രവുമേ നൽകുകയുള്ളൂ " .

മീറ്റർ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള അളവുകൾ UST 'ൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന പോലെ ഉപയോഗിക്കുക. UST വിവർത്തകർ ആ അളവുകൾ എങ്ങനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യണമെന്ന് മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

- "നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ഇരുപത്തിരണ്ടു ലിറ്റർ മാത്രവും , പത്തു കൂട്ട വിത്തുകൾ ഒരു കൂട്ട മാത്രവുമേ നൽകുകയുള്ളൂ."
- "നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ഇരുപത്തിരണ്ടു ലിറ്റർ മാത്രവും , 220 ലിറ്റർ വിത്തുകൾ ഇരുപത്തിരണ്ടു ലിറ്റർ മാത്രവുമേ നൽകുകയുള്ളൂ."

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇതിനായി ഈ അളവുകൾ മീറ്റർ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള അളവുകളുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്.

- "നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ആറു ഗാലൺ മാത്രവും , ആറു ബുഷെൽ വിത്തുകൾ ഇരുപതു ക്വർട്ടസ് മാത്രവുമേ നൽകുകയുള്ളൂ."

ULT പ്രകാരമുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിച്ചിട്ട് നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന തരത്തിലുള്ള അളവുകൾ വ്യാഖ്യാനത്തിലോ ഒരു കുറുപ്പിലോ നൽകുക.

- "നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ഒരു ബത്ത (ആറു ഗാലൺ) മാത്രവും , ഒരു ഹോമർ (ആറു ബുഷെൽ) വിത്തുകൾ ഒരു എഫ (ഇരുപതു ക്വർട്ടസ്) മാത്രവുമേ നൽകുകയുള്ളൂ."

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിച്ച് ULT പ്രകാരമുള്ള അളവുകൾ വ്യാഖ്യാനത്തിലോ ഒരു കുറുപ്പിലോ നൽകുക. ഇനിപ്പറയുന്നവ അടിക്കുറിപ്പുകളിലെ ULT അളവുകൾ കാണിക്കുന്നു.

- "നാല് ഹെക്ടർ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ നിന്നും ഇരുപത്തിരണ്ടു ലിറ്റർ¹, മാത്രവും , 220 ലിറ്റർ² വിത്തുകളിൽ നിന്നും ഇരുപത്തിരണ്ടു ലിറ്റർ³ , മാത്രവുമേ നൽകുകയുള്ളൂ." അതിന്റെ അടിക്കുറിപ്പ് താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന പോലെയാവും:

- [1]ഒരു ബാത്ത്
- [2]ഒരു ഹോമർ
- [3]ഒരു എഫ

അളവിന്റെ യൂണിറ്റ് സൂചിപ്പിക്കുമ്പോൾ

ചിലപ്പോൾ ഹീബ്രുവിൽ ഒരു വ്യാപ്തിയുടെ അളവിന്റെ ഘടകം എടുത്തു പറയില്ല. അതിനെ അക്കങ്ങളായി മാത്രമാവും നൽകുക. ഇത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ, അതിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ് പതിപ്പിൽ , ULT-'ലും UST-'ലും ഉൾപ്പെടെ "measure/അളവ്" എന്ന വാക്കു കൂട്ടി ചേർക്കുകയാണ് പതിവ്.

- **ആ കാലത്ത് ഒരാൾ ഇരുപത് പറ ധാന്യം കൂട്ടിയിരിക്കുന്നിടത്ത് ചെല്ലുമ്പോൾ പത്ത് മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ; ഒരാൾ അമ്പത് പാത്രം കോരുവാൻ ചക്കാലയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഇരുപത് മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ.** (ഹഗ്ഗായി 2:16 ULT)

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

വാക്കാൽ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക, അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച്, ഘടകം ഉപയോഗിക്കാതെ. "അളവ്" , "എണ്ണം" , "സംഖ്യ" തുടങ്ങിയ പൊതുവായ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക അതാത് പാത്രങ്ങളുടെ പേര് ഉപയോഗിക്കുക. ഉദാഹരണത്തിന് നെല്ലിന് "കൂട" എന്നും വീഞ്ഞിനു "ഭരണി" എന്നും. നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമയിൽ ഉപയോഗിച്ച് പോന്നിരുന്ന അളവുകൾ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുക.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു

മേല്പറഞ്ഞ തന്ത്രങ്ങൾ ഹഗ്ഗായി 2 :16 'ൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു :

- **ആ കാലത്ത് ഒരാൾ ഇരുപത് പറ ധാന്യം കൂട്ടിയിരിക്കുന്നിടത്ത് ചെല്ലുമ്പോൾ പത്ത് മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ; ഒരാൾ അമ്പത് പാത്രം വീഞ്ഞ് കോരുവാൻ ചക്കാലയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഇരുപത് മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ.** (ഹഗ്ഗായി 2:16 ULT)

വാക്കാൽ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക, അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച്, ഘടകം ഉപയോഗിക്കാതെ.

- ആരെങ്കിലും നെല്ല് കുമ്പാരത്തിലേക്കു ഇരുപതു പറ നെല്ലിനായി ചെല്ലുമ്പോൾ പത്തു മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ; ഒരത്തൻ അമ്പതു പാത്രം വീഞ്ഞ് കോരുവാൻ ചക്ക് ആലയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഇരുപതു മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ.

"അളവ്" , "എണ്ണം" , "സംഖ്യ" തുടങ്ങിയ പൊതുവായ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുക

- ആരെങ്കിലും നെല്ല് കുമ്പാരത്തിലേക്കു ഇരുപതു പറ അളവ് നെല്ലിനായി ചെല്ലുമ്പോൾ പത്തു മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ; ഒരത്തൻ അമ്പതു അളവ് പാത്രം വീഞ്ഞ് കോരുവാൻ ചക്ക് ആലയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഇരുപതു മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ.

അതാത് പാത്രങ്ങളുടെ പേര് ഉപയോഗിക്കുക. ഉദാഹരണത്തിന് നെല്ലിന് "കൂട" എന്നും വീഞ്ഞിനു "ഭരണി" എന്നും.

- ആരെങ്കിലും നെല്ല് കുമ്പാരത്തിലേക്കു ഇരുപതു കൂട നെല്ലിനായി ചെല്ലുമ്പോൾ പത്തു മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ; ഒരത്തൻ അമ്പതു ഭരണി വീഞ്ഞ് കോരുവാൻ ചക്ക് ആലയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഇരുപതു മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ.

നിങ്ങളുടെ തർജ്ജിമയിൽ ഉപയോഗിച്ച് പോന്നിരുന്ന അളവുകൾ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുക.

- ആരെങ്കിലും നെല്ല് കുമ്പാരത്തിലേക്കു ഇരുപതു ലിറ്റർ നെല്ലിനായി ചെല്ലുമ്പോൾ പത്തു ലിറ്റർ മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ; ഒരത്തൻ അമ്പതു ലിറ്റർ വീഞ്ഞ് കോരുവാൻ ചക്ക് ആലയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഇരുപതു ലിറ്റർ മാത്രമേ കാണുകയുള്ളൂ.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

ഭിന്നസംഖ്യകൾ

എപ്പോഴാണ് വ്യക്തമായ വിവരം അന്വേഷിക്കേണ്ടത്?

ബൈബിളിലെ തൂക്ക അളവുകൾ

വിവരണം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിലെ തൂക്ക അളവുകൾ എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം?

ഇനിപ്പറയുന്ന പദങ്ങൾ ബൈബിളിലെ ഏറ്റവും സാധാരണമായ ഭാരം അളവുകൾ ആണ്. "ശേക്കൽ" എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം "ഭാരം" എന്നാണ്, കൂടാതെ മറ്റു പല തൂക്കങ്ങളും ഷെക്കലിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വിവരിക്കുന്നു. ഈ തൂക്കങ്ങളിൽ ചിലത് പണത്തിനായി ഉപയോഗിച്ചു. ചുവടെയുള്ള പട്ടികയിലെ വ്യാപ്തി അളവുകൾ വേദപുസ്തക അളവുകൾക്ക് കൃത്യമല്ല. ബൈബിൾ അളവുകൾ കാലാകാലങ്ങളിലും സ്ഥലത്തുമുള്ള അളവിന്റെ കൃത്യതയിൽ വ്യത്യാസപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ചുവടെയുള്ള താരതമ്യങ്ങൾ ഒരു ശരാശരി അളവ് നൽകാനുള്ള ശ്രമം മാത്രമാണ്.

യഥാർത്ഥ അളവ്	ശേക്കലുകൾ	ഗ്രാം	കിലോഗ്രാം
-----	-----	-----	-----
ഷെക്കൽ	1 ഷെക്കൽ	11 ഗ്രാം	-
bekah	1/2 ശേക്കൽ	5.7 ഗ്രാം	-
പിം	2/3 ശേക്കൽ	7.6 ഗ്രാം	-
ഗെറാ	1/20 ശേക്കൽ	0.57 ഗ്രാം	-
മിന	50 ശേക്കലുകൾ	550 ഗ്രാം	1/2 കിലോഗ്രാം
കഴിവ്	3,000 ശേക്കലുകൾ	-	34 കിലോഗ്രാം

വിവർത്തന തത്വങ്ങൾ

ബൈബിളിലെ ആളുകൾ മീറ്റർ, ലിറ്റർ, കിലോഗ്രാം തുടങ്ങിയ ആധുനിക നടപടികൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നില്ല. യഥാർത്ഥ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് വായനക്കാർക്ക് ബൈബിൾ ശരിക്കും വളരെക്കാലം മുമ്പാണ് രചിക്കപ്പെട്ടത് എന്ന് ആളുകൾ അറിയാൻ സഹായിക്കുന്നു. ആധുനിക അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് വായനക്കാരെ കൂടുതൽ എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കും.

നിങ്ങൾ ഏത് അളവ് ഉപയോഗിച്ചാലും, സാധ്യമെങ്കിൽ, വാചകത്തിലെ മറ്റ് അളവുകളെക്കുറിച്ചോ ഒരു അടിക്കുറിപ്പിനെക്കുറിച്ചോ പറയുന്നത് നല്ലതാണ്.

നിങ്ങൾ ബൈബിൾ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, അളവുകൾ കൃത്യമാണെന്ന ആശയം വായനക്കാർക്ക് നൽകാതിരിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക. ഉദാഹരണത്തിന്, നിങ്ങൾ ഒരു ജെറയെ ".57 ഗ്രാം" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, അളവ് കൃത്യമാണെന്ന് വായനക്കാർക്ക് തോന്നാം. "അര ഗ്രാം" എന്ന് പറയുന്നതാണ് നല്ലത്.

ചിലപ്പോൾ ഒരു അളവ് കൃത്യമല്ലെന്ന് കാണിക്കുന്നതിന് "കുറിച്ച" എന്ന പദം ഉപയോഗിക്കുന്നത് സഹായകരമാകും. ഉദാഹരണത്തിന്, 2 ശമുവേൽ 21:16 പറയുന്നത് ഗൊല്യാത്തിന്റെ കുന്തത്തിന്റെ ഭാരം 300 ശേക്കൽ ആയിരുന്നു. ഇത് "3300 ഗ്രാം" അല്ലെങ്കിൽ "3.3 കിലോഗ്രാം" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുപകരം "ഏകദേശം മൂന്നര കിലോഗ്രാം" എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്യാം.

തൂക്കത്തെക്കുറിച്ച് ദൈവം ആളുകളോട് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്, ആളുകൾ ആ ഭാരം ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, വിവർത്തനത്തിൽ "ഏകദേശം" എന്ന് പറയരുത്. അല്ലാത്തപക്ഷം, വസ്തുവിന്റെ ഭാരം എത്രയെന്ന് ദൈവം കൃത്യമായി പരിഗണിച്ചില്ല എന്ന ധാരണ നൽകും.

വിവർത്തന രീതികൾ

യൂഎൽടിയിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാർ ഉപയോഗിച്ച അതേ അളവുകൾ ഇവയാണ്. യൂഎൽടിയിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന രീതിയിൽ അവ ഉച്ചരിക്കുക. (കാണുക [വാക്കുകൾ പകർത്തുക അല്ലെങ്കിൽ കടം വാങ്ങുക](#))

യൂഎസ്ടിയിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന മെട്രിക് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. മെട്രിക് സിസ്റ്റത്തിലെ സംഖ്യകളെ എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം എന്ന് യൂഎസ്ടിയുടെ വിവർത്തകർ ഇതിനകം കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതിനകം പരിചിതമായ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങളുടെ അളവുകൾ മെട്രിക് സിസ്റ്റവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് അറിയുകയും ഓരോ അളവുകളും കണ്ടെത്തുകയും വേണം.

യൂഎൽടിയിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉള്ളടക്കത്തിലോ കുറിപ്പിലോ ഉൾപ്പെടുത്തുക.

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക, കൂടാതെ യൂഎൽടിയിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉള്ളടക്കത്തിലോ കുറിപ്പിലോ ഉൾപ്പെടുത്തുക.

പ്രയോഗിക വിവർത്തന രീതികൾ

ഈ രീതികളെല്ലാം ചുവടെയുള്ള പുറപ്പാട് 38:29ൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

- **വഴിപാടിൽ നിന്നുള്ള വെങ്കലം എഴുപത് താലന്തുകളും 2,400 ശേക്കലും ആയിരുന്നു.** (പുറപ്പാട് 38:29 ULT)

യൂഎൽടിയിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാർ ഉപയോഗിച്ച അതേ അളവുകൾ ഇവയാണ്. യൂഎൽടിയിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന രീതിയിൽ അവ ഉച്ചരിക്കുക. (വാക്കുകൾ പകർത്തുക അല്ലെങ്കിൽ കടം വാങ്ങുക കാണുക)

- "വഴിപാടിൽ നിന്നുള്ള വെങ്കലം എഴുപത് താലന്തും 2,400 ശേക്കലും തൂക്കമുണ്ട്."

യൂഎസ്ടിയിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന മെട്രിക് അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. മെട്രിക് സിസ്റ്റത്തിലെ സംഖ്യകളെ എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം എന്ന് യൂഎസ്ടിയുടെ വിവർത്തകർ ഇതിനകം കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ട്..

- "വഴിപാടിൽ നിന്നുള്ള വെങ്കലത്തിന്റെ ഭാരം 2,400 കിലോഗ്രാം."

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഇതിനകം പരിചിതമായ അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. ഇത് ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങളുടെ അളവുകൾ മെട്രിക് സിസ്റ്റവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് അറിയുകയും ഓരോ അളവുകളും കണ്ടെത്തുകയും വേണം.

- "വഴിപാടിൽ നിന്നുള്ള വെങ്കലത്തിന്റെ ഭാരം 5,300 പൗണ്ട്."

യൂഎൽടിയിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉള്ളടക്കത്തിലോ ഒരു അടിക്കുറിപ്പിലോ ഉൾപ്പെടുത്തുക. ഇനിപ്പറയുന്നവ വാചകത്തിലെ രണ്ട് അളവുകളും കാണിക്കുന്നു.

- "വഴിപാടിൽ നിന്നുള്ള വെങ്കലം എഴുപത് താലന്ത് (2,380 കിലോഗ്രാം) 2,400 ശേക്കൽ (26.4 കിലോഗ്രാം)."

നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക, കൂടാതെ യൂഎൽടിയിൽ നിന്നുള്ള അളവുകൾ ഉള്ളടക്കത്തിലോ ഒരു അടിക്കുറിപ്പിലോ ഉൾപ്പെടുത്തുക. ഇനിപ്പറയുന്നവ കുറിപ്പുകളിലെ യൂഎൽടി അളവുകൾ കാണിക്കുന്നു.

- "വഴിപാടിൽ നിന്നുള്ള വെങ്കലം എഴുപത് താലന്തുകളും 2,400 ശേക്കലും തൂക്കമുണ്ട്. ¹ "
- അടിക്കുറിപ്പ് ഇങ്ങനെയായിരിക്കും:

[1] ഇത് മൊത്തം 2,400 കിലോഗ്രാം ആയിരുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ദശാംശ അക്കങ്ങൾ](#)

[ഭിന്നസംഖ്യകൾ](#)

ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പണം

വിവരണം:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള പണത്തിന്റെ സംഖ്യകൾ എനിക്ക് എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താൻ ആകും?

പഴയ നിയമ കാലത്തു, ആളുകൾ സ്വർണം വെള്ളി പോലുള്ള തങ്ങളുടെ ലോഹങ്ങൾ അവയുടെ തൂക്കത്താൽ അളന്നു നൽകിയിരുന്നു സാധനങ്ങൾ വാങ്ങിയിരുന്നത്, പിന്നീട് ആളുകൾ പല തൂക്കങ്ങൾ ഉള്ള പല ലോഹം നാണയങ്ങൾ ഉണ്ടാകുവാൻ ആരംഭിച്ചു. ദാരിക് എന്നത് അത്തരം ഒരു നാണയമാണ്. പുതിയ നിയമത്തിൽ ആളുകൾ വെള്ളിയും ചെമ്പും നാണയങ്ങളാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്.

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന രണ്ടു പട്ടികകൾ പഴയ നിയമത്തിലും(OT) പുതിയ നിയമത്തിലും(NT) ഉപയോഗിക്കുന്ന പണത്തിന്റെ പല സംഖ്യകളായാണ് വിശദീകരിക്കുന്നത്. പഴയ നിയമത്തിന്റെ പട്ടികയിൽ എന്ത് തരം ലോഹം എത്ര അളവിൽ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു എന്നും; പുതിയ നിയമത്തിന്റെ പട്ടികയിൽ, എന്ത് തരം ലോഹം, ഒരാളുടെ ദിവസക്കൂലിയുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുമ്പോൾ എത്ര മൂല്യമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നും വിശദീകരിക്കുന്നു.

പഴയ നിയമത്തിലെ യൂണിറ്റ്	ലോഹം	തൂക്കം
ദാരിക്	സ്വർണ നാണയം	8.4 ഗ്രാമുകൾ
ഷേക്കൽ	പലതരം ലോഹങ്ങൾ	11 ഗ്രാമുകൾ
താലന്റ്	പലതരം ലോഹങ്ങൾ	33 കിലോഗ്രാമുകൾ

പുതിയ നിയമത്തിലെ യൂണിറ്റ്	ലോഹം	ദിവസ കൂലി
ദീനാറിയോസ് /ദീനാറീ	വെള്ളി നാണയം	1 ദിവസം
ദ്രമ്മ	വെള്ളി നാണയം	1 ദിവസം
മൈറ്റ്	ചെമ്പു നാണയം	1/ 64 ദിവസം
ഷേക്കൽ	വെള്ളി നാണയം	4 ദിവസങ്ങൾ
താലന്റ്	വെള്ളി	6000 ദിവസങ്ങൾ

വിവർത്തന തത്വശാസ്ത്രം

ആധുനിക പണ സംഖ്യകൾ ഉപയോഗിക്കരുത്. കാരണം ഇവ വർഷം വർഷം മാറുവാൻ സാധ്യതയുണ്ട്. ഇതിനാൽ അത്തരം ബൈബിളുകൾ കാലഹരണപ്പെട്ടു പോകുകയും തെറ്റായ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ നൽകുകയും ചെയ്യും.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

പഴയ നിയമത്തിലെ പണത്തിന്റെ സംഖ്യകളെല്ലാം അവയുടെ തൂക്കത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ആയിരുന്നു. അതിനാൽ ഈ തൂക്കങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ കാണുക [Biblical Weight](#). താഴെ പറയുന്ന തന്ത്രങ്ങൾ പുതിയ നിയമത്തിലെ പണ സംഖ്യകളെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാനുള്ളതാണ്:

ബൈബിളിൽ ഉള്ള പദങ്ങൾ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുക. അവ പറയപ്പെടുന്ന രീതിയിൽ തന്നെ അവയെ എഴുതുക. (കാണുക [Copy or Borrow Words]) (../translate-transliterate/01.md)

പണത്തിന്റെ മൂല്യം അത് ഏതു തരം ലോഹം ഉപയോഗിച്ചുള്ളതായിരുന്നുവെന്നും, എത്ര നാണയങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നുവെന്നും ആസ്പദമാക്കി പറയാം.

പണത്തിന്റെ മൂല്യം എത്രയാണെന്ന് ബൈബിളിന്റെ കാലത്തെ ആളുകളുടെ ദിവസ കൂലിയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വിവരിക്കുക.

ബൈബിളിലെ പദം ഉപയോഗിക്കുക. അതിനു തുല്യമായ സംഖ്യ ഒരു കുറുപ്പിൽ അഥവാ ലേഖനത്തിൽ പരാമർശിക്കുക .

ബൈബിളിലെ പദം ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു കുറുപ്പിൽ അത് വിശദീകരിക്കുക.

വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങൾ

മേൽ പറഞ്ഞ തർജ്ജിമ തന്ത്രങ്ങൾ ലൂക്കോസ് 7 :41 'ൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.

- **ഒരാൾ അഞ്ഞൂറ് വെള്ളിക്കാശും മറ്റവൻ അമ്പത് വെള്ളിക്കാശും കൊടുക്കുവാനുണ്ടായിരുന്നു.**
(ലൂക്കോസ് 7:41 ULT)

ബൈബിളിൽ ഉള്ള പദങ്ങൾ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുക. അവ പറയപ്പെടുന്ന രീതിയിൽ തന്നെ അവയെ എഴുതുക. (കാണുക അല്ലെങ്കിൽ പകർപ്പെടുക്കുക) (../translate-transliterate/01.md) കാണുക)

- "ഒരാൾ അഞ്ഞൂറ് വെള്ളിക്കാശും മറ്റവൻ അമ്പത് വെള്ളിക്കാശും കൊടുക്കുവാനുണ്ടായിരുന്നു"
(ലൂക്കോസ് 7:41 ULT)

പണത്തിന്റെ മൂല്യം അത് ഏതു തരം ലോഹം ഉപയോഗിച്ചുള്ളതായിരുന്നുവെന്നും, എത്ര നാണയങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നുവെന്നും ആസ്പദമാക്കി പറയാം.

- "ഒരാൾ അഞ്ഞൂറ് വെള്ളിക്കാശും മറ്റവൻ അമ്പത് വെള്ളിക്കാശും കൊടുക്കുവാനുണ്ടായിരുന്നു"(ലൂക്കോസ് 7:41 ULT)

പണത്തിന്റെ മൂല്യം എത്രയാണെന്ന് ബൈബിളിന്റെ കാലത്തെ ആളുകളുടെ ദിവസ കൂലിയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വിവരിക്കുക.

- "ഒരുത്തൻ അഞ്ഞൂറു ദിവസത്തെ കൂലിയും മറ്റവൻ അമ്പതു ദിവസത്തെ കൂലിയും കൊടുപ്പാനുണ്ടായിരുന്നു.

ബൈബിളിലെ പദം ഉപയോഗിക്കുക. അതിനു തുല്യമായ സംഖ്യ ഒരു കുറുപ്പിൽ അഥവാ ലേഖനത്തിൽ പരാമർശിക്കുക .

- "ഒരാൾ അഞ്ഞൂറ് വെള്ളിക്കാശും മറ്റവൻ അമ്പത് വെള്ളിക്കാശും കൊടുക്കുവാനുണ്ടായിരുന്നു"
(ലൂക്കോസ് 7:41 ULT)
- ¹അഞ്ഞൂറു ദിവസത്തെ കൂലി
- ² അമ്പതു ദിവസത്തെ കൂലി

ബൈബിളിലെ പദം ഉപയോഗിക്കുക. ഒരു കുറുപ്പിൽ അത് വിശദീകരിക്കുക.

- "ഒരാൾ അഞ്ഞൂറ് വെള്ളിക്കാശും മറ്റവൻ അമ്പത് വെള്ളിക്കാശും കൊടുക്കുവാനുണ്ടായിരുന്നു"
(ലൂക്കോസ് 7:41 ULT)
- ¹ഒരു ദിനാരിയസ് എന്നാൽ ഒരു ദിവസത്തെ കൂലിയായി ഒരാൾക്ക് സമ്പാദിക്കാവുന്ന വെള്ളിയുടെ സംഖ്യയാണ്

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വാക്കുകൾ പകർത്തുക അഥവാ കടം എടുക്കുക](#)
[അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക](#)

ഹീബ്രൂ മാസങ്ങൾ

വിവരണം

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏതൊക്കെയാണ് ഹീബ്രൂ മാസങ്ങൾ ?

ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരം പന്ത്രണ്ടു മാസങ്ങളാണ് ഉള്ളത്. പശ്ചാത്തീയ കലണ്ടറിനു വിപരീതമായി , ഇതിലെ ആദ്യ മാസം തുടങ്ങുന്നത് വടക്കൻ അർത്ഥഗോളത്തിലെ വസന്ത കാലത്താണ്. ചിലപ്പോൾ ഒരു മാസം അതിന്റെ നാമത്തിനാലും (ആബീബ്, സീവ്, സിവാൻ) ചിലപ്പോൾ അതിന്റെ കലണ്ടർ വർഷത്തിലെ ക്രമത്തിനാലും (ആദ്യത്തെ മാസം, രണ്ടാം മാസം, മൂന്നാം മാസം) എന്നിങ്ങനെയാണ് അറിയുന്നത്.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

- വായനക്കാർക്കു അവർക്കു പരിചിതമല്ലാത്ത മാസങ്ങളെ കുറിച്ച് വായിക്കുമ്പോൾ ആശ്ചര്യം തോന്നിയേക്കാം. കൂടാതെ തങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന മാസങ്ങളും ഇവയും ഏതു രീതിയിൽ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്നും സംശയം ഉണ്ടായേക്കാം.
- ഒന്നാം മാസം, രണ്ടാം മാസം എന്നൊക്കെ പറയുന്നത് ഹീബ്രൂ കലണ്ടറിനെ ആസ്പദമാക്കിയാണെന്നും,അല്ലാതെ മറ്റൊരു കലണ്ടറുമല്ല പരാമർശിക്കുന്നതെന്നും വായനക്കാർക്കു മനസ്സിലാക്കണമെന്നില്ല.

ഹീബ്രൂ കലണ്ടറിലെ ഒന്നാം മാസം എപ്പോൾ തുടങ്ങുമെന്ന് വായനക്കാർക്കു അറിയണമെന്നില്ല. വേദപുസ്തകത്തിൽ ഏതെങ്കിലും ഒരു മാസം നടന്ന ഒരു സംഭവത്തെ കുറിച്ച് പരാമർശിക്കുമ്പോൾ, അത് ഏതു കാലാവസ്ഥയിലാണെന്നു വായനക്കാരന് മനസ്സിലായില്ലെങ്കിൽ, അതിനെ കുറിച്ച് എന്താണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതെന്നു അവർക്കു മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കില്ല.

ഹീബ്രൂ മാസങ്ങളുടെ പട്ടിക

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നതാണ് ഹീബ്രൂ മാസങ്ങളുടെ പട്ടിക.അതിനോടൊപ്പം അവയെ കുറിച്ച് വിവർത്തനത്തിനു സഹായകമാകുന്ന കുറച്ചു വിവരങ്ങളും നൽകിയിരിക്കുന്നു.

ആബീബ്-(ഈ മാസം ബാബിലോണിയൻ നാടുകടത്തലിനു ശേഷം **നിസ്സാൻ** എന്ന് അറിയപ്പെട്ടിരുന്നു.) ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള ആദ്യ മാസം. ഇത് ദൈവം ഇസ്രായേലികളെ ഈജിപ്റ്റിലിൽ നിന്ന് പുറത്തു കൊണ്ടുവന്ന മാസവുമാണ്.ഇത് വസന്തകാലത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലാണ് അപ്പോൾ വൈകി വരുന്ന മഴകളും ഉണ്ടാകും. ആളുകൾ തങ്ങളുടെ കൃഷിയുടെ വിളവെടുപ്പ് കാലവും. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം മാർച്ച് അവസാനവും ഏപ്രിലിന്റെ തുടക്കത്തിലുമാണ് ഈ മാസം. പെസഹാ ആഘോഷങ്ങൾ ആബീബ് 10'നാണു തുടങ്ങിയത് അത് കഴിഞ്ഞയുടനെ പുളിപില്ലാത്ത അപ്പത്തിന്റെ പെരുന്നാളും, അതിനു കുറച്ചാഴ്ചകൾ കഴിഞ്ഞാൽ കൊയ്ത്തിന്റെ പെരുന്നാളും ആഘോഷിക്കുന്നു.

സീവ് - ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള രണ്ടാം മാസം. ഇത് കൊയ്ത്തിന്റെ കാലമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ഏപ്രിലിന്റെ അവസാന ഭാഗവും മെയ് മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

ശിവൻ - ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള മൂന്നാം മാസം. ഇത് കൊയ്ത്തിന്റെ അവസാന കാല വും,വരണ്ട കാലാവസ്ഥയുടെ തുടക്കവുമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം മെയ് മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും ജൂൺ മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്. ആഴ്ചകളുടെ വിരുന്നു ശിവൻ 6'നു ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നു.

ടമ്മൂസ് - ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള നാലാം മാസം. ഇത് വരണ്ട കാലമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ജൂൺ മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും ജൂലൈ മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

അബു - ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള അഞ്ചാം മാസം. ഇത് വരണ്ട കാലമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ജൂലൈ മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും ഓഗസ്റ്റ് മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

എലൂൽ - ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള ആറാം മാസം. ഇത് വരണ്ട കാല മഴ കാലത്തിന്റെ തുടക്കവുമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ഓഗസ്റ്റ് മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും സെപ്റ്റംബർ മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

ഏഥാനീം - ഇതാണ് ഹീബ്രൂ കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള ഏഴാം മാസം. ഇത് മഴ കാലത്തിന്റെ തുടക്കമാണ്, അതിനാൽ വിളവ് ചെയ്യുവാൻ നിലം മൃദുവാകും. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം സെപ്റ്റംബർ മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും

ഒക്ടോബർ മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്. സമ്മേളനത്തിന്റെ വിരുന്നും പാപ പരിഹാരദിവസവും ഈ മാസത്തിലാണ് ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നത്.

ബുൽ - ഇതാണ് ഹീബ്രു കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള എട്ടാം മാസം. ഇത് മഴ കാലമാണ്, അതിനാൽ ആളുകൾ നിലം ഉഴുതുമറിക്കുകയും വിത്തുകൾ വിതയ്ക്കുകയും ചെയ്യുന്നു . പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ഒക്ടോബർ മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും നവംബർ മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

കിസ്ലേവ് - ഇതാണ് ഹീബ്രു കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള ഒമ്പതാം മാസം. ഇത് വിതയ്ക്കലിന്റെ അവസാന കാലവും തണുപ്പ് കാലത്തിന്റെ ആരംഭവുമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം നവംബർ മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും ഡിസംബർ മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

തെബെത് - ഇതാണ് ഹീബ്രു കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള പത്താം മാസം. ഇത് തണുപ്പ് അവസാന കാലമാണ്. ഈ സമയം മഴയോ മഞ്ഞോ ഒക്കെ ഉണ്ടായേക്കാം. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ഡിസംബർ മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും ജനുവരി മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

ഷെബത് - ഇതാണ് ഹീബ്രു കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള പതിനൊന്നാം മാസം. ഇതാണ് വർഷത്തിലെ ഏറ്റവും തണുപ്പ് ഉള്ള മാസം, കൂടാതെ ഈ സമയം ശതമായ മഴയും ഉണ്ടായേക്കാം. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ജനുവരി മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും ഫെബ്രുവരി മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്.

അഡാർ - ഇതാണ് ഹീബ്രു കലണ്ടർ പ്രകാരമുള്ള പന്ത്രണ്ടാം മാസം. ഇതു തണുപ്പ് കാലമാണ്. പാശ്ചാത്യ കലണ്ടർ പ്രകാരം ഫെബ്രുവരി മാസത്തിന്റെ അവസാന ഭാഗവും മാർച്ച് മാസത്തിന്റെ ആദ്യ ഭാഗവുമാകുന്നു ഇത്. പൂരിം എന്ന വിരുന്നും ഈ കാലത്താണ് ഉണ്ടാവുക.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ആബീബ് മാസം ഈ തീയതി നിങ്ങൾ പുറപ്പെട്ട് പോന്നു.

(പുറപ്പാട് 13:4 ULT)

ഒന്നാം മാസം പതിനാലാം തീയതി വൈകുന്നേരംമുതൽ ആ മാസം ഇരുപത്തൊന്നാം തീയതി വൈകുന്നേരംവരെ നിങ്ങൾ പുളിപ്പില്ലാത്ത അപ്പം തിന്നേണം. (പുറപ്പാട് 12:18 ULT)

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ചില മാസങ്ങളെ കുറിച്ചുള്ള ചില വിവരങ്ങൾ നിങ്ങൾ എടുത്തു പറയേണ്ടതായി വന്നേക്കാം. . (കാണുക [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

1. ഹീബ്രു മാസത്തിന്റെ ക്രമ നമ്പർ പറയുക.
2. ആളുകൾക്ക് പരിചിതമായ മാസങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.
3. ആ മാസം ഏതു കാലാവസ്ഥയിലാണെന്നു എടുത്തു പറയുക.
4. ആ സമയത്തെ കാലാവസ്ഥയുടെ അടിസ്ഥാനം വിവരിക്കുക മാസത്തിനു പകരം (കഴിയുമെങ്കിൽ ഒരു അടിക്കുറിപ്പായി ഹീബ്രുവിൽ മാസവും ദിവസവും ഏതാണെന്നു രേഖപ്പെടുത്തുക)

പ്രയോഗക്ഷമമായ വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഇതിനുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ താഴെ പറയുന്ന വചനങ്ങളിൽ പ്രയോഗിച്ചു നോക്കുക.

- **ആ സമയത്ത്, നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ള അബീബ് മാസത്തിൽ നിങ്ങൾ എന്റെ മുന്നിൽ വരണം. ഈ മാസത്തിലാണ് നിങ്ങൾ ഈജിപ്തിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ടത്.** (പുറപ്പാട് 23:15 ULT)
- **ഏഴാം മാസത്തിൽ, മാസത്തിലെ പത്താം ദിവസം, നിങ്ങൾ താഴ്ത്തുകയും സാമാന്യ ജോലിഒന്നും ചെയ്യാതിരിക്കുകയും**

ചെയ്യുന്നത് എല്ലായ്പ്പോഴും നിങ്ങൾക്ക് ഒരു ചട്ടമായിരിക്കും.
(ലേവ്യപുസ്തകം 16:29 ULT)

- 1. ഹീബ്രു മാസത്തിന്റെ ക്രമ നമ്പർ പറയുക.
 - ഞാൻ നിന്നോടു കല്പിച്ചതുപോലെ വർഷത്തിലെ ആദ്യ മാസത്തിൽ അതിനായി നിശ്ചയിച്ച സമയത്തു നീ എന്റെ മുൻപാകെ വരിക ; ഈ മാസമല്ലോ നീ ഈജിപ്തിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പോന്നതു.
- 1. ആളുകൾക്ക് പരിചിതമായ മാസങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക.
 - ഞാൻ നിന്നോടു കല്പിച്ചതുപോലെ മാർച്ച് മാസത്തിൽ അതിനായി നിശ്ചയിച്ച സമയത്തു നീ എന്റെ മുൻപാകെ വരിക ; ഈ മാസമല്ലോ നീ ഈജിപ്തിൽ നിന്നു പുറപ്പെട്ടു പോന്നതു.
 - ഇതു നിങ്ങൾക്കു എന്നേക്കുമുള്ള ചട്ടം ആയിരിക്കേണം; സെപ്റ്റംബറിന്റെ അവസാനം ഞാൻ തീരുമാനിക്കുന്ന ദിവസം നിങ്ങൾ ആത്മതപനം ചെയ്യേണം കൂടാതെ യാതൊരു സാമാന്യവേലയും ചെയ്യരുതു."
- 1. ആ മാസം ഏതു കാലാവസ്ഥയിലാണെന്നു എടുത്തു പറയുക.
 - ഇതു നിങ്ങൾക്കു എന്നേക്കുമുള്ള ചട്ടം ആയിരിക്കേണം; ശരത്ക്കാലത്തു , ഏഴാം മാസം പത്താം തിയ്യതി നിങ്ങൾ ആത്മതപനം ചെയ്യേണം കൂടാതെ യാതൊരു സാമാന്യവേലെയും ചെയ്യരുതു.
- 1. ആ സമയത്തെ മാസത്തിനു പകരം കാലാവസ്ഥയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ വിവരിക്കുക

ഇതു നിങ്ങൾക്കു എന്നേക്കുമുള്ള ചട്ടം ആയിരിക്കേണം; ശരത്ക്കാലം തുടങ്ങുന്ന സമയത്തു ഞാൻ തീരുമാനിക്കുന്ന തിയ്യതിൽ¹ നിങ്ങൾ ആത്മതപനം ചെയ്യേണം കൂടാതെ യാതൊരു സാമാന്യവേലെയും ചെയ്യരുതു.

 - അതിനുള്ള അടിക്കുറിപ്പ് ഇപ്രകാരം ആയിരിക്കും
 - [1], ഹീബ്രുവിൽ പറയുന്നത്, "ഏഴാം മാസം , ആ മാസത്തിന്റെ പത്താം ദിവസം" എന്നാണു

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ

അക്കങ്ങൾ

വിവരണം

ബൈബിളിൽ പല അക്കങ്ങളും ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്. ചിലതു വാക്കുകളായി എഴുതും , "അഞ്ചു" അല്ലെങ്കിൽ അക്കങ്ങളായി എഴുതും, "5" പോലെ. ചില സംഖ്യകൾ വളരെ വലുതാണ് , "ഇരുന്നൂറു"(200), "ഇരുപത്തി രണ്ടായിരം" (22,000) അഥവാ "നൂറു ദശലക്ഷം"(100,000,000). ചില ഭാഷകളിൽ എല്ലാ അക്കങ്ങൾക്കും വാക്കുകളുണ്ടാവില്ല. വിവർത്തകന് അവയെ വാക്കുകളായി എഴുതണമോ അക്കങ്ങളായി എഴുതണമോ എന്ന് തീരുമാനിക്കാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്കെങ്ങനെ അക്കങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ കഴിയും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക](#)

ചില സംഖ്യകൾ കൃത്യവും ചിലതു വട്ടക്കണക്കാക്കുന്നവയുമാണ്.

ഹാഗാർ അബ്രാമിനു യിശ്മായേലിനെ പ്രസവിച്ചപ്പോൾ അബ്രാമിന് എൺപത്തിയാറ് വയസ്സായിരുന്നു. (ഉല്പത്തി 16:16 ULT)

എൺപത്താറു എന്നത് കൃത്യമായൊരു അക്കമാണ്.

അന്ന് ഏകദേശംമൂവായിരം (3,000) പേർ വീണു. (പുറപ്പാട് 32:28 ULT)

ഇവിടെ മൂവായിരം എന്നത് ഒരു വട്ടക്കണക്കാക്കിയ അക്കമാണ്. അതിൽ നിന്നും കുറച്ചു കൂടുതലോ കുറച്ചു കുറവോ ആയിരുന്നിരിക്കാം ശരിയായ സംഖ്യ. ഇവിടെ "ഏകദേശം" എന്ന പദം അതൊരു കൃത്യമായ അക്കമല്ല എന്ന് പറയുവാൻ സഹായിക്കുന്നു.

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് തീർച്ചയാണ്: പല ഭാഷകൾക്കും ഈ സംഖ്യകൾക്കൊത്ത വാക്കുകൾ ഇല്ല.

പരിഭാഷാ തത്വങ്ങൾ

- കൃത്യമായ സംഖ്യകൾ കഴിവതും സൂക്ഷ്മവും കൃത്യവുമായി വിവർത്തനം ചെയ്യണം.
- വട്ടക്കണക്കാക്കുന്ന സംഖ്യകൾ സാമാന്യം അടുത്ത സംഖ്യകളായി വിവർത്തനം ചെയ്യണം.

ബൈബിളിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ

യാരെടിന് 162 വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ ഹാനോക്കിനെ ജനിപ്പിച്ചു. ഹാനോക്കിനെ ജനിപ്പിച്ച ശേഷം യാരെദ് എണ്ണൂറു വർഷം ജീവിച്ചിരുന്നു പുത്രന്മാരെയും പുത്രിമാരെയും ജനിപ്പിച്ചു. യാരെടിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ 962 വർഷമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു. (ഉല്പത്തി 5:18-20 ULT)

162,എണ്ണൂറ് ,962 തുടങ്ങിയ അക്കങ്ങൾ കൃത്യമായ സംഖ്യകളാണ്. അവ ഈ അക്കങ്ങളുടെ അടുത്ത് നിൽക്കുന്ന രീതിയിൽ തന്നെ വിവർത്തനം ചെയ്യണം.

“സഹോദരീ, നീ ആയിരം പതിനായിരങ്ങളുടെ അമ്മയായി തീരുക; (ഉല്പത്തി 24:60 ULT)

ഇതൊരു വട്ടാകണക്കാക്കിയ സംഖ്യയാണ്.കൃത്യമായി എത്ര സന്തതികൾ അവൾക്കു ഉണ്ടാകണമെന്ന് പറയുന്നില്ല, പക്ഷെ അതൊരു വലിയ സംഖ്യആവണമെന്നു മാത്രമേ പരാമർശിക്കുന്നുള്ളൂ.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

സംഖ്യകൾ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക സംഖ്യകൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ വാക്കുകളോ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലെ വാക്കുകളോ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക സംഖ്യകൾ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക, അതിനു ശേഷം അക്കങ്ങളെ ബ്രാക്കറ്റുകളിൽ ഇടുക വലിയ സംഖ്യകൾക്കു വാക്കുകൾ കൂട്ടി യോജിപ്പിക്കുക.

വളരെ സാധാരണമായ വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വളരെ വലിയ വട്ടാകണക്കാക്കുന്ന സംഖ്യകളെ എഴുതുക.അതിനു ശേഷം അക്കങ്ങളിൽ അവ ബ്രാക്കറ്റിനുള്ളിൽ എഴുതുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഈ വചനം ഉപയോഗിച്ച് നമുക്ക് ഉദാഹരണങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാം:

ഇതാ, ഞാൻ എന്റെ കഷ്ടത്തിൽ യഹോവയുടെ ആലയത്തിനായി ഒരു ലക്ഷം താലന്ത് പൊന്നും പത്തുലക്ഷംതാലന്ത് വെള്ളിയും ആർക്കും അളക്കാനാവാത്ത വിധം താമ്രവും ഇരിമ്പും സ്വരൂപിച്ചിട്ടുണ്ടു; മരവും കല്ലും കൂടെ ഞാൻ ഒരുക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നു; (1 ദിനവൃത്താന്തം 22:14 ULT)

സംഖ്യകൾ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക

- ഇതാ, ഞാൻ എന്റെ കഷ്ടത്തിൽ യഹോവയുടെ ആലയത്തിനായി 100,000 താലന്ത് പൊന്നും 1,000,000 താലന്ത് വെള്ളിയും വലിയ അളവുകളിൽ വെങ്കലവും ഇരിമ്പും സ്വരൂപിച്ചിട്ടുണ്ട്.

സംഖ്യകൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലെ വാക്കുകളോ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലെ വാക്കുകളോ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക.

- ഇതാ, ഞാൻ എന്റെ കഷ്ടത്തിൽ യഹോവയുടെ ആലയത്തിനായി ഒരു ലക്ഷം താലന്ത് പൊന്നും പത്തു ലക്ഷം താലന്ത് വെള്ളിയും വലിയ അളവുകളിൽ വെങ്കലവും ഇരിമ്പും സ്വരൂപിച്ചിട്ടുണ്ട്.

സംഖ്യകൾ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക, അതിനു ശേഷം അക്കങ്ങളെ ബ്രാക്കറ്റുകളിൽ ഇടുക

- ഇതാ, ഞാൻ എന്റെ കഷ്ടത്തിൽ യഹോവയുടെ ആലയത്തിനായി ഒരു ലക്ഷം(100,000) താലന്ത് പൊന്നും പത്തു ലക്ഷം(1,000,000) താലന്ത് വെള്ളിയും വലിയ അളവുകളിൽ വെങ്കലവും ഇരിമ്പും സ്വരൂപിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വലിയ സംഖ്യകൾക്കു വാക്കുകൾ കൂട്ടി യോജിപ്പിക്കുക.

- ഇതാ, ഞാൻ എന്റെ കഷ്ടത്തിൽ യഹോവയുടെ ആലയത്തിനായി ഒരു നൂറായിരം താലന്ത് പൊന്നും ആയിരം ആയിരം താലന്ത് വെള്ളിയും വലിയ അളവുകളിൽ വെങ്കലവും ഇരിമ്പും സ്വരൂപിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വളരെ സാധാരണമായ വാക്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് വളരെ വലിയ വട്ടാകണക്കാക്കുന്ന സംഖ്യകളെ എഴുതുക.അതിനു ശേഷം അക്കങ്ങളിൽ അവ ബ്രാക്കറ്റിനുള്ളിൽ എഴുതുക.

- ഇതാ, ഞാൻ എന്റെ കഷ്ടത്തിൽ യഹോവയുടെ ആലയത്തിനായി വലിയ തോതിൽ (100,000 താലന്ത്) പൊന്നും അതിന്റെ പത്തിരട്ടി(1,000,000 താലന്ത്) വെള്ളിയും വലിയ അളവുകളിൽ വെങ്കലവും ഇരിമ്പും സ്വരൂപിച്ചിട്ടുണ്ട്

സ്ഥിരത

നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ സ്ഥിരതയുണ്ടാകണം. സംഖ്യകൾ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചാണോ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചാണോ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതെന്നു തീരുമാനിക്കണം. സ്ഥിരതയുണ്ടാകാൻ പല വഴികളുണ്ട്:

- എപ്പോഴും സംഖ്യകൾ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക (ചിലപ്പോൾ വലിയ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കേണ്ടി വന്നേക്കാം)
- എപ്പോഴും സംഖ്യകൾ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് എഴുതുക
- നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ വാക്കുകൾ ഉള്ള സംഖ്യകൾ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചും അല്ലാത്തവ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചും എഴുതുക.
- ചെറിയ സംഖ്യകൾക്കു വാക്കുകളും വലിയ സംഖ്യകൾക്കു അക്കങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുക.
- കുറച്ചു വാക്കുകൾ മാത്രം വേണ്ടുന്ന സംഖ്യകൾ വാക്കുകളാലും കുറെ വാക്കുകൾ വേണ്ടുന്ന സംഖ്യകൾ അക്കങ്ങളായും എഴുതുക.
- വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ച് സംഖ്യകൾ എഴുതുക. പിന്നീട് ബ്രാക്കറ്റിൽ അക്കങ്ങൾ നൽകുക

ULT, UST എന്നിവയിലെ വ്യവസ്ഥ

ഒന്നോ രണ്ടോ വാക്കുകൾ (ഒമ്പത്, പതിനാറ്, മൂന്നു്) മാത്രമുള്ള സംഖ്യകൾക്കായി * അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് ലിറ്ററൽ ടെക്സ്റ്റ് * (ULT), * അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് സിംപ്ലിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റ് * (UST) എന്നിവ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

രണ്ടിൽ കൂടുതൽ പദങ്ങളുള്ള അക്കങ്ങൾക്ക് അവർ അക്കങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു ("നൂറ്റി മുപ്പത്" എന്നതിന് പകരം "130" എന്ന അക്കങ്ങൾ).

ആദാമിന് 130 വയസ്സായപ്പോൾ അവൻ തന്റെ സാദൃശ്യത്തിലും ഛായയിലും ഒരു മകന് ജന്മം നൽകി; അവൻ ശേത്ത് എന്നു പേരിട്ടു. ശേത്തിനു ജന്മം നൽകിയശേഷം ആദാം 800 വർഷം ജീവിച്ചിരുന്നു; അവൻ പുത്രന്മാരും പുത്രിമാരും ഉണ്ടായി. ആദാമിന്റെ ആയുഷ്കാലം ആകെ 930 വർഷമായിരുന്നു; പിന്നെ അവൻ മരിച്ചു. (ഉല്പത്തി 5:3-5 ULT)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ](#)
[ഭിന്നസംഖ്യകൾ](#)

ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ

വിവരണം

ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത് ഒരു പട്ടികയിലുള്ള ഒരു വസ്തുവിന്റെ സ്ഥാനം രേഖപ്പെടുത്താനാണ്.

അവൻ സഭയ്ക്ക് ആദ്യം അപ്പോസ്തലന്മാർ , രണ്ടാമത്തേത് പ്രവാചകർ , മൂന്നാമത്തേത് ഉപദേശിപ്പാക്കന്മാർ , പിന്നീട് വീര്യപ്രവർത്തികൾ ചെയ്യുന്നവർ (1 കൊരിന്ത്യർ 12:28 ULT)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ എന്നാൽ എന്താണ്, അവയെ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[അക്കങ്ങൾ](#)

ഇത് ദൈവം സഭയ്ക്ക് നൽകിയ ശിശ്രൂഷക്കാരുടെ ക്രമത്തിലുള്ള പട്ടികയാണ്.

ഇംഗ്ലീഷിൽ ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ

ഇംഗ്ലീഷിൽ ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾക്കു അവയുടെ അവസാനം "-th" എന്ന് ചേർക്കും

അക്കം	സംഖ്യാ	ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യ
4	നാല്	നാലാമത്തെ
10	പത്തു	പത്താമത്തെ
100	നൂറു	നൂറ്റാമത്തെ
1,000	ആയിരം	ആയിരമാമത്തെ

ഇംഗ്ലീഷിലെ ചില ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ മേല്പറഞ്ഞ നിയമം പിന്തുടരുന്നില്ല:

അക്കം	സംഖ്യാ	ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യ
1	ഒന്ന്	ആദ്യം
2	രണ്ടു	സെക്കന്റ്
3	മൂന്ന്	മൂന്നാമത്
5	അഞ്ചു	അഞ്ചാമത്
12	പന്ത്രണ്ട്	പന്ത്രണ്ടാമത്

കാരണം ഇതൊരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്:

ചില ഭാഷകൾക്ക് വസ്തുക്കളുടെ ക്രമം കാണിക്കുവാനായി പ്രത്യേക സംഘ്യകളൊന്നും ഇല്ല. ഇത് പല രീതികളിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യാം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒന്നാമത്തെ ചിട്ട് യെഹോയാരിബിനും രണ്ടാമത്തേത് യെദായാവിനും മൂന്നാമത്തേത് ഹാരിമിനും നാലാമത്തേത് ശെരയോരിമിനും ഇരുപത്തിമൂന്നാമത്തേത് ദെലായാവിനും ഇരുപത്തിനാലാമത്തേത് മയസ്യാവിനും വന്നു . (1 ദിനവൃത്താന്തം 24:7-18 ULT)

ആളുകൾ ചിട്ടുകൾ നറുക്കിട്ടു; അതിൽ മേല്പറഞ്ഞ ക്രമത്തിൽ ഓരോ വ്യക്തിക്കും നറുക്കു വീണു.

അതിൽ നാല് നിര കല്പ് പതിക്കണം;
 താമ്രമണി, പീതരത്നം, മരതകം എന്നിവ ഒന്നാമത്തെ നിര. രണ്ടാമത്തെ നിര: മാണിക്യം,
 നീലക്കല്പ്, വജ്രം.
രണ്ടാമത്തെ നിര: മാണിക്യം,
 നീലക്കല്പ്, വജ്രം.മൂന്നാമത്തെ നിര:
 പത്മരാഗം, വൈഡൂര്യം, സുഗന്ധിക്കല്പ്.
നാലാമത്തെ നിര:
 പുഷ്പരാഗം, ഗോമേദകം, സൂര്യകാന്തം.
 അവ അതത് തടത്തിൽ പൊന്നിൽ പതിച്ചിരിക്കണം. (പുറപ്പാട് 28:17-20 ULT)

ഇത് നാല് നിര കല്പുകളാണ് വർണിക്കുന്നത്. ആദ്യത്തെ നിര മിക്കവാറും ഏറ്റവും മുകളിലത്തെ നിരയും , നാലാമത്തെ നിര മിക്കവാറും ഏറ്റവും അവസാനത്തെ നിരയാണ്.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ക്രമാനുസാരകമായ സംഖ്യകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുന്നത് വഴി ശരിയായ അർത്ഥം ലഭിക്കുമെങ്കിൽ , അവ ഉപയോഗിക്കുന്നത് ആലോചിക്കാവുന്നതാണ്. ഇല്ലെങ്കിൽ, താഴെ പറയുന്ന ചില തന്ത്രങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്:

"ഒന്ന്" എന്നത് ആദ്യത്തെ വസ്തുവിനും, "മറ്റൊന്ന്" അഥവാ "അടുത്ത്" എന്നത് മറ്റുള്ളവയ്ക്കും ഉപയോഗിക്കുക.

മുഴുവൻ വസ്തുക്കളുടെയും എണ്ണം എത്രയാണെന്നും അവയെ പട്ടികയായി എഴുതുകയോ അവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിട്ടുള്ള മറ്റു വസ്തുക്കളുടെയോ പട്ടിക എഴുതുക.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

"ഒന്ന്" എന്നത് ആദ്യത്തെ വസ്തുവിനും, "മറ്റൊന്ന്" അഥവാ "അടുത്ത്" എന്നത് മറ്റുള്ളവയ്ക്കും ഉപയോഗിക്കുക.

- ഒന്നാമത്തെ ചീട്ട് യെഹോയാരീബിനും രണ്ടാമത്തേത് യെദായാവിനും. മൂന്നാമത്തേത് ഹാരീമിനും നാലാമത്തേത് ശെയോരീമിനും ഇരുപത്തിമൂന്നാമത്തേത് ദെലായാവിനും ഇരുപത്തിനാലാമത്തേത് മയസ്യാവിനും വന്നു.. (1ദിനവൃത്താന്തം 24:7-18 ULT)
- അതിൽ ഇരുപത്തി നാല് ചീട്ടുകളുണ്ടായിരുന്നു . ഒരു ചീട്ടു യെഹോയാരീബിനും , മറ്റൊന്ന് യെദായാവിനും, മറ്റൊന്ന് ഹാരീമിനും , ... മറ്റൊന്ന് ദെലായാവിനും, അവസാനത്തേത് മയസ്യാവിനും കിട്ടി .
- അതിൽ ഇരുപത്തി നാല് ചീട്ടുകളുണ്ടായിരുന്നു . ഒരു ചീട്ടു യെഹോയാരീബിനും , അടുത്തത് യെദായാവിനും, അടുത്തത് ഹാരീമിനും , ... അടുത്തത് ദെലായാവിനും, അവസാനത്തേത് മയസ്യാവിനും കിട്ടി .
- തോട്ടം നനയ്ക്കുവാൻ ഒരു നദി ഏദെനിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ടു;

അത് അവിടെനിന്ന് നാല് നദി യായി പിരിഞ്ഞു.. അതു ഒന്നാമത്തേതിന് പീശോൻ എന്ന് പേര്; അത് ഹവീലാദേശമൊക്കെയും ചുറ്റുന്നു; അവിടെ പൊന്നുണ്ട്. ആ ദേശത്തിലെ പൊന്ന് മേൽത്തരമാകുന്നു; അവിടെ ഗുല്ഗുലുവും ഗോമേദകവും ഉണ്ട്. രണ്ടാം നദിക്ക് ഗീഹോൻ എന്നു പേര്; അത് കൂശ്ദേശമൊക്കെയും ചുറ്റുന്നു. മൂന്നാം നദിക്ക് ഹിദ്രേക്കെൽ എന്ന് പേര്; അത് അശൂരിനു കിഴക്കോട്ട് ഒഴുകുന്നു; നാലാം നദി ഫ്രാത്ത് ആകുന്നു. (ഉല്പത്തി 2:10-14 ULT)

- തോട്ടം നനയ്ക്കാൻ ഒരു നദി ഏദെനിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ടു; അതു അവിടെനിന്നു നാലു ശാഖയായി പിരിഞ്ഞു.

ഒന്നാമത്തേതിന്നു പീശോൻ എന്നു പേര്; അതു ഹവീലാദേശമൊക്കെയും ചുറ്റുന്നു. അവിടെ പൊന്നുണ്ടു. ആ ദേശത്തിലെ പൊന്നു നല്ലതാണ്. അവിടെ ഗുല്ഗുലുവും ഗോമേദകവും ഉണ്ടു. അടുത്ത നദിയുടെ പേര് ഗീഹോൻ എന്നാണ്. അതു കൂശ്ദേശമൊക്കെയും ചുറ്റുന്നു.

അടുത്ത നദിയുടെ പേര് ഹിദ്രേക്കെൽ എന്നാണ്. അതു അശ്ശൂരിനു കിഴക്കോട്ടു ഒഴുകുന്നു. അവസാന നദി യൂഫ്രറ്റീസ് എന്ന് ആകുന്നു.

"ഒന്ന്" എന്നത് ആദ്യത്തെ വസ്തുവിനും, "മറ്റൊന്ന്" അഥവാ "അടുത്ത്" എന്നത് മറ്റുള്ളവയ്ക്കും ഉപയോഗിക്കുക.

- ഒന്നാമത്തെ ചീട്ട് യെഹോയാശിബിനും രണ്ടാമത്തേത് യെദായാവിനും. മൂന്നാമത്തേത് ഹാശീമിനും നാലാമത്തേത് ശെയോശീമിനും ഇരുപത്തിമൂന്നാമത്തേത് ദെലായാവിനും ഇരുപത്തിനാലാമത്തേത് മയസ്രാവിനും വന്നു.. (1ദിനവൃത്താന്തം 24:7-18 ULT)
- അവർ ഇരുപത്തി നാല് ചീട്ടുകൾ നറുക്കിട്ടു . നറുക്കുകൾ വീണത് യെഹോയാശിബിനും , യെദായാവിനും, ഹാശീമിനും , സിയോറിമിനും, ... ദെലായാവിനും, മയസ്രാവിനുമാണ് .

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ദിനസംഖ്യകൾ](#)

ഭിന്നസംഖ്യകൾ

വിവരണം

ഒരു വസ്തുവിനെ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു വലിയ കൂട്ടം ആളുകൾ അല്ലെങ്കിൽ വസ്തുക്കൾ തുല്യ ഗ്രൂപ്പുകളോ തുല്യ ഭാഗങ്ങളോ ആയി സൂചിപ്പിക്കുന്ന തരം സംഖ്യകളെയാണ് ഭിന്നസംഖ്യകൾ എന്നു വിളിക്കുന്നത്. ഒരു ഇനത്തെ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കൂട്ടത്തെ രണ്ടോ അതിലധികമോ ഭാഗങ്ങളായി അല്ലെങ്കിൽ ഗ്രൂപ്പുകളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നതിൽ ഒന്നോ അതിലധികമോ ഭാഗങ്ങളെയോ ഗ്രൂപ്പുകളെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്നതാണ് ഒരു ഭിന്നസംഖ്യ.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ഭിന്നസംഖ്യകൾ എനിക്ക് എങ്ങനെ അവയെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താം?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[അക്കങ്ങൾ](#)

പാനീയ യാഗത്തിനായി, നിങ്ങൾ ഒരു ഹിൻ വീഞ്ഞിന്റെ മൂന്നിലൊന്ന് നൽകണം. (സംഖ്യാപുസ്തകം 15: 7 ULT)

വീഞ്ഞും മറ്റ് ദ്രാവകങ്ങളും അളക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പാത്രമാണ് ഒരു ഹിൻ. ഒരു ഹിൻ അളവിനെ മൂന്ന് തുല്യ ഭാഗങ്ങളായി വിഭജിച്ച് ആ ഭാഗങ്ങളിൽ ഒന്ന് മാത്രം എടുത്ത് ആ അളവ് അവർ അർപ്പിക്കണമായിരുന്നു.

മൂന്നിലൊന്ന് കപ്പലുകൾ നശിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. (വെളിപ്പാടു 8: 9 ULT)

ധാരാളം കപ്പലുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. ആ കപ്പലുകളെല്ലാം മൂന്ന് തുല്യ ഗ്രൂപ്പുകളായി വിഭജിച്ചാൽ, അതിൽ ഒരു കൂട്ടം കപ്പലുകൾ നശിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

ഇംഗ്ലീഷിലെ മിക്ക ഭിന്നസംഖ്യകളും സംഖ്യയുടെ അവസാനത്തിൽ "-th" ചേർത്തിട്ടുണ്ട്.

ഭാഗങ്ങളുടെ എണ്ണം മുഴുവൻ	ഭിന്നസംഖ്യ
നാല്	നാലാമത്
പത്ത്	പത്താമത്
നൂറ്	നൂറിലൊന്ന്
ആയിരം	ആയിരത്തിലൊന്ന്

ഇംഗ്ലീഷിലെ ചില ഭിന്നസംഖ്യകൾ ആ രീതി പിന്തുടരുന്നില്ല.

ഭാഗങ്ങളുടെ എണ്ണം മുഴുവൻ	ഭിന്നസംഖ്യ
രണ്ട്	പകുതി
മൂന്ന്	മൂന്നാമത്
അഞ്ച്	അഞ്ചാമത്

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ് കാരണം: ചില ഭാഷകൾ ഭിന്നസംഖ്യകൾ ഉപയോഗിക്കാറില്ല. അവ ഭാഗങ്ങളെക്കുറിച്ചോ ഗ്രൂപ്പുകളെക്കുറിച്ചോ സംസാരിച്ചേക്കാം, പക്ഷേ ഒരു ഭാഗം എത്ര വലുതാണെന്നോ ഒരു ഗ്രൂപ്പിൽ എത്രയെണ്ണം ഉൾപ്പെടുത്തിയെന്നോ പറയാൻ അവർ ഭിന്നസംഖ്യകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല.

ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ

മനശ്ശെയുടെ പാതി ഗോത്രത്തിന് മോശെ ബാശാനിൽ അവകാശം കൊടുത്തിരുന്നു; മറ്റു പാതി ഗോത്രത്തിന് യോർദ്ദാന്റെ പടിഞ്ഞാറ്, അവരുടെ സഹോദരന്മാരുടെ ഇടയിൽ, യോശുവ അവകാശം കൊടുത്തു; അവരെ അനുഗ്രഹിച്ച് അവരുടെ വീടുകളിലേക്ക് അയച്ചു (യോശുവ 22: 7 ULT)

മനശ്ശെ ഗോത്രം രണ്ട് ഗ്രൂപ്പുകളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നു. "മനശ്ശെ ഗോത്രത്തിന്റെ പകുതി" എന്ന വാചകം ഗ്രൂപ്പുകളിലൊന്നിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. "മറ്റു പകുതി" എന്ന വാചകം മറ്റു ഗ്രൂപ്പിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

മനുഷ്യരിൽ മൂന്നിലൊന്നിനെ കൊല്ലുവാനായി, ഒരു മണിക്കൂറിനും ഒരു ദിവസത്തിനും ഒരു മാസത്തിനും ഒരു വർഷത്തിനും ഒരുക്കിയിരുന്ന നാല് ദൂതന്മാരെ അഴിച്ചുവിട്ടു. (വെളിപ്പാടു 9:15 ULT)

എല്ലാ ആളുകളെയും മൂന്ന് തുല്യ ഗ്രൂപ്പുകളായി വിഭജിക്കുകയാണെങ്കിൽ, ഒരു ഗ്രൂപ്പിലെ ആളുകളുടെ എണ്ണം കൊല്ലപ്പെടും.

പാനീയയാഗമായി നിങ്ങൾ ഒരു ഹിൻ വീഞ്ഞിന്റെ നാലിലൊന്ന് തയ്യാറാക്കണം. (സംഖ്യാപുസ്തകം 15: 5 ULT)

ഒരു ഹിൻ വീഞ്ഞിനെ നാല് തുല്യ ഭാഗങ്ങളായി വിഭജിച്ച് അവയിലൊന്നിന് തുല്യമായ അളവ് തയ്യാറാക്കാമെന്ന് അവർ സങ്കല്പിച്ചിരുന്നു.

വിവർത്തന രീതികൾ

ഒരു ഭിന്ന സംഖ്യ നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ശരിയായ അർത്ഥം നൽകുന്നുവെങ്കിൽ, അത് ഉപയോഗിക്കുക. ഇല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഈ രീതികൾ പരിഗണിക്കാം.

ഇനത്തെ വിഭജിക്കുന്ന ഭാഗങ്ങളുടെയോ ഗ്രൂപ്പുകളുടെയോ എണ്ണം പറയുക, തുടർന്ന് പരാമർശിക്കുന്ന ഭാഗങ്ങളുടെ അല്ലെങ്കിൽ ഗ്രൂപ്പുകളുടെ എണ്ണം പറയുക. ഭാരം, ദൈർഘ്യം എന്നിവ പോലുള്ള അളവുകൾക്കായി, നിങ്ങളുടെ ആളുകൾക്ക് അറിയാവുന്ന ഒരു യൂണിറ്റ് അല്ലെങ്കിൽ യുഎസ്ടിയിലെ യൂണിറ്റ് ഉപയോഗിക്കുക. അളവുകൾക്കായി, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നവ ഉപയോഗിക്കുക. അത് ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങളുടെ അളവുകൾ മെട്രിക് സിസ്റ്റവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് അറിയുകയും ഓരോ അളവുകളും കണ്ടെത്തുകയും വേണം.

ഈ വിവർത്തന രീതികളുടെ പ്രായോഗിക ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഇനത്തെ വിഭജിക്കുന്ന ഭാഗങ്ങളുടെയോ ഗ്രൂപ്പുകളുടെയോ എണ്ണം പറയുക, തുടർന്ന് പരാമർശിക്കുന്ന ഭാഗങ്ങളുടെ അല്ലെങ്കിൽ ഗ്രൂപ്പുകളുടെ എണ്ണം പറയുക.

- സമുദ്രത്തിന്റെ മൂന്നിലൊന്ന് രക്തം പോലെ ചുവന്നു (വെളിപ്പാട് 8: 8 ULT)
- അവർ സമുദ്രം മൂന്ന് ഭാഗങ്ങളായി വിഭജിച്ചു , സമുദ്രത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗം രക്തമായി.
- എന്നിട്ട് നിങ്ങൾ കാളയ്ക്കൊപ്പം ഒരു എഫയുടെ പത്തിൽമൂന്ന് നേർത്ത മാവ് അര ഹിൻ എണ്ണയിൽ കലർത്തി അർപ്പിക്കണം. (സംഖ്യാപുസ്തകം 15: 9 ULT)
- ... എന്നിട്ട് നിങ്ങൾ ഒരു മാവ് നേർത്ത മാവ് പത്ത് ഭാഗങ്ങളായി വിഭജിക്കുക ഒരു ഹിൻ എണ്ണ രണ്ട് ഭാഗങ്ങളായി . അതിനുശേഷം മാവിന്റെ മൂന്ന് ഭാഗങ്ങൾ ഒരു ഭാഗവുമായി എണ്ണയിൽ കലർത്തുക. കാളയ്ക്കൊപ്പം ആ ധാന്യയാഗം അർപ്പിക്കണം.

അളവുകൾക്കായി, യുഎസ്ടിയിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കുക. മെട്രിക് സിസ്റ്റത്തിലെ സംഖ്യകളെ എങ്ങനെ പരിഭാഷപ്പെടുത്താമെന്ന് യുഎസ്ടിയുടെ വിവർത്തകർ ഇതിനകം കണക്കാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

- ഒരു ഷെക്കലിന്റെ മൂന്നിൽ രണ്ട് (1 ശമുവേൽ 13:21 ULT)
- എട്ട് ഗ്രാം വെള്ളി (1 ശമുവേൽ 13:21 UST)
- ഒരു എഫയുടെ മൂന്നിലൊന്ന് നേർത്ത മാവും അര ഹിൻ എണ്ണയും കലർത്തി (സംഖ്യാപുസ്തകം 15: 9 ULT)
- ആറര ലിറ്റർ നന്നായി പൊടിച്ച മാവ് രണ്ട് ലിറ്റർ ഒലിവ് ഓയിൽ കലർത്തി. (സംഖ്യാപുസ്തകം 15: 9 യുഎസ്ടി)

അളവുകൾക്കായി, നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നവ ഉപയോഗിക്കുക. അത് ചെയ്യുന്നതിന്, നിങ്ങളുടെ അളവുകൾ മെട്രിക് സിസ്റ്റവുമായി എങ്ങനെ ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്ന് അറിയുകയും ഓരോ അളവുകളും കണക്കാക്കുകയും വേണം.

- ഒരു എഫയുടെ മൂന്നിലൊന്ന് നല്ല മാവും അര ഹിൻ എണ്ണയും കലർത്തി. (സംഖ്യാപുസ്തകം 15: 9, ULT)
- ആറ് ക്വാർട്ടുകൾ നേർത്ത മാവ് രണ്ട് ക്വാർട്ടുകൾ എണ്ണയിൽ കലർത്തി.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

ദശാംശ അക്കങ്ങൾ

വിവരണം

ദശാംശചിഹ്നം അഥവാ ദശാംശകോമ , എന്നാൽ ഒരു അക്കത്തിന്റെ ഇടതുവശത്തായി നൽകുന്ന ഒരു അടയാളമാണ്. ആ സംഖ്യാ ഒരു മൊത്ത സംഖ്യായാണെന്നു ഇത് കാണിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന് .1 മീറ്റർ എന്നാൽ 1 മീറ്റർ അല്ല,പകരം ഒരു മീറ്ററിന്റെ പത്തിൽ ഒന്നാണ്. അതുപോലെ .5 മീറ്റർ എന്നാൽ 5 മീറ്റർ അല്ല പക്ഷെ ഒരു മീറ്ററിന്റെ പത്തിൽ അഞ്ചാണ്. 3.7 മീറ്റർ എന്നാൽ 3 മീറ്ററും , ഒരു മീറ്ററിന്റെ പത്തിൽ ഏഴു പങ്കുമാണ്. ഇത്തരം സംഖ്യകൾ * ലളിതമായ വാചകം വേർതിരിച്ചെടുക്കുക (UST) ൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ദശാംശ അക്കങ്ങൾ എന്നാൽ എന്താണ്, അവയെ എന്തിനെക്കണ്ടനെ തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[അക്കങ്ങൾ](#)
[ഭിന്നസംഖ്യകൾ](#)

ചില രാജ്യങ്ങളിൽ ആളുകൾ ഒരു കുത്തു ദശാംശ ചിഹ്നമായി ഉപയോഗിക്കും. മറ്റു ചില രാജ്യങ്ങളിൽ കോമ്മയാണ് ദശാംശ ചിഹ്നമായി ഉപയോഗിക്കുക. അതിനാൽ അത്തരം രാജ്യത്തെ വിവർത്തകർ 3.7 മീറ്റർ എന്നത് 3,7 മീറ്റർ എന്ന് എഴുതണം. ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ആളുകൾ ഭിന്നസംഖ്യകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. (കാണുക [Fractions](#))

ലളിതമായ വാചകം വേർതിരിച്ചെടുക്കുക (UST) 'ൽ അക്കങ്ങൾ ദശാംശങ്ങളായോ ഭിന്ന സംഖ്യകളായോ എഴുതിയിരിക്കുന്നു. അവ കൂടുതലും ദശാംശങ്ങളായി ഉപയോഗിക്കുക മീറ്റർ, ഗ്രാമം, ലിറ്റർ തുടങ്ങിയ അളവുകൾ പ്രസ്താവിക്കുമ്പോഴാണ്.

UST -ലെ ദശാംശ സംഖ്യ

ദശാംശം	ഭിന്ന സംഖ്യ	ലളിതമാക്കിയ ഭിന്ന സംഖ്യ
.1	പത്തിൽ ഒന്ന്	
.2	പത്തിൽ രണ്ടു	അഞ്ചിൽ ഒന്ന്
.3	പത്തിൽ മൂന്ന്	
.4	പത്തിൽ നാല്	അഞ്ചിൽ രണ്ടു
.5	പത്തിൽ അഞ്ചു	അര
.6	പത്തിൽ ആറു	അഞ്ചിൽ മൂന്ന്
.7	പത്തിൽ ഏഴു	
.8	പത്തിൽ എട്ടു	അഞ്ചിൽ നാല്
.9	പത്തിൽ ഒൻപതു	
.25	നൂറിൽ ഇരുപത്തിയഞ്ചു	കാൽ
.75	നൂറിൽ എഴുപത്തിയഞ്ചു	മൂക്കാൽ

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണെന്ന് അറിയാൻ കാരണങ്ങൾ

- UST 'ലെ അളവുകൾ വിവർത്തകർക്കു ഉപയോഗിക്കണമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ അവർക്കു ദശാംശ സംഖ്യകൾ അറിയേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്.
- വിവർത്തകർ ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന രീതിയിൽ ഈ സംഖ്യകൾ എഴുതേണ്ടതുണ്ട്.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു സംഖ്യയുടെ ഭാഗങ്ങൾ വിശദീകരിക്കാൻ , (ULT)-ൽ അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് സിസ്റ്റിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റ് ()ഭിന്ന സംഖ്യകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു , ഒരു അളവെടുപ്പിനൊപ്പം നമ്പർ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, (UST)-ൽ അൺഫോൾഡിംഗ് വേഡ് സിസ്റ്റിഫൈഡ് ടെക്സ്റ്റ് മിക്കവാറും ദശാംശങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.. ULT 'യും UST 'യും തമ്മിലുള്ള മറ്റൊരു വ്യത്യാസം എന്തെന്നാൽ അവ അളവുകൾക്കു വ്യത്യസ്തമായ അളവുകോലുകൾ ആണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത് **Biblical Distance, Biblical Weight, and Biblical Volume**, അതിനാൽ ULT'യിലും UST)'യിലും ഉള്ള സംഖ്യകൾ ഈ അളവുകൾക്കു തുല്യമല്ല..

വദിരമരംകൊണ്ട് ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കണം;
അതിന് രണ്ടര മുഴം നീളവും ഒന്നര മുഴം വീതിയും ഒന്നര മുഴം ഉയരവും വേണം. (പുറപ്പാട് 25:10 ULT)

ULT "അര " എന്ന ഭിന്ന സംഖ്യ ഉപയോഗിക്കുന്നു.ഇതിനെ ദശാംശത്തിൽ .5 എന്നും എഴുതാം.

വദിരമരംകൊണ്ട് ഒരു പെട്ടകം ഉണ്ടാക്കണം;
അതിന് രണ്ടര മുഴം നീളവും ഒന്നര മുഴം വീതിയും ഒന്നര മുഴം ഉയരവും വേണം. (പുറപ്പാട് 25:10 ULT)

UST 0.7 എന്ന ദശാംശം ഉപയോഗിക്കുന്നു . ഇത് പത്തിൽ ഏഴു എന്ന ഭിന്ന സംഖ്യയാകുന്നു.

രണ്ടര ക്യൂബിറ്റ് എന്നാൽ ഏകദേശം ഒരു മീറ്റർ ആണ്.

ഒന്നര ക്യൂബിറ്റ് എന്നാൽ ഏകദേശം 0.7 മീറ്റർ ആണ് അഥവാ ഒരു മീറ്ററിന്റെ പത്തിൽ ഏഴു ഭാഗമാണ്.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

- നിങ്ങൾക്കു ഭിന്ന സംഖ്യകൾ മാത്രം ഉപയോഗിക്കണോ, അല്ലെങ്കിൽ ദശാംശം മാത്രം ഉപയോഗിക്കണോ അതും അല്ലെങ്കിൽ ഇവ രണ്ടും കൂടി ഒരുമിച്ചു ഉപയോഗിക്കണോ എന്ന് നിങ്ങൾ തീരുമാനിക്കണം.
- നിങ്ങൾക്കു ULT 'യിലോ UST'യിലോ ഉള്ള അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കണോ അതോ മറ്റു അളവുകൾ ഉപയോഗിക്കണോ എന്ന് നിങ്ങൾ തീരുമാനിക്കണം.
- നിങ്ങൾ ULT'യിലുള്ള അളവുകളും ഭിന്ന സംഖ്യകളും ഉപയോഗിക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിലെ അക്കങ്ങളും അളവുകളും അതേപടി വിവർത്തനം ചെയ്താൽ മതിയാകും.
- നിങ്ങൾ UST 'യിലുള്ള അളവുകളും ദശാംശങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിലെ അക്കങ്ങളും അളവുകളും അതേപടി വിവർത്തനം ചെയ്താൽ മതിയാകും.

നിങ്ങൾ ULT 'യിലുള്ള അളവുകളും ദശാംശങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിലെ ഭിന്ന സംഖ്യകളെ ദശാംശങ്ങളായി മാറ്റിയിട്ടു വിവർത്തനം ചെയ്താൽ മതിയാകും.

- നിങ്ങൾ UST 'യിലുള്ള അളവുകളും ഭിന്ന സംഖ്യകളും ഉപയോഗിക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിലെ ദശാംശങ്ങളെ ഭിന്ന സംഖ്യകളായി മാറ്റിയിട്ടു വിവർത്തനം ചെയ്താൽ മതിയാകും.

പ്രയോഗക്ഷമമായ പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

നിങ്ങൾ ULT 'യിലുള്ള അളവുകളും ദശാംശങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിലെ ഭിന്ന സംഖ്യകളെ ദശാംശങ്ങളായി മാറ്റിയിട്ടു വിവർത്തനം ചെയ്താൽ മതിയാകും.

- **ഭോജനയാഗമായിട്ട് എണ്ണചേർത്ത മൂന്നിടങ്ങഴി നേരിയമാവും ഒരു കുറ്റി എണ്ണയും കൊണ്ടുവരണം.** (ലേവ്യപുസ്തകം 14:10 ULT)
 - " 0.3 എഫ് എണ്ണയിൽ ചേർത്ത നേരിയ മാവ് ഭോജനയാഗമായിട്ടും, ഒരു കുറ്റി എണ്ണയും."

- നിങ്ങൾ UST'യിലുള്ള അളവുകളും ഭിന്ന സംഖ്യകളും ഉപയോഗിക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിലെ ദശാംശങ്ങളെ ഭിന്ന സംഖ്യകളായി മാറ്റിയിട്ടു വിവർത്തനം ചെയ്താൽ മതിയാകും.

- **6.5 ലിറ്റർ സമാധാനയാഗത്തിനായി രണ്ടു കാള, അഞ്ചു ആട്ടുകൊറ്റൻഒലിവു തൈലം കലർന്ന തങ്കംകൊണ്ടുള്ള നിലവിളക്കും അതിന്റെ ഭോജനയാഗവും പാനീയയാഗങ്ങളും അർപ്പിക്കേണം ഒലിവ് എണ്ണ.** (ലേവ്യപുസ്തകം 14:10 UST)

" ഏകദേശം ആറര ലിറ്റർ ഒലിവ് എണ്ണയിൽ ചേർത്ത നേരിയ മാവ് ഭോജനയാഗമായിട്ടും, ഏകദേശം മൂന്നിൽ ഒന്ന് ലിറ്റർ ഒലിവ് എണ്ണയും."

പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തികൾ

വിവരണം

പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തികൾ എന്നാൽ ഒരു ആശയം അവതരിപ്പിക്കുവാൻ ഒരു വ്യക്തി ചെയ്യുന്ന പ്രവർത്തികൾ ആണ്. ഉദാഹരണത്തിന് ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ "അതെ" എന്ന് പറയുന്നതിന് ആളുകൾ തല മേലോട്ടും താഴോട്ടും ആട്ടും; "അല്ല" എന്ന് പറയുവാനായി വശങ്ങളിലേക്കും ആട്ടും. പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തികൾ എല്ലാ ഭാഷകളിലും ഒന്ന് പോലെ അല്ല. ബൈബിളിൽ ചിലപ്പോൾ ആളുകൾ ഇത്തരം പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തികൾ ചെയ്യുകയും, മറ്റു ചിലപ്പോഴൊക്കെ അവയെ പരാമർശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തികൾ എന്നാൽ എന്താണ്, അവയെ എങ്ങിനെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാൻ സാധിക്കും? ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്: [അറിയാത്തവ തർജ്ജിമ ചെയ്യുക](#)

പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

- ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ആളുകൾ സൗഹൃദപരമായ രീതിയിൽ ഹസ്തദാനം ചെയ്യും
- ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ ആളുകൾ പരസ്പരം ബഹുമാനം കാണിക്കുവാനായി താഴ്ന്നു വണങ്ങും .

കാരണം ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

ഒരു സംസ്കാരത്തിൽ ഒരു അർത്ഥം വരുന്ന പ്രവർത്തിയെ മറ്റൊരു സംസ്കാരത്തിൽ വ്യത്യസ്തമായ അർത്ഥമോ അഥവാ അർത്ഥം ഇല്ലാതിരിക്കുകയോ ചെയ്യും. ഉദാഹരണത്തിന്, ചില സംസ്കാരങ്ങളിൽ പുരികം ഉയർത്തുന്നത് "ഞാൻ അശ്ചര്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു" അഥവാ "എന്താണ് പറഞ്ഞത്?" എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു, എന്നാൽ മറ്റു ചില സംസ്കാരത്തിൽ അതിനു "അതെ" എന്ന് അർത്ഥം വരുന്നു.

ബൈബിളിൽ ഇതുപോലെ പല ആളുകളും അവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ ചില അർത്ഥങ്ങൾ വരുന്ന പ്രവർത്തികൾ ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ നമ്മൾ ബൈബിൾ വായിക്കുമ്പോൾ അവർ ആ പ്രവർത്തിയാൽ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് നമുക്ക് നമ്മുടെ സംസ്കാര പ്രകാരം മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിച്ചെന്നു വരില്ല.

പരിഭാഷകർക്കു ബൈബിളിൽ ഉള്ള ഇത്തരം പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തനങ്ങളിലൂടെ ആളുകൾ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നത് എന്ന് മനസ്സിലാക്കുവാൻ കഴിയണം. ആ പ്രവർത്തിയെ അവരുടെ സംസ്കാരത്തിൽ അതെ അർത്ഥമില്ല ഉള്ളതെങ്കിൽ, അവയെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുമ്പോൾ ആ പ്രവർത്തിയെ ശരിയായി വ്യാഖ്യാനിക്കുവാനും കഴിയണം.

ബൈബിളിൽനിന്നുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ

| യായിറോസ് യേശുവിന്റെ കാല്ക്കൽ വീണു. (ലൂക്കോസ് 8:41 ULT)

പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തിയുടെ അർത്ഥം : അയാൾ യേശുവിനോടുള്ള അതിയായ ബഹുമാനം കാണിക്കുവാൻ വേണ്ടിയാണ് ഇങ്ങനെ ചെയ്തത്.

| ഇതാ, ഞാൻ വാതില്ക്കൽ നിന്നു മുട്ടുന്നു; ആരെങ്കിലും എന്റെ ശബ്ദം കേട്ട് വാതിൽ തുറന്നാൽ ഞാൻ അവന്റെ അടുക്കൽ ചെല്ലുകയും ഞാൻ അവനോടും അവൻ എന്നോടും കൂടെ ആഹാരം കഴിക്കുകയും ചെയ്യും. (വെളിപ്പാട് പുസ്തകം 3:20 ULT)

പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തിയുടെ അർത്ഥം : ആർക്കെങ്കിലും മറ്റൊരാൾ തങ്ങളുടെ വീട്ടിലേക്കു അവരെ സ്വീകരിക്കണമെന്നുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ, അവരുടെ വാതിൽക്കൽ ചെന്ന് മുട്ടുമായിരുന്നു.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

ആളുകൾക്ക് ബൈബിളിൽ ഉള്ള ഒരു പ്രതീകാത്മക പ്രവർത്തി എന്താണ് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതെന്നു സ്പഷ്ടമായി മനസ്സിലാക്കും എന്നുണ്ടെങ്കിൽ അവയെ ഉപയോഗിക്കുക.അല്ലെങ്കിൽ, അവയെ തർജ്ജിമ ചെയ്യുവാനുള്ള ചില തന്ത്രങ്ങൾ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു:

ഒരു വ്യക്തി എന്താണ് ചെയ്തതെന്നും എന്തിനാണ് അത് ചെയ്തതെന്നും പറയുക.

ഒരു വ്യക്തി എന്താണ് ചെയ്തതെന്ന് പറയാതെ, പക്ഷെ അയാൾ അതിനാൽ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് പറയുക. നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നും അതെ അർത്ഥം വരുന്ന ഒരു പ്രവർത്തി ഉപയോഗിക്കുക. ഇത് കവിതകളിലും, ഉപമകളിലും, പ്രഭാഷണങ്ങളിലും മാത്രമേ ചെയ്യാവൂ. ഒരു വ്യക്തി ഒരു പ്രത്യേക പ്രവർത്തി ചെയ്തു എന്ന സാഹചര്യത്തിൽ ഇത് പ്രയോഗിക്കരുത്.

പ്രയോഗക്ഷമമായ വിവർത്തന തന്ത്രങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ

ഒരു വ്യക്തി എന്താണ് ചെയ്തതെന്നും എന്തിനാണ് അത് ചെയ്തതെന്നും പറയുക.

- **യായിറോസ് എന്നു പേരുള്ളൊരു മനുഷ്യൻ വന്നു യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ വീണു.** (ലൂക്കോസ് 8:41 ULT)
- യായിറോസ് യേശുവിന്റെ കാൽക്കൽ വീണു തന്റെ അതിയായ ബഹുമാനം കാഴ്ചവെച്ചു .

◦ **ഇതാ, ഞാൻ വാതിൽക്കൽ നിന്നു മുട്ടുന്നു;** (വെളിപ്പാട്

3:20 ULT)

- നോക്കൂ, ഞാൻ വാതിൽക്കൽ നിൽക്കുകയും അതിൽ മുട്ടുകയും ചെയ്യുന്നു, എന്നെ അകത്തേക്ക് സ്വീകരിക്കുവാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

ഒരു വ്യക്തി എന്താണ് ചെയ്തതെന്ന് പറയരുത്, പക്ഷെ അയാൾ അതിനാൽ എന്താണ് ഉദ്ദേശിച്ചതെന്ന് പറയുക.

- **യേശുവിന്റെ പാദങ്ങളിൽ യായിറോസ് വീണു.** (ലൂക്കോസ്

8:41)

- യായിറോസ് യേശുവിനോട് അതിയായ ബഹുമാനം കാഴ്ചവെച്ചു .
- **ഇതാ, ഞാൻ വാതിൽക്കൽ നിന്നു മുട്ടുന്നു;** (വെളിപ്പാട് 3:20)
- ഞാൻ വാതിൽക്കൽ വന്നു എന്നെ സ്വീകരിക്കുവാൻ നിങ്ങളോടു ആവശ്യപ്പെടും

നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നും അതെ അർത്ഥം വരുന്ന ഒരു പ്രവർത്തി ഉപയോഗിക്കുക.

- **യേശുവിന്റെ പാദങ്ങളിൽ യായിറോസ് വീണു.** (ലൂക്കോസ്

8:41 ULT) -ഇത് യായിറോസ് ശരിക്കു ചെയ്ത പ്രവർത്തിയായതിനാൽ, ഇത് നമ്മുടെ സംസ്കാരത്തിലുള്ള മറ്റൊരു പ്രവർത്തിയുമായി പകരംവയ്ക്കാൻ കഴിയില്ല.

- ഇതാ, ഞാൻ വാതിൽക്കൽ നിന്നു മുട്ടുന്നു; (വെളിപ്പാട് 3:20 ULT) - യേശു ശരിക്കുമുള്ള ഒരു വാതിലിനു മുമ്പിൽ പോയി നിന്നില്ല. പക്ഷെ, തനിക്കു ജനങ്ങളുമായി എന്ത് തരത്തിലുള്ള ബന്ധമാണ് വേണ്ടതെന്നു പരാമർശിക്കുകയുണ്ടാകുന്നു ഇവിടെ. അതിനാൽ, കണ്ഠം ശുദ്ധിയാക്കുന്നതു നിങ്ങളുടെ സംസ്കാരത്തിൽ മാനുഷമായി ഒരാളുടെ വീട്ടിലേക്കു കയറി ചെല്ലുവാനുള്ള അനുവാദമായി കരുതാമെങ്കിൽ, അത് ഉപയോഗിക്കാവുന്നതാണ്.
- നോക്കൂ , ഞാൻ നിങ്ങളുടെ വാതിൽക്കൽ വന്നു എന്റെ കണ്ഠം ശുദ്ധിയാക്കും.

ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി

ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി

വിവരണം

ഇമേജ് മറ്റൊരു ആശയവുമായി ജോഡിയാക്കിയ ഭാഷയാണ്, അതിനാൽ ചിത്രം ആശയം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. മെറ്റ്ഫോസ്, സിമിലി, മെറ്റോണിമിസ്, സാംസ്കാരിക മാതൃകകൾ എന്നിവ ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. ഒരു ഭാഷയിലെ മിക്കതും ചിത്രങ്ങളും ആശയങ്ങളും തമ്മിലുള്ള പരസ്പര പാറ്റേണുകളിൽ നിന്ന് വരുന്നവയാണ്. ബൈബിളിലെ ഇമേജറിയിലെ ഈ പേജുകൾ ബൈബിളിലെ ചിത്രരചനകളെക്കുറിച്ച് പറയുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏതു തരത്തിലുള്ള ഇമേജറിയാണ് ബൈബിളിൽ സാധാരണയായി ഉപയോഗിക്കുന്നത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സംസാരത്തിന്റെ സവിശേഷത](#)
[രൂപകാലങ്കാരം](#)
[മെറ്റോണിമി](#)

ബൈബിളിൽ കാണുന്ന ജോടിയുടെ പാറ്റേണുകൾ എബ്രായ, ഗ്രീക്ക് ഭാഷകൾക്ക് പലപ്പോഴും അദൃശ്യമാണ്. ഈ പാറ്റേണുകളെ തിരിച്ചറിയാൻ ഇത് ഉപയോഗപ്രദമാണ്, കാരണം തർജ്ജമകൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യാമെന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള തർജ്ജമകളിൽ തർജ്ജമ നടപടിയായി തുടർച്ചയായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നു. ഈ പരിഭാഷാ വെല്ലുവിളികൾ എങ്ങനെ കൈകാര്യം ചെയ്യുമെന്ന് വിവർത്തകർ കരുതുന്നെങ്കിൽ, അവർ ഒരേ പാറ്റേണുകൾ കാണുന്ന എവിടെയും അവരെ കാണാൻ തയ്യാറാകും.

മെറ്റ്ഫോസ് ആൻഡ് സിമിലി സാധാരണ പാറ്റേൺസ്

ഒരാൾ മറ്റൊന്നു പറഞ്ഞാൽ അത് ഒരു വ്യത്യസ്തമായ കാര്യമാണെന്നിരിക്കെ ഒരു **മെറ്റ്ഫോസ്** സംഭവിക്കുന്നു. പ്രാഥമികമായി കാര്യങ്ങളെ വിവരിക്കാൻ സ്പീക്കർ അത് ചെയ്യുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന്, "എന്റെ സ്നേഹം ഒരു ചുവന്ന റോസാപ്പൂവാണ്" എന്ന്, സ്പീക്കർ നമ്മെ സ്നേഹിക്കുന്ന സുന്ദരിയും അതിലോലമായവുമായാണ് വിവരിക്കുന്നത്, അവൾ പൂഷ്പമായിരുന്നു.

ഒരു **സിമിലി** ഒരു മെറ്റ്ഫോസ് പോലെയാണ്. അല്ലാതെ, അത് "പോലെ" അല്ലെങ്കിൽ "പോലെ" പ്രേക്ഷകരുടെ ഒരു സിംഗലായി ഉപയോഗിക്കുന്നു. മുകളിലുള്ള ചിത്രം ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു പദം പറയും, "എന്റെ സ്നേഹം ചുവപ്പ്, ചുവന്ന റോസാപ്പൂവ് പോലെയാണ്."

"രൂപകല്പനകൾക്കും ഉപന്യാസങ്ങളിലും ആശയങ്ങൾക്കിടയിലുള്ള കൂട്ടായ്മകളുടെ പൊതുവായ പാറ്റേണുകൾ കാണിക്കുന്ന താളുകളിലേക്കുള്ള ലിങ്കുകൾക്കായി [ബിബ്ലിക് ഇമേജറി - സാധാരണ പാറ്റേണുകൾ] കാണുക."

സാധാരണ ഉപന്യാസങ്ങൾ

മെറ്റോണിമിയിൽ അല്ലെങ്കിൽ ആശയത്തെ അതിന്റെ സ്വന്തം പേരിലല്ല വിളിക്കുന്നത്, എന്നാൽ അതിന് ഏറ്റവും അടുത്ത ബന്ധമുള്ള ഒന്നിന്റെ പേരിൽ.

"ബൈബിളിലെ ചില സാങ്കല്പിക ആശയവിനിമയങ്ങളുടെ ഒരു പട്ടികക്ക് (ബിബ്ലിക് ഇമേജറി - സാധാരണ ഒത്തുചേരലുകൾ) (./bita-part1/01.md) കാണുക"

കൾച്ചറൽ മാതൃകകൾ

സാംസ്കാരിക മാതൃകകൾ എന്നത് ജീവിതത്തിന്റെ അല്ലെങ്കിൽ സ്വഭാവത്തിന്റെ മാനസിക ചിത്രങ്ങളാണ്. ഇവയെക്കുറിച്ച് സങ്കല്പിക്കുവാനും സംസാരിക്കുവാനും ഈ ചിത്രങ്ങൾ നമ്മെ സഹായിക്കുന്നു. ഉദാഹരണത്തിന് അമേരിക്കക്കാർ വിവാഹം സൗഹൃദം പോലുള്ള കാര്യങ്ങൾ യന്ത്രങ്ങളോടാണ് ഉപമിക്കുന്നത്. അതിനാൽ അവർ പറയുന്നത്, "അവന്റെ വിവാഹം തകർന്നിരിക്കുന്നു," / അവന്റെ വിവാഹം തകർന്നു വീണുവെന്നോ അല്ലെങ്കിൽ "അവരുടെ സൗഹൃദം വേഗത്തിൽ മുന്നോട്ട് പോകുന്നു." / അവരുടെ സൗഹൃദം മുഴുവൻ വേഗതയിൽ മുന്നോട്ടുപോയിക്കൊണ്ടിരിക്കുവാൻ എന്നും മറ്റുമാണ്.

ബൈബിൾ പലപ്പോഴും ദൈവത്തെ ഒരു ആട്ടിടയനായിട്ടും ജനങ്ങളെ അവന്റെ കുഞ്ഞാടുകളായിട്ടുമാണ് പറയുന്നത്. ഇതൊരു സാംസ്കാരിക മാതൃക ആണ്.

<ബ്ലോക്ക് ഉദ്ധരണി> യഹോവ എന്റെ ഇടയനാകുന്നു; എനിക്ക് മുട്ടുണ്ടാകുകയില്ല. (സങ്കീ. 23: 1 യുഎൽടി)

എന്നാൽ തന്റെ ജനത്തെ അവൻ ആടുകളെപ്പോലെ പുറപ്പെടുവിച്ചു; മരുഭൂമിയിൽ ആട്ടിൻ കുട്ടത്തെപ്പോലെ അവരെ നടത്തി. (സങ്കീ. 78:52 യുഎൽടി)

ചില സാംസ്കാരിക മാതൃക ബൈബിൾ പുരാതന കിഴക്കൻ പ്രദേശങ്ങളിലെ സാംസ്കാരങ്ങൾ മാത്രമല്ല ഇസ്രയേലിലും ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു.

"ബൈബിളിലെ സാംസ്കാരിക മാതൃകകളുടെ ഒരു പട്ടികയ്ക്കായി (ബിബിൾ ഇമേജറി - കൾച്ചറൽ മോഡലുകൾ)(../bita-part2/01.md) കാണുക."

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- സാധാരണയായി ഉപയോഗിച്ച് കാണുന്ന കാവ്യാത്മകമായ അലങ്കാരപദങ്ങൾ

ബൈബിളിൽ സാധാരണയായി ഉപയോഗിച്ച് കാണുന്ന കാവ്യാത്മകമായ അലങ്കാരപദങ്ങൾ അക്ഷരക്രമത്തിൽ താഴെ നൽകിയിരിക്കുന്നു. വലിയ അക്ഷരത്തിൽ അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ആശയം നൽകിയയിരിക്കുന്നു. ആ വാക്കു അതിന്റെ ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വചനത്തിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നില്ല; പക്ഷെ അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ആശയം വരുന്നുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ സാധാരണയായി ഉപയോഗിച്ച് കാണുന്ന കാവ്യാത്മകമായ അലങ്കാരപദങ്ങൾ ഏതൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി](#)
[മെറ്റോണിമി](#)

ഒരു പാനപാത്രം അല്ലെങ്കിൽ പാത്രം അതിലുള്ളവയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

എന്റെ പാനപാത്രം നിറഞ്ഞു കവിയുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 23:5 യുഎൽടി)

പാനപാത്രം അത്ര മേൽ നിറഞ്ഞതിനാൽ അത് തുള്ളി പോകുന്നു.

അങ്ങനെ നിങ്ങൾ ഈ അപ്പം തിന്നുകയും പാനപാത്രം കുടിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോഴൊക്കെയും കർത്താവു വരുവോളം അവന്റെ മരണത്തെ പ്രസ്താവിക്കുന്നു (1 കൊരിന്ത്യർ 11:26 യുഎൽടി)

ആളുകൾ പാനപാത്രം കുടിക്കുന്നില്ല. അവയ്ക്കുള്ളിൽ ഉള്ള വസ്തുവിനെയാണ് കുടിക്കുന്നത്.

വായ് സംഭാഷണം അല്ലെങ്കിൽ വാക്കുകൾ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

മുഖ്യന്റെ വായ് അവൻ നാശം (സദ്യശ്വവാക്യങ്ങൾ 18:7 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ഞാൻ വായ് കൊണ്ടു നിങ്ങളെ ധൈര്യപ്പെടുത്തുമായിരുന്നു. (ഇയ്യോബ് 16:5 യുഎൽടി)

നിങ്ങൾ വായ്കൊണ്ടു എന്റെ നേരെ വന്നു പറഞ്ഞു; എനിക്കു വിരോധമായി നിങ്ങളുടെ വാക്കുകളെ പെരുക്കി. ഞാൻ അതു കേട്ടിരിക്കുന്നു(യെഹോസ്കേൽ 35:13 യുഎൽടി)

ഈ ഉദാഹരണങ്ങളിൽ വായെന്നാൽ ഒരു വ്യക്തി പറയുന്ന കാര്യങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.

ഒരാളുടെ ഓർമ്മ അവന്റെ പിൻഗാമികളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

ഒരു വ്യക്തിയുടെ ഓർമ്മകൾ അയാളുടെ പിൻ തലമുറക്കാരെയാണ് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നത്. കാരണം അവർ ആണ് അയാളെ ഓർമ്മിക്കേണ്ടതും ബഹുമാനിക്കേണ്ടതും. അതിനാൽ ബൈബിളിൽ ഒരാളുടെ ഓർമ്മ മരിച്ചു എന്ന് പറയുമ്പോൾ അത് അർത്ഥമാക്കുന്നത് അയാൾക്ക് സന്തതികൾ ഇല്ലെന്നോ, അഥവാ സന്തതികൾ എല്ലാം മരിക്കുമെന്നാണ്.

നീ ജാതികളെ നിന്റെ പോർ വിളിയാൽ പേടിപ്പിച്ചു;
 നീ ദുഷ്ടരെ നശിപ്പിച്ചു;
 അവരുടെ ഓർമ്മകളെ നീ സദാകാലത്തേക്കും മായിച്ചുകളഞ്ഞു.
 ശത്രുക്കൾ അവശിഷ്ടങ്ങളിലേക്കു തകർന്നിഞ്ഞു
 അവരുടെ പട്ടണങ്ങളെയും നീ മറിച്ചുകളഞ്ഞിരിക്കുന്നു.
 അവയുടെ ഓർമ്മകളുടെ ഇല്ലാതെയായിരിക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 9:5-6 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>അവന്റെ ഓർമ്മ ഭൂമിയിൽനിന്നു നശിച്ചുപോകും (ഇയ്യോബ് 18:17 യുഎൽടി)

ദുഷ്പ്രവൃത്തിക്കാർക്ക് എതിരാണ് യഹോവ,
 അവരുടെ ഓർമ്മയെ ഭൂമിയിൽനിന്നു ചേരദിച്ചുകളയുവാൻ വേണ്ടി . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 34:16 യുഎൽടി)

ഒരാൾ ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

ദുഷ്ടൻ തന്റെ ആഴമേറിയ ആഗ്രഹങ്ങളെ പ്രശംസിക്കുന്നു; അവൻ ദുരാഗ്രഹിയെ അനുഗ്രഹിക്കുകയും യഹോവയെ തൃജിച്ചു നിന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 10:3 യുഎൽടി)

ഇതൊരു ദുഷ്ടനായ വ്യക്തിയെ മാത്രമല്ല, ദുഷ്ടരായ മനുഷ്യരെ മുഴുവൻ പരാമർശിക്കുന്നു.

ഒരു വ്യക്തിയുടെ NAME അവന്റെ പിൻഗാമികളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

ഗാദോ- കവർച്ചപ്പട അവനെ ആക്രമിക്കും; അവനോ അവരുടെ പിമ്പടയെ തെരുകും . ആശേരോ, അവന്റെ ആഹാരം പുഷ്ടിയുള്ളതു; അവൻ രാജകീയമായ വിശിഷ്ട ഭോജനം നൽകും. നഹ്താലി സ്വതന്ത്രയായി നടക്കുന്ന പേടമാൻ; അവനു സൗന്ദര്യമുള്ള പേടമാൻകുഞ്ഞുങ്ങൾ ഉണ്ടാകും (ഉല്പത്തി 49:19-21 യുഎൽടി)

ഗാദോ,ആശേരോ,നഹ്താലി എന്നത് ആ മനുഷ്യരെ മാത്രമല്ല , അവരുടെ പിൻ തലമുറക്കാരെയും ഈ പേരുകളാൽ പരാമർശിക്കുന്നു.

ഒരാൾ തനിക്കും അദ്ദേഹത്തോടൊപ്പമുള്ള ആളുകളെയും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

അങ്ങനെ അബ്രാം ഈജിപ്റ്റിൽ എത്തിയപ്പോൾ സറായി അതി സുന്ദരി എന്നു ഈജിപ്റ്റുകാർ കണ്ടു. (ഉല്പത്തി 12:14 യുഎൽടി)

ഇവിടെ അബ്രാം എന്ന് പറയുമ്പോൾ അബ്രാമിനോടൊപ്പം ഉണ്ടായിരുന്ന എല്ലാ ആളുകളെയും പരാമർശിക്കുന്നു. പക്ഷെ ദുഷ്ടിക്രമം അബ്രാം ആയിരുന്നു.

തുളഞ്ഞു കയറുക എന്നത് കൊല്ലുന്നതിനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

അവന്റെ കൈ പായുന്ന സർപ്പത്തെ കൂത്തിത്തുളച്ചിരിക്കുന്നു. (ഇയ്യോബ് 26:13 യുഎൽടി)

ഇതിനാൽ അർത്ഥമാക്കുന്നത് അവൻ ആ സർപ്പത്തെ കൊന്നുവെന്നാണ്.

ഇതാ, അവൻ മേഘാരുവനായി വരുന്നു; ഏതു കണ്ണും, അവനെ കൂത്തിത്തുളച്ചവരും അവനെ കാണും.(വെളിപ്പാടു 1:7 യുഎൽടി)

"അവനെ കൂത്തിത്തുളച്ചവർ" എന്നാൽ യേശുവിനെ കൊന്നവരെയാണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്.

പാപങ്ങൾ (ശിക്ഷാർഹമായ) പാപത്തിന്റെ ശിക്ഷയാണ്

എന്നാൽ യഹോവ നമ്മുടെ എല്ലാവരുടെയും അധർമ്മം അവന്റെമേൽ ചുമത്തി. (യെശയ്യാ 53:6 യുഎൽടി)

ഇതിനാൽ അർത്ഥമാക്കുന്നത് നമുക്ക് ലഭിക്കേണ്ടുന്ന ശിക്ഷ യഹോവ സ്വയം തന്റെ മേൽ ഏൽപ്പിച്ചു എന്നാണു.

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ

ഈ അദ്ധ്യായം ചർച്ച ചെയ്യുന്നത് ചുരുക്കം രീതികളിൽ കൂട്ടിയോജിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ചില ആശയങ്ങളെ പറ്റിയാണ്. നോക്കുക: [Biblical Imagery - സാംസ്കാരിക മോഡലുകൾ.*](#))

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ ഒരു ആശയത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കാൻ എന്ത് ആശയങ്ങളാണ് ഉപയോഗിക്കുക?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി](#)
[രൂപകാലങ്കാരം](#)
[ഉപമ](#)

വിവരണം

മിക്ക ഭാഷകളിലും **metaphors** ചില വിശാലമായ പാറ്റേണുകളിൽ കൂട്ടിച്ചേർത്ത ആശയങ്ങളാൽ നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടതാണ്. ഇതിൽ ഒരു ആശയം മറ്റൊന്നിനെ പ്രതിനിധീകരിക്കും. ഉദാഹരണത്തിന്, ചില ഭാഷകളിൽ "പൊക്കം" എന്നുള്ളതിന്റെ "കൂടുതൽ" എന്ന ആശയത്തിനാലും "താഴെയുള്ളതു" എന്നതിനെ "കുറവ്" എന്ന ആശയത്തിനാലും കൂട്ടി ചേർത്തിരിക്കുന്നു. ഇത്തരം കൂട്ടി ചേർക്കലുകൾ ഇത് കൊണ്ടുമാകാം; നമ്മൾ കുറെ വസ്തുക്കൾ ഒരു കൂമ്പാരമായി കൂട്ടി വെച്ചിരിക്കുന്നത് കാണുമ്പോൾ, അത് പൊക്കി കൂട്ടിയിരിക്കുന്നുവെന്നു പറയും. അതുപോലെ തന്നെ ഒരു വസ്തു ചിലവേറിയതാണെങ്കിൽ; അതിന്റെ വില _ കൂടി പോയി എന്ന് പറയും, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പട്ടണത്തിലെ ജനവാസം കൂടിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അവിടുത്തെ ജനസംഖ്യ _ ഉയർന്നു പോയി എന്ന് പറയും. അത് പോലെ, ഒരാൾ മെലിയുകയോ ഭാരം കുറയുകയോ ചെയ്താൽ, ഭാരം _ കുറഞ്ഞു പോയി എന്ന് പറയും.

പലപ്പോഴും ബൈബിളിൽ കാണുന്ന ചിത്രങ്ങളുടെയും ആശയങ്ങളുടെയും ഇണചേർക്കൽ പാറ്റേണുകൾ ഹീബ്രു, ഗ്രീക്ക് ഭാഷകൾക്ക് വിശിഷ്ടമായി ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ടവയാണ്. ഇത്തരം പാറ്റേണുകൾ പലപ്പോഴായി പ്രത്യക്ഷപ്പെടാനുള്ളതിനാൽ ഇവയെ തിരിച്ചറിയുന്നത് തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നവർക്ക് സഹായകമാകും. ഒരിക്കൽ ഇത്തരം പാറ്റേണുകളെ എങ്ങനെ കൈകാര്യം ചെയ്യണമെന്ന് മനസ്സിലാക്കിയാൽ പിന്നീട് അവയെ എവിടെ കണ്ടാലും കൈകാര്യം ചെയ്യുവാൻ പരിഭാഷകർക്കു സാധിക്കും.

ഉദാഹരണത്തിന് ബൈബിളിൽ ഉള്ള ഇത്തരം കൂട്ടിച്ചേർക്കലിന്റെ ഒരു പാറ്റേൺ ആണ് നടത്തത്തിനെ "പെരുമാറ്റവുമായി" ഉപമിക്കുന്നത്; അതുപോലെ ഒരു പാതയെ ഒരു തരം സ്വഭാവമോ/ പെരുമാറ്റമോ ആയി ഉപമിക്കുന്നത്. സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 1:1'ൽ ദുഷ്ടന്മാരുടെ ആലോചനപ്രകാരം നടക്കുക എന്ന് പറയുന്നത് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നത് ദുഷ്ടൻ ചെയ്യുവാൻ പറയുന്ന പ്രവർത്തികൾ ചെയ്യുന്നതിനെയാണ്.

ദുഷ്ടന്മാരുടെ ആലോചനപ്രകാരം നടക്കാത്തവൻ അനുഗ്രഹീതനാണ് .(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 1:1 യുഎൽടി)

സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:32 'ൽ ദൈവത്തിന്റെ കല്പനകളുടെ വഴിയിൽ ഓടുക എന്ന് പറയുന്നത് ദൈവം കൽപ്പിക്കുന്നത് ചെയ്യുക എന്നതിനെയാണ് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നത്. ഓട്ടം എന്നത് നടത്തത്തിനെക്കാൾ കഠിനമായ താഴെ പറയുന്ന പാറ്റേണുകൾ അവയെ തിരിച്ചറിയുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നവർക്കുള്ള മൂന്ന് വെല്ലുവിളികൾ ആണ്. പ്രവർത്തി ആയതിനാൽ ആ പ്രവർത്തി പൂർണ്ണ മനസ്സോടു കൂടി ചെയ്യുന്നു എന്നാവും ഈ ആശയം ഇവിടെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നത്.

ഞാൻ നിന്റെ കല്പനകളുടെ വഴിയിൽ ഓടും(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:32 യുഎൽടി)

ഇത് ഒരു വിവർത്തന പ്രശ്നമാണ്

താഴെ പറയുന്ന പാറ്റേണുകൾ അവയെ തിരിച്ചറിയുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നവർക്കുള്ള മൂന്ന് വെല്ലുവിളികൾ ആണ്:

ബൈബിളിലെ ചില രൂപാലങ്കാരങ്ങൾ നോക്കുമ്പോൾ, ഏതു രണ്ടു ആശയമാണ് കൂട്ടി ചേർത്തിരിക്കുന്നതെന്നു സ്പഷ്ടമായിരിക്കില്ല. ഉദാഹരണത്തിന് , "ദൈവം എന്നെ ശക്തികൊണ്ടു അരമുറുക്കുന്നു "; എന്ന വചനത്തിൽ നിന്ന് ഉടനടി മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടാണ് ഇത് തുണിയെ സദാചാരത്തിന്റെ നിലവാരവുമായാണ് കൂട്ടി യോജിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതെന്നു. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ, അരമുറുക്കുക എന്നത് ശക്തിയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. (see "Clothing represents a moral quality" in [Biblical Imagery - Man-made Objects](#))

ഒരു പ്രത്യേക പദ പ്രയോഗം നിരീക്ഷിക്കുമ്പോൾ , പരിഭാഷകൻ അത് ചില കാര്യങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നുവോ അതോ മറ്റൊന്നിനെക്കുറിച്ചുമാണോ പ്രതിനിധീകരിക്കുക എന്ന് മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഇത് മനസ്സിലാക്കണമെങ്കിൽ, ആ വാക്യത്തിന് ചുറ്റുമുള്ള വാക്യങ്ങളും കൂടി നിരീക്ഷിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ആ ചുറ്റുമുള്ള വാക്യങ്ങൾ നമുക്ക് കാട്ടി തരും, ഉദാഹരണത്തിന് "ദീപം" എന്നത് എണ്ണയും തിരിയോടും കൂടിയ വെളിച്ചം നൽകുന്ന ഒരു പാത്രത്തെയാണോ

Translation Manual കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ അതോ ജീവനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന ഒരു ചിത്രത്തെയാണോ കാട്ടുന്നതെന്നു. **ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - പ്രകൃതി പ്രതിഭാസം**)

1 രാജാക്കന്മാർ 7:50'ൽ , ദീപ കൃത്രിക എന്നാൽ ഒരു സാധാരണ ദീപത്തിന്റെ തിരി മുറിക്കുവാനുപയോഗിക്കുന്ന ഉപകരണമാണ്. 2 ശമുവേൽ 21:17 ൽ യിസ്രായേലിന്റെ ദീപം എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത് ദാവീദ് രാജാവിന്റെ ജീവനാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആളുകൾ "യിസ്രായേലിന്റെ ദീപംകൊടാതിരിക്കേണ്ടതിന്" എന്ന് പറയുമ്പോൾ അദ്ദേഹം കൊല്ലപ്പെട്ടു പോകും എന്ന അവരുടെ ഭീതിയാണ് അവിടെ കാട്ടുന്നത്.

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>പാനപത്രങ്ങൾ,ദീപ കൃത്രികകൾ, കലശങ്ങൾ, തവികൾ, തീച്ചട്ടികൾ എല്ലാം തന്നെ തങ്കം കൊണ്ടുള്ളവയായിരുന്നു (1 രാജാക്കന്മാർ 7:50 ULT)

യിശ്ബി-ബെനോബ്...ദാവീദിനെ കൊല്ലുവാൻ ഭാവിച്ചു. എന്നാൽ സൈന്യയുടെ മകനായ അബീശായി അവന് തുണയായ് വന്നു ,ഫെലിസ്ത്യനെ വെട്ടിക്കൊന്നു. അപ്പോൾ ദാവീദിന്റെ ഭൃത്യന്മാർ അവനോടു: "നീ യിസ്രായേലിന്റെ ദീപം കൊടാതിരിക്കേണ്ടതിന് മേലാൽ ഞങ്ങളോടുകൂടെ യുദ്ധത്തിന്നു പുറപ്പെടരുതു " എന്നു സത്യംചെയ്തു പറഞ്ഞു. (2 ശമുവേൽ 21:16-17 യുഎൽടി)

ഇത്തരം ആശയങ്ങൾ കൂട്ടി ചേർത്തുള്ള വചനങ്ങൾ പലപ്പോഴും സങ്കീർണ്ണമായ രീതികളിലാവും കൂട്ടി ചേർത്തിട്ടുണ്ടാവാക. കൂടാതെ, അവ പലപ്പോഴും കൂടി ചേർക്കു--അഥവാ ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ അടിസ്ഥാനമാക്കുക -- കവിതയിലുള്ള അലങ്കാര രീതികളും മറ്റു സാംസ്കാരിക മാതൃകകളും. (ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - പൊതുവായത്)

Metonymies and ബിബ്ലിക് ഇമേജറി - കൾച്ചറൽ മോഡലുകൾ)

ഉദാഹരണത്തിന്, 2 ശമുവേൽ 14:7'ൽ "എരിയുന്ന കനൽ" എന്നത് ഒരു പുത്രന്റെ ജീവിതത്തെ, അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുക ഒരു അച്ഛന്റെ ജീവിതത്തെ ആളുകൾ എങ്ങനെ ഓർക്കുന്നു എന്നാണു. അതായത് ഇവിടെ രണ്ടു ആശയങ്ങളുടെ കൂടിച്ചേരലാണ് ഉള്ളത്: ഒന്ന് എരിയുന്ന കനലും പുത്രന്റെ ജീവിതവും, രണ്ടാമത്തേത്: പുത്രൻ എന്നാൽ അച്ഛന്റെ ഓർമ്മ നിലനിർത്തേണ്ട വ്യക്തി ആണെന്നുള്ളത്.

അവർ പറഞ്ഞു 'സഹോദരഘാതകനെ ഏല്പിച്ചുതരിക; അവൻ കൊന്ന സഹോദരന്റെ ജീവന്നു പകരം അവനെ കൊല്ലേണം' അങ്ങനെ അവകാശിയെയും നശിക്കപ്പെടട്ടെ. അങ്ങനെ എനിക്കു ശേഷിച്ചിരിക്കുന്ന എരിയുന്ന കനലും അവർ കെടുത്തുകളയും.കൂടാതെ അവർ എന്റെ ഭർത്താവിനു പേരോ സന്തതികളോ ഭൂമിയിൽ അവശേഷിപ്പിക്കില്ല . (2 ശമുവേൽ 14:7 യുഎൽടി)

ബൈബിളിലെ ചിത്രങ്ങളുടെ ലിസ്റ്റുകളിലേക്കുള്ള ലിങ്കുകൾ

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന പേജുകളിൽ ബൈബിളിൽ നൽകിയിരിക്കുന്ന ആശയങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന മറ്റു ആശയങ്ങളെക്കുറിച്ചും, അവയുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങളും നൽകിയിരിക്കുന്നു. അവ അവയുടെ ചിത്രത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ തരം തിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

- ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - ശരീര ഭാഗങ്ങളും മനുഷ്യഗുണങ്ങളും
- ബൈബിൾ കഥാപാത്രം - മാനുഷിക പെരുമാറ്റം - ശാരീരികവും ശാരീരികവുമായ പ്രവൃത്തികളും, സാഹചര്യങ്ങളും അനുഭവങ്ങളും ഉൾപ്പെടുന്നു
- ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - പ്ലാൻറുകൾ
- ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - പ്രകൃതി പ്രതിഭാസം
- ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - മനുഷ്യ നിർമ്മിത വസ്തുക്കൾ

ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - മൃഗങ്ങൾ

ശരീരഭാഗങ്ങളും മനുഷ്യ ഗുണങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ചില ചിത്രങ്ങൾ അക്ഷരമാലയിൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. എല്ലാ വലിയ അക്ഷരങ്ങളിലുമുള്ള പദം ഒരു ആശയത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു . ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വാക്യങ്ങളിലും ഈ വാക്ക് അനിവാര്യമായും ദൃശ്യമാകില്ല, മറിച്ച് ഈ വാക്ക് ഡോസിനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു എന്നാണ് ആശയം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിലെ ചിത്രങ്ങളായി ഉപയോഗിക്കുന്ന മൃഗങ്ങളുടെയും മൃഗങ്ങളുടെ ശരീര ഭാഗങ്ങളുടെയും ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ
രൂപകാലങ്കാരം
മെറ്റോണിമി

ഒരു മൃഗ കൊമ്പ് ശക്തിയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

ദൈവം എന്റെ പാറയാകുന്നു; ഞാൻ അവനിൽ ശരണം പ്രാപിക്കും. അവൻ എന്റെ പരിചയും, എന്റെ രക്ഷയായ കൊമ്പും എന്റെ കോട്ടയും എന്റെ സങ്കേതവും ആകുന്നു.

എന്നെ സാഹസത്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിക്കുന്നവൻ. (2 ശമുവേൽ 22: 3 യൂഎൽടി)

"എന്റെ രക്ഷയുടെ കൊമ്പും" എന്നെ രക്ഷിക്കുന്ന ശക്തൻ.

അവിടെ ഞാൻ ദാവീദിനു ഒരു കൊമ്പു മുളെപ്പിക്കും; (സങ്കീർത്തനം 132: 17 യൂഎൽടി)

"ദാവീദിന്റെ കൊമ്പും" ദാവീദ് രാജാവിന്റെ സൈനിക ശക്തിയാണ്.

പക്ഷി ,അപകടത്തിലായതും സംരക്ഷണമില്ലാത്തതുമായ ആളുകളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

ചില പക്ഷികൾ എളുപ്പത്തിൽ കുടുങ്ങിക്കിടക്കുന്നതുകൊണ്ടാണിത്.

കാരണം കൂടാതെ എന്റെ ശത്രുക്കളായവർ എന്നെ ഒരു പക്ഷിയെപ്പോലെ വേട്ടയാടിയിരിക്കുന്നു.(വിലാപങ്ങൾ 3:52 യൂഎൽടി)

മാൻ വേട്ടക്കാരന്റെ കൈയിൽ നിന്ന് എന്ന പോലെ നീ നിന്നെത്തന്നെ രക്ഷിക്കൂ, വേട്ടക്കാരന്റെ കൈയിൽനിന്ന് ഒരുപക്ഷിയെപ്പോലെ. (സദൃശവാക്യങ്ങൾ 6: 5 ULT)

പക്ഷികളെ പിടിക്കുന്നവനാണ് വേട്ടക്കാരൻ / കുരുക്ക് ചെറിയൊരു കെണിയാണു

വേട്ടക്കാരുടെ കെണിയിൽ നിന്നും പക്ഷി എന്നപോലെ വഴുതിപ്പോന്നിരിക്കുന്നു

കണി പൊട്ടി നാം വഴുതിപ്പോന്നിരിക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനം 124: 7 യൂഎൽടി)

മാംസം ഭക്ഷിക്കുന്ന പക്ഷികളെയും വേഗത്തിൽ ആക്രമിക്കുന്ന ശത്രുക്കളെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.

ഹബക്കൂക്കിലും, ഹോശേയയിലും ഇസ്രയേലിന്റെ ശത്രുക്കൾ വന്നു ആക്രമിക്കുന്നത് ഒരു കഴുകനോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നു,

<ബ്ലോക്ക് ഉദ്ധരണി> അവരുടെ കുതിരച്ചേവകർ ദൂരത്തുനിന്നു വരുന്നു; തിന്നുവാൻ ബദ്ധപ്പെടുന്ന കഴുകനെപ്പോലെ അവർ പറന്നു വരുന്നു. (ഹബക്കൂക്ക് 1: 8 യൂഎൽടി)

യഹോവയുടെ കുതിരപ്പുറത്തു കഴുകൻ വരുന്നു.

... ഇസ്രായേൽ നന്മയെ നിരസിച്ചിരിക്കുന്നു,

ശത്രു അവനെ പിന്തുടരട്ടെ. (ഹോശേയ 8: 1,3 യൂഎൽടി)

Translation Manual കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - മൂല്യങ്ങൾ

യേശുവിൽ ദൈവം ഒരു വിദേശ രാജാവിനെ ഇരയുടെ പക്ഷി എന്ന് വിളിച്ചു, കാരണം ഞങ്ങൾ വേഗത്തിൽ വന്നു ആക്രമിക്കുന്നു.

ഞാൻ കിഴക്കുനിന്നു ഒരു റാഞ്ചൻ പക്ഷിയെ, ദൂരദേശത്തുനിന്നു എന്റെ ആലോചനയെ അനുഷ്ടിക്കുന്ന പുരുഷനെ തന്നെ വിളിക്കുന്നു; (യെശയ്യാവു 46:11 യുഎൽടി)

ഒരു പക്ഷിയുടെ ചിറകു സംരക്ഷണം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

പക്ഷികൾ അവയുടെ ചിറകുകൾ കുഞ്ഞുങ്ങൾക്കു മീതെ വിരിച്ചു അപകടത്തിൽ നിന്ന് സംരക്ഷിക്കുന്നതിനാലാണിത്.

കണ്ണിന്റെ കൃഷ്ണമണിപോലെഎന്നെ കാക്കേണമേ; നിന്റെ ചിറകിൻ നിഴലിൽ എന്നെ മറച്ചുകൊള്ളേണമേ

എന്നെ ചുറ്റിവളയുന്ന പ്രാണശത്രുക്കളും എന്നെ പിടിക്കാതവണ്ണം നിന്റെ ചിറകിന്റെ നിഴലിൽ എന്നെ മറച്ചുകൊള്ളേണമേ. (സങ്കീർത്തനം 17: 8-9 യുഎൽടി)

ചിറകുകൾ സംരക്ഷണത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിന്റെ മറ്റൊരു ഉദാഹരണം ഇവിടെയുണ്ട്.

ദൈവമേ, എന്നോടു കൃപയുണ്ടാകേണമേ; എന്നോടു കൃപയുണ്ടാകേണമേ;

ഈ ആപത്തുകൾ ഒഴിഞ്ഞുപോകുവോളം ഞാൻ നിന്റെ ചിറകിൻ നിഴലിൽ ശരണം പ്രാപിക്കുന്നു.

ഈ ആപത്തുകൾ അവസാനിക്കുന്നതുവരെ ഞാൻ നിന്റെ ചിറകുകൾക്കു കീഴിൽ സംരക്ഷണത്തിനായി നിൽക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനം 57: 1 യുഎൽടി)

അപകടകരമായ ജീവികൾ അപകടകരമായ ആളുകളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

സങ്കീർത്തനങ്ങളിൽ ദാവീദ് തന്റെ ശത്രുക്കളെ സിംഹങ്ങൾ എന്ന് പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നു.

എന്റെ ജീവൻ സിംഹങ്ങളുടെ ഇടയിൽ ഇരിക്കുന്നു;

ഞാൻ എന്നെ കഴിക്കാൻ സജ്ജനങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിലാകുന്നു.

പല്ലുകൾ, കുന്തങ്ങളും അസ്ത്രങ്ങളും ആയിരിക്കുന്ന ആളുകളുടെ ഇടയിൽ ഞാൻ ആയിരിക്കുന്നു

നാവ് മുർച്ചയുള്ള വാളും

ദൈവമേ, നീ ആകാശത്തിന്നു മീതെ ഉയർന്നിരിക്കേണമേ; (സങ്കീർത്തനം 57: 4 യുഎൽടി)

പത്രോസ് പിശാചിനെ ഒരു അലറുന്ന സിംഹമെന്നു വിളിച്ചു.

സുബോധമുള്ളവരായിരിപ്പിൻ, ഉണർന്നിരിപ്പിൻ. നിങ്ങളുടെ എതിരാളിയായ പിശാച് അലറുന്ന സിംഹത്തെപ്പോലെ ചുറ്റിക്കറെങ്ങുന്നു, ആരെയെങ്കിലും വിഴുങ്ങാൻ നോക്കുന്നു. (1 പത്രോസ് 5: 8 യുഎൽടി)

മത്തായിയിൽ യേശു കള്ളപ്രവാചകന്മാരെ ചെന്നായ്ക്കൽ എന്നുവിളിച്ചു അവർ തങ്ങളുടെ നുണകളാൽ ആളുകളെ ദ്രോഹിച്ചതിനാൽ വരുത്തിവെച്ച ദുഷ്പേരുമാണ്.

കള്ളപ്രവാചകന്മാരെ സൂക്ഷിച്ചുകൊൾവിൻ; അവർ ആടുകളുടെ വേഷം പൂണ്ടു നിങ്ങളുടെ അടുക്കൽ വരുന്നു; അകമെയോ കടിച്ചുകീറുന്ന ചെന്നായ്ക്കൾ ആകുന്നു. (മത്തായി 7:15 യുഎൽടി)

മത്തായിയിൽ, സ്നാപകയോഹന്നാൻ മതനേതാക്കളെ കള്ളം പഠിപ്പിച്ചുകൊണ്ടും അവർ ചെയ്ത ദോഷങ്ങൾ നിമിത്തവും വിഷപ്പാനുകളെന്നു വിളിച്ചു.

തന്റെ സ്നാനത്തിനായി പരീശരിലും സദുക്യരിലും പലർ വരുന്നത് കണ്ടാറെ അവൻ അവരോടു പറഞ്ഞതു; സർപ്പസന്തതികളെ വരുവാനുള്ള കോപത്തെ ഒഴിഞ്ഞു പോകുവാൻ നിങ്ങൾക്കു ഉപദേശിച്ചുതന്നതുആർ?? (മത്താ .3: 7 യുഎൽടി)

കഴുകൻ ശക്തിയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

അവൻ നിങ്ങളുടെ ജീവിതത്തെ നന്മകൾ കൊണ്ട് തൃപ്തിവരുത്തുന്നു

നിന്റെ യൗവനം കഴുകനെപ്പോലെ പുതുകി വരത്തക്കവണ്ണം അവൻ നിന്റെ വായ്ക്കു നന്മകൊണ്ടു തൃപ്തിവരുത്തുന്നു. (സങ്കീർത്തനം 103: 5 യൂഎൽടി)

യഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളി ചെയ്യുന്നു; കാണുക ശത്രുക്കൾ കഴുകനെപ്പോലെ പറന്നു വന്നു മോവാബിന്മേൽ ചിറകു വിടർത്തും. (യിരെ; 48:40 യൂഎൽടി)

ആടുകൾ അല്ലെങ്കിൽ ആട്ടിൻപറ്റം നയിക്കപ്പെടേണ്ടതോ അപകടത്തിലായതോ ആയ ആളുകളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

എന്റെ ജനം നഷ്ടപ്പെട്ട ആട്ടിൻകൂട്ടമാണ്. അവരുടെ ഇടയന്മാർ അവരെ തെറ്റിച്ചു മലകളിൽ ഉഴന്നു നടക്കു മാറാക്കിയിരിക്കുന്നു; (യിരെമ്യാവു 50: 6 യൂഎൽടി)

തന്റെ ജനത്തെ ആടുകളെപ്പോലെ പുറപ്പെടുവിച്ചു; മരുഭൂമിയിൽ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തെപ്പോലെ അവരെ നടത്തി. (സങ്കീ. 78:52 യൂഎൽടി)

യിസ്രായേൽ ചിന്നിപ്പോയ ആട്ടിൻ കൂട്ടം ആകുന്നു;സിംഹങ്ങൾ അതിനെ ഓടിച്ചു കളഞ്ഞു; ആദ്യം അശ്ശൂർരാജാവു അതിനെ തിന്നു;

ഒടുക്കം ഇപ്പോൾ , ബാബേൽരാജാവായ നെബുഖദ്നേസർ അതിന്റെ അന്ധികളെ ഒടിച്ചുകളഞ്ഞു (യിരെമ്യാവു 50:17 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്> ചെന്നായ്ക്കളുടെ നടുവിൽ ആടിനെപ്പോലെ ഞാൻ നിങ്ങളെ അയക്കുന്നു. ആകയാൽ പാമ്പിനെപ്പോലെ ബുദ്ധിയുള്ളവരും പ്രാവിനെപ്പോലെ കളങ്കമില്ലാത്തവരും ആയിരിപ്പിൻ.മനുഷ്യരെ സൂക്ഷിച്ചുകൊൾവിൻ! അവർ നിങ്ങളെ ന്യായാധിപസഭകളിൽ ഏല്പിക്കയും തങ്ങളുടെ പള്ളികളിൽവെച്ചു ചമ്മട്ടികൊണ്ടു അടിക്കയും (മത്തായി 10:16 യൂഎൽടി)

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- ശരീര ഭാഗങ്ങളും മനുഷ്യ സവിശേഷതകളും

Description

ശരീരഭാഗങ്ങളും മനുഷ്യഗുണങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ചില ചിത്രങ്ങൾ അക്ഷരമാലക്രമത്തിൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. എല്ലാ വലിയ അക്ഷരങ്ങളിലെയും പദം ഒരു ആശയത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു. ആ വാക്ക് അതിന്റെ ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വചനത്തിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നില്ല; പക്ഷെ അത് ഡോസിനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു എന്ന ആശയമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ചിത്രങ്ങളിലുള്ള ശരീരഭാഗങ്ങളുടെയും മനുഷ്യ സവിശേഷതകളുടേയും ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഏതെല്ലാമാണ്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ
 രൂപകാലങ്കാരം
 മെറ്റോണിമി

BODY ഒരു കൂട്ടം ആളുകളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

എന്നാൽനിങ്ങൾ ക്രിസ്തുവിന്റെ ശരീരവും ഓരോരുത്തൻ അതിലെ വെവ്വേറായി അവയവങ്ങളുമാകുന്നു . (1 കൊരിന്ത്യർ 12:27 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>മറിച്ചു സ്നേഹത്തിൽ സത്യം സംസാരിച്ചുകൊണ്ടു, ക്രിസ്തു എന്ന തലയോളം സകലത്തിലും വളരുവാൻ ഇടയാക്കും. ക്രിസ്തു തന്റെ വിശ്വാസികളടങ്ങുന്ന ആ മുഴുവൻ ശരീരത്തെയും ഏകോപിപ്പിച്ചു - അതിലെ സന്ധികളാൽ ഊന്നൽ നൽകി, കൂട്ടി നിറുത്തി, ആ ശരീരത്തെ സ്നേഹത്താൽ വളർത്തുകയും പരിപോഷിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.(എഫെസ്യർ 4: 15-16)

ഈ വചനങ്ങളാൽ ക്രിസ്തുവിന്റെ ശരീരം എന്നത് ക്രിസ്തുവിനെ പിന്തുടരുന്ന ജനസഞ്ചയങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.

മുഖം ചിലരുടെ സാന്നിധ്യത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

നിങ്ങൾ എന്നെ ഭയപ്പെടുകയില്ലയോ? -ഇതാണ് യഹോവയുടെ പ്രഖ്യാപനം- എന്റെ സന്നിധിയിൽ വിറെയ്ക്കില്ലയോ ?

ആരുടെയെങ്കിലും മുഖത്തിന് മുന്നിൽ നിൽക്കുക എന്നത് അവരുടെ സാന്നിധ്യത്തിൽ നിൽക്കുക എന്നാണ്; അതായത് അവരുടെ കൂടെ ഉണ്ടാവുക.

മുഖം ഒരാളുടെ ശ്രദ്ധയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

യിസ്രായേൽഗൃഹത്തിൽ തന്റെ വിഗ്രഹങ്ങളെ ഹൃദയത്തിൽ സ്ഥിരീകരിച്ചും തന്റെ അകൃത്യ ഹേതു തന്റെ മുമ്പിൽ വെച്ചുകൊണ്ടു പ്രവാചകന്റെ അടുക്കൽ വരുന്ന ഏവനോടും- യഹോവയായ ഞാൻ തന്നെ അവന്റെ വിഗ്രഹങ്ങളുടെ എണ്ണത്തിനൊത്തവണ്ണം ഉത്തരം അരുളും(യേഹോസ്കേൽ 14:4 യുഎൽടി)

എന്തെങ്കിലും ഒരു കാര്യം ഒരാളുടെ മുഖത്തിന് മുമ്പിൽ വയ്ക്കുക എന്നാൽ അതിനെ ശ്രദ്ധയോടെ നോക്കുക അഥവാ അതിൽ ശ്രദ്ധിക്കുക എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

അനേകർ അധിപതിയുടെ മുഖപ്രസാദം അന്വേഷിക്കുന്നു (സദ്യശവാക്യങ്ങൾ 29:26 യുഎൽടി)

ഒരാൾ മറ്റൊരാളുടെ മുഖം തേടുന്നു എന്നാൽ, ആ വ്യക്തി തന്നെ ശ്രദ്ധിക്കുമെന്നു അദ്ദേഹം പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

നീ എന്തുകൊണ്ടാണ് നിന്റെ മുഖം മറയ്ക്കുന്നതും ഞങ്ങളുടെ കഷ്ടവും പീഡയും മറന്നുകളയുന്നതും എന്ത്? (സങ്കീർത്തനം 44:24 യുഎൽടി)

ഒരാളിൽ നിന്നും മുഖം മറയ്ക്കുക എന്നാൽ അയാളെ അവഗണിക്കുക എന്നാണു അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

മുഖം ഉപരിതലത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

ക്ഷാമം ഭൂതലത്തിലൊക്കെയും ഉണ്ടായി; (ഉല്പത്തി 41:56 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്> അവൻ ചന്ദ്രന്റെ ഉപരിതലം മറച്ചു വയ്ക്കുന്നു, തന്റെ മേഘങ്ങളെ അവയ്ക്കു മേലെ പരത്തുന്നു (ഇയ്യോബ് 26: 9 യൂഎൽടി)

കരം ഒരു വ്യക്തിയുടെ പ്രവൃത്തി അല്ലെങ്കിൽ ശക്തി പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

വെള്ളച്ചാട്ടംപോലെ യഹോവ എന്റെ ശത്രുക്കളെ എന്റെ കൈയ്യാൽ തകർത്തുകളഞ്ഞു(1 ദിനവൃത്താന്തം 14:11 യൂഎൽടി)

"യഹോവ എന്റെ ശത്രുക്കളെ എന്റെ കൈയ്യാൽ തകർത്തുകളഞ്ഞു" എന്നാൽ "യഹോവ എന്നെ ഉപയോഗിച്ച് എന്റെ ശത്രുക്കളെ തകർത്തു" എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

നിന്റെ കൈ നിന്റെ എല്ലാ ശത്രുക്കളെയും കണ്ടുപിടിക്കും; നിന്റെ വലതു കൈ നിന്നെ പകെക്കുന്നവരെല്ലാം പിടിച്ചെടുക്കും (സങ്കീർത്തനം 21: 8 യൂഎൽടി)

"നിന്റെ കൈ നിന്റെ എല്ലാ ശത്രുക്കളെയും പിടിച്ചെടുക്കും" എന്നാൽ അർത്ഥമാക്കുന്നത് നീ നിന്റെ ശക്തിയാൽ നിന്റെ ശത്രുക്കളെയെല്ലാം പിടിച്ചെടുക്കും എന്നാണ്.

നോക്ക്, യഹോവയുടെ കൈ നിങ്ങളെ രക്ഷിക്കാനാവത്തവിധം കുറുകിട്ടില്ല (യെശയ്യാവു 59: 1 യൂഎൽടി)

"അവന്റെ കൈ ചെറുതല്ല " എന്ന് പറയുമ്പോൾ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് അവൻ ദുർബ്ബലനല്ല എന്നാണു

The HEAD represents the ruler, the one who has authority over others

ദൈവം സർവ്വവും ക്രിസ്തുവിന്റെ കാൽക്കീഴാക്കിവെച്ചു അവനെ സർവ്വത്തിനും മീതെ തലയാക്കി, എല്ലാറ്റിലും എല്ലാം നിറക്കുന്നവന്റെ നിറവായിരിക്കുന്ന അവന്റെ ശരീരമായ സഭയ്ക്കു കൊടുക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. (എഫെസ്യർ 1:22 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ഭാര്യമാരേ, കർത്താവിന് എന്നപോലെ സ്വന്ത ഭർത്താക്കന്മാർക്കു കീഴടങ്ങുവിൻ. ക്രിസ്തു ശരീരത്തിന്റെ രക്ഷിതാവായി സഭയ്ക്ക് തലയാകുന്നതുപോലെ ഭർത്താവു ഭാര്യക്കു തലയാകുന്നു. (എഫെസ്യർ 5:22-23 യൂഎൽടി)

A MASTER represents anything that motivates someone to act

രണ്ടു യജമാനന്മാരെ സേവിപ്പാൻ ആർക്കും കഴികയില്ല. എന്തെന്നാൽ ഒന്നുകിൽ അവൻ ഒരുവനെ ദ്രോഷിക്കുകയും മറ്റൊന്നെ സ്നേഹിക്കുകയും ചെയ്യും; അല്ലെങ്കിൽ ഒരുത്തനോട് പറ്റിച്ചേർന്നു മറ്റൊന്നെ നിരസിക്കും ചെയ്യും. നിങ്ങൾക്കു ദൈവത്തെയും സമ്പത്തിനെയും സേവിക്കാൻ കഴിയില്ല. (മത്തായി 6:24 യൂഎൽടി)

ദൈവത്തെ സേവിക്കുകയെന്നാൽ ദൈവത്താൽ പ്രചോദിപ്പിക്കപ്പെടുക എന്നാണു.സമ്പത്തിനെ സേവിക്കുകയെന്നാൽ സമ്പത്താൽ പ്രചോദിപ്പിക്കപ്പെടുക എന്നാണു.

A NAME represents the person who has that name

നിന്റെ ദൈവം നിന്റെ നാമത്തെക്കാൾ ശലോമോന്റെ നാമത്തെ ഉൽകൃഷ്ടവും അവന്റെ സിംഹാസനത്തെ നിന്റെ സിംഹാസനത്തെക്കാൾ ശ്രേഷ്ഠവും ആക്കട്ടെ. 1 രാജാക്കന്മാർ 1:47 (യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്> മിസ്രയീംദേശത്തെ ഒരു യെഹൂദനും വായെടുത്തു: യഹോവയായ കർത്താവനെ എന്നിങ്ങനെ എന്റെ നാമം ഇനി ഉച്ചരിക്കയില്ല എന്നു ഞാൻ എന്റെ മഹത്തായ നാമം ചൊല്ലി സത്യം ചെയ്യുന്നു എന്നു യഹോവ അരുളിച്ചെയ്യുന്നു.(യിരെമ്യാവു 44:26, യൂഎൽടി)

Translation Manual കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- ശരീര ഭാഗങ്ങളും മനുഷ്യ സവിശേഷതകളും ഒരാളുടെ പേര് മഹത്തായതെങ്കിൽ അയാൾ മഹത്തായവൻ എന്നാണ് അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

അടിയന്റെ പ്രാർത്ഥനകളും നിന്റെ നാമത്തെ ബഹുമാനിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്ന നിന്റെ ദാസന്മാരുടെ പ്രാർത്ഥനകളും ശ്രദ്ധയുള്ളതായിരിക്കേണമേ...നെഹെമ്യാവു 1:11 (യൂഎൽടി)

ഒരാളുടെ പേരിനെ ബഹുമാനിക്കുകയെന്നാൽ അയാളെ ബഹുമാനിക്കുക എന്നാണു അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

ഒരു വ്യക്തിയുടെ പേരെ അല്ലെങ്കിൽ പ്രശസ്തിയെ NAME പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

എന്റെ വിശുദ്ധനാമത്തെ നിങ്ങളുടെ വഴിപാടുകളെക്കൊണ്ടും വിഗ്രഹങ്ങളെക്കൊണ്ടും ഇനി അശുദ്ധമാക്കുകയുമില്ല. യേഹോസ്കേൽ 20:39 (യൂഎൽടി)

ദൈവത്തിന്റെ പേര് അശുദ്ധമാക്കുകയെന്നാൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ സൽപ്പേരിനു കളങ്കം വരുത്തുക എന്നാണു, അതായത് ആളുകൾ അദ്ദേഹത്തെക്കുറിച്ചു എന്ത് ചിന്തിക്കുന്നു എന്നത് കളങ്കപ്പെടുത്തും പോലെയാണത്.

ജാതികളുടെ ഇടയിൽ നിങ്ങൾ അശുദ്ധമാക്കിയ എന്റെ മഹത്തായ നാമത്തെ ഞാൻ വിശുദ്ധീകരിക്കും...യേഹോസ്കേൽ 36:23 (യൂഎൽടി)

ദൈവത്തിന്റെ നാമം വിശുദ്ധമാക്കുന്നതു വഴി ആളുകൾക്ക് ദൈവം പരിശുദ്ധമാണെന്നു കാണുവാൻ സാധിക്കും

അടിയങ്ങൾ നിന്റെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ നാമംനിമിത്തം വളരെ ദുരന്തമുണ്ടാകുന്നുവെന്നിരിക്കുന്നു; അവന്റെ കീർത്തിയും അവൻ മിസ്രയീമിൽ ചെയ്തതൊക്കെയും ഞങ്ങൾ കേട്ടിരിക്കുന്നു (യോശുവ 9: 9 യൂഎൽടി)

യഹോവയെ കുറിച്ചുള്ള വിവരങ്ങൾ കേട്ടു എന്ന ആ മനുഷ്യർ പറഞ്ഞതിനർത്ഥം "യഹോവയുടെ നാമംനിമിത്തം" എന്നാൽ യഹോവയുടെ കീർത്തിയെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നു എന്നാണു.

The NOSE represents anger

യഹോവേ, നിന്റെ ഭർത്സനത്താലും നിന്റെ മുക്കിലെ ശ്വാസത്തിന്റെ ഊത്തിനാലും ഭൂതലത്തിന്റെ അടിസ്ഥാനങ്ങൾ വെളിപ്പെട്ടു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ: 18:15 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>നിന്റെ മുക്കിലെ ശ്വാസത്താൽ വെള്ളം കുനിച്ചുകൂടി;

അവന്റെ മുക്കിൽനിന്നു പുക പൊങ്ങി, അവന്റെ വായിൽനിന്നു തീ പുറപ്പെട്ടു..(ശമുവേൽ -2; 22:9 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>...എന്റെ ക്രോധം എന്റെ മുക്കിൽ ഉജ്ജ്വലിക്കും എന്നു യഹോവയായ കർത്താവിന്റെ അരുളപ്പാടു. (യേഹോസ്കേൽ 38:18 യൂഎൽടി)

ഒരാളുടെ മുക്കിൽ നിന്ന് പുകയോ കാറ്റോ വരുന്നു എന്ന് പറയുമ്പോൾ അർത്ഥമാക്കുന്നത് അയാൾ വളരെ അധികം ദേഷ്യത്തിലാണ് എന്നാണു.

ഉയർന്നുവന്നിരിക്കുന്ന കണ്ണുകൾ അഹങ്കാരത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

അഹങ്കാരത്തോടെ, ഉയർത്തിയ കണ്ണുകളോടെ ഉള്ളവനെ നീ താഴെ ഇറക്കും ! (സങ്കീർത്തനം 18:27 യൂഎൽടി)

ഉയർത്തിയ കണ്ണുകൾ സൂചിപ്പിക്കുക ഒരാൾ അഹങ്കാരിയാണെന്നാണ്

ദൈവം അഹങ്കാരിയെ താഴ്ത്തുന്നു , താഴ്മയുള്ള കണ്ണോടു കൂടിയവനെ അവൻ രക്ഷിക്കും. (ഇയ്യോബ് 22:29 യൂഎൽടി)

താഴ്ത്തിയ കണ്ണുകൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നത് ഒരാൾ വിനയശീലനാണെന്നാണ്

പുത്രന്റെ പങ്ക് അതിന്റെ ഗുണങ്ങൾ

ദുഷ്ടതയുടെ ഒരു പുത്രനും അവനെ പീഡിപ്പിക്കില്ല (സങ്കീർത്തനം 89: 22 ബി യുഎൽടി)

ദുഷ്ടതയുടെ പുത്രൻ ഒരു ദുഷ്ടനായ വ്യക്തിയാണ്.

ബന്ധിതരുടെ കരച്ചിലുകൾ നിന്റെ മുമ്പാകെ വരുമാറാകട്ടെ,

മരണത്തിന്റെ മക്കളെ നീ നിന്റെ മഹാശക്തിയാൽ രക്ഷിക്കേണമേ. (സങ്കീർത്തനം 79:11 യുഎൽടി)

മരണത്തിന്റെ മക്കൾ എന്ന് ഇവിടെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് മറ്റുള്ളവർ കൊല്ലാൻ പദ്ധതിയിടുന്ന മനുഷ്യരെയാണ്.

നമ്മൾ എല്ലാവരും ഒരിക്കൽ അവിശ്വാസികളായിരുന്നു, നമ്മുടെ ജഡത്തിന്റെ തിന്മയേറിയ മോഹങ്ങൾക്ക് വിധേയമായി, ജഡത്തിന്റെയും മനോ വികാരങ്ങൾക്കും ഇഷ്ടമായത് ചെയ്തു കൊണ്ടു. , മറ്റുള്ളവരെപ്പോലെ പ്രകൃതിയാൽ ക്രോധത്തിന്റെ മക്കളായിരുന്നു (എഫെസ്യർ 2: 3 യുഎൽടി)

കോപത്തിന്റെ മക്കൾ എന്ന് ഇവിടെ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് ദൈവം കോപിച്ചിരിക്കുന്ന മനുഷ്യരെ കുറിച്ചാണ്.

പരിഭാഷാ തന്ത്രങ്ങൾ

(ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി - സാധാരണ പാറ്റേണുകൾക്കായുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ കാണുക) (../bita-part1/01.md))

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- കൃഷി

കൃഷിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ബൈബിളിൽ നിന്നുള്ള ചില ചിത്രങ്ങൾ ചുവടെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. എല്ലാ വലിയ അക്ഷരങ്ങളിലെയും പദം ഒരു ആശയത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു. ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വാക്യങ്ങളിലും ഈ വാക്ക് ദൃശ്യമാകണമെന്നില്ല; പക്ഷെ ഈ വാക്ക് പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു എന്ന ആശയം പ്രത്യക്ഷമാകുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: കൃഷിക്കായി എടുത്ത ചിത്രങ്ങളുടെ ബൈബിളിലെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ
 രൂപകാലങ്കാരം
 മെറ്റോണിമി

ഒരു കർഷകൻ ദൈവത്തെയും, മുന്തിരിത്തോട്ടം

അവൻ തിരഞ്ഞെടുത്തിരിക്കുന്ന ജനത്തെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

- എന്റെ പ്രിയതമന്നു ഏറ്റവും ഫലവത്തായോരു കുന്നിന്മേൽ ഒരു മുന്തിരിത്തോട്ടം ഉണ്ടായിരുന്നു.
- അവൻ അത് കിളച്ചു , അതിലെ കല്ലുകൾ പെറുക്കിക്കളഞ്ഞു, അതിൽ നല്ലവക മുന്തിരിവള്ളികൾ നട്ടു,
- അതിനു നടുവിൽ ഒരു ഗോപുരം പണിതു, ഒരു ചക്കും ഇട്ടു,
- മുന്തിരിങ്ങ കായ്ക്കുവാനായി അവൻ കാത്തിരുന്നു; എന്നാൽ കായ്ച്ചതോ കാട്ടുമുന്തിരിങ്ങയത്രേ.(യെശയ്യാ 5:1-2)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്

- "സ്വർഗ്ഗരാജ്യം, തന്റെ മുന്തിരിത്തോട്ടത്തിൽ വേലക്കാരെ വിളിച്ചാക്കേണ്ടതിന്നു പുലർച്ചെക്കു പുറപ്പെട്ട സ്ഥലമുടമയോട് സദൃശ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു". (മത്തായി 20: 1 യുഎൽടി)
- ഒരുപാടു നിലം സ്വന്തമായുള്ളൊരു മനുഷ്യനുണ്ടായിരുന്നു. അയാൾ അവിടൊരു മുന്തിരിത്തോട്ടം നട്ടുണ്ടാക്കി, അതിന് വേലികെട്ടി, അതിൽ ചക്കു കുഴിച്ചിട്ടു കാവൽഗോപുരവും പണിതു; പിന്നെ കുടിയാന്മാരെ പാട്ടത്തിന്നു ഏല്പിച്ചിട്ടു പരദേശത്തുപോയി. (മത്തായി 21:33 യുഎൽടി)

നിലം ജനങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു (ആന്തരിക ഗുണം)

- യെഹൂദാപുരുഷന്മാരോടും യെരൂശലേമുരോടും യഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു : നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം നിലം ഉഴുവിൻ. നിങ്ങൾ മുളകളുടെ ഇടയിൽ വിതെയ്ക്കരുത്.(യിരെമ്യാവു 4: 3 യുഎൽടി)
- ആരെങ്കിലും രാജ്യത്തിന്റെ വചനം കേൾക്കുന്നെങ്കിലും അതു ഗ്രഹിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ...അതു വഴിയിൽ വിതച്ച വിത്തു ആകുന്നു. പാറക്കല്ലിൽ വിതെക്കപ്പെട്ടവൻ വചനം ശ്രവിക്കുന്നതും ഉടനെ അതു സന്തോഷത്തോടെ സ്വീകരിക്കുന്നവനും ആകുന്നു മുളകൾക്കിടയിൽ വിതെക്കപ്പെട്ടവനോ വചനങ്ങൾ ശ്രവിക്കുമെങ്കിലും , ഈ ലോകത്തിന്റെ ചിന്തയും ധനത്തിന്റെ വഞ്ചനയും ആ വചനത്തെ തെരുക്കിട്ടു നിഷ്പലമായി തീർക്കുന്നു നല്ല മണ്ണിൽ വിതെക്കപ്പെട്ടവർ, വചനം ശ്രവിക്കുകയും മനസ്സിലാക്കുകയും ചെയ്യുന്ന വ്യക്തിയാണ്. (മത്തായി 13: 19-23 യുഎൽടി)
- നിങ്ങളുടെ തരിശു നിലം ഉഴുവിൻ ,
- യഹോവയെ അന്വേഷിപ്പാനുള്ള കാലം ആകുന്നുവല്ലോ "(ഹോശേയ 10:12 യുഎൽടി)

SOWING represents actions or attitudes, and REAPING represents judgment or reward

- ഞാൻ കണ്ടെടുത്തോളം അന്യായം ഉഴുതു
- കഷ്ടത വിതെക്കുന്നവർ അതു തന്നെ കൊയ്യുന്നു. (ഇയ്യോബ് 4: 8 യൂഎൽടി)
- വഞ്ചിക്കപ്പെടാതിരിപ്പിൻ; ദൈവത്തെ പരിഹസിച്ചുകൂടാ; മനുഷ്യൻ വിതെക്കുന്നതു തന്നെ കൊയ്യും. ജഡത്തിൽ വിതെക്കുന്നവൻ ജഡത്തിൽ നിന്ന് നാശം കൊയ്യും; ആത്മാവിൽ വിതെക്കുന്നവൻ ആത്മാവിൽ നിന്നു നിത്യജീവനെ കൊയ്യും. (ഗലാത്യർ 6: 7-8 യൂഎൽടി)

മെതിക്കുന്നതും പാറ്റുന്നതും ദുഷ്ടമാരെ നല്ല ആളുകളിൽ നിന്ന് വേർതിരിക്കുന്നതിനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

കർഷകർ ഗോതമ്പും മറ്റുതരം ധാന്യങ്ങളും കൊയ്തെടുത്ത ശേഷം, അവയെ മെതിക്കുന്നതിലേക്കു കൊണ്ടുവരും _ , ഒരു പരന്ന കട്ടിയുള്ള നിലത്തോടുകൂടിയ സ്ഥലം, കാളകളെ ഉപയോഗിച്ച് കനമുള്ള ചക്രങ്ങളോട് കൂടിയ ഉന്തുവണ്ടികളോ, ചക്രങ്ങളില്ലാത്ത തെന്നുവണ്ടികളോ ധാന്യങ്ങളുടെ മുകളിലൂടെ വലിപ്പിച്ചു അവയെ_ മെതിച്ചു _ അതിൽ നിന്ന് ഉപയോഗയോഗ്യമായുള്ള ധാന്യമണികളും ഉപയോഗശൂന്യമായ പതിരും വേർതിരിച്ചു എടുക്കും. അതിനു ശേഷം വലിയ മുൾക്കരണ്ടികൾ ഉപയോഗിച്ച് ഈ മെതിച്ച ധാന്യത്തെ മുകളിലേക്ക് എറിഞ്ഞു _പതിരുകൊഴിക്കുന്ന _ വഴി പതിർ കാറ്റത്തു പറന്നു പോകുകയും നല്ല ധാന്യങ്ങൾ ശേഖരിച്ചു ഭക്ഷണത്തിനായും ഉപയോഗിക്കുന്നു ("Thresh", "winnow" തർജ്ജമ ചെയ്യുവാൻ സഹായിച്ചതിന് * * thresh * , * winnow * പേജുകളിലെ * [translationWords](#) സഹായത്തിനായി ഉപയോഗിക്കുക.

- ദേശത്തിന്റെ പടിവാതിലുകളിൽ ഞാൻ അവരെ വീശുമുറംകൊണ്ടു വീശിക്കളഞ്ഞു; ഞാൻ അവരെ ഉപേക്ഷിക്കും. അവർ തങ്ങളുടെ വഴികളിൽ നിന്ന് പിന്തിരിയും വരെ ഞാൻ എന്റെ ജനത്തെ നശിപ്പിക്കും (യിരെമ്യാവു 15: 7 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്> അവന്റെ കയ്യിൽ വീശുമുറം ഉണ്ടു; അവൻ കളഞ്ഞ മുറ്റം വെടിപ്പാക്കുകയും ഗോതമ്പു കളപ്പുരയിൽ കുട്ടിവെക്കുകയും ചെയ്യും. പക്ഷെ, പതിർ കെടാത്ത തീയിൽ ഇട്ടു ചുട്ടുകളകയും ചെയ്യും. (ലൂക്കോസ് 3:17 യൂഎൽടി)

ഒട്ടിക്കൽ ദൈവം തന്റെ ജനമായിത്തീരാൻ ജാതികളെ അനുവദിക്കുന്നതിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു

- സ്വഭാവത്താൽ കാട്ടുമരമായതിൽനിന്നു നിന്നെ മുറിച്ചെടുത്തു സ്വഭാവത്തിനു വിരോധമായി നല്ല ഒലിവുമരത്തിൽ ഒട്ടിച്ചു എങ്കിൽ, സ്വാഭാവികകൊമ്പുകളായവരെ, ഈ ജൂതന്മാരെ, സ്വന്തമായ ഒലിവുമരത്തിൽ എത്ര അധികമായി ഒട്ടിക്കും. സഹോദരന്മാരേ, നിങ്ങൾ ബുദ്ധിമാന്മാരെന്നു നിങ്ങൾക്കു തന്നെ തോന്നാതിരിപ്പാൻ ഈ രഹസ്യം അറിയാതിരിക്കരുതു എന്നു ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു; ജാതികളുടെ പൂർണ്ണസംഖ്യ ചേരുവോളം യിസ്രായേലിന്നു ഭാഗീകമായി കാഠിന്യം ഭവിച്ചിരിക്കുന്നു. (റോമർ 11:24-25 യൂഎൽടി)

RAIN represents God's gifts to his people

...അവൻ വന്നു നിങ്ങളുടെ മേൽ നീതി വർഷിപ്പിക്കേണ്ടതിനു. (ഹോശേയ 10:12 യൂഎൽടി)

- പലപ്പോഴും പെയ്ത മഴ കുടിച്ചിട്ടു ഭൂമി കൃഷി ചെയ്യുന്നവർക്കു ഹിതമായ സസ്യദികളെ വിളയിക്കുന്നു എങ്കിൽ- ഈ ഭൂമി ദൈവത്തിന്റെ അനുഗ്രഹം ലഭിച്ച ഒന്നാണ്. മറിച്ചു മുളളും ഞെരിഞ്ഞിലും മുളെപ്പിച്ചാലോ അതു

കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ കൊള്ളരുതാത്തതും ശാപത്തിനു അടുത്തും ആകുന്നു; ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- കൃഷി ചുട്ടുകളയുകയാണ് അതിന്റെ അവസാനം. (എബ്രായർ 6:7-8 യൂഎൽടി)

എന്നാൽ സഹോദരന്മാരേ, കർത്താവിന്റെ പ്രത്യക്ഷതവരെ ദീർഘക്ഷമയോടിരിപ്പിൻ; നോക്കൂ കൃഷിക്കാരൻ ഭൂമിയിൽ നിന്ന് വിലയേറിയ ഫലത്തിനു വേണ്ടി കാത്തിരിക്കുന്നു. മുമ്പേയും പിമ്പേയും അതിനു കിട്ടുവോളം അവൻ ദീർഘക്ഷമയോടിരിക്കുന്നുവല്ലോ. (യാക്കോബ് 5:7യൂഎൽടി)

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- മനുഷ്യ നിർമ്മിതമായ വസ്തുക്കൾ

ബൈബിളിലുള്ള ചില മനുഷ്യ നിർമ്മിതമായ വസ്തുക്കളുടെ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ അക്ഷരക്രമത്തിൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. അവയിൽ വലിയ അക്ഷരത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നത് ഒരു ആശയത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു. ആ വാക്ക് അതിന്റെ ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വചനത്തിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നില്ല; പക്ഷെ അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ആശയം വരുന്നുണ്ട്

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ചിത്രങ്ങളിലുള്ള മനുഷ്യ നിർമ്മിതമായ വസ്തുക്കളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഏതെല്ലാമാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ

രൂപകാലങ്കാരം

മെറ്റോണിമി

വെങ്കലം

ശക്തിയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

അവൻ എന്റെ കൈകൾക്കു അഭയാസം നൽകുന്നു വെങ്കലത്തിന്റെ വില്ലു കുലയ്ക്കാനായി (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18:34 യുഎൽടി)

ചങ്ങലകൾ

നിയന്ത്രണം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

അവൻ നമ്മുടെ മേൽ ഇട്ട വിലങ്ങുകളെ പൊട്ടിച്ചു അവരുടെ ചങ്ങലകളെ നമുക്ക് എറിഞ്ഞുകളയാം. സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 2 : 3

വസ്ത്രധാരണം ധാർമിക ഗുണങ്ങൾ (വികാരങ്ങൾ, മനോഭാവങ്ങൾ, ആത്മാവ്, ജീവിതം) പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

എന്നെ ശക്തികൊണ്ടു അരമുറുക്കുന്നത് ദൈവം തന്നെ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18:32 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>നീതി അവന്റെ നടുക്കെട്ടും വിശ്വസ്തത അവന്റെ അരക്കച്ചയും ആയിരിക്കും.(യെശയ്യാ 11:5 യുഎൽടി)

എന്റെ എതിരാളികൾ നിന്ദ ധരിക്കും ; മേലങ്കി പുതക്കുംപോലെ അവർ ലജ്ജ പുതക്കും . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 109:29 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ഞാൻ അവന്റെ ശത്രുക്കളെ ലജ്ജ ധരിപ്പിക്കും. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 132:18 യുഎൽടി)

ഒരു കെണി (ചരടുകളാൽ പ്രവർത്തിക്കുന്ന പക്ഷികൾക്കുള്ള ഒരു ചെറിയ കെണി) മരണം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

അവൻ നിന്നെ വേട്ടക്കാരന്റെ കെണിയിൽ നിന്നു വിടുവിക്കും. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 91:3 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>മരണപാശങ്ങൾ എന്നെ ചുറ്റി, പാതാള കെണികൾ എന്നോട് ഏറ്റുമുട്ടി ; . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 116:3 യുഎൽടി)

ദുഷ്ടന്മാരുടെ പാശങ്ങൾ എന്നെ ചുറ്റിയിരിക്കുന്നു (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:61 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ദുഷ്ടന്മാർ എനിക്കായി കെണി വിരിച്ചിരിക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:110 യുഎൽടി)

ദുഷ്ടൻ സ്വപ്രവൃത്തിയാൽ കൂടുങ്ങിയിരിക്കുന്നു (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 9:16 യുഎൽടി)

അവൻ രാജ്യങ്ങളുമായി ഇടകലർന്നു അവരുടെ പ്രവൃത്തികൾ പഠിച്ചു. അവരുടെ വിഗ്രഹങ്ങളെയും സേവിച്ചു, അവ അവർക്കൊരു കെണിയായി തീർന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 106:35-36യുഎൽടി)

Translation Manual കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- മനുഷ്യ നിർമ്മിതമായ വസ്തുക്കൾ ഈ സന്ദർഭത്തിൽ കെണി എന്നാൽ തിന്മ ചെയ്യുവാനുള്ള പ്രലോഭനമാണ്, അത് മരണത്തിൽ കലാശിക്കും.

ഒരു കൂടാരം ഒരു വീടിനെയും വീട്ടിലെയും ഒരാളുടെ വീട്ടിലെ ആളുകളെയും പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

ദൈവം നിന്നെയും എന്നേക്കും നശിപ്പിക്കും; നിന്റെ കൂടാരത്തിൽനിന്നു അവൻ നിന്നെ പഠിച്ചുകളയും.(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 52:5 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ദുഷ്ടന്മാരുടെ വീടു മുടിഞ്ഞുപോകും, നീതിമാന്റെ കൂടാരമോ തഴെക്കും . (സദ്യശവാക്യങ്ങൾ 14:11 യൂഎൽടി)

അങ്ങനെ നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ട വിശ്വസ്തതയാൽ സിംഹാസനം സ്ഥിരമായ്വരും, അതിന്മേൽ ദാവീദിന്റെ കൂടാരത്തിൽനിന്നു ഒരുത്തൻ നേരോടെ ഇരിക്കും. (യെശയ്യാ 16:5 യൂഎൽടി)

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- പ്രകൃതി സംബന്ധമായ പ്രതിഭാസങ്ങൾ

ബൈബിളിലുള്ള ചില പ്രകൃതി സംബന്ധമായ പ്രതിഭാസങ്ങളുടെ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ അക്ഷരക്രമത്തിൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. അവയിൽ വലിയ അക്ഷരത്തിൽ എഴുതിയിരിക്കുന്നത് ഒരു ആശയത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു. ആ വാക്ക് അതിന്റെ ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വചനത്തിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നു; പക്ഷെ അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ആശയം വരുന്നുണ്ട്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ചിത്രങ്ങളിലുള്ള പ്രകൃതി സംബന്ധമായ പ്രതിഭാസങ്ങളുടെ ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഏതെല്ലാമാണ്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ

[രൂപകാലങ്കാരം](#)

[മെറ്റോണിമി](#)

പ്രകാശം ചിലരുടെ മുഖത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു (ഇത് മുഖം

- ൽ കൂടിച്ചേർന്ന് ഒരാളുടെ സാന്നിധ്യം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>യഹോവേ, നിന്റെ മുഖപ്രകാശം ഞങ്ങളുടെ മേൽ ഉദിച്ചിരിക്കേണമേ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 4:6 യൂഎൽടി)

തങ്ങളുടെ വാളു കൊണ്ടല്ല അവർ ദേശത്തെ കൈവശമാക്കിയതു, സ്വന്തം കരം കൊണ്ടല്ല അവർ ജയം നേടിയതു; നിന്റെ വലങ്കയ്യും നിന്റെ കരവും നിന്റെ മുഖപ്രകാശവും കൊണ്ടത്രേ, കാരണം നിനക്കു അവരോടു പ്രീതിയുണ്ടായിരുന്നുവല്ലോ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 44 :3 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>എന്റെ മുഖപ്രസാദം അവർ നിന്ദിച്ചില്ല (ഇയ്യോബ് 29:24 യൂഎൽടി)

യഹോവേ, അവർ നിന്റെ മുഖപ്രകാശത്തിൽ നടക്കും. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 89:15 യൂഎൽടി)

വെളിച്ചം നന്മയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു, ഇരുട്ട് തിന്മയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

കണ്ണു കേടുള്ളതാണെങ്കിലോ, നിന്റെ ശരീരം മുഴുവനും ഇരുട്ടിലായിരിക്കും ; എന്നാൽ നിന്നിലുള്ള വെളിച്ചം ശരിക്കും ഇരുട്ടായാൽ, ആ ഇരുട്ടു എത്ര വലുതാണ് ! (മത്തായി 6:23 യൂഎൽടി)

നിഴൽ അല്ലെങ്കിൽ ഇരുട്ട് മരണത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

എന്നിട്ടും നീ ഞങ്ങളെ കുറുകന്മാരുടെ സ്ഥലത്തുവെച്ചു തകർത്തുകളയുകയും മരണത്തിന്റെ നിഴലാൽ ഞങ്ങളെ മുടുകയും ചെയ്തു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 44:19)

അഗ്നി തീവ്രവികാരങ്ങളെ, വിശേഷിച്ച് സ്നേഹത്തെയോ, രോഷത്തെയോ സൂചിപ്പിക്കുന്നു

അധർമ്മം പെരുകുന്നതുകൊണ്ടു അനേകരുടെ സ്നേഹം കെട്ട് പോകും. (മത്തായി 24:12 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ഓളം പൊങ്ങുന്ന വെള്ളങ്ങൾക്കു പോലും പ്രേമത്തെ കെടുത്താൻ ആകില്ല (ഉത്തമ ഗീതം 8:7 യൂഎൽടി)

എന്റെ കോപത്താൽ തീ ജ്വലിച്ചു പാതാളത്തിന്റെ ആഴത്തോളം കത്തും (ആവർത്തനം 32:22 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>അതുകൊണ്ടു യഹോവയുടെ കോപം ജ്വലിക്കപ്പെട്ടു (ന്യായാധിപന്മാർ 3:8 യൂഎൽടി)

Translation Manual കൃത്യസമയത്ത് പഠിക്കുവാനുള്ള ഘടകം :: ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ :: ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- പ്രകൃതി സംബന്ധമായ പ്രതിഭാസങ്ങൾ

യഹോവ അതു കേട്ടു കോപിച്ചു, ആകയാൽ യാക്കോബിന്റെ നേരെ അവന്റെ തീ ജ്വലിച്ചു, യിസ്രായേലിന്റെ നേരെ അവന്റെ കോപം ആഞ്ഞടിച്ചു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 78:21 യുഎൽടി)

തീ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു വിളക്കു ജീവൻ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

അവൻ പറഞ്ഞു 'സഹോദരഘാതകനെ ഏല്പിച്ചുതരിക; അവൻ കൊന്ന സഹോദരന്റെ ജീവനു പകരം അവനെ കൊല്ലേണം' അങ്ങനെ അവകാശിയും നശിക്കപ്പെടും . അങ്ങനെ ഞാൻ ശേഷിപ്പിച്ചു നൽകിയിട്ടു പോന്ന എരിയുന്ന കനലും അവൻ കെടുത്തുകളയും.കൂടാതെ അവൻ എന്റെ ഭർത്താവിനു പേരോ സന്തതികളോ ഭൂമിയിൽ അവശേഷിപ്പിക്കില്ല . (2 ശമുവേൽ 14:7 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>നീ യിസ്രായേലിന്റെ ദീപം കെടുകാതിരിക്കുവാനായി, മേലാൽ ഞങ്ങളുടെ കൂടെ യുദ്ധത്തിനു പുറപ്പെടരുത്. (2 ശമുവേൽ 14:7 യുഎൽടി)

യെരൂശലേംനഗരത്തിൽ എന്റെ മുമ്പാകെ എന്റെ ദാസനായ ദാവീദിനു എന്നേക്കും ഒരു ദീപം ഉണ്ടായിരിക്കുവാൻ വേണ്ടി , ഞാൻ സോളമന്റെ പുത്രന് ഒരു ഗോത്രം നൽകും . (1 രാജാക്കന്മാർ 11:36 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>എങ്കിലും ദാവീദിനു വേണ്ടി, അവന്റെ ദൈവമായ യഹോവ അവന്റെ മകനെ അവന്റെ അനന്തരാവകാശിയായി ഉയർത്തിയും യെരൂശലേമിനെ ശാക്തീകരിച്ചും കൊണ്ടു അവന് യെരൂശലേമിൽ ഒരു ദീപം നല്കി. (1 രാജാക്കന്മാർ 15:4 യുഎൽടി)

ദുഷ്ടന്മാരുടെ വെളിച്ചം കെട്ടുപോകും;അവന്റെ അഗ്നിജ്വാല പ്രകാശിക്കയില്ല. അവന്റെ കൂടാരത്തിൽ വെളിച്ചം ഇരുണ്ടുപോകും; അവന്റെ മേലെയുള്ള ദീപം കെട്ടുപോകും(ഇയ്യോബ് 18:5-6 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>നീ എന്റെ ദീപത്തിൽ പ്രകാശം നൽകും ; എന്റെ ദൈവമായ യഹോവ എന്റെ അന്ധകാരത്തെ പ്രകാശിപ്പിക്കും . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18:28 യുഎൽടി)

പുകയുന്ന തിരി അവൻ കെടുത്തുകളകയില്ല; (യെശയ്യാ 42:3 യുഎൽടി)

ഒരു വിശാലമായ സ്ഥലം, സുരക്ഷിതത്വം, ഭദ്രത, ആശ്വാസം എന്നിവയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

എന്റെ വിഷമ നാളിൽ അവർ എനിക്കെതിരെ വന്നു എന്നാൽ യഹോവ എനിക്കു തുണയായിരുന്നു!
അവൻ എന്നെ വിശാലതയിലേക്കു തുറന്നു വിട്ടു ; എന്നിൽ പ്രസാദിച്ചിരുന്നതുകൊണ്ടു എന്നെ വിടുവിച്ചു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18-19 യുഎൽടി)

എനിക്ക് കാലു വയ്ക്കുന്നായി നീ എന്റെ കാൽ കീഴിൽ വിശാലത വരുത്തി. അതിനാൽ എന്റെ കാലുകൾ വഴുതിപ്പോയതുമില്ല. (2 ശമുവേൽ 22:37 യുഎൽടി)

നീ മനുഷ്യരെ ഞങ്ങളുടെ തലയ്ക്ക് മീതെ കടത്തി വിട്ടു;
ഞങ്ങൾ തീയിലും വെള്ളത്തിലും കൂടി കടക്കേണ്ടിവന്നു എങ്കിലും നീ ഞങ്ങളെ വിശാലമായൊരു ഇടത്തേക്ക് കൊണ്ടുവന്നിരിക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 66:12 യുഎൽടി)

ഒരു ഇടുങ്ങിയ സ്ഥലം അപകടം അല്ലെങ്കിൽ പ്രയാസങ്ങളെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

എന്റെ നീതിമാനായ ദൈവമേ, ഞാൻ വിളിക്കുമ്പോൾ ഉത്തരമരുളേണമേ;
ഞാൻ അതിരുകളാൽ തളയ്ക്കപ്പെടുമ്പോൾ എനിക്ക് വിശാലത നൽകേണമേ ,
എന്നോടു കൃപതോന്നി എന്റെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 4:1 യുഎൽടി)

വേശ്യാസ്ത്രീ ആഴമുള്ള കുഴിയും,

പരസ്ത്രീ ഇടുക്കമുള്ള കിണറും ആകുന്നു. (സദ്യശ്യാവാക്യങ്ങൾ 23:27 യുഎൽടി)

ദ്രാവകം ഒരു ധാർമ്മിക നിലവാരം (വികാരം, മനോഭാവം, ആത്മാവ്, ജീവിതം) പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

പൊട്ടിയൊലിക്കുന്ന ജലപ്രളയം പോലെ യഹോവ എന്റെ മുമ്പിൽ എന്റെ ശത്രുക്കളെ തകർത്തുകളഞ്ഞു (2 ശമുവേൽ 5:20 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>എന്നാൽ കവിഞ്ഞൊഴുകുന്നോരു പ്രളയം കൊണ്ടു അവൻ തന്റെ ശത്രുക്കളെ മുഴുവനായി അവസാനിപ്പിക്കും (നഹും 1:8 യൂഎൽടി)

എന്റെ ഹൃദയം വിഷാദത്തിനാൽ ഉരുക്കുന്നു.(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 119:28 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>ഞാൻ വെള്ളംപോലെ തൂകിപ്പോകുന്നു.(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 22:14 യൂഎൽടി)

അതിന്റെ ശേഷമോ, ഞാൻ സകലജഡത്തിന്മേലും എന്റെ ആത്മാവിനെ പകരും (യോവേൽ 2:28 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>എന്റെ ദൈവമേ, എന്റെ ആത്മാവു എന്നിൽ ഉരുക്കിയിരിക്കുന്നു (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 42:6 യൂഎൽടി)

നമ്മുടെമേൽ ചൊരിഞ്ഞിരിക്കുന്ന യഹോവയുടെ കോപം വലിയതല്ലോ. (2 ദിനവൃത്താന്തം 34:21 യൂഎൽടി)

ജലം ആരുടെയെങ്കിലും പറയുന്നതിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു

കലമ്പുന്ന ഭാര്യ നിലയ്ക്കാത്ത വെള്ള ചോർച്ചപോലെ ആണ്. (സദ്യശ്യവാക്യങ്ങൾ 19:13 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>അവന്റെ അധരം ആമ്പൽപ്പൂവു പോലെ ഇരിക്കുന്നു, അതു മൂറിൻ തൈലം പൊഴിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു (ഉത്തമ ഗീതം 5:13 യൂഎൽടി)

എന്റെ ഞരക്കം വെള്ളംപോലെ ഒഴുകുന്നു. (ഇയ്യോബ് 3:24 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട്>മനുഷ്യന്റെ വായിലെ വാക്കു ആഴമുള്ള വെള്ളവും ജ്ഞാനത്തിന്റെ ഉറവു ഒഴുകുളള തോടും ആകുന്നു. (സദ്യശ്യവാക്യങ്ങൾ 18:3 യൂഎൽടി)

വെള്ളപ്പൊക്കം ദുരന്തത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

ആഴമുള്ള വെള്ളത്തിൽ ഞാൻ എത്തപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു ; പ്രവാഹങ്ങൾ എന്റെ മുകളിലൂടെ ഒഴുകുന്നു . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 69:2 യൂഎൽടി)

ജലപ്രവാഹങ്ങൾ എന്റെ മീതെ കവിയരുതേ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 69:15 യൂഎൽടി)

ഉയരങ്ങളിൽ നിന്നും കൈ നീട്ടി എന്നെ പെരുവെള്ളത്തിൽനിന്നും, അന്യദേശക്കാരുടെ കയ്യിൽനിന്നും രക്ഷിക്കേണമേ! . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 144:7 യൂഎൽടി)

ജലത്തിന്റെ നീരുറവ എന്തിന്റെ എങ്കിലും ഉത്ഭവത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

യഹോവയോടുള്ള ഭക്തി ജീവന്റെ ഉറവാകുന്നു(സദ്യശ്യവാക്യങ്ങൾ 14:27 യൂഎൽടി)

ഒരു പാറ സംരക്ഷണം പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

നമ്മുടെ ദൈവം ഒഴികെ പാറയാരുള്ളു? (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18:31 യൂഎൽടി)

യഹോവ,എന്റെ പാറയും എന്റെ വീണ്ടെടുപ്പുകാരനുമാകുന്നു (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 19:14 യൂഎൽടി)

ബൈബിൾ പ്രതീകങ്ങൾ

സന്ധ്യങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ചില പ്രതീകങ്ങളെ അക്ഷരമാല ക്രമത്തിൽ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. വലിയ അക്ഷരത്തിൽ കാണപ്പെടുന്ന വാക്കുകൾ ആശയത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബൈബിളിൽ പ്രതീകങ്ങളായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ചെടികൾക്കുള്ള ചില ഉദാഹരണങ്ങൾ ഏതൊക്കെ?
ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ - സാധാരണയായി കാണുന്ന പാറ്റേണുകൾ
രൂപകാലങ്കാരം
മെറ്റോണിമി

ഒരു ശാഖ ഒരു വ്യക്തിയുടെ സന്തതിയെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു

ചുവടെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങളിൽ, യേശുവാവ് യിശ്ശായിയുടെ സന്തതികളിൽ ഒരുവനെപ്പറ്റിയും യിരെമ്യാവ് ദാവീദിന്റെ സന്തതികളിൽ ഒരുവനെക്കുറിച്ചും എഴുതിയിരിക്കുന്നു.

ഒരു മുള യിശ്ശായിയുടെ കുറ്റിയിൽ നിന്ന് പൊട്ടി പുറപ്പെടും ഒരു ശാഖ അവന്റെ വേരിൽ നിന്ന് ഫലം കായിക്കും.
യഹോവയുടെ ആത്മാവ് അവന്റെ മേൽ അവസിക്കും; ജ്ഞാനത്തിന്റെയും വിവേകത്തിന്റെയും ആത്മാവ്. (യെശയ്യാവ് 11:1 ULT)

യഹോവയുടെ അരുളപ്പാടാകുന്നു ഇത്- ഇതാ നാളുകൾ വരുന്നു- ഞാൻ ദാവീദിന് വേണ്ടി എഴുന്നേൽപ്പിക്കും നീതിയുള്ള ഒരു ശാഖ അവൻ രാജാവായി വാഴും; അവൻ അഭിവൃദ്ധി പ്രാപിക്കുകയും ദേശത്ത് നീതിയും ന്യായവും നടത്തുകയും ചെയ്യും. (യിരെമ്യാവു 23: 5 ULT)

ഇയ്യോബ് പറയുന്നു "അവന്റെ ശാഖ ചേരദിക്കപ്പെടും" എന്ന് പറയുമ്പോൾ അവൻ സന്തതികളുണ്ടാവുകയില്ല എന്നർത്ഥം.

താഴെ അവന്റെ വേര് ഉണങ്ങിപ്പോകും; മുകളിൽ അവന്റെ കൊമ്പ് ചേരദിക്കപ്പെടും .
അവന്റെ ഓർമ്മ ഭൂമിയിൽ നിന്നും നശിച്ചു പോകും; തെരുവീഥിയിൽ അവന്റെ പേര് ഇല്ലാതെയാകും. (ഇയ്യോബ് 18:17 ULT)

ഒരു ചെടി ഒരു വ്യക്തിയെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു

ദൈവം നിന്നെ എന്നെന്നേക്കുമായി നശിപ്പിക്കും; അവൻ...നിന്നെ പഠിച്ചു കളയും ജീവനുള്ളവരുടെ ദേശത്തു നിന്ന്. (Psalm 52:5 ULT)

ഒരു ചെടി ഒരു വികാരത്തെയോ അല്ലെങ്കിൽ നിലപാടിനെയോ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.

ഒരു വിത്ത് വിതയ്ക്കുമ്പോൾ അതിന്റെ തരം ചെടി മുളക്കുന്നത് പോലെ, പെരുമാറ്റം ഒരു വിധത്തിൽ അതേ തരം പരിണിതഫലങ്ങളും ഉണ്ടാക്കുന്നു.

വാക്യങ്ങളിലെ വികാരത്തെയോ അല്ലെങ്കിൽ നിലപാടിനെയോ താഴെ അടിവരയിട്ട് നൽകിയിരിക്കുന്നു നീതിയിൽ വിതയ്ക്കുവിൻ; ദയക്കൊത്തവണ്ണം കൊയ്യുവിൻ; നിങ്ങളുടെ തരിശുനിലം ഉഴുവിൻ; (ഹോശേയ10:12 ULT)

ഞാൻ കണ്ടിട്ടുള്ളത് അന്യായം ഉഴുത് കഷ്ടത വിതയ്ക്കുന്നവർ അതുതന്നെ കൊയ്യുന്നു(ഇയ്യോബ് 4:8 ULT)

അവർ കാറ്റ് വിതച്ച്, ചുഴലിക്കാറ്റ് കൊയ്യും; (ഹോശേയ 8:7 ULT)

നിങ്ങൾ ന്യായത്തെ വിഷമായും നീതിഫലത്തെ കാഞ്ഞിരമായും മാറ്റിയിരിക്കുന്നു. (2ആമോസ് 6:12 ULT)

നിങ്ങൾക്ക് അന്ന് എന്തൊരു ഫലം ഉണ്ടായിരുന്നു? ഇപ്പോൾ നിങ്ങൾക്ക് ലജ്ജ തോന്നുന്നതു തന്നെ.? (റോമർ 6:21 ULT)

ഒരു വ്യക്തം ഒരു വ്യക്തിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു

- അവൻ, നദീതീരത്ത് നട്ടിരിക്കുന്നതും
തക്ക കാലത്ത് ഫലം കായ്ക്കുന്നതും
ഇലവാടാത്തതുമായ വ്യക്തംപോലെ ഇരിക്കും;
. (സങ്കീ 1:3 ULT)
- ദുഷ്ടൻ പ്രബലനായിരിക്കുന്നതും; സ്വദേശത്തുള്ള പച്ചവ്യക്തം പോലെ തഴച്ചുവളരുന്നതും
ഞാൻ കണ്ടിട്ടുണ്ട്. (സങ്കീ 37:35 ULT)
- ഞാനോ, ദൈവത്തിന്റെ ആലയത്തിൽ തഴച്ചുവളരുന്ന ഒലിവുവ്യക്തംപോലെ ആകുന്നു. (സങ്കീ 52:8 ULT)

ബൈബിൾ സംബന്ധമായ ചിത്രവിധാനങ്ങൾ- സാംസ്കാരിക മോഡലുകൾ

Description

ജീവിതത്തിന്റെയോ സ്വാഭാത്തിന്റെയോ ഭാഗമായ മാനസിക ചിത്രങ്ങൾ ആണ് സാംസ്കാരിക മാതൃകകൾ. ഈ ചിത്രങ്ങൾ നമ്മൾ ഇത്തരം കാര്യങ്ങളെ കുറിച്ച് സംസാരിക്കുമ്പോൾ അവയെ കുറിച്ച് സങ്കല്പിക്കുവാൻ സഹായിക്കും. ഉദാഹരണത്തിന് അമേരിക്കക്കാർ പലപ്പോഴും പലകാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും ചിന്തിക്കുന്നു വിവാഹം, സൗഹൃദം പോലും കാര്യങ്ങൾ യന്ത്രങ്ങളാണ് എന്ന മട്ടിൽ. അതിനാൽ അവർ പറയുക, "His marriage is breaking down," / അവന്റെ ദാമ്പത്യം തകർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ് or "Their friendship is going full speed ahead." / അവരുടെ സൗഹൃദം മുഴുവൻ വേഗതയിൽ മുന്നോട്ടു പോയിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ് എന്നും മറ്റുമാണ്. ഈ ഉദാഹരണത്തിൽ മനുഷ്യ ബന്ധങ്ങളെ യന്ത്രങ്ങളായാണ് രൂപം നൽകിയിരിക്കുന്നത്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സാംസ്കാരിക മോഡലുകൾ എന്നാൽ എന്താണ്? ബൈബിളിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ള ചിത്രങ്ങളിലുള്ള സാംസ്കാരിക മോഡലുകൾ ഏതെല്ലാമാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ബൈബിളിന്റെ ഇമേജറി](#)

ബൈബിളിൽ കാണപ്പെടുന്ന ചില സാംസ്കാരിക മോഡലുകൾ അഥവാ മനസിക ചിത്രങ്ങൾ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ആദ്യം ദൈവത്തെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന രൂപഭാവനകൾ, പിന്നീട് മനുഷ്യനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നവ, പിന്നീട് വസ്തുക്കളും, അനുഭവങ്ങളും. ഓരോ തലക്കെട്ടിലും വലിയ അക്ഷരത്തിൽ അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന രൂപ ഭാവന വലിയ അക്ഷരത്തിൽ നൽകിയയിരിക്കുന്നു. ആ വാക്കു അതിന്റെ ചിത്രമുള്ള എല്ലാ വചനത്തിലും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നില്ല; പക്ഷെ അത് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന ആശയം വരുന്നുണ്ട്.

ദൈവത്തെ ഒരു മനുഷ്യനായി മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

ബൈബിൾ സ്പഷ്ടമായി ദൈവം മനുഷ്യൻ അല്ല എന്ന് പറയുമ്പോഴും, മനുഷ്യൻ ചെയ്യുന്ന പല പ്രവർത്തികളും ദൈവം ചെയ്യുന്നതായി പറയപ്പെടുന്നു. എന്നാൽ ദൈവം മനുഷ്യനല്ല. അതിനാൽ ബൈബിളിൽ ദൈവം സംസാരിക്കുന്നു എന്ന് പറയുമ്പോൾ, ദൈവത്തിനു വിറയ്ക്കുന്ന സ്വരനാളപാളികൾ ഇല്ലെന്നു മനസ്സിലാക്കണം. അതുപോലെ, തന്റെ കൈ കൊണ്ട് എന്തെങ്കിലും ചെയ്തു എന്ന് പറയുമ്പോൾ അത് പ്രത്യക്ഷമായ കൈ അല്ല എന്നും മനസ്സിലാക്കണം.

ഞങ്ങളുടെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ ശബ്ദം ഇനിയും കേട്ടാൽ ഞങ്ങൾ മരിച്ചുപോകും. (ആവർത്തനം 5:25 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് > എന്റെ ദൈവമായ യഹോവയുടെ കൈയാൽ ഞാൻ ബലപ്പെട്ടു (എസ്രാ 7:28 യുഎൽടി)

യെഹൂദയിലും യഹോവയുടെ വചനപ്രകാരം രാജാവും പ്രഭുക്കന്മാരും കൊടുത്ത കല്പന അനുസരിച്ചു നടക്കേണ്ടതിന്നു അവർക്കു ഐക്യമത്യം നൽകുവാൻ തക്കവണ്ണം ദൈവത്തിന്റെ കൈ വ്യപിച്ചു. (2 ദിനവൃത്താന്തം 30:12 യുഎൽടി)

ഇവിടെ കൈയെന്നാൽ ദൈവത്തിന്റെ ശക്തി പ്രതിനിധീകരിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു കാവ്യാത്മകമായ അലങ്കാര രീതിയാണ്. (See: [Metonymy](#))

ദൈവത്തെ ഒരു രാജാവായി മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

ദൈവം സർവ്വഭൂമിക്കും രാജാവാകുന്നു; (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 47:7 യുഎൽടി)

രാജ്യം യഹോവെക്കുള്ളതല്ലോ; അവൻ ജാതികളെ ഭരണാധികാരിയായി ഭരിക്കുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 22 :28 യുഎൽടി)

ദൈവമേ, നിന്റെ സിംഹാസനം എന്നേക്കും ഉള്ളതാകുന്നു; നീതിയുടെ ചെങ്കോൽ നിന്റെ രാജ്യത്തിന്റെ ചെങ്കോലാകുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 45 : 6 യുഎൽടി)

യഹോവ ഇപ്രകാരം അരുളിച്ചെയ്യുന്നു, " സ്വർഗ്ഗം എന്റെ സിംഹാസനവും ഭൂമി എന്റെ പാദപീഠവും ആകുന്നു" (യെശയ്യാ 66:1 യുഎൽടി)

ദൈവം ജാതികളെ ഭരിക്കുന്നു;
 ദൈവം തന്റെ വിശുദ്ധ സിംഹാസനത്തിൽ ഇരിക്കുന്നു,
 വംശങ്ങളുടെ രാജകുമാരന്മാർ ഒത്തുകൂടി ;
 അബ്രാഹാമിൻ ദൈവത്തിന്റെ ജനമായി ;
 ഭൂമിയിലെ പരിചകൾ ദൈവത്തിനുള്ളവയല്ലോ;
 അവൻ ഏറ്റവും ഉന്നതനായിരിക്കുന്നു.
 (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 47 :8 -9 യൂഎൽടി)

ദൈവത്തെ ഇടയനെന്നും അവന്റെ ജനത്തെ ആടുകളെന്നും മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

യഹോവ എന്റെ ഇടയനാകുന്നു; എനിക്കു ഒന്നിനും മുട്ടുണ്ടാകയില്ല.(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 23:1 യൂഎൽടി)

അവന്റെ ജനം ആടുകളായി കരുതപ്പെടുന്നു.

അവൻ നമ്മുടെ ദൈവമാകുന്നു, നാമോ അവൻ മേയിക്കുന്ന ഇടത്തെ ജനവും അവന്റെ കൈയിലെ ആടുകളും.(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 95:7 യൂഎൽടി)

അവൻ തന്റെ ജനത്തിനെ ആടുകളെ പോലെ നയിക്കുന്നു.

എന്നാൽ തന്റെ ജനത്തെ അവൻ ആടുകളെപ്പോലെ നയിച്ചു ; വിജനപ്രദേശങ്ങളിൽ ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തെപ്പോലെ അവരെ നടത്തി. (സങ്കീ. 78:52 യൂഎൽടി) (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 78:52 യൂഎൽടി)

തന്റെ ആടുകളെ രക്ഷിക്കുവാനായി ജീവൻ നൽകാനും അവൻ തയ്യാറാണ്

ഞാൻ നല്ല ഇടയൻ, എനിക്കുള്ളവയെ ഞാൻ അറികയും എനിക്കുള്ളവ എന്ന് അറികയും ചെയ്യുന്നു. പിതാവും എന്ന് അറികയും ഞാൻ പിതാവിനെ അറികയും ചെയ്യുന്നു, ആടുകൾക്കു വേണ്ടി ഞാൻ എന്റെ ജീവനെ കൊടുക്കുന്നു. ഈ തൊഴുത്തിൽ ഉൾപ്പെടാത്ത വേറെ ആടുകൾ എനിക്കു ഉണ്ടു. അവയെയും ഞാൻ നടത്തേണ്ടതാകുന്നു, അവ എന്റെ ശബ്ദം കേൾക്കും അങ്ങിനെ ഒരാട്ടിൻ കൂട്ടവും ഒരിടയനും ആകും. (യോഹന്നാൻ 10:14-15 യൂഎൽടി)

ദൈവത്തെ ഒരു യോദ്ധവായി മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

യഹോവ ഒരു യുദ്ധവീരൻ ആകുന്നു; (പുറപ്പാട്ട് 15:3 യൂഎൽടി)

യഹോവ ഒരു വീരനെപ്പോലെ പുറപ്പെടും; ഒരു യോദ്ധാവിനെപ്പോലെ തീക്ഷ്ണത ജ്വലിപ്പിക്കും. അവൻ ആർത്തുവിളിക്കും,അതെ, അവൻ ഉച്ചത്തിൽ തന്റെ പോർ വിളികൾ ആർത്തു വിളിക്കും ; തന്റെ ശത്രുക്കൾക്ക് തന്റെ വീര്യം കാട്ടി കൊടുക്കും (യെശയ്യാ 42:13 യൂഎൽടി)

യഹോവേ, നിന്റെ വലക്കെ ബലത്തിൽ മഹത്വപ്പെട്ടു;
 യഹോവേ, നിന്റെ വലക്കെ ശത്രുവിനെ തകർത്തുകളഞ്ഞു.(പുറപ്പാട്ട് 15:6 യൂഎൽടി)

എന്നാൽ ദൈവം അവരെ എയ്യും;
 പെട്ടെന്ന് അവർക്കു അമ്പുകൊണ്ടു മുറിവേല്ക്കും. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 65:7 യൂഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് >നീ അവരെ തിരിച്ചു വിടും; അവരുടെ മുൻപിൽ നിന്റെ വില്ലു കുലയ്ക്കും . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 21:12 യൂഎൽടി)

ഒരു നേതാവിനെ ഇടയനായും, അദ്ദേഹം നയിക്കുന്ന ജനത്തെ ആടുകളായും മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

അനന്തരം യിസ്രായേൽഗോത്രങ്ങളൊക്കെയും ഹെബ്രോനിൽ ദാവീദിന്റെ അടുക്കൽ വന്നു .. "മൂന്നു ശൌൽ ഞങ്ങളുടെ രാജാവായിരുന്നപ്പോഴും, നായകനായി യിസ്രായേലിനെ നയിച്ചത് നീ ആയിരുന്നു. 'നീ എന്റെ ജനമായ യിസ്രായേലിനെ മേയ്ക്കയും യിസ്രായേലിന്

പ്രഭുവായിരിക്കുകയും ചെയ്യുമെന്നു' യഹോവ നിന്നോടു അരുളിച്ചെയ്തിട്ടുണ്ടു" എന്നു പറഞ്ഞു. (2 ശമുവേൽ 5:1-2 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് > "എന്റെ മേച്ചൽപുറത്തെ ആടുകളെ നശിപ്പിക്കുകയും ചിതറിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഇടയന്മാർക്കു കഷ്ടം"- എന്നു യഹോവയുടെ അരുളപ്പാടു. (യിരെമ്യാവു 23:1 യുഎൽടി)

നിങ്ങളെത്തന്നെയും താൻ സ്വന്തരക്തത്താൽ സമ്പാദിച്ചിരിക്കുന്ന ദൈവത്തിന്റെ സഭയെ മേയ്പാൻ പരിശുദ്ധാത്മാവു നിങ്ങളെ അധ്യക്ഷരാക്കിവെച്ച ആട്ടിൻ കൂട്ടം മുഴുവനെയും സൂക്ഷിച്ചുകൊൾവിൻ. ഞാൻ പോയ ശേഷം ആട്ടിൻ കൂട്ടത്തെ ആദരിക്കാത്ത കൊടിയ ചെന്നായ്ക്കൾ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ കടക്കും എന്നു ഞാൻ അറിയുന്നു. ശിഷ്യന്മാരെ തങ്ങളുടെ പിന്നാലെ വലിച്ചുകളുവാനായി വിപരീതോപദേശം പ്രസ്താവിക്കുന്ന പുരുഷന്മാർ നിങ്ങളുടെ ഇടയിൽ നിന്നും എഴുന്നേല്ക്കും എന്നും ഞാൻ അറിയുന്നു (പ്രവൃത്തികൾ 20:28-30 യുഎൽടി)

കണ്ണുകളെ വിളക്കായി മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

ഈ രൂപഭാവനയുടെയും കരിങ്കണ്ണിന്റെ രൂപഭാവനയുടെയും വ്യത്യസ്ത രൂപങ്ങൾ ലോകത്തിന്റെ പല ഭാഗങ്ങളിലും കാണുവാൻ സാധിക്കും. ബൈബിളിൽ പ്രതിനിധീകരിച്ചിട്ടുള്ള മിക്ക സംസ്കാരങ്ങളിലും ഈ രൂപഭാവനകൾ താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഘടകങ്ങളിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

ആളുകൾ വസ്തുക്കൾ കാണുന്നത്, ആ വസ്തുവിന് ചുറ്റുമുള്ള പ്രകാശത്തിനാലല്ല, മറിച്ചു അവരുടെ കണ്ണിൽ നിന്നും ആ വസ്തുവിന്റെ മേൽ പതിക്കുന്ന പ്രകാശത്തിനാലാണ്.

ശരീരത്തിന്റെ വിളക്കു കണ്ണു ആകുന്നു. അതിനാൽ, കണ്ണു നല്ലതാണെങ്കിൽ , നിന്റെ ശരീരം മുഴുവനും പ്രകാശത്താൽ നിറഞ്ഞിരിക്കും. (മത്തായി 6:22 യുഎൽടി)

ഒരാളുടെ കണ്ണിൽ നിന്ന് വരുന്ന വെളിച്ചത്തിൽ അയാളുടെ സ്വഭാവം മനസ്സിലാക്കുവാൻ സാധിക്കും.

ദുഷ്ടന്റെ മനസ്സു ദോഷത്തെ ആഗ്രഹിക്കുന്നു; അവന്റെ അയൽക്കാരനോടു അവന്റെ കണ്ണിൽ ദയ കാണുന്നില്ല (സദൃശ്യവാക്യങ്ങൾ 21:10 യുഎൽടി)

അസൂയയും ശാപവും ഒരാൾ ഒരു തിന്മയുടെ കണ്ണുകൾ നോക്കി രൂപകൽപ്പന ചെയ്തിരിക്കുന്നത്, ഒപ്പം അയാൾക്ക് നല്ലൊരു കണ്ണിയുണ്ട്

മർക്കൊസ് 7 പ്രകാരം ദുഷിച്ച കണ്ണുള്ള ഒരാളുടെ പ്രാഥമിക വികാരം അസൂയയാണ്. മർക്കൊസ് 7'ൽ അസൂയ എന്ന് ഗ്രീക്കിൽ നിന്ന് പരിഭാഷ ചെയ്യപ്പെട്ട വാക്കു "കണ്ണ്" എന്നാണ്. അതിവിടെ ദുഷിച്ച കണ്ണിനെ പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു.

മനുഷ്യനിൽ നിന്നു പുറപ്പെടുന്നതത്രേ മനുഷ്യനെ അശുദ്ധനാക്കുന്നതു, മനുഷ്യരുടെ ഉള്ളിൽ നിന്നും, ഹൃദയത്തിൽ നിന്നു തന്നെ, ദുശ്ചിന്ത..അസൂയ .. എന്നിവ പുറപ്പെടുന്നു.(മർക്കൊസ് 7:20-22 യുഎൽടി)

മത്തായി 20:15'ൽ അസൂയ എന്ന വികാരം ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇവിടെ "നിന്റെ കണ്ണു കടിക്കുന്നുവോ?" എന്നതിനാൽ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് "നിനക്ക് എന്തോ അസൂയയുണ്ടോ?" എന്നാണ്.

എനിക്കുള്ളതിനെക്കൊണ്ടു എന്റെ ഇഷ്ടത്തിനൊത്തതു പ്രവർത്തിക്കുന്നതിൽ എനിക്കു ന്യായമില്ലയോ? അതോ ഞാൻ നല്ലവൻ ആയത് കൊണ്ടു നിന്റെ കണ്ണു കടിക്കുന്നുവോ? (മത്തായി 20:15 യുഎൽടി)

ഒരു വ്യക്തിയുടെ കണ്ണ് കേടുള്ളതാണെങ്കിൽ, അയാൾ മറ്റു വ്യക്തികളുടെ പണത്തിൽ അസൂയ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു എന്ന് കരുതാം.

ശരീരത്തിന്റെ വിളക്കു കണ്ണു ആകുന്നു. അതിനാൽ കണ്ണു നല്ലതാണെങ്കിൽ നിന്റെ ശരീരം മുഴുവനും പ്രകാശത്താൽ നിറഞ്ഞിരിക്കും. പക്ഷെ കണ്ണു കേടുള്ളതെങ്കിലോ, നിന്റെ ശരീരം മുഴുവനും ഇരുണ്ടതായിരിക്കും. എന്നാൽ നിന്നിലുള്ള വെളിച്ചം ഇരുട്ടായാൽ ആ ഇരുട്ടു എത്ര വലിയതു! രണ്ടു യജമാനന്മാരെ സേവിക്കാൻ ആർക്കും കഴിയില്ല. അങ്ങനെ ചെയ്താൽ ഒരുത്തനെ ഭ്രഷ്ടിക്കുകയും മറ്റവനെ സ്നേഹിക്കുകയും ചെയ്യും; അല്ലെങ്കിൽ ഒരുത്തനോടു പറ്റിച്ചേർന്നു മറ്റവനെ നിരസിക്കും. നിങ്ങൾക്കു ദൈവത്തെപ്പറ്റിയും സമ്പത്തിനെപ്പറ്റിയും സേവിക്കാനാവില്ല. (മത്തായി 6:22 -24 യുഎൽടി)

അസുയാലുവായൊരു വ്യക്തി മറ്റൊരാളെ ദുഷിച്ച കണ്ണോടെ നോക്കുന്നതുവഴി അയാൾക്കു മേൽ ഒരു ശാപമോ മന്ത്രവാദമോ ചെയ്തേക്കാം.

ബുദ്ധിയില്ലാത്ത ഗലാത്യരേ, നിങ്ങളെ ദുഷിച്ച കണ്ണാൽ ഉപദ്രവിച്ചത് ആര്?(ഗലാത്യർ 3:1 യുഎൽടി)

നല്ല കണ്ണുള്ള ഒരു വ്യക്തി മറ്റൊരാളെ നോക്കുന്നതുവഴി അയാൾക്കു മേൽ ഒരു അനുഗ്രഹം ചൊരിഞ്ഞേക്കാം.

നിന്റെ കണ്ണിൽ എനിക്ക് മേൽ പ്രിയമുണ്ടെങ്കിൽ (1 ശമുവേൽ 27:5 യുഎൽടി)

ലൈഫ് രൂപകല്പന ചെയ്തത് രക്തമാണ്

ഈ രൂപഭാവനയിൽ ഒരു മനുഷ്യന്റെയോ മൃഗത്തിന്റെയോ ചോര എന്നാൽ അതിന്റെ ജീവനെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു.

പ്രാണനായിരിക്കുന്ന- രക്തത്തോടുകൂടെ മാത്രം നിങ്ങൾ മാംസം തിന്നരുതു. (ഉല്പത്തി 9:4 യുഎൽടി)

രക്തം വീഴ്ത്തുകയോ ചൊരിയുകയോ ചെയ്താൽ, ഒരാൾ കൊല്ലപ്പെട്ടു എന്ന് അർത്ഥമാക്കുന്നു.

ആരെങ്കിലും മനുഷ്യന്റെ രക്തം വീഴ്ത്തിയാൽ അവന്റെ രക്തം മനുഷ്യൻ വീഴ്ത്തും. (ഉല്പത്തി 9:6 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് >ഇത്തരത്തിൽ, ഒരുത്തനെ കൊന്നുപോയവൻ സഭയുടെ മുമ്പാകെ നില്ക്കുംവരെ പൊഴിഞ്ഞ രക്തത്തിന്റെ പ്രതികാരത്തിനു തയ്യാറായി നിൽക്കുന്നവന്റെ കയ്യാൽ മരണപ്പെട്ടില്ല. (യോശുവ 20:9 യുഎൽടി)

രക്തം തന്നെ നിലവിലിരിക്കുന്നു എന്ന് പറയുകയാണെങ്കിൽ, പ്രകൃതി തന്നെ ഒരു വ്യക്തിയുടെ കൊലയ്ക്കു പ്രതികാരത്തിനായി മുറവിളി കൂട്ടുന്നു എന്നാണു അർത്ഥമാക്കുന്നത്.(ഇത് മനുഷ്യത്വാരോപണത്തെയും ഉൾക്കൊള്ളിക്കുന്നു, എന്തെന്നാൽ ഇവിടെ രക്തത്തെ കരഞ്ഞു വിളിക്കാവുന്ന ഒരു വ്യക്തിയായി ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. [Personification](#) കാണുക).

യഹോവ അരുളിച്ചെയ്തതു. "നീ എന്താണ് ചെയ്തതു? നിന്റെ അനുജന്റെ രക്തം ഭൂമിയിൽ നിന്നു എന്തോടു നിലവിളിക്കുന്നു. (ഉല്പത്തി4:10 യുഎൽടി)

ഒരു രാജ്യം ഒരു സ്ത്രീയായും, അവരുടെ ദേവന്മാരെ ഭർത്താവായും മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

ഗിദെയോൻ മരിച്ചശേഷം, യിസ്രായേലിലെ ജനം വീണ്ടും തിരിഞ്ഞു എന്നിട്ടു ദേവശക്തരെ പോലെ ബാൽ വിഗ്രഹങ്ങളെ പ്രാർത്ഥിക്കുവാൻ തുടങ്ങി. ബാൽബെരീത്തിനെ തങ്ങളുടെ ദേവനായി പ്രതിഷ്ഠിച്ചു. (ന്യായാധിപന്മാർ 8:33 യുഎൽടി)

ഇസ്രായേൽ ജനത ദൈവപുത്രന്റെ മാതൃകയാണ്

യിസ്രായേൽ ബാലനായിരുന്നപ്പോൾ ഞാൻ അവനെ സ്നേഹിച്ചു, ഞാൻ എന്റെ പുത്രനെ ഈജിപ്റ്റിന് വെളിയിലേക്കു വിളിച്ചു.(ഹോശേയ 11:1 യുഎൽടി)

രാത്രിയിൽ ഒരു കണ്ടെയ്നറിൽ ആയിരിക്കുന്നതുപോലെ സൂര്യനെ മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

ഭൂമിയിൽ എല്ലായിടത്തും ആ വാക്കുകൾ എത്തുന്നു. ഭൂതലത്തിന്റെ അറ്റത്തോളം അതിന്റെ വചനങ്ങളും ചെല്ലുന്നു. അവിടെ അവൻ സൂര്യന് വേണ്ടി ഒരു കൂടാരം കെട്ടിയിരിക്കുന്നു . തന്റെ മണിയറയിൽ നിന്നു പുറത്തുവരുന്ന മണവാളന്നു തുല്യവും ; തന്റെ ഓട്ടം ഓടുവാൻ സന്തോഷിക്കുന്ന ഒരു വീരനു തുല്യവുമാകുന്നു സൂര്യൻ . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 21:12 യുഎൽടി)

110 -ആം സങ്കീർത്തനത്തിൽ സൂര്യൻ ഗർഭപാത്രത്തിൽ നിന്നുമാണ് രാവിലെ പുറത്തു വരുന്നത് എന്നോണം ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഉഷസ്സിന്റെ ഉദരത്തിൽ നിന്നു നിന്റെ യൗവനം നിനക്ക് മഞ്ഞു തുള്ളി പോലെയാവുന്നു. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 110:3 യുഎൽടി)

വേഗത്തിൽ നീങ്ങാൻ കഴിയുന്ന കാര്യങ്ങൾ WINGS ഉണ്ടെന്ന് രൂപകൽപ്പന ചെയ്തിരിക്കുന്നു

ഇത് പ്രത്യേകിച്ചു ആകാശത്തുടേയോ കാറ്റിലുടേയോ നീങ്ങുന്ന വസ്തുക്കളെ കുറിച്ച് പരാമർശിക്കുമ്പോൾ സത്യമാകുന്നു.

സൂര്യനെ ചിറകുകളോട് കൂടിയുള്ളൊരു തളികയായി ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. ആയതിനാൽ അതിനെ കിഴക്കു നിന്നും പടിഞ്ഞാറേക്ക് പകൽ നേരത്തു "പറക്കുവാൻ" ഇത് സഹായിക്കുന്നു. 139 -ആം സങ്കീർത്തനത്തിൽ "ഉഷസ്സിൻ ചിറക് " എന്ന് സൂര്യനെ പരാമർശിക്കുന്നു. മലാഖി 4 -ൽ ദൈവം അവനെ തന്നെ "ന്യായത്തിന്റെ സൂര്യൻ" എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു, കൂടാതെ സൂര്യന് ചിറകുകളുള്ള പോലെ പരാമർശിക്കുന്നു.

ഞാൻ ഉഷസ്സിൻ ചിറകിലേറി , സമുദ്രത്തിന്റെ അറ്റത്തു ചെന്നു പാർത്താൽ ... (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 139:9 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് >എന്റെ നാമത്തെ ഭയപ്പെടുന്ന നിങ്ങൾക്കോ നീതിസൂര്യൻ തന്റെ ചിറകിൽ രോഗോപശാന്തിയോടുകൂടെ ഉദിക്കും (മലാഖി 4:2 യുഎൽടി)

കാറ്റ് വേഗത്തിൽ നീങ്ങുന്നതിനാൽ അതിനു ചിറകുള്ളതായി ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നു.

കാറ്റിൻ ചിറകിന്മേൽ പറക്കുന്നതായി പ്രത്യക്ഷനായി. (2 ശമുവേൽ 22:11 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് >അവൻ കെരുബിനെ വാഹനമാക്കി പറന്നു; അവൻ കാറ്റിന്റെ ചിറകിന്മേലിരുന്നു പറന്നു നീങ്ങി . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 18:10 യുഎൽടി)

കാറ്റിൻ ചിറകിന്മേൽ കൂടി നടക്കുന്നു . (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 104:3 യുഎൽടി)

നിഷ്പലത്തും, വിശുദ്ധനാകാൻ മാതൃകയാക്കിയിരിക്കുന്നു

ഈ രൂപഭാവനയിൽ കാറ്റ്,മുല്യമില്ലാത്ത എല്ലാ വസ്തുക്കളെയും വീശിക്കളയുന്നു.അതിനാൽ അവ അകന്നു പോകുന്നു.

ഒന്നാം സങ്കീർത്തനവും 27 ഇയ്യോബും പറയുന്നത് ദുഷ്ടർ മുല്യമില്ലാത്തവരാണെന്നും അതിനാൽ അധിക കാലം ജീവിക്കില്ല എന്നുമാണ്.

ദുഷ്ടന്മാർ അങ്ങനെയല്ല. അവർ കാറ്റു പറത്തി അകറ്റുന്ന പതിർപോലെയത്രേ.(സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 1:4 യുഎൽടി)

കിഴക്കൻ കാറ്റു അവനെ പിടിച്ചിട്ടു അവൻ പൊയ്പോകുന്നു.
അവന്റെ സ്ഥലത്തുനിന്നു അതു അവനെ പാറ്റി കളഞ്ഞു . (ഇയ്യോബ് 27:21 യുഎൽടി)

സഭാപ്രസംഗികളിൽ ഒരാൾ പറയുന്നു എല്ലാം മൂല്യമില്ലാത്തതാണെന്നു.

മഞ്ഞിന്റെ നേർത്ത കണം പോലെ ,
കാറ്റിലെ ഇളംകാറ്റ് പോലെ ,
എല്ലാം മറയുന്നു, കുറെ ചോദ്യങ്ങൾ ബാക്കി വെച്ച്
സൂര്യന് കീഴിൽ പ്രയത്നിക്കുന്ന സകലപ്രയത്നത്താലും മനുഷ്യന് എന്തു ലഭം? (സഭാപ്രസംഗി
1:2-3 യുഎൽടി)

ഇയ്യോബ് 30:15'ൽ ഇയ്യോബ് തന്റെ മഹത്വവും ക്ഷേമവും നഷ്ടമായി എന്ന് പരാതിപ്പെടുന്നു.

ഭീതികൾ എന്റെ നേരെ തിരിഞ്ഞിരിക്കുന്നു;
കാറ്റുപോലെ എന്റെ മഹത്വത്തെ പാറ്റിക്കളയുന്നു;
എന്റെ ക്ഷേമവും മേഘംപോലെ കടന്നു പോകുന്നു. (ഇയ്യോബ് 30:15 യുഎൽടി)

മനുഷ്യന്റെ യുദ്ധം ദിവ്യ യുദ്ധമായി മാത്രകയായിരിക്കുന്നു

രാജ്യങ്ങൾ/ജാതികൾ തമ്മിൽ യുദ്ധം ഉണ്ടായിരുന്നപ്പോൾ, ആ രാജ്യത്തിന്റെ/ജാതിയുടെ ദേവന്മാർ തമ്മിലും യുദ്ധം നടന്നിരുന്നുവെന്നു ആളുകൾ വിശ്വസിച്ചു.

ഇത് സംഭവിച്ചത് ഈജിപ്തുകാർ യഹോവ തങ്ങളുടെ ഇടയിൽ സംഹരിച്ച കടിഞ്ഞുലുകളെ
എല്ലാം കുഴിച്ചിടുമ്പോൾ ആയിരുന്നു, അവരുടെ ദേവന്മാരുടെമേലും യഹോവ ന്യായവിധി
നടത്തിയിരുന്നു. (സംഖ്യാപുസ്തകം 33:4 യുഎൽടി)

<ബ്ലോക്ക്ക്ലോട്ട് > ദൈവമേ...മറ്റേതു രാജ്യമുണ്ട് നിന്റെ ജനമായ ഇസ്രായേൽ പോലെ, ഈ ഭൂമിയിൽ നീ തന്നെ
ചെന്ന് നിനക്കായി രക്ഷിച്ചെടുത്ത രാജ്യം...നീ ജാതികളെയും അവയുടെ ദൈവങ്ങളെയും നിന്റെ ജനത്തിന്
മുൻപിൽ നിന്ന് പായിച്ചു, അവരെ ഈജിപ്തിൽ നിന്ന് രക്ഷിച്ചു. (2 ശമുവേൽ 7:23 യുഎൽടി)

അരാംരാജാവിനോടു അവന്റെ ഭൃത്യന്മാർ പറഞ്ഞു, "അവരുടെ ദേവന്മാർ
പർവ്വതദേവന്മാരാകുന്നു. അതുകൊണ്ടത്രെ അവർ നമ്മെ തോല്പിച്ചതു, സമഭൂമിയിൽവെച്ചു
അവരോടു യുദ്ധം ചെയ്താൽ നാം അവരെ തോല്പിക്കും". (1 രാജാക്കന്മാർ 20:23 യുഎൽടി)

ജീവിതത്തിലെ പരിമിതികൾ ശാരീരിക അതിരുകൾ ആയി രൂപപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു

താഴെ പറയുന്ന വചനങ്ങൾ യഥാർത്ഥ, പ്രത്യക്ഷമായ അതിർവരമ്പുകളെ കുറിച്ചല്ല; പക്ഷെ ജീവിതത്തിൽ ഉള്ള
കഷ്ടതകളെയോ, കഷ്ടതകൾ ഇല്ലായ്മയെയോ കുറിച്ചാണ് പരാമർശിക്കുന്നത്.

രക്ഷപ്പെടുവാൻ കഴിയാതെവണ്ണം അവൻ എന്റെ ചുറ്റും മതിൽ കെട്ടിയടച്ചു. എന്റെ ചങ്ങലയെ
ഭാരമുള്ളവയാക്കിയിരിക്കുന്നു. (വിലാപങ്ങൾ 3:7 യുഎൽടി)

വെട്ടുകളു മതിലുകൾ കൊണ്ടു അവൻ എന്റെ വഴി അടച്ചു; എന്റെ പാതകളെ
വളഞ്ഞതാക്കിയിരിക്കുന്നു. (വിലാപങ്ങൾ 3:9 യുഎൽടി)

അളവു രേഖകൾ എനിക്കു മനോഹരദേശങ്ങളിൽ വരച്ചിരിക്കുന്നു ; (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 16:6
യുഎൽടി)

Dangerous places are modeled as NARROW PLACES

4-ആം സങ്കീർത്തനത്തിൽ ദാവീദ് ദൈവത്തോട് തന്നെ രക്ഷിക്കാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

എന്റെ നീതിമാനായ ദൈവമേ, ഞാൻ വിളിക്കുമ്പോൾ ഉത്തരമരുളേണമേ;
ഞാൻ ഞെരുക്കത്തിൽ ഇരിക്കുമ്പോൾ നീ എന്നിക്കു വിശാലത നൽകേണമേ,
എന്നോടു കൃപതോന്നി എന്റെ പ്രാർത്ഥന കേൾക്കേണമേ. (സങ്കീർത്തനങ്ങൾ 4:1 യൂഎൽടി)

വിഷമകരമായ ഒരു സാഹചര്യം ഒരു വന്യജീവിതം പോലെയാണ്

ഇയ്യോബ് തനിക്കുണ്ടായ കഷ്ടതകളിൽ വിഷമിതനായപ്പോൾ, താൻ ഒരു മരുഭൂമിയിൽ പെട്ട് പോയ പോലെ സംസാരിച്ചു. കുറുക്കന്മാരും ഒട്ടകപ്പക്ഷികളും മരുഭൂമിയിൽ വസിക്കുന്ന മൃഗങ്ങളാണ്.

എന്റെ ഹൃദയം ശാന്തി ലഭിക്കാതെ അസ്വസ്ഥമാണ്;
കഷ്ടകാലം എന്നിക്കു വന്നിരിക്കുന്നു.
ഞാൻ കറുത്തവനായി നടക്കുന്നു പക്ഷെ വെയിൽ കൊണ്ടല്ലതാനും
ഞാൻ സഭയിൽ എഴുന്നേറ്റു നിലവിളിക്കുന്നു.
ഞാൻ കുറുക്കന്മാർക്കു സഹോദരനും,
ഒട്ടകപ്പക്ഷികൾക്കു കൂട്ടാളിയും ആയിരിക്കുന്നു. (ഇയ്യോബ് 30:27-29 യൂഎൽടി)

ക്ഷേമത്തെ ശാരീരിക ശുചിത്വമായും തിന്മയെ ശാരീരിക വൃത്തി ഹീനതയായും മാതൃകയാക്കുന്നു

കുഷ്ഠരോഗം ഒരു അസുഖമാണ്. ഒരു വൃക്തിക്ക് അതുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ, അയാളെ അശുദ്ധനായിട്ടാണ് കണക്കാക്കിയിരുന്നത്.

അപ്പോൾ ഒരു കുഷ്ഠരോഗി വന്നു അവനെ നമസ്കരിച്ചു, "കർത്താവേ, നിനക്കു മനസ്സുണ്ടെങ്കിൽ എന്നെ ശുദ്ധമാക്കുവാൻ കഴിയും" എന്നു പറഞ്ഞു.
യേശു കൈ നീട്ടി അവനെ തൊട്ടു: "എന്നിക്കു മനസ്സുണ്ടു; നീ ശുദ്ധമാക" എന്നു പറഞ്ഞു.
ഉടനെ കുഷ്ഠം മാറി അവൻ ശുദ്ധമായി. (മത്തായി 8:2-3 യൂഎൽടി)

"അശുദ്ധാത്മാവു" എന്നാൽ ഹീനമായ ആത്മാവ് എന്നാണു അർത്ഥമാക്കുന്നത്.

അശുദ്ധാത്മാവു ഒരു മനുഷ്യനെ വിട്ടു പുറപ്പെട്ടശേഷം, നീരില്ലാത്ത സ്ഥലങ്ങളിൽ കൂടി, താവളം അന്വേഷിച്ചുകൊണ്ടു സഞ്ചരിക്കുന്നു, പക്ഷെ കണ്ടെത്തുന്നില്ല. (മത്തായി 12:43 യൂഎൽടി)



Translation Academy

Checking Manual

പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം

വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം

വിവർത്തന പരിശോധന

ആമുഖം

എന്തുകൊണ്ടാണ് ഞങ്ങൾ വിവർത്തന പരിശോധന നടത്തുന്നത്?

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തുകൊണ്ടാണ് ഞങ്ങൾ വിവർത്തന പരിശോധന നടത്തുന്നത്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന ലഘുഗന്മ ആമുഖം](#)

വിവർത്തന പ്രക്രിയയുടെ ഭാഗമായി, വിവർത്തനം ആശയവിനിമയം നടത്തേണ്ട സന്ദേശം വ്യക്തമായി ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്താൻ നിരവധി ആളുകൾ അത് പരിശോധിക്കേണ്ടതുണ്ട്. തന്റെ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാൻ പറഞ്ഞ ഒരു തുടക്കക്കാരനായ വിവർത്തകൻ ഒരിക്കൽ പറഞ്ഞു, "എന്നാൽ ഞാനെ എന്റെ മാതൃഭാഷ നന്നായി സംസാരിക്കുന്നു. വിവർത്തനം ആ ഭാഷയ്ക്കുള്ളതാണ്. ഇനിയും എന്താണ് വേണ്ടത്?" അദ്ദേഹം പറഞ്ഞത് സത്യമായിരുന്നു, പക്ഷേ രണ്ടു കാര്യം കൂടി ഓർമ്മിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

ഒരു കാര്യം അദ്ദേഹം ഉറവിട വാചകം ശരിയായി മനസ്സിലാക്കിയിട്ടില്ലായിരിക്കാം, അതിനാൽ എന്താണ് പറയേണ്ടതെന്ന് അറിയാവുന്ന ഒരാൾക്ക് വിവർത്തനം ശരിയാക്കാൻ കഴിഞ്ഞേക്കും. ഇതു ഉറവിട ഭാഷയിലെ ഒരു വാക്യമോ പദപ്രയോഗമോ അയാൾക്ക് ശരിയായി മനസ്സിലാകാത്തതിനാലാകാം. ഈസാഹചര്യത്തിൽ ഉറവിട ഭാഷ നന്നായി മനസ്സിലാക്കുന്ന മറ്റൊരാൾക്ക് വിവർത്തനം ശരിയാക്കാൻ കഴിയും.

അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പ്രത്യേക സ്ഥലത്തു ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ബൈബിൾ എന്താണ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നതെന്ന് അദ്ദേഹത്തിനു ഒന്നും മനസ്സിലായില്ലായിരിക്കാം. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ, ബൈബിൾ നന്നായി അറിയുന്ന ഒരാൾക്ക്, ഒരു ബൈബിൾ അദ്ധ്യായം അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തന പരിശോധകൻ പോലുള്ളയാൾക്ക് വിവർത്തനം ശരിയാക്കാൻ കഴിയും.

മറ്റൊരു കാര്യം, വചനം എന്താണ് പറയേണ്ടതെന്ന് വിവർത്തകനു നന്നായി അറിയാമെങ്കിലും, അദ്ദേഹം വിവർത്തനം ചെയ്ത രീതി മറ്റൊരു വ്യക്തിക്കു വേറെ എന്തെങ്കിലും അർത്ഥമാകാം. അതായതു വിവർത്തകൻ ഉദ്ദേശിച്ചതല്ലാതെ മറ്റൊന്നിനെക്കുറിച്ചാണ് വിവർത്തനം സംസാരിക്കുന്നതെന്നു മറ്റൊരാൾ ചിന്തിച്ചേക്കാം, അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തനം കേൾക്കുന്നതോ, വായിക്കുന്നതോ ആയ വ്യക്തിക്കു വിവർത്തകൻ എന്താണ് പറയാൻ ശ്രമിക്കുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാകുകയില്ല.

ഒരാൾ ഒരു വാചകം എഴുതുമ്പോൾ മറ്റൊരാൾ അത് വായിക്കുമ്പോഴാണ് ഇതു പലപ്പോഴും സംഭവിക്കുന്നത് (അല്ലെങ്കിൽ ചിലപ്പോൾ ആദ്യ വ്യക്തി പിന്നീട് വീണ്ടും വായിച്ചാലും), എഴുത്തുകാരൻ ഉദ്ദേശിച്ചതിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായ എന്തെങ്കിലും പറയാൻ അവർ അത് മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഈ പറയുന്ന വാക്യം ഉദാഹരണമായി എടുക്കുക.

യോഹന്നാൻ പത്രോസിനെ ദേവലായത്തിലേക്ക് കൊണ്ടുപോയി എന്നിട്ട് വീട്ടിലേക്കു പോയി

അത് എഴുതുമ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ മനസ്സിൽ, എഴുത്തുകാരൻ ഉദ്ദേശിച്ചത് പത്രോസ് വീട്ടിലേക്കാണ് പോയതെന്നാണ്, പക്ഷേ വായനക്കാരൻ കരുതിയിരുന്നത് എഴുത്തുകാരൻ ഒരുപക്ഷേ ജോൺ തന്നെയാണ് വീട്ടിലേക്ക് പോയതെന്നാണ്. വാക്യം കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് മാറ്റം വരുത്തേണ്ടതുണ്ട്.

കൂടാതെ, വിവർത്തന സംഘം അവരുടെ ജോലിയുമായി വളരെ അടുപ്പമുള്ളവരും പങ്കാളികളുമാണ്., ആയതിനാൽ മറ്റുള്ളവർക്ക് കൂടുതൽ കൂടുതൽ എളുപ്പത്തിൽ കാണാൻ കഴിയുന്ന തെറ്റുകൾ അവർ ചിലപ്പോൾ കാണില്ല. ഈ കാരണങ്ങളാൽ, വിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് മറ്റൊരാൾ എന്താണ് മനസ്സിലാക്കുന്നതെന്നു എല്ലായ്പ്പോഴും പരിശോധിക്കേണ്ടത് അത് വഴി ഞങ്ങൾക്ക് ഇതു കൂടുതൽ കൃത്യവും വ്യക്തവുമാക്കാൻ കഴിയും.

ഈ വിവർത്തന മാനുവൽ പരിശോധന പ്രക്രിയയിലേക്കുള്ള വഴികാട്ടിയാണ്. ഈ പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കാൻ നിങ്ങളെ അനുവദിക്കുന്ന നിരവധി പരിശോധനകളിലൂടെ ഇതു നിങ്ങളെ നയിക്കും. നിരവധി ആളുകൾ വ്യത്യസ്ത പരിശോധനകൾ നടത്തുന്നത് വേഗത്തിലുള്ള പരിശോധന പ്രക്രിയയ്ക്ക് കാരണമാകുമെന്നും, വിശാലമായ സഭാ പങ്കാളിത്തവും ഉടമസ്ഥാവകാശവും അനുവദിക്കുമെന്നും മികച്ച വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുമെന്നും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളുടെ കൂടുതൽ ഉദാഹരണങ്ങൾക്കു, [Types of Things to Check](#) ഇതിലേക്ക് പോകുക.

- Credits: Quotation used by permission, © 2013, SIL International, Sharing Our Native Culture, p. 69.*

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[പരിശോധന മാനുവലിന് ഒരു ആമുഖം](#)

പരിശോധന മാനുവലിന് ഒരു ആമുഖം

വിവർത്തന പരിശോധന മാനുവൽ

കൃത്യത, വ്യക്തത, സ്വാഭാവികത എന്നിവയ്ക്കായി മറ്റു ഭാഷകളിലെ(OLs) ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ എങ്ങനെ പരിശോധിക്കാമെന്ന് ഈ മാനുവൽ വിവരിക്കുന്നു. (ഗേറ്റ് വേ ഭാഷകൾ (GLs) പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രക്രിയയ്ക്കായി [ഗേറ്റ് വേ ഭാഷ മനുവൽ] കാണുക. ഈ വിവർത്തന പരിശോധന മാനുവൽ, ഭാഷാ പ്രദേശത്തെ സഭാ നേതാക്കളിന് നിന്ന് വിവർത്തനത്തിനു അംഗീകാരം നേടുന്നതിന്റെ പ്രധാന്യവും വിവർത്തന പ്രക്രിയയും ചർച്ച ചെയ്യുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് മാനുവൽ പരിശോധിക്കുന്നത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം](#)

ഇതിനു ശേഷം, വിവർത്തന സംഘം വ്യക്തതയ്ക്കും, സ്വാഭാവികതയ്ക്കും **ഭാഷാ സമൂഹം** ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം പരിശോധിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഇതു ആവശ്യമാണ് കാരണം വിവർത്തന സംഘം ചിന്തിച്ചിട്ടില്ലാത്ത കാര്യങ്ങൾ പറയാൻ മറ്റു ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർക്ക് പലപ്പോഴും മികച്ച മാർഗ്ഗങ്ങൾ നിർദ്ദേശിക്കുവാൻ കഴിയും. ചില സമയങ്ങളിൽ വിവർത്തന സംഘം വിവർത്തനത്തെ വിചിത്രമാക്കുന്നു, കാരണം അവ ഉറവിട ഭാഷയിലെ വാക്കുകൾ വളരെ അടുത്താണ് പിന്തുടരുന്നത്. അത് പരിഹരിക്കുവാൻ ഭാഷയുടെ മറ്റു വക്താക്കൾക്കു അവരെ സഹായിക്കാൻ കഴിയും.

ഈ സമയത്ത് വിവർത്തന സംഘത്തിനു ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന മറ്റൊരു പരിശോധന OL പാസ്റ്റർ അല്ലെങ്കിൽ **ചർച്ച് ലീഡർ** ചെയ്ത് ആണ്. ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലെ(GL), OL പാസ്റ്റർമാർക്ക് ബൈബിളിനെ പരിചിതമായതിനാൽ, GL ബൈബിളിന്റെ കൃത്യതയ്ക്കായ് അവർക്ക് വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാൻ കഴിയും. വിവർത്തന സംഘം കാണാത്ത തെറ്റുകൾ അവർക്ക് കണ്ടെത്താനാകും, കാരണം വിവർത്തന സംഘം അവരുടെ ജോലികളുമായി വളരെ അടുപ്പമുള്ളതും അതിൽ ഏർപ്പെടുന്നുതുമാണ്. കൂടാതെ, വിവർത്തന സംഘത്തിന്റെ ഭാഗമല്ലാത്ത മറ്റു OL പാസ്റ്റർമാർക്ക് ഉണ്ടായിരിക്കാവുന്ന വൈദഗ്ധ്യമോ അറിവോ വിവർത്തന സംഘത്തിനു ഇല്ലായിരിക്കും. ഈ രീതിയിൽ, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ബൈബിൾ വിവർത്തനം കൃത്യവും വ്യക്തവും സ്വഭാവികവുമാണെന്നു ഉറപ്പാക്കുവാൻ മുഴുവൻ ഭാഷാ സമൂഹത്തിനും ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കാനാകും.

Translation Core-ലെ **Word Alignment** ഉപകരണം ഉപയോഗിച്ച് ബൈബിളിന്റെ യഥാർത്ഥ ഭാഷകളിലേക്കു വിന്യസിക്കുക എന്നതാണ് ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ കൃത്യതയ്ക്കുള്ള മറ്റൊരു പരിശോധന. ഈ പരിശോധനകളെല്ലാം നടത്തി വിവർത്തനം വിന്യസിച്ചശേഷം, OL സഭാ ശൃംഗലാ നേതാക്കൾ വിവർത്തനം **അവലോകനം** വിവർത്തനം ചെയ്യാനും അവരുടെ **അംഗീകാരം** നൽകാനും ആഗ്രഹിക്കുന്നു. സഭാ ശൃംഗലയിലെ പല നേതാക്കളും വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷ സംസാരിക്കാത്തതിനാൽ, **Back Translation**, സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങളും ഉണ്ട്, അത് സംസാരിക്കാത്ത ഭാഷയിൽ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാൻ ആളുകളെ അനുവദിക്കുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം](#)

പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം

എന്തുകൊണ്ടു പരിശോധിക്കണം

പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം എന്നത് വിവർത്തന സംഘത്തെ കൃത്യവും സ്വാഭാവികവും വ്യക്തവും സഭ അംഗീകരിക്കുന്നതുമായ ഒരു വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കാൻ സഹായിക്കുക എന്നതാണ്. വിവർത്തന സംഘവും ഈ ലക്ഷ്യം നേടാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. ഇതു ലഭിക്കാതെ തോന്നുമെങ്കിലും ഇതു ചെയ്യുന്നത് വളരെ ബുദ്ധിമുട്ടാണ്. മാത്രമല്ല വിവർത്തനത്തിനു നിരവധി ആളുകളെയും നിരവധി പുനരവലോകനങ്ങളെയും തേടണം.

ഇക്കാരണത്താൽ, കൃത്യവും സ്വാഭാവികവും വ്യക്തവും സഭ അംഗീകരിക്കുന്നതുമായ ഒരു വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കാൻ വിവർത്തന സംഘത്തെ സഹായിക്കുന്നതിനാൽ പരിശോധനകർ പ്രധാനപ്പെട്ട പങ്കു വഹിക്കുന്നു.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[പരിശോധന മാനുവലിന് ഒരു ആമുഖം](#)
[വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം](#)

കൃത്യത

പാസ്റ്റർമാർ, സഭാനേതാക്കൾ, സഭാശൃംഗലകളുടെ നേതാക്കൾ എന്നിവരായ പരിശോധനകർ വിവർത്തന സംഘത്തെ കൃത്യമായ ഒരു വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കാൻ സഹായിക്കും. വിവർത്തനത്തെ ഉറവിട ഭാഷയുമായും സാധ്യമാകുമ്പോൾ ബൈബിളിന്റെ യഥാർത്ഥ ഭാഷകളുമായും താരതമ്യപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് അവർ ഇതു ചെയ്യുന്നു. (കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, കാണുക [Create Accurate Translations.](#))

വ്യക്തത

ഭാഷാ സമൂഹത്തിൽ അംഗങ്ങൾ ആയിരിക്കുന്ന പരിശോധനകർ വ്യക്തമായ ഒരു വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കാൻ വിവർത്തന സംഘത്തെ സഹായിക്കും. വിവർത്തനം ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ട് വിവർത്തനം ആശയകൃഷ്ടത്തിലാക്കുന്ന അല്ലെങ്കിൽ അവർക്ക് അർത്ഥമറിയത്ത സ്ഥലങ്ങൾ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ട് അവർ ഇതു ചെയ്യും. അപ്പോൾ വിവർത്തന സംഘത്തിനു ആ സ്ഥലങ്ങൾ പരിഹരിക്കുവാൻ കഴിയും അതിനാൽ അവ വ്യക്തമായിരിക്കും. (വ്യക്തമായ വിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, കാണുക [Create Clear Translations.](#))

സ്വാഭാവികമായ

ഭാഷാ സമൂഹത്തിൽ അംഗങ്ങൾ ആയിരിക്കുന്ന പരിശോധനകർ സ്വാഭാവികമായ ഒരു വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കാൻ വിവർത്തന സംഘത്തെ സഹായിക്കും. വിവർത്തനം ശ്രദ്ധിക്കുകയും വിവർത്തനം വിചിത്രമായി തോന്നുകയും അവരുടെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ഒരാൾ പറയുന്ന രീതിയിൽ തോന്നാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന സ്ഥലങ്ങൾ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ട് അവർ ഇതു ചെയ്യുന്നു. അപ്പോൾ വിവർത്തന സംഘത്തിനു ആ സ്ഥലങ്ങൾ ശരിയാക്കുവാൻ കഴിയും.. (സ്വാഭാവികമായ വിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, കാണുക [Create Natural Translations.](#))

സഭ -അംഗീകരിക്കുന്ന

ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ അംഗങ്ങൾ ആയിരിക്കുന്ന പരിശോധനകർ വിവർത്തന സംഘത്തെ ആ സമൂഹത്തിലെ സഭാ അംഗീകരിക്കുകയും, സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു വിവർത്തനം നിർമ്മിക്കാൻ സഹായിക്കും. ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ മറ്റു സഭകളിലെ അംഗങ്ങളുമായും നേതാക്കളുമായും ചേർന്ന് പ്രവർത്തിച്ചുകൊണ്ട് അവർ ഇതു ചെയ്യും. ഒരു ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ സഭകളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്ന അംഗങ്ങളും നേതാക്കളും ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കുകയും വിവർത്തനം നല്ലതാണെന്ന് അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ, അത് ആ സമൂഹത്തിലെ സഭകൾ അംഗീകരിക്കുകയും ഉപയോഗിക്കുകയും ചെയ്യും. (സഭ അംഗീകരിച്ച വിവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, കാണുക [Create Church-Approved Translations.](#))

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ആമുഖം](#)
[ആധികാരികതയും പ്രക്രിയയും പരിശോധിക്കുന്നു](#)

ആധികാരികതയും പ്രക്രിയയും പരിശോധിക്കുന്നു

വിശദീകരണം

ഉത്തരവാദിത്തം

ബൈബിൾ സഭയുടെ ചരിത്രപരവും(ചരിത്രത്തിലുടനീളം) സാർവത്രികവുമാണ്(ലോകമെമ്പാടും). ബൈബിൾ പറയുന്ന കാര്യങ്ങൾ ഞങ്ങൾ എങ്ങനെ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു, പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു, ജീവിക്കുന്നു എന്നതിൽ സഭയുടെ ഓരോ ഭാഗവും സഭയുടെ മറ്റൊരാൾ ഭാഗങ്ങൾക്കും ഉത്തരവാദിയാണ്.. ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ലോകത്തിലെ ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കാനുള്ള അതിന്റെയൊരു മാർഗ്ഗമുണ്ടായിരിക്കും എന്നിരുന്നാലും, ഓരോ ഭാഷയും സംസാരിക്കുന്ന സഭയുടെ ഭാഗം ആ അർത്ഥം എങ്ങനെ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു എന്നതിന് സഭയുടെ മറ്റു ഭാഗങ്ങളോട് ഉത്തരവാദിത്തമുണ്ട്. അക്കാലത്താൽ, ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നവർ മറ്റുള്ളവർ അത് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്തുവെന്ന് പഠിക്കണം. വേദപുസ്തക ഭാഷകളിൽ നിപുണരായ മറ്റുള്ളവരിൽ നിന്നുള്ള തിരുത്തലിനുള്ള ഒരു തുറന്ന വഴിയും സഭാ ചരിത്രത്തിലൂടെ ബൈബിൾ മനസ്സിലാക്കുകയും വ്യാഖ്യാനിക്കുകയും ചെയ്തതിലൂടെ അവരെ നയിക്കണം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാനുള്ള ആധികാരികതയും പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രക്രിയയും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസമെന്താണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പരിശോധനയുടെ ലക്ഷ്യം](#)

അധികാരവും ശേഷിയും

മേൽപ്പറഞ്ഞ ധാരണയോടെ, ഓരോ ഭാഷയും സംസാരിക്കുന്ന സഭയ്ക്കു അവരുടെ ഭാഷയിൽ ബൈബിളിന്റെ നല്ല നിലവാരത്തിലുള്ള വിവർത്തനം എന്താണെന്നും അല്ലാത്തത് എന്താണെന്നും സ്വയം തീരുമാനിക്കാനുള്ള അധികാരമുണ്ടെന്നും ഞങ്ങൾ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു. ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനു അംഗീകരിക്കുന്നതിനുമുള്ള അധികാര (അത് സ്ഥിരമാണ്) ശേഷിയിൽ നിന്ന് വേറിട്ടതാണ്, അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്ന പ്രക്രിയ നടത്താനുള്ള കഴിവ് (ഇതു വർദ്ധിപ്പിക്കാം). ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം നിർണ്ണയിക്കാനുള്ള അധികാരം വിവർത്തന ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന സഭയുടേതാണ്, അവയുടെ നിലവിലെ കഴിവ്, അനുഭവം അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാൻ സഹായിക്കുന്ന വിഭവങ്ങളിലേക്കുള്ള പ്രവേശനം എന്നിവയിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമാണ്. ഒരു ഭാഷ ഗ്രൂപ്പിലെ സഭയ്ക്കു അവരുടെ സ്വന്തം ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാനും അംഗീകരിക്കാനും അധികാരമുണ്ടെങ്കിലും, ഈ വിവർത്തന പരിമാണങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെയുള്ള unfoldingWord tools ആണ് അക്കാദമി രൂപ കല്പന ചെയ്തിരിക്കുന്നത് , ഓരോ സഭയ്ക്കും അവരുടെ ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം പരിശോധിക്കാനുള്ള ശേഷി ഉണ്ടെന്നു ഉറപ്പാക്കാനാണ് ഈ മികച്ച പ്രക്രിയ. ഓരോ ഭാഷ ഗ്രൂപ്പിലേയും സഭയ്ക്കു ബൈബിളിനെക്കുറിച്ച് ബൈബിൾ വിദഗ്ധർ പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങളിലേക്കും സഭയുടെ മറ്റു ഭാഗങ്ങളിലുള്ളവർ മറ്റു ഭാഷകളിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്ത രീതിയിലേക്കും പ്രവേശനം നൽകുന്നതിനാണ് ഈ ഉപകരണങ്ങൾ രൂപകല്പന ചെയ്തിരിക്കുന്നത്.

ഒരു വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രക്രിയ ഈ പരിശോധന മാനുവലിന്റെ ബാക്കി ഭാഗങ്ങളിൽ വിവരിക്കും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന](#)

പരിശോധന പ്രക്രിയയിൽ

വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന

വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന എങ്ങനെ ചെയ്യാം

ഈ ഘട്ടത്തിൽ, മൊഡ്യൂളിലെ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിച്ചുകൊണ്ട് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ആദ്യപ്രതി എന്ന് വിളിക്കുന്ന ഒരു അധ്യായമെങ്കിലും തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള ഘട്ടങ്ങളിലൂടെ നിങ്ങൾ ഇതിനകം കടന്നുപോയിട്ടുണ്ടാകും. ഇതു പരിശോധിക്കാനും പിശകുകളോ, പ്രശ്നങ്ങളോ കണ്ടെത്താനും മികച്ചതാക്കാനും മറ്റുള്ളവരെ സഹായിക്കാൻ നിങ്ങൾ ഇപ്പോൾ തയ്യാറായിരിക്കുന്നു. വിവർത്തകൻ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തനസംഘം അവരുടെ വിവർത്തനം ബൈബിളിലെ നിരവധി കഥകളോ അധ്യായങ്ങളോ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ് പരിശോധിക്കണം, അതു വഴി വിവർത്തന പ്രക്രിയയിൽ അവർക്ക് കഴിയുന്നത്ര വേഗത്തിൽ തെറ്റുകൾ തിരുത്താനാകും. വിവർത്തനം പൂർത്തിയാക്കുന്നതിനു മുമ്പ് ഈ പ്രക്രിയയിലെ പല ഘട്ടങ്ങളും നിരവധി തവണ ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്. വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന നടത്താൻ ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ ജോലി പരിശോധിക്കാൻ മറ്റുള്ളവർക്ക് എന്നെ എങ്ങനെ സഹായിക്കാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പ്രഥമ ഡ്രാഫ്റ്റ് ഉണ്ടാക്കുക](#)

- ഈ ഭാഗത്തിൽ പ്രവർത്തിക്കാത്ത ഒരു പങ്കാളിയോട്(വിവർത്തന സംഘത്തിലെ ഒരു അംഗം) നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വായിക്കുക.
- പങ്കാളിയ്ക്കു സ്വാഭാവികതയ്ക്കായി ആദ്യം കേൾക്കുവാൻ കഴിയും(ഉറവിട വാചകം നോക്കാതെ) കൂടാതെ ഏതു ഭാഗങ്ങൾ സ്വാഭാവികമായി തോന്നുന്നില്ലെന്ന് നിങ്ങളോടു പറയും. നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ആരെങ്കിലും ആ അർത്ഥം എങ്ങനെ പറയും എന്ന് നിങ്ങൾക്കു ഒരുമിച്ചു ചിന്തിക്കാം.
- നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിലെ സ്വാഭാവികമല്ലാത്ത ഭാഗങ്ങൾ കൂടുതൽ സ്വാഭാവികമാക്കാൻ ആ ആശയങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് **Natural** കാണുക.
- നിങ്ങളുടെ പങ്കാളിക്കുള്ള ഭാഗം വീണ്ടും വായിക്കുക. ഈ സമയം, മൂലകൃതിയെ പിന്തുടർന്നു പങ്കാളിക്ക് വിവർത്തനം ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ട് കൃത്യത പരിശോധിക്കാൻ കഴിയും. വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ കഥയുടെയോ ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെയോ അർത്ഥം കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുകയാണ് ഈ ഘട്ടത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം.
- മൂലകൃതിയുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ എന്തെങ്കിലും ചേർത്തതോ കാണാതായതോ മാറ്റംവരുത്തിയതോ ആയ എന്തെങ്കിലും ഭാഗമുണ്ടോ എന്ന് നിങ്ങളുടെ പങ്കാളിയോട് പറയാൻ കഴിയും.
- വിവർത്തനത്തിന്റെ ആ ഭാഗങ്ങൾ ശരിയാക്കുക.
- വിവർത്തന സംഘത്തിന്റെ ഭാഗമല്ലാത്ത കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങളുമായി കൃത്യത പരിശോധിക്കുന്നതിനും ഇത് ഉപയോഗപ്രദമാകും. അവർ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ ആയിരിക്കണം, അവർ സമൂഹത്തിൽ ബഹുമാനിക്കപ്പെടുന്നവർ ആയിരിക്കണം, സാധ്യമെങ്കിൽ മൂലഭാഷയിൽ ബൈബിൾ നന്നായി അറിയുന്നവർ ആയിരിക്കണം. സ്വന്തം ഭാഷയിൽ ബൈബിൾ കഥകളുടെ അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിൾ ഭാഗങ്ങളുടെ അർത്ഥങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള മികച്ച മാർഗ്ഗത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാൻ ഈ പരിശോധകർ വിവർത്തന സംഘത്തെ സഹായിക്കും. ഒന്നിലധികം വ്യക്തികൾ ഈ രീതിയിൽ ഒരു ബൈബിൾ ഭാഗം പരിശോധിക്കുന്നത് സഹായകരമാകും, കാരണം വ്യത്യസ്ത പരിശോധകർ വ്യത്യസ്ത കാര്യങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കും.
- കൃത്യത പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള കൂടുതൽ സഹായത്തിനു **Accuracy-Check** കാണുക.
- നിങ്ങൾക്കു എന്തെങ്കിലും കാര്യങ്ങളിൽ സംശയം ഉണ്ടെങ്കിൽ, വിവർത്തന സംഘത്തിലെ മറ്റു അംഗങ്ങളോടു ചോദിക്കുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ടീം ഓറൽ ചങ്ക് പരിശോധന](#)

ടീം ഓറൽ ചങ്ക് പരിശോധന

ഒരു സംഘം എന്ന നിലയിൽ ഒരു ഭാഗത്തിന്റെയോ അധ്യായത്തിന്റെയോ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിന്, ഒരു ഓറൽ ചങ്ക് പരിശോധന നടത്തുക. ഇതു ചെയ്യുന്നതിന്, ഓരോ വിവർത്തകനും തന്റെ വിവർത്തന സംഘത്തിലെ മറ്റുള്ളവർക്ക് വേണ്ടി ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കും. ഓരോ ചങ്ങിന്റെയും അവസാനം, വിവർത്തകൻ നിർത്തുന്നതിനാൽ സംഘത്തിനു ആ ചങ്കു ചർച്ച ചെയ്യാം. വിവർത്തകൻ വാചകം വായിക്കുമ്പോൾ എല്ലാവർക്കും കാണാനാകുന്ന തരത്തിൽ രേഖാമൂലമുള്ള ഓരോ വിവർത്തനവും പ്രദർശിപ്പിക്കും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു സംഘം എന്നനിലയിൽ ഞങ്ങളുടെ വിവർത്തനം എങ്ങനെ പരിശോധിക്കാം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന](#)

സംഘങ്ങളുടെ ചുമതലകൾ വിഭാഗിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഓരോ അംഗങ്ങളും ഒരു സമയം ഇനിപ്പറയുന്ന റോളുകളിൽ ഒന്ന് മാത്രമേ വഹിക്കൂ എന്നത് പ്രധാനമാണ്.

ഒന്നോ അതിലധികമോ സംഘങ്ങൾ സ്വാഭാവികത ശ്രദ്ധിക്കുന്നു. എന്തെങ്കിലും അസ്വാഭാവികമാണെങ്കിൽ, ചങ്ക് വായിക്കുമ്പോൾ അത് പറയാൻ കൂടുതൽ സ്വാഭാവിക മാർഗ്ഗം അവർ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഒന്നോ അതിലധികമോ സംഘാഗമങ്ങൾ ചേർത്തതോ കാണാതായതോ മാറ്റിയതോ ആയ ഒന്നും ശ്രദ്ധിക്കാതെ ഉറവിട വാചകത്തിൽ പിന്തുടരുന്നു . ചങ്ക് വായിക്കുമ്പോൾ എന്തെങ്കിലും ചേർത്തതായോ കാണാതായതോ മാറ്റിയതായോ അവർ സംഘത്തെ അറിയിക്കുന്നു. ഉറവിട വാചകത്തിലെ പ്രധാന ഭാഗത്തിലെ എല്ലാ പ്രധാന പദങ്ങളും ശ്രദ്ധയിൽപ്പെടുത്തി മറ്റൊരു സംഘംtranslationCore-ന്റെ റിപ്പോർട്ട് മോഡിൽ പിന്തുടരുന്നു. വിവർത്തനത്തിൽ പൊരുത്തമില്ലാത്തതോ അനുചിതമോ ആണെന്നു തോന്നുന്ന എന്തെങ്കിലും പ്രധാന പദങ്ങളും ഒപ്പം വായനയിൽ ഉയർന്നുവരുന്ന മറ്റു പ്രശ്നങ്ങളും സംഘം ചർച്ച ചെയ്യുന്നു. ഈ രീതി ലഭ്യമല്ലെങ്കിൽ, ഈ സംഘാഗമത്തിനു സംഘത്തിലെ സൂചനാവാക്കുകൾ പരിശോധിക്കാൻ കഴിയും.

സംഘത്തിനു അവരുടെ വിവർത്തനത്തിൽ സംത്യപ്തരാകുന്നത് വരെ ഈ ഘട്ടങ്ങൾ ആവശ്യാനുസരണം ആവർത്തിക്കാം.

ഈ സമയത്തിൽ, വിവർത്തനം ആദ്യ പ്രതിയായി കണക്കാക്കുന്നു, കൂടാതെ സംഘം ഇനിപ്പറയുന്നവയും ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്.

വിവർത്തന സംഘത്തിലെ ആരെങ്കിലും translationStudio-യിലേക്ക് വചനം നൽകേണ്ടതുണ്ട്. ആദ്യപ്രതിയുടെ തുടക്കം മുതൽ സംഘം translationStudio ഉപയോഗിക്കുന്നെങ്കിൽ, ഈ ഘട്ടത്തിൽ നൽകേണ്ടതെല്ലാം സംഘം വരുത്തിയ മാറ്റങ്ങൾ ആണ്. സംഘം വരുത്തിയ എല്ലാ മാറ്റങ്ങളും മെച്ചപ്പെടുത്തലുകളും ഉൾപ്പെടുത്തി വിവർത്തനത്തിൽ ഒരു പുതിയ ഓഡിയോ റെക്കോർഡിംഗ് നടത്തണം, translationStudio ഫയലുകളും ഓഡിയോ റെക്കോർഡിങ്ങും Door43-ലെ സംഘത്തിന്റെ സംഗ്രഹത്തിലേക്കു അപ്ലോഡു ചെയ്യണം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിവർത്തന വാക്കുകളുടെ പരിശോധന](#)

വിവർത്തന വാക്കുകളുടെ പരിശോധന

translationCore ഒരു വിവർത്തന വാക്കുകളുടെ പരിശോധന എങ്ങനെ ചെയ്യാം?

- to translationCore ലേക്ക് പ്രവേശിക്കുക

നിങ്ങൾ പരിശോധിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന പ്രോജക്റ്റ് (ബൈബിളിലെ പുസ്തകം) തിരഞ്ഞെടുക്കുക

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ വിവർത്തനത്തിലെ പ്രധാന വാക്കുകളുടെ കൃത്യത എങ്ങനെ എനിക്ക് പരിശോധിക്കാൻ സാധിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വായന പങ്കാളിത്ത പരിശോധന](#)

[ടീം ഓറൽ ചക് പരിശോധന](#)

- നിങ്ങൾ പരിശോധിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന പദങ്ങളുടെ വിഭാഗമോ വിഭാഗങ്ങളോ തിരഞ്ഞെടുക്കുക
- നിങ്ങളുടെ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷ തിരഞ്ഞെടുക്കുക.
- "Launch" ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക
- ബൈബിൾ വാക്യത്തിന്റെ വലത്തുവശത്തു ദൃശ്യമാകുന്ന നിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിച്ചു ഇടതു വശത്തുള്ള പദങ്ങളുടെ പട്ടികയിലൂടെ ജോലി ചെയ്യുക.
- ഉറവിട വാക്കു നന്നായി മനസ്സിലാക്കുന്നതിനു, നീല ബാറിലുള്ള ഹ്രസ്വമായ നിർവചനം നിങ്ങൾക്കു വായിക്കാൻ സാധിക്കും, അതുമല്ലെങ്കിൽ വലതുവശത്തുള്ള ദൈർഘ്യമുള്ള പാനൽ.
- വിവർത്തനത്തിനുള്ള പദമോ, പ്രയോഗങ്ങളോ തിരഞ്ഞെടുത്തതിനു ശേഷം (ഹൈലൈറ്റ്) ചെയ്ത ശേഷം "സേവ്" ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

- വിവർത്തനത്തിനായി തിരഞ്ഞെടുത്ത പദം ഈ സന്ദർഭത്തിൽ അർത്ഥമുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് പരിഗണിക്കുക. .

- വിവർത്തനത്തിനായി തിരഞ്ഞെടുത്ത വിവർത്തന പദം ശരിയായ വിവർത്തനമാണെന്നു നിങ്ങൾ കരുതുന്നുവെങ്കിൽ, "സേവ് ക്ലിക്ക് ചെയ്തു തുടരുക"
- വാക്യങ്ങൾക്കുശേഷം അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തന പദങ്ങൾക്കോ അതുമല്ലെങ്കിൽ പ്രയോഗങ്ങളോ ശരിയല്ല അവിടെ പ്രശ്നമുണ്ടെന്നു നിങ്ങൾക്കു തോന്നിയാൽ ഒന്നുകിൽ വാക്യങ്ങൾ മികച്ചതാക്കാൻ അവ എഡിറ്റ് ചെയ്യുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ ഇവിടെയുള്ള വിവർത്തനത്തിൽ തെറ്റാണെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്ന കാര്യങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ കൃതി പുനഃപരിശോധന ചെയ്യുന്ന ഒരാളോട് ഈ അഭിപ്രായം പറയുക.
- നിങ്ങൾ എഡിറ്റ് ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ തിരഞ്ഞെടുപ്പ് വീണ്ടും നടത്തേണ്ടതുണ്ടു.
- നിങ്ങളുടെ എഡിറ്റ്, അഭിപ്രായം എന്നിവ പൂർത്തിയായി കഴിഞ്ഞാൽ "Save and Continue" ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. വിവർത്തനപദത്തെ കുറിച്ച് ഒരു അഭിപ്രായം മാത്രം പറയാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ അതിനായി ഒരു തിരഞ്ഞെടുപ്പ് നടത്തരുത്, അടുത്ത പദത്തിലേക്ക് പോകുന്നതിനായി ഇടതുവശത്തുള്ള പട്ടികയിലെ അടുത്ത വാക്കിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

വിവർത്തനം നടക്കുന്ന എല്ലാ വാക്യങ്ങൾക്കും തിരഞ്ഞെടുപ്പ് നടത്തിയ ശേഷം, പദത്തിനായുള്ള പട്ടിക അവലോകനം ചെയ്യാൻ കഴിയും. തുടർന്നുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ അവലോകനത്തിനോ വിവർത്തന സംഘത്തിനോ ഉള്ളതാണ്.

- ഇടതു വശത്തുള്ള ഓരോ വിവർത്തന പദത്തിന് കീഴിലും ഓരോ വിവർത്തന പദത്തിനും വേണ്ടി നിർമ്മിച്ച വിവർത്തനങ്ങളുടെ ഒരു പട്ടിക നിങ്ങൾക്കു ഇപ്പോൾ കാണാൻ കഴിയും.

വിവർത്തന പദം വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ, വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ, വ്യത്യസ്ത വാക്യങ്ങളിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്ന് നിങ്ങൾ കാണുകയാണെങ്കിൽ, ഉപയോഗിച്ച ടാർഗെറ്റ് പദം ഓരോ സന്ദർഭത്തിനും ശരിയായ ഒന്നാണോയെന്നു കാണാൻ വ്യത്യസ്തങ്ങളുള്ള സ്ഥലങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യാനുള്ള ആവശ്യം നിങ്ങൾക്കുണ്ട്

- മറ്റുള്ളവർ നടത്തിയ അഭിപ്രായങ്ങൾ നിങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യേണ്ട ആവശ്യമുണ്ട്. അത് ചെയ്യുന്നതിന്, മുകളിൽ ഇടതു വശത്തുള്ള "മെനു"വിന്റെ വലതുവശത്തുള്ള funnel symbol ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക "Comments" എന്ന വാക്ക് ഉൾപ്പെടെ ഒരു പട്ടിക തുറക്കും.
- "Comments" എന്നതിനു അടുത്തുള്ള ബോക്സിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. ഇതു അഭിപ്രായങ്ങൾ ഇല്ലാത്ത എല്ലാ വാക്യങ്ങളും അപ്രത്യക്ഷമാക്കും.
- അഭിപ്രായങ്ങൾ വായിക്കുന്നതിനു, പട്ടികയിലെ ആദ്യ വാക്യത്തിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.
- "Comment" ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.
- അഭിപ്രായം വായിക്കുക, അതിനെക്കുറിച്ച് നിങ്ങൾ എന്ത് ചെയ്യുമെന്ന് തീരുമാനിക്കുക.

- വാക്യത്തിലേക്കു എന്തെങ്ങിലും എഡിറ്റ് ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ തീരുമാനിക്കുകയാണെങ്കിൽ, "Cancel" ക്ലിക്ക് ചെയ്തു "വാക്യംഎഡിറ്റ്" ചെയ്യുക. ഇതു നിങ്ങൾക്കു വാക്കുകൾ എഡിറ്റുചെയ്യാൻ ഒരു ചെറിയ സ്ക്രീൻ തുറക്കും.
- നിങ്ങൾ എഡിറ്റ് ചെയ്യുന്നത് പൂർത്തിയാക്കുമ്പോൾ , മാറ്റുന്നതിനുള്ള കാരണം തിരഞ്ഞെടുക്കുക തുടർന്ന് "Save" ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.
- നിങ്ങൾക്കായി അവശേഷിക്കുന്ന എല്ലാ അഭിപ്രായങ്ങളിലും നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നതു വരെ ഈ പ്രക്രിയ തുടരുക.

ഒരു വിവർത്തന പദത്തിന്റെ വിവർത്തനം പ്രത്യേക സന്ദർഭത്തിൽ ശരിയാണോ എന്ന് നിങ്ങൾക്കു ഉറപ്പില്ലെങ്കിൽ, വിവർത്തന സംഘം ഈ വിവർത്തനം തയ്യാറാക്കിയപ്പോൾ നിർമ്മിച്ച വിവർത്തന വേഡ് സ്പ്രെഡ്ഷീറ്റ് പരിശോധിക്കുന്നത് സഹായകമാകും. വിവർത്തന സംഘത്തിലെ മറ്റുള്ളവരുമായി വിഷമകരമായ ഒരു പദം ചർച്ച ചെയ്യാനും ഒരുമിച്ചു പരിഹാരം കണ്ടെത്താൻ ശ്രമിക്കാനും നിങ്ങൾക്കാവശ്യമുണ്ടാകാം. ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ നിങ്ങൾ മറ്റൊരു പദം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതുണ്ട്, അല്ലെങ്കിൽ ദൈർഘ്യമുള്ള വാക്യം ഉപയോഗിക്കുന്നത് പോലുള്ള വിവർത്തനപദം ആശയ വിനിമയം നടത്താൻ മറ്റൊരു മാർഗ്ഗം കണ്ടെത്തുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ക്യത്യതാ പരിശോധന](#)

[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ പരിശോധന](#)

വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ പരിശോധന

translationCore -ൽ വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ പരിശോധിക്കുന്നത് എങ്ങനെ

translationCore-ലേയ്ക്കു പ്രവേശിക്കുക

പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രോജക്ട് (ബൈബിളിലെ പുസ്തകം) തിരഞ്ഞെടുക്കുക
പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള വിഭാഗമോ വിഭാഗങ്ങളോ തിരഞ്ഞെടുക്കുക

നിങ്ങളുടെ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷ തിരഞ്ഞെടുക്കുക

“Launch” ൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. പരിശോധിക്കേണ്ട വാക്യങ്ങൾ ഇടതുവശത്ത് പട്ടികപ്പെടുത്തും, അവ കുറിപ്പുകളുടെ വിവിധ വിഭാഗങ്ങളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നു.

പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു വാക്യം തിരഞ്ഞെടുക്കുക, നീല ബാനറിലുള്ള ആ വക്യത്തിനുള്ള കുറിപ്പ് വായിക്കുക. ഒരു പുതിയ വിഭാഗത്തിലേക്ക് പോകുന്നതിനു മുമ്പ് ഒരേ വിഭാഗത്തിലെ എല്ലാ വക്യങ്ങളും പരിശോധിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്.

ചില കുറിപ്പുകൾ പരിശോധിക്കുന്ന നിർദ്ദിഷ്ട വാക്യത്തിനു ബാധകമായ കൂടുതൽ പൊതുവായ പ്രശ്നത്തെ പരാമർശിക്കുന്നു. കൂടുതൽ പൊതുവായ ഈ പ്രശ്നവും നിലവിലെ വാക്യത്തിനു ഇതു എങ്ങനെ ബാധകമാകുമെന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ, വലതുവശത്തുള്ള പാനലിലെ വിവരങ്ങൾ വായിക്കുക.

കുറിപ്പിലെ പദത്തിനോ വാക്യത്തിനോ ഉള്ള വിവർത്തനം തിരഞ്ഞെടുത്തതിനു ശേഷം(ഹൈലൈറ്റിംഗ്) “സേവ്” ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

ഈ പദത്തിനോ വാക്യത്തിനോ വേണ്ടി തിരഞ്ഞെടുത്ത വിവർത്തനം ഈ സന്ദർഭത്തിൽ അർത്ഥമുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് പരിഗണിക്കുക.

കുറിപ്പ് സംസാരിക്കുന്ന പ്രശ്നം പരിഗണിച്ച് വിവർത്തനം ശരിയാണോ അല്ലയോ എന്ന് തീരുമാനിക്കുക. ഇവ പരിഗണിച്ചതിനു ശേഷം വിവർത്തനം ഒരു നല്ല വിവർത്തനമാണെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്നുവെങ്കിൽ “സേവ് ചെയ്യാനും തുടരാനുമായി” ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക

വാക്യത്തിൽ ഒരുപ്രശ്നമുണ്ടെന്നോ അല്ലെങ്കിൽ പദത്തിന്റെയോ വാക്യത്തിന്റെയോ വിവർത്തനം നല്ലതല്ലെന്നോ നിങ്ങൾ കരുതുന്നു എങ്കിൽ, ഒന്നുകിൽ വാക്യം മികച്ചതാക്കാൻ എഡിറ്റു ചെയ്യുക, അല്ലെങ്കിൽ ഈ വിവർത്തനത്തിൽ തെറ്റാണെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്ന കാര്യങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ കൃതി അവലോകനം ചെയ്യുന്ന ഒരാളോട് അഭിപ്രായം ചോദിക്കുക.

നിങ്ങൾ ഒരു എഡിറ്റ് ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ വീണ്ടും സെലെക്റ്റ് ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്.

1.നിങ്ങൾ എഡിറ്റ് അല്ലെങ്കിൽ അഭിപ്രായം എന്നിവ ചെയ്തതിനു ശേഷം സേവ് ചെയ്യാനും തുടരാനുമായി” ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. പദത്തിനോ വാക്യത്തിനോ വേണ്ടി മാത്രം ഒരു അഭിപ്രായം പറയാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ അതിനായി ഒരു തിരഞ്ഞെടുപ്പ് നടത്തരുത്, തുടർന്ന് അടുത്ത വാക്യത്തിലേക്ക് പോകുന്നതിനായി ഇടതു വശത്തുള്ള പട്ടികയിലെ അടുത്ത വാക്യത്തിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

ഒരു കുറിപ്പ് വിഭാഗത്തിലെ എല്ലാവക്യങ്ങളും സെലെക്റ്റ് ചെയ്തതിനു ശേഷം, ആ വിഭാഗത്തിലെ വിവർത്തനങ്ങളുടെ പട്ടിക അവലോകനം ചെയ്യാൻ കഴിയും. ഇനിപ്പറയുന്ന നിർദ്ദേശങ്ങൾ അവലോകനം വിവർത്തന സംഘത്തിനോ ഉള്ളതാണ്. .

ഇടതുവശത്തുള്ള ഓരോ വിവർത്തന കുറിപ്പ് വിഭാഗത്തിന് കീഴിലും ഓരോ വിവർത്തനത്തിനും വേണ്ടി നടത്തിയ വിവർത്തനങ്ങളുടെ ഒരു പട്ടിക നിങ്ങൾക്കു ഇപ്പോൾ കാണാൻ കഴിയും. നിങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന വിഭാഗം തിരഞ്ഞെടുക്കുക. വിവർത്തന സംഘത്തിലെ വ്യത്യസ്ത അംഗങ്ങൾക്ക് വ്യത്യസ്ത സവിശേഷതകൾ ഉണ്ടായിരിക്കാം. ഉദാഹരണത്തിന്, സംഘാംഗം രൂപകങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യുന്നതിൽ വളരെ നല്ല ആളായിരിക്കാം, നിഷ്ക്രിയ ശബ്ദ നിർമ്മാണങ്ങൾ പോലുള്ള ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള വ്യാകരണത്തെ മനസ്സിലാക്കുന്നതിലും ശരിയാക്കുന്നതിലും മറ്റൊരാൾ വളരെ നല്ലവനാകാം.

.മറ്റുള്ളവർ നടത്തിയ അഭിപ്രായങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ താല്പര്യപ്പെടും, അത് ചെയ്യുന്നതിന്, മുകളിൽ ഇടതുവശത്തുള്ള “മെനു” വിന്റെ വലതുവശത്തുള്ള ഫണൽ ചിഹ്നത്തിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക, “അഭിപ്രായങ്ങൾ” എന്ന വാക്ക് ഉൾപ്പെടെ ഒരു പട്ടിക തുറക്കും.

“അഭിപ്രായങ്ങൾ” എന്നതിനടുത്തുള്ള ബോക്സിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. ഇതു അഭിപ്രായങ്ങൾ ഇല്ലാത്ത എല്ലാ വാക്യങ്ങളും അപ്രത്യക്ഷമാക്കും.

.അഭിപ്രായങ്ങൾ വായിക്കുന്നതിനു, പട്ടികയിലെ ആദ്യ വാക്യത്തിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു വിവർത്തന കുറിപ്പുകളുടെ പരിശോധന ഞാൻ എങ്ങനെ ചെയ്യും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവർത്തന വാക്യങ്ങളുടെ പരിശോധന](#)

“അഭിപ്രായം” ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക

അഭിപ്രായം വായിച്ച് അതിനെക്കുറിച്ച് നിങ്ങൾ എന്ത് ചെയ്യുമെന്നു തീരുമാനിക്കുക.

വാക്യത്തിൽ ഒരു എഡിറ്റ് നടത്താൻ നിങ്ങൾ തീരുമാനിക്കുകയാണെങ്കിൽ “ക്യാൻസൽ” തുടർന്ന് “എഡിറ്റ് വേഴ്സ്സ്” എന്നിവ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. ഒരു ചെറിയ സ്ക്രീൻ തുറക്കും അവിടെ നിങ്ങൾക്കു വാക്യം എഡിറ്റ് ചെയ്യാനാകും.

1.നിങ്ങൾ എഡിറ്റ് ചെയ്യുന്നത് പൂർത്തിയാക്കുമ്പോൾ, മാറ്റുന്നതിനുള്ള കാരണം തിരഞ്ഞെടുക്കുക, തുടർന്ന് “സേവ്” ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക.

നിങ്ങൾക്കായി അവശേഷിക്കുന്ന എല്ലാ അഭിപ്രായങ്ങളിലും പ്രവർത്തിക്കുന്നതുവരെ ഈ പ്രക്രിയ തുടരുക.

കുറിപ്പുകളുടെ ഭാഗങ്ങൾ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ബൈബിൾ പുസ്തക അവലോകനം പൂർത്തിയാക്കിയ ശേഷം നിങ്ങൾക്കു ഇപ്പോഴും ചില വാക്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചോദ്യങ്ങൾ ഉണ്ടാകാം. വിവർത്തന സംഘത്തിലെ മറ്റുള്ളവരുമായി വിഷമകരമായ ഒരുവാക്യം ചർച്ച ചെയ്യാനും ഒരുമിച്ചു പരിഹാരം കണ്ടെത്താനും കൂടുതൽ ബൈബിൾ വിവർത്തന ഉറവിടങ്ങൾ പഠിക്കാനും അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ചോദ്യത്തിനായി ബൈബിൾ വിവർത്തന വിദഗ്ദ്ധനെ സമീപിക്കാനും നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിച്ചേക്കാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[കൃത്യത പരിശോധന](#)

ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന

ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന

ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന

വിവർത്തന സംഘം ഒരു ടീമെന്ന നിലയിൽ രൂപരേഖയുടെയും പരിശോധനയുടെയും ഘട്ടങ്ങൾ പൂർത്തിയാക്കി translationCore-ൽ പരിശോധനകൾ നടത്തിയ ശേഷം, വിവർത്തനം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധിക്കാൻ തയ്യാറാകണം. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ വിവർത്തനം അതിന്റെ സന്ദേശം വ്യക്തമായും സ്വാഭാവികമായും ആശയവിനിമയം നടത്താൻ വിവർത്തന ടീമിനെ കമ്മ്യൂണിറ്റി സഹായിക്കും. ഇതു ചെയ്യുന്നതിന്, കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന പ്രക്രിയയിൽ പരിശീലനം നേടാൻ ആളുകളെ വിവർത്തന സമിതി തിരഞ്ഞെടുക്കും. വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന അതേ ആളുകൾ ഇവരാകാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്റെ ജോലി പരിശോധിക്കാൻ ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റിയ്ക്കു എന്നെ എങ്ങനെ സഹായിക്കാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[കൃത്യതാ പരിശോധന](#)

ഈ ആളുകൾ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലുടനീളം സഞ്ചരിച്ചു ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങളുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കും. ചെറുപ്പക്കാരും പ്രായമുള്ളവരും പുരുഷന്മാരും സ്ത്രീകളും ഭാഷാ പ്രദേശത്തിന്റെ വിവിധ ആളുകളുമായി അവർ ഈ പരിശോധന നടത്തുന്നത് നല്ലതാണ്. ഇതു വിവർത്തനം എല്ലാവർക്കും മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കും.

സ്വാഭാവികതയ്ക്കും, വ്യക്തതയ്ക്കുമായി ഒരു വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിന്, അത് ഉറവിട ഭാഷയുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുന്നത് സഹായകരമല്ല. കമ്മ്യൂണിറ്റിയുമായുള്ള ഈ പരിശോധനകൾക്കിടയിൽ, ആരും ഉറവിട ഭാഷയായ ബൈബിൾ നോക്കരുത്. കൃത്യതാ പരിശോധനകൾ പോലുള്ള പരിശോധനകൾക്കായി ആളുകൾ ഉറവിട ഭാഷാ ബൈബിൾ വീണ്ടും നോക്കുന്നു, പക്ഷേ ഈ പരിശോധനകളിൽ അല്ല.

സ്വാഭാവികത പരിശോധിക്കുന്നതിന്, നിങ്ങൾ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങൾക്കു വിവർത്തനത്തിന്റെ ഒരു വിഭാഗത്തിന്റെ റെക്കോർഡിംഗ് വായിക്കുകയോ പ്ലേ ചെയ്യുകയോ ചെയ്യാം. വിവർത്തനം വായിക്കുന്നതിനോ പ്ലേ ചെയ്യുന്നതിനോ മുമ്പ്, കേൾക്കുന്ന ആളുകളോട് അവരുടെ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമല്ലാത്ത എന്തെങ്കിലും കേട്ടാൽ അവർ അത് നിർത്താൻ ആവശ്യപ്പെടണമെന്നു പരിശോധകർ ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെന്ന് പറയുക. [സ്വാഭാവികതയ്ക്കായി ഒരു വിവർത്തനം എങ്ങനെ പരിശോധിക്കുമെന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, [Natural Translation](#).] കാണുക. അവർ നിങ്ങളെ തടയുമ്പോൾ സ്വാഭാവികമല്ലാത്തത് എന്താണെന്നു ചോദിക്കുക, കൂടുതൽ, സ്വാഭാവിക രീതിയിൽ അവർ എങ്ങനെ പറയും എന്ന് ചോദിക്കുക. ഈ വാചകം ഉണ്ടായിരുന്ന അധ്യായവും വാക്യവും സഹിതം അവരുടെ ഉത്തരം എഴുതുക അല്ലെങ്കിൽ റെക്കോർഡ് ചെയ്യുക. അതുവഴി വിവർത്തന സംഘത്തിനു വിവർത്തനത്തിലെ വാക്യം പറയുന്ന രീതി ഉപയോഗിക്കുന്നത് പരിഗണിക്കാം.

വ്യക്തതയ്ക്കായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനു, ഓരോ* ഓപ്പൻ ബൈബിൾ കഥ* യ്ക്കും നിങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുന്ന ബൈബിളിന്റെ ഓരോ അധ്യായത്തിനും ഒരു കൂട്ടം ചോദ്യോത്തരങ്ങൾ ഉണ്ട്. ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങൾക്കു ചോദ്യങ്ങൾക്ക് വേഗത്തിൽ ഉത്തരം നൽകാൻ കഴിയുമ്പോൾ വിവർത്തനം വ്യക്തമാണെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലാകും. (ചോദ്യങ്ങൾക്ക് കാണുക)

ഈ ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന്, ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കുക

ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ ഒന്നോ അതിൽ അധികമോ അംഗങ്ങൾക്കു വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗം വായിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ പ്ലേ ചെയ്യുക, അവർ ചോദ്യങ്ങൾക്കു ഉത്തരം നൽകും. ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ ഈ അംഗങ്ങൾ മുമ്പ് വിവർത്തനത്തിൽ പങ്കാളികൾ ആകാത്ത ആളുകൾ ആയിരിക്കണം. മറ്റൊരുവിധത്തിൽ പറഞ്ഞാൽ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുന്ന കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നതിൽ നിന്നോ അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിളിനെക്കുറിച്ചുള്ള മുൻ അറിവിൽ നിന്നോ ഉള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്കു ഉത്തരം അറിയാത്തവർ ആയിരിക്കണം. കഥയുടെ വിവർത്തന അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിൾ ഭാഗം കേൾക്കുന്നതിൽ നിന്നോ വായിക്കുന്നതിൽ നിന്നോ മാത്രമേ അവർ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകാവൂ എന്ന് ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. വിവർത്തനം വ്യക്തമായി ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് ഞങ്ങൾ അറിയുന്നത് ഇങ്ങനെയാണു. ഇതേ കാരണത്താൽ ഈ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകുമ്പോൾ കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ ബൈബിൾ നോക്കാതിരിക്കേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്.

ആ ഭാഗത്തിനു വേണ്ടി കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങളോട് ചില ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുക, ഒരു സമയം ഒരു ചോദ്യം. കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ വിവർത്തനം നന്നായി മനസ്സിലാക്കുന്നുവെന്ന് തോന്നുകയാണെങ്കിൽ, ഓരോ കഥയ്ക്കും അധ്യായത്തിനും വേണ്ടിയുള്ള എല്ലാ ചോദ്യങ്ങളും ഉപയോഗിക്കേണ്ടതില്ല.

ഓരോ ചോദ്യത്തിനും ശേഷം, ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ ഒരു അംഗം ചോദ്യത്തിനു ഉത്തരം നൽകും. ആ വ്യക്തി "അതെ" അല്ലെങ്കിൽ "അല്ല" എന്ന് മാത്രമേ ഉത്തരം നൽകുന്നു എങ്കിൽ, ചോദ്യം ചോദിക്കുന്നയാൾ തുടർന്നുള്ള ചോദ്യം ചോദിക്കണം അതുവഴി വിവർത്തനം നന്നായി ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കാൻ കഴിയും. മറ്റൊരു ചോദ്യം, "നിങ്ങൾക്കെങ്ങനെ അത് അറിയാം?" അല്ലെങ്കിൽ "വിവർത്തനത്തിന്റെ ഏതു ഭാഗമാണ് നിങ്ങളോട് അത് പറയുന്നത്".

ആ വ്യക്തി നൽകുന്ന ഉത്തരം, ബൈബിളിന്റെ അദ്ധ്യായവും വാക്യവും അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾ സംസാരിക്കുന്നത്* ഓപ്പൺ ബൈബിൾ കഥകളുടെ* കഥയും ഫ്രെയിം നമ്പറും എഴുതുക അല്ലെങ്കിൽ റെക്കോർഡ് ചെയ്യുക. ആ വ്യക്തിയുടെ ഉത്തരം ചോദ്യത്തിനായി നൽകിയിട്ടുള്ള നിർദ്ദേശിച്ച ഉത്തരത്തിനു സമാനമാണെങ്കിൽ, വിവർത്തനം ആ സമയത്ത് ശരിയായ വിവരങ്ങൾ വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുകയാണ്. ശരിയായ ഉത്തരമയിരിക്കുവാൻ ഉത്തരം നിർദ്ദേശിച്ച ഉത്തരത്തിനു തുല്യമായിരിക്കണമെന്നില്ല, പക്ഷേ ഇതു അടിസ്ഥാനപരമായ വിവരങ്ങൾ നൽകും.

ഉത്തരം അപ്രതീക്ഷിതമോ നിർദ്ദേശിച്ച ഉത്തരത്തെക്കാൾ വളരെ വ്യത്യസ്തമോ ആണെങ്കിൽ, അഥവാ വ്യക്തിക്കു ചോദ്യത്തിനു ഉത്തരം നൽകാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ, വിവർത്തന ടീമിന് ആ വിവരങ്ങൾ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്ന വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗം പരിഷ്കരിക്കേണ്ടതുണ്ട്, അത് വഴി വിവരങ്ങൾ കൂടുതൽ വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തും.

സാധ്യമെങ്കിൽ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ പുരുഷന്മാരും സ്ത്രീകളും ചെറുപ്പക്കാരും പ്രായമായവരും ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ വിവിധ മേഖലകളിൽ നിന്നുള്ളവരുമായും ഓരോ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുന്നത് ഉറപ്പാക്കുക. ഒരേ ചോദ്യത്തിനു ഉത്തരം നൽകാൻ നിരവധി ആളുകൾക്ക് ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, വിവർത്തനത്തിന്റെ ആ ഭാഗത്തിന് ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടാകാം. ആളുകൾക്ക് നേരിടുന്ന ബുദ്ധിമുട്ട് അല്ലെങ്കിൽ തെറ്റിദ്ധാരണയെക്കുറിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തന സംഘത്തിനു വിവർത്തനം പരിഷ്കരിക്കാനും കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കാനും കഴിയും.

വിവർത്തന സംഘം ഒരു ഭാഗത്തിന്റെ വിവർത്തനം പരിഷ്കരിച്ച ശേഷം, ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ മറ്റു ചില അംഗങ്ങളോട് ആ ഭാഗത്തിന്റെ അതേ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുക, അതായതു, അതേ ഭാഗം മുമ്പ് പരിശോധിക്കുന്നതിൽ ഏർപ്പെട്ടിട്ടില്ലാത്ത മറ്റു ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരോട് ചോദിക്കുക. അവർ ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ശരിയായി ഉത്തരം നൽകുകയാണെങ്കിൽ, ആ ഭാഗത്തിന്റെ വിവർത്തനം ഇപ്പോൾ നന്നായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നു.

ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ അംഗങ്ങൾക്ക് ചോദ്യങ്ങൾക്കു നന്നായി ഉത്തരം നൽകുന്നതുവരെ ഓരോ കഥയോ ബൈബിൾ അധ്യായമോ ഉപയോഗിച്ച് ഈ പ്രക്രിയ ആവർത്തിക്കുക, അവരുടെ ഉത്തരം വിവർത്തനം ശരിയായ വിവരങ്ങൾ വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നുവെന്നു കാണിക്കുന്നു. മുമ്പ് വിവർത്തനം കേട്ടിട്ടില്ലാത്ത ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾക്ക് ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ശരിയായി ഉത്തരം നൽകാൻ കഴിയുമ്പോൾ സഭാനേതാവിന്റെ കൃത്യത പരിശോധനയ്ക്കു വിവർത്തനം തയ്യാറാണ്.

കമ്മ്യൂണിറ്റി മൂല്യനിർണ്ണയ പേജിലേക്ക് പോയി അവിടെയുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകുക [Language Community Evaluation Questions](#) കാണുക)

വ്യക്തമായ വിവർത്തനം നടത്തുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് [Clear](#) കാണുക. വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ ഒഴികെയുള്ള മാർഗ്ഗങ്ങളും കമ്മ്യൂണിറ്റിയുമായുള്ള ഒരു വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാൻ നിങ്ങൾക്കു ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയും. ഈ മറ്റു രീതികൾക്കായി [Other Methods](#) കാണുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- [സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം](#)
- [കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ](#)
- [നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.](#)
- [ഭാഷാ സമൂഹ മൂല്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ](#)

കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ

മറ്റു പരിശോധനാ മാർഗ്ഗങ്ങൾ.

ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുന്നതിനൊപ്പം, വിവർത്തനം വ്യക്തമാണ് വായിക്കാൻ എളുപ്പമാണ്, കൂടാതെ ശ്രോതാക്കൾക്ക് സ്വാഭാവിക ശബ്ദമുണ്ടെന്നും ഉറപ്പാക്കാൻ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചേക്കാവുന്ന മറ്റ് പരിശോധനാ രീതികളും ഉണ്ട്. നിങ്ങൾ ശ്രമിക്കാൻ ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന മറ്റുചില രീതികൾ ഇതാ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: സ്വാഭാവികയ്ക്കും വ്യക്തതയ്ക്കുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിന് എനിക്ക് ഉപയോഗിക്കാവുന്ന മറ്റ് മാർഗ്ഗങ്ങൾ എന്തെല്ലാം?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന

- **Retell Method:** വിവർത്തകനോ പരിശോധകനോ ആയ നിങ്ങൾക്കു ഒരു ഭാഗം അല്ലെങ്കിൽ കഥ വായിക്കാനും മറ്റൊരാളോട് പറഞ്ഞ കാര്യങ്ങൾ വീണ്ടും പറയാൻ ആവശ്യപ്പെടാനും കഴിയും. വ്യക്തിക്കു എളുപ്പത്തിൽ ഭാഗം വീണ്ടും വിശദീകരിക്കാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ, ഭാഗം വ്യക്തമായിരുന്നു. അദ്ധ്യായത്തിനും വാക്യത്തിനും ഒപ്പം വ്യക്തി ഉപേക്ഷിച്ചതോ തെറ്റായി പറഞ്ഞതോ ആയ ഏതെങ്കിലും ഭാഗത്തെക്കുറിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക. വിവർത്തന സംഘത്തിനു വിവർത്തനത്തിലെ സ്ഥലങ്ങൾ കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് അവ പരിഷ്കരിക്കേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തനത്തിലെ അതേ കാര്യത്തെ അർത്ഥമാക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ വ്യക്തി പറഞ്ഞ ഏതെങ്കിലും വ്യത്യസ്ത വഴികളും ശ്രദ്ധിക്കുക. വിവർത്തനത്തിലെ വഴികളേക്കാൾ സ്വാഭാവികമാണ് കാര്യങ്ങൾ പറയുന്ന രീതികൾ. വിവർത്തനം കൂടുതൽ സഭാവികമാക്കുന്നതിനു വിവർത്തന സംഘത്തിനു ഒരേ കാര്യങ്ങൾ പറയുന്ന രീതികൾ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയും.
- **വായനാ രീതി:** നിങ്ങളല്ലാതെ മറ്റൊരാൾക്ക്, വിവർത്തനോ പരിശോധകനോ നിങ്ങൾ കേൾക്കുമ്പോഴും വ്യക്തി താത്കാലികമായി നിർത്തിയ ഭാഗത്തിന്റെയോ തെറ്റുകൾ വരുത്തിയ ഭാഗത്തിന്റെയോ കുറിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കുമ്പോഴും ഒരു വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗം വായിക്കുവാൻ കഴിയും. വിവർത്തനം വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും എത്ര എളുപ്പമാണെന്നോ എത്ര ബുദ്ധിമുട്ടാണെന്നോ ഇതു കാണിക്കും. വായനക്കാരൻ താത്കാലികമായി നിർത്തിയതോ തെറ്റുവരുത്തിയതോ ആയ വിവർത്തനത്തിലെ ആ ഭാഗം എന്തായിരുന്നുവെന്ന് ശ്രദ്ധിക്കുക. വിവർത്തന സംഘത്തിനു ആ സൂചനകളിൽ വിവർത്തനം പരിഷ്കരിക്കേണ്ടിവരാം, അത് വഴി വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും എളുപ്പമാണ്.
- **ഇതര വിവർത്തനങ്ങൾ വാശാനം ചെയ്യുക:** വിവർത്തനത്തിലെ ചില സ്ഥലങ്ങളിൽ ഒരു ഉറവിട പദമോ വാക്യമോ പ്രകടിപ്പിക്കാനുള്ള ഏറ്റവും നല്ല മാർഗ്ഗം വിവർത്തന സംഘത്തിനു ഉറപ്പില്ല. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ, മറ്റുള്ളവരോട് ഇതു എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുമെന്നു ചോദിക്കുക. ഉറവിട ഭാഷാ മനസ്സിലാക്കാത്തവർക്കായി, നിങ്ങൾ പറയാൻ ശ്രമിക്കുന്നത് വിവരിക്കുകയും അവർ അത് എങ്ങനെ പറയും എന്ന് ചോദിക്കുകയും ചെയ്യുക. വ്യത്യസ്ത വിവർത്തനങ്ങൾ ഒരു പോലെ മികച്ചതാണെന്ന് തോന്നുകയാണെങ്കിൽ, ഒരേ ആശയമുള്ള രണ്ടു വിവർത്തനങ്ങൾ വാശാനം ചെയ്യുക, ഏതു വിവർത്തനമാണ് കൂടുതൽ വ്യക്തമെന്നു നിങ്ങൾ ചിന്തിക്കുന്നതെന്ന് അവരോടു ചോദിക്കുക.
- **Reviewer Input:** നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം വായിക്കാൻ നിങ്ങൾ ബഹുമാനിക്കുന്ന മറ്റുള്ളവരെ അനുവദിക്കുക. കുറിപ്പുകൾ എടുക്കാൻ അവരോടു അവശ്യപ്പെടുകയും അത് എവിടെ മെച്ചപ്പെടുത്താമെന്നു അവരോടു ചോദിക്കുകയും ചെയ്യുക. മികച്ചപദങ്ങൾ , കൂടുതൽ സ്വാഭാവിക പദപ്രയോഗങ്ങൾ, അക്ഷര വിന്യാസക്രമീകരണങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്കായി തിരയുക.
- **Discussion Groups:** ഒരു കൂട്ടം ആളുകളിൽ വിവർത്തനം ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കാൻ ആളുകളോട് അവശ്യപ്പെടുക, വ്യക്തമായി ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിയ്ക്കാൻ ആളുകളെ അനുവദിക്കുക. ആരെങ്കിലും ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഒരു കാര്യം മനസ്സിലാക്കാൻ ശ്രമിക്കുമ്പോൾ ഇതര പദങ്ങളും പദപ്രയോഗങ്ങളും വരുന്നതിനാൽ അവർ ഉപയോഗിക്കുന്ന വാക്കുകളിൽ ശ്രദ്ധ ചെലുത്തുക. ഈ ഇതര പദങ്ങളും പദപ്രയോഗങ്ങളും വിവർത്തനത്തിലെ വാക്കുകളെക്കാൾ മികച്ചതായിരിക്കാം. അവയെക്കുറിച്ചുള്ള അദ്ധ്യായവും വാക്യവും സഹിതം അവ എഴുതുക. വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിന് വിവർത്തന സംഘത്തിനു ഇവ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയും. ആളുകൾക്ക് വിവർത്തനം മനസ്സിലാക്കാത്ത സ്ഥലങ്ങളും ശ്രദ്ധിക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തന സംഘത്തിനു ആസ്ഥലങ്ങൾ കൂടുതൽ വ്യക്തമാക്കാൻ കഴിയും

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ.

ഭാഷാ സമൂഹ മുഖ്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ

വ്യക്തമായ വിവർത്തനം

വ്യക്തമായ വിവർത്തനം

ഒരു വ്യക്തമായ വിവർത്തനം

ഒരു വിവർത്തനം വ്യക്തമായിരിക്കണം. ഇതിനർത്ഥം ഇതു വായിക്കുന്നതോ കേൾക്കുന്നതോ ആയ ഒരാൾക്ക് എന്താണ് പറയാൻ ശ്രമിക്കുന്നത് എന്ന് എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കാൻ കഴിയും. ഒരു വിവർത്തനം സ്വയം വായിച്ചുകൊണ്ട് വ്യക്തമാണോ എന്ന് കാണാൻ കഴിയും. ഭാഷ സമൂഹത്തിൽ നിന്നുള്ള മറ്റൊരാൾക്ക് നിങ്ങൾ ഇതു ഉച്ചത്തിൽ വായിച്ചുകൊടുത്താൽ കൂടുതൽ നല്ലതാണ്. വിവർത്തനം വായിക്കുമ്പോൾ, സ്വയം ചോദിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾ വായിക്കുന്ന വ്യക്തിയോട് ചോദിക്കുക, വിവർത്തനം ചെയ്ത സന്ദേശം വ്യക്തമാണോ എന്ന് കാണാൻ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുക. പരിശോധനയുടെ ഈ ഭാഗത്തിനായി, പുതിയ വിവർത്തനത്തെ ഉറവിട ഭാഷ വിവർത്തനവുമായി താരതമ്യം ചെയ്യരുത്. ഏതെങ്കിലും സ്ഥലത്ത് എന്തെങ്കിലും പ്രശ്നം ഉണ്ടെങ്കിൽ, ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തനസംഘവുമായി പ്രശ്നം പിന്നീട് ചർച്ച ചെയ്യാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം വ്യക്തമാണെങ്കിൽ എനിക്കു എങ്ങനെ പറയാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ](#)

വിവർത്തനത്തിലെ വാക്കുകളും വാക്യങ്ങളും സന്ദേശം മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണോ?(പദങ്ങൾ ആശയകൃഷ്ടമുണ്ടാക്കുന്നുണ്ടോ, അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തകൻ എന്താണ് അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് അവർ നിങ്ങളോടു വ്യക്തമായി പറയുന്നുണ്ടോ? നിങ്ങളുടെ കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിൽ കാണുന്ന പദങ്ങളും പദപ്രയോഗങ്ങളും ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ, അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തകൻ ദേശീയ ഭാഷയിൽ നിന്നും ധാരാളം വാക്കുകൾ കടമെടുത്തിട്ടുണ്ടോ?(നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ പ്രധാന കാര്യങ്ങൾ പറയാൻ താത്പര്യപ്പെടുമ്പോൾ നിങ്ങളുടെ ആളുകളുടെ സംസാര രീതി ഇതാണോ?) നിങ്ങൾക്കു വാചകം എളുപ്പത്തിൽ വായിക്കാനും എഴുത്തുകാരൻ അടുത്തതായി എന്താണ് പറയുന്നതെന്ന് മനസ്സിലാക്കാനും കഴിയുമോ?(വിവർത്തകൻ ഒരു നല്ല കഥ പറയുന്ന ശൈലി ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ? അർത്ഥവത്തായ രീതിയിൽ അദ്ദേഹം കാര്യങ്ങൾ പറയുകയാണോ, അങ്ങനെ ഓരോ വിഭാഗവും മുമ്പത്തേതിനോടും അതിനു ശേഷം വരുന്നതിനോടും യോജിക്കുന്നുണ്ടോ? അത് മനസ്സിലാക്കാൻ നിങ്ങൾ അതിന്റെ ഒരു ഭാഗം വീണ്ടും വായിക്കേണ്ടതുണ്ടോ?

അധികസഹായം:

- വാചകം വ്യക്തമാണോ എന്ന് നിർണ്ണയിക്കാനുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗം ഒരു സമയം കുറച്ചു വാക്യങ്ങൾ ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കുകയും ഓരോ ഭാഗത്തിനും ശേഷം കഥ വീണ്ടും പറയാൻ കേൾക്കുന്ന ഒരാളോട് അവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്യുക എന്നതാണ്. വ്യക്തിക്ക് നിങ്ങളുടെ സന്ദേശം എളുപ്പത്തിൽ പുനരാലോചിക്കാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ, എഴുതൽ വ്യക്തമാണ്. വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾക്കായി കാണുക [Other Methods](#).
- വിവർത്തനം വ്യക്തമല്ലാത്ത ഒരിടമുണ്ടെങ്കിൽ, അതിനെക്കുറിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തന സംഘവുമായി ചർച്ച ചെയ്യാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[സ്വീകാര്യമായ ശൈലി](#)

[സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം](#)

[വ്യക്തമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക](#)

[ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന](#)

സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം

ഒരു സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം

ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുക എന്നത് സ്വാഭാവികമാണ് എന്നതുകൊണ്ട് അർത്ഥമാക്കുന്നത് എന്ത്:

വിവർത്തനം ഒരു വിദേശി അല്ല- ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ ഒരു അംഗം എഴുതിയത് പോലെ തോന്നണം. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ സംസാരിക്കുന്നവർ പറയുന്ന രീതിയിൽ വിവർത്തനം കാര്യങ്ങൾ പറയണം. ഒരു വിവർത്തനം സ്വാഭാവികമാകുമ്പോൾ, അത് മനസ്സിലാക്കാൻ വളരെ എളുപ്പമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം സ്വാഭാവികമാണോ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ഉചിതമായ അക്ഷരമാല](#)
[വ്യക്തമായ വിവർത്തനം](#)

സ്വാഭാവികതയ്ക്കായി ഒരു വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനു, അത് ഉറവിട ഭാഷയുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുന്നത് സഹായകരമല്ല. കൃത്യത പരിശോധന പോലുള്ള മറ്റുപരിശോധകർക്കായി ആളുകൾ ഉറവിട ഭാഷാ ബൈബിൾ വീണ്ടും നോക്കും, പക്ഷേ ഈ പരിശോധനയ്ക്കിടയിൽ.

സ്വാഭാവികതയ്ക്കായി ഒരു വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനു, നിങ്ങളോ ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ മറ്റൊരു അംഗമോ അത് ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കണം അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ റെക്കോർഡിംഗ് പ്ലേ ചെയ്യണം. ഒരു വിവർത്തനം നിങ്ങൾ കടലാസ്സിൽ മാത്രം നോക്കുമ്പോൾ അത് വിലയിരുത്തുന്നത് ബുദ്ധിമുട്ടാണ്. നിങ്ങളുടെ ആളുകൾ ഭാഷ, കേൾക്കുമ്പോൾ അത് ശരിയാണോ അല്ലയോ എന്ന് അവർ ഉടൻ മനസ്സിലാക്കും.

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന മറ്റൊരാളോടോ ഒരു കുട്ടം ആളുകളോടോ നിങ്ങൾക്കിത് ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കുവാൻ കഴിയും. നിങ്ങൾ വായിക്കാൻ തുടങ്ങുന്നതിനു മുമ്പ്, നിങ്ങളുടെ ഭാഷാകമ്മ്യൂണിറ്റിയിൽ നിന്നുള്ള ആളുകൾ പറയുന്നതു പോലെ തോന്നാത്ത എന്തെങ്കിലും കേൾക്കുമ്പോൾ അവർ നിങ്ങളോടു നിർത്താൻ അവശ്യപ്പെടണമെന്നു നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്ന് ആളുകളോട് പറയുക. ആരെങ്കിലും നിങ്ങളോടു നിർത്താൻ അവശ്യപ്പെടുമ്പോൾ, മറ്റൊരാൾ അതേ കാര്യം കൂടുതൽ സ്വാഭാവിക രീതിയിൽ എങ്ങനെ പറയും എന്ന് നിങ്ങൾക്കു ഒരുമിച്ചു ചർച്ച ചെയ്യാം.

വിവർത്തനം സംസാരിക്കുന്ന അതേ കാര്യത്തെക്കുറിച്ച് നിങ്ങളുടെ ഗ്രാമത്തിലെ ആളുകൾ സംസാരിക്കുന്ന ഒരു സാഹചര്യത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുന്നത് സഹായകരമാണ്. നിങ്ങൾക്കറിയാവുന്ന ആളുകൾ ആ കാര്യത്തെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നതു സങ്കല്പിക്കുക, തുടർന്ന് ആ രീതിയിൽ ഉച്ചത്തിൽ പറയുക.

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗം നിരവധി തവണ വായിക്കാനോ പ്ലേ ചെയ്യാനോ ഇതു സഹായകമാകും. ഓരോ തവണയും ആളുകൾ വ്യത്യസ്തമായ കാര്യങ്ങൾ കേൾക്കുമ്പോൾ, കൂടുതൽ സ്വാഭാവിക രീതിയിൽ പറയാൻ കഴിയുന്ന കാര്യങ്ങൾ ശ്രദ്ധിച്ചേക്കാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- [സ്വീകാര്യമായ ശൈലി](#)
- [സ്വാഭാവികതയുള്ള വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക](#)
- [ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന](#)

സ്വീകാര്യമായ ശൈലി

സ്വീകാര്യമായ ശൈലിയിലുള്ള വിവർത്തനം

പുതിയ വിവർത്തനം നിങ്ങൾ വായിക്കുമ്പോൾ, ഈ ചോദ്യങ്ങൾ സ്വയം ചോദിക്കുക, ഭാഷ സംഘങ്ങൾക്ക് സ്വീകാര്യമായ രീതിയിൽ വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടോ എന്ന് തീരുമാനിക്കുവാൻ ഈ ചോദ്യങ്ങൾ നിങ്ങളെ സഹായിക്കും:

ഭാഷസംഘത്തിലുള്ള പ്രായം കുറഞ്ഞവർക്കും മുതിർന്നവർക്കും ലളിതമായി മനസ്സിലാക്കാവുന്ന രീതിയിലാണോ വിവർത്തനം എഴുതിയിട്ടുള്ളത്? (എപ്പോഴെങ്കിലും ചിലർ സംസാരിക്കുമ്പോൾ, പ്രായം കുറഞ്ഞവർക്കോ മുതിർന്ന സദസ്യർക്കോ വേണ്ടി വാക്കുകൾ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്നത് മാറ്റാൻ കഴിയും.

ചെറുപ്പക്കാർക്കും മുതിർന്നവർക്കും ശരിയായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ കഴിയുന്ന വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചാണോ ഈ വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുള്ളത്?)

ഈ വിവർത്തന ശൈലി കൂടുതൽ ഔദ്യോഗികമോ അനൗദ്യോഗികമോ? പ്രാദേശിക സമൂഹം ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന രീതിയിൽ ആണോ? അതോ കൂടുതലോ കുറവോ ഔദ്യോഗികമായിരിക്കണമോ?

ഈ വിവർത്തനത്തിൽ മറ്റൊരു ഭാഷയിൽ നിന്ന് കടം കൊണ്ട കൂടുതൽ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ , അതോ ഭാഷ സംഘത്തിനു ഈ വാക്കുകൾ സ്വീകാര്യമാണോ?

വിശാലമായ ഭാഷ സമൂഹത്തിനു സ്വീകാര്യമായ ഭാഷയുടെ ഉചിതമായ രൂപം എഴുത്തുകാരൻ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ? (പ്രവിശ്യയിലുടനീളം കാണപ്പെടുന്ന നിങ്ങളുടെ ഭാഷയുടെ പ്രാദേശിക ഭാഷകൾ എഴുത്തുകാരന് സുപരിചിതമാണോ? ഭാഷ സമൂഹത്തിനു നന്നായി മനസ്സിലാക്കുവാൻ കഴിയുന്ന ഭാഷ രൂപമാണോ എഴുത്തുകാരൻ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത്, അതോ ഒരു ചെറിയ പ്രവിശ്യയിൽമാത്രം ഉപയോഗിക്കുന്ന രൂപം അദ്ദേഹം ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ ?)

വിവർത്തനത്തിൽ ഏതെങ്കിലുമൊരു സ്ഥലത്ത് ഭാഷ തെറ്റായ രീതിയിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, അതിന്റെ ഒരു കുറിപ്പ് തയ്യാറാക്കുക ,നിങ്ങൾക്കു വിവർത്തക സംഘവുമായി ഇതുചർച്ച ചെയ്യുവാൻ കഴിയും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തക സംഘം സ്വീകാര്യമായ ശൈലി ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

- [വ്യക്തമായ വിവർത്തനം](#)
- [സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം](#)
- [കൃത്യത പരിശോധന](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- [ഉചിതമായ അക്ഷരമാല](#)
- [പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം](#)
- [ഭാഷാ സമൂഹ മൂല്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ](#)

ഭാഷാ സമൂഹ മൂല്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ

ഈ പേജ് സാമൂഹിക പരിശോധകരുടെ പ്രവർത്തനത്തിനായുള്ള ഒരു പരിശോധന പട്ടികയായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിനും, വിവർത്തന സംഘവും സാമൂഹിക നേതാക്കളും പൂരിപ്പിക്കുകയും അച്ചടിക്കുകയും ഈ വിവർത്തനത്തിനായി നടത്തിയ പരിശോധന പ്രക്രിയയുടെ രേഖയായി സൂക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യാം.

വിവർത്തനസംഘത്തിലെ അംഗങ്ങളായ, ഞങ്ങൾ, ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ അംഗങ്ങൾക്കൊപ്പം ----- വിവർത്തനം പരിശോധിച്ചതായി ഉറപ്പുനൽകുന്നു.

- ഞങ്ങൾ പ്രായമുള്ളവരുമായും, ചെറുപ്പക്കാരുമായും, സ്ത്രീകളുമായും, പുരുഷന്മാരുമായും വിവർത്തനം പരിശോധിച്ചു.

- വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് ഞങ്ങൾ കമ്മ്യൂണിറ്റിയുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ ഞങ്ങൾ വിവർത്തന ചോദ്യങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചു .

- വിവർത്തനം കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾക്ക് നന്നായി മനസ്സിലാക്കാത്ത സ്ഥലങ്ങളിൽ ഇതു വ്യക്തവും ലളിതവുമാക്കി മാറ്റുന്നതിനായി ഞങ്ങൾ തിരുത്തി.

താഴെപ്പറയുന്ന ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകുക. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ സമൂഹം വിവർത്തനം വ്യക്തവും കൃത്യവും സ്വാഭാവികവുമാണെന്ന് കണ്ടെത്തുന്നുവെന്ന് ഈ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ വിശാലമായ ക്രിസ്ത്യൻ സമൂഹത്തിൽ ഉള്ളവരെ അറിയാൻ സഹായിക്കും.

- കമ്മ്യൂണിറ്റി ഫീഡ്ബാക്കിന് സഹായകരമാകുന്ന കുറച്ചു ഭാഗങ്ങൾ പട്ടിക രൂപത്തിലാക്കുക. അവ വ്യക്തമാക്കുന്നതിനായി ഈ ഭാഗങ്ങൾ നിങ്ങൾ എങ്ങനെ മാറ്റി?

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം സമൂഹം വിവർത്തനം അംഗീകരിക്കുന്നുവെന്ന് എനിക്കു എങ്ങനെ കാണിക്കാൻ കഴിയും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന](#)
[കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ](#)
 നിങ്ങളുടെ ഭാഷ എഴുതുന്നതിന് അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ടവ. [സ്വീകാര്യമായ ശൈലി](#)

ചില പ്രധാന പദങ്ങൾക്ക് ഒരു വിശദീകരണം എഴുതുക, അവ ഉറവിട ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾക്ക് എങ്ങനെ തുല്യമാണെന്ന് വിശദീകരിക്കുക. നിങ്ങൾ ഈ പദങ്ങൾ എന്തിനാണ് തിരഞ്ഞെടുത്തതെന്ന് പരിശോധകർക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ ഇതു സഹായിക്കും.

ഭാഗങ്ങൾ ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കുമ്പോൾ ഭാഷയിലേക്ക് നല്ല ഒഴുക്ക് ഉണ്ടെന്നു കമ്മ്യൂണിറ്റി സ്ഥിരീകരിക്കുന്നുണ്ടോ? (എഴുത്തുകാരൻ നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം കമ്മ്യൂണിറ്റിയിൽ നിന്നുള്ള ആളാണെന്ന് ഭാഷയിൽ നിന്ന് തോന്നുന്നുണ്ടോ?)

കമ്മ്യൂണിറ്റി നേതാക്കൾക്ക് അവരുടെ സ്വന്തം വിവരങ്ങൾ ഇതിലേക്ക് ചേർക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടാം അല്ലെങ്കിൽ പ്രാദേശിക സമൂഹത്തിനു ഈ വിവർത്തനം എത്രത്തോളം സ്വീകാര്യമാണ് എന്നതിനെക്കുറിച്ച് ഒരു സംഗ്രഹ പ്രസ്താവന നടത്തം. വിശാലമായ സഭാ നേതൃത്വത്തിനു ഈ വിവരങ്ങളിലേക്കു പ്രവേശനം ലഭ്യമാക്കാം, ഇതു ഇതുവരെ നടത്തിയ പരിശോധന പ്രക്രിയയിൽ മനസ്സിലാക്കാനും ആത്മവിശ്വാസം പുലർത്താനും അവരെ സഹായിക്കും. കൃത്യത പരിശോധന നടത്തുമ്പോഴും പ്രാദേശിക ക്രിസ്ത്യൻ സമൂഹം അംഗീകരിച്ച വിവർത്തനം സാധൂകരിക്കാൻ ഇതു അവരെ സഹായിക്കും.

സഭാ നേതാക്കന്മാരുടെ പരിശോധന

കൃത്യത പരിശോധന

സഭാ നേതാക്കന്മാരുടെ കൃത്യത പരിശോധന

വിവർത്തനം വ്യക്തതയ്ക്കും സ്വാഭാവികതയ്ക്കുമായി കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ പരിശോധിച്ചശേഷം, കൃത്യതയ്ക്കായി സഭാനേതാക്കൾ ഇതു പരിശോധിക്കണം. കൃത്യത പരിശോധിക്കുന്ന ഈ സഭാനേതാക്കൾക്കുള്ള മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഇവയാണ്. അവർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ മാതൃഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ ആയിരിക്കണം കൂടാതെ ഉറവിട വാചകം ലഭ്യമായ ഭാഷകളിലൊന്ന് നന്നായി മനസ്സിലാക്കുകയും വേണം. അവർ വിവർത്തനം നടത്തിയ അതേ ആളുകൾ ആയിരിക്കരുത്. അവർ ബൈബിൾ നന്നായി അറിയുന്ന സഭാ നേതാക്കളായിരിക്കണം. സാധാരണയായി ഈ നിരൂപകർ പാസ്റ്റർമാരായിരിക്കും. ഈ സഭാ നേതാക്കൾ ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ വിവിധ സഭാ ശൃംഖലകളെ കഴിയുന്നത്ര പ്രതിനിധീകരിക്കണം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടുത്താൻ സഭാ നേതാക്കന്മാർക്ക് എങ്ങനെ സഹായിക്കാനാകും?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിവർത്തന കുറിപ്പുകൾ പരിശോധന](#)

ഈ നിരൂപകർ ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കണം:

വിവർത്തനം അവലോകനം ചെയ്യുമ്പോൾ വിവർത്തനം ഇവയുമായി യോജിക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്താൻ [Translation Guidelines](#) വായിക്കുക.

- സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന വിവർത്തകനെ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തന സംഘത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകുക [Translator Qualifications](#) നിന്ന്.

Acceptable Style എന്നതിലെ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിച്ചുകൊണ്ട് ഉദ്ദേശിച്ച വായനക്കാർക്ക് സ്വീകാര്യമായ ശൈലിയിലാണ് വിവർത്തനം നടത്തിയതെന്ന് പരിശോധിക്കുക.

Accuracy Check എന്നതിലെ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിച്ചുകൊണ്ട് വിവർത്തനം ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥം കൃത്യമായി ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നു എന്ന് പരിശോധിക്കുക.

Complete Translation എന്നതിലെ മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിച്ചുകൊണ്ട് വിവർത്തനം പൂർത്തിയായി എന്ന് പരിശോധിക്കുക.

.നിങ്ങൾക്കു ശേഷം, കൃത്യത പരിശോധകൻ , നിരവധി അദ്ധ്യയങ്ങളോ ബൈബിളിലെ ഒരു പുസ്തകമോ നിരൂപണം ചെയ്തു, വിവർത്തക സംഘവുമായി കൂടിക്കാഴ്ച നടത്തി നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയ ഓരോ പ്രശ്നത്തെക്കുറിച്ചും ചോദിക്കുക. ഓരോ പ്രശ്നവും പരിഹരിക്കുന്നതിന് വിവർത്തനം എങ്ങനെ ക്രമീകരിക്കാമെന്ന് വിവർത്തന സംഘവുമായി ചർച്ച ചെയ്യുക. വിവർത്തനം ക്രമീകരിക്കാനും കമ്മ്യൂണിറ്റിയുമായി പരീക്ഷിക്കാനും സമയമുണ്ടാക്കിയതിനുശേഷം, വിവർത്തന സംഘവുമായി പിന്നീട് കണ്ടുമുട്ടുവാനുള്ള പദ്ധതികൾ തയ്യാറാക്കുക. പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ടായെന്നു പരിശോധിച്ചുറപ്പിക്കാൻ വിവർത്തന സംഘവുമായി വീണ്ടും കണ്ടുമുട്ടുക.

Accuracy Affirmation പേജിൽ വിവർത്തനം മികച്ചതാണെന്ന് സ്ഥിരീകരിക്കുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
കൃത്യത പരിശോധന
കൃത്യതയും സാമൂഹിക സ്ഥിരീകരണവും

കൃത്യതാ പരിശോധന

പാസ്റ്റർമാരായും സഭാ നേതാക്കന്മാരായും കൃത്യതയ്ക്കായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നു.

പുതിയ വിവർത്തനം കൃത്യമാണെന്ന് ഉറപ്പാക്കേണ്ടത് വളരെ പ്രധാനമാണ്. യഥാർത്ഥ കൃതിയുടെ അതേ അർത്ഥത്തിൽ വരുമ്പോൾ വിവർത്തനം കൃത്യമാണ്. മറ്റൊരു വിധത്തിൽ പറഞ്ഞാൽ, യഥാർത്ഥ എഴുത്തുകാരൻ ആശയവിനിമയം ചെയ്യാൻ ഉദ്ദേശിച്ച അതേ സന്ദേശത്തെ കൃത്യമായ വിവർത്തനം ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നു. കൂടുതലോ കുറവോ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിച്ചാലും ആശയങ്ങൾ വ്യത്യസ്തമായ ക്രമത്തിൽ വിന്യസിച്ചാലും അത് കൃത്യമായിരിക്കും. വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്ന ഭാഷയിൽ യഥാർത്ഥ സന്ദേശം വ്യക്തമാക്കുന്നതിന് ഇതു അനിവാര്യമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എനിക്ക് എങ്ങനെ കൃത്യതാ പരിശോധന നടത്താനാകും

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[കൃത്യത പരിശോധന](#)

[കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക](#)

[വിവർത്തന വാക്കുകളുടെ പരിശോധന](#)

Oral Partner Check, സമയത്ത് വിവർത്തന സംഘത്തിലെ എല്ലാ അംഗങ്ങളും പരസ്പരം കൃത്യതയ്ക്കായി വിവർത്തനം പരിശോധിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, നിരവധി ആളുകൾ പ്രത്യേകിച്ച് പാസ്റ്റർമാരും, സഭാ നേതാക്കന്മാരും പരിശോധിക്കുന്നതിനാൽ വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടും. ഓരോ ഭാഗവും പുസ്തകവും ഒരു സഭാ നേതാവിന് പരിശോധിക്കുവാൻ കഴിയും. ഒന്നിലധികം ആളുകൾ ഒരു കഥ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ഭാഗം പരിശോധിക്കുന്നത് സഹായകരമാകും, കാരണം വ്യത്യസ്ത പരിശോധകർ വ്യത്യസ്ത കാര്യങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കും.

കൃത്യത പരിശോധകരായ സഭാ നേതാക്കന്മാർ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരും, സമൂഹത്തിൽ ആദരിക്കപ്പെടുന്നവരും, ഉറവിട ഭാഷയിൽ ബൈബിൾ നന്നായി അറിയുന്നവരും ആയിരിക്കണം. അവർ പരിശോധിക്കുന്ന ഭാഗമോ പുസ്തകമോ വിവർത്തനം ചെയ്ത അതേ ആളുകൾ ആയിരിക്കരുത്. ഉറവിടഭാഷയിൽ പറയുന്നതെല്ലാം വിവർത്തനം പറയുന്നുണ്ടെന്നും, ഉറവിട സന്ദേശത്തിന്റെ ഭാഗമല്ലാത്ത കാര്യങ്ങൾ ഇതിൽ ചേർക്കപ്പെട്ടിട്ടില്ലെന്നും ഉറപ്പാക്കാൻ കൃത്യത പരിശോധകർ വിവർത്തന സംഘത്തെ സഹായിക്കും. ഓർക്കുക, എന്നിരുന്നാലും, കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങളിൽ **Implicit Information** ഉൾപ്പെടാം.

Language Community Check ചെയ്യുന്ന ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങൾ സ്വാഭാവികതയ്ക്കും വ്യക്തതയ്ക്കുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ മൂലഗ്രന്ഥം നോക്കാൻ പാടില്ലെന്നത് ശരിയാണ്. എന്നാൽ കൃത്യത പരിശോധനയ്ക്കായി, കൃത്യത പരിശോധിക്കുന്നവർ മൂലഗ്രന്ഥം നോക്കേണ്ടതിനാൽ പുതിയ വിവർത്തനവുമായി താരതമ്യം ചെയ്യാൻ കഴിയും.

കൃത്യത പരിശോധിക്കുന്ന സഭാ നേതാക്കന്മാർ ഈ ഘട്ടങ്ങൾ പാലിക്കണം.

കഴിയുമെങ്കിൽ, ഏതു കഥയാണ് അല്ലെങ്കിൽ ഏതു ബൈബിൾ ഭാഗമാണ് നിങ്ങൾ പരിശോധിക്കുന്നതെന്ന് മുൻകൂട്ടി കണ്ടെത്തുക.

നിങ്ങൾക്കു മനസ്സിലാകുന്ന ഏതു ഭാഷയിലും നിരവധി പതിപ്പുകളിൽ ഭാഗം വായിക്കുക. കുറിപ്പുകൾക്കും, വിവർത്തന പദങ്ങൾക്കുമൊപ്പം ULT, UST എന്നിവയിലെ ഭാഗം വായിക്കുക. വിവർത്തന സ്റ്റുഡിയോയിലോ, ബൈബിൾ വ്യവഹാരിലോ നിങ്ങൾക്കു ഇവ വായിക്കാം.

തുടർന്നു ഓരോ കൃത്യത പരിശോധകരും വിവർത്തനം സ്വയം വായിക്കണം(അല്ലെങ്കിൽ റെക്കോർഡിംഗ് കേൾക്കുക) അത് യഥാർത്ഥ ബൈബിൾ ഭാഗവുമായി അല്ലെങ്കിൽ ഉറവിട ഭാഷയിലെ കഥയുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുക. translationStudio ഉപയോഗിച്ച് പരിശോധകന് ഇതു ചെയ്യുവാൻ കഴിയും. ഉറവിട ബൈബിളോ, ബൈബിളുകളോ നോക്കിക്കൊണ്ട് പരിശോധകർ പിന്തുടരുമ്പോൾ വിവർത്തനപ്പെടാത്ത ഒരാൾക്ക് വിവർത്തനം ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കുന്നത് സഹായകരമാകും. പരിശോധകൻ വിവർത്തനം വായിക്കുകയും (അല്ലെങ്കിൽ കേൾക്കുകയും) ഉറവിടവുമായി താരതമ്യം ചെയ്യുമ്പോൾ, ഈ പൊതു ചോദ്യങ്ങൾ അദ്ദേഹം മനസ്സിൽ വയ്ക്കണം.

- വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ അർത്ഥത്തിലേക്ക് എന്തെങ്കിലും ചേർക്കുന്നുണ്ടോ?(യഥാർത്ഥ അർത്ഥത്തിലും ഉൾപ്പെടുന്നു)

Implicit Information.)

- വിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് വിട്ടുപോയ അർത്ഥത്തിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗം ഉണ്ടോ?

- വിവർത്തനം ഏതെങ്കിലും തരത്തിൽ അർത്ഥത്തെ മാറ്റിയിട്ടുണ്ടോ?

ബൈബിൾ ഭാഗത്തിന്റെ വിവർത്തനം നിരവധി തവണ വായിക്കുന്നതിനോ , കേൾക്കുന്നതിനോ ഇതു സഹായകരമാകും. ഒരു ഭാഗത്തിലൂടെയോ വാക്യത്തിലൂടെയോ നിങ്ങൾ ആദ്യമായി എല്ലാം ശ്രദ്ധിക്കാനിടയില്ല . വിവർത്തനം ആശയങ്ങളോ വാക്യത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങളോ ഉറവിടത്തിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായ ക്രമത്തിൽ ഇടുകയാണെങ്കിൽ ഇതു പ്രത്യേകിച്ചും സത്യമാണ്. വാക്യത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗം നിങ്ങൾ പരിശോധിക്കേണ്ടതുണ്ട്, തുടർന്ന് വാക്യത്തിന്റെ മറ്റൊരു ഭാഗം പരിശോധിക്കുന്നതിന് വീണ്ടും വായിക്കുക അല്ലെങ്കിൽ കേൾക്കുക. ഖണ്ഡികയുടെ എല്ലാ ഭാഗങ്ങളും കണ്ടെത്തുന്നതിനു നിരവധി തവണ നിങ്ങൾ വായിക്കുകയോ കേൾക്കുകയോ ചെയ്താൽ, നിങ്ങൾക്കു ഭാഗത്തിലേക്കു പോകാം. വിവർത്തനം പൂർത്തിയായിട്ടുണ്ടോ എന്ന് പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള കൂടുതൽ മാർഗ്ഗങ്ങൾക്കായി **complete** കാണുക.

ഒരു പ്രശ്നമോ മെച്ചപ്പെടേണ്ടതോ ഉണ്ടെന്നു തോന്നുന്നിടത്തു പരിശോധകൻ കുറിപ്പുകൾ നൽകണം. ഓരോ പരിശോധകരും ഈ കുറിപ്പുകൾ വിവർത്തന സംഘവുമായി ചർച്ച ചെയ്യണം. ഈ കുറിപ്പുകൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ അച്ചടിച്ച ആദ്യപ്രതിയുടെ അരികുകളിലോ സ്പ്രെഡ് ഷീറ്റിലോ അല്ലെങ്കിൽ translationCore ന്റെ അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തേണ്ട ഭാഗത്തോ ആകാം.

പരിശോധകർ ബൈബിളിന്റെ ഒരു അദ്ധ്യായമോ പുസ്തകമോ വ്യക്തിപരമായി പരിശോധിച്ച ശേഷം, അവർ വിവർത്തകരുമായോ വിവർത്തക സംഘവുമായോ ചേർന്ന് അദ്ധ്യായമോ പുസ്തകമോ ഒരുമിച്ചു അവലോകനം ചെയ്യണം. വിവർത്തനം ചുമലിൽ പ്രൊജക്ട് ചെയ്താൽ എല്ലാവർക്കും അതു കാണാനാകും. ഓരോ പരിശോധകരും ഒരു പ്രശ്നത്തെക്കുറിച്ച് കുറിപ്പ് നൽകിയ ഭാഗങ്ങളിലേക്ക് സംഘം എത്തുമ്പോൾ, പരിശോധകർക്കു അവരുടെ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുന്നതിനോ, മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുന്നതിനോ കഴിയും. പരിശോധകരും വിവർത്തക സംഘവും ചോദ്യങ്ങളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ചർച്ചചെയ്യുമ്പോൾ അവർ മറ്റു ചോദ്യങ്ങളെക്കുറിച്ചോ അല്ലെങ്കിൽ കാര്യങ്ങൾ പറയാനുള്ള പുതിയ വഴികളെക്കുറിച്ചോ ചിന്തിച്ചേക്കാം. ഇതു നല്ലതാണ്. പരിശോധകരും വിവർത്തക സംഘവും ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ, കഥയുടെ അർത്ഥം അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിൾ ഭാഗങ്ങൾ ആശയവിനിമയം നടത്താനുള്ള ഏറ്റവും നല്ല മാർഗ്ഗം കണ്ടെത്താൻ ദൈവം അവരെ സഹായിക്കും.

എന്താണ് മാറ്റേണ്ടത് എന്ന് പരിശോധകരും വിവർത്തക സംഘവും ഒരുമിച്ചു തീരുമാനിച്ച ശേഷം, വിവർത്തക സംഘം വിവർത്തനം പുനപരിശോധിക്കും. മാറ്റം വരുത്തുന്നതിനെക്കുറിച്ച് എല്ലാവരും യോജിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ അവർക്ക് മീറ്റിംഗ് സമയത്ത് തന്നെ ഇതു ചെയ്യാൻ കഴിയും.

വിവർത്തക സംഘം വിവർത്തനം പുനപരിശോധിച്ച ശേഷം, അവർ അത് പരസ്പരം അല്ലെങ്കിൽ ഭാഷ സമൂഹത്തിലെ മറ്റു അംഗങ്ങൾക്ക്, ഉച്ചത്തിൽ വായിക്കണം അപ്പോൾ അത് അവരുടെ സ്വാഭാവിക ഭാഷയാണെന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തണം.

മനസ്സിലാക്കാൻ ഇപ്പോഴും ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും ബൈബിൾ ഭാഗങ്ങളോ വാക്യങ്ങളോ ഉണ്ടെങ്കിൽ വിവർത്തന സംഘം ആ പ്രയാസം ശ്രദ്ധിക്കണം. ബൈബിൾ വിവർത്തനത്തിൽ കൂടുതൽ ഗവേഷണം നടത്താൻ വിവർത്തന സംഘത്തിനു ഈ പ്രശ്നങ്ങൾ നൽകാം അല്ലെങ്കിൽ ഉത്തരം കണ്ടെത്താൻ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ നൽകാം. അല്ലെങ്കിൽ മറ്റു ബൈബിൾ പരിശോധകരിൽ നിന്നോ വിദഗ്ദ്ധോപദേശം നൽകുന്നവരിൽ നിന്നോ കൂടുതൽ സഹായം അവശ്യപ്പെടാം. അംഗങ്ങൾ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുമ്പോൾ, അവരുടെ ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികമായും വ്യക്തമായും ആ അർത്ഥം എങ്ങനെ പ്രകടിപ്പിക്കണമെന്ന് തീരുമാനിക്കുന്നതിന് വിവർത്തന സംഘത്തിനു വീണ്ടും കൂടിച്ചേരാൻ കഴിയും.

അധിക ചോദ്യങ്ങൾ

വിവർത്തനത്തിൽ കൃത്യമല്ലാത്ത എന്തും കണ്ടെത്തുവാൻ ഈ ചോദ്യങ്ങൾ സഹായകരമാകും:

- ഉറവിട ഭാഷ വിവർത്തനത്തിൽ പരാമർശിച്ചതെല്ലാം (പുതിയ) പ്രാദേശിക വിവർത്തനത്തിന്റെ ശൈലിയിലും പരാമർശിച്ചിട്ടുണ്ടോ?
- പുതിയ വിവർത്തനത്തിന്റെ അർത്ഥം ഉറവിട വിവർത്തനത്തിന്റെ സന്ദേശത്തെ (not necessarily the wording) പിന്തുടരുന്നുണ്ടോ?(ചിലപ്പോൾ വാക്കുകളുടെ വിന്യാസം അല്ലെങ്കിൽ ആശയങ്ങളുടെ ക്രമം ഉറവിട വിവർത്തനത്തെക്കാൾ വ്യത്യസ്തമാണെങ്കിൽ, അത് ആ രീതിയിൽ മികച്ചതായി തോന്നുന്നു എങ്കിൽ, ഇത് കൃത്യമാണ്.)
- ഓരോ കഥയിലും അവതരിപ്പിച്ച ആളുകൾ ഉറവിട ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ പരാമർശിച്ചതു പോലെയാണോ ചെയ്യുന്നത്? പുതിയ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഉറവിട ഭാഷയുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ ആരാണ് സംഭവങ്ങൾ ചെയ്യുന്നതെന്ന് കാണാൻ എളുപ്പമായിരുന്നോ?)
- ഉറവിട പതിപ്പിലെ വാക്കുകളെ കുറിച്ചുള്ള നിങ്ങളുടെ ധാരണയുമായി ചേരാത്ത വിവർത്തന പദങ്ങൾ പുതിയ വിവർത്തനത്തിൽ ഉണ്ടോ? ഇതു പോലുള്ള കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക: ഉറവിട ഭാഷയിൽ നിന്ന് കടംകൊണ്ട ഒരു വാക്ക് ഉപയോഗിക്കാതെ നിങ്ങളുടെ ആളുകൾ ഒരു പുരോഹിതനെ (ദൈവത്തിനു യാഗമാർപ്പിക്കുന്നയാൾ) അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ദേവാലയത്തെക്കുറിച്ച് (യഹൂദന്മാർ യാഗസ്ഥലം) എങ്ങനെ

സംസാരിക്കും.

- പുതിയ വിവർത്തനത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന ശൈലികൾ ഉറവിട വിവർത്തനത്തിന്റെ കൂടുതൽ പ്രയാസമുള്ള വാക്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായകമാണോ?(പുതിയ വിവർത്തനത്തിന്റെ ശൈലികൾ മികച്ച ഗ്രാഹ്യവും ഉറവിട ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ അർത്ഥവുമായി യോജിക്കുന്ന തരത്തിൽ ചേർത്തിട്ടുണ്ടോ?)
- വാചകം കൃത്യമാണോ എന്ന് നിർണ്ണയിക്കാനുള്ള മറ്റൊരു മാർഗ്ഗം “ ആരാണ് എന്ത്, എപ്പോൾ, എവിടെ എങ്ങനെ, എന്തുകൊണ്ട് ചെയ്തു” എന്നിങ്ങനെയുള്ള വിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കാനുള്ള ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുക എന്നതാണ്. ഇതിനെ സഹായിക്കാൻ മുൻകൂട്ടി തയ്യാറാക്കിയ ചോദ്യങ്ങളുണ്ട്.(To view the translationQuestions go to <http://ufw.io/tq/>.) ആ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ ഉറവിട ഭാഷ വിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾക്കു തുല്യമായിരിക്കണം. അങ്ങനെ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തനത്തിൽ ഒരു പ്രശ്നമുണ്ട്.

പരിശോധിക്കേണ്ട കൂടുതൽ പൊതുവായ കാര്യങ്ങൾക്കായി, [Types of Things to Check](#) എന്നതിലേക്ക് പോകുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന

കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധനയ്ക്കുള്ള മറ്റു മാർഗ്ഗങ്ങൾ

കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക

കൃത്യതയും സാമൂഹിക സ്ഥിരീകരണവും

കൃത്യതയും സാമൂഹിക വിലയിരുത്തലും സ്ഥിരീകരിക്കുന്നതിനുള്ള ഡോക്യുമെന്റേഷൻ

ഞങ്ങൾ, നമ്മുടെ ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ, സഭാ നേതാക്കന്മാർ ഇനി പറയുന്നവ സ്ഥിരീകരിക്കുന്നു:

വിവർത്തനം വിശ്വാസപ്രഖ്യാപനത്തിനും വിവർത്തന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്കും അനുസൃതമാണ്.

വിവർത്തനം കൃത്യവും, വ്യക്തവും, ലക്ഷ്യ ഭാഷയിൽ സ്വഭാവവികവുമാകുന്നു.

വിവർത്തനം ഭാഷയുടെ സ്വീകര്യമായ ശൈലി ഉപയോഗിക്കുന്നു.

വിവർത്തനം ഉചിതമായ അക്ഷരമാലയും അക്ഷര വിന്യാസവും ഉപയോഗിക്കുന്നു.

വിവർത്തനത്തിനു സമൂഹം അംഗീകാരം നൽകുന്നു.

സാമൂഹിക മൂല്യ നിർണ്ണയ ഫോം പൂർത്തിയായി

അവിടെ അവശേഷിക്കുന്ന എന്തെങ്കിലും പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ മൂല്യനിർണ്ണയ പരിശോധകരുടെ ശ്രദ്ധയ്ക്കായി ഇവിടെ ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക.

കൃത്യത പരിശോധകരുടെ പേരുകളും സ്ഥാനങ്ങളും

- പേര്:
- സ്ഥാനം:
- പേര്:
- സ്ഥാനം:
- പേര്:
- സ്ഥാനം:
- പേര്:
- സ്ഥാനം:
- പേര്:
- സ്ഥാനം:
- പേര്:
- സ്ഥാനം:

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[സ്വയം വിലയിരുത്തൽ തിരുത്തലുകൾ](#)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം കൃത്യവും, വ്യക്തവും, സ്വഭാവവികവും, സമൂഹത്തിനു സ്വീകര്യവുമാണെന്നു സഭാ നേതാക്കന്മാർക്ക് എങ്ങനെ സ്ഥിരീകരിക്കാൻ കഴിയും.

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം](#)

[ഭാഷാ സമൂഹ മൂല്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ](#)

വിന്യാസ ഉപകരണം

മൂല്യനിർണ്ണയ പരിശോധന നടത്താൻ വിന്യാസ ഉപകരണം ഉപയോഗിക്കുന്നതിനു:

translationCore ലേക്ക് പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള ബൈബിൾ പുസ്തകത്തിന്റെ വിവർത്തനം ലോഡു ചെയ്യുക. പദ വിന്യാസ ഉപകരണം തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

ഇടതുവശത്തുള്ള അധ്യായങ്ങളുടെയും വാക്യങ്ങളുടെയും മെനു ഉപയോഗിച്ച് വാക്യങ്ങളിലൂടെ നാവിഗേറ്റു ചെയ്യുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മൂല്യനിർണ്ണയ പരിശോധനയ്ക്കായി ഞാൻ എങ്ങനെ വിന്യാസ ഉപകരണം ഉപയോഗിക്കും?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[മൂല്യനിർണ്ണയ പരിശോധനയ്ക്കുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ.](#)
[കൃത്യമായ വിവർത്തനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുക](#)

- മെനുലിസ്റ്റിലെ ഒരു വാക്യം തുറക്കാൻ നിങ്ങൾ അതിൽ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുമ്പോൾ, ആ വാക്യത്തിന്റെ വാക്കുകൾ ലംബമായ ഒരു പട്ടികയിൽ ദൃശ്യമാകും, മുകളിൽ നിന്ന് താഴേക്ക് ക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നു, അധ്യായങ്ങളുടെയും വാക്യങ്ങളുടെയും പട്ടികയുടെ വലത്തുവശത്തു. ഓരോ വാക്കും പ്രത്യേക അറയിലാണ്.
- ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദ പട്ടികയുടെ വലത്തുവശത്തുള്ള ഒരു പീൽഡിലെ പ്രത്യേക അറകളിൽ ആ വാക്യത്തിനായുള്ള യഥാർത്ഥ ഭാഷയുടെ (ഗ്രീക്ക്, ഹീബ്രു, അറമായ ഭാഷ) വാചകങ്ങളും, ഓരോ യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദ അറകൾക്കും താഴെ കുത്തുകൾ ഉപയോഗിച്ചുള്ള രേഖകളും ഉണ്ട്.

ഓരോ വാക്യത്തിലും, അതേ അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങൾക്കു താഴെയുള്ള സ്ഥലത്തേക്ക് word bank എന്ന പദത്തിലെ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ വലിച്ചിടുക.

- ഒരു വാക്ക് വലിച്ചിടുന്നതിനു, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ ഓരോ വേഡ് ബോക്സും (യഥാർത്ഥ) വാചകത്തിന്റെ വേഡ് ബോക്സിന് കീഴിലുള്ള സ്ഥലത്തേക്ക് നീക്കുമ്പോൾ ബട്ടൺ ക്ലിക്ക് ചെയ്തു അമർത്തിപ്പിടിക്കുക. മൗസ് ബട്ടൺ റിലീസ് ചെയ്തുകൊണ്ട് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദം വലിച്ചിടുക.
- ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദം യഥാർത്ഥ വേഡ് ബോക്സിന് മുകളിൽ ആയിരിക്കുമ്പോൾ, കുത്തുകൾ ഉപയോഗിച്ചുള്ള രേഖ ,നീലയായി മാറും. ആ വാക്ക് അവിടെ പതിക്കുമെന്ന് നിങ്ങളെ അറിയിക്കും. നിങ്ങൾ ഒരു തെറ്റ് ചെയ്യുകയോ ടാർഗെറ്റ് പദം മറ്റൊരിടേയ്ക്കിലും ഉള്ളതാണെന്ന് തീരുമാനിക്കുകയോ ചെയ്താൽ, അത് വീണ്ടും ഉള്ള സ്ഥലത്തേക്ക് വലിച്ചിടുക. ടാർഗെറ്റ് പദങ്ങളും പട്ടികയിലേക്ക് തിരികെ വലിച്ചിടാം.
- ഒരു വാക്യത്തിൽ ആവർത്തിച്ചുള്ള വാക്കുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, യഥാർത്ഥ ഭാഷ വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിന്റെ ആ ഭാഗവുമായി പൊരുത്തപ്പെടുന്ന വാക്കുകൾ മാത്രം വലിച്ചിടുന്നത് ഉറപ്പാക്കുക. യഥാർത്ഥ വാക്യത്തിലെ അർത്ഥം ആവർത്തിക്കുന്ന സ്ഥലത്തേക്ക് ആവർത്തിച്ചുള്ള വാക്കുകൾ വലിച്ചിടുക.
 - ഒരേ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വാക്ക് ഒരു വാക്യത്തിൽ ഒന്നിലധികം തവണ വന്നുകൂടിയാൽ, ഈ വാക്കിന്റെ ഓരോ ഉദാഹരണത്തിനും അതിനുശേഷവും ഒരുചെറിയ സൂപ്പർ സ്ക്രിപ്റ്റ് നമ്പർ ഉണ്ടായിരിക്കും. ആവർത്തിച്ചുള്ള ഓരോ ടാർഗെറ്റ് പദവും ശരിയായ ക്രമത്തിൽ ശരിയായ യഥാർത്ഥ പദത്തിലേക്ക് വിന്യസിക്കാൻ ഈ നമ്പർ നിങ്ങളെ സഹായിക്കും.
- തുല്യമായ അർത്ഥമുള്ള പദങ്ങളുടെ ഗ്രൂപ്പുകൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനു നിങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങളും and/ or ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങളും കൂട്ടിയോജിപ്പിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷപദങ്ങളുടെ ഏറ്റവും ചെറിയ ഗ്രൂപ്പിനെ ഒരേ അർത്ഥമുള്ള യഥാർത്ഥ ഭാഷ വാക്കുകളുടെ ഏറ്റവും ചെറിയ ഗ്രൂപ്പുമായി പൊരുത്തപ്പെടുക എന്നതാണ് വിന്യസിക്കുന്നതിന്റെ ലക്ഷ്യം.

ഒരു വാക്യത്തിനായി നിങ്ങൾ ഈ പ്രക്രിയ പൂർത്തിയാക്കുമ്പോൾ, ടാർഗെറ്റ് വേഡ് ബാങ്കിലോ യഥാർത്ഥ ഭാഷ കളത്തിലോ വാക്കുകൾ ശേഷിക്കുന്നുണ്ടോ എന്ന് കാണാൻ എളുപ്പമായിരിക്കും. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ അവശേഷിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ, വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെടാത്ത എന്തെങ്കിലും ചേർത്തിട്ടുണ്ടെന്നു ഇതിനർത്ഥം. അവശേഷിക്കുന്ന പദങ്ങൾ സൂചിപ്പിക്കുന്ന വിവരങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കുകയാണെങ്കിൽ, അവ ശരിക്കും അധികമല്ല മാത്രമല്ല അവ വിശദീകരിക്കുന്ന പദത്തിലോ വാക്കുകളിലോ വിന്യസിക്കും.

- യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങൾ അവശേഷിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ, വിവർത്തനത്തിനു ഈ പദങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടതുണ്ടെന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം.
- വിവർത്തനത്തിനു അതിനു പാടില്ലാത്ത വാക്കുകളുണ്ടെന്നു അല്ലെങ്കിൽ യഥാർത്ഥ വാചകത്തിന്റെ ചില പദങ്ങളുടെ വിവർത്തനം കാണുന്നില്ലെന്ന് നിങ്ങൾ നിർണ്ണയിക്കുകയാണെങ്കിൽ, ആരേങ്കിലും വിവർത്തനം എഡിറ്റ് ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തനത്തിന്റെ കൃഴപ്പം എന്താണെന്നു മറ്റൊരാളോട് പറയാൻ നിങ്ങൾക്കു ഒരു അഭിപ്രായം പറയാൻ കഴിയും, അല്ലെങ്കിൽ വിന്യാസം ഉപകരണത്തിൽ നേരിട്ട് വിവർത്തനം എഡിറ്റ് ചെയ്യാം.

വിന്യാസ തത്ത്വശാസ്ത്രം

വിന്യാസ ഉപകരണം ഒന്നിൽനിന്ന് ഒന്ന്, ഒന്നിൽനിന്ന് പലതിലേക്കു, പലതിൽ നിന്ന് ഒന്നിലേക്ക്, നിരവധി മുതൽ നിരവധി എന്ന് പല വിന്യസങ്ങളെ പിന്തുണയ്ക്കുന്നു. രണ്ടു ഭാഷകൾ നൽകുന്ന **അർത്ഥത്തിന്റെ** ഏറ്റവും കൃത്യമായ വിന്യാസം ലഭിക്കുന്നതിനു ഒന്നോ അതിലധികമോ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ ഒന്നോ അതിലധികമോ യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങളുമായി വിന്യസിക്കാമെന്നാണ് ഇതിനർത്ഥം. എന്തെങ്കിലും പ്രകടിപ്പിക്കാൻ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ യഥാർത്ഥ ഭാഷയെക്കാൾ കൂടുതലോ കുറവോ വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു എങ്കിൽ ആശങ്കപ്പെടേണ്ടതില്ല. ഭാഷകൾ വ്യത്യസ്തമായതിനാൽ, ഇതു പ്രതീക്ഷിക്കേണ്ടതാണ്. വിന്യാസ ഉപകരണം ഉപയോഗിച്ച്, വാക്കുകൾ മാത്രമല്ല **അർത്ഥം** ഞങ്ങൾ ശരിക്കും വിന്യസിക്കുന്നു. ടാർഗെറ്റ് വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ ബൈബിളിന്റെ **അർത്ഥം** നന്നായി പ്രകടിപ്പിക്കുന്നത് പ്രധാനമാണ്, അതു ചെയ്യാൻ എത്ര വാക്കുകൾ എടുത്താലും, യഥാർത്ഥ ഭാഷ **അർത്ഥം** പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ വിന്യസിക്കുന്നതിലൂടെ, എല്ലാ യഥാർത്ഥ ഭാഷയും **അർത്ഥം** വിവർത്തനത്തിൽ ഉണ്ടോ എന്ന് നമ്മുക്ക് കാണാൻ കഴിയും.

ഓരോ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയ്ക്കും വാക്യഘടനക്ക് വ്യത്യസ്ത ആവശ്യകതകളും നൽകേണ്ട വ്യക്തമായ വിവരങ്ങളുടെ അളവും ഉണ്ടായിരിക്കുമെന്നതിനാൽ, ഏതെങ്കിലും യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങളുമായി കൃത്യമായ പൊരുത്തമില്ലാത്ത ചില ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ പലപ്പോഴും ഉണ്ടായിരിക്കും. വാക്യത്തിനു അർത്ഥമുണ്ടാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ നൽകാനോ വാക്യം മനസ്സിലാക്കാൻ ആവശ്യമായ ചില വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ നൽകാനോ ഈ വാക്കുകൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, നൽകിയിരിക്കുന്ന ടാർഗെറ്റ് പദങ്ങൾ അവ സൂചിപ്പിക്കുന്ന യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദവുമായി വിന്യസിക്കണം. അല്ലെങ്കിൽ വിശദീകരിക്കാൻ അവ സഹായിക്കുന്നു.

നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തുക, മാറ്റുക

- ഒരു യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദത്തിലേക്ക് ഒന്നിലധികം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ വിന്യസിക്കുന്നതിനു, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾ ആവശ്യമുള്ള യഥാർത്ഥ ഭാഷാ പദത്തിന് ചുവടെയുള്ള ബോക്സിലേക്കു വലിച്ചിടുക.
 - ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ പദ(ങ്ങൾ) യഥാർത്ഥ ഭാഷാ പദങ്ങളുടെ സംയോജനത്തിലേക്കു വിന്യസിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുമ്പോൾ, ആദ്യം യഥാർത്ഥ ഭാഷാ പദങ്ങളുടെ ഒരേണ്ണം മറ്റു യഥാർത്ഥ ഭാഷാ പദത്തിന്റെ അതേ ബോക്സിലേക്കു വലിച്ചിടുക. ഈ രീതിയിൽ ഒന്നിലധികം യഥാർത്ഥ ഭാഷാ പദങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്താൻ കഴിയും .
 - മുമ്പ് മാറ്റിയ യഥാർത്ഥ ഭാഷാ വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നതിന്, വലത്തുവശത്തുള്ള യഥാർത്ഥ ഭാഷാപദം ചെറുതായി വലത്തേക്ക് വലിച്ചിടുക. ഒരു ചെറിയ പുതിയ വിന്യാസ ബോക്സ് ദൃശ്യമാകും, കൂടാതെ മാറ്റിയ യഥാർത്ഥ ഭാഷാപദം ആ ബോക്സിൽ നിക്ഷേപിക്കാം.
- ഇടതു വശത്തെ യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദം ഇടതു വശത്തേക്ക് വേഗത്തിൽ യഥാർത്ഥ ഭാഷ വേഡ് ബോക്സിലേക്ക് വലിച്ചിട്ടുകൊണ്ട് ഉൾപ്പെടുത്താം.
- യഥാർത്ഥ പദവുമായി വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ പദങ്ങൾക്ക് തുടർന്ന് പദ പട്ടികയിലേക്ക് മടങ്ങുക.
 - യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങൾ ശരിയായ ക്രമത്തിൽ തുടരണം. ഉൾപ്പെടുത്തലിൽ മൂന്നോ അതിൽ അധികമോ പദങ്ങൾ യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങൾ അടങ്ങിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, ആദ്യം ശരിയായ ഭാഷ പദം ഉൾപ്പെടുത്തുക. ആദ്യം കേന്ദ്രപദ(ങ്ങൾ) ഉൾപ്പെടുത്തുന്നതിന് യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങൾ ക്രമരഹിതമായി തീർന്നേക്കാം. അത് സംഭവിക്കുമ്പോൾ, ആ ബോക്സിലെ ശേഷിക്കുന്ന വാക്കുകൾ ഉൾപ്പെടുത്തി യഥാർത്ഥ ഭാഷ പദങ്ങൾ അവയുടെ യഥാർത്ഥ ക്രമത്തിലേക്ക് ശരിയായി തിരികെ നൽകുക.

വിന്യസിച്ച ശേഷം

നിങ്ങൾ ഒരു പുസ്തകം വിന്യസിക്കുകയും വിവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചോദ്യങ്ങളും അഭിപ്രായങ്ങളും നൽകുകയും ചെയ്തു കഴിഞ്ഞാൽ, ഒന്നുകിൽ ചോദ്യങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘത്തിലേക്ക് അയക്കുകയോ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തന സംഘവുമായി കൂടികാഴ്ച നടത്തുകയോ ചർച്ച ചെയ്യുകയോ ചെയ്യേണ്ട സമയമാണിത്. ഈ പ്രക്രിയ പൂർത്തിയാക്കുന്നതിനുള്ള ഘട്ടങ്ങൾക്കായി, (Steps for Validation Checking)(../vol2-backtranslation/01.md) ഘട്ടങ്ങൾ പേജിൽ നിങ്ങൾ നിർത്തിയ ഇടത്തേക്ക് മടങ്ങുക

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

ഗുണനിലവാര പരിശോധനക്കാർ

മുഖ്യനിർണ്ണയ പരിശോധയ്ക്കുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ.

മുഖ്യനിർണ്ണയ പരിശോധയ്ക്കുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മുഖ്യ നിർണ്ണയ ഘട്ടത്തിൽ ഒരു വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിന് ഞാൻ പാലിക്കേണ്ട ഘട്ടങ്ങൾ എന്തൊക്കെയാണ്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[കൃത്യതയും സാമൂഹിക സ്ഥിരീകരണവും](#)

മുഖ്യനിർണ്ണയ പരിശോധന നടത്തുമ്പോൾ സഭാശൃംഗല പ്രധിനിധികൾ പിന്തുടരേണ്ട ഘട്ടങ്ങൾ ആണിത്. വിവർത്തകനിലേക്കോ, വിവർത്തക സംഘത്തിലേക്കോ പരിശോധകന് നേരിട്ട് പ്രവേശനമുണ്ടെന്നു ഈ ഘട്ടങ്ങൾ അനുമാനിക്കുന്നു. കൂടാതെ പരിശോധകനും വിവർത്തന സംഘവും വിവർത്തനം ഒരുമിച്ചു അവലോകനം ചെയ്യുന്നതിനാൽ മുഖാമുഖം ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിയ്ക്കാൻ കഴിയും. ഇതു സാധ്യമല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തന സംഘത്തിനായി അവലോകനം ചെയ്യുന്നതിനായി പരിശോധകർ ചോദ്യങ്ങൾ എഴുതണം. ഇതു ഒരു വിവർത്തന കുറിപ്പിന്റെ അരികുകളിലോ ഒരു സ്പ്രെഡ്ഷീറ്റിലോ അല്ലെങ്കിൽ translationCore- ന്റെ അഭിപ്രായ സവിശേഷത ഉപയോഗിച്ചോ ആകാം.

പരിശോധിക്കുന്നതിനു മുമ്പ്

ഏതു വിഭാഗ കഥകൾ ആണ് അല്ലെങ്കിൽ ഏതു ബൈബിൾ ഭാഗമാണ് നിങ്ങൾ പരിശോധിക്കുന്നതെന്ന് മുൻകൂട്ടി കണ്ടെത്തുക സാധ്യമെങ്കിൽ, യഥാർത്ഥ ഭാഷ ഉൾപ്പെടെ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഏതു ഭാഷയിലും നിരവധി പതിപ്പുകളിൽ ഭാഗം വായിക്കുക. ULT, UST എന്നിവയിലെ ഭാഗം വായിക്കുക കൂടാതെ കുറിപ്പുകളും വിവർത്തന പദങ്ങളും വായിക്കുക. വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് ബുദ്ധിമുട്ടാണെന്നു നിങ്ങൾ കരുതുന്ന ഏതെങ്കിലും ഭാഗങ്ങളുടെ ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക. വിവർത്തന സഹായികളിലും വ്യാഖ്യാനങ്ങളിലും ഈ ഭാഗങ്ങൾ ഗവേഷണം ചെയ്യുക, നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കുറിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കുക.

പരിശോധിക്കുമ്പോൾ

ഭാഗം വിന്യസിക്കുക. ഭാഗം യഥാർത്ഥ ഭാഷയുമായി വിന്യസിക്കുന്നതിനു translationCore-ലെ വിന്യാസ ഉപകരണം ഉപയോഗിക്കുക. വിന്യസിക്കൽ പ്രക്രിയയുടെ ഫലമായി, വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങളെക്കുറിച്ച് നിങ്ങൾക്ക് ചോദ്യങ്ങൾ ഉണ്ടാകാം translationCore-ലെ അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്താനുള്ള സംവിധാനം ഉപയോഗിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക, അതുവഴി നിങ്ങൾ കണ്ടുമുട്ടുമ്പോൾ വിവർത്തന സംഘത്തെക്കുറിച്ച് അവരോടു ചോദിക്കാൻ കഴിയും, അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾ കണ്ടുമുട്ടുന്നതിനുമുമ്പ് വിവർത്തന സംഘത്തിനു അവ കാണാനും ചർച്ച ചെയ്യാനും കഴിയും.

ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കുക. നിങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘത്തോടൊപ്പം ആയിരിക്കുമ്പോൾ വിവർത്തനത്തിൽ ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടെന്നു നിങ്ങൾ കരുതുന്ന എന്തെങ്കിലും അഭിസംബോധന ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ താല്പരപ്പെടുമ്പോൾ, വിവർത്തനത്തിൽ ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടെന്നു വിവർത്തകനോട് ഒരു പ്രസ്താവന നടത്തരുത്. നിങ്ങൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് അറിയില്ല. ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടാകുമെന്നു നിങ്ങൾ സംശയിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ പോലും, എന്തെങ്കിലും തെറ്റുണ്ടെന്ന് പ്രസ്താവന നടത്തുന്നതിനെക്കാൾ ഒരു ചോദ്യം ചോദിക്കുന്നതാണ് കൂടുതൽ ഉത്തമം. നിങ്ങൾക്കു ഇതുപോലെയാണ് ചോദിക്കാം, "ഈ രീതിയിൽ പറയുന്നതിനെക്കുറിച്ച് നിങ്ങൾ എന്താണ് വിചാരിക്കുന്നത്?" അത് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ബദൽ മാർഗ്ഗം നിർദ്ദേശിക്കുക. ഒന്നിച്ചു നിങ്ങൾക്കു വ്യത്യസ്ത വിവർത്തന ആശയങ്ങൾ ചർച്ചചെയ്യാം, കൂടാതെ ഒരു വിവർത്തന ബദൽ മറ്റുള്ളവയെക്കാൾ മികച്ചതാണെന്ന് നിങ്ങൾ കരുതുന്നതിനുള്ള കാരണങ്ങൾ നൽകാം. ബദലുകൾ പരിഗണിച്ച ശേഷം, ഏതു മാർഗ്ഗമാണ് മികച്ചതെന്നു വിവർത്തകനോ വിവർത്തന സംഘമോ തീരുമാനിക്കണം. ഒരു ബൈബിൾ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ വിഷയങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിയ്ക്കാൻ, [Types of Things to Check](#). കാണുക.

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയും സംസ്കാരവും പര്യവേഷണം ചെയ്യുക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ഈ വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥം എന്താണെന്നു കണ്ടെത്തുക എന്നതാണ് നിങ്ങൾ ചോദിക്കുന്ന ചോദ്യങ്ങൾ. മികച്ച ചോദ്യങ്ങൾ വിവർത്തകനെ ഈ പദത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെക്കുറിച്ചും അത് എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കുന്നു

എന്നതിനെക്കുറിച്ചും ചിന്തിക്കാൻ സഹായിക്കുന്നു. ഉപയോഗപ്രദമായ ചോദ്യങ്ങൾ, “നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ ഈ വാക്യം ഇതു സാഹചര്യത്തിലാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്? അല്ലെങ്കിൽ “ആരാണ് സാധാരണയായി ഇതുപോലുള്ള കാര്യങ്ങൾ പറയുന്നത്, എന്തുകൊണ്ടാണ് അവർ ഇതു പറയുന്നത്?” ബൈബിളിലെ വ്യക്തിയുടെ അതേ അവസ്ഥയിൽ ആണെങ്കിൽ തന്റെ ഗ്രാമത്തിൽ നിന്നുള്ള ഒരാൾ എന്ത് പറയുമെന്ന് ചിന്തിക്കാൻ വിവർത്തകനെ സഹായിക്കാൻ ഇതു ഉപയോഗപ്രദമാണ്.

വിവർത്തകനെ പഠിപ്പിക്കുക. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലും സംസ്കാരത്തിലും ഒരു വാക്യത്തിന്റെ അർത്ഥം പര്യവേഷണം ചെയ്ത ശേഷം, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലും സംസ്കാരത്തിലും ഈ പദത്തിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്നു നിങ്ങൾക്ക് വിവർത്തകനോടു പറയാൻ കഴിയും. വിവർത്തനത്തിലെ പദ സമുച്ചയമോ വാക്യമോ അല്ലെങ്കിൽ അദ്ദേഹം ഇപ്പോൾ ചിന്തിച്ച പദസമുച്ചയമോ അതേ അർത്ഥമുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് നിങ്ങൾക്ക് ഒരുമിച്ചു തീരുമാനിക്കാം.

വിവർത്തനം നേരിട്ട് പരിശോധിക്കുന്നു.

നിങ്ങൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കു വിവർത്തനം വായിക്കാനോ കേൾക്കാനോ കഴിയും കൂടാതെ വിവർത്തന സംഘത്തോട് നേരിട്ട് ചോദിക്കാനും കഴിയും

എഴുതിയ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു

നിങ്ങൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കു വിന്യസിക്കുവാൻ കഴിയില്ല. എന്നാൽ നിങ്ങൾ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷാ സംസാരിക്കുന്ന ഒരു ബൈബിൾ പണ്ഡിതൻ ആയിരിക്കാം, കൂടാതെ വിവർത്തന സംഘത്തെ അവരുടെ വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടുത്താൻ സഹായിക്കാനും നിങ്ങൾക്കു കഴിയും. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഗേറ്റേ ഭാഷയിലെ ഒരു വിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഇതു വിവർത്തനത്തിൽ നിന്ന് പ്രത്യേകം എഴുതാം, അല്ലെങ്കിൽ ഇതു ഒരു ഇന്റർലീനിയർ ആയി എഴുതാം, അതായത്, വിവർത്തനത്തിന്റെ ഓരോ വരിയുടെയും കീഴിൽ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇന്റർലീനിയർ ആയി എഴുതുമ്പോൾ വിവർത്തനത്തെ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ താരതമ്യം ചെയ്യുന്നത് എളുപ്പമാണ്. കൂടാതെ പ്രത്യേകമായി എഴുതിയ ഒരു ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വായിക്കുന്നത് എളുപ്പമാണ്. ഓരോ രീതിക്കും അതിന്റെതായ ശക്തിയുണ്ട്. ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിൽ പങ്കാളിയാകാത്ത ഒരാളായിരിക്കണം. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് [Back Translation](#) കാണുക.

കഴിയുമെങ്കിൽ, വിവർത്തകനുമായോ വിവർത്തന സംഘവുമായോ മുഖാമുഖം കണ്ടുമുട്ടുന്നതിനുമുമ്പ് രേഖാമൂലമുള്ള വിവർത്തനം അവലോകനം ചെയ്യുക. ഈ ഭാഗത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാനും ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ പറയുന്നത് കൊണ്ട് ഉണ്ടാകുന്ന ചോദ്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് കൂടുതൽ ഗവേഷണം നടത്താനും ഇതു നിങ്ങൾക്ക് സമയം നൽകും. നിങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘവുമായി കണ്ടുമുട്ടുമ്പോൾ ധാരാളം സമയം ലഭിക്കും, കാരണം നിങ്ങൾ സംസാരിക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ലാത്ത ധാരാളം വാചകങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കും, എന്നാൽ നിങ്ങൾ അത് ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ വായിച്ചതിനാൽ ഇനി പ്രശ്നങ്ങൾ ഇല്ല. നിങ്ങൾ ഒരുമിച്ചു കണ്ടുമുട്ടുമ്പോൾ നിങ്ങൾ കൂടുതൽ ഉത്പാദനക്ഷമതയുള്ളവരാകും, കാരണം നിങ്ങളുടെ മുഴുവൻ സമയവും പ്രശ്നമേഖലകളിൽ ചെലവഴിക്കാൻ കഴിയും.

ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിലൂടെ നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ, വിവർത്തകനോട് ചോദിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ചോദ്യങ്ങളുടെ കുറിപ്പുകൾ തയ്യാറാക്കാൻ പറയുക, വ്യക്തതയ്ക്കു വേണ്ടിയോ അല്ലെങ്കിൽ വിവർത്തനത്തിലെ സാധ്യമായ പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാൻ വിവർത്തകനെ സഹായിക്കുക. വിവർത്തനത്തിന്റെ ഒരു പകർപ്പിനായി വിവർത്തകനോട് അവശ്യപ്പെടുക (അത് ഇന്റർലീനിയർ) അല്ലെങ്കിൽ, അതിനാൽ നിങ്ങൾക്കു വിവർത്തനത്തെ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്താനും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്ന കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നതിന്റെ കുറിപ്പ്, ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ ദൃശ്യമാകാത്ത മറ്റു സവിശേഷതകൾ എന്നിവ നിർമ്മിക്കാനും കഴിയും. വിവർത്തനം നോക്കുന്നത് ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനെ കൃത്യമായി പ്രതിനിധീകരിക്കാത്ത സ്ഥലങ്ങൾ തിരിച്ചറിയാനും സഹായിക്കും, ഉദാഹരണത്തിനു വിവർത്തനത്തിൽ സമാന പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ അവ വ്യത്യസ്തമാണ്. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ, ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വ്യത്യസ്തമായിരിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ടാണെന്നും അത് ശരിയകേണ്ടതുണ്ടെങ്കിൽ വിവർത്തകനോടു ചോദിക്കുന്നതും നല്ലതാണ്. വിവർത്തകനുമായി കൂടികാഴ്ച നടത്തുന്നതിനു മുമ്പ് നിങ്ങൾക്കു ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ അവലോകനം ചെയ്യാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിൽ, വിവർത്തകനുമായി അതിലൂടെ പ്രവർത്തിക്കുക, നിങ്ങൾ ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ ചോദ്യങ്ങളും പ്രശ്നങ്ങളും ചർച്ച ചെയ്യുക. മിക്കപ്പോഴും ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വിവർത്തനവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ, വിവർത്തകനും വിവർത്തനത്തിലെ പ്രശ്നങ്ങൾ കണ്ടെത്തും.

വാമൊഴി ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ ഉപയോഗിക്കുന്നു

രേഖരൂപത്തിലുള്ള വിവർത്തനം ഇല്ലെങ്കിൽ, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ അറിയുന്ന ഒരാളും നിങ്ങൾക്കു മനസ്സിലാകുന്ന ഒരു ഭാഷയും നിങ്ങൾക്കായി ഒരു വാമൊഴി ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനും ഉണ്ടാക്കുക. വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിൽ

പങ്കളിയകാത്ത ഒരു വ്യക്തി ആയിരിക്കണം ഇത്. നിങ്ങൾ വാമൊഴി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫർ കേൾക്കുമ്പോൾ, തെറ്റായ അർത്ഥം ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതായി തോന്നുന്ന അല്ലെങ്കിൽ മറ്റു പ്രശ്നങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്ന വാക്കുകളുടെയോ വാക്യങ്ങളുടെയോ കുറിപ്പുകൾ ഉണ്ടാകുക. ഓരോ ഭാഗത്തിനുമിടയിൽ താത്കാലികമായി നിർത്തിക്കൊണ്ട് വ്യക്തി (ഹ്രസ്വ ഭാഗങ്ങളായി വിവർത്തനം ചെയ്യണം, അതു വഴി ഓരോ ഭാഗവും കേട്ടതിനുശേഷം നിങ്ങളുടെ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കാൻ കഴിയും.

പരിശോധനയ്ക്കുശേഷം

പരിശോധന സമയത്തിന് ശേഷം ചില ചോദ്യങ്ങൾ മറ്റൊരു സമയത്തേക്ക് മാറ്റിവയ്ക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഈ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ ചർച്ച ചെയ്യുന്നതിന് വീണ്ടും കണ്ടുമുട്ടാൻ ഒരു സമയം ആസൂത്രണം ചെയ്തു ഉറപ്പാക്കുക. അവ ഇതായിരിക്കും.

നിങ്ങൾക്കോ മറ്റൊരാൾക്കോ ഗവേഷണം നടത്തേണ്ട ചോദ്യങ്ങൾ, സാധാരണയായി നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തേണ്ട ബൈബിൾവാക്യത്തെക്കുറിച്ച്, അതായതു വേദപുസ്തക പദങ്ങളുടെയോ വാക്യങ്ങളുടെ കൂടുതൽ കൃത്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ, അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിളിലെ ആളുകൾ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം അല്ലെങ്കിൽ, ബൈബിൾ സ്ഥലങ്ങളുടെ സ്വഭാവം എന്നിവ. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ മറ്റു പ്രഭാഷകരോട് ചോദിക്കാനുള്ള ചോദ്യങ്ങൾ. ചില ശൈലികൾ ശരിയായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുന്നതിനോ അല്ലെങ്കിൽ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ ചില പദങ്ങളുടെ സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലം ഗവേഷണം ചെയ്യുന്നതിനോ ആയിരിക്കാം ഇവ. ആളുകൾ അവരുടെ സമൂഹത്തിലേക്കു മടങ്ങുമ്പോൾ വിവർത്തന സംഘം ചോദിക്കേണ്ട ചോദ്യങ്ങൾ ആണിവ.

പ്രധാന പദങ്ങൾ

വിവർത്തന സംഘം അവർ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ബൈബിൾ ഭാഗങ്ങളിൽ നിന്ന് [list of the Key Words](#) (പ്രധാന പദങ്ങൾ, വിവർത്തന പദങ്ങൾ എന്നും അറിയപ്പെടുന്നു) സൂക്ഷിക്കുന്നുണ്ടെന്നു ഉറപ്പുവരുത്തുക, ഈ പ്രധാനപ്പെട്ട ഓരോ പദത്തിനും ഉപയോഗിക്കാൻ അവർ തീരുമാനിച്ച ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ പദത്തിനൊപ്പം. ബൈബിൾ വിവർത്തനം പുരോഗമിക്കുന്നതിലൂടെ നിങ്ങളും ഈ വിവർത്തന സംഘവും ഈ പട്ടികയിലേക്ക് ചേർപ്പെടുകയും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ നിന്ന് പദങ്ങൾ പരിഷ്കരിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്. നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്ന ഭാഗത്തിൽ പ്രധാന പദങ്ങൾ ഉള്ളപ്പോൾ നിങ്ങൾക്കു മുന്നറിയിപ്പ് നൽകേണ്ടതിനു പ്രധാന പദങ്ങളുടെ പട്ടിക ഉപയോഗിക്കുക. ബൈബിളിൽ ഒരുപ്രധാന പദം ഉള്ളപ്പോഴെല്ലാം വിവർത്തനം ആ പ്രധാന പദത്തിനായി തിരഞ്ഞെടുത്ത പദം അല്ലെങ്കിൽ വാക്യം ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക, കൂടാതെ ഓരോ തവണയും അത് അർത്ഥവത്താക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പു വരുത്തുക. അത് അർത്ഥമാക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, ചില സ്ഥലങ്ങളിൽ എന്തുകൊണ്ടാണ് ഇതു അർത്ഥമാക്കുന്നതെന്ന് നിങ്ങൾ ചർച്ച ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്, പക്ഷേ മറ്റുള്ളവയിൽ അല്ല. തുടർന്ന് നിങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുത്ത പദം പരിഷ്കരിക്കുകയോ മാറ്റുകയോ ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്, അല്ലെങ്കിൽ പ്രധാന പദം ഉപയോഗിക്കുന്ന വ്യത്യസ്ത രീതികൾക്ക് അനുയോജ്യമായ രീതിയിൽ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാൻ തീരുമാനിക്കാം. ഇതു ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ഉപയോഗപ്രദമായ മാർഗ്ഗം, സ്പ്രെഡ്ഷീറ്റിലെ ഓരോ പ്രധാനപ്പെട്ട പദങ്ങളുടെയും ഉറവിട ഭാഷാ പദം, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാപദം, ഇതരപദങ്ങൾ നിങ്ങൾ ഓരോ പദവും ഉപയോഗിക്കുന്ന ബൈബിൾ ഭാഗങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്കുള്ള നിര സൂക്ഷിക്കുക എന്നതാണ്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിന്യാസ ഉപകരണം](#)

[പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ](#)

പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ

പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ

നിങ്ങൾക്കു അനുയോജ്യമെന്നു തോന്നാത്ത എന്തിനെക്കുറിച്ചും ചോദിക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തന സംഘത്തിനു അത് വിശദീകരിക്കാൻ കഴിയും, ഇത് അവർക്ക് ശരിയാണെന്ന് തോന്നുന്നില്ലെങ്കിൽ, അവർക്കു വിവർത്തനം ക്രമീകരിക്കാൻ കഴിയും. പൊതുവായി:

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏതു തരം കാര്യങ്ങളാണ് ഞാൻ പരിശോധിക്കേണ്ടത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[വിന്യാസ ഉപകരണം](#)

ചേർത്തതായി തോന്നുന്ന എന്തും പരിശോധിക്കുക, അത് ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിന്റെ ഭാഗമല്ല. (യഥാർത്ഥ അർത്ഥവും ഉൾപ്പെടുന്നുവെന്ന് ഓർമ്മിക്കുക), [Implicit Information](#).)

വിട്ടുകളഞ്ഞതെന്നു തോന്നുന്ന എന്തും പരിശോധിക്കുക, അത് ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥത്തിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നു, പക്ഷേ വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നില്ല.

ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെക്കാൾ വ്യത്യസ്തമായി തോന്നുന്ന ഏതെങ്കിലും അർത്ഥത്തിനായി പരിശോധിക്കുക

വാക്യത്തിന്റെ പ്രധാന ഭാഗമോ ആശയമോ വ്യക്തമാണോ എന്ന് പരിശോധിക്കുക. വാക്യം എന്താണ് പറയുന്നതെന്നോ പഠിപ്പിക്കുന്നതെന്നോ സംഗ്രഹിക്കാൻ വിവർത്തന സംഘത്തോട് ആവശ്യപ്പെടുക. പ്രാഥമികമായ ചെറിയ ആശയങ്ങൾ അവർ തിരഞ്ഞെടുക്കുകയാണെങ്കിൽ അവർ വാക്യം വിവർത്തനം ചെയ്ത രീതി ക്രമീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

വാക്യത്തിന്റെ വിവിധ ഭാഗങ്ങൾ ശരിയായ രീതിയിൽ ബന്ധിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടോയെന്നു പരിശോധിക്കുക- കാരണങ്ങൾ, കൂട്ടിച്ചേർക്കലുകൾ, ഫലങ്ങൾ, നിഗമനങ്ങൾ മുതലായവ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ ശരിയായി ബന്ധിപ്പിക്കുന്നവയുമായി അടയാളപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടോ എന്ന് പരിശോധിക്കുക.

മുല്യനിർണ്ണയ പരിശോധനയ്ക്കുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ ഈ അവസാന ഭാഗത്ത് വിശദീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്പോലെ വിവർത്തന പദങ്ങളുടെ സ്ഥിരത പരിശോധിക്കുക. ഓരോ പദവും ഭാഷാ സംസ്കാരത്തിൽ എങ്ങനെ ഉപയോഗിച്ചുവെന്നു ചോദിക്കുക- ഏതു അവസരങ്ങളിൽ ആരാണ് പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത്. മറ്റു പദങ്ങൾ ഏതൊക്കെയാണെന്നും സമാന പദങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസമെന്താണെന്നും ചോദിക്കുക. ചില പദങ്ങൾക്ക് അനാവശ്യമായ അർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ടോയെന്നും ഏതു പദം മികച്ചതായിരിക്കാമെന്നും അല്ലെങ്കിൽ വ്യത്യസ്ത സന്ദർഭങ്ങളിൽ വ്യത്യസ്ത പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കേണ്ടതുണ്ടെന്നും കാണാൻ ഇതു വിവർത്തകനെ സഹായിക്കുന്നു.

സംഭാഷണത്തിന്റെ കണക്കുകൾ പരിശോധിക്കുക. ബൈബിൾ പാഠത്തിൽ ഒരു സംഭാഷണ രീതി ഉള്ളിടത്ത്, അത് എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടു എന്ന് കാണുക, അതേ അർത്ഥം ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക. വിവർത്തനത്തിൽ ഒരു സംഭാഷണരീതി ഉള്ളിടത്ത്, അത് ബൈബിൾ പാഠത്തിലെ അതേ അർത്ഥം ആശയ വിനിമയം ചെയ്യുന്നുണ്ടോ എന്ന് പരിശോധിക്കുക.

സ്നേഹം, ക്ഷമ, സന്തോഷം മുതലായവ അമൂർത്ത ആശയങ്ങൾ എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടുവെന്ന് പരിശോധിക്കുക. ഇവയിൽ പലതും പ്രധാനപദങ്ങൾ ആണ്.

ടാർഗെറ്റ് സംസ്കാരത്തിൽ അജ്ഞാതമായേക്കാവുന്ന കാര്യങ്ങളുടെയോ പ്രയോഗങ്ങളുടെയോ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുക. ഇവയുടെ ചിത്രങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘം കാണിക്കുകയും അവ എന്താണെന്നു വിശദീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നത് വളരെ സഹായകരമാണ്.

ആത്മ ലോകത്തെക്കുറിച്ചുള്ള വാക്കുകളും ടാർഗെറ്റ് സംസ്കാരത്തിൽ അവ എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കുന്നുവെന്നും ചർച്ച ചെയ്യുക. വിവർത്തനത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നവ ശരിയായ ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക.

ഭാഗം മനസ്സിലാക്കാനോ വിവർത്തനം ചെയ്യാനോ പ്രത്യേകിച്ച് ബുദ്ധിമുട്ടാണെന്നു നിങ്ങൾ കരുതുന്ന എന്തും പരിശോധിക്കുക.

ഇവയെല്ലാം പരിശോധിച്ചു തിരുത്തലുകൾ വരുത്തിയ ശേഷം, വിവർത്തന സംഘം പരസ്പരം അല്ലെങ്കിൽ അവരുടെ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ മറ്റു അംഗങ്ങൾക്ക് വീണ്ടും ഉച്ചത്തിൽ ഭാഗം വായിച്ചു എല്ലാം ഇപ്പോഴും സ്വാഭാവിക രീതിയിൽ ഒഴുകുന്നുണ്ടെന്നും ശരിയായ ബന്ധിപ്പിക്കലുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെന്നും ഉറപ്പാക്കുക. ഒരു തിരുത്തൽ അസ്വാഭാവികമെന്നു തോന്നുകയാണെങ്കിൽ, അവർ വിവർത്തനത്തിൽ കൂടുതൽ മാറ്റങ്ങൾ വരുത്തേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തനം വ്യക്തമായ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതുവരെ ഈ പരിശോധനയും പുനരവലോകന പ്രക്രിയയും ആവർത്തിക്കണം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

മൂല്യ നിർണ്ണയത്തിനുള്ള ചോദ്യം പരിശോധന.

മൂല്യ നിർണ്ണയത്തിനുള്ള ചോദ്യം പരിശോധന.

മൂല്യ നിർണ്ണയ പരിശോധനയ്ക്കുള്ള ചോദ്യങ്ങൾ.

മൂല്യ നിർണ്ണയ പരിശോധന നടത്തുന്നവർ പുതിയ വിവർത്തനം വായിക്കുമ്പോൾ ഓർമ്മിക്കേണ്ട ചോദ്യങ്ങളാണിവ.

വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ വായിച്ചതിനു ശേഷം അല്ലെങ്കിൽ വാചകത്തിലെ പ്രശ്നങ്ങൾ നേരിടുമ്പോൾ നിങ്ങൾക്കു ഈ ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കാൻ കഴിയും. ആദ്യ ഗണത്തിലെ ഈ ചോദ്യങ്ങൾക്കല്ലാം നിങ്ങൾ "ഇല്ല" എന്ന് മറുപടി നൽകുകയാണെങ്കിൽ, ദയവായി കൂടുതൽ വിശദമാക്കുക, ശരിയല്ല എന്ന് തോന്നുന്ന നിർദ്ദിഷ്ട ഭാഗം ഉൾപ്പെടുത്തുക, കൂടാതെ വിവർത്തനസംഘം അത് എങ്ങനെ ശരിയാക്കണമെന്നുള്ള നിങ്ങളുടെ ശുപാർശയും നൽകുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഒരു മൂല്യ നിർണ്ണയ പരിശോധനയിൽ ഞാൻ എന്താണ് നിരീക്ഷിക്കേണ്ടത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ](#)

ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അർത്ഥം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികവും വ്യക്തവും ആയ രീതിയിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുക എന്നതാണ് വിവർത്തന സംഘത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം എന്ന് ഓർമ്മിക്കുക. ചില ഉപ വാക്യങ്ങളുടെ ക്രമം മാറ്റേണ്ട അവശ്യമുണ്ടെന്നും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ഒന്നിലധികം പദങ്ങളുള്ള ഉറവിട ഭാഷയിലെ നിരവധി ഒറ്റ പദങ്ങളെ പ്രധിനിധീകരിക്കേണ്ടതുണ്ടെന്നുമാണ് ഇതു അർത്ഥമാക്കുന്നത്. മറ്റു ഭാഷ (OL)വിവർത്തനങ്ങളിലെ പ്രശ്നങ്ങളായി ഇവ പരിഗണിക്കപ്പെടുന്നില്ല. ULT യുടെയും UST യുടെയും ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിലെയും(GL) വിവർത്തനങ്ങളിൽ മാത്രമാണ് വിവർത്തകർ ഈ മാറ്റങ്ങൾ ഒഴിവാക്കുന്നത്. യഥാർത്ഥ ബൈബിൾ ഭാഷകൾ എങ്ങനെയാണു അർത്ഥം പ്രകടിപ്പിച്ചതെന്ന് OL വിവർത്തകനെ കാണിക്കുക എന്നതാണ് ULTയുടെ ഉദ്ദേശം, UST യുടെ ഉദ്ദേശം അതേ അർത്ഥം ലളിതവും വ്യക്തവുമായ രൂപങ്ങളിൽ പ്രകടിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്, ഒരു പഴമൊഴി ഉപയോഗിക്കുന്നത് കൂടുതൽ സ്വാഭാവികമാണെങ്കിലും OL, GL വിവർത്തകർക്കു ആ മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങൾ ഓർമ്മിക്കേണ്ടതുണ്ട്. എന്നാൽ OL വിവർത്തനങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ലക്ഷ്യം എല്ലായ്പ്പോഴും സ്വാഭാവികവും വ്യക്തവും കൃത്യവും ആയിരിക്കണം.

യഥാർത്ഥ സന്ദേശത്തിൽ നിന്ന് യഥാർത്ഥ അനുവാചകർക്ക് മനസ്സിലാകുമായിരുന്ന വിവരങ്ങൾ വിവർത്തകർ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കാമെന്നും എന്നാൽ യഥാർത്ഥ രചയിതാവ് വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടില്ലെന്നും ഓർമ്മിക്കുക. ടാർഗെറ്റ് അനുവാചകർക്ക് വാചകം മനസ്സിലാക്കാൻ ഈ വിവരങ്ങൾ ആവശ്യമായി വരുമ്പോൾ, അത് വ്യക്തമായി ഉൾപ്പെടുത്തുന്നത് നല്ലതാണ്. ഇതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, **Implicit and Explicit Information**. (കാണുക)

മൂല്യ നിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ.

വിവർത്തനം വിശ്വാസ പ്രസ്താവനയ്ക്കും വിവർത്തന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്കും അനുസൃതമാണോ? വിവർത്തന സംഘം ഉറവിട ഭാഷയെയും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയെയും സംസ്കാരത്തെയും കുറിച്ച് നല്ല ഗ്രാഹ്യം പുലർത്തിയിട്ടുണ്ടോ? വിവർത്തനം അവരുടെ ഭാഷയിൽ വ്യക്തവും സ്വാഭാവികവുമായ രീതിയിൽ സംസാരിക്കുന്നുഎന്ന് ഭാഷാ സമൂഹം സ്ഥിരീകരിക്കുന്നുണ്ടോ? .വിവർത്തനം **complete** (ഇതിനു എല്ലാ വാക്യങ്ങളും, സംഭവങ്ങളും, വിവരങ്ങളും ഉറവിടമായി ഉണ്ടോ)? .ഇനിപ്പറയുന്നവയിൽ ഈ വിവർത്തന ശൈലി പിന്തുടരുന്നുവെന്നാണ് തോന്നുന്നത്? പദാനുപദ വിവർത്തനം, ഉറവിട വിവർത്തനത്തിന്റെ രൂപത്തോട് വളരെ അടുത്ത് നിൽക്കുന്നു ശൈലി വിവർത്തനം, സ്വാഭാവിക ഭാഷാ ശൈലി ഘടനകൾ ഉപയോഗിച്ച് അർത്ഥ കേന്ദ്രീകൃതമായ വിവർത്തനം, പ്രാദേശിക ഭാഷാ പദപ്രയോഗത്തിന്റെ സ്വാതന്ത്ര്യം ലക്ഷ്യമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനം. വിവർത്തകർ പിന്തുടരുന്ന ശൈലി

(ചോദ്യം 4 ൽ തിരിച്ചറിഞ്ഞത്) സമൂഹത്തിനു ഉചിതമാണെന്നു കമ്മ്യൂണിറ്റി നേതാക്കൾക്ക് തോന്നുന്നുണ്ടോ?

വിശാലമായ ഭാഷാ സമൂഹവുമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ വിവർത്തകർ ഉപയോഗിച്ച ഭാഷയാണ് ഏറ്റവും നല്ലതെന്ന് കമ്മ്യൂണിറ്റി നേതാക്കൾക്ക് തോന്നുന്നുണ്ടോ? ഉദാഹരണത്തിന്, ഭാഷാ സമൂഹത്തിലെ ഭൂരിഭാഗം ആളുകളും തിരിച്ചറിയുന്ന വികാരപ്രകടനങ്ങൾ, ശൈലിബന്ധിപ്പിക്കുന്ന, അക്ഷര വിന്യാസങ്ങൾ എന്നിവ വിവർത്തകർ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ? ഈ ചോദ്യം സമഗ്രമായി അപഗ്രഥിക്കുന്നതിനുള്ള കൂടുതൽ വഴികൾക്ക് **Acceptable Style**

(കാണുക)

നിങ്ങൾ വിവർത്തനം വായിക്കുമ്പോൾ, പ്രാദേശിക കമ്മ്യൂണിറ്റിയിലെ സാംസ്കാരിക പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കുക, അത് പുസ്തകത്തിലെ ചില ഭാഗങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നത് ബുദ്ധിമുട്ടാക്കും. ഉറവിട പാഠത്തിന്റെ സന്ദേശം വ്യക്തമാക്കുന്ന തരത്തിൽ വിവർത്തന സംഘം ഈ ഭാഗങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടോ? സംസ്കാരിക പ്രശ്നം കാരണം ആളുകൾക്ക് ഉണ്ടായേക്കാവുന്ന തെറ്റിദ്ധാരണ ഒഴിവാക്കുന്നുണ്ടോ?

ഈ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഭാഗങ്ങളിൽ, ഉറവിട വാചകത്തിലുള്ള അതേ സന്ദേശം ആശയ വിനിമയം ചെയ്യുന്ന ഭാഷ വിവർത്തകൻ ഉപയോഗിച്ചതായി കമ്മ്യൂണിറ്റി നേതാക്കൾക്ക് തോന്നുന്നുണ്ടോ?

നിങ്ങളുടെ വിധി നിർണ്ണയത്തിൽ, വിവർത്തനം ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ അതേ സന്ദേശത്തെ ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നുണ്ടോ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗം "ഇല്ലാ" എന്ന് ഉത്തരം നൽകാൻ നിങ്ങളെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു എങ്കിൽ, ചുവടെയുള്ള രണ്ടാമത്തെ ഗ്രൂപ്പ് ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകുക.

ഈ രണ്ടാമത്തെ ഗ്രൂപ്പിലെ ഏതെങ്കിലും ചോദ്യങ്ങൾക്ക് നിങ്ങൾ അതേ എന്ന് മറുപടി നൽകുകയാണെങ്കിൽ, കൂടുതൽ വിശദമായി വിവരിക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തന സംഘത്തിനു നിർദ്ദിഷ്ട പ്രശ്നം എന്താണെന്നും വാചകത്തിന്റെ ഏതു ഭാഗമാണ് അത് എന്നും, അവ എങ്ങനെ തിരുത്തണമെന്ന് നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു എന്നും വിവരിക്കുക.

വിവർത്തനത്തിൽ എന്തെങ്കിലും ഉപദേശപരമായ പിശകുകൾ ഉണ്ടോ?

ദേശീയ ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിനു വിരുദ്ധമെന്ന് തോന്നുന്ന ഏതെങ്കിലും വിവർത്തന മേഖലകളോ നിങ്ങളുടെ ക്രിസ്തീയ സമൂഹത്തിൽ കാണുന്ന വിശ്വാസത്തിന്റെ പ്രധാന കാര്യങ്ങളോ നിങ്ങൾ കണ്ടെത്തിയോ?

ഉറവിട വാചകത്തിൽ സന്ദേശത്തിന്റെ ഭാഗമല്ലാത്ത അധിക വിവരങ്ങളോ ആശയങ്ങളോ വിവർത്തന സംഘം ചേർത്തിട്ടുണ്ടോ?(ഓർക്കുക, യഥർത്ഥ സന്ദേശത്തിൽ **വ്യക്തമായ വിവരങ്ങൾ** ഉൾപ്പെടുന്നു.

-ഉറവിട പാഠത്തിലെ സന്ദേശത്തിന്റെ ഭാഗമായ വിവരങ്ങളോ ആശയങ്ങളോ വിവർത്തന സംഘം വിട്ടുകളഞ്ഞിട്ടുണ്ടോ?

വിവർത്തനത്തിൽ പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ, വിവർത്തന സംഘവുമായി കൂടിക്കാഴ്ച നടത്തി ഈ പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കാൻ പദ്ധതികൾ ആസൂത്രണം ചെയ്യുക. നിങ്ങൾ അവരുമായി കൂടിക്കാഴ്ച നടത്തിയശേഷം, വിവർത്തന സംഘം കമ്മ്യൂണിറ്റി നേതാക്കളുമായി അവരുടെ പുതുക്കിയ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കേണ്ടതുണ്ട്, അത് ഇപ്പോഴും നന്നായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നു എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തുക, തുടർന്ന് നിങ്ങളുമായി അവർ വീണ്ടും കൂടിക്കാഴ്ച നടത്തുക.

വിവർത്തനം അംഗീകരിക്കാൻ നിങ്ങൾ തയ്യാറാകുമ്പോൾ, [Validation Approval](#) ലേക്ക് പോകുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- കൃത്യതാ പരിശോധന
- മൂല്യനിർണ്ണയ അംഗീകാരം
- സ്വയം വിലയിരുത്തൽ തിരുത്തലുകൾ

മൂല്യനിർണ്ണയ അംഗീകാരം

മൂല്യനിർണ്ണയ അംഗീകാരം

ഞാൻ ഒരു പ്രധിനിധി എന്ന നിലയിൽ സഭാ ശൃംഗലയുടെയോ ബൈബിൾ വിവർത്തന സംഘടനയുടെയോ പേര് പൂരിപ്പിക്കുക സഭാ ശൃംഗല അല്ലെങ്കിൽ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയുടെ പേരിൽ പൂരിപ്പിക്കുക ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റി, വിവർത്തനം അംഗീകരിക്കുക, ഇനിപ്പറയുന്നവ സ്ഥിരീകരിക്കുക.

വിവർത്തനം വിശ്വാസ പ്രസ്താവനയ്ക്കും വിവർത്തന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്കും അനുസൃതമായി പ്രവർത്തിക്കുന്നു. വിവർത്തനം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ കൃത്യവും വ്യക്തവുമാണ്. വിവർത്തനം ഭാഷയുടെ സ്വീകാര്യമായ ശൈലി ഉപയോഗിക്കുന്നു. വിവർത്തനത്തിനു കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗീകാരം നൽകുന്നു.

വിവർത്തന സംഘവുമായി രണ്ടാമതും കൂടികാഴ്ച നടത്തിയശേഷം എന്തെങ്കിലും പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കപ്പെടാതെ തുടരുകയാണെങ്കിൽ ദയവായി അത് ഇവിടെ കുറിക്കുക.

ഒപ്പ്: ഇവിടെ ഒപ്പിടുക

പദവി: പദവി ഇവിടെ പൂരിപ്പിക്കുക

ഗേറ്റ് വേ ഭാഷകൾക്കായി, നിങ്ങൾ Source Text Process പിന്തുടരേണ്ടതിനാൽ നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം ഒരു ഉറവിട വാചകമായി മാറും.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: മൂല്യനിർണ്ണയ പരിശോധനയ്ക്കു ശേഷം എനിക്കു എങ്ങനെ ഒരു വിവർത്തനം സ്ഥിരീകരിക്കാൻ കഴിയും.

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[മൂല്യ നിർണ്ണയത്തിനുള്ള ചോദ്യം പരിശോധന.](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[നല്ല ഫോർമാറ്റിംഗിനായി എങ്ങനെ പരിശോധിക്കാം](#)

ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ

എന്താണ് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ?

പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ (OL)നിന്ന് വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ (GL) ഭാഷയിലേക്ക് ബൈബിൾ പാഠത്തിന്റെ വിവർത്തനമാണ് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ. പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനം സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനെക്കാൾ വിപരീത ദിശയിലുള്ള വിവർത്തനമായതിനാൽ ഇതിനെ "ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ" എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കാത്ത ഒരാൾക്ക് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനം എന്താണ് പറയുന്നതെന്ന് അറിയാൻ അനുവദിക്കുക എന്നതാണ് ഈ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷന്റെ ലക്ഷ്യം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്താണ് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പ്രസിദ്ധീകരണം](#)
[മുല്യനിർണ്ണയ പരിശോധയ്ക്കുള്ള ഘട്ടങ്ങൾ.](#)

ഒരു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ പൂർണ്ണമായും സാധാരണ ശൈലിയിൽ ചെയ്യുന്നില്ല, എന്നിരുന്നാലും വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ ഒരു ലക്ഷ്യമെന്ന നിലയിൽ സ്വാഭാവികത ഇല്ലാത്തതിനാൽ(ഈ സാഹചര്യത്തിൽ, വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷ) . പകരം, പ്രാദേശിക ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ വാക്കുകളെയും പദപ്രയോഗങ്ങളെയും അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ പ്രതിനിധീകരിക്കുക എന്നതാണ് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷന്റെ ലക്ഷ്യം. അതേ സമയം വിശാലമായ ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയുടെ വ്യാകരണവും പദക്രമവും ഉപയോഗിക്കുക. ഈ രീതിയിൽ, വിവർത്തന പരിശോധകന് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വാചകത്തിലെ പദങ്ങളുടെ അർത്ഥം വളരെ വ്യക്തമായി കാണാൻ കഴിയും, മാത്രമല്ല ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ നന്നായി മനസ്സിലാക്കാനും കൂടുതൽ വേഗത്തിലും എളുപ്പത്തിലും വായിക്കാനും കഴിയും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷന്റെ ലക്ഷ്യം](#)

ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന്റെ ലക്ഷ്യം

ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന്റെ ആവശ്യമായിരിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്?

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന്റെ ആവശ്യമായിരിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സൻ](#)

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ മനസ്സിലാക്കാത്ത ബൈബിൾ വസ്തുതകളുടെ ഒരു വിദഗ്ദ്ധപദേശകനെയോ അല്ലെങ്കിൽ പരിശോധകനെയോ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ എന്താണ് ഉള്ളതെന്ന് കാണാൻ അനുവദിക്കുക എന്നതാണ് ഒരു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന്റെ ലക്ഷ്യം. ഈ രീതിയിൽ, പരിശോധകനു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സൻ "പരിശോധിക്കാനും" ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ അറിയാതെ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കാനും കഴിയും. അതിനാൽ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന്റെ ഭാഷ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സൻ ചെയ്യുന്ന വ്യക്തിക്കും(ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ) പരിശോധകനും നന്നായി മനസ്സിലാക്കുന്ന ഒരു ഭാഷ ആയിരിക്കണം. മിക്കപ്പോഴും ഇതിനർത്ഥം ഉറവിട വാചകത്തിനായി ഉപയോഗിച്ച വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ അതേ ഭാഷയിലേക്ക് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയെ വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്.

ചില ആളുകൾ ഇതു അനാവശ്യമാണെന്ന് കണക്കാക്കാം, കാരണം ബൈബിൾ വചനം ഉറവിട ഭാഷയിൽ ഇതിനകം നിലവിൽ ഉണ്ട്. എങ്കിലും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന്റെ ഉദ്ദേശം ഓർക്കുക: ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ എന്താണുള്ളതെന്ന് കാണാൻ പരിശോധകനെ അനുവദിക്കുക എന്നതാണ്. യഥാർത്ഥ ഉറവിട ഭാഷ വാചകം വായിക്കുന്നത് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ എന്താണുള്ളതെന്ന് പരിശോധകനെ അനുവദിക്കുന്നില്ല. അതിനാൽ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനത്തെ മാത്രം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിലേക്ക് ഒരു പുതിയ വിവർത്തനം നടത്തണം. ഇക്കാരണത്താൽ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സന് വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഉറവിട ഭാഷാ വാചകം നോക്കാൻ കഴിയില്ല പക്ഷേ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വാചകത്തിൽ മാത്രം. ഈ രീതിയിൽ, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനത്തിൽ ഉണ്ടായേക്കാവുന്ന ഏതു പ്രശ്നങ്ങളും പരിശോധകന് തിരിച്ചറിയാനും ആ പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കുന്നതിന് വിവർത്തകനുമായി പ്രവർത്തിക്കാനും കഴിയും.

വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിന് പരിശോധകൻ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനു മുമ്പ്തന്നെ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനം മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സൻ വളരെ ഉപയോഗപ്രദമാകും. വിവർത്തന സംഘം ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സൻ വായിക്കുമ്പോൾ, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ അവരുടെ വിവർത്തനം എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കി എന്ന് അവർക്ക് കാണാൻ കഴിയും. ചിലപ്പോൾ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ ആശയ വിനിമയം നടത്താൻ ഉദ്ദേശിച്ചതിനെക്കാൾ വ്യത്യസ്തമായരീതിയിൽ അവരുടെ വിവർത്തനം മനസ്സിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്. അത്തരം സന്ദർഭങ്ങളിൽ, അവർക്കു അവരുടെ വിവർത്തനം മാറ്റാൻ കഴിയും, അതുവഴി അവർ ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥം കൂടുതൽ വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നു. വിവർത്തന സംഘത്തിനു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സൻ ഈ രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയുമ്പോൾ, അവർക്ക് അവരുടെ വിവർത്തനത്തിൽ നിരവധി മെച്ചപ്പെടുത്തലുകൾ നടത്താൻ കഴിയും. അവർ ഇതു ചെയ്യുമ്പോൾ, പരിശോധകനു അവന്റെ പരിശോധന വളരെ വേഗത്തിൽ ചെയ്യാൻ കഴിയും, കാരണം പരിശോധകനുമായി കണ്ടുമുട്ടുന്നതിനു മുമ്പ് വിവർത്തനത്തിലെ നിരവധി പ്രശ്നങ്ങൾ പരിഹരിക്കാൻ വിവർത്തന സംഘത്തിനു കഴിഞ്ഞു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ](#)

ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോറർ

ആരാണ് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ചെയ്യേണ്ടത്?

നല്ല ഒരു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ചെയ്യാൻ വ്യക്തിക്കു മുമ്പ് യോഗ്യതകൾ ഉണ്ടായിരിക്കണം.

ഒരു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ചെയ്യുന്ന ആൾ പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ മാതൃഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവനും വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷ നന്നായി സംസാരിക്കുന്നവനുമായിരിക്കണം. ഒരു വരമൊഴി വിവർത്തനം നടത്തുന്നതിന് അദ്ദേഹത്തിനു രണ്ടു ഭാഷകളും നന്നായി വായിക്കാനും എഴുതാനും കഴിയണം. ഈ വ്യക്തി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ചെയ്യുന്ന പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനം നടത്തുന്നതിൽ പങ്കാളിയാകാത്ത ഒരാൾ ആയിരിക്കണം. പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനം നടത്തിയ ഒരാൾക്ക് താൻ വിവർത്തനത്തിൽ ഉദ്ദേശിച്ചത് എന്താണെന്നു അറിയാമെന്നതാണ് ഇതിനു കാരണം, ആ വിവർത്തനം അത് ഉറവിട വിവർത്തനത്തിനു തുല്യമായി കാണപ്പെടുന്നു. പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ പ്രവർത്തിക്കാത്ത പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ ഒരു പ്രഭാഷകൻ വിവർത്തനം വ്യത്യസ്തമായി മനസ്സിലാക്കാൻ സാധ്യത ഉണ്ട്, അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ ഒട്ടും മനസ്സിലാക്കില്ല. പ്രാദേശിക ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ വിവർത്തനത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കുമെന്നതിനാൽ ഈ മറ്റു അർത്ഥങ്ങൾ എന്താണെന്ന് പരിശോധകൻ അറിയാൻ താത്പര്യപ്പെടുന്നു, അതിനാൽ ശരിയായ സ്ഥലങ്ങൾ കൂടുതൽ വ്യക്തമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുന്നതിന് വിവർത്തന സംഘവുമായി പ്രവർത്തിക്കാൻ അവനു കഴിയും. ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ നടത്തുന്നയാൾ ബൈബിൾ നന്നായി അറിയാത്ത ഒരാൾ ആയിരിക്കണം. ഇതിനു കാരണം, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനം നോക്കുന്നതിൽ നിന്ന് താൻ മനസ്സിലാക്കുന്ന അർത്ഥം മാത്രമേ നൽകാവൂ. മറ്റൊരു ഭാഷയിലെ ബൈബിൾ വായിക്കുന്നതിൽ നിന്നുള്ള അറിവിൽ അല്ല.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ആരാണ് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ചെയ്യേണ്ടത്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറുടെ ലക്ഷ്യം](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[വിവിധ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറുകൾ](#)

വിവിധ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ

ഏത് വിധത്തിലുള്ള ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ ഉണ്ട്?

വാമൊഴി

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ വിവർത്തനം വയിക്കുമ്പോഴോ കേൾക്കുമ്പോഴോ വിശാലമായ ആശയ വിനിമയ ഭാഷയിൽ വിവർത്തക പരിശോധകനുമായി ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ സംസാരിക്കുന്ന ഒന്നാണ് വാമൊഴി രൂപത്തിലുള്ള ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ. (പ്രസ്ഥമാണെങ്കിൽ ഒരു സമയത്ത് ഒരു വാചകം അല്ലെങ്കിൽ രണ്ടു വാചകം അദ്ദേഹം സാധാരണയായി ചെയ്യും. വിവർത്തന പരിശോധകൻ പ്രശ്നമായ എന്തെങ്കിലും കേൾക്കുമ്പോൾ, ഓറൽ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ ചെയ്യുന്ന ആളിനോടു നിർത്താൻ അവശ്യപ്പെടുകയും അതിനെക്കുറിച്ച് ചോദ്യം ചോദിക്കാനും സാധിക്കുന്നു. വിവർത്തന സംഘത്തിലെ ഒന്നോ അതിൽ അധികമോ അംഗങ്ങളും സന്നിഹിതരായിരിക്കേണ്ടതിനാൽ വിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരം നൽകാനാകും)

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏത് വിധത്തിലുള്ള ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ ഉണ്ട്?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ](#)

വിവർത്തന പരിശോധകനിലേക്ക് ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്ററിനു വേഗത്തിൽ എത്താൻ കഴിയുന്നു എന്നതാണ് ഓറൽബാക്ക് വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണം. കൂടാതെ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനെക്കുറിച്ചുള്ള വിവർത്തന പരിശോധകന്റെ ചോദ്യങ്ങൾക്കു ഉത്തരം നൽകാനും കഴിയും. ഓറൽബാക്ക് വിവർത്തനത്തിന്റെ ഒരു പോരായ്മ , വിവർത്തനത്തെ തിരികെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിനുള്ള ഏറ്റവും നല്ല മാർഗ്ഗത്തെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാൻ ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്ററിനു വളരെക്കുറച്ചു സമയമേ ലഭിക്കുന്നുള്ളൂ, കൂടാതെ വിവർത്തനത്തിന്റെ അർത്ഥം മികച്ച രീതിയിൽ അദ്ദേഹം പ്രകടിപ്പിച്ചേക്കാം. ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ മികച്ചരീതിയിൽ പ്രകടിപ്പിച്ചതിനെക്കാൾ കൂടുതൽ ചോദ്യങ്ങൾ വിവർത്തന പരിശോധകന് ആവശ്യമായി വന്നേക്കാം. ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വിലയിരുത്താൻ പരിശോധകന് വളരെക്കുറച്ചു സമയമേയുള്ളൂ എന്നതാണ് മറ്റൊരു പോരായ്മ. ഒരു വാക്യത്തെക്കുറിച്ച് മറ്റൊന്ന് കേൾക്കുന്നതിനു മുമ്പ് ചിന്തിക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിനു ഒരു നിമിഷം മാത്രമേയുള്ളൂ. ഇക്കാരണത്താൽ, ഓരോ വാക്യത്തെക്കുറിച്ചും ചിന്തിക്കാൻ കൂടുതൽ സമയം ഉണ്ടെങ്കിൽ അയാൾ പിടിച്ചെടുക്കുന്ന എല്ലാ പ്രശ്നങ്ങളും അയാൾക്ക് പിടിച്ചെടുക്കാനാകില്ല.

വരമൊഴി

രണ്ടു രീതിയിലുള്ള വരമൊഴി വിവർത്തനങ്ങൾ ഉണ്ട്. രണ്ടുംതമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസങ്ങൾക്ക്, [Written Back Translations](#) കാണുക. വരമൊഴി രൂപത്തിലുള്ള ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനു ഓറൽബാക്ക് വിവർത്തനത്തെക്കാൾ നിരവധി സവിശേഷതകളുണ്ട്. ആദ്യമായി, ഒരു ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ എഴുതുമ്പോൾ, ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്ററിനു അവരുടെ വിവർത്തനം തെറ്റിദ്ധരിച്ച ഏതെങ്കിലും സ്ഥലങ്ങൾ ഉണ്ടോ എന്ന് വിവർത്തന സംഘത്തിനു ഇതു വായിക്കാൻ കഴിയും. ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ വിവർത്തനം തെറ്റിദ്ധരിച്ചെങ്കിൽ, മറ്റു വായനക്കാരോ, വിവർത്തനം കേൾക്കുന്നവരോ തീർച്ചയായും ഇതു തെറ്റിദ്ധരിക്കും, ആയതിനാൽ വിവർത്തന സംഘം അവരുടെ വിവർത്തനം ആ ഘട്ടങ്ങളിൽ പരിഷ്കരിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

രണ്ടാമതായി, ഒരു ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ എഴുതുമ്പോൾ, വിവർത്തന സംഘവുമായി കൂടികാഴ്ച നടത്തുന്നതിനു മുമ്പ് വിവർത്തന പരിശോധകന് ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വായിക്കാനും ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ നിന്ന് ഉണ്ടാകുന്ന ഏതു ചോദ്യത്തിനും ഗവേഷണം നടത്താൻ സമയമെടുക്കാനും കഴിയും. വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ഒരു പ്രശ്നത്തെക്കുറിച്ച് ഗവേഷണം നടത്തേണ്ട അവശ്യമില്ലെങ്കിൽപോലും, വരമൊഴിരൂപത്തിലുള്ള ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനെക്കുറിച്ച് ചിന്തിക്കാൻ കൂടുതൽ സമയം അനുവദിക്കുന്നു. വിവർത്തനത്തിലെ കൂടുതൽ പ്രശ്നങ്ങൾ തിരിച്ചറിയാനും പരിഹരിക്കാനും അദ്ദേഹത്തിനു കഴിയും, മാത്രമല്ല ചിലപ്പോൾ പ്രശ്നങ്ങൾക്കു മികച്ച പരിഹാരങ്ങൾ നേടാനും കഴിയും, കാരണം ഓരോ വാക്യത്തെക്കുറിച്ചും ചിന്തിക്കാൻ കുറച്ചു നിമിഷങ്ങൾ മാത്രമേ ഉള്ളൂ എന്നതിനെക്കാൾ ഓരോന്നിനെക്കുറിച്ചും ചിന്തിക്കാൻ അവർക്ക് കൂടുതൽ സമയമുണ്ട്.

മൂന്നാമതായി, ഒരു ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ എഴുതുമ്പോൾ, വിവർത്തന സംഘവുമായി കൂടികാഴ്ച നടത്തുന്നതിനുമുമ്പ് വിവർത്തന പരിശോധകനു തന്റെ ചോദ്യങ്ങൾ രേഖാമൂലം തയ്യാറാക്കാൻ കഴിയും. അവരുടെ സമ്മേളനത്തിനു മുമ്പ് സമയമുണ്ടെങ്കിൽ, അവർക്ക് ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ഒരുമാർഗ്ഗമുണ്ടെങ്കിൽ, പരിശോധകനു തന്റെ രേഖാമൂലമുള്ള ചോദ്യങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘത്തിനു അയയ്ക്കാൻ കഴിയും. അതുവഴി അവ വായിക്കുവാനും പരിശോധകൻ പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ടെന്നു കരുതുന്ന ഭാഗങ്ങൾ മാറ്റുന്നതിനും കഴിയും. വിവർത്തന സംഘവും പരിശോധകനും ഒരുമിച്ചു കാണുമ്പോൾ കൂടുതൽ ബൈബിൾ കാര്യങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യാൻ ഇതു സഹായിക്കുന്നു, കാരണം അവരുടെ സമ്മേളനത്തിന് മുമ്പ് വിവർത്തനത്തിലെ പല പ്രശ്നങ്ങളും പരിഹരിക്കാൻ അവർക്ക് കഴിഞ്ഞു. സമ്മേളനത്തിനിടെ അവശേഷിക്കുന്ന പ്രശ്നങ്ങളിൽ ശ്രദ്ധ കേന്ദ്രീകരിക്കാൻ അവർക്ക് കഴിയും . ഇതു സാധാരണയായി വിവർത്തന സംഘത്തിനു പരിശോധകരുടെ ചോദ്യം

മനസ്സിലാകാത്തതോ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയെക്കുറിച്ച് പരിശോധകർക്കു എന്തെങ്കിലും മനസ്സിലാകാത്തതോ ആയ സ്ഥലങ്ങളാണിവ, അതിനാൽ ഇല്ലാത്ത ഒരു പ്രശ്നമുണ്ടെന്നു കരുതുന്നു. അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ, സമ്മേളന സമയത്ത് വിവർത്തന സംഘത്തിനു പരിശോധകനു എന്താണ് മനസ്സിലാകാത്തതെന്ന് വിശദീകരിക്കാൻ കഴിയും.

സമ്മേളനത്തിന് മുമ്പായി പരിശോധകന് തന്റെ ചോദ്യങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘത്തിനു അയയ്ക്കാൻ സമയം ഇല്ലെങ്കിൽപോലും സമ്മേളനത്തിൽ അവർക്ക് കൂടുതൽ കാര്യങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യാൻ കഴിയും, അല്ലാത്തപക്ഷവും അവലോകനം ചെയ്യാൻ കഴിയുമായിരുന്നു, കാരണം പരിശോധകൻ ഇതിനകം ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ വായിക്കുകയും തന്റെ ചോദ്യങ്ങൾ തയ്യാറാക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. അദ്ദേഹത്തിനു നേരത്തെ തയ്യാറെടുപ്പിന് സമയം ഉണ്ടായിരുന്നതിനാൽ, അദ്ദേഹത്തിനും വിവർത്തന സംഘത്തിനും അവരുടെ സമ്മേളന സമയം ഉപയോഗിച്ച് മുഴുവൻ വിവർത്തനവും സാവകാശം വായിക്കുന്നതിനേക്കാൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ പ്രശ്ന മേഖലകൾ മാത്രം ചർച്ച ചെയ്യാൻ കഴിയും, ഒരു വാമൊഴി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ നടത്തുമ്പോൾ അത് ആവശ്യമാണ്.

നാലാമതായി, വരമൊഴി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ, ഒരു വാക്കാലുള്ള വിവർത്തനം സംസാരിക്കുന്നതുപോലെ കേൾക്കുന്നതിലും മനസ്സിലാക്കുന്നതിലും ഒരു സമയം മണിക്കൂറോളം ശ്രദ്ധകേന്ദ്രീകരിക്കുന്നതിൽ നിന്ന് വിവർത്തന പരിശോധകനെ തടസ്സപ്പെടുത്തുന്നു. പരിശോധകനും വിവർത്തന സംഘവും ശബ്ദമുഖരിതമായ അന്തരീക്ഷത്തിലാണ് കണ്ടുമുട്ടുന്നതെങ്കിൽ, ഓരോ വാക്കും അദ്ദേഹം ശരിയായി കേൾക്കുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കാനുള്ള ബുദ്ധിമുട്ട് പരിശോധകനെ തീർത്തും ക്ഷീണിപ്പിക്കുന്നതാണ്. ഏകാഗ്രതയുടെ മാനസ്സിക സമ്മർദ്ദഫലമായി വേദപുസ്തകത്തിൽ ചില ഭാഗങ്ങൾ തിരുത്തപ്പെടാതെ തുടരാനുള്ള സാധ്യത വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു. ഇക്കാരണങ്ങളാൽ, സാധ്യമാകുമ്പോഴെല്ലാം ഒരു രേഖാമൂലമുള്ള വിവർത്തനം ഉപയോഗിക്കാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
വിവിധ വരമൊഴി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ.

വിവിധ വരമൊഴി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറുകൾ.

രണ്ടു രീതിയിലുള്ള വരമൊഴി രൂപത്തിലുള്ള ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറുകൾ ഉണ്ട്.

ഇന്റർലീനിയർ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഓരോ വാക്കിനും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ആ പദത്തിന് ചുവടെ വിവർത്തനം നൽകുന്ന ഒന്നാണ് ഇന്റർലീനിയർ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഓരോ വരിയും തുടർന്ന് വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ ഒരു വരിയും വരുന്ന ഒരു വാചകത്തിന്റെ ഫലമാണിത്. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ ഓരോ വാക്കും വിവർത്തന സംഘം എങ്ങനെ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു എന്ന് പരിശോധകന് എളുപ്പത്തിൽ കാണാൻ കഴിയും എന്നതാണു ഇത്തരത്തിലുള്ള ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറിന്റെ പ്രയോജനം. ഓരോ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ പദത്തിന്റെയും അർത്ഥത്തിന്റെ വ്യാപ്തി അയാൾക്ക് കൂടുതൽ എളുപ്പത്തിൽ കാണാൻ കഴിയും മാത്രമല്ല വ്യത്യസ്ത സന്ദർഭങ്ങളിൽ അത് എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്നതും താരതമ്യം ചെയ്യാൻ കഴിയും. ഇത്തരത്തിലുള്ള ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറിന്റെ പോരായ്മ, വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിലെ വാചകം വ്യക്തിഗത പദങ്ങളുടെ വിവർത്തനങ്ങൾ കൊണ്ടാണ് നിമ്മിച്ചിരിക്കുന്നത് എന്നതാണ്. ഇതു വാചകം വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും പ്രയാസമുണ്ടാക്കുന്നു. കൂടാതെ മറ്റു വിവർത്തന രീതിയേക്കാൾ വിവർത്തന പരിശോധകരുടെ മനസ്സിൽ കൂടുതൽ ചോദ്യങ്ങളും തെറ്റിദ്ധാരണകളും സൃഷ്ടിച്ചേക്കാം. ബൈബിളിന്റെ വിവർത്തനത്തിനായി വേഡ്-ഫോർ- വേഡ് രീതി ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യാത്ത അതേ കാരണം ഇതാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏതെല്ലാം തരത്തിലുള്ള വരമൊഴി രൂപത്തിലുള്ള ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറുകൾ ഉണ്ട്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവിധ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറുകൾ](#)

സ്വതന്ത്ര ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനത്തിൽനിന്ന് ഒരു പ്രത്യേക സ്ഥലത്ത് വിശാലമായ ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ വിവർത്തനം നടത്തുന്ന ഒന്നാണ് സ്വതന്ത്ര ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ. ഈ രീതിയുടെ പോരായ്മ, പിന്നിലെ വിവർത്തനം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനവുമായി അടുത്ത ബന്ധമില്ലാത്തതാണ്. ബൈബിൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഈ പോരായ്മ മറികടക്കാൻ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ സഹായിക്കും എന്നിരുന്നാലും, വാക്യ നമ്പരുകളും ചിഹ്നങ്ങളും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട്, രണ്ടു വിവർത്തനങ്ങളിലേയും വാക്യനമ്പരുകൾ പരാമർശിക്കുന്നതിലൂടെയും അവയുടെ ശരിയായ സ്ഥലങ്ങളിൽ ചിഹ്നങ്ങൾ ശ്രദ്ധാപൂർവ്വം പുനർനിർമ്മിക്കുന്നതിലൂടെയും, വിവർത്തന പരിശോധകനു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറിന്റെ ഏതു ഭാഗമാണ് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഏതു ഭാഗത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതെന്ന് അറിയാൻ കഴിയും, അതിനാൽ വിവർത്തന പരിശോധകനു വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും ഇതു വളരെ എളുപ്പമാണ്. വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയുടെ വ്യാകരണവും പദക്രമവും ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ വാക്കുകൾ അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യാൻ ഓർമ്മിക്കണം. ഇതു പരിശോധകനു അക്ഷരാർത്ഥത്തിലും വായനാക്ഷമതയിലും ഏറ്റവും പ്രയോജനകരമായ സംയോജനം നൽകുന്നു. സ്വതന്ത്ര ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സറിന്റെ ഈരീതി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ ഉപയോഗിക്കാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ഒരു നല്ല ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫോഴ്സർ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ](#)

ഒരു നല്ല ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ

1. വാക്കുകൾക്കും ശൈലികൾക്കുമായി ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ ഉപയോഗം പ്രദർശിപ്പിക്കുക

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: എന്തെല്ലമാണ് ഒരു നല്ല ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ സൃഷ്ടിക്കുന്നതിനുള്ള മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിവിധ വരമൊഴി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനുകൾ.](#)

ഈ മൊഡ്യൂളിന്റെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾക്കായി, " ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ " എന്നത് ബൈബിൾ ഗ്രാഹ്റ്റ് നിർമ്മിച്ച ഭാഷയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു, കൂടാതെ " വിശാലമായ ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷാ " എന്നത് ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ നിർമ്മിക്കുന്ന ഭാഷയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

a. സന്ദർഭോചിതമായി പദത്തിന്റെ അർത്ഥം ഉപയോഗിക്കുക.

ഒരു വാക്കിന് ഒരു അടിസ്ഥാന അർത്ഥം മാത്രമേ ഉള്ളൂ എങ്കിൽ, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ വിശാലമായ ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ ഒരു വാക്ക് ഉപയോഗിക്കണം, അത് അടിസ്ഥാന വിവർത്തനത്തിൽ ഉടനീളം ആ അടിസ്ഥാന അർത്ഥത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ ഒരു വാക്കിന് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ അർത്ഥം ഉണ്ടെങ്കിൽ, അത് സന്ദർഭത്തിനനുസരിച്ചു അർത്ഥം മാറുന്നു എങ്കിൽ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ മികച്ച ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ പദമോ വാക്യമോ ഉപയോഗിക്കണം. ആ സന്ദർഭത്തിൽ ഈ വാക്ക് ഉപയോഗിച്ച രീതി, വിവർത്തന പരിശോധയ്ക്കായുള്ള ആശയക്കുഴപ്പം ഒഴിവാക്കാൻ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്ററിന് മറ്റൊരു അർത്ഥം ആവരണചിഹ്നത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ കഴിയും, അദ്ദേഹം ആദ്യമായി ഈ വാക്ക് മറ്റൊരു രീതിയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നു, അതിനാൽ വിവർത്തക പരിശോധകന് ഈ വാക്കിൽ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ അർത്ഥം ഉണ്ടെന്നു കാണാനാകും. ഉദാഹരണത്തിനു ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ പദം മുമ്പുള്ള വിവർത്തനത്തിൽ " പോകുക " എന്ന് വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ " വരു "(പോകുക) എന്ന് അദ്ദേഹത്തിനു എഴുതാം പക്ഷേ പുതിയ സന്ദർഭത്തിൽ " വരു " എന്ന് നന്നായി വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നു.

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനത്തിൽ ഭാഷാശൈലി ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ ഭാഷാശൈലി അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നുവെങ്കിൽ(വിവർത്തക പരിശോധകനു പദങ്ങളുടെ അർത്ഥമനുസരിച്ചു ഇതു ഏറ്റവും സഹായകരമാണ്) മാത്രമല്ല ആവരണചിഹ്നത്തിൽ ഭാഷാശൈലിയുടെ അർത്ഥവും ഉൾപ്പെടുന്നു. ആ രീതിയിൽ, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനം ആ സ്ഥലത്ത് ഒരു ഭാഷാശൈലി ഉപയോഗിക്കുന്നുവെന്നും അതിന്റെ അർത്ഥമെന്താണെന്നും വിവർത്തക പരിശോധകനു കാണാൻ കഴിയും. ഉദാഹരണത്തിനു, ഒരു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ "അദ്ദേഹം ബക്കറ്റു ചവിട്ടി (അദ്ദേഹം മരിച്ചു)" എന്നതു പോലെ ഒരു ഭാഷയെ വിവർത്തനം ചെയ്തേക്കാം. ഭാഷാശൈലി ഒന്നോ രണ്ടോ തവണ സംഭവിക്കുകയാണെങ്കിൽ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്ററിനു ഓരോ തവണയും വിശദീകരിക്കുന്നത് തുടരേണ്ട ആവശ്യമില്ല, പക്ഷേ ഒന്നുകിൽ വിവർത്തനം ചെയ്യുക അല്ലെങ്കിൽ അർത്ഥം വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

b. . സംഭാഷണത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങൾ അതേപടി നിലനിർത്തുക.

ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ വിശാലമായ ആശയ വിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ സംഭാഷണത്തിന്റെ ഭാഗങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കണം. ഇതിനർത്ഥം ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ നാമവിശേഷണ ക്രിയകളോടുകൂടിയ നാമങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യണം. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ എങ്ങനെ പ്രവർത്തിക്കുന്നുവെന്ന് കാണാൻ ഇതു വിവർത്തക പരിശോധകനെ സഹായിക്കും.

c ഉപവാക്യം അതേപടി നിലനിർത്തുക

ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനിൽ, വിശാലമായ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ ഒരേതരത്തിലുള്ള ഉപവാക്യമുള്ള ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ ഓരോ ഉപവാക്യവും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേറ്റർ പ്രതിനിധീകരിക്കണം. ഉദാഹരണത്തിന്, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ ഉപവാക്യം ഒരു ആജ്ഞ ഉപയോഗിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ ഒരു നിർദ്ദേശത്തിനോ അഭ്യർത്ഥനയ്ക്കോ പകരം ഒരു ആജ്ഞ ഉപയോഗിക്കണം. അല്ലെങ്കിൽ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ ഉപവാക്യം ഒരു കൃത്രിമ പദപ്രയോഗപരമായ ചോദ്യമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെങ്കിൽ, ഒരു പ്രസ്താവനയ്ക്കോ മറ്റു പദപ്രയോഗങ്ങൾക്കോ പകരം ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ലേഷനും ഒരു ചോദ്യം ഉപയോഗിക്കണം.

d..ചിഹ്നം അതേപടി നിലനിർത്തുക

ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിലുള്ളത് പോലെ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്ററും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സറിൽ അതേ ചിഹ്നം ഉപയോഗിക്കണം. ഉദാഹരണത്തിന്, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ എവിടെയാണെങ്കിലും ഒരു കോമ ഉണ്ടെങ്കിൽ, ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സറിലും ആ കോമ ഇടണം. കാലഘട്ടങ്ങൾ, ആശയവിനിമയങ്ങൾ, ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങൾ, എന്നിങ്ങനെ എല്ലാചിഹ്നങ്ങളും രണ്ടു വിവർത്തനങ്ങളിലും ഒരേ സ്ഥലത്ത് ആയിരിക്കണം. ആ രീതിയിൽ വിവർത്തന പരിശോധനയ്ക്കു ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സറിന്റെ ഏതെല്ലാം ഭാഗങ്ങൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഏതു ഭാഗങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നുവെന്ന് കൂടുതൽ എളുപ്പത്തിൽ കാണാൻ കഴിയും. ബൈബിൾ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സർ ചെയ്യുമ്പോൾ, എല്ലാ അധ്യായങ്ങളും വാക്യ നമ്പരുകളും ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സറിൽ ശരിയായ സ്ഥലങ്ങളിൽ ആണെന്നു ഉറപ്പാക്കേണ്ടത് വളരെ പ്രധാനമാണ്.

e.. സങ്കീർണ്ണമായ പദങ്ങളുടെ പൂർണ്ണമായ അർത്ഥം പ്രകടമാക്കുക

ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിലെ വാക്കുകളെക്കാൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിലെ വാക്കുകൾ കൂടുതൽ സങ്കീർണ്ണമായിരിക്കും. ഇത്തരം സാഹചര്യങ്ങളിൽ, വിശാലമായ വിവർത്തന ഭാഷയിൽ ദൈർഘ്യമേറിയ പദസമുച്ചയം ഉപയോഗിച്ച് ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ പദത്തെ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ പ്രതിനിധീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തക പരിശോധകന് കഴിയുന്നത്ര അർത്ഥം കാണുന്നതിനു ഇതു ആവശ്യമാണ്. ഉദാഹരണത്തിന്, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ഒരു വാക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് "മുകളിലേക്ക് പോകുക" അല്ലെങ്കിൽ ബി ലയിംഗ് ഡൗൺ "" എന്നിങ്ങനെയുള്ള വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിൽ ഒരു വാക്യം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതായി വരാം. വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയിലെ തുല്യമായ വാക്കുകളെക്കാൾ കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ അടങ്ങിയ പദങ്ങൾ പല ഭാഷകളിലും ഉണ്ട്. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ "ഞങ്ങൾ(ഉൾപ്പെടുത്തൽ)" അല്ലെങ്കിൽ "നിങ്ങൾ"(സ്ട്രീലിംഗം, ബഹുവചനം)" പോലുള്ള അധിക വിവരങ്ങൾ ആവരണചിഹ്നത്തിൽ ആ അധിക വിവരങ്ങൾ ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ ഉൾപ്പെടുത്തുകയാണെങ്കിൽ ഇതു വളരെ സഹായകരമാണ്.

2. വാക്യത്തിനും യുക്തിഘടനയ്ക്കും വിശാലമായ ആശയവിനിമയ ശൈലിയുടെ ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുക

വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയ്ക്ക് സ്വാഭാവികമായ വാക്യഘടന ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേറ്റർ ഉപയോഗിക്കണം, ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഘടനയല്ല. ഇതിനർത്ഥം ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സർ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയ്ക്ക് സ്വാഭാവികമായ പദക്രമം ഉപയോഗിക്കണം . ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സർ പരസ്പരം പദ സമുച്ചയം ബന്ധിപ്പിക്കുന്ന രീതിയും വിശാലമായ ആശയവിനിമയത്തിന്റെ ഭാഷയ്ക്ക് സ്വാഭാവികമായ കാരണമോ ഉദ്ദേശമോ പോലുള്ള യുക്തിസഹജമായ ബന്ധങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന രീതിയും ഉപയോഗിക്കണം. ഇതു വിവർത്തനപരിശോധനക്കായി ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സർ വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും എളുപ്പമാക്കും. . ബാങ്ക് ട്രാൻസ്ഫേഴ്സർ പരിശോധിക്കുന്ന പ്രക്രിയ ഇതു വേഗത്തിലാക്കും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ](#)

ഫോർമാറ്റിംഗും പ്രസിദ്ധീകരണവും

നല്ല ഫോർമാറ്റിംഗിനായി എങ്ങനെ പരിശോധിക്കാം

ബൈബിളിലെ ഒരു പുസ്തകത്തിന്റെ വിവർത്തനത്തിനു മുമ്പും, സമയത്തും, അതിനു ശേഷവും നിങ്ങൾക്കു ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന പരിശോധനകളുണ്ട്, അതു വിവർത്തനം വളരെ എളുപ്പവും മനോഹരവും വായിക്കാൻ കഴിയുന്നത്ര വളരെ ലളിതവുമാക്കുന്നു. ഈ വിഷയങ്ങളിലെ മാറ്റങ്ങൾ ഘടനക്കും, പ്രസിദ്ധീകരണത്തിനും കീഴിൽ ഇവിടെ ശേഖരിക്കുന്നു. പക്ഷേ അവ വിവർത്തന പ്രക്രിയയിലുടനീളം വിവർത്തന സംഘം ചിന്തിക്കുകയും, തീരുമാനിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ട കാര്യങ്ങൾ ആണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം ശരിയായി എന്ന് കാണുന്നതിനു ഞാൻ എന്താണ് ചെയ്യേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[പരിശോധിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങൾ](#)

വിവർത്തനത്തിനു മുമ്പ്

നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് വിവർത്തന സംഘം ഇനിപ്പറയുന്ന വിഷയങ്ങളെ കണ്ടിച്ച് തീരുമാനം എടുക്കണം.

- അക്ഷരമാല(കാണുക [Appropriate Alphabet](#))
- അക്ഷരവിന്യാസം(കാണുക [Consistent Spelling](#))
- 1.ചിഹ്നം (കാണുക [Consistent Punctuation](#))

വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ

നിങ്ങൾ നിരവധി അദ്ധ്യായങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്തതിനു ശേഷം, വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ അവർ കണ്ടെത്തിയ പ്രശ്നങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതിനായി വിവർത്തന സംഘം ഈ തീരുമാനങ്ങളിൽ ചിലത് പരിഷ്കരിക്കേണ്ടതുണ്ട് ParaText നിങ്ങൾക്കു ലഭ്യമാണെങ്കിൽ, അക്ഷരവിന്യാസത്തെയും, ചിഹ്നത്തെയും കുറിച്ച് കൂടുതൽ തീരുമാനങ്ങൾ എടുക്കേണ്ടതുണ്ടോ എന്നറിയാൻ നിങ്ങൾക്കു ParaText-ൽ സ്ഥിരത പരിശോധന നടത്താം

ഒരു പുസ്തകം പൂർത്തിയാക്കിയതിനു ശേഷം

ഒരു പുസ്തകം പൂർത്തിയാക്കിയതിനു ശേഷം, എല്ലാ വാക്യങ്ങളും ഉണ്ടെന്നു ഉറപ്പാക്കാൻ നിങ്ങൾക്കു പരിശോധിക്കാം, കൂടാതെ വിഭാഗങ്ങളുടെ ശീർഷകവും നിങ്ങൾക്കു തീരുമാനിക്കാം. നിങ്ങൾ വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ആ വിഭാഗങ്ങളുള്ള തലക്കെട്ടുകൾക്കായി ആശയങ്ങൾ എഴുതുന്നതും സഹായകരമാണ്.

- പദ്യനിർമ്മാണം(കാണുക [Complete Versification](#))
- വിഭാഗ തലക്കെട്ടുകൾ (കാണുക [Section Headings](#))

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- [ഉചിതമായ അക്ഷരമാല](#)
- [സ്ഥിരമായ അക്ഷരവിന്യാസം](#)
- [സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം](#)

ഉചിതമായ അക്ഷരമാല

വിവർത്തനത്തിനായുള്ള അക്ഷരമാല

വിവർത്തനം വായിക്കുമ്പോൾ, വാക്കുകൾ ഉച്ചരിക്കുന്ന രീതിയെക്കുറിച്ച് ഈ ചോദ്യങ്ങൾ സ്വയം ചോദിക്കുക. ഭാഷയുടെ ശബ്ദങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതിനു ഉചിതമായ അക്ഷരമാല തിരഞ്ഞെടുത്തിട്ടുണ്ടോ എന്നും വിവർത്തനം വായിക്കുവാൻ എളുപ്പമാകുന്ന തരത്തിൽ സ്ഥിരമായ രീതിയിൽ വാക്കുകൾ എഴുതിയിട്ടുണ്ടോ എന്നും നിർണ്ണയിക്കാൻ ഈ ചോദ്യങ്ങൾ സഹായിക്കും.

പുതിയ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഭാഷയുടെ ശബ്ദങ്ങളെ പ്രതിനിധീകരിക്കാൻ അക്ഷരമാല അനുയോജ്യമാണോ?(അർത്ഥത്തിൽ വ്യത്യാസമുണ്ടാക്കുന്ന ശബ്ദങ്ങളുണ്ടെങ്കിലും അതേ ശബ്ദം മറ്റൊരു ശബ്ദമായി ഉപയോഗിക്കേണ്ടതുണ്ടോ? ഇതു വാക്കുകൾ വായിക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടാക്കുന്നുണ്ടോ? ഈ അക്ഷരങ്ങൾ ക്രമീകരിക്കുന്നതിനും വ്യത്യാസങ്ങൾ കാണിക്കുന്നതിനും അധിക അടയാളങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ കഴിയുമോ?)

പുസ്തകത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അക്ഷരവിന്യാസം സ്ഥിരതപുലർത്തുന്നുണ്ടോ? (വ്യത്യസ്ത സാഹചര്യങ്ങളിൽ വാക്കുകൾ എങ്ങനെ മാറുന്നു എന്ന് കാണിക്കുവാൻ എഴുത്തുകാരൻ പാലിക്കേണ്ട നിയമങ്ങൾ ഉണ്ടോ?. അവ വിവരിക്കുവാൻ കഴിയുമെന്നതിനാൽ മറ്റുള്ളവർക്ക് ഭാഷ എളുപ്പത്തിൽ വായിക്കാനും എഴുതാനും അറിയാമോ?

ഭാഷ സമൂഹങ്ങൾ തിരിച്ചറിയുന്ന ഭാവാപ്രകടനങ്ങൾ, ശൈലികൾ ,കൂട്ടിച്ചേർക്കലുകൾ അക്ഷരവിന്യാസങ്ങൾ എന്നിവ വിവർത്തകർ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടോ?

അക്ഷരമാലയെക്കുറിച്ചോ അക്ഷരവിന്യാസത്തെക്കുറിച്ചോ എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ, അത് ശരിയല്ല, ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക, അതുവഴി വിവർത്തന സംഘവുമായി ചർച്ച ചെയ്യാം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം ഉചിതമായ അക്ഷരമാല ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സ്വീകാര്യമായ ശൈലി](#)
[അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശൃംഖല](#)
[നല്ല ഫോർമാറ്റിംഗിനായി എങ്ങനെ പരിശോധിക്കാം](#)

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[സ്ഥിരമായ അക്ഷരവിന്യാസം](#)

സ്ഥിരമായ അക്ഷരവിന്യാസം

വിവർത്തനം എളുപ്പത്തിൽ വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും വായനക്കാരന് കഴിയുന്നതിനു, നിങ്ങൾ വാക്കുകൾ സ്ഥിരമായി ഉച്ചരിക്കേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ എഴുതുന്നതിനോ അക്ഷരവിന്യാസത്തിനോ ഒരു പാരമ്പര്യമില്ലെങ്കിൽ ഇതു പ്രയാസമാണ്. ഒരു വിവർത്തനത്തിന്റെ വിവിധ ഭാഗങ്ങളിൽ നിരവധി ആളുകൾ പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ, അവർ ഒരേ വാക്കുകൾ പരസ്പരം വ്യത്യസ്തമായി ഉച്ചരിക്കാം. ഇക്കാരണത്താൽ, വിവർത്തനം ആരംഭിക്കുന്നതിനു മുമ്പ് അവർ വാക്കുകൾ എങ്ങനെയാണു ഉച്ചരിക്കാനുദ്ദേശിക്കുന്നത് എന്നതിനെക്കുറിച്ച് സംസാരിക്കുന്നതിന് വിവർത്തന സംഘം ഒരുമിച്ചു കൂടിച്ചേരേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനത്തിലെ വാക്കുകൾ സ്ഥിരമായി ഉച്ചരിക്കാവുന്നോ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സ്വീകാര്യമായ ശൈലി](#)
[അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശൃംഖല](#)
[ഉചിതമായ അക്ഷരമാല](#)

ഒരു സംഘം എന്ന നിലയിൽ ഉച്ചരിക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള വാക്കുകൾ ചർച്ച ചെയ്യുക. പദങ്ങൾ പ്രധിനിധീകരിക്കാൻ, ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ശബ്ദങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന (**Alphabetet/Orthography**) കാണുക). രചനാ രീതികളിൽ മാറ്റം വരുത്തേണ്ടതുണ്ട്. വാക്കുകളിലെ ശബ്ദത്തെ വ്യത്യസ്ത രീതികളിൽ, പ്രധിനിധീകരിക്കാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ, അവ എങ്ങനെ ഉച്ചരിക്കാമെന്ന് സംഘം അംഗീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട്. അംഗീകരിച്ച പദങ്ങളുടെ അക്ഷരവിന്യാസങ്ങളുടെ ഒരു പട്ടിക അക്ഷരമാലക്രമത്തിൽ തയ്യാറാക്കുക. വിവർത്തനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഈ പട്ടികയുടെ ഒരു പകർപ്പു ഓരോ അംഗത്തിനും ഉണ്ടെന്നു ഉറപ്പാക്കുക. നിങ്ങൾക്ക് ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള മറ്റു പദങ്ങൾ പട്ടികയിൽ ചേർക്കുമ്പോൾ , എല്ലാവരുടെയും പട്ടികയിൽ ഒരേപോലുള്ള അക്ഷരവിന്യാസം ചേർത്തിട്ടുണ്ടെന്നു ഉറപ്പുവരുത്തുക. നിങ്ങളുടെ അക്ഷരവിന്യാസ പട്ടിക സംരക്ഷിക്കാൻ ഒരു സ്പ്രെഡ്ഷീറ്റ് ഉപയോഗിക്കുന്നത് സഹായകരമാകും. ഇതു എളുപ്പത്തിൽ നവീകരിക്കാനും ഇലക്ട്രോണിക് രീതിയിൽ പങ്കിടാനും അല്ലെങ്കിൽ ആനുകാലികമായി അച്ചടിക്കാനും കഴിയും.

ബൈബിളിലെ വ്യക്തികളുടെയും സ്ഥലങ്ങളുടെയും പേരുകൾ ഉച്ചരിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്, കാരണം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ അവ അജ്ഞാതമാണ്. നിങ്ങളുടെ അക്ഷരവിന്യാസ പട്ടികയിൽ ഇതു കൂടി ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെന്നു ഉറപ്പാക്കുക.

അക്ഷരവിന്യാസം പരിശോധിക്കുന്നതിന് കമ്പ്യൂട്ടറുകൾ ഒരു മികച്ച സഹായകമാണ്. നിങ്ങൾ ഗേറ്റ് വേ ഭാഷയിൽ പ്രവർത്തിക്കുകയാണെങ്കിൽ ഒരു വേഡ് പ്രോസസ്സറിൽ ഇതിനകം ഒരു നിഘണ്ടു ലഭ്യമായേക്കാം. നിങ്ങൾ മറ്റൊരു ഭാഷയിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുകയാണെങ്കിൽ, അക്ഷരപിശകുള്ള വാക്കുകൾ പരിഹരിക്കാൻ നിങ്ങൾക്ക് വേഡ്പ്രോസസ്സറിന്റെ find-and-replace ഉപയോഗിക്കാം. ParaText-ൽ ഒരു പദ പരിശോധന സവിശേഷതയുണ്ട് അത് എല്ലാ വാക്കുകളുടെയും വ്യത്യസ്തമായ പദവിന്യാസം കണ്ടെത്തും. ഇവ നിങ്ങൾക്കു മുമ്പിൽ അവതരിപ്പിക്കും, തുടർന്ന് നിങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കാൻ തീരുമാനിച്ച അക്ഷരവിന്യാസം ഉപയോഗിക്കാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:
[സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം](#)

സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം

“ചിഹ്നം” എന്നത് ഒരു വാചകം എങ്ങനെ വായിക്കണം അല്ലെങ്കിൽ എങ്ങനെ മനസ്സിലാക്കണം എന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്ന അടയാളങ്ങളെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. കോമ അല്ലെങ്കിൽ അൽപവിരാമചിഹ്നം പോലുള്ള താത്കാലികമായി നിർത്തുന്നതിന്റെ സൂചകങ്ങളും, സംസാരിക്കുന്നയാളിന്റെ യഥാർത്ഥ വാക്കുകളെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഉദ്ധരണി ചിഹ്നങ്ങളും ഉദാഹരണങ്ങളിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു. വിവർത്തനം ശരിയായി വായിക്കാനും മനസ്സിലാക്കാനും വായനക്കാരനു കഴിയുന്നതിനു, നിങ്ങൾ സ്ഥിരമായി വിരാമചിഹ്നം ഉപയോഗിക്കേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനം സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടോ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സ്ഥിരമായ അക്ഷരവിന്യാസം](#)
[അക്ഷരമാല/ അക്ഷരശൃദ്ധി](#)
[ഉചിതമായ അക്ഷരമാല](#)

വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതിന് മുമ്പ്, നിങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ചിഹ്ന രീതികളെക്കുറിച്ച് വിവർത്തന സംഘം തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ദേശീയഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്ന ചിഹ്ന രീതികൾ, ഒരു ദേശീയ ഭാഷാബൈബിൾ അല്ലെങ്കിൽ അനുബന്ധ ഭാഷാ ബൈബിൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന രീതികൾ സ്വീകരിക്കുന്നത് എളുപ്പമായിരിക്കും. സംഘം ഒരു രീതി സ്വീകരിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ എല്ലാവരും അത് പിന്തുടരുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക. വ്യത്യസ്ത ചിഹ്നങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള ശരിയായ മാർഗ്ഗത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾക്കു ഓരോ സംഘാഗങ്ങൾക്കും മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങളുടെ ഒരു പകർപ്പ് വിതരണം ചെയ്യുന്നത് സഹായകമാകും.

മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങളുടെ പകർപ്പിൽപോലും വിവർത്തകർ ചിഹ്നങ്ങളിൽ തെറ്റ് വരുത്തുന്നത് സ്വാഭാവികമാണ്. ഈ കാരണത്താൽ, ഒരു പുസ്തകം വിവർത്തനം ചെയ്ത ശേഷം, അത് പാരാ ടെക്സ്റ്റ് റ്റിലേക്ക് മാറ്റാൻ ഞങ്ങൾ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ ചിഹ്നങ്ങൾക്കുള്ള നിയമങ്ങൾ നിങ്ങൾക്കു പാരാ ടെക്സ്റ്റ് റ്റിലേക്ക് നൽകാം, തുടർന്ന് വ്യത്യസ്ത ചിഹ്ന പരിശോധനകൾ നടത്തുക. പാരാ ടെക്സ്റ്റ് ചിഹ്ന പിശകുകൾ കണ്ടെത്തുന്ന എല്ലാ ഭാഗങ്ങളും പട്ടികപ്പെടുത്തുകയും അവ നിങ്ങളെ കാണിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. നിങ്ങൾക്കു ഈ ഭാഗങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്തു അവിടെ ഒരു പിശകുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്ന് കാണാൻ കഴിയും. ഒരു പിശക് ഉണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾക്കു അത് പരിഹരിക്കാൻ കഴിയും. ഈ ചിഹ്ന പരിശോധനകൾ നടത്തിയ ശേഷം, നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനത്തിൽ ചിഹ്നങ്ങൾ ശരിയായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്ന് നിങ്ങൾക്ക് ഉറപ്പുണ്ടായിരിക്കും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[പൂർണ്ണമായ പദ്യനിർമ്മാണം](#)
[പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം](#)

പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം

ഒരു പൂർണ്ണ വിവർത്തനം

വിവർത്തനം പൂർത്തിയായി എന്ന് ഉറപ്പാക്കുക എന്നതാണ് ഈ വിഭാഗത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം. ഈ വിഭാഗത്തിൽ പുതിയ വിവർത്തനം ഉറവിട വിവർത്തനവുമായി താരതമ്യം ചെയ്യണം. രണ്ടു വിവർത്തനങ്ങളും താരതമ്യം ചെയ്യുമ്പോൾ, ഈ ചോദ്യങ്ങൾ സ്വയം ചോദിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഈ വിവർത്തനം പൂർണ്ണമാണോ?
ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:
[സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം](#)

- 1.വിവർത്തനത്തിന് അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗങ്ങൾ നഷ്ടപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ? മറ്റൊരു വിധത്തിൽ പറഞ്ഞാൽ, വിവർത്തനം ചെയ്ത പുസ്തകത്തിന്റെ എല്ലാ സംഭവങ്ങളും വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ?
1. വിവർത്തനം ചെയ്ത പുസ്തകത്തിന്റെ എല്ലാ വാക്യങ്ങളും വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ?(ഉറവിട ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിന്റെ വാക്യങ്ങളുടെ നമ്പർ നോക്കുമ്പോൾ, എല്ലാ വാക്യങ്ങളും ടാർഗെറ്റ് ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടോ?) ചിലപ്പോൾ വിവർത്തനങ്ങൾക്കിടയിൽ വാക്യ നമ്പരിൽ വ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ട്. ഉദാഹരണത്തിന്, ചില വിവർത്തനങ്ങളിൽ ചില വാക്യങ്ങൾ ഒന്നിച്ചു ചേർത്തിരിക്കുന്നു അല്ലെങ്കിൽ ചിലപ്പോൾ ചില വാക്യങ്ങൾ അടിക്കുറിപ്പുകളിൽ ഇടുന്നു. ഉറവിട വിവർത്തനവും ടാർഗെറ്റ് വിവർത്തനവും തമ്മിൽ ഇത്തരം വ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിലും, ടാർഗെറ്റ് വിവർത്തനം ഇപ്പോഴും പൂർണ്ണമാണെന്ന് കണക്കാക്കപ്പെടുന്നു. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, കാണുക

Complete Versification.

വിവർത്തനത്തിൽ എന്തെങ്കിലും ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ടതായി തോന്നുന്ന സ്ഥലങ്ങളുണ്ടോ, അല്ലെങ്കിൽ ഉറവിട ഭാഷാ വിവർത്തനത്തിൽ കാണുന്നതിനേക്കാൾ വ്യത്യസ്തമായ ഒരു സന്ദേശമുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നുണ്ടോ?(പദവും ക്രമവും വ്യത്യസ്തമാകാം, പക്ഷേ വിവർത്തകൻ ഉപയോഗിച്ച ഭാഷ ഉറവിട വിവർത്തനത്തിനു സമാനമായ സന്ദേശം നൽകണം.)

വിവർത്തനം പൂർത്തിയാകാത്ത സ്ഥലമുണ്ടെങ്കിൽ, ഒരു കുറിപ്പ് ഉണ്ടാക്കുക, അങ്ങനെ നിങ്ങൾക്കു വിവർത്തന സംഘവുമായി ഇതു ചർച്ച ചെയ്യാം.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[സ്വയം വിലയിരുത്തൽ തിരുത്തലുകൾ](#)
[കൃത്യതയും സാമൂഹിക സ്ഥിരീകരണവും](#)
[പൂർണ്ണമായ പദ്യനിർമ്മാണം](#)

പൂർണ്ണമായ പദ്യനിർമ്മാണം

നിങ്ങളുടെ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷ വിവർത്തനത്തിൽ ഉള്ള ഉറവിട ഭാഷാ ബൈബിളിലെ എല്ലാ വാക്യങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തേണ്ടത് പ്രധാനമാണ്. ചില വാക്യങ്ങൾ അബദ്ധത്തിൽ കാണാതിരിക്കാൻ ഞങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല . എന്നാൽ ചില ബൈബിളുകളിൽ മറ്റു ബൈബിളുകളിൽ ഇല്ലാത്ത വാക്യങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കാൻ ചില കാരണങ്ങൾ ഉണ്ടെന്നു ഓർമ്മിക്കുക.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനത്തിൽ എന്തെങ്കിലും വാക്യങ്ങൾ വിട്ടുപോയിട്ടുണ്ടോ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സ്ഥിരമായ അക്ഷരവിന്യാസം](#)

[സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം](#)

[ഉചിതമായ അക്ഷരമാല](#)

[പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം](#)

വാക്യങ്ങൾ വിട്ടുപോകാൻ ഉള്ള കാരണങ്ങൾ

വാചക വ്യതിയാനങ്ങൾ പല ബൈബിൾ പണ്ഡിതന്മാരും ബൈബിളിന്റെ യഥാർത്ഥമാണെന്ന് വിശ്വസിക്കാത്ത ചില വാക്യങ്ങളുണ്ട്, പക്ഷേ പിന്നീട് അവ ചേർത്തു. അതിനാൽ ചില ബൈബിളുകളുടെ വിവർത്തകർ ആ വാക്യങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്താതിരിക്കാൻ തീരുമാനിച്ചു.

അല്ലെങ്കിൽ അവ അടിക്കുറുപ്പുകളായി മാത്രം ഉൾപ്പെടുത്തി. ഇതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് [Textual Variants](#).) കാണുക. നിങ്ങൾ ഈ വാക്യങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തുമോ ഇല്ലയോ എന്ന് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന സംഘം തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

. **വ്യത്യസ്ത നമ്പറിംഗ്** ചില ബൈബിളുകൾ മറ്റുബൈബിളുകളേക്കാൾ വ്യത്യസ്ത വാക്യ സംഖ്യകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു(ഇതിനെ കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് [Chapter and Verse Numbers](#).)കാണുക. ഏതു സംവിധാനം സ്വീകരിക്കണമെന്ന് നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന സംഘം തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

വേഴ്സ് ബ്രിഡ്ജുകൾ ബൈബിളിന്റെ ചില വിവർത്തനങ്ങളിൽ, രണ്ടോ അതിലധികമോ വാക്യങ്ങളുടെ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ പുനക്രമീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ വിവരങ്ങളുടെ ക്രമം കൂടുതൽ യുക്തിസഹമോ മനസ്സിലാക്കാൻ എളുപ്പമോ ആയിരിക്കും. അത് സംഭവിക്കുമ്പോൾ 4-5 അല്ലെങ്കിൽ 4-6 പോലുള്ള വാക്യ സംഖ്യകൾ സംയോജിപ്പിക്കുന്നു. UST ചിലപ്പോൾ ഇതു ചെയ്യുന്നു. എല്ലാ വാക്യ സംഖ്യകളും ദൃശ്യമാകാത്തതിനാലോ നിങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നിടത്ത് അവ ദൃശ്യമാകാത്തതിനാലോ, ചില വാക്യങ്ങൾ കാണുന്നില്ലെന്ന് തോന്നുന്നു. എന്നാൽ ആ വാക്യങ്ങളിലെ ഉള്ളടക്കങ്ങൾ അവിടെയുണ്ട്

(ഇതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്), [Verse Bridges](#).)കാണുക. നിങ്ങളുടെ വിവർത്തന സംഘം വേഴ്സ് ബ്രിഡ്ജുകൾ ഉപയോഗിക്കണമോ വേണ്ടയോ എന്ന് തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്.

വിട്ടുപോയ വാക്യങ്ങൾ പരിശോധിക്കുന്നു

വിട്ടുപോയ വാക്യങ്ങൾക്കായി നിങ്ങളുടെ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിന്, ഒരു പുസ്തകം വിവർത്തനം ചെയ്ത ശേഷം വിവർത്തനം ParaText-ലേയ്ക്കു മാറ്റുക. തുടർന്ന് “അധ്യായം/വാക്യ നമ്പറുകൾ എന്നതിനായുള്ള പരിശോധന നടത്തുക. ആ പുസ്തകത്തിലെ എല്ലാ ഭാഗത്തിലേയും വിട്ടുപോയ വാക്യങ്ങളുടെ പട്ടിക ParaText നിങ്ങൾക്കു നൽകും . മുകളിൽപ്പറഞ്ഞ മൂന്നു കാരണങ്ങളിൽ ഒരു കാരണത്താൽ ഏതെങ്കിലും ഭാഗത്തുള്ള വാക്യങ്ങൾ വിട്ടുപോയിട്ടുണ്ടോ എന്ന് ആ സ്ഥലങ്ങൾ ഓരോന്നും നോക്കി നിങ്ങൾക്കു തീരുമാനിക്കാവുന്നതാണ്, അല്ലെങ്കിൽ അത് അബദ്ധത്തിൽ വിട്ടുപോയതാണെങ്കിൽ നിങ്ങൾ വീണ്ടും ആ വാക്യം വിവർത്തനം ചെയ്യേണ്ടതുണ്ട്.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ](#)

വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ

വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള തീരുമാനങ്ങൾ

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: ഏതു തരം വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങളാണ് നാം ഉപയോഗിക്കേണ്ടത്?

ഈ വിഷയം മനസിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[സ്വീകാര്യമായ ശൈലി](#)

[സ്ഥിരമായ ചിഹ്നം](#)

[പൂർണ്ണമായ പദ്യനിർമ്മാണം](#)

വിഭാഗ തലക്കെട്ടുകൾ ഉപയോഗിക്കണോ വേണ്ടയോ എന്നതിനു തീരുമാനം എടുക്കേണ്ടത് വിവർത്തന സംഘമാണ്. ഒരു പുതിയ വിഷയം ആരംഭിക്കുന്ന ബൈബിളിന്റെ ഓരോ വിഭാഗത്തിനും ശീർഷകങ്ങൾ പോലെയാണ് വിഭാഗ തലക്കെട്ടുകൾ. വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ ആ ഭാഗത്തെക്കുറിച്ച് അറിയുവാൻ ആളുകളെ അനുവദിക്കുന്നു. ചില ബൈബിൾ വിവർത്തനങ്ങൾ ഇതു ഉപയോഗിക്കുന്നു ചിലതു ഉപയോഗിക്കുന്നില്ല. ധാരാളം ആളുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന ദേശീയ ഭാഷയിൽ ഈ രീതി പിന്തുടരുവാൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിച്ചേക്കാം. ഭാഷ സമൂഹം എന്താണ് ഇഷ്ടപ്പെടുന്നതെന്ന് കണ്ടെത്താനും നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കും.

വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനു ധാരാളം ജോലി ആവശ്യമാണ്, കാരണം നിങ്ങൾ ഓരോന്നും എഴുതുകയോ വിവർത്തനം ചെയ്യുകയോ വേണ്ടിവരും. ഇതു നിങ്ങളുടെ ബൈബിൾ വിവർത്തനം കൂടുതൽ ദൈർഘ്യമുള്ളതാക്കി തീർക്കും. അതുകൊണ്ട് വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ വായനക്കാർക്കു വളരെ സഹായമായിരിക്കും. വ്യത്യസ്ത കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് ബൈബിൾ എവിടെയാണ് സംസാരിക്കുന്നതെന്ന് കണ്ടെത്തുന്നതിനു വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ കൂടുതൽ സഹായിക്കുന്നു. ഒരു വ്യക്തി പ്രത്യേകിച്ചു എന്തെങ്കിലും തിരയുന്നു എങ്കിൽ, അയാൾ വായിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന വിഷയം അവതരിപ്പിക്കുന്ന ഒരേണ്ണം കണ്ടെത്തുന്നതുവരെ അദ്ദേഹത്തിനു വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങളിൽ തേടുവാൻ കഴിയും. പിന്നെ അദ്ദേഹത്തിനു ആ ഭാഗം വായിക്കാൻ കഴിയും.

വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ നിങ്ങൾ തീരുമാനിക്കുന്നു എങ്കിൽ, അത് ഏതു തരത്തിൽ ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് നിങ്ങൾ തീരുമാനിക്കേണ്ടതുണ്ട്., വീണ്ടും ഏതു തരത്തിലുള്ള വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങളാണ് ഭാഷസമൂഹം ഇഷ്ടപ്പെടുന്നതെന്ന് കണ്ടെത്തേണ്ട അവശ്യമുണ്ട്, കൂടാതെ ദേശീയ ഭാഷയുടെ ശൈലി പിന്തുടരുന്നതും നിങ്ങൾക്കു തിരഞ്ഞെടുക്കാം. അവതരിപ്പിക്കുന്ന പ്രത്യേക വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ വചനത്തിന്റെ ഭാഗമല്ല എന്ന് ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാക്കും എന്ന് ഉറപ്പുവരുത്തണം. വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ വചനത്തിന്റെ ഭാഗമല്ല ; ഇതു വേദഗ്രന്ഥത്തിന്റെ വിവിധ ഭാഗങ്ങളിലേക്കുള്ള വഴികാട്ടി മാത്രമാണ്. വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾക്കു മുൻപും പിൻപും സ്ഥലം നല്കി മറ്റൊരു ശൈലിയിൽ ഉള്ള അക്ഷരങ്ങൾ (അക്ഷരങ്ങളുടെ വ്യത്യസ്ത ശൈലികൾ) അല്ലെങ്കിൽ വ്യത്യസ്ത വലിപ്പത്തിലുള്ള അക്ഷരങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ച് നിങ്ങൾക്കിത് വ്യക്തമാക്കാൻ കഴിയും. ദേശീയ ഭാഷയിലുള്ള ബൈബിളിൽ ഇതു എങ്ങനെ ചെയ്യുന്നു എന്ന് കാണുക. ഭാഷസമൂഹവുമായി വ്യത്യസ്ത രീതിപരിശോധിക്കുക.

തരത്തിലുള്ള വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ

വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ ഉണ്ട്. ഓരോരുത്തരും എങ്ങനെ അന്വേഷിക്കും എന്നതിന്റെ ഉദാഹരണമായി ചില വ്യത്യസ്ത തരമിതാണ് മർക്കോസ് 2:1-12:

- സംഗ്രഹ പ്രസ്താവന “ പക്ഷവാത രോഗിയെ സുഖപ്പെടുത്തിയതിലൂടെ, പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുവാനും രോഗങ്ങൾ സുഖപ്പെടുത്തുവാനുമുള്ള തന്റെ അധികാരത്തെ യേശു പ്രകടമാക്കി”. ഇതു ഈ വിഭാഗത്തിന്റെ പ്രധാന സൂചനയായി സംഗ്രഹിക്കുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നു, അതിനാൽ ഒരു പൂർണ്ണ വാചകത്തിൽ കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു.
- വിശദീകരണ അഭിപ്രായം* “യേശു പക്ഷവാത രോഗിയെ സുഖമാക്കി.” ഇതും ഒരു പൂർണ്ണ വാക്യമാണ്, ഏതു ഭാഗമാണ് ഇനിയും പറയുന്നതെന്ന് വായനക്കാരനെ ഓർമ്മപ്പെടുത്തുവാൻ ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു.
- വിഷയപരമായ പരാമർശം: “ ഒരു പക്ഷവാതക്കാരനെ സുഖപ്പെടുത്തുന്നു”. ഇതു വളരെ ഹ്രസ്വമായിരിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നു, കുറച്ചു വാക്കുകളുടെ ലേബൽ മാത്രം നൽകുക. ഇതു സ്ഥലം ലഭിച്ചേക്കാം, പക്ഷേ ഇതു ബൈബിളിനെ നന്നായി അറിയുന്ന ആളുകൾക്ക് മാത്രമേ ഉപകരിക്കൂ.
- ചോദ്യങ്ങൾ: “യേശുവിനു സുഖമാക്കുന്നതിനും, പാപങ്ങൾ ക്ഷമിക്കുന്നതിനുമുള്ള അധികാരമുണ്ടോ?”. ഈ വിഭാഗത്തിലെ വിവരങ്ങൾ ഉത്തരം നൽകുന്ന ഒരു ചോദ്യം ഇതു സൃഷ്ടിക്കുന്നു. ബൈബിളിനെക്കുറിച്ച് ധാരാളം ചോദ്യങ്ങളുള്ള ആളുകൾക്ക് ഇതു പ്രത്യേകിച്ചും സഹായകരമാകും.
- അഭിപ്രായത്തെ “കുറിച്ചി”: “യേശു പക്ഷവാത രോഗിയെ സുഖപ്പെടുത്തിയതിനെക്കുറിച്ച്”. ഈ വിഭാഗം എന്തിനെക്കുറിച്ച് പറയുവാൻ ശ്രമിക്കുകയാണെന്ന് ഇത് വ്യക്തമാക്കുന്നു. ശീർഷകം തിരുവെഴുത്തുകളുടെ വാക്കുകളുടെ ഭാഗമല്ലെന്നു കാണിക്കുന്നതിന് എളുപ്പമാക്കുന്ന ഒന്നായിരിക്കുമിത്.

നിങ്ങൾക്കു കാണാവുന്നതുപോലെ, വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ നിർമ്മിക്കുവാൻ സാധ്യമാണ്, പക്ഷേ അവയ്ക്കു എല്ലാം ഒരേ ലക്ഷ്യമുണ്ട്. അവയെല്ലാം തുടർന്നുള്ള ബൈബിളിന്റെ പ്രധാന വിഷയങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള വിവരങ്ങൾ വായനക്കാരന് നൽകുന്നു. ചിലതു ഹ്രസ്വവും, ചിലതു ദൈർഘ്യമുള്ളതുമാണ്. ചിലതു കുറച്ചു വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു, ചിലതു കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ നൽകുന്നു. വ്യത്യസ്ത തരത്തിലുള്ള പരിക്ഷണങ്ങൾ നടത്താൻ നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിച്ചേക്കാം, ഒപ്പം ഏതുതരം കാര്യമാണ് അവർക്ക് ഏറ്റവും സഹായകരമെന്നു ആളുകളോട് ചോദിക്കുക.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ഭാഷാ സമൂഹ മൂല്യനിർണ്ണയ ചോദ്യങ്ങൾ](#)
[പ്രസിദ്ധീകരണം](#)

പ്രസിദ്ധീകരണം

Door43 , unfoldingWord എന്നിവയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: നമ്മുടെ വിവർത്തനം Door43 , unfoldingWord എന്നിവയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതെങ്ങനെ?

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

[വിഭാഗ ശീർഷകങ്ങൾ](#)

- വിവർത്തന, പരിശോധന പ്രക്രിയയിൽ ഉടനീളം Door43 വെബ്സൈറ്റിൽ നിങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുത്ത ഉപയോക്തൃ നാമത്തിൽ വിവർത്തന ഡ്രാഫ്റ്റ് ഒരു ശേഖരത്തിലേക്ക് അപ്ലോഡു ചെയ്യുകയും സൂക്ഷിക്കുകയും ചെയ്യാം. അപ്ലോഡു ചെയ്യാൻ നിങ്ങൾ പറയുമ്പോൾ വിവർത്തന സ്റ്റുഡിയോയും വിവർത്തന കോറും ആദ്യപ്രതി അയയ്ക്കുന്നത് ഇവിടെ നിന്നാണ്.
- പരിശോധന പൂർത്തിയാക്കി door43 ലെ വിവർത്തനത്തിൽ ഉചിതമായ എല്ലാ തിരുത്തലുകളും വരുത്തുമ്പോൾ, പരിശോധകർ അല്ലെങ്കിൽ സഭാ നേതാക്കൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനുള്ള അവരുടെ ആഗ്രഹം unfoldingWord അറിയിക്കുകയും പാസ്റ്റർമാർ, കമ്മ്യൂണിറ്റി, സഭാശൃംഗലയിലെ നേതാക്കൾ എന്നിവർ വിവർത്തനം വിശ്വസനീയമാണെന്നു സ്ഥിരീകരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. unfoldingWord ന്റെ [വിവർത്തന മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങളും](#) unfoldingWord ന്റെ

വിശ്വാസ പ്രസ്താവനയും രേഖകളിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. വിവർത്തനം ചെയ്തഎല്ലാ ഉള്ളടക്കവും വിശ്വാസ പ്രസ്താവനയുടെ ദൈവശാസ്ത്രത്തിനു അനുസൃതമായിരിക്കുമെന്നും വിവർത്തന മാർഗ്ഗ നിർദ്ദേശങ്ങളുടെ നടപടിക്രമങ്ങളും രീതികളും പിന്തുടരുന്നതുമെന്നും പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. UnfoldingWord-ന് വിവർത്തനത്തിന്റെ കൃത്യത പരിശോധിക്കാൻ ഒരു മാർഗ്ഗവുമില്ല, അതിനാൽ സഭാ ശൃംഗലകളുടെ നേതൃത്വത്തിന്റെ സമഗ്രതയെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു.

- ഈ സ്ഥിരീകരണം ലഭിച്ച ശേഷം, door43 യിലെ വിവർത്തനത്തിന്റെ ഒരു പകർപ്പ് unfoldingWord നിർമ്മിക്കുകയും അതിന്റെ സ്റ്റാറ്റിക് പകർപ്പ് ഡിജിറ്റലായി unfoldingWord website-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കും (കാണുക) കൂടാതെ അത് വികസിപ്പിക്കുന്ന വേർഡ് മൊബൈൽ ആപ്ലിക്കേഷനിൽ ലഭ്യമാക്കുകയും ചെയ്യും. പകർപ്പ് എടുക്കുന്നതിനുള്ള PDF നിർമ്മിച്ച് ഡൗൺലോഡിനായും ലഭ്യമാക്കും. ഭാവിയിൽ പരിശോധനയ്ക്കും എഡിറ്റിംഗിനും അനുവദിക്കുന്ന door43-ൽ പരിശോധിച്ചു പതിപ്പ് മാറ്റുന്നത് തുടരുക.
- വിവർത്തനത്തിനായി ഉപയോഗിച്ച ഉറവിടത്തിന്റെ പതിപ്പ് നമ്പറും unfoldingWord-നു അറിയേണ്ടതുണ്ട്. വിവർത്തനത്തിനായുള്ള പതിപ്പ് നമ്പരിൽ ഈ നമ്പർ സംയോജിപ്പിക്കുകയും, അതുവഴി ഉറവിടത്തിന്റെ അവസ്ഥയും വിവർത്തനവും കാലക്രമേണ മെച്ചപ്പെടുകയും മാറുകയും ചെയ്യുന്നതിനാൽ അവയുടെ ഗതി സൂക്ഷിക്കുന്നത് വേഗത്തിലാകും. പതിപ്പ് നമ്പറുകളെ കുറിച്ചുള്ള കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക്, [Source Texts and Version Numbers](#) കാണുക.

പരിശോധകർ പരിശോധിക്കുന്നു

ഈ രേഖയിൽ വിവരിച്ചിരിക്കുന്ന പ്രക്രിയയും ചട്ടക്കൂടും ഉള്ളടക്കം ഉപയോഗിക്കുന്ന സഭ നിർണ്ണയിക്കുന്ന പ്രകാരം ഉള്ളടക്കം പരിശോധിക്കുന്നതിനും പരിഷ്കരിക്കുന്നതിനുമുള്ള ഒരു പ്രക്രിയയെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു. ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ ഏറ്റവും കൂടുതൽ ഉപഭോക്താക്കളിൽ നിന്ന് ഇൻപുട്ട് പരമാവധിയാക്കുന്നതിനു ഫീഡ്ബാക്ക് ലൂപുകളെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നു. (കൂടാതെ വിവർത്തന സോഫ്റ്റ്‌വെയറിൽ മാതൃക്രയാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു). ഈ കാരണത്താൽ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ വിവർത്തനങ്ങൾ വിവർത്തന പ്ലാറ്റ്‌ഫോമിൽ തുടർന്നും ലഭ്യമാകുന്നു (see കാണുക) അതുവഴി ഉപഭോക്താക്കൾക്ക് ഇതു മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നത് തുടരാനാകും. ഈ രീതിയിൽ കാലക്രമേണ ഗുണനിലവാരം വർദ്ധിപ്പിക്കുന്ന ബൈബിൾ ഉള്ളടക്കം സൃഷ്ടിക്കാൻ സഭയ്ക്കു ഒരുമിച്ചു പ്രവർത്തിക്കാനും കഴിയും.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

[ബാക്ക് ട്രാൻസ്ലേഷൻ](#)

സ്വയം വിലയിരുത്തൽ തിരുത്തലുകൾ

വിവർത്തന ഗുണനിലവാരത്തിന്റെ സ്വയം വിലയിരുത്തൽ.

ഒരു വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണനിലവാരം സഭയ്ക്കു സ്വയം നിർണ്ണയിക്കാൻ കഴിയുന്ന ഒരു പ്രക്രിയയെ വിവരിക്കുക എന്നതാണ് ഈ വിഭാഗത്തിന്റെ ലക്ഷ്യം. ഉപയോഗപ്പെടുത്താൻ കഴിയുന്ന എല്ലാ പരിശോധനകളും വിവരിക്കുന്നതിന് പകരം, വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിനുള്ള ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ചില സാങ്കേതിക വിദ്യകൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്നതിനാണ് ഇനിപ്പറയുന്ന വിലയിരുത്തൽ കൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് . ആത്യന്തികമായി, എന്ത് പരിശോധനകൾ ഉപയോഗിക്കണം, എപ്പോൾ ആരെയാണ് സഭാ തീരുമാനിക്കേണ്ടത് എന്ന തീരുമാനം.

ഈ പേജ് ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം നൽകുന്നു: വിവർത്തനത്തിന്റെ ഗുണ നിലവാരം എനിക്ക് എങ്ങനെ വസ്തു നിഷ്ഠമായി വിലയിരുത്താനാകും.

ഈ വിഷയം മനസ്സിലാക്കാൻ, വായിക്കുന്നത് നല്ലതാണ്:

- പൂർണ്ണമായ വിവർത്തനം
- കൃത്യത പരിശോധന
- വിന്യാസ ഉപകരണം

വിലയിരുത്തൽ എങ്ങനെ ഉപയോഗിക്കാം

ഈ മൂല്യനിർണ്ണയരീതി രണ്ടുതരം പ്രസ്താവനകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു. ചിലതു “ അതേ/ അല്ല” പ്രസ്താവനകളാണ്, അവിടെ നിഷേധാത്മകമായ പ്രതികരണം പരിഹരിക്കപ്പെടേണ്ട ഒരു പ്രശ്നത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. മറ്റു വിഭാഗങ്ങൾ വിവർത്തന സംഘങ്ങൾക്കും പരിശോധകർക്കും വിവർത്തനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള പ്രസ്താവനകൾ നൽകുന്ന തുല്യ-ഭാരം ഉള്ളരീതി ഉപയോഗിക്കുന്നു. ഓരോ പ്രസ്താവനയും 0-2 എന്ന സ്കെയിലിൽ പരിശോധകർ(വിവർത്തന സംഘത്തിൽനിന്ന് ആരംഭിക്കുന്നു) സ്കോർ ചെയ്യണം.

- 0 - സമ്മതിക്കുന്നില്ല
- 1 - ഭാഗികമായി സമ്മതിക്കുന്നു
- 2 - പൂർണ്ണമായും സമ്മതിക്കുന്നു

അവലോകനത്തിന്റെ അവസാനം, ഒരു വിഭാഗത്തിലെ എല്ലാ പ്രതികരണങ്ങളുടെയും ആകെ മൂല്യം ചേർക്കേണ്ടതാണ്, കൂടാതെ പ്രതികരണങ്ങൾ വിവർത്തനത്തിന്റെ അവസ്ഥയെ കൃത്യമായി പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ഈ മൂല്യം വിവർത്തനം ചെയ്ത അധ്യായം മികച്ച നിലവാരമുള്ളതാകാനുള്ള സാധ്യതയുടെ ഏകദേശ കണക്കാക്കേണ്ട അവലോകനം നൽകും. ലളിതമായി രൂപകൽപ്പന ചെയ്തിരിക്കുന്ന റൂബ്രിക്സ് അവലോകനത്തിന് സൃഷ്ടിയിൽ എവിടെയാണ് മെച്ചപ്പെടുത്തേണ്ടത് എന്ന് വിലയിരുത്തുന്നതിനു ഒരു വസ്തു നിഷ്ഠമായ രീതി നൽകുന്നതിനുമാണ്. ഉദാഹരണത്തിന് വിവർത്തനം “കൃത്യതയിൽ” താരതമ്യേന മികച്ചതാണെങ്കിലും “സ്വാഭാവികത” “വ്യക്തത” എന്നിവയിൽ മോശമാണെങ്കിൽ, വിവർത്തന സംഘം കൂടുതൽ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന നടത്തേണ്ടതുണ്ട്.

വിവർത്തനം ചെയ്ത ബൈബിൾ ഉള്ളടക്കത്തിന്റെ ഓരോ അധ്യായത്തിനും റൂബ്രിക്സ് ഉപയോഗിക്കാൻ ഉദ്ദേശിച്ചുള്ളതാണ്. വിവർത്തന സംഘം ഓരോ അധ്യായവും അവരുടെ മറ്റു പരിശോധനകൾ പൂർത്തിയാക്കിയ ശേഷം ഒരു വിലയിരുത്തൽ നടത്തണം, തുടർന്ന് ഘട്ടം 2 സഭാ പരിശോധകർ ഇതു വീണ്ടും ചെയ്യണം, തുടർന്ന് ഘട്ടം 3 പരിശോധകരും ഈ ചെക്ക്ലിസ്റ്റ് ഉപയോഗിച്ച് വിവർത്തനം വിലയിരുത്തണം. ഓരോ തലത്തിലും അധ്യായത്തിന്റെ കൂടുതൽ വിവരവും വിപുലവുമായ പരിശോധന നടത്തുന്നതിനാൽ, ആദ്യത്തെ നാലു വിഭാഗങ്ങളിൽ നിന്ന്(അവലോകനം, സ്വാഭാവികത, വ്യക്തത, കൃത്യത) അധ്യയത്തിനുള്ള പോയിന്റുകൾ അപ്ഡേറ്റ് ചെയ്യണം, വിവർത്തനം എങ്ങനെ മെച്ചപ്പെടുന്നു എന്ന് സഭയെയും സമൂഹത്തെയും കാണാൻ അനുവദിക്കുന്നു

സ്വയം വിലയിരുത്തൽ

പ്രക്രിയയെ അഞ്ചു ഭാഗങ്ങളായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നു:**അവലോകനം**
(വിവർത്തനത്തെ കുറിച്ചുള്ള വിവരങ്ങൾ)**സ്വാഭാവികത, വ്യക്തത, സഭയുടെ അംഗീകാരം.**

1. അവലോകനം

- താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഓരോ പ്രസ്താവനക്കും “ഇല്ല” അല്ലെങ്കിൽ “അതേ” എന്നതിന് വ്യത്യാസം വരയ്ക്കുക*.

അല്ല/ അതെ യഥാർത്ഥ ഭാഷയുടെ അർത്ഥം ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയിൽ സ്വാഭാവികവും, വ്യക്തവും, കൃത്യവുമായ, രീതിയിൽ ആശയവിനിമയം നടത്താൻ ശ്രമിക്കുന്ന ഒരു അർത്ഥം അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള വിവർത്തനമാണ്.

അല്ല/ അതെ വിവർത്തനം പരിശോധിക്കുന്നതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നവർ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ ആദ്യ- ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരാണ്.

അല്ല/ അതെ ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം വിശ്വാസപ്രസ്താവനയുമായി യോജിക്കുന്നു.

അല്ല/ അതെ വിവർത്തന മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്കനുസൃതമായാണ് ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം നടത്തിയത്.

2. സ്വാഭാവികം: “ഇതാണ്എന്റെ ഭാഷ”

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഓരോ പ്രസ്താവനയ്ക്കും “0” അല്ലെങ്കിൽ “1” അല്ലെങ്കിൽ “2” വൃത്തം വരയ്ക്കുക.

കൂടുതൽ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന നടത്തുന്നതിലൂടെ ഈ വിഭാഗം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ കഴിയും.([Language Community Check](#) കാണുക)

0 1 2 ഈ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരും ഈ അധ്യായം കേട്ടവരും ഇതു ഭാഷയുടെ ശരിയായ രൂപം ഉപയോഗിച്ചാണ് വിവർത്തനം ചെയ്യുന്നതെന്ന് സമ്മതിക്കുന്നു.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന സൂചനാ വാക്കുകൾ ഈ സംസ്കാരത്തിന് സ്വീകാര്യവും ശരിയാണെന്നും ഈ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ സമ്മതിക്കുന്നു.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിലെ ചിത്രീകരണങ്ങളോ കഥകളോ ഈ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകൾക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ എളുപ്പമാണ്.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിലെ വാചകത്തിന്റെ ഘടനയും ക്രമവും സ്വാഭാവികമാണെന്നും ശരിയായി ഒഴുകുന്നുവെന്നും ഈ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ സമ്മതിക്കുന്നു.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തന അവലോകനത്തിൽ സ്വാഭാവികമായും ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം സൃഷ്ടിക്കുന്നതിൽ നേരിട്ട് പങ്കാളികൾ ആകാത്ത കമ്മ്യൂണിറ്റി അംഗങ്ങളെ ഉൾപ്പെടുത്തി.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിന്റെ സ്വാഭാവിക വിവർത്തനത്തിന്റെ അവലോകനത്തിൽ വിശ്വാസികളും അവിശ്വാസികളും ആല്ലെങ്കിൽ ബൈബിളിനെ താരതമ്യേന പരിചിതമല്ലാത്ത വിശ്വാസികളെയും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്, അതിനാൽ വചനം കേൾക്കുന്നതിനു മുൻപ് എന്താണ് പറയേണ്ടതെന്ന് അവർക്കറിയില്ല.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിന്റെ സ്വാഭാവിക വിവർത്തനത്തിന്റെ അവലോകനത്തിൽ അതേ ഭാഷസംസാരിക്കുന്ന വ്യത്യസ്ത പ്രായത്തിലുള്ളവർ ഉൾപ്പെടുന്നു.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിന്റെ സ്വാഭാവിക വിവർത്തനത്തിന്റെ അവലോകനത്തിൽ സ്ത്രീകളും പുരുഷന്മാരും ഉൾപ്പെടുന്നു.

3. വ്യക്തത: “ വ്യക്തം എന്നർത്ഥം”

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഓരോ പ്രസ്താവനയ്ക്കും “0” അല്ലെങ്കിൽ “1” അല്ലെങ്കിൽ “2” *വൃത്തം വരയ്ക്കുക

കൂടുതൽ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന നടത്തുന്നതിലൂടെ ഈ ഭാഗം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ കഴിയും.(കാണുക [Language Community Check](#))

0 1 2 ഈ അധ്യായം വിവർത്തനം ചെയ്തിരിക്കുന്ന ഭാഷ, പ്രാദേശിക ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർക്ക് മനസ്സിലാക്കാൻ എളുപ്പമാണെന്ന് അംഗീകരിച്ച ഭാഷ ഉപയോഗിച്ചാണ്.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിലെ പേരുകൾ, സ്ഥലങ്ങൾ, ക്രിയാപദങ്ങൾ, എല്ലാം ശരിയാണെന്ന് ഈ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ സമ്മതിക്കുന്നു.

0 1 2 ഈ അധ്യായത്തിലെ സംസാരത്തിന്റെ കണക്കുകൾ ഈ സംസ്കാരത്തിലെ ആളുകൾക്ക് അർത്ഥമാക്കുന്നു.

0 1 2 ഈ അദ്ധ്യായം ഘടനാപരമായ രീതി അർത്ഥത്തിൽ നിന്ന് വ്യതിചലിക്കുന്നില്ലെന്നു ഈ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവർ സമ്മതിക്കുന്നു.

0 1 2 വ്യക്തതയ്ക്കായി ഈ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തന അവലോകനത്തിൽ ഈ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം സൃഷ്ടിക്കുന്നതിൽ നേരിട്ട് പങ്കാളികളാകാത്ത കമ്മ്യൂണി അംഗങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്നു.

0 1 2 വ്യക്തതയ്ക്കായി ഈ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തന അവലോകനത്തിൽ വിശ്വാസികളും അവിശ്വാസികളും അല്ലെങ്കിൽ ബൈബിളിനെ താരതമ്യേന പരിചിതമല്ലാത്ത വിശ്വാസികളെയും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്, അതിനാൽ വചനം കേൾക്കുന്നതിനു മുൻപ് എന്താണ് പറയേണ്ടതെന്ന് അവർക്കറിയില്ല.

0 1 2 ഈ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ സ്വാഭാവിക വിവർത്തനത്തിന്റെ അവലോകനത്തിൽ അതേ ഭാഷസംസാരിക്കുന്ന വ്യത്യസ്ത പ്രായത്തിലുള്ളവർ ഉൾപ്പെടുന്നു.

0 1 2 വ്യക്തതയ്ക്കായുള്ള ഈ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനത്തിന്റെ അവലോകനത്തിൽ സ്ത്രീകളും പുരുഷന്മാരും ഉൾപ്പെടുന്നു

4. കൃത്യത: യഥാർത്ഥ ഉറവിട വാചകം ആശയവിനിമയം നടത്തിയത് തന്നെ വിവർത്തനവും ആശയ വിനിമയം നടത്തുന്നു

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഓരോ പ്രസ്താവനയ്ക്കും “0” അല്ലെങ്കിൽ “1” അല്ലെങ്കിൽ “2” *വൃത്തം വരയ്ക്കുക കൂടുതൽ കൃത്യത പരിശോധന നടത്തുന്നതിലൂടെ ഈ ഭാഗം ശക്തിപ്പെടുത്താൻ കഴിയും.(കാണുക [Accuracy Check](#))

0 1 2 വിവർത്തനത്തിൽ എല്ലാ പദങ്ങളും ഉണ്ടെന്നു ഉറപ്പാക്കാൻ ഈ അദ്ധ്യായത്തിനായുള്ള ഉറവിട വാചകത്തിലെ എല്ലാ പ്രധാനപ്പെട്ട പദങ്ങളുടെയും പൂർണ്ണമായ പട്ടിക ഉപയോഗിച്ചു.

0 1 2 പ്രധാനപ്പെട്ട എല്ലാ വാക്കുകളും ഈ അദ്ധ്യായത്തിൽ ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

0 1 2 പ്രധാനപ്പെട്ട എല്ലാ വാക്കുകളും സ്ഥിരമായി ഈ അദ്ധ്യായത്തിൽ ശരിയായി വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്, അതുപോലെ തന്നെ പ്രധാനപ്പെട്ട വാക്കുകൾ ദൃശ്യമാകുന്ന മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിലും.

0 1 2 കുറിപ്പുകളും വിവർത്തന പദങ്ങളും ഉൾപ്പെടെ വിവർത്തന വെല്ലുവിളികൾ തിരിച്ചറിയുന്നതിനും പരിഹരിക്കുന്നതിനും മുഴുവൻ അദ്ധ്യായത്തിലും വ്യാഖ്യാന ഉറവിടങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നു.

0 1 2 ഉറവിട വാചകത്തിലെ (പേരുകൾ, സ്ഥലങ്ങൾ, സംഭവങ്ങൾ) ചരിത്രപരമായ വിശദീകരണങ്ങൾ ഈ വിവർത്തനത്തിൽ അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

0 1 2 വിവർത്തനം ചെയ്ത അദ്ധ്യായത്തിലെ ഓരോ സംഭാഷണത്തിന്റെയും അർത്ഥം താരതമ്യപ്പെടുത്തുകയും യഥാർത്ഥത്തിലുള്ളതിന്റെ ഉഭയശൃവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തി വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നു.

0 1 2 വിവർത്തനം രൂപപ്പെടുത്തുന്നതിൽ പങ്കാളികൾ അല്ലാത്ത പ്രാദേശിക സംഭാഷകരുമായി വിവർത്തനം പരിശോധിച്ചു, കൂടാതെ വിവർത്തനം ഉറവിട വാചകത്തിന്റെ ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥം കൃത്യമായി ആശയവിനിമയം ചെയ്യുന്നുവെന്നു അവർ സമ്മതിക്കുന്നു.

0 1 2 അദ്ധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം കുറഞ്ഞത് രണ്ടു ഉറവിട വാചകങ്ങളുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തി.

0 1 2 ഈ അദ്ധ്യായത്തിലെ ഏതെങ്കിലും അർത്ഥത്തെക്കുറിച്ചുള്ള എല്ലാ ചോദ്യങ്ങളും അഭിപ്രായ വ്യത്യാസങ്ങളും പരിഹരിച്ചു.

0 1 2 ഈ അദ്ധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം യഥാർത്ഥ വാചകവുമായി(എബ്രായ,ഗ്രീക്ക്, അരാമിക്) താരതമ്യപ്പെടുത്തി ശരിയായ വാചക നിർവചനങ്ങളും യഥാർത്ഥ പാഠങ്ങളുടെ ഉദ്ദേശ്യവും പരിശോധിക്കുന്നു.

5. സഭയുടെ അംഗീകാരം:” വിവർത്തനത്തിന്റെ സ്വാഭാവികത,വ്യക്തത,കൃത്യത എന്നിവ ആ ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന സഭാ അംഗീകരിക്കുന്നു”.

താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന ഓരോ പ്രസ്താവനയ്ക്കും “0” അല്ലെങ്കിൽ “1” അല്ലെങ്കിൽ “2” *വൃത്തം വരയ്ക്കുക

അല്ല | അതെ ഈ വിവർത്തനം പരിശോധിച്ച സഭാ നേതാക്കൾ ടാർഗെറ്റ് ഭാഷയുടെ പ്രാദേശിക ഭാഷ സംസാരിക്കുന്നവരാണ്, കൂടാതെ ഉറവിട വാചകം ലഭ്യമായ ഭാഷകളിലൊന്നു നന്നായി മനസ്സിലാക്കുന്ന ഒരാളെ ഉൾപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു.

അല്ല | അതെ ഭാഷാ കമ്മ്യൂണിറ്റിയിൽ നിന്നുള്ള പുരുഷന്മാരും സ്ത്രീകളും വൃദ്ധരും ചെറുപ്പക്കാരും എങ്ങനെ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം അവലോകനം ചെയ്യുകയും അത് സ്വാഭാവികവും വ്യക്തവുമാണെന്നു സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

അല്ല | അതെ കുറഞ്ഞത് രണ്ടു വ്യത്യസ്ത ശൃംഗലകളിൽ നിന്നുള്ള സഭാ നേതാക്കൾ ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം അവലോകനം ചെയ്യുകയും അത് കൃത്യമാണെന്ന് സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

അല്ല | അതെ കുറഞ്ഞത് രണ്ടു വ്യത്യസ്ത സഭാ ശൃംഗലകളുടെ നേതൃത്വമോ അവരുടെ പ്രധിനിധികളോ ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിവർത്തനം അവലോകനം ചെയ്യുകയും ഈ ഭാഷയിലെ ബൈബിളിന്റെ ഈ അധ്യായത്തിന്റെ വിശ്വസ്തമായി അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

അടുത്തതായി ഞങ്ങൾ നിങ്ങൾ പഠിക്കാൻ ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു:

- കൃത്യതയും സാമൂഹിക സ്ഥിരീകരണവും
- കൃത്യതാ പരിശോധന
- ഭാഷ കമ്മ്യൂണിറ്റി പരിശോധന
- വ്യക്തമായ വിവർത്തനം
- സ്വാഭാവിക വിവർത്തനം
- മൂല്യ നിർണ്ണയത്തിനുള്ള ചോദ്യം പരിശോധന.



translationWords

ഭാഷം 8.2

ദർശനം, ദർശനങ്ങള്, ദർശനം പ്രാപിക്കുക

വസ്തുതകള്:

“ദർശനം” എന്ന പദം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് ഒരു വ്യക്തി കാണുന്ന എന്തെങ്കിലും ആകുന്നു. ഇത് പ്രത്യേകാല് അസാധാരണമായ അല്ലെങ്കില് അമാനുഷികമായ എന്തെങ്കിലും ദൈവം ജനത്തിനു അവരോട് ഒരു സന്ദേശം നല്കേണ്ടതിനായി കാണിക്കുന്നതിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

- സാധാരണയായി, ദർശനങ്ങള് എന്നത് ഒരു മനുഷ്യന് ഉണര്ന്നിരിക്കുമ്പോള് കാണുന്നവ ആകുന്നു. എങ്കിലും, ചില സന്ദർഭങ്ങളില് ഒരു ദർശനം എന്നത് ഒരു വ്യക്തി ഗാഢനിദ്ര ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോള് കാണുന്ന സ്വപ്നവും ആകുന്നു..
- വളരെ പ്രാധാന്യം അർഹിക്കുന്ന എന്തെങ്കിലും ഒന്ന് ജനത്തോടു പറയുവാനായി ദൈവം ദർശനങ്ങളെ അയക്കുന്നു. ഉദാഹരണമായി, പത്രോസ് പുറജാതികളെ സ്വീകരിക്കണം എന്ന് ദൈവം ആവശ്യപ്പെടുന്നതിനാല് അത് പറയേണ്ടതിനു പത്രോസിനു ഒരു ദർശനം കാണിച്ചു കൊടുത്തു.

പരിഭാഷ നിർദ്ദേശങ്ങള്:

“ഒരു ദർശനം കണ്ടു” എന്ന പദസഞ്ചയം “ദൈവത്തില് നിന്നും അസാധാരണമായ എന്തോ കണ്ടു” അല്ലെങ്കില് “ദൈവം അവനെ പ്രത്യേകതയുള്ളതു കാണിച്ചു” എന്ന് പരിഭാഷ ചെയ്യാം.

- ചില ഭാഷകള്ക്ക് “ദർശനത്തിനും” “സ്വപ്നത്തിനും” പ്രത്യേകം വാക്കുകള് ഉണ്ടായിരിക്കുവാന് ഇടയില്ല. ആയതിനാല് “ദാനിയേലിന് തന്റെ മനസ്സില് സ്വപ്നങ്ങളും ദർശനങ്ങളും ഉണ്ടായി” എന്നത് പോലെയുള്ള വാചകങ്ങള് “ദാനിയേല് ഗാഢനിദ്ര ചെയ്തു കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോള് സ്വപ്നങ്ങളില് കൂടെ ദൈവം അവനു അസാധാരണമായ കാര്യങ്ങള് കാണുവാന് ഇടവരുത്തി” എന്നത് പോലെ പരിഭാഷ ചെയ്യാം.

(കാണുക: സ്വപ്നം)

ദൈവ വചന സൂചികകള്:

- അപ്പോ.09:10-12
- അപ്പോ.10:3-6
- അപ്പോ.10:9-12
- അപ്പോ.12:9-10
- ലൂക്കോസ് 01:21-23
- ലൂക്കോസ് 24:22-24
- മത്തായി 17:9-10

വാക്കുകളുടെ അടിസ്ഥാന വിവരങ്ങൾ:

- Strong's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706

(തിരികെ പോകുക: [പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനം](#))

സ്വപ്നം

നിരൂപനം:

സ്വപ്നമെന്നത് മനുഷ്യർ ഉറങ്ങിക്കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ അവരുടെ മനസ്സിൽ കാണുന്നതോ അനുഭവിക്കുന്നതോ ആയവ.

- സ്വപ്നങ്ങളെ എന്നത് യഥാർത്ഥത്തിൽ സംഭവിക്കുന്നതു പോലെ ഉള്ളവയാണ്, എന്നാൽ അവ അങ്ങനെ ഉള്ളവയല്ല.
- ചിലപ്പോൾ ദൈവം ചിലർക്ക് അവയിൽ നിന്ന് പഠിക്കുവാൻ തക്കവിധം എന്തിനെക്കുറിച്ചെങ്കിലും സ്വപ്നം നൽകും. താൻ ചിലപ്പോൾ അവരോടു നേരിട്ടു സ്വപ്നത്തിൽ സംസാരിക്കും.
- ദൈവവചനത്തിൽ, ദൈവം ചിലർക്ക് പ്രത്യേക ദൂതൃകളെ നൽകുവാനായി പ്രത്യേക സ്വപ്നങ്ങളെ നൽകാറുണ്ട്, സാധാരണയായി ഭാവിയിൽ സംഭവിക്കുവാൻ പോകുന്നവയെ കുറിച്ച്.
- സ്വപ്നം എന്നത് ദർശനത്തിൽ നിന്നും വ്യത്യസ്തമാണ്. സ്വപ്നങ്ങളെ ഒരുവൻ ഉറങ്ങി കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ സംഭവിക്കുന്നതാണ്, എന്നാൽ ദർശനങ്ങളെ ഒരു വ്യക്തി ഉണർന്നിരിക്കുമ്പോൾ സംഭവിക്കുന്നവയാണ്.

(കാണുക: ദർശനം)

ദൈവവചന സൂചികകളെ:

- അപ്പോ.പ്രവർത്തികളെ02:16-17
- ദാനിയേൽ:17-18
- ദാനിയേൽ:1-2
- ഉല്പത്തി 37:5-6
- ഉല്പത്തി 40:4-5
- മത്തായി 02:13-15
- മത്തായി 02:19-21

ദൈവവചന കഥകളിൽനിന്നുള്ള ഉദാഹരണങ്ങളെ:

- **08:02** യോസേഫിന്റെ സഹോദരന്മാർ തന്നെ വെറുക്കുവാൻ കാരണം അവരുടെ പിതാവ് അവനെ വളരെ സ്നേഹിച്ചു. കൂടാതെ യോസേഫ് അവരുടെ മേൽ ഭരണാധികാരി ആകുന്നതായി **സ്വപ്നം** കാണുകയും ചെയ്തു.
- **08:06** ഒരു രാത്രിയിൽ, മിസ്രയീമ്യർ തങ്ങളുടെ രാജാക്കന്മാരെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്നതായ ഫറവോനും, വളരെ അസ്വസ്ഥത നൽകിയ രണ്ടു **സ്വപ്നങ്ങളെ** ഉണ്ടായി. **സ്വപ്നങ്ങളുടെ** അർത്ഥം പറയുവാൻ തന്റെ ഉപദേശകന്മാർ ആർക്കും തന്നെ കഴിഞ്ഞിരുന്നില്ല.
- **08:07** ദൈവം യോസേഫിനു **സ്വപ്നങ്ങളെ** വ്യാഖ്യാനിക്കു വാനുള്ള കഴിവ് നൽകിയതിനാൽ, യോസേഫിനെ കാരാഗൃഹത്തിൽ നിന്നും തന്റെ മുൻപിൽ കൊണ്ടു വരുവാൻ കല്പിച്ചു. അവനുവേണ്ടി **സ്വപ്നങ്ങളെ** വ്യഖ്യാനിച്ചുകൊണ്ട് യോസേഫ് പറഞ്ഞത്, ദൈവം ഏഴു വർഷത്തേക്ക് സമൃദ്ധമായ കൊയ്ത്തും അതിനെ തുടർന്നു ഏഴു വർഷത്തേക്കു ക്ഷാമവും തുടരും" എന്നാണ്,
- **16:11** അതുകൊണ്ട് ആ രാത്രിയിൽ, ഗിദയോൻ പുറപ്പെട്ടു പാളയത്തിലേക്ക് ചെല്ലുകയും ഒരു മിദ്യാന്യ പടയാളി തന്റെ സ്നേഹിതനോട് താൻ കണ്ടതായ **സ്വപ്നം** വിവരിക്കുന്നത് കേൾക്കുകയും ചെയ്തു. ആ മനുഷ്യന്റെ സ്നേഹിതൻ പറഞ്ഞത്, "ഈ **സ്വപ്നം** അർത്ഥമാക്കുന്നത് ഗിദയോന്റെ സൈന്യം മിദ്യാന്യ സൈന്യത്തെ പരാജയപ്പെടുത്തും" എന്നായിരുന്നു.
- **23:01** അവൻ (യോസേഫ്) അവളെ (മറിയയെ) ലജ്ജിപ്പിക്കരു തെന്നു കരുതി, അവളെ ഗൃഹമായി ഉപേക്ഷിക്കുവാൻ പദ്ധതിയിട്ടു. തനിക്കു അപ്രകാരം ചെയ്യുവാൻ കഴിയുന്നതിനു മുൻപു, ഒരു ദൂതൻ വന്നു അവനോടു **സ്വപ്നത്തിൽ** സംസാരിച്ചു.

വാക്കുകളുടെ അടിസ്ഥാന വിവരങ്ങൾ:

- Strong's: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

(തിരികെ പോകുക: പ്രതീകാത്മകമായ പ്രവചനം)

സംഭാവകർ

Translation Academy സംഭാവകർ

Acsah Jacob
Dr. Bobby Chellappan
Dr. Joseph Jekab
Hind Prakash
Jinu Jacob
Vipin Bhadran

translationWords സംഭാവകർ

Cdr Thomas Mathew
Hind Prakash
MV Sunny
Vipin Bhadran